叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 白火(white Fire) 000001

2. 白火(white Fire) 000002

3. 白火(white Fire) 000003

4. 白火(white Fire) 000004

5. 白火(white Fire) 000005

6. 白火(white Fire) 000006

7. 白火(white Fire) 000007

8. 白火(white Fire) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

白火(White Fire)
第1/8页

['mɪst(ə)ri] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz]
Mystery Stories for Boys
神秘 故事 为了 男孩们

男孩的悬疑故事

[waɪt] ['faɪə(r)]
White Fire
白色的 火

白火

[baɪ]
By
经过

经过

[rɔi] [dʒeɪ] . [snel]
ROY J . SNELL
罗伊 J . 斯内尔

罗伊·J·斯内尔

[ʃɪ'kɑːgəʊ]
Chicago
芝加哥

芝加哥

[ðə; ði] ['raɪli] & [liː] [ˌsiː 'əʊ] .
The Reilly & Lee Co .
这 赖利 & 李 合作 .

Reilly & Lee 公司

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1922
版权 , -

版权所有，1922年

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði] ['raɪli] & [liː] [ˌsiː 'əʊ] .
The Reilly & Lee Co .
这 赖利 & 李 合作 .

Reilly & Lee 公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All Rights Reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] Mystery9
I The Beginning of a Mystery9
我 这 开始 的 一个 Mystery9

谜团的开端9

[ˌaɪ 'aɪ] ['dʒɒniz] [træp] Works23
II Johnny's Trap Works23
二 约翰尼的 陷阱 Works23

II 强尼的陷阱工作室23

[θriː] ['dʒɒni] ['flʌʃɪz] [ə; eɪ] Skulker36
III Johnny Flushes a Skulker36
三、 约翰尼 冲洗 一个 Skulker36

III 约翰尼冲走了一个潜伏者36

[ˌaɪ 'viː][ə; eɪ] [faɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] Night48
IV A Fight in the Night48
第四 一个 斗争 在 这 Night48

第四章 夜间战斗48

[viː][ə; eɪ] [streɪndʒ] Test60
V A Strange Test60
V 一个 奇怪的 Test60

VA 奇怪的测试60

['sɪksθ][ə; eɪ][waɪld] [reɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] Night72
VI A Wild Race in the Night72
六年级 一个 荒野 种族 在 这 Night72

VI 夜间狂野赛跑72

[sevn][ə; eɪ] [reɪs] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] Desert90
VII A Race Across the Desert90
七 一个 种族 穿过 这 Desert90

第七章 穿越沙漠的比赛90

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ðə; ðɪ] [dʌst] - ['iːtɪŋ] Mule101
The Dust - Eating Mule101
这 灰尘 - 吃 Mule101

食尘骡子101

[ɪks] [ə; eɪ] [pleɪn] [ɪn][ə; eɪ] Typhoon128
IX A Plane in a Typhoon128
第九章 一个 飞机 在 一个 Typhoon128

IX 台风中的飞机128

[eks][ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][sɔːlt] [siː] Water142

X	The	Taste	of	Salt	Sea	Water142
X	这	品尝	的	盐	海	Water142

X 咸海水的味道142

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [laɪfs] ['hæzəd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] Glide154

XI	Life's	Hazard	of	a	Single	Glide154
十一	生活的	冒险	的	一个	单身的	Glide154

XI 单次滑翔的生命风险154

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['flaɪɪŋ] Knives168

XII	Flying	Knives168
十二	飞行	Knives168

十二把飞刀168

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] Deepens182

The	Mystery	Deepens182
这	神秘	Deepens182

谜团加深182

[ˌɛksˌaɪ'viː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪf] Boat197

XIV	A	Strange	Life	Boat197
十四	一个	奇怪的	生活	Boat197

XIV 一艘奇异的救生艇197

['ɛks'viː]

XV
十五

十五

[ðə; ði] [tʃests] [ɑː(r); ə(r)] Found213

The	Chests	Are	Found213
这	箱子	是	Found213

宝箱已找到213个

[ˌɛks'viː'aɪ][ə; eɪ] [reɪs] [ɪn][mɪd] - Air225 [[naɪn]]

XVI	A	Race	in	Mid	-	Air225	[	9	]
十六	一个	种族	在	中	-	Air225	[	9	]

XVI 空中竞速225[9]

[waɪt] ['faɪə(r)]

WHITE	FIRE
白色的	火

白色火焰

['tʃæptə(r)] [ai]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri]

THE	BEGINNING	OF	A	MYSTERY
这	开始	的	一个	神秘

谜团的开端

['dʒɒni] ['tɔmpsn] ['stɑ:tɪd] , [ðen] [stɛərd] [wɪð] [daɪ'leɪtɪd]['pju:p(ə)lz][æt; ət][ə; eɪ] [spɒt] [ɒn][ðə; ði]

Johnny	Thompson	started	,	then	stared	with	dilated	pupils	at	a	spot	on	the
约翰尼	汤普森	开始	,	然后	凝视	和	扩张	学生	在	一个	点	在	这

[ə'lu:mɪnəm; ə'lu:mənəm] ['kɑ:stɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

aluminum	casting	before	him	.
铝	铸件	前	他	.

约翰尼·汤普森愣了一下，然后瞳孔放大，盯着面前铝铸件上的一个点。

[ðə; ði] [spɒt] , [ə; eɪ]['dʒægɪd] [nɒtʃ] [left] [baɪ] [ɪm'pɜ:fɪkt] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði] ['faʊndri] , [tɜ:nd] [fɜ:st] [ə; eɪ] [dʌl] [red] ,

The	spot	,	a	jagged	notch	left	by	imperfect	work	in	the	foundry	,	turned	first	a	dull	red	,
这	点	,	一个	锯齿状	缺口	左边	经过	不完善	工作	在	这	铸造厂	,	转向	第一的	一个	乏味的	红色的	,

这个斑点是铸造厂工艺不精留下的锯齿状缺口，起初变成了暗红色。

[ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [red] , [ðen] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [waɪt] .

then	a	bright	red	,	then	a	glowing	white	.
然后	一个	明亮的	红色的	,	然后	一个	发光	白色的	.

然后变成鲜红色，然后变成耀眼的白色。

[mə'kænɪkli] [hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [vælv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɒksɪ] - [ə'setəli:n] [tɔ:tʃ] .

Mechanically	his	hand	touched	the	valve	of	his	oxy	-	acetylene	torch	.
机械地	他的	手	感动	这	阀门	的	他的	氧	-	乙炔	火炬	.

他机械地把手放在了氧乙炔焊枪的阀门上。

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'li:vd] , [ðə; ði] [ə'setəli:n] [vælv] [wɒz; wəz] [kləʊzd] .

Yes	,	it	was	as	he	had	believed	,	the	acetylene	valve	was	closed	.
是的	,	它	曾是	作为	他	有	相信	,	这	乙炔	阀门	曾是	关闭	.

是的，正如他所料，乙炔阀门是关闭的。

[ðə; ði]['ɒksɪdʒən] [vælv] [wɒz; wəz]['əʊpən] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] ,

The	oxygen	valve	was	open	,	it	was	true	,
这	氧	阀门	曾是	打开	,	它	曾是	真的	,

氧气阀确实开着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [drʌm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'teɪnd] ['ɒksɪdʒən]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['preʃə(r)] [wɒz; wəz] ['empti] .

but	the	drum	which	had	contained	oxygen	under	a	thousand	pounds	pressure	was	empty	.
但	这	鼓	哪个	有	包含	氧	在下面	一个	千	磅	压力	曾是	空的	.

但是，原本装有压力达一千磅的氧气的桶却是空的。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [drʌm] .

In	fact	,	he	was	waiting	for	the	arrival	of	a	new	drum	.
在	事实	,	他	曾是	等待	为了	这	到达	的	一个	新的	鼓	.

事实上，他正在等待新鼓的到来。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [si:m] [streɪndʒ] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] !

That	was	what	made	the	thing	seem	strange	,	impossible	!
那	曾是	什么	制成	这	事物	似乎	奇怪的	,	不可能的	!

正是这一点让这件事显得奇怪，甚至不可思议！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

It	was	a	miracle	,
它	曾是	一个	奇迹	,

这是一个奇迹，

['əʊnli] ['mɪrəklz] [doʊnt] ['hæpən] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

only	miracles	don't	happen	in	such	places	—	he	was	working	in	the	heart	of	a
仅有的	奇迹	不	发生	在	这样的	地方	—	他	曾是	在职的	在	这	心	的	一个

[greɪt] [ɪn'dʌstriəl] [plɑːnt] [wɪtʃ] [tɜːnd] [aʊt] ['ɔːtəməbiːlz] [ɪn] ['twenti] ['kɑːləʊd] [lɒts] [ænd; ənd] ['ɛəpleinz]

great	industrial	plant	which	turned	out	automobiles	in	twenty	carload	lots	and	airplanes
伟大的	工业的	植物	哪个	转向	出去	汽车	在	二十	一车	很多	和	飞机

[baɪ][ðə; ði] ['hʌndrədz] . [-]

by	the	hundreds	.	[	10	]
经过	这	数百	.	[	-	]

在这样的地方，只有奇迹不会发生——他当时在一家大型工业工厂的核心地带工作，这家工厂以 20 车皮的规模生产汽车，以数百架的规模生产飞机。[10]

['dʒɒni] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [spɒt] .

Johnny	scratched	his	chin	and	stared	at	the	white	spot	.
约翰尼	刮痕	他的	下巴	和	凝视	在	这	白色的	点	.

约翰尼挠了挠下巴，盯着那个白点。

[truː] , [ðə; ði] ['nɒzl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] [wɒz; wəz] [eɪmd] [æt; ət] [ðæt] [spɒt] ;

True	,	the	nozzle	of	his	torch	was	aimed	at	that	spot	;
真的	,	这	喷嘴	的	他的	火炬	曾是	旨在	在	那	点	;

没错，他的手电筒喷嘴确实对准了那个地方；

[bʌt; bət] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [spʌt] - - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

but	five	minutes	before	it	had	sput	-	sputted	for	a	few	seconds	,
但	五	分钟	前	它	有	痰	-	-	为了	一个	很少	秒	,

但五分钟前，它还喷溅了几秒钟，

[ðen] [daɪd] [daʊn] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [fleɪm] ['gɪvɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [hiːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv]

then	died	down	to	an	insignificant	flame	giving	too	little	heat	for	any	sort	of
然后	死亡	向下	到	一个	微不足道	火焰	给予	也	小的	热	为了	任何	种类	的

['weldɪŋ] .

welding	.
焊接	.

然后火焰逐渐熄灭，变成微不足道的小火苗，产生的热量太少，无法进行任何焊接。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [ðæt] [fleɪm] [ɒf] , [jet] [naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] [ðə; ði]['met(ə)l] [gləu] [waɪt]

He	had	cut	that	flame	off	,	yet	now	,	before	his	very	eyes	the	metal	glowed	white
他	有	切	那	火焰	离开	,	然而	现在	,	前	他的	非常	眼睛	这	金属	发光	白色的

[hɒt] .

hot	.
热的	.

他明明已经把火焰熄灭了，可现在，就在他眼前，金属却烧得通红。

[wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] [wɪtʃ] [sed] ['pleɪnə(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] , “ [aɪm] ['driːmɪŋ] ,

With	a	grin	which	said	plainer	than	words	,	“	I'm	dreaming	,
和	一个	咧嘴笑	哪个	说	更朴素	比	字	,	“	我是	做梦	,

他脸上露出比言语更清晰的笑容：“我在做梦。”

” [hiː; hi] [θrʌst] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn][ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

”	he	thrust	a	finger	in	a	can	of	water	,
”	他	推力	一个	手指	在	一个	能	的	水	,

他将一根手指伸进一罐水中，

[ðen] [held] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [spɒt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [fel] .

then	held	it	over	the	glowing	spot	until	a	drop	of	water	fell	.
然后	握住	它	超过	这	发光	点	直到	一个	降低	的	水	跌倒	.

然后将其悬停在发光点上方，直到滴下一滴水。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'freʃ] [ænd; ənd] [stɛərd] [wɪð] ['wɪldə] [aɪz] .

Instantly	he	started	afresh	and	stared	with	wilder	eyes	.
即刻	他	开始	重新	和	凝视	和	更狂野	眼睛	.

他立刻重新振作起来，眼神更加狂野。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒn] [waɪt] - [hɒt]['met(ə)l] .

There	had	come	the	hiss	of	water	on	white	-	hot	metal	.
那里	有	来	这	嘶	的	水	在	白色的	-	热的	金属	.

水流冲击炽热金属发出嘶嘶声。

“ [ɪts] [hɒt] — [hɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weld] ! — [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	It's	hot	—	hot	enough	to	weld	!	—	no	doubt	about	it	,	”	he	whispered	.
”	它是	热的	—	热的	足够的	到	焊接	!	—	不	怀疑	关于	它	,	”	他	低声说道	.

“很热——热到可以焊接了！——毫无疑问，”他低声说道。

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæts] [gʊd] ? ” [-]

“	What	in	the	name	of	all	that's	good	?	”	[	11	]
”	什么	在	这	姓名	的	全部	那就是	好的	?	”	[	-	]

“这究竟是怎么回事？”[11]

[mə'kænɪkli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [laɪt] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [strʌk] [fɔː(r)] [deft] [bləʊz] .

Mechanically	he	lifted	a	light	hammer	and	struck	four	deft	blows	.
机械地	他	抬起	一个	光	锤	和	击	四	麻利	打击	.

他机械地举起一把轻锤，灵巧地敲击了四下。

[ðə; ði]['met(ə)l] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmə(r)] [æz; əz][wæks][tuː; tə][ðə; ði] [siːl] .

The	metal	yielded	to	the	touch	of	the	hammer	as	wax	to	the	seal	.
这	金属	产生	到	这	触碰	的	这	锤	作为	蜡	到	这	海豹	.

金属在锤子的敲击下会变形，就像蜡在封印上一样。

[stɪl] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] .

Still	as	in	a	dream	he	selected	a	bit	of	metal	and	dropped	it	into	the	niche	in	the	casting	.
仍然	作为	在	一个	梦	他	已选	一个	少量	的	金属	和	掉落	它	进入	这	小众市场	在	这	铸件	.

他仿佛置身梦境，挑选了一小块金属，然后把它放进了铸件的凹槽里。

['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] , [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [tɜːn] [dʌl] [red] , [braɪt] [red] , [ðen] [gləʊ] [waɪt] .

Watching	it	closely	,	he	saw	it	,	too	,	turn	dull	red	,	bright	red	,	then	glow	white	.
观看	它	密切	,	他	锯	它	,	也	,	转动	乏味的	红色的	,	明亮的	红色的	,	然后	辉光	白色的	.

他仔细观察，也看到它先是变成暗红色，然后变成鲜红色，最后变成白色。

[ə'gen] [hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] .

Again	his	hammer	fell	upon	the	spot	.
再次	他的	锤	跌倒	之上	这	点	.

他的锤子再次落在了原地。

['deftli] [hiː; hi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [weld] [rɪ'meɪnd] [seɪv] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [waɪt] [spɒt] .

Deftly	he	struck	it	here	and	there	until	presently	no	trace	of	the	weld	remained	save	the	glowing	white	spot	.
巧妙地	他	击	它	这里	和	那里	直到	目前	不	痕迹	的	这	焊接	剩余	节省	这	发光	白色的	点	.

他灵巧地敲击着焊点，直到最后只剩下一个发光的白点，焊缝的痕迹完全消失了。

[ðæt] , [tuː] , [tʃeɪndʒd] ['ræpɪdli] , [fɜːst] ['greɪɪʃ] [waɪt] , [ðen] [laɪt] [red] , [ðen] [dʌl] [red] , [ðen] [blæk] .

That	,	too	,	changed	rapidly	,	first	grayish	white	,	then	light	red	,	then	dull	red	,	then	black	.
那	,	也	,	已更改	快速	,	第一的	灰蒙蒙的	白色的	,	然后	光	红色的	,	然后	乏味的	红色的	,	然后	黑色的	.

颜色也迅速变化，先是灰白色，然后是浅红色，然后是暗红色，最后是黑色。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [wɪð] [ə; eɪ][faɪl][hiː; hi] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [blæk]

For	a	time	he	watched	it	,	then	with	a	file	he	brushed	away	the	black
为了	一个	时间	他	观看	它	,	然后	和	一个	文件	他	刷过	离开	这	黑色的

[skɑː(r)] ,

scar	,
瘢痕	,

他观察了一会儿，然后用锉刀拂去那道黑色的疤痕。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] ['pɜːfɪkt] , ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] ['tʃʌmi] ['rəʊdstə(r)] .

leaving	the	casting	perfect	,	ready	to	take	its	place	in	a	splendid	chummy	roadster	.
离开	这	铸件	完美的	,	准备好	到	拿	它是	地方	在	一个	灿烂	亲密	敞篷跑车	.

铸造完美，随时可以安装在一辆漂亮的敞篷跑车上。

[ə; eɪ] ['tʃʌmi] ['rəʊdstə(r)] !

A	chummy	roadster	!
一个	亲密	敞篷跑车	!

一辆友好的敞篷跑车！

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æt; ət] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɒniz] [maɪnd] [left] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .

For	a	moment	,	at	thought	of	it	,	Johnny's	mind	left	the	mystery	.
为了	一个	片刻	,	在	想法	的	它	,	约翰尼的	头脑	左边	这	神秘	.

想到这一点，约翰尼的思绪一时从谜团中抽离出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['tʃʌmi] ['rəʊdstə(r)] ,

It	was	to	be	his	chummy	roadster	,
它	曾是	到	是	他的	亲密	敞篷跑车	,

那将是他最亲密的敞篷跑车，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə][kɒst] [hɪm]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['frækʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst][ɒn][ðə; ði]

and	was	to	cost	him	only	a	small	fraction	of	what	it	would	cost	on	the
和	曾是	到	成本	他	仅有的	一个	小的	分数	的	什么	它	会	成本	在	这

['mɑːkɪt] ,

market	,
市场	,

而且花费仅为市场价的一小部分。

[fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [dɪ'pɑːtmənt] ?

for	was	he	not	of	the	salvage	department	?
为了	曾是	他	不是	的	这	打捞	部门	?

他难道不是打捞部门的吗?

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'pɑːtmənt] ['gɪv(ə)n][hɪm] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['sælvɪdʒ]

And	had	not	the	head	of	that	department	given	him	permission	to	salvage
和	有	不是	这	头	的	那	部门	给定	他	允许	到	打捞

[ə; eɪ] [pɑːt][hɪə(r)] ,

a	part	here	,
一个	部分	这里	,

如果不是部门主管允许他在这里回收利用某个零件，

[ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn][ðə; ði] ['faʊndri] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːdʒ] [ruːm] ,

another	part	there	,	and	another	there	,	a	few	in	the	foundry	,	in	the	forge	room	,
其他	部分	那里	,	和	其他	那里	,	一个	很少	在	这	铸造厂	,	在	这	锻造	房间	,

那边还有一部分，那边还有一部分，铸造厂里有一些，锻造室里也有一些。

[ɪn][ðə; ði][ɪ'lektrɪk(ə)l][rɪ'peə(r)] [ʃɒp] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ,

in	the	electrical	repair	shop	,	here	and	there	all	over	the	factory	,
在	这	电气	维修	店铺	,	这里	和	那里	全部	超过	这	工厂	,

在电器维修车间，在工厂各处，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kɑː(r)] ,

until	he	had	all	the	parts	to	make	a	complete	car	,
直到	他	有	全部	这	部分	到	制作	一个	完全的	车	,

直到他收集齐了组装一辆完整汽车所需的所有零件。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt][tuː; tə][peɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][kɑː(r)][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ðɪ]['təʊt(ə)l]['væljuː][ɒv; əv]

and	was	he	not	to	pay	for	the	car	just	what	the	total	value	of
和	曾是	他	不是	到	支付	为了	这	车	只是	什么	这	全部的	价值	的

[ðə; ðɪ] [həʊl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][pɑːts] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]

the	whole	number	of	parts	would	have	been	if	they	had	been	thrown	upon	the
这	所有的	数字	的	部分	会	有	到过	如果	他们	有	到过	抛掷	之上	这

[skræp][paɪl] ? [-]

scrap	pile	?	[	12	]
废料	桩	?	[	-	]

难道他不应该为这辆车支付相当于所有零件被扔进废品堆的总价值吗？[12]

[ə; eɪ] ['tʃʌmi] ['rəʊdstə(r)] !

A	chummy	roadster	!
一个	亲密	敞篷跑车	!

一辆友好的敞篷跑车！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnli] [braɪt] [spɒt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hə'raɪz(ə)n] [sɪns] [hiː; hi]

It	was	the	only	bright	spot	that	had	come	upon	his	horizon	since	he
它	曾是	这	仅有的	明亮的	点	那	有	来	之上	他的	地平线	自从	他

[hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [æt; ət][ðə; ðɪ][kɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['telɪgræm] ,

had	returned	home	at	the	call	of	a	telegram	,
有	返回	家	在	这	称呼	的	一个	电报	,

这是他接到电报通知返回家乡后，生活中唯一的一丝曙光。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'raɪvd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [həʊm] [dreɪpt] [ɪn] [blæk] , [wɪð] ['nɔɪzləs] ['fʊtsteps]

and	had	arrived	to	find	his	home	draped	in	black	,	with	noiseless	footsteps
和	有	到达的	到	寻找	他的	家	垂坠的	在	黑色的	,	和	无声	脚步声

['pɑːsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

passing	to	and	fro	.
通过	到	和	弗	.

他回到家时发现家里一片漆黑，只有无声的脚步声来回穿梭。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [tʃʌm] , [hæd; həd] [left] [hɪm]

His	father	,	the	father	who	had	been	his	boyhood	chum	,	had	left	him
他的	父亲	,	这	父亲	WHO	有	到过	他的	童年	密友	,	有	左边	他

[fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)][lændz] .

for	other	lands	.
为了	其他	土地	.

他的父亲，那个和他一起长大的挚友，离开了他，去了别的地方。

[hiː; hi][hæd; həd][left] , [tuː] , [θruː] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

He	had	left	,	too	,	through	no	fault	of	his	,
他	有	左边	,	也	,	通过	不	过错	的	他的	,

他也离开了，这并非他的过错。

[ə; eɪ] [det] [ˌʌn'peɪd][ænd; ənd][nəʊ] [ɪ'steɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

a	debt	unpaid	and	no	estate	from	which	to	pay	it	.
一个	债务	未付	和	不	财产	从	哪个	到	支付	它	.

未偿还的债务，且无财产可用于偿还。

[tuː; tə] ['dʒɒni] ['tɔmpsn] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] [bʌt; bət][hæd; həd] [seɪvd] [nəʊ]

To	Johnny	Thompson	,	who	had	had	many	adventures	but	had	saved	no
到	约翰尼	汤普森	,	WHO	有	有	许多	冒险	但	有	已保存	不

['mʌni] ,

money	,
钱	,

致约翰尼·汤普森，他经历过许多冒险，却没攒下什么钱。

[huːz] [səʊl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [səʊl] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] :

whose	soul	was	a	soul	of	honor	,	this	situation	called	for	but	one	thing	:
谁	灵魂	曾是	一个	灵魂	的	荣誉	,	这	情况	称为	为了	但	一	事物	:

他的灵魂充满荣誉感，在这种情况下，他只需要做一件事：

[əd'ventʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [mʌst; məst] [siːs] .

Adventures	**for**	**him**	**must**	**cease**	**.**
冒险	为了	他	必须	停止	.

他的冒险必须结束了。

[hiː; hi] [mʌst; məst] ['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [det] [wɪtʃ] ['klaʊdɪd] [ðə; ði]

He	**must**	**settle**	**down**	**to**	**hard**	**work**	**and**	**clear**	**off**	**the**	**debt**	**which**	**clouded**	**the**
他	必须	定居	向下	到	难的	工作	和	清除	离开	这	债务	哪个	阴天	这

['fæmɪliz] [gʊd] [neɪm] . [-]

family's	**good**	**name**	**.**	**[**	**13**	**]**
家庭的	好的	姓名	.	[	-	]

他必须安顿下来，努力工作，还清玷污了家族名誉的债务。[13]

['dɪəli] [æz; əz] [hiː; hi] [lʌvd] [əd'ventʃə(r)] ,

Dearly	**as**	**he**	**loved**	**adventure**	**,**
亲爱的	作为	他	喜爱	冒险	,

他非常热爱冒险，

[mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ˌʌn'traɪd] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['rʌʃə] ,

much	**as**	**he**	**longed**	**to**	**be**	**away**	**to**	**some**	**untried**	**wilderness**	**of**	**Russia**	**,**
很多	作为	他	渴望	到	是	离开	到	一些	未经尝试	荒野	的	俄罗斯	,

['æfrɪkə] , [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

Africa	**,**	**South**	**America**	**,**
非洲	,	南	美国	,

尽管他非常渴望去俄罗斯、非洲、南美洲某些未经开发的荒野，

[hiː; hi] [hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [taɪt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [sed] :

he	**had**	**set**	**his**	**teeth**	**tight**	**and**	**had**	**said**	**:**
他	有	放	他的	牙齿	紧的	和	有	说	:

他咬紧牙关，说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['djuːti] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] .

“	**It**	**is**	**my**	**duty**	**and**	**I**	**will**	**.**
“	它	是	我的	责任	和	我	将要	.

“这是我的职责，我会履行职责。”

” [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɑːf] ['aʊə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [pə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['θrɪlɪŋ]

”	**For**	**a**	**half**	**hour**	**he**	**had**	**permitted**	**his**	**mind**	**to**	**dwell**	**upon**	**his**	**thrilling**
”	为了	一个	一半	小时	他	有	允许	他的	头脑	到	住	之上	他的	惊险

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn] ['rʌʃə] [wɪð] [ðə; ði] “ [redz] ” ;

experiences	**in**	**Russia**	**with**	**the**	**“**	**Reds**	**”**	**;**
经历	在	俄罗斯	和	这	“	红队	”	;

“他花了半个小时，让自己的思绪沉浸在与‘红色分子’在俄罗斯的激动人心的经历中；

[ɪn] [ə'læskə] [wɪð] [hɑːˈnɑːdə] ; [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['rɪvə(r)] [wɪð] [ˌsiːˌaɪ'oʊ] [ˌsiːˌaɪ'oʊ] [sæn; sɑːn] ;

in	**Alaska**	**with**	**Hanada**	**;**	**beneath**	**the**	**Chicago**	**river**	**with**	**Cio**	**Cio**	**San**	**;**
在	阿拉斯加州	和	花田	;	下面	这	芝加哥	河	和	首席信息官	首席信息官	圣	;

在阿拉斯加和花田一起；在芝加哥河底和蝴蝶夫人一起；

[wɪð] ['pænθə(r)] [aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [biːsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .

with	**Panther**	**Eye**	**and**	**the**	**wild**	**beasts**	**of**	**the**	**jungle**	**.**
和	豹	眼睛	和	这	荒野	野兽	的	这	丛林	.

与豹眼和丛林中的野兽为伴。

[ɔːl] [ðiːz] [əd'ventʃəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [driːmd] [θruː] [wʌns] [mɔː(r)] ,

All	**these**	**adventures**	**he**	**had**	**dreamed**	**through**	**once**	**more**	**,**
全部	这些	冒险	他	有	梦见	通过	一次	更多的	,

他梦寐以求的所有这些冒险经历又重现了一遍。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['rezəluːtli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [fɔːθ] [ɪn]

then	he	had	resolutely	turned	his	back	upon	them	and	had	gone	forth	in
然后	他	有	坚决地	转向	他的	后退	之上	他们	和	有	已消失	前进	在

[sɜːtʃ] [ɒv; əv] [wɜːk] .

search	of	work	.
搜索	的	工作	.

然后他果断地背弃了他们，外出寻找工作。

[wɜːk] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] .

Work	was	not	easy	to	find	.
工作	曾是	不是	简单的	到	寻找	.

找工作并不容易。

[taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌl] .

Times	were	dull	.
《时代周刊》	是	乏味的	.

日子很沉闷。

[æt; ət][lɑːst]['ɑːftə(r)] [faɪv] [deɪz] [ɒv; əv] ['fruːtləs] [sɜːtʃ] ,

At	last	after	five	days	of	fruitless	search	,
在	最后的	后	五	天	的	徒劳无功	搜索	,

经过五天徒劳的寻找，终于.....

[θruː] [ðə; ðiː] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ]

through	the	kindness	of	an	old	friend	of	his	father	he	had	secured	a
通过	这	仁慈	的	一个	老的	朋友	的	他的	父亲	他	有	安全	一个

[pleɪs] [ɪn][ðə; ðiː] ['sælvɪdʒ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] ['eəpleɪn] ['fæktri; 'fæktəri] .

place	in	the	salvage	department	of	a	great	automobile	and	airplane	factory	.
地方	在	这	打捞	部门	的	一个	伟大的	汽车	和	飞机	工厂	.

通过他父亲一位老朋友的帮助，他在一家大型汽车和飞机制造厂的拆车厂找到了一份工作。

[ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [tʊk] [pɑːts] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['bædli] [fɔːdʒd] , [ɔː(r)]['bædli][kɑːst] ,

This	department	took	parts	that	had	been	badly	forged	,	or	badly	cast	,
这	部门	采取	部分	那	有	到过	糟糕	锻造	,	或者	糟糕	投掷	,

这个部门接收了那些锻造或铸造质量低劣的零件。

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['pɜːfɪkt] , [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðiː][laɪn]

and	attempted	to	make	them	perfect	,	to	put	them	back	into	the	line
和	尝试过	到	制作	他们	完美的	,	到	放	他们	后退	进入	这	线

[ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] . [-]

of	construction	.	[	14	]
的	建造	.	[	-	]

并试图使它们变得完美，使它们重新回到生产线上。[14]

“ ['kʌtɪŋ] [kɒsts] , ” [ðə; ðiː][eɪdʒd]['mænɪdʒə(r)][hæd; həd][təʊld][hɪm] .

“	Cutting	costs	,	”	the	aged	manager	had	told	him	.
“	切割	成本	,	”	这	老年人	经理	有	讲述	他	.

“削减成本，”那位年长的经理告诉他。

“ [ðæts] [wɒt] [wɪr] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [deɪz] .

“	That's	what	we're	after	these	days	.
“	那就是	什么	是	后	这些	天	.

“这就是我们现在所追求的。”

[kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [weɪst] [ə; eɪ] [muːv] .

Can't	afford	to	waste	a	move	.
不能	买得起	到	浪费	一个	移动	.

一次搬家机会都不能浪费。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [juː 'es][duː; də] [ðæt] [jʊl] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][mæn] . ”

And	if	you	can	help	us	do	that	you'll	soon	be	a	valuable	man	.	”
和	如果	你	能	帮助	我们	做	那	你会	很快	是	一个	有价值的	男人	.	”

如果你能帮我们做到这一点，你很快就会成为一个很有价值的人。

“ [nɒt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] ['sɔːtɪŋ] ['rʌsti] ['kɑːstɪŋs] , [ai] [ges] , ” ['dʒɒni] [hæd; həd] [smaɪld] ,

“	Not	much	chance	for	adventure	in	sorting	rusty	castings	,	I	guess	,	”	Johnny	had	smiled	,
”	不是	很多	机会	为了	冒险	在	排序	生锈的	铸件	,	我	猜测	,	”	约翰尼	有	微笑	,

“我想，整理生锈的铸件没什么冒险的机会吧。”约翰尼笑着说。

“ [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][dʒɒb] ; [glæd][tuː; tə] .

“	but	I'll	take	the	job	;	glad	to	.
”	但	患病的	拿	这	工作	;	高兴的	到	.

“但我会接受这份工作；我很乐意。”

[θæŋks] ! ”

Thanks	!	”
谢谢	!	”

谢谢！ ”

“ [naʊ] , [siː] [hɪə(r)] , ” [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][hæd; həd] [smaɪld] .

“	Now	,	see	here	,	”	the	manager	had	smiled	.
”	现在	,	看	这里	,	”	这	经理	有	微笑	.

“你看，”经理笑着说。

“ [ɪts] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [əd'ventʃə(r)] [stʌf] .

“	It's	queer	about	that	adventure	stuff	.
”	它是	酷儿	关于	那	冒险	东西	.

“那种冒险经历很奇怪。”

[juː; jʊ] [kænt] ['ɔːlweɪz] [dəup] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

You	can't	always	dope	it	out	,
你	不能	总是	太棒了	它	出去	,

你不可能总是靠麻醉剂蒙混过关，

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪz] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] [hiːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;

but	sometimes	I	think	that	if	a	fellow	is	destined	for	adventure	he'll	find	it	;
但	有时	我	思考	那	如果	一个	同伴	是	注定	为了	冒险	地狱	寻找	它	;

但有时我觉得，如果一个人注定要冒险，他就会找到冒险的机会；

[jes] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [əʊld] [ɪn'dʌstriəl] [plɑːnt] .

yes	,	even	in	the	heart	of	a	noisy	old	industrial	plant	.
是的	,	甚至	在	这	心	的	一个	嘈杂	老的	工业的	植物	.

是的，即使是在嘈杂的老旧工业厂房的中心地带。

” ['dʒɒni] [hæd; həd] [smaɪld] [ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət] [wʌns] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] .

”	Johnny	had	smiled	and	had	at	once	forgotten	the	remark	.
”	约翰尼	有	微笑	和	有	在	一次	被遗忘的	这	评论	.

约翰尼笑了笑，立刻就把那句话忘了。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɑːd] [ænd; ənd]['greɪmi] [tɔɪl] ,

He	had	resigned	himself	to	hard	and	grimy	toil	,
他	有	辞职	他自己	到	难的	和	肮脏的	辛劳	,

他已经认命，要从事艰苦肮脏的劳动。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] [hæd; həd] [stʌk] [wɪð] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɒb] .

and	for	four	months	had	stuck	with	determination	to	his	job	.
和	为了	四	几个月	有	卡住	和	决心	到	他的	工作	.

他坚守岗位四个月之久。

[naʊ] [ðæt] [rɪ'mɑːk] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] :

Now	that	remark	came	back	to	him	as	if	he	were	hearing	it	again	:
现在	那	评论	来了	后退	到	他	作为	如果	他	是	听力	它	再次	:

现在，那句话仿佛又在他耳边响起，如同再次听到一般：

“ [ɪf] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪz] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] [hiːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [jes] ,

“	If	a	fellow	is	destined	for	adventure	he'll	find	it	;	yes	,
”	如果	一个	同伴	是	注定	为了	冒险	地狱	寻找	它	;	是的	,

“如果一个人注定要冒险，他就会找到冒险；是的，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [əʊld] [ɪn'dʌstrɪəl] [plɑːnt] .

even	in	the	heart	of	a	noisy	old	industrial	plant	.
甚至	在	这	心	的	一个	嘈杂	老的	工业的	植物	.

即使是在嘈杂的老旧工业厂房中心地带。

” [wɒz; wəz] [ðɪs] [streɪndʒ] [waɪt] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [weld] [wɪð] [nəʊ]

”	Was	this	strange	white	fire	which	enabled	him	to	make	a	perfect	weld	with	no
”	曾是	这	奇怪的	白色的	火	哪个	已启用	他	到	制作	一个	完美的	焊接	和	不

['ɒksɪdʒən][ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][gæs] [tɜːnd] [ɒf] ,

oxygen	and	with	his	gas	turned	off	,
氧	和	和	他的	气体	转向	离开	,

“是不是这种奇怪的白色火焰，让他能够在没有氧气、关闭燃气的情况下，完成完美的焊接？”

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] ? [

the	mystery	which	was	to	provide	the	adventure	destined	to	come	to	him	?	[
这	神秘	哪个	曾是	到	提供	这	冒险	注定	到	来	到	他	?	[

-]

15	]
-	]

那个注定要给他带来冒险的谜团是什么？[15]

[hiː; hi] [stɛərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [ruːm] .

He	stared	about	the	deserted	room	.
他	凝视	关于	这	荒凉的	房间	.

他环顾着空荡荡的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [seɪv] ['tɒmi] [bɑːr] ,

It	was	after	hours	and	no	one	was	in	the	building	save	Tommy	Barr	,
它	曾是	后	小时	和	不	一	曾是	在	这	建筑	节省	汤米	巴尔	,

当时已过下班时间，大楼里除了汤米·巴尔之外没有其他人。

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [tjuːb] [ɒv; əv]['ɒksɪdʒən] .

who	had	gone	for	a	new	tube	of	oxygen	.
WHO	有	已消失	为了	一个	新的	管子	的	氧	.

他去取了一根新的氧气管。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][nəʊ]['pɒsəb(ə)l] [kluː] [wɪtʃ] [wʊd] [tel] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]

He	could	discover	no	possible	clue	which	would	tell	him	of	the	origin	of	the
他	可以	发现	不	可能的	线索	哪个	会	告诉	他	的	这	起源	的	这

[streɪndʒ] [waɪt] ['faɪə(r)] .

strange	white	fire	.
奇怪的	白色的	火	.

他找不到任何线索可以告诉他这奇怪的白色火焰的来源。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [klɪk] , [klɪk] .

He	started	as	there	came	a	metallic	click	,	click	.
他	开始	作为	那里	来了	一个	金属	点击	,	点击	.

他刚一动，就听到一声金属咔哒咔哒的响声。

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] .

Then	he	smiled	.
然后	他	微笑	.

然后他笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tɒmi] ['rəʊlɪŋ] [ðə; ði] [tjuːb] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [taɪl] [flɔː(r)] .

It	was	Tommy	rolling	the	tube	over	the	tile	floor	.
它	曾是	汤米	滚动	这	管子	超过	这	瓦	地面	.

是汤米在瓷砖地板上滚动着管子。

“ ['tɒmi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ðiː] [fʌnɪəst] [θɪŋ] ,

“	Tommy	,	”	he	said	,	“	the	funniest	thing	,
”	汤米	,	”	他	说	,	“	这	最搞笑	事物	,

“汤米，”他说，“最搞笑的是，

” [ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ðiː] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['sʌbdʒɪkt] .

”	then	he	paused	and	turned	the	remark	to	another	subject	.
”	然后	他	暂停	和	转向	这	评论	到	其他	主题	.

然后他停顿了一下，把话题转移到了另一个话题上。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [streɪndʒ] [waɪt] ['faɪə(r)] .

He	had	been	about	to	tell	of	the	strange	white	fire	.
他	有	到过	关于	到	告诉	的	这	奇怪的	白色的	火	.

他原本正要讲述那奇怪的白色火焰。

“ [ðə; ðiː] ['mɪst(ə)ri] [ɪz] [maɪn] , ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [kən'kluːʒn] .

“	The	mystery	is	mine	,	”	was	his	sudden	conclusion	.
“	这	神秘	是	矿	,	”	曾是	他的	突然	结论	.

“这个谜团是我的，”他突然得出结论。

“ [aɪl] [spɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] .

“	I'll	solve	it	alone	.
”	患病的	解决	它	独自的	.

“我会独自解决这个问题。”

” [wen] ['tɒmi] [hæd; həd] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [naɪt] ,

”	When	Tommy	had	gone	for	the	night	,
”	什么时候	汤米	有	已消失	为了	这	夜晚	,

“汤米晚上离开后，

[wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] ['dʒɒni] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [dɪ'fektɪv] ['kɑːstɪŋ] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ðiː]

with	trembling	fingers	Johnny	selected	a	second	defective	casting	and	set	it	in	the
和	发抖	手指	约翰尼	已选	一个	第二	有缺陷的	铸件	和	放	它	在	这

[vaɪs] [æz; əz] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] .

vise	as	the	other	had	been	.
钳住	作为	这	其他	有	到过	.

约翰尼颤抖着手指，挑选了第二个有缺陷的铸件，像对待第一个一样把它放在虎钳里。

['iːgəli] [hiː; hi] [wɒtʃt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .

Eagerly	he	watched	to	see	what	would	happen	.
急切地	他	观看	到	看	什么	会	发生	.

他迫不及待地想看看接下来会发生什么。

[hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [gruː] [æz; əz][ðə; ðiː] ['moments] [pɑːst] ,

His	impatience	grew	as	the	moments	passed	,
他的	不耐烦	生长	作为	这	时刻	通过了	,

随着时间流逝，他的不耐烦越来越严重。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [dʌl] [red] [gləʊ] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðiː] [ˌʌn'siːn] [sɔːs] [ɒv; əv]['mædʒɪk]

for	no	dull	red	glow	answered	his	invitation	to	the	unseen	source	of	magic
为了	不	乏味的	红色的	辉光	回答	他的	邀请	到	这	看不见	来源	的	魔法

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

因为他向那看不见的魔法火焰之源发出的邀请，并没有得到任何暗红色的光芒回应。

“ [ges] [ðə; ðiː] [spɛlz] ['brəʊkən] , ” [hiː; hi] ['mʌmbld] . [-]

“	Guess	the	spell's	broken	,	”	he	mumbled	.	[	16	]
“	猜测	这	咒语	破碎的	,	”	他	喃喃自语	.	[	-	]

“看来魔法失效了，”他喃喃自语道。[16]

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] , [ðen] , ['swɪtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [vælvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] ,

He	waited	a	few	minutes	longer	,	then	,	switching	on	the	valves	of	his	torch	,
他	等待	一个	很少	分钟	更长	,	然后	,	交换	在	这	阀门	的	他的	火炬	,

他又等了几分钟，然后打开了手电筒的阀门。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [bluː] [fleɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'fektɪv] ['kɑːstɪŋ] [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fjuː]

he	sent	a	touch	of	blue	flame	against	the	defective	casting	and	,	a	few
他	发送	一个	触碰	的	蓝色的	火焰	反对	这	有缺陷的	铸件	和	,	一个	很少

['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

minutes	later	,
分钟	之后	,

他向有缺陷的铸件射出一抹蓝色火焰，几分钟后，

[θruː] [ðə; ði] [naʊ] ['pɜːfɪkt] [pɑːt] [ɒn][ðə; ði] ['ræpɪdli] ['grəʊɪŋ] [paɪl][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

threw	the	now	perfect	part	on	the	rapidly	growing	pile	by	his	side	.
扔	这	现在	完美的	部分	在	这	快速	生长	桩	经过	他的	边	.

将这完美的零件扔到身旁迅速堆积起来的零件堆上。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] , [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ænd; ənd] [went]

After	that	he	switched	off	his	torch	,	snapped	off	the	electric	light	and	went
后	那	他	切换	离开	他的	火炬	,	啪啪	离开	这	电的	光	和	去

[həʊm] .

home	.
家	.

之后他关掉手电筒，关掉电灯，回家了。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [sliːp] [geɪv] [hɪz; ɪz]['taɪəd] [aɪz] [rest] , [haʊ'evə(r)] ,

Long	before	sleep	gave	his	tired	eyes	rest	,	however	,
长的	前	睡觉	给予	他的	疲劳的	眼睛	休息	,	然而	,

然而，在睡意让他疲惫的双眼得到休息之前很久，

[hiː; hi] ['pɔndə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] [' duː ɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [waɪt] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [wel]

he	pondered	over	the	strange	doings	of	the	mysterious	white	fire	,	and	well
他	沉思	超过	这	奇怪的	行为	的	这	神秘	白色的	火	,	和	出色地

[hiː; hi] [maɪt] ,

he	might	,
他	可能	,

他沉思着那神秘白色火焰的奇异现象，而他这样做也无可厚非。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] [ðæt] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)]

for	as	the	days	passed	that	mystery	was	destined	to	become	more
为了	作为	这	天	通过了	那	神秘	曾是	注定	到	变得	更多的

['ɪntrɪkətli] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ,

intricately	complicated	,
错综复杂	复杂的	,

随着时间推移，这个谜团注定会变得更加错综复杂。

[mɔː(r)] ['streɪndʒli] ['bæflɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] .

more	strangely	baffling	on	each	succeeding	day	.
更多的	奇怪的	莫名其妙	在	每个	成功	天	.

每天都变得更加匪夷所思。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [ə; eɪ] [fʊl] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)]

Arriving	at	the	factory	,	as	was	his	custom	,	a	full	ten	minutes	before
抵达	在	这	工厂	,	作为	曾是	他的	风俗	,	一个	满的	十	分钟	前

[wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ,

work	for	the	day	,
工作	为了	这	天	,

他像往常一样，比上班时间提前整整十分钟到达工厂。

['dʒɒni] , [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
Johnny , next morning ,
约翰尼 , 下一个 早晨 ,

第二天早上，约翰尼

[wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [bɔɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm]
was surprised to find a boy waiting for him with a message from
曾是 惊讶 到 寻找 一个 男生 等待 为了 他 和 一个 信息 从
['wɪljəm] [mək'fɑːrlənd] ,
William McFarland ,
威廉 麦克法兰 ,

他惊讶地发现有个男孩在等他，男孩手里拿着威廉·麦克法兰留下的信息。

['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['stɒkhəʊldə(r)] [ɪn][ðə; ði][plɑːnt] , [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [əʊld] - [taɪm] [frend] .
manager of and large stockholder in the plant , his father's old - time friend .
经理 的 和 大的 股东 在 这 植物 , 他的 父亲的 老的 - 时间 朋友 .

他是这家工厂的经理兼大股东，也是他父亲的老朋友。

" [wʌts] [hiː; hi] [wɒnt] , ['sʌni] ?
" What's he want , sonny ?
" 是什么 他 想 , 桑尼 ?

"他想要什么，孩子？"

" ['dʒɒni] [smaɪld] .
" Johnny smiled .
" 约翰尼 微笑 .

约翰尼笑了。

" [doʊnt] [nəʊ] ; [dʒes] - ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs] . "
" Don't know ; jes ' wants to see you at the office . "
" 不 知道 ; 杰斯 - 想要 到 看 你 在 这 办公室 . "

"不知道；杰斯想在办公室见你。"

" ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] [waɪt] ['faɪə(r)] , " [wɒz; wəz] ['dʒɒniz] ['ment(ə)l] ['kɒment] . [-]
" Something to do with that white fire , " was Johnny's mental comment . [17]
" 某物 到 做 和 那 白色的 火 , " 曾是 约翰尼的 精神的 评论 . [-]

"这跟那团白火有关，"约翰尼心里想。[17]

" ['dʒɒni] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['liːdə(r)] , [m'əʊʃənɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,
" Johnny , " said the industrial leader , motioning him to a chair ,
" 约翰尼 , " 说 这 工业的 领导者 , 示意 他 到 一个 椅子 ,

"约翰尼，"这位工业领袖说着，示意他坐到椅子上。

" [wen] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][dʒɒb][ɪn]['aʊə(r)] ['sælvɪdʒ] [dɪ'pɑːtmənt] [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
" when I gave you a job in our salvage department you said something about
" 什么时候 我 给予 你 一个 工作 在 我们的 打捞 部门 你 说 某物 关于
[əd'ventʃə(r)] .
adventure .
冒险 .

"当我给你安排到我们打捞部门工作时，你提到了冒险。"

" ['dʒɒni] [smaɪld] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
" Johnny smiled and nodded .
" 约翰尼 微笑 和 点头 .

约翰尼笑了笑，点了点头。

" [juːv] [hæd; həd][sʌm; səm] [əd'ventʃəz] , " [ðə; ði] ['mægneɪt] [skaul] , " [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
" You've had some adventures , " the magnate scowled , " that ought to have
" 你已经 有 一些 冒险 , " 这 巨头 皱着眉头 , " 那 应该 到 有
[biːn] ['prɒfɪtəb(ə)l] . "
been profitable . "
到过 有利可图 . "

"你经历了一些冒险，"这位大亨皱着眉头说，"这些冒险本应让你获利。"

“ [haʊ] — [haʊ] ?
“ How — how ?
” 如何 — 如何 ?

“怎么——怎么会这样？”

” ['dʒɒni] ['stæmə] .
” Johnny stammered .
” 约翰尼 结结巴巴 .

“约翰尼结结巴巴地说。”

“ [doʊnt]['mætə(r)] [haʊ] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] .
“ Don't matter how I found out .
” 不 事情 如何 我 成立 出去 .

“我是怎么知道的并不重要。”

[ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɪz][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [seɪvd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌnɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv]
The point is you should have saved a lot of money from the proceeds of
这 观点 是 你 应该 有 已保存 一个 很多 的 钱 从 这 收益 的
[ðəʊz] [əd'ventʃəz] .
those adventures .
那些 冒险 .

关键是，你应该从那些冒险经历中攒下很多钱。

[ə'pærəntlɪ] [juː; jʊ] ['hævnt] .
Apparently you haven't .
显然 你 还没有 .

显然你还没有。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [gəʊld] [maɪn] [ɪn][saɪ'bɪəriə] ; [aɪm][təʊld][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['klɒndaɪk] . ”
There was that gold mine in Siberia ; I'm told it was a new Klondike . ”
那里 曾是 那 金子 矿 在 西伯利亚 ; 我是 讲述 它 曾是 一个 新的 克朗代克 . ”

西伯利亚有个金矿；我听说它就像新的克朗代克淘金热一样。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] —
“ It was , but —
” 它 曾是 , 但 —

“确实如此，但是——”

” [ðə; ðɪ] ['mægneɪt] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] .
” The magnate held up his hand for silence .
” 这 巨头 握住 向上 他的 手 为了 沉默 .

这位大亨举起手示意大家安静。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [bæg][ɒv; əv]['daɪəməndz][juː; jʊ] ['reskjuːd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
“ There was also that bag of diamonds you rescued from the head of the
” 那里 曾是 还 那 包 的 钻石 你 获救 从 这 头 的 这
['viːki] [bænd] .
bolsheviki band .
布尔什维克 乐队 .

“还有你从布尔什维克头目那里救出来的那袋钻石。”

[hwɛəd] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [tuː; tə] ? ”
Where'd your share of all that disappear to ? ”
在哪里? 你的 分享 的 全部 那 消失 到 ? ”

你分到的那份钱都去哪儿了?

“ [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [ʃeə(r)] , ” ['dʒɒni] ['ɑːnsə(r)d] .
“ I never had any share , ” Johnny answered .
” 我 绝不 有 任何 分享 , ” 约翰尼 回答 .

“我从来没有分过一杯羹，”约翰尼回答道。

“ [ɪn] [ðæt] [saɪ'bɪərɪən][gəʊld] [maɪn] [ə'feə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [pledʒd] [tuː; tə] [peɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['prɑːfɪts][tuː; tə]

“	In	that	Siberian	gold	mine	affair	I	was	pledged	to	pay	over	the	profits	to
“	在	那	西伯利亚	金子	矿	事务	我	曾是	承诺	到	支付	超过	这	利润	到

[ə; eɪ] [rɪ'liːf] [kə'mɪti] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] [ɪn] [ˌvlædɪ'vɒstɒk] .

a	relief	committee	working	with	the	refugees	in	Vladivostok	.
一个	宽慰	委员会	在职的	和	这	难民	在	符拉迪沃斯托克	.

“在那起西伯利亚金矿事件中，我承诺将利润上缴给一个在符拉迪沃斯托克为难民服务的救济委员会。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæg] [ɒv; əv] ['daɪəməndz] ,

In	the	case	of	the	bag	of	diamonds	,
在	这	案件	的	这	包	的	钻石	,

就那袋钻石而言，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'fensləs] [ˌdʒæpə'niːz] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] .

it	belonged	to	a	defenseless	Japanese	woman	and	her	people	.
它	属于	到	一个	毫无防备	日本人	女士	和	她	人们	.

它属于一位手无寸铁的日本妇女和她的人民。

[aɪ] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)] . ” [-]

I	returned	it	to	its	rightful	owner	.	”	[	18	]
我	返回	它	到	它是	正当的	所有者	.	”	[	-	]

我把它还给了它的合法主人。”[18]

[ðə; ði] ['mægneɪt] [sæt] [daʊn] .

The	magnate	sat	down	.
这	巨头	卫星	向下	.

这位大亨坐了下来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .

He	was	smiling	.
他	曾是	微笑	.

他面带微笑。

“ [ðæts] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] — [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

“	That's	the	sort	of	fellow	I	thought	you	were	—	a	son	of	your	father	.
“	那就是	这	种类	的	同伴	我	想法	你	是	—	一个	儿子	的	你的	父亲	.

“我就知道你是那种人——你父亲的儿子。”

[nəʊ] [wɒt] [brəʊk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? ”

Know	what	broke	your	father	?	”
知道	什么	打破	你的	父亲	?	”

知道是什么让你父亲崩溃吗?

“ [nɒt] — [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] . ”

“	Not	—	not	altogether	.	”
“	不是	—	不是	共	.	”

“不——不完全是。”

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] ['ɒnɪst] , [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [em'plɔɪi] .

“	He	was	too	honest	,	too	good	to	his	employes	.
“	他	曾是	也	诚实的	,	也	好的	到	他的	员工	.

“他为人太诚实，对员工也太好了。”

[səʊld] [ðem; ðəm] [stɒk] [wen] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['buːmɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

Sold	them	stock	when	things	were	booming	because	he	thought	it	would
卖	他们	库存	什么时候	事物	是	蓬勃发展	因为	他	想法	它	会

[biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

be	a	good	thing	for	them	.
是	一个	好的	事物	为了	他们	.

在市场繁荣时期，他把股票卖给了他们，因为他认为这对他们有好处。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [slʌmp] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɒk] [went] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] ,

Then	**,**	**when**	**the**	**slump**	**came**	**and**	**the**	**stock**	**went**	**down**	**,**	**down**	**,**	**down**	**,**
然后	,	什么时候	这	暴跌	来了	和	这	库存	去	向下	,	向下	,	向下	,

然后，当经济衰退来临时，股价一路下跌，下跌，下跌，

[hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] .

he	**bought**	**it**	**back**	**at**	**the**	**price**	**they**	**had**	**paid**	**.**
他	买	它	后退	在	这	价格	他们	有	有薪酬的	.

他以他们当初购买的价格把它买了回来。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .

I	**think**	**it**	**was**	**a**	**mistake**	**.**
我	思考	它	曾是	一个	错误	.

我认为这是一个错误。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

He	**thought**	**it**	**a**	**point**	**of**	**honor**	**.**
他	想法	它	一个	观点	的	荣誉	.

他认为这是关乎荣誉的问题。

[hiː; hi] [peɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði][lɑːst] [sent] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brəʊk] [hɪm] [flæt] .

He	**paid**	**them**	**the**	**last**	**cent**	**and**	**it**	**broke**	**him**	**flat**	**.**
他	有薪酬的	他们	这	最后的	中心	和	它	打破	他	平坦的	.

他付清了最后一分钱，结果彻底破产了。

〞 [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] [sæt] ['steərɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] .

〞	**The**	**capitalist**	**sat**	**staring**	**into**	**space**	**.**
〞	这	资本家	卫星	凝视	进入	空间	.

资本家呆呆地坐在那里，目光空洞地盯着前方。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['hʌski] .

When	**he**	**spoke**	**again**	**his**	**voice**	**was**	**husky**	**.**
什么时候	他	辐	再次	他的	嗓音	曾是	沙哑	.

他再次开口时，声音变得沙哑。

“ [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)] .

“	**Such**	**men**	**as**	**that**	**are**	**rare**	**.**
〞	这样的	男人	作为	那	是	稀有的	.

像他这样的人很少见。

[jʊr; jər] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

You're	**like**	**your**	**father**	**.**
你是	喜欢	你的	父亲	.

你和你父亲很像。

[ðæts] [waɪ] [ai] [tʊk] [juː; jʊ]['ɪntuː]['aʊə(r)] [ʃɒp] .

That's	**why**	**I**	**took**	**you**	**into**	**our**	**shop**	**.**
那就是	为什么	我	采取	你	进入	我们的	店铺	.

这就是我带你进我们店里的原因。

[ai]['dɪd(ə)nt] [niːd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [dɪ'pɑːtmənt] .

I	**didn't**	**need**	**you**	**in**	**the**	**salvage**	**department**	**.**
我	没有	需要	你	在	这	打捞	部门	.

我不需要你在打捞部门。

[ai][duː; də] [niːd] [juː; jʊ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] .

I	**do**	**need**	**you**	**now**	**for**	**a**	**far**	**more**	**important**	**mission**	**.**
我	做	需要	你	现在	为了	一个	远的	更多的	重要的	使命	.

我现在确实需要你执行一项更重要的任务。

〞 [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

〞	**He**	**rose**	**and**	**closed**	**the**	**door**	**.**
〞	他	玫瑰	和	关闭	这	门	.

他站起身，关上了门。

“ [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] ,
“ I need you for a secret mission ,
“ 我 需要 你 为了 一个 秘密 使命 ,

我需要你执行一项秘密任务，

[wʌn] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [seɪv] [maɪ'self] . ”
one about which you must not breathe a word to any living being save myself . ”
一 关于 哪个 你 必须 不是 呼吸 一个 单词 到 任何 活的 存在 节省 我 . ”
[-]
[19]
[-]

除了我之外，你绝对不能向任何活人透露一个字。”[19]

[ə; eɪ] ['saɪləns] [fel] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ruːm] ; [ə; eɪ] [tens] , ['ɔːlməʊst] ['vaɪbrənt] ['saɪləns] .
A silence fell over the room ; a tense , almost vibrant silence .
一个 沉默 跌倒 超过 这 房间 ; 一个 紧张 , 几乎 充满活力 沉默 .

房间里一片寂静；一种紧张而又充满活力的寂静。

“ ['dʒɒni] , ” [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːm] ,
“ Johnny , ” he put his hand on the boy's arm ,
“ 约翰尼 , ” 他 放 他的 手 在 这 男孩们 手臂 ,

“约翰尼，”他把手放在男孩的胳膊上，

“ [wɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fæktri; 'fæktəri] , [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə]
“ we've a great discovery within the walls of our factory , a discovery to
“ 我们已经 一个 伟大的 发现 之内 这 墙壁 的 我们的 工厂 , 一个 发现 到
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] ,
which the formula ,
哪个 这 公式 ,

“我们在工厂里有了重大发现，这一发现的配方是……”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [ɪz] [lɒst] .
for the time being , is lost .
为了 这 时间 存在 , 是 丢失的 .

暂时失联。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] [taɪp] [ɒv; əv] [stiːl] .
It is a new type of steel .
它 是 一个 新的 类型 的 钢 .

这是一种新型钢材。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌfleksə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'mæskəs] [spːd] [bleɪd]
It has the hardness and the flexibility of the Damascus sword blade
它 有 这 硬度 和 这 灵活性 的 这 大马士革 剑 刀刃
[ænd; ənd] , [laɪk] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['wepən] ,
and , like that wonderful weapon ,
和 , 喜欢 那 精彩的 武器 ,

它兼具大马士革剑刃的硬度和柔韧性，而且，就像那件精妙的武器一样，

[ɪts] ['əʊnə(r)] ['kænɒt] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] . ”
its owner cannot tell how it was made . ”
它是 所有者 不能 告诉 如何 它 曾是 制成 . ”

它的主人也说不出它是怎么做出来的。

“ [ðen] [wɒt] [gʊd] [wɪl] —
“ Then what good will —
“ 然后 什么 好的 将要 —

“那么，什么善意——”

” ['mɪstə(r)] . [mək'fɑːrlənd] [ə'gen] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] .
” Mr . McFarland again held up his hand for silence .
” 先生 . 麦克法兰 再次 握住 向上 他的 手 为了 沉默 .

麦克法兰先生再次举手示意大家安静。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [kiːn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,

“	You	know	,	in	these	days	of	keen	competition	,
”	你	知道	,	在	这些	天	的	敏锐的	竞赛	,

“你知道，在如今竞争激烈的时代，

[ˌmænju'fæktʃərəz] [ɒv; əv] [m'əʊtəz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛəpleinz] [ænd; ənd] ['ɔːtəməbiːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['bendɪŋ] ['evri]

manufacturers	of	motors	for	airplanes	and	automobiles	are	bending	every
制造商	的	电机	为了	飞机	和	汽车	是	弯曲	每一个

['efət] [tuː; tə] [prə'djuːs] [stiːl] [ðæt] [wɪl] [stænd] [sɪ'vɪə(r)] [tests] ,

effort	to	produce	steel	that	will	stand	severe	tests	,
努力	到	生产	钢	那	将要	站立	严重	测试	,

飞机和汽车发动机制造商正竭尽全力生产能够经受严苛测试的钢材。

[ðæt] [wɪl] [ɪn'djʊə(r)] [streɪnz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [draɪv] , [ænd; ənd] [wɪl] [lɑːst] , [lɑːst] !

that	will	endure	strains	and	over	-	drive	,	and	will	last	,	last	!
那	将要	忍受	菌株	和	超过	-	驾驶	,	和	将要	最后的	,	最后的	!

它能够承受压力和超负荷运转，并且能够持久耐用！

” ['dʒɒni] [n'ɒdɪd] . [-]

”	Johnny	nodded	.	[	20	]
”	约翰尼	点头	.	[	-	]

约翰尼点了点头。[20]

“ [wiː; wi][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stiːl] [æz; əz] [ðæt] , [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [stiːl] .

“	We	have	such	a	steel	as	that	,	a	marvelous	steel	.
”	我们	有	这样的	一个	钢	作为	那	,	一个	奇妙	钢	.

“我们有一种这样的钢材，一种非常棒的钢材。”

[ðə; ði][mæn] [huː] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] — [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [mə'kænɪks] .

The	man	who	discovered	it	is	a	genius	—	one	of	our	mechanics	.
这	男人	WHO	发现	它	是	一个	天才	—	一	的	我们的	机械学	.

发现这个技术的那个人是个天才——他是我们公司的一名技工。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [fjuː] [bɑːrz][ɒv; əv] [ðɪs] [stiːl] ,

Unfortunately	,	after	he	had	produced	a	few	bars	of	this	steel	,
很遗憾	,	后	他	有	生产	一个	很少	酒吧	的	这	钢	,

不幸的是，在他生产出几根这种钢材之后，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kən'faid] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] , [ɔː(r)][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd]

and	before	he	confided	the	formula	to	any	other	person	,	or	had	discovered
和	前	他	坦白	这	公式	到	任何	其他	人	,	或者	有	发现

[weɪz] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

ways	of	working	it	,
方式	的	在职的	它	,

在他把配方透露给其他人，或者找到运用方法之前，

[hiː; hi] [brəʊk] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [streɪn] .

he	broke	down	from	the	excitement	and	over	-	strain	.
他	打破	向下	从	这	激动	和	超过	-	拉紧	.

他因兴奋和过度紧张而崩溃了。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][blæŋk] — [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [blæŋk] .

His	mind	became	a	blank	—	a	complete	blank	.
他的	头脑	成为	一个	空白的	—	一个	完全的	空白的	.

他的大脑一片空白——彻底空白。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

”	He	paused	to	stare	at	the	wall	,	as	if	in	a	dream	.
”	他	暂停	到	盯	在	这	墙	,	作为	如果	在	一个	梦	.

他停下来，盯着墙壁，仿佛在做梦。

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , “ [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [bɑːrz] [ɒv; əv] [stiːl] , [sʌm; səm] ['əʊnli] [eɪt]

“	And	there	,	”	he	went	on	,	“	are	the	bars	of	steel	,	some	only	eight
”	和	那里	,	”	他	去	在	,	“	是	这	酒吧	的	钢	,	一些	仅有的	八

['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,

inches	long	,
英寸	长的	,

“那里，”他继续说道，“是一些钢条，有些只有八英寸长。”

[sʌm; səm] [tuː] [fiːt] — [eɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

some	two	feet	—	eight	of	them	.
一些	二	脚	—	八	的	他们	.

大约两英尺——其中八个。

[ʌp] [tuː; tə] [lɑːst] [naɪt] , [ðæt] [ɪz] .

Up	to	last	night	,	that	is	.
向上	到	最后的	夜晚	,	那	是	.

直到昨晚都是如此。

[naʊ] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːtə] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] .

Now	two	of	the	shorter	ones	are	missing	.
现在	二	的	这	较短	一个	是	丢失的	.

现在其中两根较短的线不见了。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['veri] ['keələs] .

I	was	very	careless	.
我	曾是	非常	粗心	.

我当时非常粗心。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['gɑːdɪd] .

They	should	have	been	guarded	.
他们	应该	有	到过	守卫	.

他们本应受到严密保护。

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] [strɒŋ] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ə; eɪ] [kəm'petɪtə(r)] [hæz; həz] [ə; eɪ] [spaɪ] [ɪn] ['aʊə(r)] [plɑːnt] .

Competition	is	very	strong	,	and	doubtless	a	competitor	has	a	spy	in	our	plant	.
竞赛	是	非常	强的	,	和	毫无疑问	一个	竞争者	有	一个	间谍	在	我们的	植物	.

竞争非常激烈，毫无疑问，竞争对手在我们工厂里安插了间谍。

[ɪf] [ðæt] [spaɪ] [meɪks] [ə'weɪ] [wɪð] [ðæt] [stiːl] ,

If	that	spy	makes	away	with	that	steel	,
如果	那	间谍	制作	离开	和	那	钢	,

如果那个间谍带着那块钢材逃走了，

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [dis'kʌvə] [ðə; ði] ['siːkrət] ['fɔːmjələ] [fɜːst] [ænd; ənd] [si'kjuə] [ə; eɪ] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ,

if	the	other	man	discovers	the	secret	formula	first	and	secures	a	patent	,
如果	这	其他	男人	发现	这	秘密	公式	第一的	和	确保	一个	专利	,

如果对方先发现了秘方并获得了专利，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

you	can	see	what	it	will	mean	to	us	.
你	能	看	什么	它	将要	意思是	到	我们	.

您可以明白这对我们意味着什么。

” [hiː; hi] [lʊkt] ['dʒɒni] ['skweəli] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] .

”	He	looked	Johnny	squarely	in	the	eyes	.
”	他	看起来	约翰尼	完全	在	这	眼睛	.

他直视着约翰尼的眼睛。

['dʒɒni] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [geɪz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [niːz] ['trembld] .

Johnny	returned	the	gaze	,	but	his	knees	trembled	.
约翰尼	返回	这	目光	,	但	他的	膝盖	颤抖	.

约翰尼回望了对方，但他的双膝却在颤抖。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

He	remembered	his	experience	of	the	previous	night	.
他	记得	他的	经验	的	这	以前的	夜晚	.

他想起了前一晚的经历。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][lɑːst][mæn][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] .

He	had	been	the	last	man	to	leave	the	factory	.
他	有	到过	这	最后的	男人	到	离开	这	工厂	.

他是最后一个离开工厂的人。

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪm][ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] [bɑːrz] ? [-]

Was	his	employer	about	to	accuse	him	of	stealing	the	precious	bars	?	[	21	]
曾是	他的	雇主	关于	到	控	他	的	偷窃	这	宝贵的	酒吧	?	[	-	]

他的雇主是不是要指控他偷窃珍贵的金条？[21]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tens] ['məʊmənt] .

It	was	a	tense	moment	.
它	曾是	一个	紧张	片刻	.

当时气氛十分紧张。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] [ruːm] .

For	a	full	thirty	seconds	not	a	sound	disturbed	the	room	.
为了	一个	满的	三十	秒	不是	一个	声音	不安	这	房间	.

整整三十秒，房间里一片寂静。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['mægneɪt] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] :

At	last	the	magnate	spoke	in	a	whisper	:
在	最后的	这	巨头	辐	在	一个	耳语	:

最后，这位大亨低声开口：

“ ['dʒɒni] , [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][tɑːsk][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði][sɪks] [rɪ'meɪnɪŋ]

“ Johnny	,	from	now	on	it	shall	be	your	task	to	guard	the	six	remaining
“ 约翰尼	,	从	现在	在	它	将	是	你的	任务	到	警卫	这	六	其余的

[bɑːrz] ,

bars	,
酒吧	,

“约翰尼，从现在开始，你的任务就是守卫剩下的六根铁栏杆。”

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən] .

and	to	discover	the	whereabouts	of	the	two	that	were	stolen	.
和	到	发现	这	下落	的	这	二	那	是	被盗	.

并查明被盗的两件物品的下落。

” ['dʒɒniz] ['mʌs(ə)lz] [rɪ'lækst] [laɪk] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [strɪŋ] [wen] [ðə; ði] [brɪdʒ] [fɔːls] .

” Johnny's	muscles	relaxed	like	a	violin	string	when	the	bridge	falls	.
” 约翰尼的	肌肉	轻松	喜欢	一个	小提琴	细绳	什么时候	这	桥	瀑布	.

“约翰尼的肌肉像桥梁倒塌时小提琴的琴弦一样放松了下来。”

“ [aɪ] — [aɪ] — ” [hiː; hi] [liːpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , “ [aɪl] [duː; də][maɪ][best] . ”

“ I	—	I	—	”	he	leaped	from	his	chair	,	“ I'll	do	my	best	.	”
“ 我	—	我	—	”	他	跳跃	从	他的	椅子	,	“ 患病的	做	我的	最好的	.	”

“我——我——”他猛地从椅子上跳起来，“我会尽我所能。”

“ [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] .

“ I	know	you	will	.
“ 我	知道	你	将要	.

我知道你会的。

[naʊ] [sɪt] [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [θɪŋk] [aʊt] [sʌm; səm] [plænz]
Now **sit** **down** **there** **in** **the** **corner** **for** **fifteen** **minutes** **and** **think** **out** **some** **plans**
现在 坐 向下 那里 在 这 角落 为了 十五 分钟 和 思考 出去 一些 计划
[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [lɒst] ['prɒpəti] .
for **discovering** **the** **lost** **property** **.**
为了 发现 这 丢失的 财产 .

现在你坐在角落里十五分钟，好好想想怎么找到失物招领处。

[juː; jʊ] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plænz] ,
You **don't** **need** **to** **tell** **me** **of** **the** **plans** **,**
你 不 需要 到 告诉 我 的 这 计划 ,

你不需要告诉我计划是什么。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [tuː; tə] [eɪd] [juː; jʊ] .
but **tell** **me** **what** **I** **can** **do** **to** **aid** **you** **.**
但 告诉 我 什么 我 能 做 到 援助 你 .

请告诉我我能为你做些什么。

" [eɪt] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [wen] ['dʒɒni] [sæt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] . [-]
" **Eight** **minutes** **had** **elapsed** **when** **Johnny** **sat** **up** **with** **a** **start** **.** **[** **22** **]**
" 八 分钟 有 过去 什么时候 约翰尼 卫星 向上 和 一个 开始 . [-]

"过了八分钟，约翰尼猛地坐了起来。[22]

" [ai] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **I** **have** **it** **,** **"** **he** **exclaimed** **.**
" 我 有 它 , " 他 惊呼 .

"我找到了！"他惊呼道。

" [aɪ'd] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'lektrəʊ] - ['mægnət] , [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [wʌn] , [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [saʊθ] ['dɔːpəʊst]
" **I'd** **like** **an** **electro** **-** **magnet** **,** **a** **powerful** **one** **,** **leaned** **against** **the** **south** **doorpost**
" ID 喜欢 一个 电 - 磁铁 , 一个 强大的 一 , 倾斜 反对 这 南 门柱
[tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ['eksɪt] .
to **the** **east** **exit** **.**
到 这 东方 出口 .

"我想要一个电磁铁，一个强力的电磁铁，靠在通往东出口的南门柱上。"

[ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [kə'nektɪd] [ʌp] [wɪð] ['swɪtʃɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [ai] [kæn; kən] ['ɒpəreɪt] [ˌaɪ 'tiː]
I **want** **it** **connected** **up** **with** **switches** **in** **such** **a** **manner** **that** **I** **can** **operate** **it**
我 想 它 连接 向上 和 开关 在 这样的 一个 方式 那 我 能 操作 它
[æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ai] [kæn; kən] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] [maɪ'self] .
at **a** **point** **where** **I** **can** **watch** **the** **doorway** **and** **not** **be** **seen** **myself** **.**
在 一个 观点 在哪里 我 能 手表 这 门口 和 不是 是 已见 我 .

我希望用开关把它连接起来，这样我就可以在一个可以观察门口情况但又不会被门口的人看到的地方操作它。

[ðə; ði] [ɪ'lektrəʊ] - ['mægnət] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪəli] [stɔː(r)d] [ðeə(r)] ['temprərəli] . "
The **electro** **-** **magnet** **should** **appear** **to** **be** **merely** **stored** **there** **temporarily** **.** **"**
这 电 - 磁铁 应该 出现 到 是 仅仅 存储 那里 暂时地 . "

电磁铁看起来应该只是暂时存放在那里。

" [aɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] [ðə; ði] ['mægneɪt] .
" **I'll** **have** **it** **attended** **to** **at** **once** **,** **"** **said** **the** **magnate** **.**
" 患病的 有 它 参加 到 在 一次 , " 说 这 巨头 .

"我会立刻安排人处理，"这位大亨说道。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] . " [-]
" **I** **wish** **you** **luck** **.** **"** **[** **23** **]**
" 我 希望 你 运气 . " [-]

"祝你好运。"[23]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['dʒɒniz] [træp] [wɜːks]
JOHNNY'S TRAP WORKS
约翰尼的 陷阱 作品

约翰尼的陷阱工作室

['kləʊzɪŋ] [taɪm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [faʊnd] ['dʒɒni] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌbi] - [həʊl] [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn]
Closing time that afternoon found Johnny in a cubby - hole just back of the main
结束 时间 那 下午 成立 约翰尼 在 一个 小隔间 - 洞 只是 后退 的 这 主要的
['entrəns] .
entrance .
入口 .

那天下午关门的时候，约翰尼躲在正门后面的一个狭小隔间里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [left] [bɪ'twiːn]
He was peering through a crack which appeared to have been left between
他 曾是 窥视 通过 一个 裂缝 哪个 出现 到 有 到过 左边 之间
[ðə; ði] [bɔːdz] [baɪ]['æksɪdənt] .
the boards by accident .
这 板 经过 事故 .

他正透过木板间似乎不小心留下的缝隙向外窥视。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɒniz] ['benɪfɪt] [ðæt] ['veri] [deɪ] .
It had , in fact , been made for Johnny's benefit that very day .
它 有 , 在 事实 , 到过 制成 为了 约翰尼的 益处 那 非常 天 .

事实上，这件东西就是当天专门为约翰尼准备的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['wɜːkmən] , [iːtʃ] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]
He was watching the long line of workmen , each swinging in his right hand
他 曾是 观看 这 长的 线 的 工人 , 每个 摇摆 在 他的 正确的 手
[hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] [lʌntʃ] - [bɒks] ,
his paper lunch - box ,
他的 纸 午餐 - 盒子 ,

他看着长长的工人们队伍，每个人右手都拎着纸质饭盒。

[faɪl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
file out of the building .
文件 出去 的 这 建筑 .

离开大楼。

[ə; eɪ] ['klɪkɪŋ] , ['tɜːnstaɪl] [geɪt] [ə'laʊd] ['əʊnli][wʌn][tuː; tə][pɑːs] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
A clicking , turnstile gate allowed only one to pass out at a time .
一个 点击 , 旋转闸门 门 允许 仅有的 一 到 经过 出去 在 一个 时间 .

咔哒作响的旋转闸门一次只允许一人通过。

[ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][hæd; həd]['ʌðə(r)]['eksɪts; 'egzɪts] ,
The factory had other exits ,
这 工厂 有 其他 出口 ,

工厂还有其他出口，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
but this was the only one close to the spot where the strange and
但 这 曾是 这 仅有的 一 关闭 到 这 点 在哪里 这 奇怪的 和
['preʃəs] [stiːl] [bɑːrz][hæd; həd] [biːn] [stɔː(r)d] . [-]
precious steel bars had been stored . [24]
宝贵的 钢 酒吧 有 到过 存储 . [-]

但这是离存放那些奇特而珍贵的钢条的地方最近的一所学校。[24]

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [bɔːd] - [wɔːk] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - [faɪl] [laɪn] ['træv(ə)ld] , [leɪ] [ə; eɪ]

Beside	**the**	**narrow**	**board**	**-**	**walk**	**over**	**which**	**the**	**single**	**-**	**file**	**line**	**traveled**	**,**	**lay**	**a**
旁	这	狭窄的	木板	-	走	超过	哪个	这	单身的	-	文件	线	旅行	,	躺	一个

['sɜːkjələ(r)][ə'feə(r)][ɒv; əv]['aɪən] .

circular	**affair**	**of**	**iron**	**.**
圆	事务	的	铁	.

在队伍单列行进的狭窄木板路旁边，躺着一个圆形的铁制装置。

[sʌm; səm] [θriː] [fiːt] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [tuː] [fiːt] [θɪk] ,

Some	**three**	**feet**	**across**	**and**	**two**	**feet**	**thick**	**,**
一些	三	脚	穿过	和	二	脚	厚的	,

直径约三英尺，厚度约两英尺，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kruːd] [lʌmp] [ɒv; əv]['met(ə)l] ['keələsli] [left] [ðeə(r)] .

it	**appeared**	**but**	**a**	**crude**	**lump**	**of**	**metal**	**carelessly**	**left**	**there**	**.**
它	出现	但	一个	原油	块	的	金属	粗心大意	左边	那里	.

它看起来只不过是一块粗糙的金属块，被随意地遗弃在那里。

[ə; eɪ] [kləʊz] [əb'zɜːvə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [hæv; həv]['nəʊtɪd] [ðæt] [ɪ'lektrɪk] ['waɪərz][led] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

A	**close**	**observer**	**,**	**however**	**,**	**would**	**have**	**noted**	**that**	**electric**	**wires**	**led**	**away**	**from**
一个	关闭	观察员	,	然而	,	会	有	著名的	那	电的	电线	引领	离开	从

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	**back**	**of**	**it**	**.**
这	后退	的	它	.

然而，细心的观察者会注意到，电线从它的背面延伸出来。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['dʒɒniz] [ɪ'lektrəʊ] - ['mægnət] .

This	**was**	**Johnny's**	**electro**	**-**	**magnet**	**.**
这	曾是	约翰尼的	电	-	磁铁	.

这是约翰尼的电磁铁。

[wen] [sə'spendɪd] [ɪn][eə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] - [ə'piərɪŋ] [ə'feə(r)][kʊd; kəd][lɪft][ə; eɪ]

When	**suspended**	**in**	**air**	**from**	**a**	**cable**	**this**	**innocent**	**-**	**appearing**	**affair**	**could**	**lift**	**a**
什么时候	暂停	在	空气	从	一个	电缆	这	清白的	-	出现	事务	可以	举起	一个

[hɑːf] - [tʌn] [ɒv; əv] [stiːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [freɪt] [kɑː(r)] ['plætfɔːm] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [maɪt] [pɪk]

half	**-**	**ton**	**of**	**steel**	**to**	**a**	**freight**	**car**	**platform**	**as**	**easily**	**as**	**a**	**child**	**might**	**pick**
一半	-	吨	的	钢	到	一个	货运	车	平台	作为	容易地	作为	一个	孩子	可能	挑选

[ʌp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [strɔː] .

up	**a**	**handful**	**of**	**straw**	**.**
向上	一个	少数	的	稻草	.

当用缆绳将这个看似无害的装置悬挂在空中时，它可以像孩子抓起一把稻草一样轻松地将半吨重的钢铁吊到货车平台上。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [tʊk] [ðæt] [stiːl] [wʊd] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

“	**It**	**isn't**	**likely**	**that**	**the**	**fellow**	**who**	**took**	**that**	**steel**	**would**	**attempt**	**to**	**take**	**it**
“	它	不是	可能	那	这	同伴	WHO	采取	那	钢	会	试图	到	拿	它

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

from	**the**	**building**	**at**	**once**	**.**
从	这	建筑	在	一次	.

“拿走钢材的人不太可能立刻就试图把它从建筑物里搬走。”

[id] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [naɪt] .

He'd	**hide**	**it**	**in**	**the**	**factory**	**and**	**carry**	**it**	**out**	**some**	**other**	**night**	**.**
他会	隐藏	它	在	这	工厂	和	携带	它	出去	一些	其他	夜晚	.

他会把它藏在工厂里，然后找个晚上把它带出去。

['suːnə(r)] [ɔː(r)]['leɪtə(r)] [aɪl] [get] [hɪm] .

Sooner	**or**	**later**	**I'll**	**get**	**him**	**.**
俄克拉荷马	或者	之后	患病的	得到	他	.

我迟早会抓住他。

['suːnə(r)] [ɔː(r)] —
Sooner or —
俄克拉荷马 或者 —

迟早——

" ['dʒɒniz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ][ə; eɪ][hænd] ['laɪtli] [leɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
" Johnny's thoughts were cut short by a hand lightly laid on his shoulder .
" 约翰尼的 想法 是 切 短的 经过 一个 手 轻轻 铺设 在 他的 肩膀 .

约翰尼的思绪被轻轻搭在他肩上的一只手打断了。

" [θɔːt] [aɪ'd][faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)] .
" Thought I'd find you here .
" 想法 ID 寻找 你 这里 .

"我就知道会在这里见到你。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] .
" It was his employer .
" 它 曾是 他的 雇主 .

是他的雇主。

" [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn]
" Some things in the factory I want to show you when the men are gone
" 一些 事物 在 这 工厂 我 想 到 展示 你 什么时候 这 男人 是 已消失
.
:
.

"等男人们都走了，我想带你们看看工厂里的一些东西。"

['ðer] [ə'baʊt] [aʊt] [naʊ] .
They're about out now .
它们是 关于 出去 现在 .

它们现在差不多已经上市了。

[aɪl] [dʒʌst] [weɪt] [hɪə(r)] .
I'll just wait here .
患病的 只是 等待 这里 .

我就在这儿等着。

[doʊnt] [let] [ˌem 'iː] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] . " [-]
Don't let me disturb you . " [25]
不 让 我 打扰 你 . " [-]

不要让我打扰你。"[25]

[bʌt; bət] ['dʒɒni] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'stɜːbd] ;
But Johnny had been disturbed ;
但 约翰尼 有 到过 不安 ;

但约翰尼心事重重；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðæt] ['pɑːsɪŋ] [strɪŋ] [ɒv; əv]
his eyes for the moment had been drawn from that passing string of
他的 眼睛 为了 这 片刻 有 到过 绘制 从 那 通过 细绳 的
[men] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'lektrəʊ] - ['mægnət] .
men and the electro - magnet .
男人 和 这 电 - 磁铁 .

他的目光暂时从那列经过的人和电磁铁上移开了。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'gen] ['fəʊkəst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [kræk] , [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [stɑːt] .
As he again focused his eyes on the crack , he gave an involuntary start .
作为 他 再次 专注 他的 眼睛 在 这 裂缝 , 他 给予 一个 非自愿 开始 .

当他再次将目光聚焦在裂缝上时，他不由自主地吓了一跳。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lektrəʊ] - ['mægnət][æz; əz] [ɪf] [gluːd] [ðeə(r)] , [wɒz; wəz][æn; ən]

Clinging	to	the	face	of	the	electro	-	magnet	as	if	glued	there	,	was	an
依恋	到	这	脸	的	这	电	-	磁铁	作为	如果	胶合	那里	,	曾是	一个

['ɒblɒŋ] ['peɪpə(r)][bɒks] — [ə; eɪ] [lʌntʃ] - [bɒks] .

oblong	paper	box	—	a	lunch	-	box	.
长方形	纸	盒子	—	一个	午餐	-	盒子	.

一个长方形的纸盒——一个午餐盒——像粘在电磁铁表面一样紧紧地贴在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	the	man	who	owned	it	?
和	这	男人	WHO	拥有	它	?

那么，房子的主人是谁呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [ɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn]

He	had	passed	on	out	of	sight	without	any	apparent	attempt	to	regain
他	有	通过了	在	出去	的	视线	没有	任何	明显	试图	到	恢复

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] .

possession	of	his	property	.
拥有	的	他的	财产	.

他消失得无影无踪，似乎没有试图收回自己的财产。

“ ['rɒt(ə)n] [lʌk] !

“	Rotten	luck	!
“	烂	运气	!

“真是倒霉透了！”

” ['dʒɒniz] [lɪps] [freɪmd] [ðə; ði] [wɜːdz] [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ðem; ðəm] .

”	Johnny's	lips	framed	the	words	but	did	not	say	them	.
”	约翰尼的	嘴唇	框	这	字	但	做过	不是	说	他们	.

约翰尼的嘴唇微微张开，但最终没有说出口。

[ðə; ði][træp][hæd; həd] [wɜːkt] .

The	trap	had	worked	.
这	陷阱	有	工作	.

陷阱奏效了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['aɪən][ɔː(r)] [stiːl] [ɪn] [ðæt] [bɒks] ;

There	was	iron	or	steel	in	that	box	;
那里	曾是	铁	或者	钢	在	那	盒子	;

那个箱子里装的是铁或钢;

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'lektrəʊ] - ['mægnət][hæd; həd] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪt'self] .

that	was	why	the	powerful	electro	-	magnet	had	drawn	it	to	itself	.
那	曾是	为什么	这	强大的	电	-	磁铁	有	绘制	它	到	本身	.

这就是强大的电磁铁将其吸引的原因。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] ['prɒpəti] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][mæn][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

He	had	recovered	the	property	,	but	his	man	had	escaped	.
他	有	恢复	这	财产	,	但	他的	男人	有	逃脱	.

他已经找回了财物，但他的手下逃走了。

[ðə; ði] ['preʃəs] [stiːl] [wɒz; wəz] [seɪf] .

The	precious	steel	was	safe	.
这	宝贵的	钢	曾是	安全的	.

那批珍贵的钢材安然无恙。

[ðæt] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [gʊd] .

That	much	was	good	.
那	很多	曾是	好的	.

这一点很好。

[hiː; hi] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ; [wɒtʃt] [ðə; ði][lɑːst] ['wɜːkmən] [mɑːtʃ] [baɪ] , [tʌtʃt] [ðə; ði]

He	heaved	a	sigh	of	relief	;	watched	the	last	workman	march	by	,	touched	the
他	喘息	一个	叹	的	宽慰	;	观看	这	最后的	工人	行进	经过	,	感动	这

[swɪtʃ] ,

switch	,
转变	,

他长舒一口气，看着最后一个工人走过，然后按下了开关。

[sɔː] [ðə; ði][bɒks][drɒp][frɒm; frəm][ðə; ði]['mægnət][æz; əz][ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɒf] ,

saw	the	box	drop	from	the	magnet	as	the	current	was	shut	off	,
锯	这	盒子	降低	从	这	磁铁	作为	这	当前的	曾是	关闭	离开	,

电流切断时，我看到盒子从磁铁上掉了下来。

[ðen] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

then	turned	toward	the	door	.
然后	转向	朝向	这	门	.

然后转身走向门口。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [daʊt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

At	this	point	a	doubt	came	to	his	mind	.
在	这	观点	一个	怀疑	来了	到	他的	头脑	.

这时，他心中浮现出一个疑问。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði]['met(ə)l][ɪn][ðə; ði][bɒks] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['met(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]

What	if	the	metal	in	the	box	proved	to	be	some	other	metal	than	the
什么	如果	这	金属	在	这	盒子	已证实	到	是	一些	其他	金属	比	这

['preʃəs] [stiːl] ?

precious	steel	?
宝贵的	钢	?

如果盒子里的金属被证实不是贵金属钢，而是其他金属呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [kætʃ] [ɪn] ['traɪʌmf] .

He	had	been	about	to	display	his	catch	in	triumph	.
他	有	到过	关于	到	展示	他的	抓住	在	胜利	.

他原本打算得意地向大家展示他的渔获。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][fɜːst] , [ænd; ənd][səʊ] ['mɪəli] [sed] : “ [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] [aɪl]

He	decided	to	make	sure	first	,	and	so	merely	said	:	“	In	just	a	moment	I'll
他	决定	到	制作	当然	第一的	,	和	所以	仅仅	说	:	“	在	只是	一个	片刻	患病的

[biː; bi] ['redi] . ” [-]

be	ready	.	”	[	26	]
是	准备好	.	”	[	-	]

他决定先确认一下，于是只说：“我马上就准备好。”[26]

['stepɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi] [sɪ'kjʊəd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪərɪəs] [lʌntʃ] - [bɒks][ænd; ənd] ,

Stepping	outside	,	he	secured	possession	of	the	mysterious	lunch	-	box	and	,
步进	外部	,	他	安全	拥有	的	这	神秘	午餐	-	盒子	和	,

['kærɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['daɪnəmaɪt] ,

carrying	it	as	if	it	were	dynamite	,
携带	它	作为	如果	它	是	炸药	,

他走到外面，拿到了那个神秘的午餐盒，然后像拿着炸药一样把它拎了起来。

[ə'gen] ['entəd] [ðə; ði] ['kʌbi] - [həʊl][ænd; ənd] [sed] ['tʃɪəfəli] : “ [ɔːl] [raɪt] ; [aɪm] ['redi] [naʊ] .

again	entered	the	cubby	-	hole	and	said	cheerfully	:	“	All	right	;	I'm	ready	now	.
再次	进入	这	小隔间	-	洞	和	说	愉快地	:	“	全部	正确的	;	我是	准备好	现在	.

他又走进小隔间，兴高采烈地说：“好了，我现在准备好了。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ['dʒɒniz] [aɪz] [tɜːnd] [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði]
" **As** **they** **walked** **slowly** **back** **into** **the** **factory** **Johnny's** **eyes** **turned** **first** **to** **the**
" 作为 他们 步行 缓慢地 后退 进入 这 工厂 约翰尼的 眼睛 转向 第一的 到 这
[raɪt] ,
right **,**
正确的 ,

“当他们缓缓走回工厂时，约翰尼的目光先是转向了右边，

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
then **to** **the** **left** **.**
然后 到 这 左边 .

然后向左。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['bæflɪŋ] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] ,
For **the** **time** **the** **baffling** **mysteries** **of** **the** **hour** **were** **forgotten** **,**
为了 这 时间 这 莫名其妙 谜团 的 这 小时 是 被遗忘的 ,

暂时，那些令人费解的谜团都被遗忘了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɑːv(ə)l]
and **for** **the** **hundredth** **time** **he** **was** **lost** **in** **admiration** **of** **this** **marvel**
和 为了 这 百分之一 时间 他 曾是 丢失的 在 钦佩 的 这 奇迹
[ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['ɪndəstri] ,
of **modern** **industry** **,**
的 现代的 行业 ,

他第一百次沉浸在对现代工业这一奇迹的赞叹之中。

[ə; eɪ][vɑːst] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [plɑːnt] .
a **vast** **manufacturing** **plant** **.**
一个 广阔的 制造业 植物 .

一家大型制造厂。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [fɔːdʒ] - [ruːm] [weə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [dʌl] [laɪt] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] ['faɪərz] ,
Here **they** **passed** **through** **the** **forge** **-** **room** **where** **,** **by** **the** **dull** **light** **of** **dying** **fires** **,**
这里 他们 通过了 通过 这 锻造 - 房间 在哪里 , 经过 这 乏味的 光 的 垂死 火灾 ,

他们穿过锻造室，在即将熄灭的炉火昏暗的光线下，

[wʌn] [maɪt] [siː] [trɪp] - ['hæməz] , ['luːmɪŋ] [laɪk] ['dʒaɪənts] , ['restɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['leibə] .
one **might** **see** **trip** **-** **hammers** **,** **looming** **like** **giants** **,** **resting** **from** **their** **labors** **.**
一 可能 看 旅行 - 锤子 , 迫在眉睫 喜欢 巨人 , 休息 从 他们的 劳动 .

人们可能会看到像巨人一样高耸的三通锤，它们正在结束一天的工作后休息。

[naʊ] [ə'gen] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ][sænd] - [struːn] [ruːm] [weə(r)] ['kreɪtə(r)] - [laɪk] [hiːps]
Now **again** **they** **passed** **through** **a** **sand** **-** **strewn** **room** **where** **crater** **-** **like** **heaps**
现在 再次 他们 通过了 通过 一个 沙 - 散落的 房间 在哪里 火山口 - 喜欢 堆积如山
[wɜː(r); wə(r)] ['sməʊkɪŋ] — [ðə; ði] ['faʊndri] .
were **smoking** **—** **the** **foundry** **.**
是 吸烟 — 这 铸造厂 .

他们再次穿过一个满是沙子的房间，里面有像火山口一样的土堆冒着烟——那是铸造厂。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'sembli] - [ruːm] , [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːtəməbiːlz] ['pɑːtli]
And **now** **they** **emerged** **into** **the** **assembly** **-** **room** **,** **where** **were** **automobiles** **partly**
和 现在 他们 出现 进入 这 集会 - 房间 , 在哪里 是 汽车 部分
[pʊt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [daʊn] ,
put **together** **,** **and** **further** **down** **,**
放 一起 , 和 更远 向下 ,

现在，他们来到了装配车间，那里汽车已经部分组装完毕，再往下看，

['ɛəpleinz] [pɔɪzd] [laɪk] ['dʒaɪənt] [bɜːdz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] . [-]
airplanes **poised** **like** **giant** **birds** **ready** **for** **flight** **.** **[** **27** **]**
飞机 准备 喜欢 巨大的 鸟类 准备好 为了 航班 . [-]

飞机像巨大的鸟儿一样蓄势待发，准备起飞。[27]

“ [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ” — [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)]

“	The	things	I	am	to	show	you	to	-	night	”	—	the	voice	of	his	employer
“	这	事物	我	是	到	展示	你	到	-	夜晚	”	—	这	嗓音	的	他的	雇主

[raʊzd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][pʊt] [ə'pɒn] [hɪm] — “ [ɑː(r); ə(r)] ['siːkrəts]

roused	him	from	the	spell	which	the	place	had	put	upon	him	—	“	are	secrets
唤醒	他	从	这	拼写	哪个	这	地方	有	放	之上	他	—	“	是	秘密

,

,

,

“我今晚要向你展示的东西”——他雇主的声音将他从这个地方带给他的迷醉中唤醒——“都是秘密，

['siːkrəts] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə][maɪ'self][ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] [men] .

secrets	known	only	to	myself	and	two	other	men	.
秘密	已知	仅有的	到	我	和	二	其他	男人	.

只有我和另外两个男人知道的秘密。

[ðɪs] ['fæktri; 'fæktəri][wɒz; wəz] [ˌriː'bɪlt] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] .

This	factory	was	rebuilt	and	enlarged	during	the	World	War	.
这	工厂	曾是	重建	和	放大	期间	这	世界	战争	.

这家工厂在第一次世界大战期间进行了重建和扩建。

['aʊə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['aʊtpʊt] [wɒz; wəz] [ðen] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

Our	entire	output	was	then	being	taken	by	the	Government	.
我们的	全部的	输出	曾是	然后	存在	已采取	经过	这	政府	.

当时我们所有的产品都被政府征用了。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

In	those	days	every	precaution	was	necessary	.
在	那些	天	每一个	预防	曾是	必要的	.

在那个年代，采取一切预防措施都是必要的。

[spaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] ['veri] [mɪdst] ,

Spies	of	the	enemy	were	all	about	us	and	in	our	very	midst	,
间谍	的	这	敌人	是	全部	关于	我们	和	在	我们的	非常	中间	,

敌方间谍无处不在，就在我们周围，甚至就在我们中间。

[siːkɪŋ] [aʊt] ['aʊə(r)][məʊst]['væljuəb(ə)l] ['siːkrəts] , ['redi] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['aʊə(r)][plɑːnts][ænd; ənd][səʊ]

seeking	out	our	most	valuable	secrets	,	ready	to	destroy	our	plants	and	so
寻求	出去	我们的	最多	有价值的	秘密	,	准备好	到	破坏	我们的	植物	和	所以

['krɪp(ə)l] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] .

cripple	our	army	.
削弱	我们的	军队	.

他们企图窃取我们最宝贵的秘密，准备摧毁我们的工厂，从而削弱我们的军队。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'stɔːld] [ɪn] [ðɪs] [plɑːnt][ðə; ði]

It	was	such	a	time	as	this	that	I	had	installed	in	this	plant	the
它	曾是	这样的	一个	时间	作为	这	那	我	有	已安装	在	这	植物	这

[kən'traɪvəns] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] ,

contrivances	which	I	am	about	to	show	you	and	which	may	,
诡计	哪个	我	是	关于	到	展示	你	和	哪个	可能	,

正是在这个时候，我在这座工厂里安装了我即将向你们展示的这些装置，这些装置可能会.....

[pə'hæps] , [biː; bi][ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][juː; jʊ] .

perhaps	,	be	of	assistance	to	you	.
也许	,	是	的	协助	到	你	.

或许对你有所帮助。

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [naɪt] .

Your	work	from	now	on	will	be	done	at	night	.
你的	工作	从	现在	在	将要	是	完毕	在	夜晚	.

从现在开始，你的工作将在夜间进行。

[juː; jʊ] [slept] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [æz; əz][aɪ] [ɪnˈstrʌktɪd] ? ”

You	**slept**	**this**	**afternoon**	**as**	**I**	**instructed**	**?**	**”**
你	睡着了	这	下午	作为	我	指示	?	”

你今天下午按我的吩咐睡了吗?

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
”	是的	.	”

“是的。”

“ [gʊd] .

“	**Good**	**.**
”	好的	.

“好的。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [təˈnaɪt] . ”

Then	**you**	**will**	**be**	**all**	**right**	**for**	**tonight**	**.**	**”**
然后	你	将要	是	全部	正确的	为了	今晚	.	”

这样你今晚就没事了。

“ [ˈiːzi] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈdʒɒni] [ˈslæŋɪli] .

“	**Easy**	**,**	**”**	**answered**	**Johnny**	**slangily**	**.**
”	简单的	,	”	回答	约翰尼	俚语	.

“很简单,”约翰尼用俚语回答道。

“ [naʊ] , [hɪə(r)] , ” [ðeɪ] [hæd; həd] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [aɪl] , “ [pliːz] [nəʊt]

“	**Now**	**,**	**here**	**,**	**”**	**they**	**had**	**paused**	**in**	**the**	**center**	**of**	**an**	**aisle**	**,**	**“**	**please**	**note**
”	现在	,	这里	,	”	他们	有	暂停	在	这	中心	的	一个	走道	,	“	请	笔记

[jɔː(r); jə(r)][ɪgˈzækt] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

your	**exact**	**position**	**.**
你的	精确的	位置	.

“现在，请在这里,”他们停在过道中央，“记住你们的确切位置。”

[gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

Got	**it**	**?**	**”**
得到	它	?	”

知道了? ”

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

” [ˈdʒɒniz] [ɪmˈplɔɪə(r)] [nˈɒdɪd] [əˈpruːv(ə)l] . [-]

”	**Johnny's**	**employer**	**nodded**	**approval**	**.**	**[**	**28**	**]**
”	约翰尼的	雇主	点头	赞同	.	[	-	]

约翰尼的雇主点头表示赞同。[28]

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [ˈflæʃlaɪt] ?

“	**Have**	**you**	**a**	**watch**	**and**	**flashlight**	**?**
”	有	你	一个	手表	和	手电筒	?

你有手表和手电筒吗?

[ɪts] [dɑːk] [weə(r)] [jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] . ”

It's	**dark**	**where**	**you're**	**going**	**.**	**”**
它是	黑暗的	在哪里	你是	去	.	”

你要去的地方一片漆黑。

“ [nəʊ] [ˈflæʃlaɪt] .

“	**No**	**flashlight**	**.**
”	不	手电筒	.

没有手电筒。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] ['efəts] , ['dʒɒniz] [niːz] ['trembld] .
" In spite of his best efforts , Johnny's knees trembled .
" 在 尽管如此 的 他的 最好的 努力 , 约翰尼的 膝盖 颤抖 .

尽管他竭尽全力，约翰尼的膝盖还是颤抖起来。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] .
" Here's a small one .
" 这里是 一个 小的 一 .

"这是个小的。"

[naʊ] [prɪ'peə(r)] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'praɪz] .
Now prepare yourself for a surprise .
现在 准备 你自己 为了 一个 惊喜 .

准备迎接惊喜吧。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [stænd] [ʌp] .
In five minutes stand up .
在 五 分钟 站立 向上 .

五分钟后站起来。

[wɒtʃ] [ˌem 'iː] .
Watch me .
手表 我 .

看着我。

" [ðə; ði] ['mægneɪt] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [pʊl] [ɒn][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [læmp]['waɪə(r)][dʒʌst] [ə'bʌv]
" The magnate reached up and gave a pull on an electric lamp wire just above
" 这 巨头 达到 向上 和 给予 一个 拉 在 一个 电的 灯 金属丝 只是 多于
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

"这位大亨伸手拉了一下头顶上方的一盏电灯的电线。"

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['dʒɒni] [felt] [hɪm'self] [ʃuːt] ['ræpɪdli] ['daʊnwəd] ,
The next instant Johnny felt himself shoot rapidly downward ,
这 下一个 立即的 约翰尼 毛毡 他自己 射击 快速 向下 ,

下一刻，约翰尼感到自己迅速向下坠落。

[tuː; tə][lænd][æt; ət][lɑːst] [wɪð] [nəʊ] [pə'septəb(ə)l] [ʃɒk] [ə'pɒn][sʌm; səm] [flæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
to land at last with no perceptible shock upon some flat object .
到 土地 在 最后的 和 不 可感知的 震惊 之上 一些 平坦的 目的 .

最终平稳地落在平坦的物体上，没有明显的震动。

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] [wɒz; wəz] [pɪtʃ] ['dɑːknəs] .
All about him was pitch darkness .
全部 关于 他 曾是 沥青 黑暗 .

他周围一片漆黑。

[æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [hænd] [snæpt] [ɒn][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] .
At once his trembling hand snapped on the flashlight .
在 一次 他的 发抖 手 啪啪 在 这 手电筒 .

他颤抖的手立刻打开了手电筒。

[æz; əz] [ɪts] ['welkəm] [gliːm] [ʃɒt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ,
As its welcome gleam shot out before him , he saw that he was in a narrow ,
作为 它是 欢迎 闪耀 射击 出去 前 他 , 他 锯 那 他 曾是 在 一个 狭窄的 ,

当那道令人欣喜的光芒射入他的眼前时，他发现自己身处一条狭窄的通道中。

[sɪ'ment] - [wɔːld] ['tʃeɪmbə(r)] .
cement - walled chamber .
水泥 - 有围墙的 房间 .

水泥墙室。

[wʌn] [glɑːns] ['daʊnwəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tens] ['mʌs(ə)lz] [rɪ'lækst] .

One	glance	downward	and	his	tense	muscles	relaxed	.
一	瞥一眼	向下	和	他的	紧张	肌肉	轻松	.

他低头一看，紧绷的肌肉立刻放松下来。

“ [həmf] !

“	Humph	!
”	哼	!

“哼！

” [hiː; hi] [grʌnt] .

”	he	grunted	.
”	他	哼哼	.

他哼了一声。

“ [ðə; ði][skræp] - [kən'veɪə(r)] ! ” [-]

“	The	scrap	-	conveyor	!	”	[	29	]
”	这	废料	-	输送带	!	”	[	-	]

“废料传送带！”[29]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .

It	was	true	.
它	曾是	真的	.

确实如此。

[bɪ'niːθ] [ðɪs] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['fæktri; 'fæktəri] , [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] , [θruː] [wɪtʃ]

Beneath	this	up	-	to	-	date	factory	,	a	tunnel	had	been	cut	,	through	which
下面	这	向上	-	到	-	日期	工厂	,	一个	隧道	有	到过	切	,	通过	哪个

[ə; eɪ] [brɔːd] , [flæt] [kən'veɪə(r)] [ræn] .

a	broad	,	flat	conveyor	ran	.
一个	广阔	,	平坦的	输送带	跑	.

在这座现代化工厂的下方，开凿了一条隧道，一条宽阔平坦的传送带穿过隧道。

[ɒn] [ðɪs] [kən'veɪə(r)] , [frɒm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] , [skræps][ɒv; əv]['aɪən] , [stiːl] ,

On	this	conveyor	,	from	every	point	in	the	factory	,	scraps	of	iron	,	steel	,
在	这	输送带	,	从	每一个	观点	在	这	工厂	,	碎屑	的	铁	,	钢	,

[brɑːs] , [klɒθ] ,

brass	,	cloth	,
黄铜	,	布	,

在这条传送带上，来自工厂各个角落的废铁、废钢、废黄铜、废布等，

['waɪə(r)] , ['rʌbə(r)] [ænd; ənd] [wɒt] - [nɒt][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]

wire	,	rubber	and	what	-	not	were	carried	without	the	lifting	of	a	human
金属丝	,	橡皮	和	什么	-	不是	是	携带	没有	这	举重	的	一个	人类

[hænd] , [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði][skræp] - [ruːm] .

hand	,	direct	to	the	scrap	-	room	.
手	,	直接的	到	这	废料	-	房间	.

电线、橡胶和其他杂物无需人手搬运，直接被送到废料室。

“ [ɪts] [ə; eɪ]['klevə(r)]['eksɪt] , [ˌnevəðə'les] , ” [θɔːt] ['dʒɒni] , “ [ænd; ənd] [wɜːθ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] .

“	It's	a	clever	exit	,	nevertheless	,	”	thought	Johnny	,	“	and	worth	remembering	.
”	它是	一个	聪明的	出口	,	尽管如此	,	”	想法	约翰尼	,	“	和	值得	记住	.

“不过，这倒是一个巧妙的退出方式，”约翰尼心想，“值得记住。”

- [faɪv] ['mɪnɪts] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðen] [stænd] [ʌp] . -

'	Five	minutes	,	'	he	said	,	'	then	stand	up	.	'
-	五	分钟	,	-	他	说	,	-	然后	站立	向上	.	-

“五分钟后，”他说，“然后站起来。”

” ['fəʊkəsɪŋ] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] .

”	Focusing	the	flashlight	on	his	watch	,	he	waited	.
”	聚焦	这	手电筒	在	他的	手表	,	他	等待	.

他用手电筒照着手表，等待着。

[ðə; ði] [kən'veɪə(r)] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] .

The	conveyor	was	moving	.
这	输送带	曾是	移动	.

传送带在运转。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [sɪ'ment] [biːmz] ['sləʊli] [raɪz] [ænd; ənd] [pɑːs] [baɪ] [hɪm] .

He	could	see	the	shadows	of	cement	beams	slowly	rise	and	pass	by	him	.
他	可以	看	这	阴影	的	水泥	光束	缓慢地	上升	和	经过	经过	他	.

他能看到水泥梁的影子缓缓升起，从他身边掠过。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['feəli] ['spuːki] — " [laɪk] [ə; eɪ] [tuːm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

The	place	was	fairly	spooky	—	"	like	a	tomb	,	"	he	said	to	himself	.
这	地方	曾是	相当	幽灵般的	—	"	喜欢	一个	墓	,	"	他	说	到	他自己	.

这个地方相当阴森恐怖——"像个坟墓一样，"他自言自语道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ded] [stɪl] , [tuː] .

It	was	dead	still	,	too	.
它	曾是	死的	仍然	,	也	.

周围一片死寂。

['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] ['nɔɪzləs] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'veɪə(r)] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

Nothing	save	the	almost	noiseless	motion	of	the	conveyor	broke	the	silence	.
没有什么	节省	这	几乎	无声	运动	的	这	输送带	打破	这	沉默	.

除了传送带几乎无声的运转声之外，没有任何东西打破了寂静。

" [wɒt] [ə; eɪ] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['trædʒədi] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	What	a	spot	for	a	tragedy	,	"	he	thought	.
"	什么	一个	点	为了	一个	悲剧	,	"	他	想法	.

"真是个容易发生悲剧的地方啊，"他心想。

" [ə; eɪ] [faɪt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ; [ðə; ði] ['vɪktə(r)] [ɪ'skeɪps] ;

"	A	fight	here	in	the	night	;	the	victor	escapes	;
"	一个	斗争	这里	在	这	夜晚	;	这	胜利者	逃脱	;

"夜里这里发生了一场战斗；胜利者逃脱了；

[ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [ɪz] ['kærid] ['saɪləntli] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [skræp] - [paɪl] .

the	dead	body	is	carried	silently	on	to	the	scrap	-	pile	.
这	死的	身体	是	携带	默默	在	到	这	废料	-	桩	.

尸体被默默地抬到废品堆上。

" [wʌn] ['mɪnɪt] [pɑːst] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] .

"	One	minute	passed	,	two	,	three	,	four	.
"	一	分钟	通过了	,	二	,	三	,	四	.

"一分钟过去了，两分钟，三分钟，四分钟。"

[ðə; ði] ['saɪləns] [gruː] [ə'presɪv] .

The	silence	grew	oppressive	.
这	沉默	生长	压迫性的	.

寂静令人窒息。

[faɪv] !

Five	!
五	!

五！

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌd] [ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [hɪm] .

Then	came	a	sudden	flood	of	light	from	above	him	.
然后	来了	一个	突然	洪水	的	光	从	多于	他	.

突然，一道强光从他头顶射下。

['liːpɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Leaping	to	his	feet	,
跳跃	到	他的	脚	,

他猛地站起身来，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪ'ment] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['vɔːltɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

he	reached	up	to	the	edge	of	a	cement	floor	and	vaulted	up	to	it	.
他	达到	向上	到	这	边缘	的	一个	水泥	地面	和	拱形	向上	到	它	.

他伸手够到水泥地面的边缘，然后纵身跃了上去。

['saɪləntli] [ə; eɪ] ['sekənd] ['træpdɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

Silently	a	second	trapdoor	closed	behind	him	.
默默	一个	第二	活板门	关闭	在后面	他	.

第二个活板门在他身后悄无声息地关上了。

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] . [-]

His	employer	stood	beside	him	.	[	30	]
他的	雇主	站立	旁	他	.	[	-	]

他的雇主站在他旁边。[30]

“ [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [raɪd] ?

“	Have	a	nice	ride	?
”	有	一个	好的	骑	?

旅途愉快?

” [hiː; hi] [smaɪld] .

”	he	smiled	.
”	他	微笑	.

他笑了。

“ [faɪn] !

“	Fine	!
”	美好的	!

“美好的!

[ə; eɪ] [bɪt] ['spuːki] , [ðəʊ] , ” ['dʒɒni] [grɪnd] [bæk] .

A	bit	spooky	,	though	,	”	Johnny	grinned	back	.
一个	少量	幽灵般的	,	尽管	,	”	约翰尼	咧嘴一笑	后退	.

“不过，有点吓人，”约翰尼咧嘴一笑。

“ [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ? ”

“	Could	you	use	it	in	an	emergency	?	”
”	可以	你	使用	它	在	一个	紧急情况	?	”

“紧急情况下可以用到它吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] .

“	I	think	so	.
”	我	思考	所以	.

“我也这么认为。”

[ɪts] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læmp] ['hæŋɪŋ] [də'rektli] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

It's	the	wire	of	the	lamp	hanging	directly	above	it	,	isn't	it	?	”
它是	这	金属丝	的	这	灯	绞刑	直接地	多于	它	,	不是	它	?	”

是正上方悬挂的台灯的电线，对吧?

“ [raɪt] . [wɜːks] [ɪ'lektrɪkli] .

“	Right	.	Works	electrically	.
”	正确的	.	作品	电气	.

“没错。它是用电的。”

['pʊlɪŋ] [ðæt] ['waɪə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [trɪk] .

Pulling	that	wire	does	the	trick	.
拉	那	金属丝	做	这	诡计	.

拉一下那根电线就能解决问题。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] , [ðəʊ] .

There	are	some	others	,	though	.
那里	是	一些	其他的	,	尽管	.

不过，还有一些其他的。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] [ɒn] .

We	must	hurry	on	.
我们	必须	匆忙	在	.

我们必须加快速度。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [də'rektər] - ['miːtɪŋ] [æt; ət] [eɪt] . ” [-]

I	have	a	directors	'	meeting	at	eight	.	”	[	31	]
我	有	一个	导演	-	会议	在	八	.	”	[	-	]

我八点要开董事会议。”[31]

[ðə; ði] ['mɑrvlz] , [ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv]['mædʒɪk] [wɪtʃ] ['dʒɒni] ['witnis] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tens] [hɑːf] -

The	marvels	,	the	tricks	of	magic	which	Johnny	witnessed	during	the	tense	half	-
这	奇迹	,	这	技巧	的	魔法	哪个	约翰尼	目击者	期间	这	紧张	一半	-

['aʊə(r)] [ðæt] ['fɒləʊd] ,

hour	that	followed	,
小时	那	随后	,

接下来的半小时紧张气氛中，约翰尼亲眼目睹了种种奇观和魔术表演。

[θrɪld] , [tʃɑːmd] [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] .

thrilled	,	charmed	and	at	times	frightened	him	.
激动不已	,	迷住了	和	在	时代	害怕	他	.

这让他既兴奋又着迷，有时甚至感到害怕。

[naʊ] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] ['liːpɪŋ] [ə'saɪd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n]

Now	he	caught	himself	leaping	aside	,	as	if	to	avoid	the	blow	of	a	hidden
现在	他	捕捉	他自己	跳跃	旁边	,	作为	如果	到	避免	这	吹	的	一个	隐

[fɔːs] ,

force	,
力量	,

他这才意识到自己正要向一侧跃开，仿佛要躲开一股隐藏的力量。

[ænd; ənd] [naʊ] ['frəʊz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [træks] , [hiː; hi] [felt] [tʃɪlz] [reɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [spaɪn] ,

and	now	frozen	in	his	tracks	,	he	felt	chills	race	up	and	down	his	spine	,
和	现在	冷冻	在	他的	轨道	,	他	毛毡	寒意	种族	向上	和	向下	他的	脊柱	,

他顿时僵在了原地，感到一阵寒意从脊背窜上去。

[waɪl] [kəʊld] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [stʊd] [aʊt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

while	cold	perspiration	stood	out	upon	his	brow	.
尽管	寒冷的	汗	站立	出去	之上	他的	眉头	.

他的额头上渗出了冷汗。

[kən'vɪnst] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

Convinced	as	he	was	that	he	was	in	the	hands	of	a	friend	,
确信	作为	他	曾是	那	他	曾是	在	这	双手	的	一个	朋友	,

他深信自己是在朋友的庇护下，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['fʊli] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [ðɪs] ['siːmɪŋli] ['mædʒɪk]['fæktri; 'fæktəri] .

he	could	not	fully	overcome	the	spell	of	this	seemingly	magic	factory	.
他	可以	不是	完全	克服	这	拼写	的	这	似乎	魔法	工厂	.

他始终无法完全摆脱这家看似神奇的工厂的魔咒。

[waɪl] ['stændɪŋ] ['aɪdli] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] ,

While	standing	idly	leaning	against	a	wall	,
尽管	常设	闲散地	倾斜	反对	一个	墙	,

他百无聊赖地倚靠在墙上，

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd]

he	would	suddenly	become	conscious	of	a	movement	in	front	of	him	,	and
他	会	突然	变得	有意识的	的	一个	移动	在	正面	的	他	,	和

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

他会突然意识到前方有动静，然后，

[nɒt] [θriː] [fiːt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [ə; eɪ] ['sekənd] [wɔːl] ['taʊəd] .

not	**three**	**feet**	**before**	**him**	**,**	**a**	**second**	**wall**	**towered**	**.**
不是	三	脚	前	他	,	一个	第二	墙	高耸	.

不到三英尺远的地方，第二堵墙耸立着。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] , [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɔː(r)]

Whether	**it**	**had**	**risen**	**from**	**the**	**floor**	**,**	**dropped**	**from**	**the**	**ceiling**	**or**
无论	它	有	升起	从	这	地面	,	掉落	从	这	天花板	或者

[dɪˈveləpt] [aʊt] [ɒv; əv] [θɪn] [eə(r)] ,

developed	**out**	**of**	**thin**	**air**	**,**
发达	出去	的	薄的	空气	,

无论它是从地板上升起的，从天花板上掉落的，还是凭空产生的，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] , [səʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['saɪlənt][wɒz; wəz][ɪts] ['məʊʃn] .

he	**could**	**not**	**tell**	**,**	**so**	**sudden**	**and**	**silent**	**was**	**its**	**motion**	**.**
他	可以	不是	告诉	,	所以	突然	和	沉默的	曾是	它是	运动	.

他无法分辨，因为它的动作如此突然而无声。

[əˈgen] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪə(r)] [ænd; ənd] ,

Again	**,**	**he**	**was**	**standing**	**talking**	**to**	**his**	**employer**	**and**	**,**
再次	,	他	曾是	常设	说	到	他的	雇主	和	,

他又一次站着和他的雇主说话，

['hævɪŋ] [biːn] [əˈtræktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [tɜːnd] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

having	**been**	**attracted**	**by**	**a**	**sound**	**in**	**the**	**distance**	**,**	**turned**	**away**	**for**	**an**	**instant**	**,**
拥有	到过	吸引	经过	一个	声音	在	这	距离	,	转向	离开	为了	一个	立即的	,

被远处的声音吸引，转过身去片刻，

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd][ɒn] ['tɜːnɪŋ] [əˈgen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['vænɪʃd] ;

only	**to**	**find**	**on**	**turning**	**again**	**to**	**his**	**friend**	**that**	**he**	**had**	**vanished**	**;**
仅有的	到	寻找	在	转弯	再次	到	他的	朋友	那	他	有	消失了	;

当他再次转身看向朋友时，却发现朋友已经不见了；

[ðə; ði]['pɪlə(r)] [bɪˈsaɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [hæd; həd] [swˈɒləʊd] [hɪm] [ʌp] .

the	**pillar**	**beside**	**which**	**he**	**had**	**been**	**standing**	**had**	**swallowed**	**him**	**up**	**.**
这	支柱	旁	哪个	他	有	到过	常设	有	吞咽	他	向上	.

他原本站立的那根柱子把他吞没了。

['ɑːftə(r)] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːkrət] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][sɪks][ɒv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] [dɪˈvaɪsɪz] ,

After	**initiating**	**him**	**into**	**the**	**secret**	**mysteries**	**of**	**six**	**of**	**these**	**strange**	**devices**	**,**
后	启动	他	进入	这	秘密	谜团	的	六	的	这些	奇怪的	设备	,

在向他揭示了其中六种奇怪装置的秘密之后，

[hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪə(r)] ['prɒmɪst] [hɪm] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

his	**employer**	**promised**	**him**	**more**	**in**	**the**	**future**	**,**
他的	雇主	承诺	他	更多的	在	这	未来	,

他的雇主承诺将来会给他涨工资。

[ðen] [tʊk] [hɪm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mæsɪv] [vɔːlt] [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv]

then	**took**	**him**	**over**	**to**	**the**	**front**	**of**	**a**	**massive**	**vault**	**built**	**into**	**the**	**wall**	**of**
然后	采取	他	超过	到	这	正面	的	一个	大量的	金库	建造	进入	这	墙	的

[ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] . [-]

the	**factory**	**.**	**[**	**32**	**]**
这	工厂	.	[	-	]

然后把他带到工厂墙壁上建造的一个巨大的金库前面。[32]

“ [hɪə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [mək'fɑːrlənd] ,

“	**Here**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**McFarland**	**,**
“	这里	,	”	说	先生	.	麦克法兰	,

“就是这里，”麦克法兰先生说。

“ [wiː; wi] [kiːp] [ˈaʊə(r)][məʊst][ˈvæljuəb(ə)l] [tuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdaɪəməndz] [juːst] [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [tuː; tə]

“	we	keep	our	most	valuable	tools	and	the	diamonds	used	in	giving	to
“	我们	保持	我们的	最多	有价值的	工具	和	这	钻石	用过的	在	给予	到

[ˈʃɑːftɪŋ] [ðeə(r)] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] .

shaftings	their	finishing	touches	.
轴系	他们的	精加工	触摸	.

“我们珍藏着最有价值的工具，以及用于给枪管做最后修饰的钻石。

[hɪə(r)][ˈɔːlsəʊ] [rest] [ðə; ði][sɪks][bɑːrz][ɒv; əv] [stiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] , [ˌʌnˈnəʊn] [ˈfɔːmjələ] .

Here	also	rest	the	six	bars	of	steel	of	the	mysterious	,	unknown	formula	.
这里	还	休息	这	六	酒吧	的	钢	的	这	神秘	,	未知	公式	.

这里还存放着六根代表着神秘未知配方的钢条。

[wiː; wi] [həʊp] [suːn] [tuː; tə][ˌriːdɪˈskʌvə(r)] [ðæt] [ˈfɔːmjələ] , [ɔː(r)] [ðæt] [ɪts][ɪnˈventə(r)] ,

We	hope	soon	to	rediscover	that	formula	,	or	that	its	inventor	,
我们	希望	很快	到	重新发现	那	公式	,	或者	那	它是	发明者	,

我们希望很快能重新发现那个配方，或者找到它的发明者。

[θruː] [ðə; ði] [ˈeɪdʒənsiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsænəˈteəriəm] ,

through	the	agencies	of	the	doctor	of	the	sanitarium	,
通过	这	机构	的	这	医生	的	这	疗养院	,

通过疗养院医生的机构，

[wɪl] [biː; bi] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈnɔːm(ə)l][maɪnd][ænd; ənd] [ˈmeməri] .

will	be	restored	to	his	normal	mind	and	memory	.
将要	是	恢复	到	他的	普通的	头脑	和	记忆	.

他的心智和记忆将恢复正常。

[æn; ən][əʊld][ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [emˈplɔɪi] [prɪˈzaɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [vɔːlt] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

An	old	and	trusted	employe	presides	over	the	vault	during	the	day	.
一个	老的	和	可信	雇员	主持	超过	这	金库	期间	这	天	.

白天，一位经验丰富、值得信赖的员工负责看管金库。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][tɑːsk][tuː; tə] [gɑːd] [ˌaɪ ˈtiː] [naɪts] .

It	will	be	your	task	to	guard	it	nights	.
它	将要	是	你的	任务	到	警卫	它	夜晚	.

你的任务是夜间守护它。

[æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [juː; jʊ] [fiːl] [jɔːˈself] [ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [dɔːz] ,

At	any	time	you	feel	yourself	in	danger	,	there	are	the	secret	doors	,
在	任何	时间	你	感觉	你自己	在	危险	,	那里	是	这	秘密	门	,

任何时候你感到身处危险之中，都有秘密通道可以打开。

[wɔːlz] [ænd; ənd] [pˈæsɪdʒɪz] [aɪ][hæv; həv] [ʃəʊn] [juː; jʊ] .

walls	and	passages	I	have	shown	you	.
墙壁	和	段落	我	有	所示	你	.

我已经向你们展示了墙壁和通道。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] [ˈsɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [sɪˈkjʊr] [eɪd] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdɪd] .

They	may	be	of	great	service	to	you	in	securing	aid	,	if	it	is	needed	.
他们	可能	是	的	伟大的	服务	到	你	在	确保	援助	,	如果	它	是	需要	.

如果需要，他们或许能为你争取援助提供很大的帮助。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][bɪd][juː; jʊ] [gʊd] [naɪt] . ”

And	now	I	must	bid	you	good	night	.	”
和	现在	我	必须	出价	你	好的	夜晚	.	”

现在我得道晚安了。

“ [gʊd] [naɪt] .

“	Good	night	.
“	好的	夜晚	.

“晚安。

" ['dʒɒniz] [əʊn] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kævən] , ['saʊndɪd] ['hɒləʊ] [tuː; tə][hɪm] .

"	Johnny's	own	voice	,	as	if	coming	from	a	cavern	,	sounded	hollow	to	him	.
"	约翰尼的	自己的	嗓音	,	作为	如果	未来	从	一个	洞穴	,	听起来	空洞的	到	他	.

“约翰尼自己的声音，仿佛是从山洞里传出来的一样，听起来空洞无物。”

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [saɪt] , [haʊ'evə(r)] ,

As	his	employer	disappeared	from	sight	,	however	,
作为	他的	雇主	消失	从	视线	,	然而	,

然而，当他的雇主消失在视线中时，

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'spəʊnd] ,

he	shook	himself	and	attempted	to	remember	something	he	had	postponed	,
他	摇晃	他自己	和	尝试过	到	记住	某物	他	有	推迟	,

他摇了摇头，努力回想自己推迟过的一件事。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɒnʃəs] ['meməri] [wɒz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] .

something	of	which	his	subconscious	memory	was	striving	to	tell	him	.
某物	的	哪个	他的	潜意识	记忆	曾是	努力	到	告诉	他	.

这是他潜意识记忆想要告诉他的事情。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] .

Suddenly	he	started	.
突然	他	开始	.

他突然开始说话了。

“ [ðə; ði][bɒks] !

“	The	box	!
”	这	盒子	!

“盒子！

[ðæt] [lʌntʃ] - [bɒks] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][ɪ'lektrəʊ] - ['mægnət] !

That	lunch	-	box	caught	by	the	electro	-	magnet	!
那	午餐	-	盒子	捕捉	经过	这	电	-	磁铁	!

那个被电磁铁吸住的饭盒！

" [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['heisən] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbi] - [həʊl] [weə(r)] [ðə; ði][bɒks]

"	The	next	instant	he	was	hastening	away	to	the	cubby	-	hole	where	the	box
"	这	下一个	立即的	他	曾是	加速	离开	到	这	小隔间	-	洞	在哪里	这	盒子

[stɪl] ['restɪd] . [-]

still	rested	.	[	33	]
仍然	休息	.	[	-	]

“下一刻，他就匆匆跑到放着盒子的小隔间里。[33]

[æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] [siːzd] [hɪm] .

As	he	put	his	hand	to	the	door	,	a	sinking	feeling	seized	him	.
作为	他	放	他的	手	到	这	门	,	一个	下沉	感觉	查获	他	.

当他把手放在门上时，一种不祥的预感攫住了他。

[wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ?

What	if	it	were	gone	?
什么	如果	它	是	已消失	?

如果它消失了呢?

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [faʊnd] [hɪm] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] ; [wɪð] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

The	next	instant	found	him	reassured	;	with	the	handle	of	the	box	in	his	own
这	下一个	立即的	成立	他	放心	;	和	这	处理	的	这	盒子	在	他的	自己的

[raɪt] [hænd] ,

right	hand	,
正确的	手	,

下一刻，他安心了；箱子的把手就在他自己的右手边。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst][ɒv; əv]['djuːti] .

he	was	hurrying	back	to	his	post	of	duty	.
他	曾是	匆忙	后退	到	他的	邮政	的	责任	.

他正匆匆赶回岗位。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

But	what	was	that	?
但	什么	曾是	那	?

但那是什么?

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [wel] - [treɪnd] [ɪə(r)] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʊtstep] ?

Had	his	well	-	trained	ear	caught	the	sound	of	a	footstep	?
有	他的	出色地	-	受过训练	耳朵	捕捉	这	声音	的	一个	脚步	?

他那训练有素的耳朵是否捕捉到了脚步声?

[wɪð] [hɑːt] ['biːtɪŋ] ['dʌb(ə)l] - [taɪm] , [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pʌntʃ] - [pres]

With	heart	beating	double	-	time	,	he	stood	in	the	shadow	of	a	great	punch	-	press
和	心	殴打	双倍的	-	时间	,	他	站立	在	这	阴影	的	一个	伟大的	冲床	-	按

[ænd; ənd] ['lɪsnd] .

and	listened	.
和	听着	.

他心跳加速，站在一台巨大的冲压机的阴影下，侧耳倾听。

[jes] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [ə; eɪ] ['stelθi] , ['glaɪdɪŋ] ['fʊtstep] .

Yes	,	there	it	was	;	a	stealthy	,	gliding	footstep	.
是的	,	那里	它	曾是	;	一个	隐秘的	,	滑翔	脚步	.

没错，就在那里；一个悄无声息、轻盈滑行的脚步声。

['stuːpɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ]['saɪlənt] ,

Stooping	,	with	a	silent	,
弯腰	,	和	一个	沉默的	,

弯下腰，无声地，

['taɪgə(r)] - [laɪk] ['məʊʃn] [hiː; hi] [krept] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stiːl] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] [wɒz; wəz]

tiger	-	like	motion	he	crept	forward	until	the	steel	door	of	the	vault	was
老虎	-	喜欢	运动	他	悄悄地爬	向前	直到	这	钢	门	的	这	金库	曾是

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [vjuː] .

within	his	view	.
之内	他的	看法	.

他像老虎一样悄悄向前移动，直到金库的钢门出现在他的视线中。

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlɪŋ] [mə'ʃiːn] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] ['məʊʃnləs]

There	,	in	the	shelter	of	a	milling	machine	,	he	paused	and	crouched	motionless
那里	,	在	这	庇护所	的	一个	铣削	机器	,	他	暂停	和	蹲着	静止不动

[æz; əz][ə; eɪ][kæt] .

as	a	cat	.
作为	一个	猫	.

在那里，在一台铣床的掩护下，他停了下来，像猫一样一动不动地蹲着。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][hæv; həv] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ðeə(r)] [krept] [ðə; ði]

He	did	not	have	long	to	wait	,	for	out	of	the	shadows	there	crept	the
他	做过	不是	有	长的	到	等待	,	为了	出去	的	这	阴影	那里	悄悄地爬	这

[dɑːk] ,

dark	,
黑暗的	,

他没等多久，黑暗就从阴影中悄然涌出。

['kraʊtʃɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

crouching	form	of	a	man	.
蹲伏	形式	的	一个	男人	.

一个男人的蹲姿。

[də'rekt][æz; əz][æn; ən] ['ærəʊ] [ðə; ði][mæn][glaidid] ['fɔːwəd] .

Direct	as	an	arrow	the	man	glided	forward	.
直接的	作为	一个	箭	这	男人	滑翔	向前	.

那人径直向前，像箭一样滑行而去。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ten] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stiːl] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Now	he	was	ten	feet	from	the	steel	door	,	and	paused	to	listen	.
现在	他	曾是	十	脚	从	这	钢	门	,	和	暂停	到	听	.

现在他距离钢门只有十英尺远，停下来侧耳倾听。

[tuː] [steps] [mɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [pɔːz] .

Two	steps	more	,	and	a	second	pause	.
二	步骤	更多的	,	和	一个	第二	暂停	.

再走两步，再停顿一下。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['met(ə)l] [nɒb] [ðæt] [kən'trəʊld] [ðə; ði]

And	now	his	hand	was	nearing	the	shining	metal	knob	that	controlled	the
和	现在	他的	手	曾是	临近	这	灼灼	金属	旋钮	那	受控	这

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] .

combination	lock	of	the	vault	.
组合	锁	的	这	金库	.

现在，他的手正靠近控制金库密码锁的闪亮金属旋钮。

[ə'gen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] . [-]

Again	he	appeared	to	listen	.	[	34	]
再次	他	出现	到	听	.	[	-	]

他似乎又听进去了。[34]

[æt; ət] [ðæt] ['sekənd] , ['dʒɒniz] [aɪz] ['feəli] [pɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ]

At	that	second	,	Johnny's	eyes	fairly	popped	out	of	his	head	—	a	strange	thing
在	那	第二	,	约翰尼的	眼睛	相当	爆裂	出去	的	他的	头	—	一个	奇怪的	事物

[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

was	taking	place	.
曾是	采取	地方	.

那一刻，约翰尼的眼睛几乎要从眼眶里蹦出来了——一件奇怪的事情正在发生。

[ðə; ði] [nɒb] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [waɪt] [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑːknəs] , [hæd; həd] [tɜːnd] [ə; eɪ] [dʌl] [red]

The	knob	which	had	been	white	in	the	semi	-	darkness	,	had	turned	a	dull	red
这	旋钮	哪个	有	到过	白色的	在	这	半	-	黑暗	,	有	转向	一个	乏味的	红色的

!

!
!

在昏暗的光线下原本是白色的旋钮，现在变成了暗红色！

“ [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['faɪə(r)] !

“	The	mysterious	fire	!
“	这	神秘	火	!

“神秘的火灾！

” [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['ɔːlməʊst] [ə'laʊd] .

”	he	whispered	,	almost	aloud	.
”	他	低声说道	,	几乎	大声	.

他低声说道，但声音几乎是自言自语。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hɪsɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv][peɪn] .

The	next	instant	there	came	a	strange	hissing	cry	of	pain	.
这	下一个	立即的	那里	来了	一个	奇怪的	嘶嘶声	哭	的	疼痛	.

紧接着，传来一声奇怪的嘶嘶声，像是痛苦的呻吟。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['kraʊtʃɪŋ] [ðeə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [red] [gləʊ] , [hæd; həd][grɑːsp, græsp][ðə; ði]

The	person	crouching	there	,	without	noting	the	red	glow	,	had	grasped	the
这	人	蹲伏	那里	,	没有	注意到	这	红色的	辉光	,	有	抓住	这

[nɒb] .

knob	.
旋钮	.

蹲在那里的人没有注意到红光，抓住了旋钮。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [nɒb] ; [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

For	a	second	he	appeared	to	study	the	knob	;	then	,	without	as	much	as
为了	一个	第二	他	出现	到	学习	这	旋钮	;	然后	,	没有	作为	很多	作为

['lʊkɪŋ] ['bækwəd] ,

looking	backward	,
寻找	落后	,

他似乎盯着旋钮看了一眼；然后，连头都没回一下，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] .

he	turned	and	darted	away	.
他	转向	和	飞镖	离开	.

他转身就跑。

['frəʊz(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [træks] ,

Frozen	in	his	tracks	,
冷冻	在	他的	轨道	,

他愣在了原地，

['dʒɒni] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nɒb] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [red] [gləʊ] [hæd; həd]['feɪdɪd] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]

Johnny	stood	staring	at	the	knob	until	the	red	glow	had	faded	out	and	the
约翰尼	站立	凝视	在	这	旋钮	直到	这	红色的	辉光	有	褪色	出去	和	这

[nɒb] [ʃɒn] [waɪt] [wʌns] [mɔː(r)] .

knob	shone	white	once	more	.
旋钮	闪耀	白色的	一次	更多的	.

约翰尼站在那里盯着旋钮，直到红色的光芒消失，旋钮再次发出白光。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [raɪf] [wɪð] [waɪld] ['wʌndərɪŋz] .

A	long	time	he	stood	there	,	his	mind	rife	with	wild	wonderings	.
一个	长的	时间	他	站立	那里	,	他的	头脑	普遍存在	和	荒野	疑惑	.

他站在那里很久，脑海中充满了各种奇思妙想。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [waɪt] ['faɪə(r)] ?

What	was	this	white	fire	?
什么	曾是	这	白色的	火	?

这是什么白色火焰?

[wens] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn] ?

Whence	its	origin	?
何处	它是	起源	?

它的起源是什么?

['dʒɒni] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ; [hiː; hi][felt] [ðæt] [sʌm; səm]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz] [bæk] [ɒv; əv]

Johnny	was	not	superstitious	;	he	felt	that	some	human	being	was	back	of
约翰尼	曾是	不是	迷信的	;	他	毛毡	那	一些	人类	存在	曾是	后退	的

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

it	all	.
它	全部	.

约翰尼并不迷信；他觉得这一切背后肯定有某个人在操纵。

[bʌt; bət] [ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [wɒz; wəz][hiː; hi] [frend] [ɔː(r)][fəʊ] ?

But	that	human	being	,	was	he	friend	or	foe	?
但	那	人类	存在	,	曾是	他	朋友	或者	敌人	?

但这个人，究竟是朋友还是敌人?

[ɪf] [frend] , [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'weɪ] !
If friend , then he had frightened the enemy away !
如果 朋友 , 然后 他 有 害怕 这 敌人 离开 !

如果他是朋友，那他一定吓跑了敌人!

[ɪf] ['enəmi] ,
If enemy ,
如果 敌人 ,

如果是敌人，

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ɒv; əv] ['dʒɒniz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][hæd; həd] [juːst] [ðɪs] [miːnz] [tuː; tə]
then he had known of Johnny's presence and had used this means to
然后 他 有 已知 的 约翰尼的 在场 和 有 用过的 这 方法 到
[wɔːn] [hɪz; ɪz] [kən'fedərət] . [-]
warn his confederate . [35]
警告 他的 南方邦联 . [-]

那时他已经知道约翰尼的存在，并以此方式警告了他的同伙。[35]

['prez(ə)ntli] , [wen] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [ə'gen] [kəm'pəʊzd] ,
Presently , when his mind was again composed ,
目前 , 什么时候 他的 头脑 曾是 再次 由 ,

随后，当他的思绪再次平静下来时，

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] - [bɒks][ænd; ənd] [wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə] [lɪft]
he thought of the lunch - box and with trembling fingers reached down to lift
他 想法 的 这 午餐 - 盒子 和 和 发抖 手指 达到 向下 到 举起
[ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] .
it from the floor .
它 从 这 地面 .

他想起了午餐盒，颤抖着手指伸手把它从地板上捡了起来。

[wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'kləʊz] ?
What would it disclose ?
什么 会 它 透露 ?

它会披露什么?

[haʊ] [wʊd] [ɪts] ['kɒntents] [ə'fekt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɒlv] ?
How would its contents affect the mystery he was trying to solve ?
如何 会 它是 内容 影响 这 神秘 他 曾是 尝试 到 解决 ?

它的内容会对他在解开的谜团产生什么影响?

['dʒɒni] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] [grɪnd] ['hæpɪli] . [-]
Johnny drew a deep breath , and grinned happily . [36]
约翰尼 画 一个 深的 气息 , 和 咧嘴一笑 快乐地 . [-]

约翰尼深吸一口气，高兴地咧嘴一笑。[36]

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['dʒɒni] ['flʌʃɪz] [ə; eɪ] ['skʌlkə(r)]
JOHNNY FLUSHES A SKULKER
约翰尼 冲洗 一个 潜伏者

约翰尼冲走了潜伏者

[tremblɪŋ] [wɪð] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['diːpli] ['fʌrəʊd] , ['dʒɒni] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd]
Trembling with suppressed excitement , his brow deeply furrowed , Johnny lifted the lid
发抖 和 被抑制 激动 , 他的 眉头 深 沟壑 , 约翰尼 抬起 这 盖
[tuː; tə][ðə; ði] [lʌntʃ] - [bɒks] ,
to the lunch - box ,
到 这 午餐 - 盒子 ,

约翰尼强忍着激动，浑身颤抖，眉头紧锁，掀开了午餐盒的盖子。

[ðen] [stɛərd] [ɪn] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .
then stared in surprise and disgust .
然后 凝视 在 惊喜 和 厌恶 .

然后，他惊讶又厌恶地盯着他。

[ðə; ði][bɒks] [kən'teɪnd] , [nɒt][ðə; ði] ['preʃəs] [stiːl] [bɑːrz][ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ˌʌn'nəʊn]
The box contained , not the precious steel bars of unusual and as yet unknown
这 盒子 包含 , 不是 这 宝贵的 钢 酒吧 的 异常 和 作为 然而 未知
[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
composition ,
作品 ,

盒子里装的并非成分特殊且尚未知晓的珍贵钢条，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [twɪst] [drɪl] , [wɜːθ] , [pə'hæps] , [ə; eɪ] [daɪm] .
but a small twist drill , worth , perhaps , a dime .
但 一个 小的 捻 钻头 , 值得 , 也许 , 一个 一角硬币 .

但那只是一把小小的麻花钻，也许只值一角钱。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] ,
For a moment he stared at the thing ,
为了 一个 片刻 他 凝视 在 这 事物 ,

他盯着那东西看了一会儿，

[ðen] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
then picked it up and thrust it into his pocket .
然后 挑选 它 向上 和 推力 它 进入 他的 口袋 .

然后他捡起它，塞进口袋里。

“ [sniːk] [θiːf] !
“ Sneak thief !
” 潜行 贼 !

“偷偷摸摸的小偷！”

['peti] ['lɑːsəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['petɪɪst] [kaɪnd] .
Petty larceny of the pettiest kind .
小气 盗窃罪 的 这 最琐碎的 种类 .

最轻微的盗窃罪。

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [aɪl] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] .
But , anyway , I'll report it to the chief .
但 , 反正 , 患病的 报告 它 到 这 首席 .

不过，无论如何，我会向上级汇报的。

[hiː; hi] [meɪ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]
He may want to do something about it . ” [37]
他 可能 想 到 做 某物 关于 它 . ” [-]

他可能想对此做点什么。”[37]

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] , ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [ʃiːt] - [stiːl] [pres] ,
The rest of that night , waiting in the shadow of a gigantic sheet - steel press ,
这 休息 的 那 夜晚 , 等待 在 这 阴影 的 一个 巨大 床单 - 钢 按 ,

那晚剩下的时间，他们都待在一台巨大的钢板压力机的阴影下。

[ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] [weə(r)] ['restɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɑːrz][ɒv; əv] [stiːl] , ['dʒɒni] [sɔː] [nəʊ]
in full view of the vault where rested the remaining bars of steel , Johnny saw no
在 满的 看法 的 这 金库 在哪里 休息 这 其余的 酒吧 的 钢 , 约翰尼 锯 不
['muːvmənt] ,
movement ,
移动 ,

在摆放着剩余钢筋的保险库里，约翰尼完全看不到任何动静。

[hɜːd] [nəʊ] [saʊnd] [ðæt] [təʊld] [hɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [seɪv]

heard	no	sound	that	told	him	there	were	other	human	beings	in	the	building	save
听到	不	声音	那	讲述	他	那里	是	其他	人类	生物	在	这	建筑	节省

[hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [naɪt] ['wɒtʃmən] ,

himself	and	the	regular	night	watchman	,
他自己	和	这	常规的	夜晚	守望者	,

除了他自己和值夜班的保安之外，他没有听到任何声音表明大楼里还有其他人。

[huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [mə'nɒtənəs] ['aʊəli] [raʊndz] , ['pɔːzɪŋ] ['əʊnli] [tuː; tə] [pʌntʃ] [ə; eɪ] [klɒk] [hɪə(r)]

who	made	his	monotonous	hourly	rounds	,	pausing	only	to	punch	a	clock	here
WHO	制成	他的	单调	每小时	回合	,	暂停	仅有的	到	冲床	一个	钟	这里

[ænd; ənd] [ðeə(r)] .

and	there	.
和	那里	.

他每小时都进行单调的巡视，只是偶尔停下来打卡。

[bʌt; bət] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] ['saɪlənt] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ,

But	motionless	and	silent	as	they	might	be	,
但	静止不动	和	沉默的	作为	他们	可能	是	,

但即便他们一动不动、沉默不语，

['dʒɒni] [njuː] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [liːst] [tuː] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)]

Johnny	knew	there	were	at	least	two	persons	in	that	building	who	were	there
约翰尼	知道	那里	是	在	至少	二	人	在	那	建筑	WHO	是	那里

[wɪ'ðaʊt] [liːv] [ɔː(r)] ['laɪs(ə)ns] .

without	leave	or	license	.
没有	离开	或者	执照	.

约翰尼知道那栋楼里至少有两个人未经许可或没有执照就待在那里。

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn] [ðə; ði] [vɑːst] [plɑːnt] , [wɪð] [ɪts] ['læbərɪnθ]

To	attempt	to	run	down	a	single	individual	in	the	vast	plant	,	with	its	labyrinth
到	试图	到	跑步	向下	一个	单身的	个人	在	这	广阔的	植物	,	和	它是	迷宫

[ɒv; əv] [aɪlz] ,

of	aisles	,
的	过道	,

在这座拥有迷宫般通道的庞大工厂里，试图追踪某个人几乎是不可能的。

[wɪð] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnz] , [drɪl] ['presɪz] , ['mɪləz] , ['fɔːdʒɪz] , ['məʊldə(r)] , [kreɪnz] ,

with	thousands	of	machines	,	drill	presses	,	millers	,	forges	,	moulders	,	cranes	,
和	数千	的	机器	,	钻头	出版社	,	磨坊主	,	锻造厂	,	模具	,	起重机	,

[kən'veɪəz] ,

conveyors	,
传送带	,

拥有数千台机器，包括钻床、铣床、锻造机、成型机、起重机、传送带等。

[wɪð] [ɪts] ['siːmɪŋli] ['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'hed] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [ɪts] ['endləs] [ˌʌndə'graʊnd]

with	its	seemingly	tangled	mass	of	overhead	equipment	and	its	endless	underground
和	它是	似乎	纠缠不清	大量的	的	开销	设备	和	它是	无尽的	地下

['tʌnlz] ,

tunnels	,
隧道	,

它拥有看似错综复杂的高架设备和无尽的地下隧道，

[wʊd] [biː; bi] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [hænd] - [net] [ɒn] [ðə; ði]

would	be	equal	to	the	task	of	capturing	a	fish	with	a	hand	-	net	on	the
会	是	平等的	到	这	任务	的	捕捉	一个	鱼	和	一个	手	-	网	在	这

['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .

bottom	of	the	Atlantic	.
底部	的	这	大西洋	.

这相当于在大西洋海底用手网捕鱼。

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]

To	discover	the	person	would	be	almost	impossible	,	and	even	if	he	were
到	发现	这	人	会	是	几乎	不可能的	,	和	甚至	如果	他	是

[dɪ'skʌvəd] ,

discovered	,
发现	,

找到这个人几乎是不可能的，即使找到了，

[hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [ɪn'diːd] .

his	capture	would	be	difficult	indeed	.
他的	捕获	会	是	难的	的确	.

抓捕他确实非常困难。

['əʊnli][ðə; ðɪ][best][ɒv; əv] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [kʊd; kəd] [kraʊn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['efət] [wɪð] [sək'ses] . [-]

Only	the	best	of	good	fortune	could	crown	such	an	effort	with	success	.	[	38	]
仅有的	这	最好的	的	好的	财富	可以	王冠	这样的	一个	努力	和	成功	.	[	-	]

只有最好的运气才能使这样的努力获得成功。[38]

['dʒɒni] [njuː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] .

Johnny	knew	there	were	two	men	.
约翰尼	知道	那里	是	二	男人	.

约翰尼知道有两个男人。

[wʌn] [wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['tæmpə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [vɔːlts] [lɒk] ,

One	was	he	who	had	attempted	to	tamper	with	the	vault's	lock	,
一	曾是	他	WHO	有	尝试过	到	篡改	和	这	金库的	锁	,

其中一人曾试图撬开金库的锁。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mɪ'stɪəriəs] [waɪt] ['faɪə(r)] .

and	the	other	was	the	originator	of	the	mysterious	white	fire	.
和	这	其他	曾是	这	鼻祖	的	这	神秘	白色的	火	.

而另一个则是神秘白色火焰的始作俑者。

[ðæt] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənts] [set][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ə'pɒn] ['sɜːt(ə)n]['gɪv(ə)n]

That	the	fire	was	produced	by	electric	currents	set	to	operate	upon	certain	given
那	这	火	曾是	生产	经过	电的	电流	放	到	操作	之上	肯定	给定

['kɔntækts] ,

contacts	,
联系方式	,

这场火灾是由施加在特定触点上的电流引起的。

['dʒɒni] [kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] .

Johnny	could	not	believe	.
约翰尼	可以	不是	相信	.

约翰尼简直不敢相信。

[ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nɒb] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [vɔːlts] [dɔː(r)] , [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [truː] ,

In	the	case	of	the	knob	to	the	vault's	door	,	this	might	be	true	,
在	这	案件	的	这	旋钮	到	这	金库的	门	,	这	可能	是	真的	,

就金库门把手而言，这或许属实。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ['kɑːstɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɪəri] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

but	in	that	of	the	aluminum	casting	such	a	theory	was	impossible	,
但	在	那	的	这	铝	铸件	这样的	一个	理论	曾是	不可能的	,

但在铝铸造领域，这种理论是不可能的。

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒɒni] [njuː] [ðeə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [ˌpriːə'reɪndʒd] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['kɔntækts] .

for	Johnny	knew	there	could	have	been	no	prearranged	electrical	contacts	.
为了	约翰尼	知道	那里	可以	有	到过	不	预先安排	电气	联系方式	.

因为约翰尼知道不可能事先安排好任何电气连接。

[ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

The	**casting**	**had**	**been**	**on**	**the**	**floor**	**.**
这	铸件	有	到过	在	这	地面	.

铸件掉落在了地上。

['dʒɒni] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][vaɪs][ænd; ənd][hæd; həd] [klæmpt] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .

Johnny	**had**	**lifted**	**it**	**to**	**his**	**vise**	**and**	**had**	**clamped**	**it**	**there**	**.**
约翰尼	有	抬起	它	到	他的	钳住	和	有	夹紧	它	那里	.

约翰尼把它举到虎钳上，夹紧了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白火(White Fire)
第2/8页

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [biːn] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [seɪv] [hiː; hi] [hɪm'self] ,

No	one	had	been	near	it	,	save	he	himself	,
不	一	有	到过	靠近	它	,	节省	他	他自己	,

除了他自己，没有人靠近过那里。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [hiːt] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [wɜːk]

from	that	time	until	the	mysterious	heat	had	enabled	him	to	do	the	work
从	那	时间	直到	这	神秘	热	有	已启用	他	到	做	这	工作

[ɒv; əv][rɪ'peə(r)][baɪ] ['weldɪŋ] .

of	repair	by	welding	.
的	维修	经过	焊接	.

从那时起，神秘的热能使他能够通过焊接进行修理工作。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [hiːt] [hæv; həv] [kʌm] [ðeə(r)] ?

How	could	the	heat	have	come	there	?
如何	可以	这	热	有	来	那里	?

热源怎么会传到那里?

[ðæt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .

That	,	he	could	not	tell	.
那	,	他	可以	不是	告诉	.

这一点，他无法判断。

[huː] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	had	created	it	?
WHO	有	创建	它	?

谁创造了它?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [ges] .

He	could	not	even	guess	.
他	可以	不是	甚至	猜测	.

他根本猜不到。

[wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] ?

What	had	been	the	purpose	in	either	case	?
什么	有	到过	这	目的	在	任何一个	案件	?

无论哪种情况，其目的是什么?

[wɒz; wəz][hiː; hi] [frend] [ɔː(r)] ['enəmi] ?

Was	he	friend	or	enemy	?
曾是	他	朋友	或者	敌人	?

他是朋友还是敌人?

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][nekst] [streɪndʒ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ?

What	would	be	his	next	strange	demonstration	of	power	?
什么	会	是	他的	下一个	奇怪的	示范	的	力量	?

他接下来会以怎样的怪异方式展示力量?

[ɔːl] [ðiːz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ɑːnsəd] .

All	these	remained	unanswered	.
全部	这些	剩余	未解答	.

所有这些问题都未得到解答。

[ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ə'ləʊn] ['dʒɒni] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪv] :

Of	one	thing	alone	Johnny	was	positive	:
的	一	事物	独自的	约翰尼	曾是	积极的	:

只有一件事是约翰尼确信的:

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)] [stɪl] .

The	person	had	been	in	the	building	and	was	there	still	.
这	人	有	到过	在	这	建筑	和	曾是	那里	仍然	.

那个人之前一直在大楼里，现在还在那里。

[ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] [hɪm] [dɪ'stɪŋktli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

The	thought	made	him	distinctly	uncomfortable	.
这	想法	制成	他	明显地	不舒服	.

这个想法让他感到非常不舒服。

“ [waɪ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ['sʌd(ə)nli] , “ [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['aʊə(r)] ['enəmi] ,

“	Why	,	”	he	thought	suddenly	,	“	if	he	is	our	enemy	,
〃	为什么	,	〃	他	想法	突然	,	〃	如果	他	是	我们的	敌人	,

“为什么，”他突然想到，“如果他是我们的敌人，

[hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə] [bɜːn] [aʊt] [ðə; ði] [lɒk] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlt] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪl] [swɪŋ]

he	has	but	to	burn	out	the	lock	to	the	vault	and	the	door	will	swing
他	有	但	到	烧伤	出去	这	锁	到	这	金库	和	这	门	将要	摇摆

['əʊpən][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [weɪt] ! ” [-]

open	of	its	own	weight	!	”	[	39	]
打开	的	它是自己的		重量	!	”	[	-	]

他只需烧毁金库的锁，金库的门就会因自身的重量而打开！[39]

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

Then	he	thought	of	himself	.
然后	他	想法	的	他自己	.

然后他想到了自己。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] [hiːt] [maɪt] [biː; bi] [ə'plaɪd] ['eniweə(r)] —

He	had	an	uncomfortable	conviction	that	this	heat	might	be	applied	anywhere	—
他	有	一个	不舒服	定罪	那	这	热	可能	是	应用	任何地方	—

[ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɒdi] ,

on	his	own	body	,
在	他的	自己的	身体	,

他隐隐感到不安，这种热量可能会作用于身体的任何部位——包括他自己的身体。

[laɪk] [æz; əz] [nɒt] .

like	as	not	.
喜欢	作为	不是	.

不喜欢。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ['reɪsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ['tɔːtʃəd] [baɪ][æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l]

At	times	he	saw	himself	racing	about	the	factory	tortured	by	an	intolerable
在	时代	他	锯	他自己	赛车	关于	这	工厂	受折磨	经过	一个	无法容忍

[hiːt] [wɪtʃ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [tuː; tə] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [tʃɑːd] [hɪz; ɪz] ['veri] [fleʃ] .

heat	which	turned	his	garments	to	ashes	and	charred	his	very	flesh	.
热	哪个	转向	他的	服装	到	灰烬	和	烧焦的	他的	非常	肉	.

有时他看到自己在工厂里奔跑，饱受难以忍受的高温折磨，衣服化为灰烬，连皮肤都被烧焦了。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [æz; əz] [ðiːz] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm'self] [friː] [frɒm; frəm] [dɪ'stɜːbɪŋ]

At	such	times	as	these	he	rose	and	shook	himself	free	from	disturbing
在	这样的	时代	作为	这些	他	玫瑰	和	摇晃	他自己	自由的	从	令人不安

['fænsiz] .

fancies	.
幻想	.

每当这时，他便起身，抖落身上那些令人烦恼的念头。

[hiː; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['eni] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ɪn'tens]
He **tried** **in** **vain** **to** **remember** **any** **great** **discovery** **which** **would** **make** **such** **intense**
他 尝试 在 徒劳 到 记住 任何 伟大的 发现 哪个 会 制作 这样的 激烈的
[dɪ'tætʃt] [hiːt] ['pɒsəb(ə)l] .
detached **heat** **possible** **.**
分离的 热 可能的 .

他竭力回想，究竟是什么伟大的发现使得如此强烈的、分离的热能成为可能，却徒劳无功。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [nʌn] .
He **could** **think** **of** **none** **.**
他 可以 思考 的 没有任何 .

他一个也想不出来。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] !
“ **It's** **a** **discovery** **!**
” 它是 一个 发现 !

“这是一项重大发现！”

[ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] !
A **great** **discovery** **!**
一个 伟大的 发现 !

一项伟大的发现！

” [hiː; hi] ['wɪspəd] [æt; ət][lɑːst] , “ [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [betə] [ðə; ði] [wɜːld]
” **he** **whispered** **at** **last** **,** **“** **and** **the** **discoverer** **,** **instead** **of** **bettering** **the** **world**
” 他 低声说道 在 最后的 , “ 和 这 发现者 , 反而 的 改进 这 世界
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
with **it** **,**
和 它 ,

“他最后低声说道，”他说道，“而发现者，非但没有用它造福世界，

[ɪz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [wʌn]['pɜːs(ə)n][məʊst] ['ɔːfli] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
is **playing** **with** **it** **just** **to** **make** **one** **person** **most** **awfully** **uneasy** **and** **unhappy** **.**
是 玩耍 和 它 只是 到 制作 一 人 最多 非常 不安 和 不开心 .

他这么做只是为了让一个人感到极度不安和不快。

[ænd; ənd] [jet] , ” [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
And **yet** **,** **”** **he** **paused** **to** **think** **,**
和 然而 , ” 他 暂停 到 思考 ,

然而，”他停顿了一下，思考着，

“ [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][dɪd] [send] [ðæt] [tʃæp] ['glaɪdɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vɔːlt] [dɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]
“ **and** **yet** **he** **did** **send** **that** **chap** **gliding** **away** **from** **the** **vault** **door** **as** **if** **his**
” 和 然而 他 做过 发送 那 小伙子 滑翔 离开 从 这 金库 门 作为 如果 他的
[laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]
life **depended** **upon** **it** **.** **”** **[** **40** **]**
生活 取决于 之上 它 . ” [-]

“然而，他却让那家伙像拼了命似的，从金库门边滑了出去。”[40]

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔː'bəudiŋ] , ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði][vɑːst]['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði]
In **spite** **of** **all** **his** **forebodings** **,** **nothing** **further** **disturbed** **the** **vast** **silence** **of** **the**
在 尽管如此 的 全部 他的 不祥的预感 , 没有什么 更远 不安 这 广阔的 沉默 的 这
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

尽管他心中充满不祥的预感，但夜的寂静却再也没有被打破。

[ænd; ənd] ['dʒɒni] [wɒz; wəz] ['redi] , [ə'pɒn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

and	Johnny	was	ready	,	upon	the	arrival	of	his	employer	in	the	morning	,
和	约翰尼	曾是	准备好	,	之上	这	到达	的	他的	雇主	在	这	早晨	,

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] .

to	make	his	report	.
到	制作	他的	报告	.

第二天早上，当雇主到来时，约翰尼已经准备好汇报工作。

[hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] - [bɒks][ænd; ənd] [twɪst] [drɪl] ['epɪsəʊd] , [bʌt; bət]

He	had	decided	to	tell	of	the	lunch	-	box	and	twist	drill	episode	,	but
他	有	决定	到	告诉	的	这	午餐	-	盒子	和	捻	钻头	插曲	,	但

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,

to	say	nothing	,
到	说	没有什么	,

他原本打算把午餐盒和电钻那件事讲出来，但又什么也没说。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [waɪt] ['faɪə(r)] .

for	the	present	,	of	the	strange	white	fire	.
为了	这	展示	,	的	这	奇怪的	白色的	火	.

此刻，是那奇异的白色火焰。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [wʊd] ['sɪmpli] [biː; bi] [pə'plekst] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [ðɪs] [njuːz] ,

He	felt	that	his	employer	would	simply	be	perplexed	and	disturbed	by	this	news	,
他	毛毡	那	他的	雇主	会	简单地	是	困惑	和	不安	经过	这	消息	,

他觉得他的雇主听到这个消息后只会感到困惑和不安。

[wɪ'ðaʊt] [ɪn] ['eni] [wei] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] .

without	in	any	way	offering	a	contribution	to	the	solution	of	the	problem	.
没有	在	任何	方式	提供	一个	贡献	到	这	解决方案	的	这	问题	.

没有以任何方式为解决问题做出贡献。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][ə'feə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [mait] [best] [wɜːk] [ə'pɒn] [ə'ləʊn] .

This	was	an	affair	which	a	single	individual	might	best	work	upon	alone	.
这	曾是	一个	事务	哪个	一个	单身的	个人	可能	最好的	工作	之上	独自的	.

这件事最好由一个人独自处理。

“ [nəʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] ,

“	No	,	”	said	his	employer	,
“	不	,	”	说	他的	雇主	,

“不，”他的雇主说。

[æz; əz] ['dʒɒni] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [twɪst] [drɪl] [ænd; ənd][təʊld] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n]

as	Johnny	displayed	the	small	twist	drill	and	told	how	he	came	into	possession
作为	约翰尼	显示	这	小的	捻	钻头	和	讲述	如何	他	来了	进入	拥有

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

约翰尼一边展示着那把小型麻花钻，一边讲述着他是如何得到它的。

“ [wɪr] [nɒt] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔː'redi] [sə'dʒestid] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

“	we're	not	,	as	you	have	already	suggested	,	interested	in	that	sort	of	thing	.
“	是	不是	,	作为	你	有	已经	建议	,	感兴趣的	在	那	种类	的	事物	.

正如你刚才所说，我们对那种事情不感兴趣。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [sniːk] - [θiːf] [ɪn]['aʊə(r)]['fæktri; 'fæktəri] , [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz][dʒʌst] [dɪ'zɜːts] [ɪn]

If	there	is	a	sneak	-	thief	in	our	factory	,	he	will	receive	his	just	deserts	in
如果	那里	是	一个	潜行	-	贼	在	我们的	工厂	,	他	将要	收到	他的	只是	沙漠	在

[djuː] [taɪm] ,

due	time	,
到期的	时间	,

如果我们的工厂里有偷窃小偷，他迟早会受到应有的惩罚。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [nəʊ] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

and	that	with	no	assistance	from	us	.
和	那	和	不	协助	从	我们	.

而且这一切都没有得到我们的任何帮助。

['aʊə(r)]['fæktri; 'fæktəri][ɪz] [rʌn] [ɒn][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [plæn] .

Our	factory	is	run	on	the	honor	plan	.
我们的	工厂	是	跑步	在	这	荣誉	计划	.

我们工厂实行诚信经营。

['evri] [mæn][ɪz] [pʊt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] .

Every	man	is	put	upon	his	honor	.
每一个	男人	是	放	之上	他的	荣誉	.

每个人都看重自己的荣誉。

[ɪf] [hiː; hi] [pruːvz] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌst] , [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['wɜːkmən] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] ,

If	he	proves	unworthy	of	the	trust	,	his	fellow	-	workmen	will	find	it	out	first	of	all	,
如果	他	证明	不配	的	这	相信	,	他的	同伴	-	工人	将要	寻找	它	出去	第一的	的	全部	,

如果他辜负了大家的信任，他的工友们会最先发现这一点。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [gruːp] [ɪz][æt; ət] [steɪk] ,

and	,	since	the	honor	of	the	entire	group	is	at	stake	,
和	,	自从	这	荣誉	的	这	全部的	团体	是	在	赌注	,

而且，由于整个团体的荣誉都受到威胁，

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'kwest] [hɪm][tuː; tə] [mend] [hɪz; ɪz] [weɪz] [ɔː(r)] [drɔː] [ðə; ði] [peɪ] [djuː] [hɪm][ænd; ənd] [liːv] .

they	will	request	him	to	mend	his	ways	or	draw	the	pay	due	him	and	leave	.
他们	将要	要求	他	到	修补	他的	方式	或者	画	这	支付	到期的	他	和	离开	.

他们会要求他改过自新，或者领取应得的薪水然后离开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

It	is	useless	for	him	to	attempt	to	deceive	them	.
它	是	无用	为了	他	到	试图	到	欺骗	他们	.

他试图欺骗他们是徒劳的。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ðə; ði][skweə(r)][ɔː(r)][get] [aʊt] . [-]

He	must	be	on	the	square	or	get	out	.	[	41	]
他	必须	是	在	这	正方形	或者	得到	出去	.	[	-	]

他要么必须站稳脚跟，要么就滚蛋。[41]

“ [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ” [hiː; hi] [smaɪld] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] [nɒt][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [θeft] [æt; ət][ɔːl] ;

“	In	this	case	,	”	he	smiled	,	“	it	is	probably	not	a	case	of	theft	at	all	;
“	在	这	案件	,	”	他	微笑	,	“	它	是	大概	不是	一个	案件	的	盗窃	在	全部	;

“在这种情况下，”他笑着说，“这可能根本不是一起盗窃案；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [drɪl] [wɒz; wəz] ['bɒrəʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːkmən] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wɜːk] [æt; ət] [həʊm] ,

it	is	very	probable	that	this	drill	was	borrowed	by	the	workman	for	some	work	at	home	,
它	是	非常	可能	那	这	钻头	曾是	借来的	经过	这	工人	为了	一些	工作	在	家	,

这把电钻很可能是工人借回家做其他工作的。

[wɪð] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːmən] .

with	the	consent	of	his	foreman	.
和	这	同意	的	他的	领班	.

经其工头同意。

" ['dʒɒni] [blʌʃt] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .

"	Johnny	blushed	uncomfortably	.
"	约翰尼	脸红了	不舒服地	.

约翰尼尴尬地脸红了。

" [jɔː(r); jə(r)][plæn] , [ðəʊ] , " [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] , " [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

"	Your	plan	,	though	,	"	the	manager	hastened	to	assure	him	,	"	is	a	good	one	.
"	你的	计划	,	尽管	,	"	这	经理	加快	到	保证	他	,	"	是	一个	好的	一	.

"不过，你的计划，"经理赶紧向他保证，"是个好计划。"

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kætʃ] ['sʌmθɪŋ] [jet] .

Keep	it	up	,	and	you	may	catch	something	yet	.
保持	它	向上	,	和	你	可能	抓住	某物	然而	.

坚持下去，说不定你还能有所收获。

" [aɪ][hæv; həv] [sed] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['peti] [θeft] .

"	I	have	said	,	"	he	went	on	,	"	that	we	are	not	interested	in	petty	thefts	.
"	我	有	说	,	"	他	去	在	,	"	那	我们	是	不是	感兴趣的	在	小气	盗窃	.

"我说过，"他继续说道，"我们对小偷小摸不感兴趣。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] .

We	are	not	.
我们	是	不是	.

我们不是。

[ðɪs] [pə'hæps] [meɪks] [juː; jʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði]

This	perhaps	makes	you	wonder	that	you	are	employed	as	you	are	at	the
这	也许	制作	你	想知道	那	你	是	受雇	作为	你	是	在	这

['prez(ə)nt] [taɪm] .

present	time	.
展示	时间	.

这或许会让你对目前这份工作感到疑惑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .

But	this	is	quite	another	matter	.
但	这	是	相当	其他	事情	.

但这完全是另一回事。

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] [bɑːrz][ɒv; əv] [stiːl] ,

The	taking	of	those	two	bars	of	steel	,
这	采取	的	那些	二	酒吧	的	钢	,

取下那两根钢筋，

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [siːm] — [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [ɪn] [ɔːl] — [ɪz][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns]

insignificant	as	they	may	seem	—	a	few	pounds	in	all	—	is	of	great	importance
微不足道	作为	他们	可能	似乎	—	一个	很少	磅	在	全部	—	是	的	伟大的	重要性

[tuː; tə][juː 'es] , [sɪns] ,

to	us	,	since	,
到	我们	,	自从	,

虽然看起来微不足道——总共也就几磅——但对我们来说却意义重大，因为：

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [ðə; ði] [rɪ'viːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]

as	I	have	explained	to	you	,	it	may	mean	the	revealing	of	a	valuable
作为	我	有	解释	到	你	,	它	可能	意思是	这	揭示	的	一个	有价值的

['siːkrət] . [-]

secret	.	[	42	]
秘密	.	[	-	]

正如我向你们解释过的，这可能意味着一个宝贵的秘密的泄露。[42]

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [wʌnz] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['siːkrət] [ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] [wʌn] .

"	The	question	of	one's	right	to	keep	a	commercial	secret	is	a	delicate	one	.
"	这	问题	的	一个人的	正确的	到	保持	一个	商业的	秘密	是	一个	精美的	一	.

"一个人是否有权保守商业秘密是一个敏感的问题。"

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['mɒrəl]['stændpɔɪnt][ˌaɪ 'tiː][dɪ'pendz] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn][ðə; ði][taɪp][ɒv; əv]['siːkrət] .

From	a	moral	standpoint	it	depends	entirely	upon	the	type	of	secret	.
从	一个	道德	立场	它	取决于	完全	之上	这	类型	的	秘密	.

从道德角度来看，这完全取决于秘密的类型。

[ʌn'kwestʃənəbli] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm]['siːkrəts] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] .

Unquestionably	there	are	some	secrets	which	no	one	has	a	right	to	keep	.
毫无疑问	那里	是	一些	秘密	哪个	不	一	有	一个	正确的	到	保持	.

毫无疑问，有些秘密是任何人都没有权利保守的。

['meni] [greɪt] ['siːkrəts][hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

Many	great	secrets	have	been	thrown	open	to	the	world	as	soon	as	they
许多	伟大的	秘密	有	到过	抛掷	打开	到	这	世界	作为	很快	作为	他们

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌvəd] .

are	discovered	.
是	发现	.

许多伟大的秘密一旦被发现，便立即公之于众。

['reɪdiəm][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .

Radium	is	a	case	in	point	.
镭	是	一个	案件	在	观点	.

镭就是一个很好的例子。

[ɪf] ['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]['neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

If	our	nation	were	at	war	with	some	other	nation	at	the	present	time	,
如果	我们的	国家	是	在	战争	和	一些	其他	国家	在	这	展示	时间	,

如果我们的国家目前正与其他国家处于战争状态，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [ʃeə(r)] ['aʊə(r)]['siːkrət] [stiːl] ['prəʊses] ,

it	would	undoubtedly	be	our	duty	to	share	our	secret	steel	process	,
它	会	无疑	是	我们的	责任	到	分享	我们的	秘密	钢	过程	,

分享我们秘而不宣的炼钢工艺无疑是我们的责任。

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi][səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ɔːl][ɪts] ['mɪstəriz] , [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt]

should	we	be	so	fortunate	as	to	unravel	all	its	mysteries	,	with	the	Government
应该	我们	是	所以	幸运	作为	到	绎	全部	它是	谜团	,	和	这	政府

.

:
.

如果我们有幸能与政府一起解开它的所有谜团。

[sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət][wɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)]['djuːti] .

Since	we	are	not	at	war	,	it	does	not	appear	to	be	our	duty	.
自从	我们	是	不是	在	战争	,	它	做	不是	出现	到	是	我们的	责任	.

既然我们没有处于战争状态，这似乎就不是我们的义务。

“ [ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['aʊə(r)]['siːkrət] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['peɪtəntɪd] .

“	The	law	allows	us	to	retain	our	secret	until	it	has	been	patented	.
“	这	法律	允许	我们	到	保持	我们的	秘密	直到	它	有	到过	专利	.

“法律允许我们在获得专利之前保留我们的秘密。”

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [ə'nʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

However	,	if	another	should	discover	it	,
然而	,	如果	其他	应该	发现	它	,

但是，如果被其他人发现了，

[wiː; wi] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][kleɪm][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [raɪt] ,

we	would	hardly	be	in	a	position	to	claim	a	share	in	the	patent	right	,
我们	会	几乎	是	在	一个	位置	到	宣称	一个	分享	在	这	专利	正确的	,

我们几乎不可能主张对专利权的任何份额。

[sɪns] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][dɪd][nɒt] [pə'zes] [ðə; ðɪ]['siːkrət] [fɜːst] . [-]

since	no	one	can	prove	that	the	other	person	did	not	possess	the	secret	first	.	[	43	]
自从	不	一	能	证明	那	这	其他	人	做过	不是	具有	这	秘密	第一的	.	[	-	]

因为没有人能够证明对方没有先知道这个秘密。[43]

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðen] ,

“	You	will	see	then	,
”	你	将要	看	然后	,

到那时你就会明白了。

[ðæt] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ə'tempts] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]['aʊə(r)]['siːkrət][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [kl'ɑːst] [æz; əz]

that	any	person	who	attempts	to	discover	our	secret	can	hardly	be	classed	as
那	任何	人	WHO	尝试	到	发现	我们的	秘密	能	几乎	是	分类	作为

[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ;

a	criminal	;
一个	刑事	;

任何试图发现我们秘密的人都很难被归类为罪犯；

[hiː; hi][ɪz] ['sɪmpli] ['pleɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [geɪm] [ɪn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][ˌʌn'feə(r)] [weɪ] .

he	is	simply	playing	the	game	in	a	rather	unfair	way	.
他	是	简单地	玩耍	这	游戏	在	一个	相当	不公平	方式	.

他玩游戏的方式实在是不公平。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['siːkrəts] [ɪ'nʌf] ['kærɪd] [frɒm; frəm][wʌn] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [plɑːnt][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

There	have	been	secrets	enough	carried	from	one	manufacturing	plant	to	another	.
那里	有	到过	秘密	足够的	携带	从	一	制造业	植物	到	其他	.

制造厂之间传递的秘密已经够多了。

[rɪ'teɪnɪŋ] [wʌnz] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['siːkrəts] [ænd; ənd] ['riːpɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪz] [pɑːt]

Retaining	one's	commercial	secrets	and	reaping	advantages	from	them	is	part
保留	一个人的	商业的	秘密	和	收割	优势	从	他们	是	部分

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

of	the	romance	of	business	.
的	这	浪漫	的	商业	.

保守商业秘密并从中获利是商业的魅力所在。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [fjuː] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [plɑːnts] , [bɪg][ɔː(r)]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hæv; həv][ðeə(r)] ['siːkrəts] .

You	will	find	few	manufacturing	plants	,	big	or	little	,	but	have	their	secrets	.
你	将要	寻找	很少	制造业	植物	,	大的	或者	小的	,	但	有	他们的	秘密	.

你会发现，无论大小，很少有制造工厂，但它们都有自己的秘密。

[ɪn] [wʌn] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['siːkrəts] ;

In	one	with	the	magnitude	of	our	own	there	are	many	secrets	;
在	一	和	这	震级	的	我们的	自己的	那里	是	许多	秘密	;

在我们自身规模如此庞大的宇宙中，蕴藏着许多秘密；

[ðə; ðɪ][wʌn][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gaːdɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”

the	one	you	are	guarding	is	but	one	of	them	.	”
这	一	你	是	守护	是	但	一	的	他们	.	”

你所保护的只是其中之一而已。

“ [bʌt; bət] — ” ['dʒɒni] [bɪ'gæn] , [ðen] ['hezɪteɪtɪd] .

“	But	—	”	Johnny	began	,	then	hesitated	.
”	但	—	”	约翰尼	开始	,	然后	犹豫了一下	.

“但是——”约翰尼刚开口，就犹豫了。

“ [bʌt; bət] [wɒt] ?

“	But	what	?
”	但	什么	?

“但是什么？”

[kʌm] [ɒn] ; [lets] [hɪə(r)] [wʌts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] . ”

Come	on	;	let's	hear	what's	on	your	mind	.	”
来	在	; 我们来吧	听到	是什么	在	你的	头脑	.	”	

来吧，说说你心里在想什么。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['riːəli] [wʌnz] ['djuːti][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]

“	Don't	you	think	it's	really	one's	duty	to	give	the	whole	world	the	benefit	of
”	不	你	思考	它是	真的	一个人的	责任	到	给	这	所有的	世界	这	益处	的

[hɪz; ɪz] ['siːkrəts] ? ”

his	secrets	?	”
他的	秘密	?	”

“难道你不认为将自己的秘密分享给全世界是每个人的责任吗？”

“ [ɪn] [taɪm] , [jes] .

“	In	time	,	yes	.
”	在	时间	,	是的	.

“随着时间的推移，是的。”

[bʌt; bət] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] , [ˌʌnprə'tektɪd] [baɪ] ['peɪtnts] .

But	not	at	once	,	unprotected	by	patents	.
但	不是	在	一次	,	未受保护	经过	专利	.

但并非立即生效，因为它们尚未获得专利保护。

[wiː; wi] [hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðiːz] ['siːkrəts] .

We	have	spent	a	great	deal	of	money	in	discovering	these	secrets	.
我们	有	花费	一个	伟大的	交易	的	钱	在	发现	这些	秘密	.

我们花费了大量资金来发现这些秘密。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [get] [ðæt] ['mʌni] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [feə(r)] ['prɒfɪt] . ”

We	have	a	right	to	get	that	money	back	with	a	fair	profit	.	”
我们	有	一个	正确的	到	得到	那	钱	后退	和	一个	公平的	利润	.	”

我们有权收回这笔钱，并获得合理的利润。

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] ['dʒɒni] .

“	I	see	,	”	said	Johnny	.
”	我	看	,	”	说	约翰尼	.

“我明白了，”约翰尼说。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [sɜːtʃ] ? ”

“	And	you	are	ready	to	go	on	with	the	search	?	”
”	和	你	是	准备好	到	去	在	和	这	搜索	?	”

“你们准备好继续搜寻了吗？”

“ [jes] . ” [-]

“	Yes	.	”	[	44	]
”	是的	.	”	[	-	]

“是的。”[44]

“ [gʊd] .

“	Good	.
”	好的	.

“好的。

[rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [njuː] [dɪ'veləpmənt] .

Report	to	me	when	there	is	any	new	development	.
报告	到	我	什么时候	那里	是	任何	新的	发展	.

如有任何新进展，请向我汇报。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['betə(r)] [lʌk] [nekst] [taɪm] .

Good	morning	,	and	better	luck	next	time	.
好的	早晨	,	和	更好的	运气	下一个	时间	.

早上好，祝你下次好运。

" [ðæt] [naɪt] [ðə; ði][ɪ'lektrəʊ] - ['mægnət][træp] [kɔ:t] ['nʌθɪŋ] .
" That night the electro - magnet trap caught nothing .
" 那 夜晚 这 电 - 磁铁 陷阱 捕捉 没有什么 .

"那天晚上，电磁陷阱什么也没捕获到。"

['dʒɒni] [went] [tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [dɪ'fi:t] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [wel] - [kəm'pəʊzd] [maɪnd] .
Johnny went to work with a sense of defeat disturbing his usually well - composed mind .
约翰尼 去 到 工作 和 一个 感觉 的 击败 令人不安 他的 通常 出色地 - 由 头脑 .

约翰尼带着挫败感去上班，这种挫败感扰乱了他平时沉着冷静的头脑。

[hæd; həd][ðə; ði] [tu:] [bɑ:rz][ɒv; əv] [sti:l] [bi:n] ['kærid] [æt; ət][wʌns][frɒm; frəm][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ,
Had the two bars of steel been carried at once from the factory ,
有 这 二 酒吧 的 钢 到过 携带 在 一次 从 这 工厂 ,

如果这两根钢筋同时从工厂运出来，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [wel] - [leɪd][plænz][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [nɔ:t] ?
and were his well - laid plans to come to naught ?
和 是 他的 出色地 - 铺设 计划 到 来 到 零 ?

难道他精心制定的计划都落空了吗?

[wʊd] [ðə; ði] [sti:l] [bi:; bi] ['testɪd] [ænd; ənd] ['ænlˌaɪz] , [ðə; ði] ['fɔ:mjələ] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] ['peɪtəntɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'tru:də(r)] ?
Would the steel be tested and analyzed , the formula discovered and patented by the intruder ?
会 这 钢 是 测试 和 分析 , 这 公式 发现 和 专利 经过 这 入侵者 ?

入侵者会检测和分析钢材，发现配方并获得专利吗?

" [æt; ət] [li:st] , " [hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] , " [ai][kæn; kən] [gɑ:d] [sɪ'kjʊəli] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [left] .
" At least , " he told himself , " I can guard securely that which is left .
" 在 至少 , " 他 讲述 他自己 , " 我 能 警卫 安全地 那 哪个 是 左边 .

"至少，"他对自己说，"我可以好好守护剩下的东西。"

" ['mɪstə(r)] . ['dʒɔ:dn] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒd] ['ki:pə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] [baɪ] [deɪ] ,
" Mr . Jordan , " he said to the aged keeper of the vault by day ,
" 先生 . 约旦 , " 他 说 到 这 老年人 守门员 的 这 金库 经过 天 ,

"乔丹先生，"他白天对那位年迈的金库管理员说道。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][pəʊst][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
as he came to take his post for the night ,
作为 他 来了 到 拿 他的 邮政 为了 这 夜晚 ,

当他前来就任夜间岗位时，

" [kænt] [ðeɪ] [wɜ:k] [ðæt] [sti:l] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ? "
" can't they work that steel as it is ? "
" 不能 他们 工作 那 钢 作为 它 是 ? "

"他们难道不能直接加工这种钢材吗？"

" [wɒt] [sti:l] ?
" What steel ?
" 什么 钢 ?

"什么钢材？"

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [lʊk] .
" The old man gave him a sharp look .
" 这 老的 男人 给予 他 一个 锋利的 看 .

老人狠狠地瞪了他一眼。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ， ” ['dʒɒni] [smaɪld] . [-]
“ You know , ” Johnny smiled . [45]
“ 你 知道 ， ” 约翰尼 微笑 . [-]

“你知道，”约翰尼笑着说。[45]

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [lɑːft] .
” the other laughed .
” 这 其他 笑了 .

另一个人笑了。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] ['prɒpəli] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ðeɪ] [hæv; həv] [traɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]
“ No , it doesn't seem to respond properly to the heat they have tried on it
“ 不 ， 它 不 似乎 到 回应 适当地 到 这 热 他们 有 尝试 在 它
;
;
;

“不，它似乎对他们尝试的加热方式没有正常反应；

[ˌaɪ 'tiː] ['krʌmpl] [ʌp] [laɪk] [mʌd] [wen] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] .
it crumples up like mud when they try to work it .
它 褶皱 向上 喜欢 泥 什么时候 他们 尝试 到 工作 它 .

他们试图加工它时，它就像泥巴一样皱巴巴的。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['ænəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['elɪmənt] [ɔː(r)] [tuː] [ðeɪ] [doʊnt]
And when it comes to analyzing it , there's an element or two they don't
和 什么时候 它 来 到 分析 它 ， 有 一个 元素 或者 二 他们 不
[ˌʌndə'stænd] .
understand .
理解 .

而当要分析它时，他们却不理解其中的一两个要素。

[ɪts] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [stʌf] [wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['miːtiə(r)] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
It's as if the stuff was from a meteor dropped out of the sky .
它是 作为 如果 这 东西 曾是 从 一个 流星 掉落 出去 的 这 天空 .

这些东西就像是从天上掉下来的陨石一样。

” ['dʒɒni] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [ðæt] [naɪt] .
” Johnny thought of these things on the watch that night .
” 约翰尼 想法 的 这些 事物 在 这 手表 那 夜晚 .

“那天晚上值班的时候，约翰尼一直在想这些事。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] ， ” [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] .
“ I'd like to have a piece to experiment with , ” he told himself .
“ ID 喜欢 到 有 一个 片 到 实验 和 ， ” 他 讲述 他自己 .

“我想找个东西来做些实验，”他对自己说。

“ [ðɪs] [waɪt] ['faɪə(r)] , [naʊ] ; [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðæt] [wʊd] [ə'fekt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ This white fire , now ; I wonder how that would affect it .
“ 这 白色的 火 ， 现在 ； 我 想知道 如何 那 会 影响 它 .

“现在这白色的火焰；我想知道它会对它产生什么影响。”

[faɪn] [tʃɑːns] [tuː; tə][traɪ] [ðæt] ， ” [hiː; hi] [lɑːft] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [fɜːst] [pleɪs] , [nəʊ] [stiːl] ; ['sekənd]
Fine chance to try that , ” he laughed to himself , “ First place , no steel ; second
美好的 机会 到 尝试 那 ， ” 他 笑了 到 他自己 ， “ 第一的 地方 ， 不 钢 ； 第二
[pleɪs] ,
place ,
地方 ，

“这是个尝试的好机会，”他自言自语道，“第一名，没有钢制武器；第二名，

[nəʊ] [waɪt] ['faɪə(r)] .

no	white	fire	.
不	白色的	火	.

没有白火。

" [ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst] [wɪð] [nəʊ] [ˌriːə'pɪərəns] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [waɪt] ['faɪə(r)][ɔː(r)][ðə; ði]

" A	week	passed	with	no	reappearance	either	of	the	mysterious	white	fire	or	the
" 一个	星期	通过了	和	不	再次出现	任何一个	的	这	神秘	白色的	火	或者	这

['streɪndʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['tæmpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] .

stranger	who	had	attempted	to	tamper	with	the	lock	of	the	vault	.
陌生人	WHO	有	尝试过	到	篡改	和	这	锁	的	这	金库	.

"一周过去了，神秘的白色火焰和试图撬开金库锁的陌生人都没有再次出现。

['dʒɒni] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ʌn'iːzi] .

Johnny	was	growing	uneasy	.
约翰尼	曾是	生长	不安	.

约翰尼越来越不安。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [peɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'kriːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][pʊt]

It	was	true	that	his	pay	had	been	increased	enough	to	enable	him	to	put
它	曾是	真的	那	他的	支付	有	到过	增加	足够的	到	使能够	他	到	放

[ə'weɪ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sʌm] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['peɪɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

away	a	generous	sum	at	the	end	of	the	week	toward	the	paying	of	his
离开	一个	慷慨的	和	在	这	结尾	的	这	星期	朝向	这	付费	的	他的

[det] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

debt	of	honor	.
债务	的	荣誉	.

他的薪水确实提高了不少，足以让他每周结束时存下一笔可观的钱来偿还他欠下的荣誉债务。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [mə'nɒtənəs] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

But	the	task	was	growing	monotonous	,	and	,	besides	,
但	这	任务	曾是	生长	单调	,	和	,	除了	,

但这项工作变得越来越单调乏味，而且，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['tʃʌmi] ['rəʊdstə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə]

there	was	no	opportunity	to	work	on	his	chummy	roadster	that	was	to
那里	曾是	不	机会	到	工作	在	他的	亲密	敞篷跑车	那	曾是	到

[hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [ʌp] [frɒm; frəm] ['sælvɪdʒ] . [-]

have	been	built	up	from	salvage	.	[	46	]
有	到过	建造	向上	从	打捞	.	[	-	]

没有机会去修理他那辆原本打算用废旧零件组装起来的可爱敞篷跑车。[46]

[bʌt; bət][wʌn] [dɑːk] [naɪt] , [wen] [ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] ['bæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stiːl] - [freɪmd] ['wɪndəʊz]

But	one	dark	night	,	when	the	wind	was	banging	at	the	steel	-	framed	windows
但	一	黑暗的	夜晚	,	什么时候	这	风	曾是	砰砰作响	在	这	钢	-	框	视窗

[ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt] ,

of	the	plant	,
的	这	植物	,

但在一个漆黑的夜晚，狂风猛烈地拍打着工厂的钢架窗户，

[ænd; ənd][reɪn] [biːt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['skaɪlaɪts] [ɪn] [greɪt] [t'ɒɹənts] ,

and	rain	beat	upon	the	skylights	in	great	torrents	,
和	雨	打	之上	这	天窗	在	伟大的	种子	,

暴雨倾盆而下，猛烈地拍打着天窗。

[əd'ventʃə(r)] [keɪm] ['stɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] , [skʌlk] ['hjuːmən] [huː]

adventure	came	stalking	his	way	in	the	form	of	a	crouching	,	skulking	human	who
冒险	来了	跟踪	他的	方式	在	这	形式	的	一个	蹲伏	,	潜行	人类	WHO

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

made	his	way	,
制成	他的	方式	,

冒险以一种潜伏着、鬼鬼祟祟的人类的形式悄悄地向他袭来。

[ɔːl] [əˈblɪviəs] [ɒv; əv] [ˈdʒɒni] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːdʒ] ,

all	oblivious	of	Johnny	hidden	by	the	shadow	of	a	forge	,
全部	浑然不觉	的	约翰尼	隐	经过	这	阴影	的	一个	锻造	,

所有人都没有注意到约翰尼躲在铁匠铺的阴影下。

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɑːk] [ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːdʒ] - [ruːm] , [weə(r)] [hiː; hi] [ˈrætld] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv]

to	a	dark	corner	of	the	forge	-	room	,	where	he	rattled	about	in	a	pile	of
到	一个	黑暗的	角落	的	这	锻造	-	房间	,	在哪里	他	摇晃	关于	在	一个	桩	的

[ɪmˈpɜːfɪkt] [fˈɔːdʒɪŋz] .

imperfect	forgings	.
不完善	锻件	.

他来到锻造室的一个黑暗角落，在那里，他在一堆不合格的锻件中翻来覆去。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [tɜːnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [skʌlk] [əˈweɪ] [wen] [ˈdʒɒniz] [lɪps]

He	had	just	turned	and	was	about	to	skulk	away	when	Johnny's	lips
他	有	只是	转向	和	曾是	关于	到	潜行	离开	什么时候	约翰尼的	嘴唇

[freɪmd] [ə; eɪ] [wɜːd] .

framed	a	word	.
框	一个	单词	.

他刚转身准备溜走，约翰尼的嘴唇却吐出了一个字。

[ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈʌtə] ,

The	word	was	not	uttered	,
这	单词	曾是	不是	说出	,

那个词没有被说出口。

[fɔː(r); fə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [spɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ]

for	like	a	flash	it	came	to	him	that	in	that	particular	spot	there	was	no
为了	喜欢	一个	闪光	它	来了	到	他	那	在	那	特别的	点	那里	曾是	不

[ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [hed] [ðə; ði][mæn] [ɒf] [ænd; ənd]['kæptʃə(r)] [hɪm] .

opportunity	to	head	the	man	off	and	capture	him	.
机会	到	头	这	男人	离开	和	捕获	他	.

他突然意识到，在那个地方根本没有机会拦住那个人并抓住他。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][skræp] - [kənˈveɪə(r)] ['tʌn(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd]

He	thought	of	the	strange	entrance	to	the	scrap	-	conveyor	tunnel	which	had
他	想法	的	这	奇怪的	入口	到	这	废料	-	输送带	隧道	哪个	有

[biːn] [ʃəʊn] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪə(r)] .

been	shown	him	by	his	employer	.
到过	所示	他	经过	他的	雇主	.

他想起了雇主带他看过的通往废料传送隧道的奇怪入口。

[ðə; ði] [kənˈveɪə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['rʌnɪŋ] .

The	conveyor	was	not	running	.
这	输送带	曾是	不是	跑步	.

传送带没有运转。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [daʊn] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Once	he	had	dropped	down	upon	it	,
一次	他	有	掉落	向下	之上	它	,

他一跳下去，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stuːp] [ænd; ənd] [rʌn] ['fɔːwəd] [əˈpɒn] [ɪts] ['sɜːfɪs] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] .

he	could	stoop	and	run	forward	upon	its	surface	some	two	hundred	feet	.
他	可以	哈腰	和	跑步	向前	之上	它是	表面	一些	二	百	脚	.

他可以弯腰，然后沿着它的表面向前跑大约两百英尺。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz]

He	would	then	come	out	at	a	place	in	the	direction	in	which	the	man	was
他	会	然后	来	出去	在	一个	地方	在	这	方向	在	哪个	这	男人	曾是

['gəʊɪŋ] .

going	.
去	.

然后他会从那人行进方向的某个地方出现。

[ɪn] [ðæt] [spɒt] [ə; eɪ] [trɪk] - [wɔːl] [mait] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [hed] [hɪm] [ɒf] .

In	that	spot	a	trick	-	wall	might	be	made	to	rise	and	head	him	off	.
在	那	点	一个	诡计	-	墙	可能	是	制成	到	上升	和	头	他	离开	.

在那里可以设置一道障墙，阻挡他前进。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [træpt] ! [-]

He	would	be	trapped	!	[	47	]
他	会	是	被困	!	[	-	]

他会被困住的！[47]

[ə; eɪ] [fjuː] ['saɪlənt] [steps] [ænd; ənd] ['dʒɒni] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [spɒt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [skræp] - [kən'veɪə(r)] .

A	few	silent	steps	and	Johnny	was	upon	the	spot	above	the	scrap	-	conveyor	.
一个	很少	沉默的	步骤	和	约翰尼	曾是	之上	这	点	多于	这	废料	-	输送带	.

几步无声的脚步后，约翰尼就到了废料传送带上方的位置。

[hɪz; ɪz] [hænd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [lait] ['waɪə(r)] .

His	hand	went	up	to	the	light	wire	.
他的	手	去	向上	到	这	光	金属丝	.

他的手伸向电线。

[streɪt] [daʊn] [hiː; hi] [drɒpt] .

Straight	down	he	dropped	.
直的	向下	他	掉落	.

他径直摔了下去。

[ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kən'veɪə(r)] .

The	next	minute	he	was	racing	along	the	conveyor	.
这	下一个	分钟	他	曾是	赛车	沿着	这	输送带	.

下一分钟，他就沿着传送带飞奔起来。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [reɪs] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

At	the	end	of	this	race	he	took	a	long	breath	and	waited	.
在	这	结尾	的	这	种族	他	采取	一个	长的	气息	和	等待	.

比赛结束后，他长长地吸了一口气，静静等待。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] .

There	would	be	a	struggle	,	he	knew	that	.
那里	会	是	一个	斗争	,	他	知道	那	.

他知道会有一场斗争。

[ðə; ði] [best] [mæn] [wʊd] [wɪn] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [eɪd] .

The	best	man	would	win	;	there	was	no	one	to	aid	.
这	最好的	男人	会	赢	;	那里	曾是	不	一	到	援助	.

胜者为王，无人相助。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['ɪnteɪk] [ɒv; əv] [breθ] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [ə; eɪ] [træp] [fluː] ['əʊpən] .

With	a	sharp	intake	of	breath	,	he	touched	a	button	,	a	trap	flew	open	.
和	一个	锋利的	摄入量	的	气息	,	他	感动	一个	按钮	,	一个	陷阱	飞翔	打开	.

他倒吸一口凉气，按下一个按钮，陷阱瞬间打开。

[wɪð] [ə; eɪ] [liːp] [hiː; hi] [klɪəd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [fel] ['sprɔːlɪŋ] .

With	a	leap	he	cleared	the	opening	and	fell	sprawling	.
和	一个	飞跃	他	已清除	这	开幕	和	跌倒	蔓延	.

他纵身一跃，越过缺口，然后四仰八叉地摔倒在地。

[hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][taɪm][hæd; həd][feɪld][hɪm] .

His	estimate	of	time	had	failed	him	.
他的	估计	的	时间	有	失败的	他	.

他对时间的估计出现了偏差。

[ðə; ði] [skʌlk] ['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [trɪpt] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn]

The	skulking	stranger	had	tripped	over	him	and	they	had	gone	down
这	潜行	陌生人	有	绊倒了	超过	他	和	他们	有	已消失	向下

[tə'geðə(r)] ! [-]

together	!	[	48	]
一起	!	[	-	]

那个鬼鬼祟祟的陌生人绊倒了他，两人一起摔倒了！[48]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ə; eɪ] [faɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

A	FIGHT	IN	THE	NIGHT
一个	斗争	在	这	夜晚

夜战

['dʒɒni] ['tɔmpsn] [wɒz; wəz][æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['fɪzɪk(ə)l] ['biːɪŋ] .

Johnny	Thompson	was	as	nearly	as	possible	a	perfect	physical	being	.
约翰尼	汤普森	曾是	作为	几乎	作为	可能的	一个	完美的	身体的	存在	.

约翰尼·汤普森的身体几乎完美无瑕。

['hævɪŋ] [biːn] [tɔːt] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [wel] - ['biːɪŋ] [ænd; ənd]

Having	been	taught	from	childhood	the	necessity	of	physical	well	-	being	and
拥有	到过	教授	从	童年	这	必要性	的	身体的	出色地	-	存在	和

['mʌskjələ(r)] ['praʊəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ɔː(r)]

muscular	prowess	to	the	business	man	as	well	as	to	the	mechanic	or
肌肉发达的	能力	到	这	商业	男人	作为	出色地	作为	到	这	机械	或者

[prə'feʃən(ə)l] ['æθliːt] ,

professional	athlete	,
专业的	运动员	,

从小就被灌输身体健康和肌肉力量对于商人、机械师或职业运动员的重要性，

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪm'self] [fɪt][ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [nɪ'glektɪd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]

he	had	kept	himself	fit	and	had	never	neglected	an	opportunity	to
他	有	保留	他自己	合身	和	有	绝不	被忽视的	一个	机会	到

[lɜːn] [sʌm; səm] [njuː] [trɪk] [ɔː(r)] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði] ['reslɪŋ] [mæt][ɔː(r)] [dʒɪm'neɪzɪəm] [flɔː(r)] .

learn	some	new	trick	or	turn	on	the	wrestling	mat	or	gymnasium	floor	.
学习	一些	新的	诡计	或者	转动	在	这	摔角	垫	或者	健身房	地面	.

他一直保持着良好的体能，从不放过任何在摔跤垫或体育馆地板上学习新技巧或新招式的机会。

[ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri]

In	the	struggle	that	followed	the	collision	there	in	the	dark	aisle	of	the	factory
在	这	斗争	那	随后	这	碰撞	那里	在	这	黑暗的	走道	的	这	工厂

['naɪðə(r)] ['dʒɒni] [nɔː(r)][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə'tæk] .

neither	Johnny	nor	the	stranger	had	the	advantage	of	anticipating	attack	.
两者都不	约翰尼	也不	这	陌生人	有	这	优势	的	预期	攻击	.

在工厂黑暗的过道里，碰撞之后发生的搏斗中，约翰尼和陌生人都没有预料到对方会发动攻击。

[bəuθ][hæd; həd] [biːn] [sə'praɪzd] . [-]

Both	had	been	surprised	.	[	49	]
两个都	有	到过	惊讶	.	[	-	]

两人都感到惊讶。[49]

['dʒɒni] [su:n] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['pɜ:s(ə)n] .

Johnny	**soon**	**learned**	**that**	**his**	**antagonist**	**was**	**no**	**ordinary**	**person**	**.**
约翰尼	很快	学习	那	他的	反派	曾是	不	普通的	人	.

约翰尼很快发现，他的对手并非普通人。

['si:zɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [fi:t] , ['dʒɒni] [klæmpt] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪp] [ɒv; əv] ['aɪən] .

Seizing	**the**	**man**	**by**	**the**	**feet**	**,**	**Johnny**	**clamped**	**on**	**with**	**a**	**grip**	**of**	**iron**	**.**
抓住	这	男人	经过	这	脚	,	约翰尼	夹紧	在	和	一个	紧握	的	铁	.

约翰尼抓住那人的脚，像铁钳一样紧紧咬住。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌtə(r)] [sə'praɪz] [ðə; ði] [mæn] [geɪv] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [twɪst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l]

But	**to**	**his**	**utter**	**surprise**	**the**	**man**	**gave**	**the**	**sudden**	**twist**	**of**	**a**	**professional**
但	到	他的	说出	惊喜	这	男人	给予	这	突然	捻	的	一个	专业的

[kən'tɔ:ʃənɪst] ,

contortionist	**,**
柔术演员	,

但令他万分惊讶的是，那人突然像专业柔术演员一样扭动身体。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ni:z] , [klɔ:] [æt; ət] ['dʒɒniz] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] .

and	**came**	**up**	**between**	**his**	**own**	**knees**	**,**	**clawing**	**at**	**Johnny's**	**face**	**like**	**a**	**cat**	**.**
和	来了	向上	之间	他的	自己的	膝盖	,	爪子	在	约翰尼的	脸	喜欢	一个	猫	.

然后他从自己的双膝间抬起头，像猫一样抓挠约翰尼的脸。

['lu:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊld] ['dʒɒni] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [græb] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðərz] [weɪst] ,

Loosing	**his**	**hold**	**Johnny**	**made**	**a**	**sudden**	**grab**	**for**	**the**	**other's**	**waist**	**,**
失败	他的	抓住	约翰尼	制成	一个	突然	抓住	为了	这	其他的	腰部	,

约翰尼松开手后，突然一把抓住对方的腰。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] [mæn] [tʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʌb(ə)l] ['bækwəd]

but	**in**	**that**	**fraction**	**of**	**a**	**second**	**the**	**man**	**took**	**a**	**sudden**	**double**	**backward**
但	在	那	分数	的	一个	第二	这	男人	采取	一个	突然	双倍的	落后

['sʌməsɔ:lt] ,

somersault	**,**
空翻	,

但就在那一瞬间，那人突然向后翻了个两周。

[ænd; ənd] ['li:pɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [dæʃt] [ə'weɪ] .

and	**leaping**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**dashed**	**away**	**.**
和	跳跃	到	他的	脚	,	虚线	离开	.

他猛地站起身，飞快地跑开了。

['ɪnstəntli] ['dʒɒni] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] .

Instantly	**Johnny**	**was**	**up**	**and**	**after**	**him**	**.**
即刻	约翰尼	曾是	向上	和	后	他	.

约翰尼立刻起身追了上去。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['dæʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪn] [æt; ət] ['evri] [li:p] ,

He	**was**	**dashing**	**along**	**at**	**full**	**speed**	**,**	**making**	**a**	**good**	**gain**	**at**	**every**	**leap**	**,**
他	曾是	帅气	沿着	在	满的	速度	,	制作	一个	好的	获得	在	每一个	飞跃	,

他全速冲刺，每次跳跃都取得了很大的进步。

[wen] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi] [b'æŋgd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [ˌpɜ:pən'dɪkjələ(r)] [wɔ:l] .

when	**of**	**a**	**sudden**	**he**	**banged**	**into**	**a**	**perpendicular**	**wall**	**.**
什么时候	的	一个	突然	他	砰的一声	进入	一个	垂直	墙	.

突然，他撞到了一面垂直的墙上。

[ðə; ði] [wɔ:l] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] .

The	**wall**	**was**	**rising**	**.**
这	墙	曾是	上升	.

墙正在升起。

[ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] ['dʒɒni] [sʌm; səm][fɔː(r)] [fiːt] [ɪn][eə(r)][tuː; tə] [dæʃ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'gen] .

It	lifted	Johnny	some	four	feet	in	air	to	dash	him	to	the	floor	again	.
它	抬起	约翰尼	一些	四	脚	在	空气	到	短跑	他	到	这	地面	再次	.

它将约翰尼举到空中约四英尺高，然后又把他重重地摔在地上。

“ [ðə; ði] [feɪk] [wɔːl] !

“	The	fake	wall	!
”	这	伪造的	墙	!

“假墙！”

” [hiː; hi] ['mʌtə] , [ə'stɒnɪʃt] .

”	he	muttered	,	astonished	.
”	他	低声说道	,	惊讶	.

他喃喃自语，惊讶不已。

[hæd; həd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['rʌnə(r)] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] [træp][ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [sprʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Had	the	other	runner	known	of	this	trap	and	had	he	sprung	it	?
有	这	其他	跑步者	已知	的	这	陷阱	和	有	他	弹簧	它	?

另一名跑者是否知道这个陷阱，并且是否触发了陷阱?

[ɔː(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [æn; ən]['æksɪdənt] ?

Or	had	it	been	an	accident	?
或者	有	它	到过	一个	事故	?

或者这只是一场意外?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [luːz] .

There	was	not	a	moment	to	lose	.
那里	曾是	不是	一个	片刻	到	失去	.

一刻也不能耽搁。

['dæʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [hiː; hi] ['raʊndɪd] [ə; eɪ]['pɪlə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'gen]

Dashing	back	the	way	he	had	come	,	he	rounded	a	pillar	and	was	again
帅气	后退	这	方式	他	有	来	,	他	圆润	一个	支柱	和	曾是	再次

[ɪn] [fʊl] [pə'sjuːt] .

in	full	pursuit	.
在	满的	追逐	.

他沿着来路飞奔而去，绕过一根柱子，又开始全力追赶。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [fɑː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , [dʒʌst] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][tuː; tə]['entə(r)]

The	stranger	was	now	far	ahead	of	him	,	just	rounding	a	corner	to	enter
这	陌生人	曾是	现在	远的	前方	的	他	,	只是	四舍五入	一个	角落	到	进入

[ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] - [ruːm] . [-]

the	loading	-	room	.	[	50	]
这	加载中	-	房间	.	[	-	]

陌生人已经远远走在他前面，正绕过拐角进入装货室。[50]

[θruː] [ðɪs] ['ləʊdɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [blɒk] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd]

Through	this	loading	-	room	,	which	was	a	full	block	in	length	and	two	hundred
通过	这	加载中	-	房间	,	哪个	曾是	一个	满的	堵塞	在	长度	和	二	百

[fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

feet	in	width	,
脚	在	宽度	,

穿过这个装卸间，它长一个街区，宽两百英尺，

[ðeə(r)] [ræn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['reɪlweɪ] [swɪtʃ] .

there	ran	a	double	railway	switch	.
那里	跑	一个	双倍的	铁路	转变	.

那里有一条双线铁路道岔。

[ðɪs] [swɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [freɪt] [kɑːz] , [sʌm; səm] ['empti] , ['meni] ['ləʊdɪd] [wɪð] [rɔː] [mə'tɪəriəl]

This	switch	was	filled	with	freight	cars	,	some	empty	,	many	loaded	with	raw	material
这	转变	曾是	已填	和	货运	汽车	,	一些	空的	,	许多	已加载	和	生的	材料

, [beɪlz] [ɒv; əv] ['rʌbə(r)] - [klɒθ] ,

,	bales	of	rubber	-	cloth	,
,	捆包	的	橡皮	-	布	,

这个道岔停满了货车，有些是空的，很多都装满了原材料和成捆的橡胶布。

[bɑːrz][ɒv; əv] [stiːl] , ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv]['waɪə(r)] .

bars	of	steel	,	bundles	of	wire	.
酒吧	的	钢	,	捆绑	的	金属丝	.

钢筋，成捆的铁丝。

[ɪf] [ðə; ði][mæn] [tʃəʊz] [tuː; tə] [luːz] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [kɑːz] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən]

If	the	man	chose	to	lose	himself	among	these	cars	the	pursuit	was	at	an
如果	这	男人	选择	到	失去	他自己	之中	这些	汽车	这	追逐	曾是	在	一个

[end] .

end	.
结尾	.

如果该男子选择消失在这些车辆中，那么追逐就结束了。

['dʒɒni] [prest] [ɒn] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end]

Johnny	pressed	on	;	there	was	a	chance	that	the	great	doors	at	the	farther	end
约翰尼	按下	在	;	那里	曾是	一个	机会	那	这	伟大的	门	在	这	更远	结尾

[stʊd] [ə'dʒɑː(r)] ,

stood	ajar	,
站立	半开	,

约翰尼继续往前走；或许远处的大门是半开着的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [ə'tempt] [ɪ'skeɪp] [æt; ət] [wʌns] .

and	that	the	man	would	attempt	escape	at	once	.
和	那	这	男人	会	试图	逃脱	在	一次	.

并且该男子会立即试图逃跑。

[æz; əz][hiː; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , ['dʒɒni] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ə'dʒɑː(r)][ænd; ənd] [ðæt]

As	he	rounded	the	corner	,	Johnny	saw	that	the	doors	were	ajar	and	that
作为	他	圆润	这	角落	,	约翰尼	锯	那	这	门	是	半开	和	那

,

,
,

约翰尼转过街角时，看到门半开着，而且，

[ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] ['plætfɔːm] , [ə; eɪ] [slɪm] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz]

a	third	of	the	way	down	the	long	unloading	platform	,	a	slim	figure	was
一个	第三	的	这	方式	向下	这	长的	卸货	平台	,	一个	苗条的	数字	曾是

['fliːɪŋ] .

fleeing	.
逃离	.

在长长的卸货平台三分之一处，一个纤细的身影正在逃跑。

“ [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

“	Can't	do	it	.
“	不能	做	它	.

“做不到。”

[gɒt] [tuː; tə][traɪ] , [ðəʊ] , ” [hiː; hi] [pænt] , [æz; əz][hiː; hi][sped] [ə'lɒŋ] .

Got	to	try	,	though	,	”	he	panted	,	as	he	sped	along	.
得到	到	尝试	,	尽管	,	”	他	喘息	,	作为	他	加速	沿着	.

“不过总得试试，”他气喘吁吁地说，一边加速前进。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] ['dæŋ(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

Suddenly	**he**	**became**	**conscious**	**of**	**a**	**chain**	**dangling**	**just**	**before**	**him**	**.**
突然	他	成为	有意识的	的	一个	链	悬挂	只是	前	他	.

他突然意识到面前垂着一条链子。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dʒæŋgl][frɒm; frəm] [ðæt] [tʃeɪn] .

It	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**there**	**came**	**a**	**slight**	**jangle**	**from**	**that**	**chain**	**.**
它	似乎	到	他	那	那里	来了	一个	轻微	争吵	从	那	链	.

他觉得那条链子发出了一声轻微的叮当声。

[jes] , [naʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [lɪft] , [ðen] [drɒp] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:(r)] [tu:] .

Yes	**,**	**now**	**he**	**saw**	**it**	**lift**	**,**	**then**	**drop**	**a**	**foot**	**or**	**two**	**.**
是的	,	现在	他	锯	它	举起	,	然后	降低	一个	脚	或者	二	.

是的，他看到它升了起来，然后又落下了一两英尺。

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?

What	**could**	**it**	**mean**	**?**
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] ['fɔ:wəd] [ə; eɪ] [jɑ:d] [ænd; ənd] [stɒpt] . [-]

Now	**it**	**moved**	**forward**	**a**	**yard**	**and**	**stopped**	**.**	**[**	**51**	**]**
现在	它	已搬	向前	一个	院子	和	停止	.	[	-	]

现在它向前移动了一码，然后停了下来。[51]

[ðə; ði] [tʃeɪn] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .

The	**chain**	**was**	**within**	**his**	**reach**	**.**
这	链	曾是	之内	他的	抵达	.

链子就在他够得着的地方。

['æktɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɪnstɪŋkt] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['ri:z(ə)n] , [hi:; hi][grɑ:sp, græsp][ˌaɪ 'ti:] ,

Acting	**from**	**instinct**	**rather**	**than**	**reason**	**,**	**he**	**grasped**	**it**	**,**
表演	从	本能	相当	比	原因	,	他	抓住	它	,

他凭着本能而非理性，抓住了它。

[θrʌst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [lu:p] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ,

thrust	**his**	**foot**	**in**	**the**	**loop**	**at**	**the**	**bottom**	**,**	**and**	**the**	**next**	**minute**	**,**
推力	他的	脚	在	这	环形	在	这	底部	,	和	这	下一个	分钟	,

他把脚伸进底部的环里，下一分钟，

[wɪð] [ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [rɔ:(r)] ['saʊndɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm] , [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [ʃu:t] ['fɔ:wəd] [æt; ət][ə; eɪ]

with	**a**	**grinding**	**roar**	**sounding**	**above**	**him**	**,**	**he**	**felt**	**himself**	**shoot**	**forward**	**at**	**a**
和	一个	研磨	吼	听起来	多于	他	,	他	毛毡	他自己	射击	向前	在	一个

[tə'rɪfɪk] [spi:d] .

terrific	**speed**	**.**
了不起	速度	.

伴随着头顶传来一阵刺耳的轰鸣声，他感到自己以惊人的速度向前冲去。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ][hju:dʒ] ['træv(ə)lɪŋ] [kreɪn] .

The	**chain**	**was**	**attached**	**to**	**a**	**huge**	**traveling**	**crane**	**.**
这	链	曾是	随附的	到	一个	巨大的	旅行	起重机	.

链条连接在一台巨大的移动式起重机上。

[ðɪs] [kreɪn] ,

This	**crane**	**,**
这	起重机	,

这台起重机，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stiːl] [biːm] [swʌŋ] [frɒm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd]

which	was	a	steel	beam	swung	from	wall	to	wall	of	the	structure	and
哪个	曾是	一个	钢	光束	摇摆	从	墙	到	墙	的	这	结构	和

['rʌnɪŋ] [ɒn]['aɪən] [wiːlz] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [stiːl] [reɪl] [set] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

running	on	iron	wheels	along	a	steel	rail	set	at	the	very	top	of	the	wall	,
跑步	在	铁	车轮	沿着	一个	钢	轨	放	在	这	非常	顶部	的	这	墙	,

那是一根钢梁，从建筑物的墙壁摆动到另一面墙壁，并沿着设置在墙顶的钢轨上的铁轮运行。

['fɪfti] [fiːt] [ə'bʌv] , [wɒz; wəz] [ɪ'lektrɪkli] ['ɒpəˌeɪtɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [smɔːl] [kæb] [ðæt] [hʌŋ] [dʒʌst]

fifty	feet	above	,	was	electrically	operated	from	a	small	cab	that	hung	just
五十	脚	多于	,	曾是	电气	经营的	从	一个	小的	出租车	那	悬挂	只是

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

beneath	it	.
下面	它	.

在五十英尺高的上方，由悬挂在其正下方的小型驾驶室内进行电动操作。

['dʒɒni] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kæb] .

Johnny	looked	up	at	the	cab	.
约翰尼	看起来	向上	在	这	出租车	.

约翰尼抬头看着出租车。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ]['pɜːs(ə)n] [ðeə(r)] .

He	could	see	no	person	there	.
他	可以	看	不	人	那里	.

他没看到那里有人。

['dɑːknəs] [maɪt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

Darkness	might	account	for	that	,
黑暗	可能	帐户	为了	那	,

黑暗或许可以解释这一点。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [kəʊld] [tʃɪl] [kriːp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

but	all	the	same	he	felt	a	cold	chill	creep	up	his	spine	.
但	全部	这	相同的	他	毛毡	一个	寒冷的	寒意	潜行者	向上	他的	脊柱	.

但他仍然感到一股寒意从脊背升起。

[wɒz; wəz] [ðɪs] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ə; eɪ] [tʃɑːmd] ['fæktri; 'fæktəri] ?

Was	this	,	after	all	,	a	charmed	factory	?
曾是	这	,	后	全部	,	一个	迷住了	工厂	?

难道这终究是一家有魔力的工厂?

[hæd; həd][hiː; hi] , [ɔːl] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] , [biːn] [muːvd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['sɪti] [weə(r)]

Had	he	,	all	unknown	to	himself	,	been	moved	to	some	enchanted	city	where
有	他	,	全部	未知	到	他自己	,	到过	已搬	到	一些	迷人的	城市	在哪里

[hiːt] ,

heat	,
热	,

他是否在不知情的情况下，被转移到了某个充满热量的魔法城市?

[wɪð] [nəʊ] [ə'pærənt] ['ɒrɪdʒɪn] , ['meltɪd] ['met(ə)lz] ,

with	no	apparent	origin	,	melted	metals	,
和	不	明显	起源	,	融化	金属	,

没有明显来源的熔融金属，

[ænd; ənd] [weə(r)] ['dʒaɪənt] [kreɪnz] [graʊnd] [ðeə(r)] [weɪ] [æt; ət] [ɪk'spres] - [treɪn] [spiːd] [wɪð] [nəʊ][wʌn]

and	where	giant	cranes	ground	their	way	at	express	-	train	speed	with	no	one
和	在哪里	巨大的	起重机	地面	他们的	方式	在	表达	-	火车	速度	和	不	一

[tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] ?

to	guide	them	?
到	指导	他们	?

巨型起重机在没有引导的情况下，以特快列车的速度艰难地前进?

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] . [-]

He	was	tempted	to	think	so	.	[	52	]
他	曾是	受诱惑	到	思考	所以	.	[	-	]

他很想这么想。[52]

[bʌt; bət][kəʊld] [riˈæləti] [brɔːt] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

But	cold	reality	brought	him	back	to	his	senses	.
但	寒冷的	现实	带来	他	后退	到	他的	感官	.

但残酷的现实让他清醒过来。

['dæŋg(ə)lɪŋ; ˈdæŋglɪŋ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃeɪn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː]

Dangling	from	a	chain	,	he	was	rapidly	approaching	a	man	who
悬挂	从	一个	链	,	他	曾是	快速	接近	一个	男人	WHO

[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

was	doing	his	utmost	to	escape	.
曾是	正在做	他的	极致	到	逃脱	.

他被锁链吊着，迅速逼近一个正在拼命逃跑的人。

[wɒt] [ɪf] [ðæt] [mæn][wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] ?

What	if	that	man	were	armed	?
什么	如果	那	男人	是	武装	?

如果那个人有武器呢?

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['tɑːgɪt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] , ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ðeə(r)][ɪn][mɪd] - [eə(r)] !

A	wonderful	target	he	would	make	,	dangling	there	in	mid	-	air	!
一个	精彩的	目标	他	会	制作	,	悬挂	那里	在	中	-	空气	!

他悬在半空中，会成为一个绝佳的靶子!

[kəʊld] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] [stʊd] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fʌrəʊd] [braʊ] .

Cold	perspiration	stood	out	on	his	furrowed	brow	.
寒冷的	汗	站立	出去	在	他的	沟壑	眉头	.

他紧锁的眉头上渗出了冷汗。

[hɪz; ɪz] [niːz] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [sɪŋk] [frɒm; frəm] [bɪˈniːθ] [hɪm] .

His	knees	seemed	about	to	sink	from	beneath	him	.
他的	膝盖	似乎	关于	到	下沉	从	下面	他	.

他感觉双膝快要支撑不住了。

[hiː; hi] [swʌŋ] [wʌn] [fʊt] [friː] ,

He	swung	one	foot	free	,
他	摇摆	一	脚	自由的	,

他伸出一只脚，挣脱束缚。

[ænd; ənd][bɪˈgæn] [hwɜːrl] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [ə; eɪ][saɪd] - [waɪz] ['pendʒələm] ['məʊʃn] [ðæt]

and	began	whirling	about	to	give	the	chain	a	side	-	wise	pendulum	motion	that
和	开始	旋转	关于	到	给	这	链	一个	边	-	明智的	摆	运动	那

[hiː; hi] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ] ['pʊrər] ['tɑːgɪt] .

he	might	prove	a	poorer	target	.
他	可能	证明	一个	贫穷	目标	.

然后他开始旋转，使链条左右摆动，这样他可能就不容易成为攻击目标。

['miːnwaɪl] , [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)][dɪd][nɒt] [tɜːn] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] .

Meanwhile	,	the	stranger	did	not	turn	to	look	back	.
同时	,	这	陌生人	做过	不是	转动	到	看	后退	.

与此同时，陌生人没有回头看一眼。

[ðə; ðɪ] ['verɪ] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['træv(ə)lɪŋ] [kreɪn] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [lend] [njuː] [spiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	very	thunder	of	the	traveling	crane	appeared	to	lend	new	speed	to	his
这	非常	雷	的	这	旅行	起重机	出现	到	借	新的	速度	到	他的

[lɪmz] .

limbs	.
四肢	.

行进起重机的轰鸣声似乎都赋予了他的四肢新的速度。

[pə'hæps] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [biː; bi] ['swɔːmɪŋ] [wɪð] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
Perhaps **he** **imagined** **the** **entire** **place** **to** **be** **swarming** **with** **men** **engaged** **in**
也许 他 想象 这 全部的 地方 到 是 蜂拥而至 和 男人 已订婚的 在
[pə'sjuːɪŋ] [hɪm] .
pursuing **him** **.**
追求 他 .

或许他想象着整个地方都挤满了追捕他的人。

[ə; eɪ] [sə'praɪzd] [lʊk] [ˌəʊvə'spred] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz] ['dʒɒni] , [nɒt] [θriː] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt]
A **surprised** **look** **overspread** **his** **face** **,** **as** **Johnny** **,** **not** **three** **feet** **to** **the** **right**
一个 惊讶 看 蔓延 他的 脸 , 作为 约翰尼 , 不是 三 脚 到 这 正确的
[ɒv; əv] [hɪm] ,
of **him** **,**
的 他 ,

他脸上露出惊讶的表情，因为约翰尼就在他右边不到三英尺的地方。

[swʌŋ] [pɑːst] .
swung **past** **.**
摇摆 过去的 .

荡过。

[ðə; ði] [mæn] ['ɪnstəntli] [dɒdʒd] [bæk] [ænd; ənd] [drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [bʌt; bət] ['dʒɒni] , ['liːpɪŋ]
The **man** **instantly** **dodged** **back** **and** **dropped** **to** **the** **floor** **,** **but** **Johnny** **,** **leaping**
这 男人 即刻 躲避 后退 和 掉落 到 这 地面 , 但 约翰尼 , 跳跃
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['aɪən] [swɪŋ] ,
from **his** **iron** **swing** **,**
从 他的 铁 摇摆 ,

那人瞬间闪身躲过，摔倒在地，但约翰尼却从他的铁锤上跃起，

[wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] . [-]
was **upon** **him** **before** **he** **could** **get** **to** **his** **feet** **again** **.** **[** **53** **]**
曾是 之上 他 前 他 可以 得到 到 他的 脚 再次 . [-]

还没等他站起来，就被他扑倒了。[53]

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['strʌg(ə)l] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] .
There **followed** **a** **second** **struggle** **similar** **to** **the** **first** **.**
那里 随后 一个 第二 斗争 相似的 到 这 第一的 .

随后爆发了与第一次类似的第二次斗争。

[ðɪs] ['streɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'tɔːʃənɪst] , [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .
This **stranger** **was** **a** **contortionist** **,** **there** **could** **be** **no** **question** **about** **that** **now** **.**
这 陌生人 曾是 一个 柔术演员 , 那里 可以 是 不 问题 关于 那 现在 .

这位陌生人是个柔术演员，这一点现在毋庸置疑了。

[bɪ'fɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ,
Before **three** **minutes** **had** **elapsed** **,**
前 三 分钟 有 过去 ,

不到三分钟，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'gen] ['rigl] [laɪk] [æn; ən] [iːl] [frɒm; frəm] ['dʒɒniz] [grɑːsp] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dæʃt]
he **had** **again** **wriggled** **like** **an** **eel** **from** **Johnny's** **grasp** **and** **had** **dashed**
他 有 再次 扭动 喜欢 一个 鳗鱼 从 约翰尼的 抓牢 和 有 虚线
[θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] ['friːdəm] .
through **the** **door** **to** **freedom** **.**
通过 这 门 到 自由 .

他又一次像鳗鱼一样挣脱了约翰尼的束缚，冲出大门，获得了自由。

[ɪn] [dɪs'gʌst] , ['dʒɒni] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [dæb] [æt; ət] [sʌm; səm] ['skrætʃɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ]

In	disgust	,	Johnny	sat	up	and	dabbed	at	some	scratches	on	his	face	which
在	厌恶	,	约翰尼	卫星	向上	和	轻拍	在	一些	划痕	在	他的	脸	哪个

[wɜː(r); wə(r)] ['bliːdɪŋ] .

were	bleeding	.
是	出血	.

约翰尼厌恶地坐起身，用手帕擦了擦脸上流血的划痕。

“ ['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [hiː; hi] ['grʌmbld] .

“	Never	saw	anything	like	that	,	”	he	grumbled	.
“	绝不	锯	任何事物	喜欢	那	,	”	他	咕哝	.

“我从没见过这样的事，”他咕哝道。

[ə'bʌv] [hɪm] [ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] [kreɪn] [hʌŋ] [ɪn] [ɪm'presɪv] ['saɪləns] .

Above	him	the	traveling	crane	hung	in	impressive	silence	.
多于	他	这	旅行	起重机	悬挂	在	感人的	沉默	.

在他上方，行进的起重机静静地悬挂着，气势恢宏。

[hiː; hi] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['draɪvərz] [kæb] .

He	gazed	up	at	the	driver's	cab	.
他	凝视	向上	在	这	司机	出租车	.

他抬头望向驾驶室。

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['məʊʃnləs] [ðeə(r)] .

All	was	motionless	there	.
全部	曾是	静止不动	那里	.

那里一片静止。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

But	what	was	that	?
但	什么	曾是	那	?

但那是什么?

[dɪd] [hiː; hi] [siː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [dɔːz] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [flɔː(r)] ['əʊpən] [ə; eɪ] [kræk] ,

Did	he	see	one	of	the	landing	doors	on	the	fourth	floor	open	a	crack	,
做过	他	看	一	的	这	降落	门	在	这	第四	地面	打开	一个	裂缝	,

他是否看到四楼的其中一扇楼梯门开了一条缝?

[ðen] [kləʊz] [ə'gen] ?

then	close	again	?
然后	关闭	再次	?

然后再次关闭?

[hiː; hi] [θɔːt] [səʊ] ,

He	thought	so	,
他	想法	所以	,

他也是这么想的。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl] ['muːnlaɪt] [ðæt] [stɹ'iːmd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt]

but	in	the	pale	moonlight	that	streamed	in	through	the	windows	he	could	not
但	在	这	苍白	月光	那	流媒体	在	通过	这	视窗	他	可以	不是

[biː; bi] [ʃʊə(r)] .

be	sure	.
是	当然	.

但在透过窗户洒进来的微弱月光下，他无法确定。

“ [feɪt] [siːm] [tuː; tə] [mɒk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['sʌmtaɪmz] , ” [hiː; hi] ['mʌmbld] .

“	Fate	seems	to	mock	at	a	fellow	sometimes	,	”	he	mumbled	.
“	命运	似乎	到	嘲笑	在	一个	同伴	有时	,	”	他	喃喃自语	.

“命运有时似乎在捉弄人，”他喃喃自语道。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [lʌk] [ai][hæd; həd] , [ðæt] [trɪp][ɒn][ðə; ði] [kreɪn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

“	**Look**	**at**	**the**	**luck**	**I**	**had**	**,**	**that**	**trip**	**on**	**the**	**crane**	**and**	**everything**	**,**
”	看	在	这	运气	我	有	,	那	旅行	在	这	起重机	和	一切	,

“看看我运气多好，坐起重机那次旅行什么的，真是太棒了！”

[ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [lʌk] [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ; [hiː; hi][gɒt] [ə'weɪ] !

and	**then**	**look**	**at**	**the**	**luck**	**I**	**didn't**	**have**	**;**	**he**	**got**	**away**	**!**
和	然后	看	在	这	运气	我	没有	有	;	他	得到	离开	!

然后看看我多么没有这样的好运；他逃走了！

” [hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ] [fʊt] [tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['dʒæŋg(ə)ld] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	**He**	**moved**	**a**	**foot**	**to**	**rise**	**,**	**and**	**something**	**jangled**	**beside**	**it**	**.**
”	他	已搬	一个	脚	到	上升	,	和	某物	叮当作响	旁	它	.

他抬起一只脚准备站起来，脚边传来一阵叮当声。

“ [wɒt] ? ” [-]

“	**What**	**?**	”	**[**	**54**	**]**
”	什么	?	”	[	-	]

“什么？”[54]

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [bɑː(r)] [ɒv; əv] [stiːl] .

He	**put**	**out**	**his**	**hand**	**and**	**took**	**up**	**a**	**bar**	**of**	**steel**	**.**
他	放	出去	他的	手	和	采取	向上	一个	酒吧	的	钢	.

他伸出手，拿起一根钢条。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi] [flæʃt] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

For	**a**	**second**	**he**	**flashed**	**a**	**light**	**upon**	**it**	**.**
为了	一个	第二	他	闪光灯	一个	光	之上	它	.

他用手电筒照了一下。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] ['waɪldli] ; [ðə; ði] [stiːl] [wɒz; wəz] [bluː] — [ðə; ði] [bluː] [stiːl] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

His	**heart**	**beat**	**wildly**	**;**	**the**	**steel**	**was**	**blue**	**—**	**the**	**bluest**	**steel**	**he**	**had**	**ever**	**seen**	**.**
他的	心	打	疯狂地	;	这	钢	曾是	蓝色的	—	这	最蓝的	钢	他	有	曾经	已见	.

他的心跳得剧烈；钢铁是蓝色的——是他见过的最蓝的钢铁。

“ [ɪts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stəʊlən] [bɑːrz] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] .

“	**It's**	**one**	**of**	**the**	**stolen**	**bars**	**,**	”	**he**	**muttered**	**.**
”	它是	一	的	这	被盗	酒吧	,	”	他	低声说道	.

“这是被偷的酒吧之一，”他喃喃自语道。

“ [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

“	**Lost**	**it**	**out**	**of**	**his**	**pocket**	**.**
”	丢失的	它	出去	的	他的	口袋	.

“从口袋里掉出来了。”

” [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [sɜːtʃ] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .

”	**A**	**careful**	**search**	**showed**	**him**	**that**	**the**	**second**	**one**	**was**	**not**	**there**	**.**
”	一个	小心	搜索	显示	他	那	这	第二	一	曾是	不是	那里	.

仔细寻找后，他发现第二个并不在那里。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [meɪn] [trʌst]

Then	**suddenly**	**he**	**remembered**	**that**	**he**	**was**	**a**	**long**	**way**	**from**	**his**	**main**	**trust**
然后	突然	他	记得	那	他	曾是	一个	长的	方式	从	他的	主要的	相信

— [ðə; ði] [vɔːlt] [weə(r)] [ri'pəuz] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [sɪks][bɑːrz] .

—	**the**	**vault**	**where**	**reposed**	**the**	**remaining**	**six**	**bars**	**.**
—	这	金库	在哪里	安息	这	其余的	六	酒吧	.

然后他突然想起，他离他最信任的地方——存放着剩余六根金条的金库——还有很长的路要走。

['raɪzɪŋ] ['hʌrɪdli] , [hiː; hi] [went] ['reɪsɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [weə(r)]

Rising	**hurriedly**	**,**	**he**	**went**	**racing**	**back**	**to**	**the**	**center**	**of**	**the**	**factory**	**where**
崛起	匆匆	,	他	去	赛车	后退	到	这	中心	的	这	工厂	在哪里

[ðə; ði] [vɔːlt] [wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] .

the	**vault**	**was**	**located**	**.**
这	金库	曾是	位于	.

他匆匆起身，飞奔回工厂中央，那里存放着金库。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːdʒ] - [ruːm] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [piə] [ə'weɪ]

Arrived	**at**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**forge**	**-**	**room**	**he**	**paused**	**and**	**peered**	**away**
到达的	在	这	角落	的	这	锻造	-	房间	他	暂停	和	窥视	离开

[θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [lait] [ʃɒn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [vɔːlt] [dɔː(r)] .

through	**the**	**darkness**	**to**	**a**	**point**	**where**	**a**	**small**	**light**	**shone**	**above**	**the**	**vault**	**door**	**.**
通过	这	黑暗	到	一个	观点	在哪里	一个	小的	光	闪耀	多于	这	金库	门	.

走到锻造室的角落，他停下脚步，透过黑暗向远处望去，只见金库门上方有一束微弱的灯光。

[hiː; hi][hɑːf] - [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['kraʊtʃɪŋ] [ðeə(r)] .

He	**half**	**-**	**expected**	**to**	**see**	**a**	**figure**	**crouching**	**there**	**.**
他	一半	-	预期的	到	看	一个	数字	蹲伏	那里	.

他隐约觉得那里可能会蹲着一个人影。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] .

There	**was**	**no**	**one**	**in**	**sight**	**.**
那里	曾是	不	一	在	视线	.

周围一个人也没有。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [aɪlz] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnz] , [kən'veɪəz] [ænd; ənd] ['tʌnlz] [ə'pɪəd] [dɪ'zɜːtɪd] .

Once	**more**	**the**	**aisles**	**of**	**machines**	**,**	**conveyors**	**and**	**tunnels**	**appeared**	**deserted**	**.**
一次	更多的	这	过道	的	机器	,	传送带	和	隧道	出现	荒凉的	.

机器、传送带和隧道组成的通道再次显得空无一人。

[streɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [æz; əz][hiː; hi] [mait] ,

Strain	**his**	**eyes**	**and**	**ears**	**as**	**he**	**might**	**,**
拉紧	他的	眼睛	和	耳朵	作为	他	可能	,

他竭尽全力地睁大眼睛、竖起耳朵，

[hiː; hi] [kɔːt] ['əʊnli][ðə; ði][dɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ['biːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kjuːpələ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːdʒ] -

he	**caught**	**only**	**the**	**din**	**of**	**the**	**storm**	**beating**	**on**	**the**	**cupolas**	**above**	**the**	**forge**	**-**
他	捕捉	仅有的	这	din	的	这	风暴	殴打	在	这	穹顶	多于	这	锻造	-

[ruːm] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] . [-]

room	**and**	**an**	**occasional**	**flash**	**of**	**lightning**	**.**	**[**	**55**	**]**
房间	和	一个	偶然	闪光	的	闪电	.	[	-	]

他只听到暴风雨拍打着锻造室上方穹顶的喧嚣声，以及偶尔闪过的闪电。[55]

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] ['faɪələs] [fɔːdʒ] , [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ɪts] [sməʊk] [kən'veɪə(r)] [ænd; ənd]

Seating	**himself**	**on**	**a**	**fireless**	**forge**	**,**	**he**	**leaned**	**back**	**against**	**its**	**smoke**	**conveyor**	**and**
座位	他自己	在	一个	无火	锻造	,	他	倾斜	后退	反对	它是	抽烟	输送带	和

['restɪd] .

rested	**.**
休息	.

他坐在一个没有火的锻炉上，靠在烟囱的输送带上休息了一会儿。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði] [reɪs] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'kəːrəns, -'kʌ-][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [hæd; həd]

The	**double**	**struggle**	**,**	**the**	**race**	**,**	**the**	**strange**	**occurrences**	**of**	**the**	**night**	**,**	**had**
这	双倍的	斗争	,	这	种族	,	这	奇怪的	发生	的	这	夜晚	,	有

['ʌn'nəːvd] [hɪm] .

unnerved	**him**	**.**
不安	他	.

双重斗争、赛跑、以及夜晚发生的怪事，都让他感到不安。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æt; ət] ['evri] [njuː] [blɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [muːv] [ɒv; əv][sʌm; səm]

He	started	at	every	new	blast	of	the	wind	,	fancying	it	the	move	of	some
他	开始	在	每一个	新的	爆炸	的	这	风	,	幻想	它	这	移动	的	一些

[njuː] [ɪn'truːdə(r)] .

new	intruder	.
新的	入侵者	.

每当一阵新的风吹过，他都会惊慌失措，以为这是有新的入侵者在行动。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

He	was	puzzled	.
他	曾是	困惑	.

他感到困惑。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['prez(ə)nt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ðæt] [fɑːst] [raɪd] [ɒn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Who	could	have	been	present	to	give	him	that	fast	ride	on	the	chain	of	the
WHO	可以	有	到过	展示	到	给	他	那	快速地	骑	在	这	链	的	这

['træv(ə)lɪŋ] [kreɪn] ?

traveling	crane	?
旅行	起重机	?

谁会在场，让他乘坐移动起重机的链条快速行驶?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] [ə; eɪ] ['wɒtʃmən] ; [ðiːz] [men] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['træv(ə)lɪŋ] [kreɪnz] ; [ɪn'diːd] , [fjuː]

Surely	not	a	watchman	;	these	men	knew	nothing	about	traveling	cranes	;	indeed	,	few
一定	不是	一个	守望者	;	这些	男人	知道	没有什么	关于	旅行	起重机	;	的确	,	很少

[men] [dɪd] .

men	did	.
男人	做过	.

肯定不是守夜人；这些人对移动式起重机一无所知；事实上，很少有人了解。

[ðə; ði] [mə'nɪpjuleɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [hjuːdʒ]['bɜːd(ə)n] - ['beərəz] ,

The	manipulating	of	these	huge	burden	-	bearers	,
这	操纵	的	这些	巨大的	负担	-	持有者	,

操纵这些承担巨大负担的人，

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['ləʊdɪd] [bɒks] - [kɑː(r)][frɒm; frəm][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ruːm]

capable	of	carrying	a	loaded	box	-	car	from	one	end	of	the	unloading	room
有能力的	的	携带	一个	已加载	盒子	-	车	从	一	结尾	的	这	卸货	房间

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

to	the	other	,
到	这	其他	,

能够将装满货物的货车从卸货间的一端运送到另一端，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] .

was	a	delicate	and	difficult	task	.
曾是	一个	精美的	和	难的	任务	.

这是一项棘手而艰巨的任务。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [skɔːz] [ɒv; əv] ['liːvəz] [ænd; ənd] ['swɪtʃɪz] [tuː; tə] ['ɒpəreɪt] , [skɔːz] [ɒv; əv] ['məuʃənz]

There	were	scores	of	levers	and	switches	to	operate	,	scores	of	motions
那里	是	得分	的	杠杆	和	开关	到	操作	,	得分	的	运动

[tuː; tə] ['meməraɪz] , [jet] [ðɪs] [mæn] ,

to	memorize	,	yet	this	man	,
到	记住	,	然而	这	男人	,

需要操作的操纵杆和开关不计其数，需要记住的动作也不计其数，然而这个人，

[huː'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hæd; həd] [ʃəʊn] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] [mə'ʃiːn] .

whoever	he	was	,	had	shown	a	competent	control	of	the	massive	machine	.
谁	他	曾是	,	有	所示	一个	胜任的	控制	的	这	大量的	机器	.

无论他是谁，都展现出了对这台庞大机器的娴熟操控能力。

[huː] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [biːn] ? [-]

Who	could	he	have	been	?	[	56	]
WHO	可以	他	有	到过	?	[	-	]

他究竟是谁？[56]

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'gen] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv]['siːkrət] - ['prəʊses] [stiːl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .

He	thought	again	of	the	bar	of	secret	-	process	steel	which	he	had	now	in	his	possession	.
他	想法	再次	的	这	酒吧	的	秘密	-	过程	钢	哪个	他	有	现在	在	他的	拥有	.

他又想起了他现在拥有的那根采用秘制工艺制成的钢条。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] [stiːl] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [test] [ˌaɪ 'tiː] .

Only	a	few	days	before	he	had	wished	for	a	particle	of	that	steel	that	he	might	test	it	.
仅有的	一个	很少	天	前	他	有	希望	为了	一个	粒子	的	那	钢	那	他	可能	测试	它	.

就在几天前，他还想要一小块那种钢材，以便进行测试。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [ə; eɪ] [həʊl] [bɑː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	he	had	in	his	possession	a	whole	bar	of	it	,
现在	他	有	在	他的	拥有	一个	所有的	酒吧	的	它	,

现在他手里拿着一整块这种巧克力。

[jet] [haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['testɪŋ] ?

yet	how	was	he	to	secure	a	sample	for	testing	?
然而	如何	曾是	他	到	安全的	一个	样本	为了	测试	?

但他该如何获得用于检测的样品呢?

['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['pɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz] ['niːdɪd] , [bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] ?

Only	a	minute	particle	was	needed	,	but	how	was	that	to	be	obtained	?
仅有的	一个	分钟	粒子	曾是	需要	,	但	如何	曾是	那	到	是	获得	?

只需要一个微小的粒子，但如何才能获得这个粒子呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɒn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['met(ə)l] .

He	was	seized	with	a	sudden	desire	to	try	his	skill	on	this	strange	metal	.
他	曾是	查获	和	一个	突然	欲望	到	尝试	他的	技能	在	这	奇怪的	金属	.

他突然很想用自己的技艺在这种奇特的金属上试试身手。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [stiːl] - ['testɪŋ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [dɪ'pɑːtmənt] .

He	had	learned	a	little	of	steel	-	testing	while	in	the	salvage	department	.
他	有	学习	一个	小的	的	钢	-	测试	尽管	在	这	打捞	部门	.

他在打捞部门工作时学到了一些钢材检测方面的知识。

[nɒt] [ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi] [naʊ] [sæt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [lə'bɒrətri] [fɔː(r); fə(r)] ['testɪŋ] [stiːl] .

Not	sixteen	feet	from	the	point	where	he	now	sat	there	was	a	branch	laboratory	for	testing	steel	.
不是	十六	脚	从	这	观点	在哪里	他	现在	卫星	那里	曾是	一个	分支	实验室	为了	测试	钢	.

离他现在坐的地方不到十六英尺的地方，就是一个钢铁测试分实验室。

[ɔːl][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['testɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

All	the	equipment	for	testing	it	was	there	.
全部	这	设备	为了	测试	它	曾是	那里	.

所有测试所需的设备都已到位。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['lækɪŋ] [ðə; ði]['taɪni]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [stiːl] .

There	was	only	lacking	the	tiny	particle	of	steel	.
那里	曾是	仅有的	缺乏	这	微小的	粒子	的	钢	.

只差那一点点钢屑了。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bɑː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

Taking	**the**	**bar**	**from**	**his**	**pocket**	**,**	**he**	**turned**	**it**	**over**	**and**	**over**	**.**
采取	这	酒吧	从	他的	口袋	,	他	转向	它	超过	和	超过	.

他从口袋里掏出那根木棍，反复翻动。

[hiː; hi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][æn; ən]['ænvɪl][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [bel] - [laɪk] [rɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	**struck**	**it**	**on**	**an**	**anvil**	**and**	**enjoyed**	**the**	**bell**	**-**	**like**	**ring**	**of**	**it**	**.**
他	击	它	在	一个	砧	和	享受	这	钟	-	喜欢	戒指	的	它	.

他把它放在铁砧上敲击，享受着它发出的清脆铃声。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [ɪn'tens] [bluː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	**held**	**it**	**to**	**the**	**light**	**and**	**studied**	**the**	**intense**	**blue**	**of**	**it**	**.**
他	握住	它	到	这	光	和	研究	这	激烈的	蓝色的	的	它	.

他把它举到光下，仔细观察它那浓郁的蓝色。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [sʌtʃ] [stiːl] ,

Never	**before**	**in**	**the**	**history**	**of**	**the**	**world**	**had**	**there**	**been**	**such**	**steel**	**,**
绝不	前	在	这	历史	的	这	世界	有	那里	到过	这样的	钢	,

世界历史上从未出现过如此巨大的钢铁。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

he	**was**	**sure**	**of**	**that**	**.**
他	曾是	当然	的	那	.

他对此深信不疑。

['leɪɪŋ] [ðə; ði][bɑː(r)] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɪndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːdʒ] ,

Laying	**the**	**bar**	**down**	**upon**	**the**	**cinders**	**of**	**the**	**forge**	**,**
躺下	这	酒吧	向下	之上	这	煤渣	的	这	锻造	,

将铁条放在锻炉的煤渣上，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɔːdʒ] - [ruːm] [tuː; tə][stænd][æt; ət][lɑːst] ['geɪzɪŋ] [æt; ət]

he	**took**	**a**	**little**	**circle**	**around**	**the**	**forge**	**-**	**room**	**to**	**stand**	**at**	**last**	**gazing**	**at**
他	采取	一个	小的	圆圈	大约	这	锻造	-	房间	到	站立	在	最后的	凝视	在

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] . [-]

the	**door**	**of**	**the**	**vault**	**.**	**[**	**57**	**]**
这	门	的	这	金库	.	[	-	]

他绕着锻造室走了一小圈，最后站在那里凝视着金库的门。[57]

[sʌm; səm] [feɪnt] [saʊnd] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [tɜːn] [ə'baʊt] .

Some	**faint**	**sound**	**caused**	**him**	**to**	**turn**	**about**	**.**
一些	头晕的	声音	导致	他	到	转动	关于	.

一阵微弱的声音让他转过身去。

[æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [geɪz] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [fɔːdʒ] [weə(r)] [ðə; ði] [stiːl] [bɑː(r)][wɒz; wəz] ['restɪŋ] .

At	**once**	**his**	**gaze**	**was**	**fixed**	**on**	**the**	**forge**	**where**	**the**	**steel**	**bar**	**was**	**resting**	**.**
在	一次	他的	目光	曾是	固定的	在	这	锻造	在哪里	这	钢	酒吧	曾是	休息	.

他的目光立刻被钢条所在的锻炉吸引住了。

[ðə; ði] [red] [gləʊ] [ɒv; əv]['faɪə(r)][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [fɔːdʒ] .

The	**red**	**glow**	**of**	**fire**	**was**	**on**	**the**	**forge**	**.**
这	红色的	辉光	的	火	曾是	在	这	锻造	.

锻炉上燃着熊熊的红火。

[ðə; ði] [kəʊl] [wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)] .

The	**coal**	**was**	**on**	**fire**	**.**
这	煤炭	曾是	在	火	.

煤炭着火了。

[wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] [gləu] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [waɪt] [laɪt] !

One	**end**	**of**	**the**	**bar**	**glowed**	**with**	**a**	**peculiar**	**white**	**light**	**!**
一	结尾	的	这	酒吧	发光	和	一个	奇特	白色的	光	!

吧台的一端闪烁着奇特的白光!

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['mætʃɪz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːdʒ] ,

His	first	thought	was	that	there	had	been	matches	lying	on	the	forge	,
他的	第一的	想法	曾是	那	那里	有	到过	比赛	说谎	在	这	锻造	,

他首先想到的是，锻炉上可能散落着火柴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˌæksɪ'dentəli] ['laɪtɪd] , ['setɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊl] .

and	that	they	had	been	accidentally	lighted	,	setting	off	the	coal	.
和	那	他们	有	到过	偶然	照明	,	环境	离开	这	煤炭	.

而且它们是被意外点燃的，引燃了煤炭。

[ðɪs] ['θɪəri] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [ə'bændənd] .

This	theory	was	quickly	abandoned	.
这	理论	曾是	迅速地	弃	.

这种理论很快就被放弃了。

[kəʊl] ['dɪd(ə)nt] [stɑːt] ['bɜːnɪŋ] [ðæt] ['iːzəli] .

Coal	didn't	start	burning	that	easily	.
煤炭	没有	开始	燃烧	那	容易地	.

煤炭没那么容易燃烧起来。

[ðen] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [vɔːlt] - ['kiːpərz] [rɪ'mɑːk] , “ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

Then	,	remembering	the	old	vault	-	keeper's	remark	,	“	It	doesn't	seem	to	take	the
然后	,	记住	这	老的	金库	-	守门员	评论	,	“	它	不	似乎	到	拿	这

[hiːt] [raɪt] .

heat	right	.
热	正确的	.

然后，他想起了老金库管理员的话：“它似乎无法正确承受热量。”

[gets] [ɔːl] [sɔːt] [ɒv; əv] ['krʌmbli] [wen] [ɪts] [biːn] ['hiːtɪd] , ” [hiː; hi] [dæʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɔːdʒ] ,

Gets	all	sort	of	crumbly	when	it's	been	heated	,	”	he	dashed	for	the	forge	,
获得	全部	种类	的	易碎的	什么时候	它是	到过	加热	,	”	他	虚线	为了	这	锻造	,

“加热后就变得很酥脆，”他一边说着，一边冲向锻炉。

[siːzd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [tɒŋz] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

seized	a	pair	of	tongs	,	and	drew	the	piece	of	metal	from	the	fire	.
查获	一个	一对	的	钳	,	和	画	这	片	的	金属	从	这	火	.

他抓起一把钳子，从火里夹出那块金属。

[ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒŋz] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɪ'ment] [flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] .

It	slipped	from	the	tongs	and	fell	upon	the	cement	floor	with	a	dull	thud	.
它	滑倒了	从	这	钳	和	跌倒	之上	这	水泥	地面	和	一个	乏味的砰的一声		.

它从钳子上滑落，重重地摔在水泥地上。

[ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [lest] [ðə; ði] [stiːl] [hæd; həd] [biːn] ['ruːɪnd] [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] ['hæmə(r)]

In	an	agony	of	fear	lest	the	steel	had	been	ruined	he	seized	a	hammer
在	一个	痛苦	的	害怕	免得	这	钢	有	到过	毁坏	他	查获	一个	锤

[ænd; ənd] [kəʊld] ['tʃɪz(ə)l] [ænd; ənd] ,

and	cold	chisel	and	,
和	寒冷的	凿	和	,

他惊恐万分，生怕钢铁已经毁坏，于是抓起一把锤子和一把冷凿，然后.....

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪz(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [stɪl] [waɪt] - [hɒt] ['sɜːfɪs] , [strʌk] [ˌaɪ 'tiː]

placing	the	edge	of	the	chisel	against	the	still	white	-	hot	surface	,	struck	it
放置	这	边缘	的	这	凿	反对	这	仍然	白色的	-	热的	表面	,	击	它

['ʃɑːpli] [wɪð] [ðə; ði] ['hæmə(r)] . [-]

sharply	with	the	hammer	.	[	58	]
尖锐地	和	这	锤	.	[	-	]

将凿子的边缘抵在仍然炽热的表面上，用锤子猛击。[58]

[ə; eɪ] [θɪn] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [stiːl] [kɔɪld] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪz(ə)l] ,

A	thin	circle	of	steel	coiled	up	about	the	edge	of	the	chisel	,
一个	薄的	圆圈	的	钢	卷曲	向上	关于	这	边缘	的	这	凿	,

凿子边缘盘绕着一圈细细的钢圈，

[ðen] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

then	dropped	to	the	floor	.
然后	掉落	到	这	地面	.

然后倒在了地上。

“ ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðæt] [stiːl] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] ,

“	Nothing	the	matter	with	that	steel	,	”	he	muttered	,
”	没有什么	这	事情	和	那	钢	,	”	他	低声说道	,

“那钢材没问题，”他低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [waɪt] [hiːt] ['sləʊli] [feɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [braɪt] [red] , [ðen] [dʌl] [red] ,

as	he	watched	the	white	heat	slowly	fade	to	a	bright	red	,	then	dull	red	,
作为	他	观看	这	白色的	热	缓慢地	褪色	到	一个	明亮的	红色的	,	然后	乏味的红色的		,

他看着那白色的热浪慢慢褪成鲜红色，然后又变成暗红色，

[ðen] [blæk] , “ [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] , [aɪl] ['weɪdʒə(r)] : [ðæt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)][əʊld] [frend] [ðə; ði] - [waɪt]

then	black	,	“	but	one	thing	,	I'll	wager	:	That	was	our	old	friend	the	-	white
然后	黑色的	,	“	但	一	事物	,	患病的	赌注	:	那	曾是	我们的	老的	朋友	这	-	白色的

['faɪə(r)] - [wʌns] [mɔː(r)] .

fire	-	once	more	.
火	-	一次	更多的	.

然后是黑色的，“但我敢打赌：那又是我们的老朋友‘白色火焰’了。”

” [hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [hɪm] [ˌæprɪ'hensɪvli] ,

”	He	glanced	about	him	apprehensively	,
”	他	瞥了一眼	关于	他	忧心忡忡地	,

他忧虑地环顾四周，

[æz; əz] [ɪf] ['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['gləʊɪŋ] [aɪz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɑːk] ,

as	if	fearing	to	see	glowing	eyes	staring	at	him	from	the	dark	,
作为	如果	害怕	到	看	发光	眼睛	凝视	在	他	从	这	黑暗的	,

仿佛害怕看到黑暗中闪着光的眼睛盯着他似的。

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv]

but	all	he	saw	was	a	fresh	flash	of	lightning	followed	by	a	burst	of
但	全部	他	锯	曾是	一个	新鲜的	闪光	的	闪电	随后	经过	一个	爆裂	的

['θʌndə(r)] .

thunder	.
雷	.

但他看到的只有一道闪电，紧接着是一声雷鸣。

['lʊkɪŋ] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [θɪn] [kɔɪl][ɒv; əv] [stiːl] [kʌt][frɒm; frəm][ðə; ði]

Looking	down	,	his	eyes	were	caught	by	the	thin	coil	of	steel	cut	from	the
寻找	向下	,	他的	眼睛	是	捕捉	经过	这	薄的	线圈	的	钢	切	从	这

[bɑː(r)] .

bar	.
酒吧	.

低头一看，他的目光被从钢条上切下来的一小段钢卷吸引住了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kuːl] [naʊ] [ænd; ənd] [bluː] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [træns'pærənsi] .

It	was	cool	now	and	blue	almost	to	transparency	.
它	曾是	凉爽的	现在	和	蓝色的	几乎	到	透明度	.

现在天气凉爽，蓝色几乎透明。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [baʊns] [ten] ['ɪntʃɪz]

He	picked	it	up	and	dropped	it	again	,	to	see	it	bounce	ten	inches
他	挑选	它	向上	和	掉落	它	再次	,	到	看	它	弹跳	十	英寸

[frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] .

from	the	floor	.
从	这	地面	.

他捡起它又扔了出去，看到它离地面弹了十英寸高。

“ ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðæt] [sti:l] , ” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .

“	Nothing	the	matter	with	that	steel	,	”	he	repeated	.
“	没有什么	这	事情	和	那	钢	,	”	他	重复	.

“那钢材没问题，”他重复道。

[ðen] [ə; eɪ] [nju:] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm] .

Then	a	new	thought	struck	him	.
然后	一个	新的	想法	击	他	.

然后，他突然想到了一个新的主意。

“ [waɪ] , [ðæt] — [ðæt] [bɪt][pv; əv] [kɔɪld] [sti:l] [ɪz][maɪ]['pɑ:tɪk(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] ['testɪŋ] . ” [-]

“	Why	,	that	—	that	bit	of	coiled	steel	is	my	particle	for	testing	.	”	[	59	]
“	为什么	,	那	—	那	少量	的	卷曲	钢	是	我的	粒子	为了	测试	.	”	[	-	]

“那——那一小段卷钢就是我要测试的颗粒。”[59]

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][bɑ:(r)][pv; əv] [sti:l] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [hɒt] .

Touching	the	bar	of	steel	he	found	it	still	hot	.
接触	这	酒吧	的	钢	他	成立	它	仍然	热的	.

他触摸那根钢条，发现它仍然很烫。

['weɪtɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ku:l] , [hi:; hi] [peɪst] [ðə; ði][flɔ:(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɜ:st][pn][ðə; ði]

Waiting	impatiently	for	it	to	cool	,	he	paced	the	floor	,	his	eye	first	on	the
等待	不耐烦地	为了	它	到	凉爽的	,	他	踱步	这	地面	,	他的	眼睛	第一的	在	这

[vɔ:lt] - [dɔ:(r)] ,

vault	-	door	,
金库	-	门	,

他焦急地等待着它冷却下来，在房间里踱来踱去，目光首先落在金库门上。

[ðen] [pn][ðə; ði] ['preʃəs] [sti:l] .

then	on	the	precious	steel	.
然后	在	这	宝贵的	钢	.

然后是珍贵的钢材。

[wɒt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'næləsɪs][pv; əv][ðə; ði] [sti:l] ?

What	if	he	were	to	be	successful	in	his	analysis	of	the	steel	?
什么	如果	他	是	到	是	成功的	在	他的	分析	的	这	钢	?

如果他对钢材的分析成功了呢?

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] , [ɪn'di:d] .

That	would	be	a	great	honor	,	indeed	.
那	会	是	一个	伟大的	荣誉	,	的确	.

那的确是一项莫大的荣幸。

[rɪ'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][pv; əv][ðə; ði] [fɔ:dʒ] , [hi:; hi] [wʌns] [mɔ:(r)] ['testɪd] [ðə; ði] [sti:l]

Retracing	his	steps	to	the	side	of	the	forge	,	he	once	more	tested	the	steel
回溯	他的	步骤	到	这	边	的	这	锻造	,	他	一次	更多的	测试	这	钢

[bɑ:(r)] .

bar	.
酒吧	.

他原路返回到锻炉旁，再次测试了那根钢条。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ku:l] [ɪ'nʌf] , [hi:; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][bɪt][fɔ:(r); fə(r)]

Finding	it	cool	enough	,	he	thrust	it	into	his	pocket	,	picked	up	his	bit	for
寻找	它	凉爽的	足够的	,	他	推力	它	进入	他的	口袋	,	挑选	向上	他的	少量	为了

['testɪŋ] ,

testing	,
测试	,

他觉得温度足够低，便把它塞进口袋，拿起自己的零件进行测试。

[ænd; ənd] [strəʊd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [lə'bɒrətri] ,

and	strode	away	to	the	laboratory	,
和	大步走	离开	到	这	实验室	,

然后大步走向实验室。

[weə(r)] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [wɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] [dɔː(r)] . [-]

where	through	a	window	he	could	keep	watch	of	the	vault	door	.	[	60	]
在哪里	通过	一个	窗户	他	可以	保持	手表	的	这	金库	门	.	[	-	]

他可以通过窗户监视金库大门。[60]

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [test]

A	STRANGE	TEST
一个	奇怪的	测试

一项奇怪的测试

[ɒn] [ə; eɪ] [wɜːk] [bentʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ðeə(r)] ['restɪd] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt]

On	a	work	bench	before	the	window	in	the	laboratory	there	rested	an	instrument
在	一个	工作	长椅	前	这	窗户	在	这	实验室	那里	休息	一个	乐器

[ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['dʒɒni] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] [fɔː(r); fə(r)]

the	like	of	which	Johnny	had	never	seen	before	entering	the	factory	for
这	喜欢	的	哪个	约翰尼	有	绝不	已见	前	进入	这	工厂	为了

[wɜːk] .

work	.
工作	.

在实验室窗户前的工作台上，放着一台仪器，约翰尼在进厂工作之前从未见过这样的仪器。

[ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [blæk] [drʌm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ten] ['ɪntʃɪz]

The	main	body	of	it	was	a	black	drum	about	a	foot	long	and	ten	inches
这	主要的	身体	的	它	曾是	一个	黑色的	鼓	关于	一个	脚	长的	和	十	英寸

[ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] .

in	diameter	.
在	直径	.

它的主体是一个黑色的鼓，大约一英尺长，十英寸直径。

[aʊt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [drʌm] [ðeə(r)] [ræn] [ə; eɪ] [tjuːb] [wɪtʃ] , ['bendɪŋ] [fɜːst] [ðɪs] [weɪ] , [ðen] [ðæt] ,

Out	from	this	drum	there	ran	a	tube	which	,	bending	first	this	way	,	then	that	,
出去	从	这	鼓	那里	跑	一个	管子	哪个	,	弯曲	第一的	这	方式	,	然后	那	,

从这个鼓里伸出一根管子，这根管子先向这边弯曲，然后向那边弯曲，

[pɑːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] , [ðen] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

passed	into	a	bottle	,	then	out	of	it	into	a	second	,
通过了	进入	一个	瓶子	,	然后	出去	的	它	进入	一个	第二	,

液体流入一个瓶子，然后从这个瓶子流出，流入另一个瓶子。

[ðen] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [ʌn'tɪl] [sɪks] [ɔː(r)] [eɪt] ['bɒtlz] [hæd; həd] [biː n] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ɪts] [ruːt]

then	out	again	and	so	on	until	six	or	eight	bottles	had	been	included	in	its	route
然后	出去	再次	和	所以	在	直到	六	或者	八	瓶子	有	到过	包括	在	它是	路线

. [-]

.	[	61	]
.	[	-	]

然后又出去，如此往复，直到路线中包含了六到八瓶酒。[61]

“ [lets] [siː] , ” [sed] ['dʒɒni] .

“	Let's	see	,	”	said	Johnny	.
“	我们来吧	看	,	”	说	约翰尼	.

“让我想想，”约翰尼说。

“ [ðɪs] [wʌn] [kætʃɪz] [ðə; ði] ['kɑːbən] , [ðɪs] [wʌn] , ['tʌŋstən] , [ðɪs] , ['wɔːtə(r)]['veɪpə(r)] , [ðɪs] , ['aɪən] ,
“ This one catches the carbon , this one , tungsten , this , water vapor , this , iron ,
“ 这 一 捕获物 这 碳 , 这 一 , 钨 , 这 , 水 汽 , 这 , 铁 ,
[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
and so on .
和 所以 在 .

“这个收集碳，这个收集钨，这个收集水蒸气，这个收集铁，等等。”

[ges] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɔːl] [set] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [nəʊn] ['elɪmənts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
Guess the thing's all set for taking off the different known elements that are
猜测 这 事物 全部 放 为了 采取 离开 这 不同的 已知 元素 那 是
['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] [stiːl] .
likely to be found in any steel .
可能 到 是 成立 在 任何 钢 .

看来一切准备就绪，可以开始去除任何钢材中可能存在的各种已知元素了。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðəʊz] [ˌʌn'nəʊn] ['elɪmənts] ?
But how about those unknown elements ?
但 如何 关于 那些 未知 元素 ?

但是那些未知的元素呢?

[hɪrz] [ə; eɪ][waɪld] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
Here's a wild shot in the dark .
这里是 一个 荒野 射击 在 这 黑暗的 .

这只是个大胆的猜测。

” ['teɪkɪŋ] [daʊn] [θriː] ['bɔtlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] , [hiː; hi] [pɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ɪntuː]
” Taking down three bottles from the wall , he poured a little from each into
” 采取 向下 三 瓶子 从 这 墙 , 他 倾倒 一个 小的 从 每个 进入
[ə; eɪ] [fɔːθ] ['bɒt(ə)l] .
a fourth bottle .
一个 第四 瓶子 .

“他从墙上取下三个瓶子，分别从每个瓶子里倒了一点水到第四个瓶子里。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [θriː] ['bɔtlz] [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [tuː] [ʃɔːt] [tjuːbz] ,
He then replaced the three bottles and , by the aid of two short tubes ,
他 然后 替换 这 三 瓶子 和 , 经过 这 援助 的 二 短的 管子 ,

然后他放回了三个瓶子，并借助两根短管，

[ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [fɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːkɪt] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [drʌm] .
inserted the bottle he had just filled into the circuit running from the drum .
插入 这 瓶子 他 有 只是 已填 进入 这 电路 跑步 从 这 鼓 .

将他刚灌满的瓶子插入到从鼓延伸出来的电路中。

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [set] [ɒv; əv] ['bɔtlz] [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['bɒt(ə)l][tuː; tə]
Repeating the operation with a new set of bottles he added a second bottle to
重复 这 手术 和 一个 新的 放 的 瓶子 他 额外 一个 第二 瓶子 到
[ðə; ði] ['sɜːkɪt] .
the circuit .
这 电路 .

他用另一组瓶子重复了上述操作，并在电路中加入了第二个瓶子。

“ [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [smaɪld] , “ [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [streɪndʒ] ['ætəmz] ['fləʊtɪŋ] [ə'raʊnd] ,
“ There , ” he smiled , “ if there are any strange atoms floating around ,
“ 那里 , ” 他 微笑 , “ 如果 那里 是 任何 奇怪的 原子 漂浮的 大约 ,

“那里，”他笑着说，“如果周围漂浮着任何奇怪的原子的话，

[ðəʊz] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [həʊm] .
those ought to give them a home .
那些 应该 到 给 他们 一个 家 .

那些人应该给他们提供一个家。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] !

Now	for	it	!
现在	为了	它	!

就是现在!

" ['pʊʃɪŋ] ['əʊpən][ə; eɪ][slaɪd][ɪn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz][bɪt][ɒv; əv] [stiːl] [ɪn]

"	Pushing	open	a	slide	in	the	side	of	the	drum	he	adjusted	his	bit	of	steel	in
"	推动	打开	一个	滑动	在	这	边	的	这	鼓	他	调整	他的	少量	的	钢	在

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [pəulz] [ænd; ənd] [də'rektli] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nɒzl] .

a	position	between	two	electrical	poles	and	directly	before	a	small	nozzle	.
一个	位置	之间	二	电气	杆子	和	直接地	前	一个	小的	喷嘴	.

"他推开滚筒侧面的滑轨，将钢片调整到两个电极之间，正对着一个小喷嘴的位置。

[hiː; hi] [ðen] [ʃʌt] [ðə; ði] [drʌm] ,

He	then	shut	the	drum	,
他	然后	关闭	这	鼓	,

然后他关上了鼓盖。

[tɜːnd] [ɒn][ə; eɪ] [swɪtʃ] [wɪtʃ] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [ləʊ] ['snæpɪŋ] [saʊnd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [drʌm] ,

turned	on	a	switch	which	started	a	low	snapping	sound	inside	the	drum	,
转向	在	一个	转变	哪个	开始	一个	低的	啪啪	声音	里面	这	鼓	,

打开开关后，鼓内发出低沉的啪嗒声。

[tɜːnd] [ə; eɪ] [vælv] [wɪtʃ] [set] [ə; eɪ] [slaɪt] [rɔː(r)] [rɪ'zaʊndɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [drʌm] , [ðen] [sæt] [bæk]

turned	a	valve	which	set	a	slight	roar	resounding	within	the	drum	,	then	sat	back
转向	一个	阀门	哪个	放	一个	轻微	吼	高亢	之内	这	鼓	,	然后	卫星	后退

[tuː; tə] [wɒtʃ] .

to	watch	.
到	手表	.

他转动阀门，鼓内发出轻微的轰鸣声，然后坐下来观看。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [gæs][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [glɑːs] [tjuːb] . [-]

Presently	a	greenish	gas	could	be	seen	passing	along	inside	the	glass	tube	.	[	62	]
目前	一个	绿绿色	气体	可以	是	已见	通过	沿着	里面	这	玻璃	管子	.	[	-	]

目前可以看到有绿色的气体在玻璃管内流动。[62]

" ['wɜːkɪŋ] !

"	Working	!
"	在职的	!

"在职的!

" [hiː; hi] [smaɪld] .

"	he	smiled	.
"	他	微笑	.

他笑了。

" ['prɪti] [slɪk] [ə'reɪndʒmənt] !

"	Pretty	slick	arrangement	!
"	漂亮的	光滑	安排	!

"安排得真巧妙！"

[ɪ'lektrɪk] [spɑːk] [sets] ['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l] , ['ɒksɪdʒən] [fiːdz] [ðə; ði] [fleɪm] .

Electric	spark	sets	fire	to	the	metal	,	oxygen	feeds	the	flame	.
电的	火花	套	火	到	这	金属	,	氧	饲料	这	火焰	.

电火花引燃金属，氧气助燃。

[bɜːn] [ʌp] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wei] .

Burn	up	anything	that	way	.
烧伤	向上	任何事物	那	方式	.

用那种方法把所有东西都烧掉。

[ðæt] [gæs][wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːdɪst] , [məʊst]['fleksəb(ə)l] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] .

That	gas	was	the	hardest	,	most	flexible	steel	in	the	world	a	moment	ago	.
那	气体	曾是	这	最难	,	最多	灵活的	钢	在	这	世界	一个	片刻	前	.

刚才那团气体还是世界上最坚硬、最柔韧的钢材。

〞 [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['prəʊses][gəʊ] ['fɔːwəd] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði][hʌm][ænd; ənd][snæp]

〞	As	he	sat	there	watching	the	process	go	forward	,	hearing	the	hum	and	snap
〞	作为	他	卫星	那里	观看	这	过程	去	向前	,	听力	这	哼	和	折断

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [drʌm] ,

inside	the	drum	,
里面	这	鼓	,

“他坐在那里，看着整个过程进行，听着鼓内嗡嗡作响和啪啪作响的声音，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːm] [ðæt] [reɪdʒd] [ˌaʊt'saɪd] ,

now	and	then	catching	the	roll	of	thunder	from	the	storm	that	raged	outside	,
现在	和	然后	捕捉	这	卷	的	雷	从	这	风暴	那	愤怒	外部	,

时不时地，他能听到外面肆虐的暴风雨中隆隆的雷声。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ʃeɪk'spɪərɪən] [wɪtʃɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['stiːmɪŋ] ['kɔːldrən] .

he	thought	of	the	three	Shakespearean	witches	and	their	steaming	caldron	.
他	想法	的	这	三	莎士比亚式	女巫	和	他们的	蒸煮	甑	.

他想到了莎士比亚笔下的三个女巫和她们冒着热气的坩埚。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['wɪzəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sməʊkɪŋ] [ɪ'lektrɪk(ə)l]

He	liked	to	think	of	himself	as	a	modern	wizard	with	his	smoking	electrical
他	喜欢	到	思考	的	他自己	作为	一个	现代的	巫师	和	他的	吸烟	电气

['kɔːldrən] .

caldron	.
甑	.

他喜欢把自己想象成一个拿着冒着烟的电坩埚的现代巫师。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

But	something	caught	his	eye	.
但	某物	捕捉	他的	眼睛	.

但有什么东西吸引了他的目光。

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔtlz] [ɒv; əv] ['kemɪk(ə)lz] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪkst]

The	color	of	the	liquid	in	one	of	the	bottles	of	chemicals	he	had	mixed
这	颜色	的	这	液体	在	一	的	这	瓶子	的	化学品	他	有	混合

[æt; ət]['rændəm][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [waɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] [braʊn] [æz; əz][ðə; ði][gæs][frɒm; frəm]

at	random	was	turning	from	white	to	a	dull	brown	as	the	gas	from
在	随机的	曾是	转弯	从	白色的	到	一个	乏味的	棕色的	作为	这	气体	从

['bɜːnɪŋ] [stiːl] [pɑːst] [θruː] .

burning	steel	passed	through	.
燃烧	钢	通过了	通过	.

在他随意混合的一瓶化学品中，有一瓶液体的颜色随着燃烧钢铁产生的气体通过而从白色变成了暗褐色。

“ ['kætʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] !

“	Catching	something	!
〞	捕捉	某物	!

“抓到什么东西了！〞

〞 [hiː; hi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .

〞	he	ejaculated	.
〞	他	射精	.

他射精了。

“ ['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ?

“	Wonder	what	it	may	be	?
〞	想知道	什么	它	可能	是	?

“不知道会是什么呢？〞

〃 [fɔː(r); fə(r)] [ten] [mɔː(r)] ['mɪnɪts] [hiː; hi][sæt] ['wɒtʃɪŋ] .

〃	For	ten	more	minutes	he	sat	watching	.
〃	为了	十	更多的	分钟	他	卫星	观看	.

他又坐着看了十分钟。

[ðen] , [wen] [ɔːl][ðə; ði][gæs][hæd; həd] [ə'pærəntli] [pɑːst] [ɒf] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [vælv] , [θruː] [aʊt]

Then	,	when	all	the	gas	had	apparently	passed	off	he	turned	the	valve	,	threw	out
然后	,	什么时候全部	这	气体	有	显然	通过了	离开	他	转向	这	阀门	,	扔	出去	

[ðə; ði] [swɪtʃ] ,

the	switch	,
这	转变	,

然后，当气体似乎全部排出后，他关上阀门，扔下开关。

[ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] . [-]

and	sat	there	lost	in	thought	.	[	63	]
和	卫星	那里	丢失的	在	想法	.	[	-	]

他坐在那里陷入沉思。[63]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] , [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] .

It	was	interesting	,	this	experiment	.
它	曾是	有趣的	,	这	实验	.

这个实验很有意思。

[ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm] .

This	instrument	had	always	fascinated	him	.
这	乐器	有	总是	着迷	他	.

他一直对这种乐器很感兴趣。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

He	felt	that	it	might	be	that	he	had	made	a	discovery	.
他	毛毡	那	它	可能	是	那	他	有	制成	一个	发现	.

他感觉自己可能有了重大发现。

[bʌt; bət] [ðʌs] [fɑː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] , [nəʊ] ['fɑːðə(r)] .

But	thus	far	he	could	go	,	no	farther	.
但	因此	远的	他	可以	去	,	不	更远	.

但他只能走到这里，再也走不动了。

[ɒv; əv] ['kemɪk(ə)l] [ə'næləsɪs][hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] .

Of	chemical	analysis	he	knew	nothing	.
的	化学	分析	他	知道	没有什么	.

他对化学分析一窍不通。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [wɪð] [hɪm'self] [ðæt] ,

Already	he	had	made	a	vow	with	himself	that	,
已经	他	有	制成	一个	发誓	和	他自己	那	,

他早已向自己发誓，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [det] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz] [peɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] ['sʌmweə(r)] ,

as	soon	as	his	debt	of	honor	was	paid	,	he	would	begin	somewhere	,
作为	很快	作为	他的	债务	的	荣誉	曾是	有薪酬的	,	他	会	开始	某处	,

['sʌmhaʊ] ,

somehow	,
不知何故	,

一旦偿清了人情债，他就会开始新的生活，无论从哪个方面入手。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['saɪəns] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['kləʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['ɪndəstri] —

a	study	of	those	sciences	which	were	so	closely	related	to	industry	—
一个	学习	的	那些	科学	哪个	是	所以	密切	有关的	到	行业	—

['kemɪstri] , [mə'tælədʒi] , [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] , [mə'kænɪks] , ['fɪzɪks] .

chemistry	,	metallurgy	,	engineering	,	mechanics	,	physics	.
化学	,	冶金	,	工程	,	机械学	,	物理	.

对那些与工业密切相关的科学进行的研究——化学、冶金、工程、力学、物理学。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stʌk] .

But	now	he	was	stuck	.
但	现在	他	曾是	卡住	.

但他现在进退两难。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['riːəli] [biːn] ['gɪv(ə)n] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ə'ləʊn][æt; ət]

He	had	never	really	been	given	permission	to	work	in	the	laboratory	alone	at
他	有	绝不	真的	到过	给定	允许	到	工作	在	这	实验室	独自的	在

[naɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ləʊθ] [naʊ] [tuː; tə][əd'mɪt][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] .

night	and	he	was	loath	now	to	admit	he	had	done	so	.
夜晚	和	他	曾是	厌恶	现在	到	承认	他	有	完毕	所以	.

他从未真正被允许在夜间独自在实验室工作，现在他很不愿意承认自己这样做过。

“ [əʊ] , [wel] , ” [hiː; hi] [saɪd] , “ ['prɒbəbli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .

“	Oh	,	well	,	”	he	sighed	,	“	probably	nothing	to	it	,	anyway	.
“	哦	,	出色地	,	”	他	叹了口气	,	“	大概	没有什么	到	它	,	反正	.

“哦，好吧，”他叹了口气，“反正可能没什么大不了的。”

[aɪl] [dʒʌst]['leɪb(ə)l][juː; jʊ][ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ] [ʌp] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

I'll	just	label	you	and	put	you	up	here	for	the	present	.
患病的	只是	标签	你	和	放	你	向上	这里	为了	这	展示	.

我先给你贴个标签，暂时把你放在这里。

” [hiː; hi] [skrɔːl] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒn][ə; eɪ]['leɪb(ə)l] ,

”	He	scrawled	a	few	words	on	a	label	,
”	他	潦草的	一个	很少	字	在	一个	标签	,

他在标签上潦草地写了几个字，

['peɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['bɒt(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [dʌl] [braʊn] ['lɪkwɪd] , [ðen] [set][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][æn; ən]

pasted	it	to	the	bottle	containing	the	dull	brown	liquid	,	then	set	it	upon	an
粘贴	它	到	这	瓶子	包含	这	乏味的	棕色的	液体	,	然后	放	它	之上	一个

['ʌpə(r)] [ʃelf] .

upper	shelf	.
上	架子	.

将它粘贴到装有暗棕色液体的瓶子上，然后将其放在上层架子上。

“ [sʌm; səm] [deɪ] , ” [hiː; hi] [smaɪld] , “ [pə'hæps] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə] [tel] ['mɪstə(r)] . [braʊn]

“	Some	day	,	”	he	smiled	,	“	perhaps	I'll	have	the	nerve	to	tell	Mr	.	Brown
“	一些	天	,	”	他	微笑	,	“	也许	患病的	有	这	神经	到	告诉	先生	.	棕色的

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

“总有一天，”他笑着说，“也许我会鼓起勇气把这件事告诉布朗先生。”

[bʌt; bət] [nɒt] [naʊ] .

but	not	now	.
但	不是	现在	.

但现在还不是时候。

” [braʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'bɒrətri] . [-]

”	Brown	was	the	head	of	the	laboratory	.	[	64	]
”	棕色的	曾是	这	头	的	这	实验室	.	[	-	]

“布朗是实验室的负责人。[64]

[hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

He	went	out	into	the	aisle	and	began	walking	slowly	up	and	down	before	the
他	去	出去	进入	这	走道	和	开始	步行	缓慢地	向上	和	向下	前	这

[vɔːlt] .

vault	.
金库	.

他走到过道里，开始在金库前慢慢地来回踱步。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sliːpi] [ænd; ənd]['taɪəd] .

He	was	sleepy	and	tired	.
他	曾是	困	和	疲劳的	.

他很困，也很累。

[ðɪs] [naɪt] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ɒn] [hɪm] .

This	night	work	was	telling	on	him	.
这	夜晚	工作	曾是	讲述	在	他	.

这种夜班工作让他疲惫不堪。

“ [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [wɪð] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] .

“	Wish	it	was	over	with	,	”	he	muttered	.
“	希望	它	曾是	超过	和	,	”	他	低声说道	.

“真希望这一切都结束了，”他喃喃自语道。

“ ['eniweɪ] , ” [hiː; hi] [smaɪld] , “ [aɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] ,

“	Anyway	,	”	he	smiled	,	“	I've	got	something	to	show	them	this	time	,
“	反正	,	”	他	微笑	,	“	我已经	得到	某物	到	展示	他们	这	时间	,

“总之，”他笑着说，“这次我有东西要给他们看。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] [stiːl] [bɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊz] .

”	and	he	patted	the	steel	bar	in	the	right	-	hand	pocket	of	his	blouse	.
”	和	他	轻拍	这	钢	酒吧	在	这	正确的	-	手	口袋	的	他的	女式衬衫	.

他拍了拍衬衫右侧口袋里的钢条。

“ [juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmwʌn] [drəʊv] [ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] [kreɪn] [daʊn] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [helpt]

“	You	say	someone	drove	the	traveling	crane	down	the	loading	-	room	and	helped
“	你	说	某人	驾驶	这	旅行	起重机	向下	这	加载中	-	房间	和	帮助

[juː; jʊ] [tʃeɪs] [ðæt] [mæn] !

you	chase	that	man	!
你	追赶	那	男人	!

“你说有人驾驶着移动式起重机冲进装卸房，帮你追赶那个人！

” [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [ɪk'skleɪmd] [nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['dʒɒni] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

”	the	manager	exclaimed	next	day	after	Johnny	had	told	the	story	of	his
”	这	经理	惊呼	下一个	天	后	约翰尼	有	讲述	这	故事	的	他的

[kwɪə(r)] [naɪts] [əd'ventʃəz] .

queer	night's	adventures	.
酷儿	夜晚	冒险	.

第二天，在约翰尼讲述了他那奇特的一夜经历后，经理惊呼道。

“ [ðæt] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l] ! ”

“	That	seems	incredible	!	”
“	那	似乎	极好的	!	”

“这简直难以置信！”

“ ['meɪbi] [səʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [truː] ! ”

“	Maybe	so	,	but	it's	true	!	”
“	或许	所以	,	但	它是	真的	!	”

“也许是这样，但这是真的！”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [θriː] [men] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪm'plɔɪ] [huː] [kæn; kən] [rʌn] [ðæt] [kreɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] ,

“	There	are	only	three	men	in	our	employ	who	can	run	that	crane	and	they	,
“	那里	是	仅有的	三	男人	在	我们的	采用	WHO	能	跑步	那	起重机	和	他们	,

“我们公司只有三个人会操作那台起重机，他们

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] .

I	am	sure	,	were	not	there	.
我	是	当然	,	是	不是	那里	.

我确信，我们当时不在场。

" ['dʒɒni] [smaɪld] .
" Johnny smiled .
" 约翰尼 微笑 .

约翰尼笑了。

" [kænt] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːl][aɪ] [nəʊ] [ɪz] , [ɪts] [truː] . "
" Can't explain it ; all I know is , it's true . "
" 不能 解释 它 ; 全部 我 知道 是 , 它是 真的 . "

"我无法解释；我只知道，这是真的。"

" [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [gɑːd] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] .
" I'll put a double guard on the place .
" 患病的 放 一个 双倍的 警卫 在 这 地方 .

"我会派双重守卫在那里。"

[kænt] [hæv; həv] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [laɪk] [ðæt] . " [-]
Can't have things going on like that . " [65]
不能 有 事物 去 在 喜欢 那 . " [-]

不能让这种事情继续发生。"[65]

['dʒɒni] [smaɪld] [ə'gen] .
Johnny smiled again .
约翰尼 微笑 再次 .

约翰尼又笑了。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [sneɪk] - [laɪk] ['ædvəsəri] , [ɒv; əv][ðə; ði]
He had told of the double struggle with the snake - like adversary , of the
他 有 讲述 的 这 双倍的 斗争 和 这 蛇 - 喜欢 对手 , 的 这
[tʃeɪs] ,
chase ,
追赶 ,

他讲述了与蛇形敌人的双重搏斗，以及追逐的经过。

[ɒv; əv][ðə; ði][raɪd][ɒn][ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] [kreɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][wʌn] [stiːl] [bɑː(r)] ,
of the ride on the traveling crane , and the recovery of one steel bar ,
的 这 骑 在 这 旅行 起重机 , 和 这 恢复 的 一 钢 酒吧 ,

乘坐移动式起重机，并回收一根钢筋，

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] " [waɪt] ['faɪə(r)] " [nɔː(r)][ðə; ði] [stiːl] [test] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]
but had not mentioned the " white fire " nor the steel test he had made
但 有 不是 提及 这 " 白色的 火 " 也不 这 钢 测试 他 有 制成
.
:
.

但他既没有提到"白火"，也没有提到他所做的钢铁试验。

" [wʌts] [ðə; ði][juːz] ?
" What's the use ?
" 是什么 这 使用 ?

"有什么用？"

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm'self] .
" he had asked himself .
" 他 有 问 他自己 .

他问自己。

" [huːd] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] - [waɪt] ['faɪə(r)] - ? "
" Who'd understand a thing like that ' white fire ' ? "
" 谁会 理解 一个 事物 喜欢 那 - 白色的 火 - ? "

"谁会理解'白色火焰'这种东西呢？"

“ [wel] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] , “ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [rɪ'kʌvəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrz] ;

“	Well	,	”	said	his	employer	,	“	I'm	glad	you	recovered	one	of	the	bars	;
“	出色地	,	”	说	他的	雇主	,	“	我是	高兴的	你	恢复	一	的	这	酒吧	;

“嗯，”他的雇主说，“我很高兴你找回了一根酒吧；

[aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

I	only	wish	you	had	secured	the	other	.
我	仅有的	希望	你	有	安全	这	其他	.

我只希望你也能保住另一半。

[wʌn] [meɪ] [duː; də][juː 'es][ɔːl][ðə; ði] [hɑːm] ['pɒsəb(ə)l] . ”

One	may	do	us	all	the	harm	possible	.	”
一	可能	做	我们	全部	这	伤害	可能的	.	”

一个人可能会对我们造成各种各样的伤害。

“ [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , ” ['dʒɒni] [hɑːf] - [ə'pɒlədʒaɪzd] .

“	You	never	saw	such	a	man	,	”	Johnny	half	-	apologized	.
“	你	绝不	锯	这样的	一个	男人	,	”	约翰尼	一半	-	道歉	.

“你从未见过这样的人，”约翰尼半道歉地说。

“ [laɪk] [æn; ən] [iːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ə; eɪ]['regjələ(r)] [kən'tɔːʃənɪst] .

“	Like	an	eel	,	he	was	,	a	regular	contortionist	.
“	喜欢	一个	鳗鱼	,	他	曾是	,	一个	常规的	柔术演员	.

“他就像一条鳗鱼，是个名副其实的柔术演员。”

[aɪv] ['hændld] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['feloʊz] , [bʌt; bət]['nevə(r)][wʌn] [laɪk] [hɪm] . ”

I've	handled	a	lot	of	fellows	,	but	never	one	like	him	.	”
我已经	处理	一个	很多	的	伙伴们	,	但	绝不	一	喜欢	他	.	”

我接触过很多人，但从来没见过像他这样的人。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , ” ['mɪstə(r)] . [mək'fɑːrlənd][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɪm] .

“	It	wasn't	your	fault	,	”	Mr	.	McFarland	reassured	him	.
“	它	不是	你的	过错	,	”	先生	.	麦克法兰	放心	他	.

“这不是你的错，”麦克法兰先生安慰他说。

“ [juː; jʊ][dɪd]['betə(r)] [wɜːk] [ðæn; ðən] ['meni] [p'ɜːsənz] [twaɪs] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .

“	You	did	better	work	than	many	persons	twice	your	age	might	have	done	.
“	你	做过	更好的	工作	比	许多	人	两次	你的	年龄	可能	有	完毕	.

“你做得比很多年纪是你两倍的人都好。”

[wel] , ” ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] , “ [juː; jʊ] [kiːp] [ðæt] [bɑː(r)] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ðen] ,

Well	,	”	after	a	moment's	thought	,	“	you	keep	that	bar	until	this	evening	,	then	,
出色地	,	”	后	一个	瞬间	想法	,	“	你	保持	那	酒吧	直到	这	晚上	,	然后	,

“嗯，”他想了想，“那你就把那家酒吧保留到今晚吧。”

[wen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mɑːkwɪs] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

when	you	go	to	work	,	give	it	to	Marquis	and	have	him	put	it	in	the
什么时候	你	去	到	工作	,	给	它	到	侯爵	和	有	他	放	它	在	这

[vɔːlt] .

vault	.
金库	.

你上班的时候，把它交给侯爵，让他放进金库里。

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ʌn'tɪl] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] . ” [-]

Your	work	will	be	as	before	until	further	orders	.	”	[	66	]
你的	工作	将要	是	作为	前	直到	更远	订单	.	”	[	-	]

在另行通知之前，你的工作将照常进行。”[66]

['dʒɒni] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Johnny	was	disappointed	.
约翰尼	曾是	失望的	.

约翰尼很失望。

[hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [tɑːsk] ,

He	had	hoped	to	be	relieved	from	this	task	,
他	有	希望	到	是	松了口气	从	这	任务	,

他原本希望能够摆脱这项任务。

[wɪtʃ] [wʊd] [grəʊ] ['dʌbli] [mə'nɒtənəs] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['defɪnətli] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði]

which	would	grow	doubly	monotonous	since	it	was	definitely	known	that	the
哪个	会	生长	双倍	单调	自从	它	曾是	确实	已知	那	这

[rɪ'meɪnɪŋ] [bɑː(r)][ɒv; əv] [stiːl] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] .

remaining	bar	of	steel	had	been	carried	from	the	factory	.
其余的	酒吧	的	钢	有	到过	携带	从	这	工厂	.

这将变得格外单调乏味，因为人们已经确切地知道剩下的那根钢条是从工厂运出来的。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] ,

He	managed	to	conceal	his	disappointment	,	however	,	and	went	his	way	,
他	管理	到	隐藏	他的	失望	,	然而	,	和	去	他的	方式	,

但他还是掩饰住了失望，继续往前走。

[tuː; tə] [sliːp] [ðə; ði] [deɪ] [θruː] [wɪð] [ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv] [stiːl] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .

to	sleep	the	day	through	with	the	bar	of	steel	beneath	his	pillow	.
到	睡觉	这	天	通过	和	这	酒吧	的	钢	下面	他的	枕头	.

他枕着钢条睡了一整天。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði][bɑː(r)][tuː; tə] ['mɑːkwɪs] , [ðə; ði] [deɪ] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] ,

He	did	not	return	the	bar	to	Marquis	,	the	day	keeper	of	the	vault	,
他	做过	不是	返回	这	酒吧	到	侯爵	,	这	天	守门员	的	这	金库	,

他没有把酒吧还给金库的日间管理员侯爵。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][duː; də] .

as	he	had	been	instructed	to	do	.
作为	他	有	到过	指示	到	做	.

他按照指示去做了。

[wen] ['dʒɒni] [ə'raɪvd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [vɔːlt] [lɒkt] , [ɪts] ['kiːpə(r)] [gɒn] .

When	Johnny	arrived	he	found	the	vault	locked	,	its	keeper	gone	.
什么时候	约翰尼	到达的	他	成立	这	金库	已锁定	,	它是	守门员	已消失	.

约翰尼到达时发现金库被锁上了，保管人不见了。

“ [wel] , [əʊld] ['preʃəs] [wʌn] , ” [hiː; hi] [smaɪld] , ['pætɪŋ] [ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv]['met(ə)l] ,

“	Well	,	old	precious	one	,	”	he	smiled	,	patting	the	bar	of	metal	,
“	出色地	,	老的	宝贵的	一	,	”	他	微笑	,	轻拍	这	酒吧	的	金属	,

“嗯，老宝贝，”他笑着拍了拍那根金属棒。

“ [ɪts] [wʌn] [mɔː(r)] [naɪt] [ɪn][maɪ] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] .

“	it's	one	more	night	in	my	company	for	you	,	whether	you	like	it	or	not	.
“	它是	一	更多的	夜晚	在	我的	公司	为了	你	,	无论	你	喜欢	它	或者	不是	.

“不管你愿不愿意，你今晚还得在我身边待一晚。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [seɪm] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] , ['saɪlənt] ['aʊəz] [dʒʌst] ['fɒləʊɪŋ] ['mɪdnaɪt] ,

”	It	was	that	same	night	,	in	the	long	,	silent	hours	just	following	midnight	,
”	它	曾是	那	相同的	夜晚	,	在	这	长的	,	沉默的	小时	只是	下列的	午夜	,

“就在那天晚上，午夜过后漫长而寂静的几个小时里，

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv]

that	something	happened	that	was	destined	to	change	the	entire	course	of
那	某物	发生	那	曾是	注定	到	改变	这	全部的	课程	的

['dʒɒni] ['tɑːmpsənz] [laɪf] .

Johnny	Thompson's	life	.
约翰尼	汤普森的	生活	.

那件事的发生注定会改变约翰尼·汤普森的一生。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sliːpi] — ['sliːpiːə] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sliːp] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən]

He	was	sleepy	—	sleepier	than	usual	,	for	his	sleep	had	been	broken
他	曾是	困	—	更困倦	比	通常	,	为了	他的	睡觉	有	到过	破碎的

['ɪntuː] [ðæt] [deɪ] .

into	that	day	.
进入	那	天	.

他很困——比平时更困，因为他那天睡眠被打断了。

“ [ɪf] ['əʊnli][ai][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['ʃeɪvɪŋ] [ɒf] [ðæt] [stiːl] [bɑː(r)] , ” [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	If	only	I	had	another	shaving	off	that	steel	bar	,	”	he	thought	to	himself	,
“	如果	仅有的	我	有	其他	剃须	离开	那	钢	酒吧	,	”	他	想法	到	他自己	,

“要是我能再从那根钢条上削下一点就好了，”他心想。

“ [aɪ'd][duː; də] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] [ə'gen] , [ænd; ənd][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'zʌlt] . ” [-]

“	I'd	do	that	experiment	again	,	and	try	for	a	different	result	.	”	[	67	]
“	ID	做	那	实验	再次	,	和	尝试	为了	一个	不同的	结果	.	”	[	-	]

“我会再做一次实验，争取得到不同的结果。”[67]

[æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɪt'self] ,

As	if	expecting	the	miracle	to	repeat	itself	,
作为	如果	期待	这	奇迹	到	重复	本身	,

仿佛期待奇迹再次发生，

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːdʒ] - [ruːm] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv] [stiːl] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

he	walked	to	the	forge	-	room	and	placed	the	bar	of	steel	on	the	little
他	步行	到	这	锻造	-	房间	和	放置	这	酒吧	的	钢	在	这	小的

[hiːp] [ɒv; əv] [kəʊl] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fɔːdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɜːnd] [səʊ]

heap	of	coals	at	the	center	of	the	same	forge	that	had	burned	so
堆	的	煤炭	在	这	中心	的	这	相同的	锻造	那	有	烧伤	所以

[mɪ'stɪəriəsli] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

mysteriously	the	previous	night	.
神秘地	这	以前的	夜晚	.

他走到锻造室，把那根钢条放在锻炉中央的一小堆煤上，这个锻炉昨晚曾神秘地燃烧过。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , [wɪtʃ] [təʊld]['pleɪnə(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Then	with	a	laugh	,	which	told	plainer	than	words	that	he	thought	he	was
然后	和	一个	笑	,	哪个	讲述	更朴素	比	字	那	他	想法	他	曾是

['kɪdɪŋ] [hɪm'self] ,

kidding	himself	,
开玩笑	他自己	,

然后他大笑起来，那笑声比任何言语都更清楚地表明，他觉得自己是在自欺欺人。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [strəul] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔːdʒɪz] .

he	turned	and	strolled	away	down	the	aisle	among	the	forges	.
他	转向	和	漫步	离开	向下	这	走道	之中	这	锻造厂	.

他转身沿着铁匠铺间的过道漫步而去。

[nəʊ] [ruːm] [held] [sʌtʃ] [æn; ən] ['endləs] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æz; əz] [ðɪs] [fɔːdʒ] - [ruːm] .

No	room	held	such	an	endless	fascination	for	him	as	this	forge	-	room	.
不	房间	握住	这样的	一个	无尽的	魅力	为了	他	作为	这	锻造	-	房间	.

没有哪个房间像这间锻造室一样让他如此着迷。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ɪ'speʃəli] [tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [laɪt] [wɒz; wəz] ['feɪlɪŋ] ,

In	the	day	,	especially	toward	evening	when	the	outer	light	was	failing	,
在	这	天	,	尤其	朝向	晚上	什么时候	这	外	光	曾是	失败	,

白天，尤其是在傍晚光线渐暗的时候，

[wen] [ðə; ði] [fɔːdʒ] ['faɪərz] [bɜːnd] ['braɪtli] ,

when	the	forge	fires	burned	brightly	,
什么时候	这	锻造	火灾	烧伤	明亮地	,

当锻炉的火焰熊熊燃烧时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [hɒt]['met(ə)l][ɒn][ðə; ði][daɪz] [gləu] [æt; ət] [iːtʃ] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv]
and 和 | **the** 这 | **white** 白色的 | **hot** 热的 | **metal** 金属 | **on** 在 | **the** 这 | **dies** 死亡 | **glowed** 发光 | **at** 在 | **each** 每个 | **stroke** 中风 | **of** 的 | **the** 这 | **massive** 大量的
['hæməz] ,
hammers 锤子 | **,** ,

随着巨锤每一次敲击，模具上炽热的金属都闪闪发光。

[wen] [ðə; ði] [wæŋ] - [wæŋ] - [wæŋ] [ɒv; əv] [stiːl] [ɒn] [stiːl] [reɪzd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['klæmə(r)] ,
when 什么时候 | **the** 这 | **whang** 哇 | **-** - | **whang** 哇 | **-** - | **whang** 哇 | **of** 的 | **steel** 钢 | **on** 在 | **steel** 钢 | **raised** 提高 | **a** 一个 | **mighty** 强大的 | **clamor** 叫嚣 | **,** ,

当钢铁碰撞发出震耳欲聋的巨响时，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə]['kʌndʒə(r)] [ə'baʊt] .
then 然后 | **it** 它 | **was** 曾是 | **a** 一个 | **place** 地方 | **to** 到 | **conjure** 变戏法 | **about** 关于 | **.** .

那是一个令人遐想的地方。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ded] [stɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['hæməz] ['restɪŋ]
But 但 | **even** 甚至 | **now** 现在 | **,** , | **in** 在 | **the** 这 | **dead** 死的 | **still** 仍然 | **of** 的 | **the** 这 | **night** 夜晚 | **,** , | **the** 这 | **powerful** 强大的 | **hammers** 锤子 | **resting** 休息
[frɒm; frəm][ðeə(r)]['leɪbə(r)] ,
from 从 | **their** 他们的 | **labor** 劳动 | **,** ,

但即便在此刻，在寂静的夜里，强劲的铁锤也停止了劳作，

[ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv]['fɔːdʒɪz] [wɪð] ['faɪərz] [bɜːnd] [aʊt] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv] ['spləm] ['grændʒə(r)]
the 这 | **long** 长的 | **line** 线 | **of** 的 | **forges** 锻造厂 | **with** 和 | **fires** 火灾 | **burned** 烧伤 | **out** 出去 | **spoke** 辐 | **to** 到 | **him** 他 | **of** 的 | **solemn** 庄严 | **grandeur** 宏伟
[ænd; ənd] ['dɔːmənt] ['paʊə(r)] . [-]
and 和 | **dormant** 休眠 | **power** 力量 | **.** . | **[** [| **68** - | **]**]

一长串熄灭的炉火向他诉说着庄严的宏伟和沉睡的力量。[68]

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːnd] [ə'baʊt]
He 他 | **had** 有 | **just** 只是 | **made** 制成 | **the** 这 | **length** 长度 | **of** 的 | **the** 这 | **room** 房间 | **and** 和 | **had** 有 | **turned** 转向 | **about** 关于
[wen] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] ['mʌfld] [kraɪ] .
when 什么时候 | **from** 从 | **his** 他的 | **lips** 嘴唇 | **there** 那里 | **escaped** 逃脱 | **a** 一个 | **muffled** 闷音 | **cry** 哭 | **.** .

他刚走到房间尽头，转身时，嘴里就发出了一声闷哼。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .
Instantly 即刻 | **he** 他 | **broke** 打破 | **into** 进入 | **a** 一个 | **run** 跑步 | **.** .

他立刻跑了起来。

[wʌns] [mɔː(r)] , [æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,
Once 一次 | **more** 更多的 | **,** , | **as** 作为 | **on** 在 | **the** 这 | **previous** 以前的 | **night** 夜晚 | **,** ,

和前一晚一样，

[ðə; ði] [fɔːdʒ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stiːl] [bɑː(r)] [leɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ['faɪə(r)] .
the 这 | **forge** 锻造 | **on** 在 | **which** 哪个 | **the** 这 | **steel** 钢 | **bar** 酒吧 | **lay** 躺 | **was** 曾是 | **a** 一个 | **mass** 大量的 | **of** 的 | **white** 白色的 | **and** 和 | **red** 红色的 | **fire** 火 | **.** .

钢棒所在的锻炉里燃起了一片红白相间的火焰。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][spɒt] ,
By 经过 | **the** 这 | **time** 时间 | **he** 他 | **had** 有 | **reached** 达到 | **the** 这 | **spot** 点 | **,** ,

当他到达目的地时，

[ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv]['met(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [waɪt] [mæs] [frɒm; frəm][end][tuː; tə][end] .

the	bar	of	metal	was	a	glowing	white	mass	from	end	to	end	.
这	酒吧	的	金属	曾是	一个	发光	白色的	大量的	从	结尾	到	结尾	.

那根金属棒从头到尾都是一团闪闪发光的白色物体。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [tɒŋz] [ænd; ənd][dræg][ðə; ði][bɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

His	first	thought	was	to	seize	the	tongs	and	drag	the	bar	from	the
他的	第一的	想法	曾是	到	抢占	这	钳	和	拖	这	酒吧	从	这

[fɔːdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ;

forge	to	the	floor	;
锻造	到	这	地面	;

他第一个念头就是抓住钳子，把铁条从锻炉里拖到地上；

[hɪz; ɪz]['sekənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bəʊldə(r)][wʌn] .

his	second	was	a	bolder	one	.
他的	第二	曾是	一个	更大胆	一	.

他的第二个举动更加大胆。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [θʌmp] ['laʊdli] , [hɪz; ɪz] [breθ] [tuː; tə] [kʌm] ['kwɪkli] .

It	caused	his	heart	to	thump	loudly	,	his	breath	to	come	quickly	.
它	导致	他的	心	到	扑通	高声	,	他的	气息	到	来	迅速地	.

这让他心跳加速，呼吸急促。

[deəd] [hiː; hi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

Dared	he	do	it	?
敢于	他	做	它	?

他敢这么做吗?

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [swɪtʃ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][trɪp] - ['hæmə(r)]

He	put	his	hand	to	an	electric	switch	by	the	side	of	the	trip	-	hammer
他	放	他的	手	到	一个	电的	转变	经过	这	边	的	这	旅行	-	锤

['nɪərɪst] [ðə; ði] [fɔːdʒ] .

nearest	the	forge	.
最近的	这	锻造	.

他把手伸向锻炉旁最近的冲击锤旁边的电开关。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][snæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [spɑːk] .

The	answer	was	a	snap	and	a	spark	.
这	回答	曾是	一个	折断	和	一个	火花	.

答案是一声清脆的响声和一道火花。

“ ['kɜːrənts] [ɒn] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

“	Current's	on	,	”	he	murmured	.
“	当前	在	,	”	他	低声说道	.

“电流已接通，”他低声说道。

“ [ai][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	could	do	it	.
“	我	可以	做	它	.

“我可以做到。”

[əʊld] [mək'fɜːrsən] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [dɪ'pɑːtmənt] — [bʌt; bət]

Old	McPherson	taught	me	how	when	I	was	in	the	salvage	department	—	but
老的	麦克弗森	教授	我	如何	什么时候	我	曾是	在	这	打捞	部门	—	但

[deə(r)][ai] ? ” [-]

dare	I	?	”	[	69	]
敢	我	?	”	[	-	]

老麦克弗森在我打捞部门工作时教过我——但我敢吗？”[69]

[tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmə(r)] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ]['nɪk(ə)l] - [stiːl] [daɪ] .

To	the	lower	surface	of	the	hammer	was	attached	a	nickel	-	steel	die	.
到	这	降低	表面	的	这	锤	曾是	随附的	一个	镍	-	钢	死	.

锤子的下表面装有一个镍钢模具。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [wɒz; wəz]['bəʊltɪd] [ə'nʌðə(r)] .

To	the	surface	on	which	it	fell	was	bolted	another	.
到	这	表面	在	哪个	它	跌倒	曾是	螺栓连接	其他	.

它坠落的表面还用螺栓固定着另一个表面。

[ðə; ði] [tuː] [mætʃt] .

The	two	matched	.
这	二	匹配	.

两人匹配成功。

[ə; eɪ] [waɪt] - [hɒt] [bɪt][ɒv; əv] [stiːl] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)][daɪ][æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [spɒt] ,

A	white	-	hot	bit	of	steel	placed	upon	the	lower	die	at	just	the	right	spot	,
一个	白色的	-	热的	少量	的	钢	放置	之上	这	降低	死	在	只是	这	正确的	点	,

将一块烧得通红的钢片放置在下模的正确位置上，

[ðen] [strʌk] ; [ðen] [muːvd] [ænd; ənd] [strʌk] [ə'gen] ; [muːvd] [ænd; ənd] [strʌk] [tuː] [taɪmz] [mɔː(r)] ,

then	struck	;	then	moved	and	struck	again	;	moved	and	struck	two	times	more	,
然后	击	;	然后	已搬	和	击	再次	;	已搬	和	击	二	时代	更多的	,

然后击打；然后移动并再次击打；移动后又击打了两次。

[wʊd] [biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['klʌmzi] [bɑː(r)][ɒv; əv] [stiːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [rʌf] - ['fɪnɪʃt] [kə'nektɪŋ]

would	be	no	longer	a	clumsy	bar	of	steel	,	but	a	rough	-	finished	connecting
会	是	不	更长	一个	笨拙	酒吧	的	钢	,	但	一个	粗糙的	-	完成的	连接

- [rɒd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

-	rod	for	an	automobile	.
-	杆	为了	一个	汽车	.

它不再是一根笨重的钢条，而是一根粗糙的汽车连杆。

[ðə; ði] [waɪt] - [hɒt][bɑː(r)][ɒv; əv] [stiːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]

The	white	-	hot	bar	of	steel	before	him	was	just	the	right	length	and
这	白色的	-	热的	酒吧	的	钢	前	他	曾是	只是	这	正确的	长度	和

['θɪknəs] .

thickness	.
厚度	.

他面前那根烧得通红的钢条长度和粗细都刚刚好。

[deəd] [hiː; hi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

Dared	he	do	it	?
敢于	他	做	它	?

他敢这么做吗?

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði]['met(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [tɒŋz] , ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	in	a	dream	,	he	seized	the	metal	with	the	tongs	,	lifted	it	,
作为	在	一个	梦	,	他	查获	这	金属	和	这	钳	,	抬起	它	,

他仿佛在梦中一般，用钳子夹住金属，把它举了起来。

[swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['nɪk(ə)l] - [stiːl] [pleɪt] , [tʌtʃt] [ə; eɪ]

swung	it	about	to	the	proper	position	on	the	nickel	-	steel	plate	,	touched	a
摇摆	它	关于	到	这	恰当的	位置	在	这	镍	-	钢	盘子	,	感动	一个

['ped(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

pedal	with	his	foot	,
踏板	和	他的	脚	,

他把装置摆放到镍钢板上的合适位置，用脚踩下踏板。

[hɜːd] [ðə; ði] [wæŋ] [ɒv; əv] [stiːl] [ɒn] [stiːl] , [sɔː] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [raɪz] [ə'gen] , [muːvd] [ðə; ði] [waɪt] -

heard	the	whang	of	steel	on	steel	,	saw	the	hammer	rise	again	,	moved	the	white	-
听到	这	哇	的	钢	在	钢	,	锯	这	锤	上升	再次	,	已搬	这	白色的	-

[hɒt]['met(ə)l] ,

hot	metal	,
热的	金属	,

听到钢铁碰撞的啪嗒声，看到铁锤再次举起，移动着炽热的金属，

[tʌtʃt] [ðə; ði]['ped(ə)l] , [hɜːd] [ðə; ði] [wæŋ] [ə'gen] ; [twaɪs] [mɔː(r)] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

touched	the	pedal	,	heard	the	whang	again	;	twice	more	repeated	the	operation	,
感动	这	踏板	,	听到	这	哇	再次	;	两次	更多的	重复	这	手术	,

踩下踏板，又听到"啪"的一声；又重复了两次操作。

[ðen] [tɒst] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv]['met(ə)l] , [stɪl] ['gləʊɪŋ] [waɪt] - [hɒt] , [ə'pɒn][ðə; ði]['sændɪd] [flɔː(r)] ;

then	tossed	the	bit	of	metal	,	still	glowing	white	-	hot	,	upon	the	sanded	floor	;
然后	抛掷	这	少量	的	金属	,	仍然	发光	白色的	-	热的	,	之上	这	打磨	地面	;

然后把那块仍然炽热发亮的金属扔到打磨过的地板上；

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [kə'nektɪŋ] - [rɒd][æz; əz][tuː; tə] [ʃeɪp] — [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ?

a	perfect	connecting	-	rod	as	to	shape	—	but	as	to	composition	?
一个	完美的	连接	-	杆	作为	到	形状	—	但	作为	到	作品	?

形状上是完美的连杆——但成分上呢?

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [hɑːd] .

His	breath	came	hard	.
他的	气息	来了	难的	.

他呼吸变得急促起来。

[hæd; həd][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv]['met(ə)l] [biːn] [spɔɪld] [ɪn][ðə; ði] ['hiːtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːdʒɪŋ] ?

Had	the	bit	of	metal	been	spoiled	in	the	heating	and	the	forging	?
有	这	少量	的	金属	到过	被宠坏了	在	这	加热	和	这	锻造	?

那块金属在加热和锻造过程中是否已经损坏?

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi]['evə(r)][skweə(r)] [hɪm'self] ? [-]

And	,	if	it	had	,	how	could	he	ever	square	himself	?	[	70	]
和	,	如果	它	有	,	如何	可以	他	曾经	正方形	他自己	?	[	-	]

如果真是这样，他该如何才能让自己释怀呢?[70]

[tuː; tə]['kwaɪət][hɪz; ɪz]['waɪldlɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ,

To	quiet	his	wildly	beating	heart	he	took	a	turn	about	the	factory	,
到	安静的	他的	疯狂地	殴打	心	他	采取	一个	转动	关于	这	工厂	,

为了平复自己狂跳的心脏，他在工厂里走了一圈。

[ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːdʒ] - [ruːm] .

then	returned	to	the	forge	-	room	.
然后	返回	到	这	锻造	-	房间	.

然后返回锻造室。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [ðə; ði] [fɔːdʒ] - [ruːm] [wen] ['sʌmθɪŋ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

He	was	just	re	-	entering	the	forge	-	room	when	something	caught	his	eye	.
他	曾是	只是	关于	-	进入	这	锻造	-	房间	什么时候	某物	捕捉	他的	眼睛	.

他刚回到锻造室，就被什么东西吸引住了目光。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [dɪ'siːvd] [hɪm] ,

Had	his	eye	deceived	him	,
有	他的	眼睛	受骗	他	,

难道是他的眼睛欺骗了他?

[ɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɜːtɪv] ['fɪgə(r)] ['dɒdʒɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃiːt] - ['met(ə)l]

or	had	he	caught	sight	of	a	furtive	figure	dodging	behind	the	sheet	-	metal
或者	有	他	捕捉	视线	的	一个	鬼鬼祟祟	数字	躲避	在后面	这	床单	-	金属

[pres] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ?

press	over	at	the	right	?
按	超过	在	这	正确的	?

或者他是否瞥见一个鬼鬼祟祟的人影躲在右边的钣金冲压机后面?

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [ɪn'vestɪgeɪt] ,

In	a	moment	he	would	investigate	,
在	一个	片刻	他	会	调查	,

他马上会展开调查。

[bʌt; bət][fɜːst][hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['njuːli] [fɔːdʒd] [kə'nektɪŋ] - [rɒd][ɒv; əv] ['praɪsləs]

but	first	he	must	make	sure	that	the	newly	forged	connecting	-	rod	of	priceless
但	第一的	他	必须	制作	当然	那	这	新	锻造	连接	-	杆	的	无价

[stiːl] [wɒz; wəz] [seɪf] .

steel	was	safe	.
钢	曾是	安全的	.

但首先他必须确保这根新锻造的、价值连城的钢材连杆是安全的。

['kwɪkli] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] [naʊ] ['θʌrəli] [kuːld] [stiːl] ,

Quickly	his	heart	beat	as	he	lifted	the	now	thoroughly	cooled	steel	,
迅速地	他的	心	打	作为	他	抬起	这	现在	彻底	冷却	钢	,

他举起已经完全冷却的钢材时，心跳加速。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][fɔːl] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [sɪ'ment] [flɔː(r)] .

and	allowed	it	to	fall	upon	the	cement	floor	.
和	允许	它	到	落下	之上	这	水泥	地面	.

然后任由它掉落在水泥地上。

“ [saʊndz] [laɪk] ['riːəl] [stiːl] , ” [hiː; hi] [ig'zʌlt] .

“	Sounds	like	real	steel	,	”	he	exulted	.
”	声音	喜欢	真实的	钢	,	”	他	欣喜若狂	.

“听起来像真家伙，”他兴奋地说。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] .

He	picked	it	up	and	examined	it	closely	.
他	挑选	它	向上	和	检查	它	密切	.

他拿起来仔细查看。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [flɔː] .

“	Not	a	flaw	.
”	不是	一个	缺陷	.

“这不是缺陷。”

[ænd; ənd]['riːəl] [stiːl] — [ðə; ðɪ][best] [stiːl] [ɒn] [ɜːθ] — [ænd; ənd][ai] [fɔːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] !

And	real	steel	—	the	best	steel	on	earth	—	and	I	forged	it	!
和	真实的	钢	—	这	最好的	钢	在	地球	—	和	我	锻造	它	!

而且是真正的钢铁——世界上最好的钢铁——而且是我锻造的!

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

” [hiː; hi] [pɔːzd] , [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ˌəuvə'spred] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	He	paused	,	a	puzzled	look	overspreading	his	face	.
”	他	暂停	,	一个	困惑	看	过度传播	他的	脸	.

他顿了顿，脸上露出困惑的表情。

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [ðem; ðəm][ai] ['hiːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	shall	I	tell	them	I	heated	it	?
”	如何	将	我	告诉	他们	我	加热	它	?

“我该如何告诉他们我把它加热了呢？”

[wɒt] [gʊd] [wɪl] [wʌn] ['fɔːdʒɪŋ] [duː; də] [wɪð] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['fɔːdʒɪŋ] [mɔː(r)] ? ”

What	good	will	one	forging	do	with	no	means	of	forging	more	?	”
什么	好的	将要	一	锻造	做	和	不	方法	的	锻造	更多的	?	”

如果没有锻造更多金属的工具，锻造一件金属又有什么用呢?

“ [əʊ] , [wel] !
“ Oh , well !
” 哦 , 出色地 !

“那好吧!

” [hiː; hi] [mˈɜːməd] , [æt; ət][lɑːst] , “ [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] , [ˈeniweɪ] .
” he murmured , at last , “ I'll tell them , anyway .
” 他 低声说道 , 在 最后的 , “ 患病的 告诉 他们 , 反正 .

他最后低声说道：“无论如何，我都会告诉他们的。”

[ænd; ənd] [naʊ] , ” [ˈdrɒpɪŋ] [ðə; ði] [kəˈnektɪŋ] - [rɒd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] , “ [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz]
And now , ” dropping the connecting - rod in his pocket , “ the next thing is
和 现在 , ” 下降 这 连接 - 杆 在 他的 口袋 , “ 这 下一个 事物 是
[ˈsʌmθɪŋ] [els] .
something else .
某物 别的 .

现在，”他把连杆扔进口袋里，“接下来是另一件事了。

[ai][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ! ” [-]
I wonder what it will be ! ” [71]
我 想知道 什么 它 将要 是 ! ” [-]

我想知道会是什么！[71]

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [fɔːdʒ] - [ruːm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈkɔːʃəsli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ʃiːt] - [ˈmet(ə)l] [pres] .
He left the forge - room and walked cautiously toward the sheet - metal press .
他 左边 这 锻造 - 房间 和 步行 谨慎地 朝向 这 床单 - 金属 按 .

他离开了锻造室，小心翼翼地走向钣金冲压机。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [dɑːk] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,
As he neared it , a dark object ,
作为 他 接近 它 , 一个 黑暗的 目的 ,

当他走近时，一个黑色的物体，

[laɪk] [sʌm; səm][waɪld][ˈænɪm(ə)l] [ˈliːpɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][krægz] , [liːpt] [aʊt]
like some wild animal leaping from its hiding - place among the crags , leaped out
喜欢 一些 荒野 动物 跳跃 从 它是 隐藏 - 地方 之中 这 峭壁 , 跳跃 出去
, [ænd; ənd] [əˈweɪ] .
, and away .
, 和 离开 .

就像某种野生动物从峭壁间的藏身之处跃出，纵身一跃，飞走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白火(White Fire)
第3/8页

[huː] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?
Who **was** **this** **?**
WHO 曾是 这 ?

这是谁?

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [kənˈtɔːʃənɪst] - [ˈenəmi] [rɪˈtɜːnd] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] [rɪˈtriːvɪŋ] [ðə; ði] [lɒst] [bɑː(r)] ,
Was **it** **his** **contortionist** **-** **enemy** **returned** **in** **hopes** **of** **retrieving** **the** **lost** **bar** **,**
曾是 它 他的 柔术演员 - 敌人 返回 在 希望 的 检索 这 丢失的 酒吧 ,

难道是他那身手矫健的敌人回来了，希望能找回丢失的酒吧?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm][ˈʌðə(r)][ɪnˈtruːdə(r)] ?
or **was** **it** **some** **other** **intruder** **?**
或者 曾是 它 一些 其他 入侵者 ?

或者那是其他入侵者?

[ˈdʒɒni] [dɪd] [nɒt] [weɪst] [taɪm] [ɒn][ˈaɪd(ə)l] [ˈkwestʃənz] , [bʌt; bət] [spræŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [hɒt] [pəˈsjuːt] . [-]
Johnny **did** **not** **waste** **time** **on** **idle** **questions** **,** **but** **sprang** **away** **in** **hot** **pursuit** **.** **[** **72** **]**
约翰尼 做过 不是 浪费 时间 在 闲置的 问题 , 但 弹簧 离开 在 热的 追逐 . [-]

约翰尼没有浪费时间问一些无关紧要的问题，而是立刻追了上去。[72]

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[ə; eɪ] [waɪld] [reɪs] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
A **WILD** **RACE** **IN** **THE** **NIGHT**
一个 荒野 种族 在 这 夜晚

夜间狂飙

[ˈdʒɒni] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪnˈtruːdə(r)] [huː] [hæd; həd]
Johnny **had** **not** **gone** **far** **in** **the** **pursuit** **of** **the** **strange** **intruder** **who** **had**
约翰尼 有 不是 已消失 远的 在 这 追逐 的 这 奇怪的 入侵者 WHO 有
[liːpt] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ʃiːt] - [stiːl] [pres] ,
leaped **out** **from** **behind** **the** **sheet** **-** **steel** **press** **,**
跳跃 出去 从 在后面 这 床单 - 钢 按 ,

约翰尼并没有追远那个从钢板压力机后面跳出来的奇怪入侵者。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈrʌnə(r)] .
before **he** **realized** **that** **this** **was** **no** **ordinary** **runner** **.**
前 他 已实现 那 这 曾是 不 普通的 跑步者 .

直到他意识到，这不是普通的跑步者。

[nɒt] [ˈəʊnli][wɒz; wəz][hiː; hi] [fliːt] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ˈnɪmb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][dɪə(r)]
Not **only** **was** **he** **fleet** **and** **sure** **,** **but** **he** **was** **also** **nimble** **as** **a** **deer**
不是 仅有的 曾是 他 舰队 和 当然 , 但 他 曾是 还 灵活 作为 一个 鹿
.
:
.

他不仅速度快、动作稳健，而且身手敏捷如鹿。

['ɔːlməʊst][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɒbstək(ə)l] [reɪs] , [ə; eɪ]['hɜːd(ə)l] [reɪs] , [ə; eɪ] [lɒŋ] -

Almost	**from**	**the**	**first**	**it**	**became**	**an**	**obstacle**	**race**	**,**	**a**	**hurdle**	**race**	**,**	**a**	**long**	**-**
几乎	从	这	第一的	它	成为	一个	障碍	种族	,	一个	栏	种族	,	一个	长的	-

['dɪstəns] [ɪn'djʊərəns] [reɪs] ,

distance	**endurance**	**race**	**,**
距离	耐力	种族	,

几乎从一开始就变成了障碍赛、跨栏赛、长距离耐力赛。

[ɔːl][ɪn][wʌn] .

all	**in**	**one**	**.**
全部	在	一	.

一体化。

['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪlɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] ['mɪlɪŋ] - [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd]

Into	**the**	**milling**	**-**	**room**	**,**	**where**	**were**	**long**	**lines**	**of**	**milling**	**-**	**machines**	**and**
进入	这	铣削	-	房间	,	在哪里	是	长的	线条	的	铣削	-	机器	和

[weə(r)] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ʌn'fɪnɪʃt] [pɑːts] — [kæm] - [ʃɑːfts] ,

where	**great**	**quantities**	**of**	**unfinished**	**parts**	**—**	**cam**	**-**	**shafts**	**,**
在哪里	伟大的	数量	的	未完成	部分	—	摄像头	-	轴	,

进入铣削车间，那里排列着长长的铣床，堆放着大量的未完成零件——凸轮轴，

[kræŋk] - [ʃɑːfts] , [gɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][smɔːlə(r)] [pɑːts] — [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [kləʊz]

crank	**-**	**shafts**	**,**	**gears**	**and**	**a**	**multitude**	**of**	**smaller**	**parts**	**—**	**were**	**piled**	**close**
曲柄	-	轴	,	齿轮	和	一个	民众	的	较小的	部分	—	是	堆积	关闭

[tə'geðə(r)] , [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [ɹ'eɪsd] .

together	**,**	**the**	**fugitive**	**raced**	**.**
一起	,	这	逃犯	比赛	.

曲轴、齿轮和许多小零件——都堆放在一起，逃犯飞奔而去。

['əʊvə(r)] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv] [pɑːts] [ə'laɪk] [hiː; hi] ['həːdl] .

Over	**machines**	**and**	**heaps**	**of**	**parts**	**alike**	**he**	**hurdled**	**.**
超过	机器	和	堆积如山	的	部分	同样	他	跨越	.

他跨越了机器和成堆的零件。

['dɒdʒɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [lɒst] [tuː; tə] ['dʒɒniz] [vjuː] [ænd; ənd] [naʊ]

Dodging	**this**	**way**	**and**	**that**	**,**	**he**	**was**	**now**	**lost**	**to**	**Johnny's**	**view**	**and**	**now**
躲避	这	方式	和	那	,	他	曾是	现在	丢失的	到	约翰尼的	看法	和	现在

[faʊnd] [ə'gen] . [-]

found	**again**	**.**	**[**	**73**	**]**
成立	再次	.	[	-	]

他一会儿躲闪，一会儿躲闪，一会儿又消失在约翰尼的视线中，一会儿又消失在约翰尼的视线中。[73]

['pæntɪŋ] , [pə'speɪərɪŋ] , [jet] ['kɒnfɪdənt] , ['dʒɒni] ['fɒləʊd] [ɒn] .

Panting	**,**	**perspiring**	**,**	**yet**	**confident**	**,**	**Johnny**	**followed**	**on**	**.**
喘息	,	出汗	,	然而	自信的	,	约翰尼	随后	在	.

气喘吁吁、汗流浃背，但约翰尼依然充满信心地跟了上去。

['nəʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [test] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] [fjuː] [men] [kʊd; kəd]

Knowing	**full**	**well**	**that**	**when**	**it**	**came**	**to**	**a**	**test**	**of**	**endurance**	**few**	**men**	**could**
会心	满的	出色地	那	什么时候	它	来了	到	一个	测试	的	耐力	很少	男人	可以

[ˌaʊt'duː][hɪm] ,

outdo	**him**	**,**
胜过	他	,

他非常清楚，在耐力测试中，很少有人能胜过他。

[hiː; hi] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [peɪs] , ['straɪvɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [ɪn] [saɪt] .

he	**held**	**to**	**his**	**pace**	**,**	**striving**	**only**	**to**	**keep**	**his**	**opponent**	**in**	**sight**	**.**
他	握住	到	他的	步伐	,	努力	仅有的	到	保持	他的	对手	在	视线	.

他保持着自己的节奏，只求不让对手一直保持在视线范围内。

[wʌn] [θɪŋ] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] .

One	thing	puzzled	him	.
一	事物	困惑	他	.

有一件事让他百思不得其解。

[ɪn][ðə; ði]['taɪgə(r)] - [laɪk] [liːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] , ['kraʊtʃɪŋ] [stuːp] , [ðeə(r)]

In	the	tiger	-	like	leap	of	the	fellow	,	in	the	swinging	,	crouching	stoop	,	there
在	这	老虎	-	喜欢	飞跃	的	这	同伴	,	在	这	摇摆	,	蹲伏	哈腰	,	那里

[wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['straɪkɪŋli] [fə'mɪliə(r)] .

was	something	strikingly	familiar	.
曾是	某物	引人注目	熟悉的	.

在那家伙像老虎一样跳跃、摇摆、蹲伏的姿势中，有种似曾相识的感觉。

“ [aɪv] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , ” [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] , “ [bʌt; bət] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] ?

“	I've	seen	him	before	,	I	know	that	,	”	he	told	himself	,	“	but	when	and	where	?
“	我已经	已见	他	前	,	我	知道	那	,	”	他	讲述	他自己	,	“	但	什么时候	和	在哪里	?

“我以前见过他，我知道，”他对自己说，“但究竟是什么时候，在哪里呢？”

” ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['feləʊ] [ʃɒt] [ʌp][ðə; ði] [krɒs] - [bɑːrz][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'klaɪnd] [kən'veɪə(r)] [træk] [wɪtʃ]

”	Suddenly	the	fellow	shot	up	the	cross	-	bars	of	an	inclined	conveyor	track	which
”	突然	这	同伴	射击	向上	这	叉	-	酒吧	的	一个	倾斜	输送带	追踪	哪个

[led][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [flɔː(r)] .

led	to	the	second	floor	.
引领	到	这	第二	地面	.

“突然，那家伙沿着通往二楼的倾斜传送轨道的横杆飞快地爬了上去。”

[sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɒnəʊ] - [reɪl] [ə'bʌv] [ðɪs] [kən'veɪə(r)] [træk] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'lektrɪkli]

Suspended	from	a	mono	-	rail	above	this	conveyor	track	was	an	electrically
暂停	从	一个	单核细胞增多症	-	轨	多于	这	输送带	追踪	曾是	一个	电气

[kən'trəʊld] [træm] .

controlled	tram	.
受控	电车	.

一辆电动控制的有轨电车悬挂在传送带上方的单轨上。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [tɜːnd] [ɒn] ?

Was	the	electricity	turned	on	?
曾是	这	电	转向	在	?

电源通了吗?

['dʒɒniz] [maɪnd] [wɜːkt] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['waɪələs] .

Johnny's	mind	worked	with	the	speed	of	a	wireless	.
约翰尼的	头脑	工作	和	这	速度	的	一个	无线的	.

约翰尼的思维运转速度就像无线电通讯一样快。

[hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [dɪd] [ɪts] ['bɪdɪŋ] .

His	muscles	did	its	bidding	.
他的	肌肉	做过	它是	投标	.

他的肌肉听从了指令。

['liːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][træm] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði]['liːvə(r)] [bæk] .

Leaping	to	the	platform	of	the	tram	,	he	threw	the	lever	back	.
跳跃	到	这	平台	的	这	电车	,	他	扔	这	杠杆	后退	.

他跳上电车站台，猛地拉动操纵杆。

[səʊ] ['sʌd(ə)nli] [dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [stɑːt] ['fɔːwəd] [ðæt] ['dʒɒni] [wɒz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [θrəʊn] [frɒm; frəm]

So	suddenly	did	the	thing	start	forward	that	Johnny	was	all	but	thrown	from
所以	突然	做过	这	事物	开始	向前	那	约翰尼	曾是	全部	但	抛掷	从

[ðə; ði][træm] . [-]

the	tram	.	[	74	]
这	电车	.	[	-	]

事情突然就向前发展了，约翰尼几乎被甩出了电车。[74]

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] .

The	next	instant	he	caught	his	breath	and	threw	in	the	clutch	.
这	下一个	立即的	他	捕捉	他的	气息	和	扔	在	这	离合器	.

下一刻，他喘了口气，投出了关键球。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['sekənd] [tuː] [suːn] ,

He	was	not	a	second	too	soon	,
他	曾是	不是	一个	第二	也	很快	,

他来得正是时候，一秒也不晚。

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][ðə; ði][træm] ['trævə(ə)ld] [ten] [fiːt] ['fɜːðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [strʌk]

for	had	the	tram	traveled	ten	feet	further	it	would	inevitably	have	struck
为了	有	这	电车	旅行	十	脚	更远	它	会	不可避免地	有	击

[ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['streɪndʒə(r)][skweə(r)][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

the	racing	stranger	square	in	the	back	of	his	head	.
这	赛车	陌生人	正方形	在	这	后退	的	他的	头	.

如果电车再往前开十英尺，就一定会撞到那个飞奔的陌生人的后脑勺。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] , [nɒt] [kɪl] [hɪm] , ” ['mʌtə] ['dʒɒni] .

“	I	want	to	catch	him	,	not	kill	him	,	”	muttered	Johnny	.
“	我	想	到	抓住	他	,	不是	杀	他	,	”	低声说道	约翰尼	.

“我想抓住他，而不是杀了他，”约翰尼低声说道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [geɪm] .

But	the	stranger	was	game	.
但	这	陌生人	曾是	游戏	.

但这位陌生人欣然接受了挑战。

['liːpɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

Leaping	away	to	the	right	,
跳跃	离开	到	这	正确的	,

向右跃开，

[hiː; hi] [drɒpt] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['dæŋgld] [ə; eɪ] [tʃeɪn] .

he	dropped	through	a	hole	in	the	floor	in	which	there	dangled	a	chain	.
他	掉落	通过	一个	洞	在	这	地面	在	哪个	那里	悬挂着	一个	链	.

他掉进了地板上的一个洞里，洞里垂着一条链子。

['kwɪkli] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [saɪt] .

Quickly	he	disappeared	from	sight	.
迅速地	他	消失	从	视线	.

他很快就消失在了视线中。

['dʒɒni] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'ləʊ] , [hɜːd] [ðə; ði] [hʌm]

Johnny	followed	,	and	,	just	as	he	touched	the	floor	below	,	heard	the	hum
约翰尼	随后	,	和	,	只是	作为	他	感动	这	地面	以下	,	听到	这	哼

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['məʊtə(r)] .

of	an	electric	motor	.
的	一个	电的	发动机	.

约翰尼跟了上去，就在他脚踏上地板的那一刻，他听到了电动机的嗡嗡声。

['dʒɒni] [njuː] [æt; ət] [wʌns] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ə; eɪ] “ [mjuːl] , ” [æz; əz][ðə; ði] ['wɜːkmən] [kɔːld]

Johnny	knew	at	once	what	it	was	—	a	“	mule	,	”	as	the	workmen	called
约翰尼	知道	在	一次	什么	它	曾是	—	一个	“	骡子	,	”	作为	这	工人	称为

[ðə; ði] [ʃɔːt] ,

the	short	,
这	短的	,

约翰尼立刻就知道那是什么——一头“骡子”，工人们是这么称呼这种矮小的.....

[snʌb] - [nəʊzd] [ɪ'lektrɪk] [trʌks] [juːst] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɒps] [fɔː(r); fə(r)] [laɪt] ['hɔːlɪŋ] .

snub	-	nosed	electric	trucks	used	all	over	the	shops	for	light	hauling	.
冷落	-	鼻子	电的	卡车	用过的	全部	超过	这	商店	为了	光	运输	.

短头电动卡车在各大商店广泛用于轻型运输。

“ [ai] [kænt] [kætʃ] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [mjuːl] , ” [hiː; hi] [grəʊn] .
“ I can't catch him on a mule , ” he groaned .
“ 我 不能 抓住 他 在 一个 骡子 , ” 他 呻吟 .

“我骑骡子都追不上他，”他呻吟道。

[bʌt; bət] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪəd] .
But again his face cleared .
但 再次 他的 脸 已清除 .

但他的脸色再次变得清晰起来。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðeə(r)] [stʊd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌks] .
Just before him there stood another of the trucks .
只是 前 他 那里 站立 其他 的 这 卡车 .

在他面前还停着另一辆卡车。

“ [ə; eɪ] [mjuːl] [ə'genst] [ə; eɪ] [mjuːl] , ” [hiː; hi] [smaɪld] .
“ A mule against a mule , ” he smiled .
“ 一个 骡子 反对 一个 骡子 , ” 他 微笑 .

“一头骡子对一头骡子，”他笑着说。

“ [naʊ] [wiːl; wil] [siː] [huz] [ðə; ði] [best] ['draɪvə(r)] . ” [-]
“ Now we'll see who's the best driver . ” [75]
“ 现在 出色地 看 谁是 这 最好的 司机 . ” [-]

“现在让我们看看谁才是最好的车手。”[75]

[ðə; ði] [reɪs] , [waɪl] [waɪld] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] , [ə'sjuːmd] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['hjuːmərəs] ['æspekt] ; [ɪn'diːd] ,
The race , while wild and furious , assumed an almost humorous aspect ; indeed ,
这 种族 , 尽管 荒野 和 狂怒 , 假定 一个 几乎 幽默 方面 ; 的确 ,

这场比赛虽然激烈而疯狂，却呈现出一种近乎滑稽的景象；事实上，

['dʒɒni] ['fænsid] [ðæt] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [tɜːnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['ʌtə]
Johnny fancied that from time to time the stranger turned about and uttered
约翰尼 幻想 那 从 时间 到 时间 这 陌生人 转向 关于 和 说出

[ə; eɪ] [ləʊ] ['tʃʌk(ə)l] .
a low chuckle .
一个 低的 轻笑 .

约翰尼觉得，陌生人时不时会转过身来，发出低沉的轻笑。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .
That was disconcerting , to say the least .
那 曾是 令人不安 , 到 说 这 至少 .

这至少可以说是一件令人不安的事。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [ðɪs] ['feləʊ] [bɪ'fɔː(r)] ,
Added to this was the growing conviction that he had met this fellow before ,
额外 到 这 曾是 这 生长 定罪 那 他 有 遇见 这 同伴 前 ,

此外，他越来越确信自己以前见过这个人。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌndə(r)] [mɔː(r)] ['feɪvərəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] .
and that under more favorable circumstances .
和 那 在下面 更多的 有利 情况 .

而且是在更有利的情况下。

[ɔːl] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] ,
All this , however ,
全部 这 , 然而 ,

然而，所有这一切

[dɪd] [nɒt] [ɪn] [wʌn] [wɪt] [ə'beɪt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] ['kæptʃə(r)] [ðə; ði] ['feləʊ] .
did not in one whit abate his desire to win the race and capture the fellow .
做过 不是 在 一 白色 减弱 他的 欲望 到 赢 这 种族 和 捕获 这 同伴 .

丝毫没有减弱他赢得比赛和抓住对手的决心。

['waɪldli] [ðə; ði] [mjuːlz] [plʌndʒd] [ɒn] .

Wildly	the	mules	plunged	on	.
疯狂地	这	骡子	暴跌	在	.

骡子们疯狂地向前冲去。

[ə'raʊnd] [ðɪs] ['kɔːnə(r)] , [ðen] [ðæt] [wʌn] ,

Around	this	corner	,	then	that	one	,
大约	这	角落	,	然后	那	一	,

绕过这个拐角，再绕过那个拐角，

[daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv][hɑːf] - [ə'sembəld] ['ɔːtəməbiːlz] [weə(r)] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ˌmɪs'leɪd] [tuːl] [ɪn]

down	a	long	row	of	half	-	assembled	automobiles	where	a	single	mislaid	tool	in
向下	一个	长的	排	的	一半	-	组装	汽车	在哪里	一个	单身的	遗失	工具	在

[ðeə(r)] [træk] [maɪt] [miːn] [ə; eɪ] [dɪ'zɑːstrəs] [spɪl] ,

their	track	might	mean	a	disastrous	spill	,
他们的	追踪	可能	意思是	一个	灾难性的	洒	,

在一长排半组装的汽车旁，哪怕一个工具放错地方，都可能导致灾难性的事故发生。

[θruː] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [trʌks] ['ləʊdɪd] [daʊn] [wɪð] ['fɪnɪʃt] [pɑːts] ,

through	a	maze	of	trucks	loaded	down	with	finished	parts	,
通过	一个	迷宫	的	卡车	已加载	向下	和	完成的	部分	,

穿过迷宫般的满载成品零件的卡车，

[naʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] [bɪ'twiːn] ['bɪldɪŋz] , [naʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] , [ðeɪ] [ɻ'eɪsd] .

now	out	into	the	open	air	between	buildings	,	now	through	a	tunnel	,	they	raced	.
现在	出去	进入	这	打开	空气	之间	建筑物	,	现在	通过	一个	隧道	,	他们	比赛	.

现在他们跑到建筑物之间的露天场地，现在他们跑进隧道，他们继续比赛。

[naʊ] ['geɪnɪŋ] , [naʊ] ['luːzɪŋ] ,

Now	gaining	,	now	losing	,
现在	获得	,	现在	输	,

时而获利，时而亏损

[naʊ] ['dæʃɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɔːt] - [kʌt] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['klɪpɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒərz]

now	dashing	through	a	short	-	cut	and	almost	clipping	the	end	of	the	stranger's
现在	帅气	通过	一个	短的	-	切	和	几乎	剪裁	这	结尾	的	这	陌生人的

[mjuːl] ,

mule	,
骡子	,

现在他正飞快地抄近路，差点撞到陌生人骡子的尾巴。

[naʊ] ['hedɪd] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] ['slæmɪŋ] [dɔː(r)] , ['dʒɒni] [geɪnd] , ['əʊnli][tuː; tə] [luːz] [ə'gen] ,

now	headed	off	by	a	slamming	door	,	Johnny	gained	,	only	to	lose	again	,
现在	标题	离开	经过	一个	猛击	门	,	约翰尼	获得	,	仅有的	到	失去	再次	,

约翰尼被砰的一声关上的门挡住了去路，他得逞了，但很快又输了。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ʃɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['streɪndʒərz] [mjuːl] ['stændɪŋ] [dɪ'zɜːtɪd] [ɪn]

until	at	last	he	came	up	short	to	find	the	stranger's	mule	standing	deserted	in
直到	在	最后的	他	来了	向上	短的	到	寻找	这	陌生人的	骡子	常设	荒凉的	在

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pækɪŋ] - [ruːm] .

the	heart	of	the	packing	-	room	.
这	心	的	这	包装	-	房间	.

最后，他发现陌生人的骡子孤零零地站在包装间的中央。

“ [weə(r)] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [gɒn] ? ” [-]

“	Where	could	he	have	gone	?	”	[	76	]
“	在哪里	可以	他	有	已消失	?	”	[	-	]

“他能去哪里呢？”[76]

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

It	took	but	a	moment	for	the	answer	.
它	采取	但	一个	片刻	为了	这	回答	.

答案很快就出现了。

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði][graɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] [træm] .

There	came	the	grind	of	the	overhead	tram	.
那里	来了	这	研磨	的	这	开销	电车	.

随后传来高架电车的嘎吱声。

[ðə; ði][træm] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['kærɪɪŋ] ['fʊli] [bɒkst] [mə'ʃiːnz] [led][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ləʊdɪŋ] [ruːm]

The	tram	used	for	carrying	fully	boxed	machines	led	to	the	great	loading	room
这	电车	用过的	为了	携带	完全	盒装	机器	引领	到	这	伟大的	加载中	房间

[weə(r)] ['dʒɒni] [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [reɪs] .

where	Johnny	had	lost	his	other	race	.
在哪里	约翰尼	有	丢失的	他的	其他	种族	.

用于运送整箱机器的电车通往大型装卸大厅，约翰尼在那里输掉了另一场比赛。

“ [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [hiːz] [gɒn] !

“	If	he	makes	it	,	he's	gone	!
“	如果	他	制作	它	,	他是	已消失	!

“如果他成功了，他就完了！”

” ['liːpɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌp] , ['dʒɒni] [kɔːt] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [træm] ; [hiː; hi] [druː]

”	Leaping	out	and	up	,	Johnny	caught	the	platform	of	a	second	tram	;	he	drew
”	跳跃	出去	和	向上	,	约翰尼	捕捉	这	平台	的	一个	第二	电车	;	他	画

[hɪm'self] [ʌp] ,

himself	up	,
他自己	向上	,

“约翰尼纵身跃出，抓住了第二辆电车的站台；他稳住身子，

[θruː] [ɪn][ðə; ði]['liːvə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [reɪs] .

threw	in	the	lever	and	was	once	more	in	the	race	.
扔	在	这	杠杆	和	曾是	一次	更多的	在	这	种族	.

他拉动操纵杆，再次投入比赛。

[æt; ət][lɑːst] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] ['feɪvərɪŋ] [hɪm] .

At	last	fortune	was	favoring	him	.
在	最后的	财富	曾是	偏爱	他	.

最终，他的运气来了。

[ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] [lɒkt] .

The	door	to	the	loading	-	room	was	locked	.
这	门	到	这	加载中	-	房间	曾是	已锁定	.

装卸间的门锁着。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪp]

The	stranger	was	running	himself	into	a	narrow	passage	from	which	escape
这	陌生人	曾是	跑步	他自己	进入	一个	狭窄的	通道	从	哪个	逃脱

[wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

would	be	impossible	.
会	是	不可能的	.

陌生人正把自己逼入一条狭窄的通道，从那里逃脱是不可能的。

['dʒɒni] [liːpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][træm] , [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['feɪsɪŋ] [hɪm] .

Johnny	leaped	from	his	tram	,	to	find	the	stranger	facing	him	.
约翰尼	跳跃	从	他的	电车	,	到	寻找	这	陌生人	面向	他	.

约翰尼从电车上跳下来，发现陌生人正对着他。

[ðæt] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz] ['klɪəli] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'fens] .

That	person	was	clearly	on	the	defense	.
那	人	曾是	清楚地	在	这	防御	.

那个人显然处于守势。

[wɪð] [fɪsts] ['dʌbld] [ʌp][hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [ə'tæk] .

With	fists	doubled	up	he	advanced	to	attack	.
和	拳头	双倍	向上	他	先进的	到	攻击	.

他双拳紧握，上前发起攻击。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [strʌk] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

Just	as	the	stranger	struck	out	with	his	right	hand	,
只是	作为	这	陌生人	击	出去	和	他的	正确的	手	,

陌生人刚一挥出右手，

['dʒɒni] [dʌk] [ləʊ] — [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðərz] [bləʊ] [glɑːns, glæns] ['hɑːmləsli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

Johnny	ducked	low	—	so	low	that	the	other's	blow	glanced	harmlessly	over	his
约翰尼	躲闪	低的	—	所以	低的	那	这	其他的	吹	瞥了一眼	无害地	超过	他的

[hed] .

head	.
头	.

约翰尼低身躲闪——躲得太低了，以至于对方的攻击只是从他的头顶擦过，没有伤到他。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['dʒɒni] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] “ ['heɪˌmeɪkə(r)] ,

The	next	instant	Johnny	would	have	come	up	with	a	“	haymaker	,
这	下一个	立即的	约翰尼	会	有	来	向上	和	一个	“	重拳手	,

下一刻，约翰尼就会使出一记重拳，

” [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [θrəʊn] [hɪm'self] , ['stʌmək] [daʊn] , [ɒn] ['dʒɒniz] [bæk] ,

”	had	not	the	stranger	thrown	himself	,	stomach	down	,	on	Johnny's	back	,
”	有	不是	这	陌生人	抛掷	他自己	,	胃	向下	,	在	约翰尼的	后退	,

“如果那个陌生人没有俯身趴在约翰尼的背上，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['sʌməsɔːlt] ['fɔːwəd] . [-]

and	turned	a	quick	somersault	forward	.	[	77	]
和	转向	一个	快的	空翻	向前	.	[	-	]

然后向前翻了个跟头。[77]

['wɪpɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] , [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [waɪld] [reɪs] ,

Whipping	himself	about	,	prepared	for	another	wild	race	,
鞭打	他自己	关于	,	准备	为了	其他	荒野	种族	,

他奋力挥动着手臂，准备迎接另一场激烈的比赛。

['dʒɒni] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['stændɪŋ] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd]

Johnny	was	astonished	to	find	the	stranger	standing	smiling	at	him	,	and
约翰尼	曾是	惊讶	到	寻找	这	陌生人	常设	微笑	在	他	,	和

[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ;

extending	his	hand	;
扩展	他的	手	;

约翰尼惊讶地发现，陌生人正站在那里对他微笑，并向他伸出手；

“ [gʊd] [wɜːk] , ['dʒɒni] , [əʊld] [bɔɪ] !

“	Good	work	,	Johnny	,	old	boy	!
“	好的	工作	,	约翰尼	,	老的	男生	!

“干得好，约翰尼，老伙计！”

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [grɪnd] .

”	the	other	grinned	.
”	这	其他	咧嘴一笑	.

另一个人咧嘴一笑。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [lɒst] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [pep] ! ”

“	You	haven't	lost	a	bit	of	your	pep	!	”
“	你	还没有	丢失的	一个	少量	的	你的	活力	!	”

“你一点儿也没失去活力！”

“ [juːv] [gɒt] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , ” ['dʒɒni] [smaɪld] ['daʊtfəli] ,

“	You've	got	the	best	of	me	,	”	Johnny	smiled	doubtfully	,
“	你已经	得到	这	最好的	的	我	,	”	约翰尼	微笑	怀疑地	,

“你赢了我，”约翰尼疑惑地笑了笑。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][hæd; həd]['eni] [mɔː(r)] [pep] [jɔː'self] , [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɒləʊd] [juː; jʊ]
“ but if you ever had any more pep yourself , I'd hate to have followed you
” 但 如果 你 曾经 有 任何 更多的 活力 你自己 , ID 恨 到 有 随后 你
[fɑː(r)] !
far !
远的 !

“但是，如果你自己还有那么大的劲头，我真后悔当初跟着你走那么远！”

” [hiː; hi] [mɔp] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
” He mopped his brow .
” 他 拖把 他的 眉头 .

他擦了擦额头上的汗。

“ [doʊnt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] , [eɪ] ?
“ Don't recognize me , eh ?
” 不 认出 我 , 嗯 ?

“不认识我了吗？”

[pə'hæps] [juː; jʊ] [mɪs] [ðə; ði] [bluː] ['gɒg(ə)lz] . ”
Perhaps you miss the blue goggles . ”
也许 你 错过 这 蓝色的 风镜 . ”

或许你怀念那副蓝色护目镜。

“ [wɒt] ?
“ What ?
” 什么 ?

“什么?

” ['dʒɒni] [stɛərd] .
” Johnny stared .
” 约翰尼 凝视 .

约翰尼愣住了。

“ [wɒt] ?
“ What ?
” 什么 ?

“什么?

[nɒt] [maɪ][əʊld][pæl] , ['pænθə(r)] [aɪ] ? ”
Not my old pal , Panther Eye ? ”
不是 我的 老的 朋友 , 豹 眼睛 ? ”

不是我的老朋友，豹眼吗?

“ [ðə; ði] [seɪm] , ” [smaɪld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
“ The same , ” smiled the other .
” 这 相同的 , ” 微笑 这 其他 .

“一样，”另一个人笑着说。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? ”
“ But what are you doing here ? ”
” 但 什么 是 你 正在做 这里 ? ”

“但你在这里做什么？”

“ [biːn] ['wɜːkɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .
“ Been working here for a month .
” 到过 在职的 这里 为了 一个 月 .

“我在这里工作一个月了。”

[gɒt] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɪn] [wen] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] .
Got a way of getting in when I want to .
得到 一个 方式 的 获得 在 什么时候 我 想 到 .

我有办法随时进去。

[θɔːt] [aɪ'd] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [kɔːl] .
Thought I'd make you an early morning call .
想法 ID 制作 你 一个 早期的 早晨 称呼 .

我想给你打个早电话。

[hwjuː] !
Whew !
呼! !

呼!

[juː; jʊ][ʃʊə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['meri] [tʃeɪs] !
you sure gave me a merry chase !
你 当然 给予 我 一个 欢乐 追赶 !

你可真让我费了不少劲!

[gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðəʊ] [nɒt][tuː; tə] [nɒk] [maɪ] [hed] [ɒf] [wɪð] [ðæt] [træm] .
Good of you though not to knock my head off with that tram .
好的 的 你 尽管 不是 到 敲 我的 头 离开 和 那 电车 .

幸好你没被电车撞到头。

- ['freid] [jʊl] ['nevə(r)] [meɪk] [æn; ən][aɪ'diːəl] [gɑːd] . ” [-]
' Fraid you'll never make an ideal guard . ” [78]
- 害怕 你会 绝不 制作 一个 理想的 警卫 . ” [-]

“恐怕你永远无法成为一名理想的守卫。”[78]

“ [aɪ'd]['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [gɑːd] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ai][hæd; həd][maɪ] [wei] .
“ I'd never be a guard at all if I had my way .
” ID 绝不 是 一个 警卫 在 全部如果 我 有 我的 方式 .

“如果可以的话，我绝不会当保安。”

[bʌt; bət] ['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] ? ”
But what'd you run for ? ”
但 什么 你 跑步 为了 ? ”

但你竞选的目的是什么?

“ [dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn][juː; jʊ] , ” ['tʃʌkl] ['pænθə(r)] [aɪ] .
“ Just wanted to see how much you had in you , ” chuckled Panther Eye .
” 只是 通缉 到 看 如何 很多 你 有 在 你 , ” 轻笑 豹 眼睛 .

“我只是想看看你到底有多少本事,”黑豹眼笑着说。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][dɪd] !
“ Oh , you did !
” 哦 , 你 做过 !

“哦，你真的做到了！”

[wel] , [juː; jʊ] [sɔː] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? ”
Well , you saw , didn't you ? ”
出色地 , 你 锯 , 没有 你 ? ”

你看到了，对吧?

“ [jes] , ” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [əd'mɪtɪd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [æt; ət] [mɔp] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
“ Yes , ” the other admitted , taking his turn at mopping his brow .
” 是的 , ” 这 其他 承认 , 采取 他的 转动 在 拖地 他的 眉头 .

“是的,”另一个人承认道，也轮到他擦擦额头上的汗。

“ [seɪ] !
“ Say !
” 说 !

“说!

” ['dʒɒni] [ɪk'skleɪmd] , “ [sɪns] [ɪts] ['əʊnli][juː; jʊ] , [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ][pəʊst] .
” Johnny exclaimed , “ since it's only you , I've got to get back to my post .
” 约翰尼 惊呼 , “ 自从 它是 仅有的 你 , 我已经 得到 到 得到 后退 到 我的 邮政 .

约翰尼喊道：“既然只有你一个人，那我得回去继续我的工作了。”

[gɒt] [sʌm; səm] [keɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aɪs] - [kriːm] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['friːzə(r)] [frɒm; frəm]

Got	some	cakes	and	a	little	ice	-	cream	in	the	bottom	of	a	freezer	from
得到	一些	蛋糕	和	一个	小的	冰	-	奶油	在	这	底部	的	一个	冰箱	从

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ˌkæfə'tɪəriə] .

the	company	cafeteria	.
这	公司	自助餐厅	.

从公司食堂的冰柜底部找到了一些蛋糕和一点冰淇淋。

[wɒnt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː] ? ”

Want	to	join	me	?	”
想	到	加入	我	?	”

你想加入我吗?

“ [ʃʊə(r)] . ”

“	Sure	.	”
“	当然	.	”

“当然。”

“ [ɔːl] [raɪt] ; [lets] [gəʊ] . ” [-]

“	All	right	;	let's	go	.	”	[	79	]
“	全部	正确的	;	我们来吧	去	.	”	[	-	]

“好的，我们走吧。”[79]

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔːlt] ,

As	they	made	their	way	back	through	the	maze	of	machinery	to	the	vault	,
作为	他们	制成	他们的	方式	后退	通过	这	迷宫	的	机械	到	这	金库	,

当他们穿过迷宫般的机械装置返回金库时，

['dʒɒni] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] .

Johnny	was	busy	with	his	own	thoughts	.
约翰尼	曾是	忙碌的	和	他的	自己的	想法	.

约翰尼沉浸在自己的思绪中。

[streɪndʒ] ['kwestʃənz] [kept] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Strange	questions	kept	rising	in	his	mind	.
奇怪的	问题	保留	上升	在	他的	头脑	.

一些奇怪的问题不断在他脑海中浮现。

[ðɪs] ['feləʊ] , ['pænθə(r)] [aɪ] , [ɔː(r)] “ [pænt] , ” [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] ,

This	fellow	,	Panther	Eye	,	or	“	Pant	,	”	as	the	boys	called	him	for	short	,
这	同伴	,	豹	眼睛	,	或者	“	喘气	,	”	作为	这	男孩们	称为	他	为了	短的	,

这个人，绰号“黑豹眼”，或者像男孩们简称他的那样，“潘特”，

[hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪm][ɪn] ['meni] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] .

had	been	with	him	in	many	an	adventure	.
有	到过	和	他	在	许多	一个	冒险	.

我曾和他一起经历过许多冒险。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [pə'zes] [streɪndʒ] [p'aʊəz] , [tuː] .

He	had	appeared	to	possess	strange	powers	,	too	.
他	有	出现	到	具有	奇怪的	权力	,	也	.

他似乎也拥有某种奇异的力量。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] “ ['pænθə(r)] [aɪ] ” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

The	boys	had	called	him	“	Panther	Eye	”	because	he	appeared	to	have	the
这	男孩们	有	称为	他	“	豹	眼睛	”	因为	他	出现	到	有	这

['paʊə(r)][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

power	to	see	in	the	dark	.
力量	到	看	在	这	黑暗的	.

男孩们叫他“黑豹眼”，因为他似乎有在黑暗中视物的能力。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['dʒɒni] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] [dɑːk] [æz; əz]

There	had	been	a	time	when	Johnny	had	been	with	him	in	a	cave	dark	as
那里	有	到过	一个	时间	什么时候	约翰尼	有	到过	和	他	在	一个	洞穴	黑暗的	作为

[ə; eɪ] ['dʌndʒən] ,

a	dungeon	,
一个	地牢	,

曾有一段时间，约翰尼和他一起待在一个像地牢一样黑暗的山洞里。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['hɒstaɪl] ['neɪtɪvz] , [jet] [pænt][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz]

surrounded	by	hostile	natives	,	yet	Pant	had	somehow	known	that	the	natives
包围	经过	敌对的	本地人	,	然而	喘气	有	不知何故	已知	那	这	本地人

[wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ,

were	there	,
是	那里	,

尽管潘特被敌对的土著居民包围，但他却不知何故知道土著居民在那里。

[ænd; ənd][hæd; həd][led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [dens] ['dɑːknəs] [tuː; tə] ['seɪfti] .

and	had	led	the	way	through	the	dense	darkness	to	safety	.
和	有	引领	这	方式	通过	这	稠密	黑暗	到	安全	.

并带领大家穿过浓重的黑暗，到达安全地带。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['ʌðə(r)] [taɪmz] — ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ɪn] [wɪtʃ] [pænt][hæd; həd] [meɪd]

There	had	been	other	times	—	many	of	them	—	in	which	Pant	had	made
那里	有	到过	其他	时代	—	许多	的	他们	—	在	哪个	喘气	有	制成

['dʒɒni] [ə; eɪ] ['hevi] ['detə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] [juːz] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [p'aʊəz] .

Johnny	a	heavy	debtor	to	him	through	his	use	of	wonderful	powers	.
约翰尼	一个	重的	债务人	到	他	通过	他的	使用	的	精彩的	权力	.

潘特曾多次利用自己的神奇力量让约翰尼欠下巨额债务。

“ [naʊ] , ” ['dʒɒni] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ,

“	Now	,	”	Johnny	was	wondering	,
“	现在	,	”	约翰尼	曾是	好奇	,

“现在，”约翰尼心想，

“ [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] ?

“	just	how	much	has	he	to	do	with	the	events	of	the	last	few	days	?
“	只是	如何	很多	有	他	到	做	和	这	活动	的	这	最后的	很少	天	?

“他与最近几天的事件究竟有多大关系？”

[hiːz] [tuː] ['ɒnərəb(ə)l] [ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə]

He's	too	honorable	a	fellow	to	have	anything	to	do	with	the	attempt	to
他是	也	光荣的	一个	同伴	到	有	任何事物	到	做	和	这	试图	到

[sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]['siːkrət] - ['prəʊses] [stiːl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][ˌmænju'fæktʃərə(r)] .

secure	the	secret	-	process	steel	for	some	other	manufacturer	.
安全的	这	秘密	-	过程	钢	为了	一些	其他	制造商	.

他为人正直，绝不会参与任何企图将秘制钢材据为己有、拱手让给其他制造商的行为。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪt] ['faɪə(r)] ?

But	how	about	the	white	fire	?
但	如何	关于	这	白色的	火	?

那么白色的火焰呢?

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] [kreɪn] ?

What	of	the	driving	of	the	traveling	crane	?
什么	的	这	驾驶	的	这	旅行	起重机	?

那么，行车起重机的驾驶情况如何呢?

” [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['kwestʃəniŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

”	At	last	he	closed	his	mental	questionings	with	a	sigh	.
”	在	最后的	他	关闭	他的	精神的	质询	和	一个	叹	.

最后，他叹了口气，结束了心中的疑问。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [ɑːskt] [pænt][tuː; tə] [rɪ'viːl] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['siːkrəts] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

He	had	never	asked	Pant	to	reveal	any	of	his	secrets	and	he	was
他	有	绝不	问	喘气	到	揭示	任何	的	他的	秘密	和	他	曾是

[nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [naʊ] .

not	going	to	begin	now	.
不是	去	到	开始	现在	.

他从未要求潘特透露任何秘密，现在也不会这么做。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːstɪŋ] [ɒn] [aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd] [keɪk] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [əʊld] [taɪmz] .

Soon	they	were	feasting	on	ice	-	cream	and	cake	and	talking	over	old	times	.
很快	他们	是	盛宴	在	冰	-	奶油	和	蛋糕	和	说	超过	老的	时代	.

[-]

[	80	]

[-]

很快，他们就开始享用冰淇淋和蛋糕，并谈论过去的事。[80]

“ [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , ” [sed] ['dʒɒni] , [æz; əz] [dɔːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [breɪk] , “ [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [met]

“	By	the	way	,	”	said	Johnny	,	as	dawn	began	to	break	,	“	have	you	ever	met
”	经过	这	方式	,	”	说	约翰尼	,	作为	黎明	开始	到	休息	,	“	有	你	曾经	遇见

['mɪstə(r)] . [mək'fɑːrlənd] ? ”

Mr	.	McFarland	?	”
先生	.	麦克法兰	?	”

“对了，”约翰尼在黎明破晓时说道，“你见过麦克法兰先生吗？”

“ [seɪ] [nɒt] ! ” [grɪnd] [pænt] .

“	Say	not	!	”	grinned	Pant	.
”	说	不是	!	”	咧嘴一笑	喘气	.

“别这么说！”潘特咧嘴一笑。

“ [hiːz] [ðə; ðɪ]['mænɪdʒə(r)] , [eɪnt] [hiː; hi] ? ”

“	He's	the	manager	,	ain't	he	?	”
”	他是	这	经理	,	不是	他	?	”

“他是经理，对吧？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[wɒnt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ? ”

Want	to	meet	him	?	”
想	到	见面	他	?	”

想见见他吗？

“ [aɪ'd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [wʌns] . ”

“	I'd	try	it	once	.	”
”	ID	尝试	它	一次	.	”

“我会尝试一次。”

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
”	全部	正确的	.

“好的。

[suːnz] [aɪm] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm]['djuːti][wiːl; wil]['wɒndə(r)] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] . ”

Soon's	I'm	relieved	from	duty	we'll	wander	around	to	his	office	.	”
很快	我是	松了口气	从	责任	出色地	漫步	大约	到	他的	办公室	.	”

我一下班，我们就去他办公室转转。

“ [tʃʌm] [ɒv; əv] [jɔːz] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? ”

“	Chum	of	yours	,	I	suppose	?	”
”	密友	的	你的	,	我	认为	?	”

“是你的朋友吧？”

“ [nɒt] [ɪg'zæktli] .
“ Not exactly .
“ 不是 确切地 .

“不完全是。”

[bʌt; bət][aɪm] ['wɜːkɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .
But I'm working under his orders .
但 我是 在职的 在下面 他的 订单 .

但我是奉他的命令行事。

[gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”
Got something to turn in this morning . ”
得到 某物 到 转动 在 这 早晨 . ”

今天早上得交点东西。

“ [lets] [siː] .
“ Let's see .
“ 我们来吧 看 .

“让我们来看看。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么?

” ['dʒɒni] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] - [rɒd] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [bluː] [stiːl] .
” Johnny showed him the connecting - rod made of the strange blue steel .
” 约翰尼 显示 他 这 连接 - 杆 制成 的 这 奇怪的 蓝色的 钢 .

“约翰尼给他看了那根由奇怪的蓝色钢材制成的连杆。”

“ [meɪd] [ðæt] [maɪ'self] , ” ['dʒɒni] [sed] ['praʊdli] .
“ Made that myself , ” Johnny said proudly .
“ 制成 那 我 , ” 约翰尼 说 自豪地 .

“那是我自己做的，”约翰尼自豪地说。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [smaɪl] [pleɪd] [ə'baʊt] [pænts] [lɪps] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .
A peculiar smile played about Pant's lips , but he said never a word .
一个 奇特 微笑 玩 关于 裤子 嘴唇 , 但 他 说 绝不 一个 单词 .

潘特的嘴角浮现出一丝奇特的微笑，但他一句话也没说。

[wen] [pænt][hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] ['dʒɒniz] ['əʊldɪst]
When Pant had been introduced to the manager , as one of Johnny's oldest
什么时候 喘气 有 到过 介绍 到 这 经理 , 作为 一 的 约翰尼的 最老
[ænd; ənd][best] [frendz] ,
and best friends ,
和 最好的 朋友们 ,

当潘特被介绍给经理时，他是约翰尼最老、最好的朋友之一。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][plɑːnt] , ['dʒɒni] [prə'djuːst] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [rɒd] ,
who happened to be working at the plant , Johnny produced the connecting rod ,
WHO 发生 到 是 在职的 在 这 植物 , 约翰尼 生产 这 连接 杆 ,
[ænd; ənd] , [wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] ,
and , with trembling fingers ,
和 , 和 发抖 手指 ,

碰巧在工厂工作的约翰尼拿出了连杆，然后颤抖着手指，

['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .
handed it to the manager .
递交 它 到 这 经理 .

把它交给了经理。

“ [wʌts] [ðæt] ?
“ What's that ?
” 是什么 那 ?

那是什么?

” [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mænɪdʒərz] [aɪz] . [-]
” A puzzled expression came into the manager's eyes . [81]
” 一个 困惑 表达 来了 进入 这 经理的 眼睛 . [-]

经理眼中露出了困惑的表情。[81]

“ [kə'nektɪŋ] - [rɒd] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - ['prəʊses] [stiːl] . ”
“ Connecting - rod made of the new - process steel . ”
” 连接 - 杆 制成 的 这 新的 - 过程 钢 . ”

“采用新工艺钢材制造的连杆。”

“ [wɒt] !
“ What !
” 什么 !

“什么!

[kænt] [biː; bi] !
Can't be !
不能 是 !

不可能!

[ðæt] [stiːl] [woʊnt] [wɜːk] !
That steel won't work !
那 钢 惯于 工作 !

这种钢材不行!

['nəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] .
Nobody knows how .
无人 知道 如何 .

没人知道原因。

[bʌt; bət] — ” [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [mɔː(r)] ['kləʊsli] — “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
But — ” He paused to look more closely — “ but it is !
但 — ” 他 暂停 到 看 更多的 密切 — “ 但 它 是 !

但是——”他停下来仔细看了看——“但是它确实是!”

[seɪ] !
Say !
说 !

说!

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Do you know how to work it ? ”
做 你 知道 如何 到 工作 它 ? ”

你知道怎么操作吗?

“ [nəʊ] , ” ['dʒɒni] [sed] [rɪ'gretfəli] , “ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][doʊnt] . ”
“ No , ” Johnny said regretfully , “ I'm afraid I don't . ”
” 不 , ” 约翰尼 说 遗憾的是 , “ 我是 害怕的 我 不 . ”

“不,”约翰尼遗憾地说,“恐怕我没有。”

“ [ðen] [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ?
“ Then how was it made ?
” 然后 如何 曾是 它 制成 ?

“那么它是如何制成的呢?”

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?
Where did you get it ?
在哪里 做过 你 得到 它 ?

你从哪里弄来的?

" ['dʒɒni] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['faɪə(r)] [θruː]

"	Johnny	sat	down	and	this	time	told	the	story	of	the	white	fire	through
"	约翰尼	卫星	向下	和	这	时间	讲述	这	故事	的	这	白色的	火	通过

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

from	the	beginning	.
从	这	开始	.

"约翰尼坐了下来，这次他从头到尾讲述了白火的故事。"

['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [tel] :

Only	one	thing	he	did	not	tell	:
仅有的	一	事物	他	做过	不是	告诉	:

他唯一没说的就是：

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [tel] [ɒv; əv] ['testɪŋ] [ðə; ði] [stiːl] [ɪn] [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv]

He	did	not	tell	of	testing	the	steel	in	the	laboratory	and	of	the	bottle	of
他	做过	不是	告诉	的	测试	这	钢	在	这	实验室	和	的	这	瓶子	的

['braʊnɪʃ] ['lɪkwɪd] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ʃelf] .

brownish	liquid	on	the	top	shelf	.
棕褐色	液体	在	这	顶部	架子	.

他没有提及在实验室对钢材进行测试的事，也没有提及放在顶层架子上的那瓶棕色液体。

[ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] ['lɪsnd] [wɪð] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'dʒækjuleɪt] : " ['nevə(r)] [hɜːd]

The	manager	listened	with	rapt	attention	,	now	and	then	ejaculating	:	"	Never	heard
这	经理	听着	和	欣喜若狂	注意力	,	现在	和	然后	射精	:	"	绝不	听到

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

of	such	a	thing	!
的	这样的	一个	事物	!

经理全神贯注地听着，不时地发出惊叹："从未听说过这种事！"

[kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] !

Can't	believe	it	unless	I	see	it	myself	!
不能	相信	它	除非	我	看	它	我	!

眼见为实！

[ɪm'pɒsəb(ə)l] , [jʌŋ] [mæn] !

Impossible	,	young	man	!
不可能的	,	年轻的	男人	!

不可能，年轻人！

[ɪm'pɒsəb(ə)l] !

Impossible	!
不可能的	!

不可能的！

[kænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! "

Can't	believe	it	!	"
不能	相信	它	!	"

简直难以置信！

" [bʌt; bət] [hɪrz] [ðə; ði] ['fɔːdʒɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪn'sɪstɪd] ['dʒɒni] ['staʊtli] . [-]

"	But	here's	the	forging	to	prove	it	,	"	insisted	Johnny	stoutly	.	[	82	]
"	但	这里是	这	锻造	到	证明	它	,	"	坚持	约翰尼	坚定地	.	[	-	]

"但这里有伪造的证据可以证明这一点，"约翰尼坚定地说道。[82]

" [tel] [juː; jʊ] [wɒt] !

"	Tell	you	what	!
"	告诉	你	什么	!

"告诉你吧！"

" [sed] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] , " [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [naɪts] [sliːp] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	said	the	manager	,	"	I'm	willing	to	lose	a	night's	sleep	over	it	,
"	说	这	经理	,	"	我是	愿意的	到	失去	一个	夜晚	睡觉	超过	它	,

经理说："我愿意为此失眠一晚。"

[ɔː(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [wʌn] [æt; ət] [liːst] .

or	part	of	one	at	least	.
或者	部分	的	一	在	至少	.

或者至少是其中的一部分。

[wiːl; wil] [traɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] .

We'll	try	the	thing	out	.
出色地	尝试	这	事物	出去	.

我们来试一试。

[wiːl; wil] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [gəʊst] [wɔːks] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [lɑːft] .

We'll	see	if	the	ghost	walks	to	-	night	,	”	he	laughed	.
出色地	看	如果	这	鬼	散步	到	-	夜晚	,	”	他	笑了	.

“我们今晚看看鬼魂会不会出没，”他笑着说。

“ [wiːl; wil] [teɪk] [aʊt] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [bɑːrz] [ɪn] [ðə; ði] [vɔːlt] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːt] [wʌnz]

“	We'll	take	out	two	of	the	long	bars	in	the	vault	and	one	of	the	short	ones
“	出色地	拿	出去	二	的	这	长的	酒吧	在	这	金库	和	一	的	这	短的	一个

.

:

.

“我们将拆除跳马中的两根长杆和一根短杆。”

[wiːl; wil] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːdʒ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ˈkɒmz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [get]

We'll	put	them	on	the	forge	and	—	and	if	the	fire	comes	and	they	get
出色地	放	他们	在	这	锻造	和	—	和	如果	这	火	来	和	他们	得到

[waɪt] - [hɒt] ,

white	-	hot	,
白色的	-	热的	,

我们会把它们放在锻炉上，如果火烧起来，它们变得通红炽热，

[wiːl; wil] [kʌt] [ðə; ði] [tuː] [lɒŋ] [bɑːrz] [ɪn] [hɑːf] ,

we'll	cut	the	two	long	bars	in	half	,
出色地	切	这	二	长的	酒吧	在	一半	,

我们将把这两根长条杆切成两半。

[ænd; ənd] [ˈhæmə(r)] [fɔː(r)] [kəˈnektɪŋ] - [rɒdz] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːt]

and	hammer	four	connecting	-	rods	from	them	and	one	from	the	short
和	锤	四	连接	-	杆	从	他们	和	一	从	这	短的

[wʌn] .

one	.
一	.

然后用锤子敲下其中四根连杆和短连杆中的一根。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [sɪks] [wɪð] [ðɪs] [wʌn] [juː; jʊ] [hæv; həv] ,

That	will	give	six	with	this	one	you	have	,
那	将要	给	六	和	这	一	你	有	,

加上你手里的这个，一共就是六个了。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [set] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈtʃʌmi] [ˈrəʊdstə(r)] .

making	a	full	set	for	one	of	our	chummy	roadsters	.
制作	一个	满的	放	为了	一	的	我们的	亲密	敞篷跑车	.

为我们其中一辆可爱的敞篷跑车制作一套完整的配件。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [draɪv] [ə; eɪ] [kɑː(r)] ?

Can	you	drive	a	car	?
能	你	驾驶	一个	车	?

你会开车吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ˈsʌd(ə)nli] .

”	he	asked	suddenly	.
”	他	问	突然	.

他突然问道。

“ [jes] , [sɜː(r)] . ”
“ Yes , sir . ”
” 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

[ɪf] [ðə; ði] [gəʊst] [wɔːks] [tuː; tə] - [naɪt] ,
If the ghost walks to - night ,
如果 这 鬼 散步 到 - 夜晚 ,

如果今晚鬼魂出没，

[ɪts] [ə; eɪ] [trɪp] [klɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] — [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gəʊldən]
it's a trip clear across the continent for you — all the way to the Golden
它是 一个 旅行 清除 穿过 这 大陆 为了 你 — 全部 这 方式 到 这 金的
[geɪt] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] !
Gate and back again !
门 和 后退 再次 !

对你来说，这是一次横跨整个大陆的旅行——一直到金门大桥再返回！

[wɒt] [seɪ] ? ”
What say ? ”
什么 说 ? ”

你觉得呢?

“ [aɪ] — [aɪ] — [seɪ] [ɔːl] [raɪt] , ” ['stæmə] ['dʒɒni] .
“ I — I — say all right , ” stammered Johnny .
” 我 — 我 — 说 全部 正确的 , ” 结结巴巴 约翰尼 .

“我……我……我说好吧，”约翰尼结结巴巴地说。

“ [maɪnd] [juː; jʊ] , ” [wɔːnd] ['mɪstə(r)] . [mək'fɑːrlənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [æt; ət] ['dʒɒni] , “ [ðæts]
“ Mind you , ” warned Mr . McFarland , shaking his finger at Johnny , “ that's
” 头脑 你 , ” 警告 先生 . 麦克法兰 , 摇晃 他的 手指 在 约翰尼 , “ 那就是
[prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['faɪə(r)] ['kɒmz] .
providing the white fire comes .
提供 这 白色的 火 来 .

“请注意，”麦克法兰先生警告道，一边朝约翰尼摇着手指，“前提是白火会到来。”

[bʌt; bət] , [pʃɔː] !
But , pshaw !
但 , 呸 !

但是，呸!

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] .
it won't .
它 惯于 .

不会的。

[huː'evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Whoever heard of such a thing ?
谁 听到 的 这样的 一个 事物 ?

谁听说过这种事?

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [aɪl] [biː; bi] [ə'raʊnd] [æt; ət] [naɪn] [ʃɑːp] . ” [-]
But , anyway , I'll be around at nine sharp . ” [83]
但 , 反正 , 患病的 是 大约 在 九 锋利的 . ” [-]

不过，无论如何，我九点准时到。”[83]

“ [ʃæl; ʃəl][ai] [brɪŋ] [pænt] ? ” [ɑːskt] ['dʒɒni] .

“	Shall	I	bring	Pant	?	”	asked	Johnny	.
”	将	我	带来	喘气	?	”	问	约翰尼	.

“要我带潘特来吗？”约翰尼问道。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] — [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [gəʊst] ['dʌznt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

“	As	you	like	—	providing	the	ghost	doesn't	object	.
”	作为	你	喜欢	—	提供	这	鬼	不	目的	.

“随你便——只要鬼魂不反对。”

” [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [lɑːft] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɔːkt] [aʊt] .

”	The	manager	laughed	again	,	and	the	two	boys	walked	out	.
”	这	经理	笑了	再次	,	和	这	二	男孩们	步行	出去	.

经理又笑了，两个男孩走了出去。

[ðæt] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [pə'petʃuəl] [dɪn][ɒv; əv][trɪp] - ['hæməz] , ['rɪvɪtə(r)] , ['mɪləz] , [ænd; ənd]

That	night	,	when	the	perpetual	din	of	trip	-	hammers	,	riveters	,	millers	,	and
那	夜晚	,	什么时候	这	永久	din	的	旅行	-	锤子	,	铆工	,	磨坊主	,	和

['dʒen(ə)rəl] [kən'strʌkʃn] [mə'ʃiːnəri] [wɒz; wəz] [st'ɪld] ,

general	construction	machinery	was	stilled	,
一般的	建造	机械	曾是	静止	,

那天晚上，当凿岩机、铆钉机、铣床和各种建筑机械的持续轰鸣声停止时，

[ænd; ənd][ðə; ði][plɑːnt][hæd; həd]['teɪkən][ɒn][ə; eɪ] [hʌʃt] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [ɪk'spektənt] [eə(r)] , [ðə; ði]

and	the	plant	had	taken	on	a	hushed	and	seemingly	expectant	air	,	the
和	这	植物	有	已采取	在	一个	静静地	和	似乎	怀孕	空气	,	这

[θriː] , ['mɪstə(r)] . [mək'fɑːrlənd] ,

three	,	Mr	.	McFarland	,
三	,	先生	.	麦克法兰	,

工厂里弥漫着一种静谧而又充满期待的气氛，三人，麦克法兰先生，

['dʒɒni] [ænd; ənd][pænt] , ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːdʒ] - [ruːm] .

Johnny	and	Pant	,	gathered	in	the	corner	of	the	forge	-	room	.
约翰尼	和	喘气	,	聚集	在	这	角落	的	这	锻造	-	房间	.

约翰尼和潘特聚集在锻造室的角落里。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [siːmd] ['nɜːvəs] .

The	manager	seemed	nervous	.
这	经理	似乎	紧张的	.

经理看起来很紧张。

[hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] ['slaɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [θriː] [stiːl] [bɑːrz][ɒn][ðə; ði] [fɔːdʒ] .

His	hand	trembled	slightly	as	he	placed	the	three	steel	bars	on	the	forge	.
他的	手	颤抖	轻微地	作为	他	放置	这	三	钢	酒吧	在	这	锻造	.

他将三根钢条放在锻炉上时，手微微颤抖了一下。

['dʒɒniz] [braʊ] [wɒz; wəz] ['rɪŋkld] .

Johnny's	brow	was	wrinkled	.
约翰尼的	眉头	曾是	皱	.

约翰尼的眉头皱了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌrid] .

He	was	worried	.
他	曾是	担心	.

他很担心。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wʊd] [nɒt] [wɜːk] .

He	was	fearful	that	the	experiment	would	not	work	.
他	曾是	可怕	那	这	实验	会	不是	工作	.

他担心实验不会成功。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [həʊps] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

Indeed	**,**	**he**	**had**	**little**	**hopes**	**that**	**it**	**would**	**.**
的确	,	他	有	小的	希望	那	它	会	.

事实上，他对此并不抱太大希望。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ,

And	**he**	**did**	**want**	**it**	**to**	**,**
和	他	做过	想	它	到	,

他确实希望如此。

[fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] [ment] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [mə'nɒtənəs] [tɑːsk] ,

for	**success**	**meant**	**the**	**chance**	**to**	**get**	**away**	**from**	**his**	**monotonous**	**task**	**,**
为了	成功	意思是	这	机会	到	得到	离开	从	他的	单调	任务	,

对他而言，成功意味着有机会摆脱单调乏味的工作。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [krɒs] - ['kɒntɪnənt] [trɪp] .

as	**well**	**as**	**a**	**glorious**	**cross**	**-**	**continent**	**trip**	**.**
作为	出色地	作为	一个	辉煌	叉	-	大陆	旅行	.

以及一次精彩绝伦的跨大陆旅行。

[pænts] [feɪs] [wɔː(r)][ðə; ði][əʊld][mɑːsk] - [laɪk] [lʊk] [ðæt] ['dʒɒni] [hæd; həd] [siːn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['meni]

Pant's	**face**	**wore**	**the**	**old**	**mask**	**-**	**like**	**look**	**that**	**Johnny**	**had**	**seen**	**on**	**it**	**so**	**many**
裤子	脸	穿着	这	老的	面具	-	喜欢	看	那	约翰尼	有	已见	在	它	所以	许多

[taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] . [-]

times	**before**	**.**	**[**	**84**	**]**
时代	前	.	[	-	]

潘特的脸上露出了约翰尼以前多次见过的那种戴着面具的表情。[84]

“ [naʊ] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [smaɪld] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ,

“	**Now**	**,**	**I**	**take**	**it**	**,**	**”**	**smiled**	**the**	**manager**	**,**
“	现在	,	我	拿	它	,	”	微笑	这	经理	,

“现在，我收下了，”经理笑着说。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] [ɪz][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv] [stiːl] [ɒn][ðə; ði] [fɔːdʒ] ,

“	**that**	**the**	**formula**	**is**	**to**	**place**	**the**	**bars**	**of**	**steel**	**on**	**the**	**forge**	**,**
“	那	这	公式	是	到	地方	这	酒吧	的	钢	在	这	锻造	,

“诀窍在于将钢条放在锻炉上，

[ðen] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'weɪ] .

then	**turn**	**your**	**back**	**and**	**walk**	**away**	**.**
然后	转动	你的	后退	和	走	离开	.

然后转身走开。

['ɔːlweɪz] [mʌst; məst][gəʊ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['fɔːmjələ] [wen] ['diːlɪŋ] [wɪð] [gəʊsts] , ” [hiː; hi] [lɑːft] .

Always	**must**	**go**	**according**	**to**	**formula**	**when**	**dealing**	**with**	**ghosts**	**,**	**”**	**he**	**laughed**	**.**
总是	必须	去	根据	到	公式	什么时候	处理	和	鬼魂	,	”	他	笑了	.

“对付鬼魂一定要按部就班，”他笑着说。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ?

“	**Are**	**you**	**ready**	**?**
“	是	你	准备好	?

你准备好了吗?

[ai][hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði][bɑːrz][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

I	**have**	**placed**	**the**	**bars**	**in**	**position**	**.**
我	有	放置	这	酒吧	在	位置	.

我已经把杆子放好位置了。

[ɔːl] [raɪt] .

All	**right**	**.**
全部	正确的	.

好的。

[wɪr] [ɒf] !
We're off !
是 离开 !

我们出发!

[rɪ'membə(r)] , [nəʊ] ['lʊkɪŋ] [bæk] !
Remember , no looking back !
记住 , 不 寻找 后退 !

记住，不要回头看!

" ['sləʊli] , ['spləmli] , [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːdʒ] - [ruːm] , [ðen] [tɜːnd]
" Slowly , solemnly , they marched to the end of the forge - room , then turned
" 缓慢地 , 庄严地 , 他们 行军 到 这 结尾 的 这 锻造 - 房间 , 然后 转向
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

他们缓缓地、庄严地走到锻造室的尽头，然后转身离开。

['dʒɒniz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] ['vaɪələntli] .
Johnny's heart was beating violently .
约翰尼的 心 曾是 殴打 暴力 .

约翰尼的心跳得非常剧烈。

“ [waɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , “ [jɔː(r); jə(r)] [frend] ['ɪz(ə)nt] [wɪð] [ˌjuː 'es] !
“ Why ! ” exclaimed the manager , “ your friend isn't with us !
“ 为什么 ! ” 惊呼 这 经理 , “ 你的 朋友 不是 和 我们 !

“为什么！”经理惊呼道，“你的朋友不在我们这里！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .
” It was true .
” 它 曾是 真的 .

“这是真的。”

[pænt][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
Pant had disappeared .
喘气 有 消失 .

潘特不见了。

[bɪ'fɔː(r)] ['dʒɒni] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] ,
Before Johnny could make a guess as to what had become of him ,
前 约翰尼 可以 制作 一个 猜测 作为 到 什么 有 变得 的 他 ,

约翰尼还没来得及猜到他发生了什么事，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [ˌekskla'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [mək'fɑːrlənd] :
there came another exclamation from Mr . McFarland :
那里 来了 其他 感叹 从 先生 . 麦克法兰 :

麦克法兰先生又发出了一声惊叹:

“ [ɪts] ['wɜːkɪŋ] !
“ It's working !
” 它是 在职的 !

“它奏效了！”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” There was awe in his voice .
” 那里 曾是 敬畏 在 他的 嗓音 .

他的声音里充满了敬畏。

['dʒɒni] [stɛərd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] , [ðen] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] .
Johnny stared for a second , then started on the run .
约翰尼 凝视 为了 一个 第二 , 然后 开始 在 这 跑步 .

约翰尼愣了一下，然后拔腿就跑。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] .

He	was	closely	followed	by	his	employer	.
他	曾是	密切	随后	经过	他的	雇主	.

他的雇主一直密切跟踪他。

[ðə; ði][bɑːrz] , [ɔːl'redi] ['gləʊɪŋ] [red] ,

The	bars	,	already	glowing	red	,
这	酒吧	,	已经	发光	红色的	,

那些已经泛着红光的酒吧，

[hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [waɪt] [hiːt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

had	turned	to	almost	a	white	heat	by	the	time	they	reached	the	side	of
有	转向	到	几乎	一个	白色的	热	经过	这	时间	他们	达到	这	边	的

[ðə; ði] [fɔːdʒ] .

the	forge	.
这	锻造	.

当他们走到锻炉边时，炉火已经烧得几乎呈白色了。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['ekspɜːt] [fɔːdʒ] [mæn] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

The	manager	had	been	an	expert	forge	man	long	before	he	became	a
这	经理	有	到过	一个	专家	锻造	男人	长的	前	他	成为	一个

['kæpɪtəlɪst] .

capitalist	.
资本家	.

这位经理在成为资本家之前，就已经是一位技艺精湛的锻造工匠了。

[hiː; hi] [naʊ] [tʊk] [tʃɑːdʒ] . [-]

He	now	took	charge	.	[	85	]
他	现在	采取	收费	.	[	-	]

他现在接管了指挥权。[85]

“ ['stedi] !

“	Steady	!
”	稳定的	!

“稳定的!

” [hiː; hi] ['kɔːʃən] .

”	he	cautioned	.
”	他	警告	.

他告诫道。

“ [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

“	One	thing	at	a	time	.
”	一	事物	在	一个	时间	.

“一次只做一件事。”

[fɜːst] [wiːl; wil] [kʌt] [ðəʊz] [bɑːrz][ɪn] [tuː] .

First	we'll	cut	those	bars	in	two	.
第一的	出色地	切	那些	酒吧	在	二	.

首先，我们要把这些杆子切成两段。

[ə; eɪ] ['tʃɪz(ə)l] [edʒ] [ɒn] [ðæt] ['ænvɪl][ðeə(r)] .

A	chisel	edge	on	that	anvil	there	.
一个	凿	边缘	在	那	砧	那里	.

那块铁砧上有凿子般的边缘。

[ðæts] [raɪt] .

That's	right	.
那就是	正确的	.

这是正确的。

[ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
There you are .
那里 你 是 .

你在那里。

[naʊ] [fɔːdʒ] [ðæt] [wʌn] [waɪl] [ai] [kʌt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] .
Now forge that one while I cut the other one .
现在 锻造 那 一 尽管 我 切 这 其他 一 .

你现在锻造这个，我来切割另一个。

〃 [wæŋ] - [wæŋ] - [wæŋ] [went] [ðə; ði] ['hæmə(r)] .
〃 Whang - whang - whang went the hammer .
〃 王 - 哇 - 哇 去 这 锤 .

〃锤子敲响了。

[wʌn] ['pɜːfɪkt] [kə'nektɪŋ] - [rɒd] .
One perfect connecting - rod .
一 完美的 连接 - 杆 .

一根完美的连杆。

[wæŋ] - [wæŋ] - [wæŋ] — [ə'nʌðə(r)] .
Whang - whang - whang — another .
王 - 哇 - 哇 — 其他 .

又一个。

[θriː] [taɪmz] [mɔː(r)] , [ðen] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,
Three times more , then with perspiration standing out on their faces ,
三 时代 更多的 , 然后 和 汗 常设 出去 在 他们的 面孔 ,

次数是原来的三倍，然后他们脸上都渗出了汗珠。

['dʒɒni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [sæt] ['feɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [kə'nektɪŋ] - [rɒdz] [kuːld] .
Johnny and his employer sat facing one another while the connecting - rods cooled .
约翰尼 和 他的 雇主 卫星 面向 一 其他 尽管 这 连接 - 杆 冷却 .

约翰尼和他的雇主面对面坐着，等待连杆冷却。

[tuː; tə] ['dʒɒni] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'zemb(ə)l] ['nʌθɪŋ] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː]
To Johnny it seemed that they must resemble nothing quite so much as two
到 约翰尼 它 似乎 那 他们 必须 类似 没有什么 相当 所以 很多 作为 二
['pʌpiz] ,
puppies ,
小狗 ,

在约翰尼看来，它们简直就像两只小狗。

[huː] , ['ɑːftə(r)] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][ræt] , [sɪt] [ɒn] [ðeə(r)] [hɔːntʃ] [tuː; tə] [grɪn] [æt; ət] [wʌn]
who , after succeeding in killing a rat , sit on their haunches to grin at one
WHO , 后 成功 在 杀 一个 鼠 , 坐 在 他们的 臀部 到 咧嘴笑 在 一
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

它们成功杀死老鼠后，蹲坐在地上互相咧嘴笑着。

['sʌd(ə)nli] ['dʒɒni] [spræŋ] [ʌp] ;
Suddenly Johnny sprang up ;
突然 约翰尼 弹簧 向上 ;

约翰尼突然跳了起来；

“ [hə'ləʊ] !
“ Hello !
〃 你好 !

“你好！

[hɪrz] [pænt] , ″ [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
Here's Pant , ″ he shouted .
这里是 喘气 , ″ 他 喊叫 .

“潘特来了！”他喊道。

“ [weə(r)] [juː; jʊ] [biːn] ?
“ Where you been ?
″ 在哪里 你 到过 ?

你去哪儿了?

[lʊk] [wɒt] [wɪv] [gɒt] !
Look what we've got !
看 什么 我们已经 得到 !

看看我们发现了什么!

″ [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːdʒɪŋz] .
″ He pointed at the forgings .
″ 他 尖 在 这 锻件 .

他指着那些锻件。

[pænt] [smaɪld] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [ˌnɒnkə'mɪtəl] [smaɪl] .
Pant smiled a strangely noncommittal smile .
喘气 微笑 一个 奇怪的 不置可否 微笑 .

潘特露出了一个略显暧昧的微笑。

“ [waɪ] , [ai] — ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , ″ [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] .
“ Why , I — happened to think of something , ″ was all he said .
″ 为什么 , 我 — 发生 到 思考 的 某物 , ″ 曾是 全部 他 说 .

“我——碰巧想到了一件事，”他只说了这么一句。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ðæt] ['tiːzɪŋ] [smaɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] . [-]
There was again that teasing smile about the corners of his mouth . [86]
那里 曾是 再次 那 戏弄 微笑 关于 这 角落 的 他的 嘴 . [-]

他的嘴角又露出了那种戏谑的笑容。[86]

“ [wel] , [naʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [ˌtrænzˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['ɔːtəʊ] [trɪp] , ″ [smaɪld] ['dʒɒni] ,
“ Well , now , I'd like to know more about that transcontinental auto trip , ″ smiled Johnny ,
“ 出色地 , 现在 , ID 喜欢 到 知道 更多的 关于 那 跨大陆 汽车 旅行 , ″ 微笑 约翰尼 ,

“嗯，现在，我很想了解更多关于那次横跨大陆的自驾游的信息，”约翰尼笑着说。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] .
turning to his employer .
转弯 到 他的 雇主 .

转向他的雇主。

“ [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ Not to - night .
″ 不是 到 - 夜晚 .

“今晚不行。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɜːkt] [aʊt] [jet] .
All the details are not worked out yet .
全部 这 细节 是 不是 工作 出去 然而 .

所有细节尚未敲定。

[bɪ'saɪdz] , [ɪts] [leɪt] , [ænd; ənd][əʊld] ['feloʊz] [laɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'lɒŋ] [ɪn] [bed] .
Besides , it's late , and old fellows like me belong in bed .
除了 , 它是 晚的 , 和 老的 伙伴们 喜欢 我 属于 在 床 .

此外，天色已晚，像我这样的老家伙该睡觉了。

[bʌt; bət][aɪ][wɒnt][tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

But	I	want	to	congratulate	you	.
但	我	想	到	祝贺	你	.

但我还是要祝贺你。

" [hiː; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .

"	He	put	out	his	hand	.
"	他	放	出去	他的	手	.

他伸出了手。

['dʒɒni] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːmli] .

Johnny	shook	it	warmly	.
约翰尼	摇晃	它	热情地	.

约翰尼热情地摇了摇它。

“ [ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɒni] ,

“	The	more	I	think	of	it	,	Johnny	,
“	这	更多的	我	思考	的	它	,	约翰尼	,

“我越想越觉得，约翰尼，

[ðə; ði][mɔː(r)][aɪm] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [gəʊst] [ɪz][ə; eɪ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ɪˈnɪgmə] .

the	more	I'm	inclined	to	think	your	ghost	is	a	scientific	enigma	.
这	更多的	我是	倾斜	到	思考	你的	鬼	是	一个	科学	谜	.

我越来越觉得你的鬼魂是一个科学谜团。

" [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][tuː; tə][pænt] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ment] ['mɪəli] “ [gʊd] [naɪt] ” [ænd; ənd] [wɪtʃ]

"	With	a	nod	to	Pant	which	might	have	meant	merely	“	good	night	”	and	which
"	和	一个	点头	到	喘气	哪个	可能	有	意思是	仅仅	“	好的	夜晚	”	和	哪个

['ɔːlsəʊ] [maɪt] [hæv; həv]['ɪndəˌkeɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [mɪ'stɪəriəs] ,

also	might	have	indicated	something	more	mysterious	,
还	可能	有	表明的	某物	更多的	神秘	,

“他向潘特点头致意，这可能仅仅意味着‘晚安’，但也可能暗示着更神秘的含义。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

he	was	gone	.
他	曾是	已消失	.

他走了。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [məkˈfɑːrlənd] , [æz; əz] ['dʒɒni] [tʊk] [ðə; ði][tʃeə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [desk] [nekst]

“	You	see	,	”	said	Mr	.	McFarland	,	as	Johnny	took	the	chair	by	his	desk	next
“	你	看	,	”	说	先生	.	麦克法兰	,	作为	约翰尼	采取	这	椅子	经过	他的	桌子	下一个

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“你看，”第二天早上，约翰尼在麦克法兰先生办公桌旁坐下时，麦克法兰先生说道。

“ [juː; jʊ] [helpt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [spiːd] [θɪŋz] [ʌp] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][baɪ] ['getɪŋ] [ðəʊz] [kəˈnektɪŋ] - [rɒdz]

“	you	helped	us	to	speed	things	up	quite	a	bit	by	getting	those	connecting	-	rods
“	你	帮助	我们	到	速度	事物	向上	相当	一个	少量	经过	获得	那些	连接	-	杆

[fɔːdʒd] .

forged	.
锻造	.

“你帮我们把连杆锻造出来，大大加快了我们的进度。”

[ðɪs] [njuː] [stiːl] [mʌst; məst][biː; bi] ['testɪd] [aʊt] [ɪn]['æktʃuəl] ['sɜːvɪs] .

This	new	steel	must	be	tested	out	in	actual	service	.
这	新的	钢	必须	是	测试	出去	在	实际的	服务	.

这种新型钢材必须在实际使用中经过测试。

['iːv(ə)n][hæd; həd][wiː; wi][ðə; ði] ['fɔːmjələ] , [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [truː] .

Even	had	we	the	formula	,	this	would	be	true	.
甚至	有	我们	这	公式	,	这	会	是	真的	.

即使我们掌握了公式，这个结论也是成立的。

[naʊ] , [wɪð] [ðɪs] [set] [ɒv; əv] [kə'nektɪŋ] - [rɒdz] [ɪn]['aʊə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ,
Now , with this set of connecting - rods in our possession ,
现在 , 和 这 放 的 连接 - 杆 在 我们的 拥有 ,

现在，我们有了这套连杆，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [stiːl] [ə; eɪ] ['θʌrə] ['testɪŋ] [aʊt] . [-]
we are in a position to give the steel a thorough testing out . [87]
我们 是 在 一个 位置 到 给 这 钢 一个 彻底 测试 出去 . [-]

我们有能力对钢材进行彻底的测试。[87]

“ [maɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [wiːld] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['levəl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn] ['dʒɒni] .
“ My proposition is this , ” he wheeled about , and leveled his eyes upon Johnny .
“ 我的 主张 是 这 , ” 他 带轮子的 关于 , 和 平整 他的 眼睛 之上 约翰尼 .

“我的提议是这样的，”他猛地转过身，目光直直地盯着约翰尼。

“ [wiːl; wil] [get] [ðəʊz] [kə'nektɪŋ] - [rɒdz] [mɪld] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['sɜːfɪs] ['niːdɪd] ,
“ We'll get those connecting - rods milled down to the shape and surface needed ,
“ 出色地 得到 那些 连接 - 杆 磨碎 向下 到 这 形状 和 表面 需要 ,

“我们会把这些连杆铣削成所需的形状和表面。”

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][juːz] ['daɪmənd] ['mɪlәz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
if we have to use diamond millers to do it .
如果 我们 有 到 使用 钻石 磨坊主 到 做 它 .

如果必须用金刚石铣床来做的话。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['pɜːfɪkt] [ʃeɪp] , [wiːl; wil] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['tʃʌmi]
When they are in perfect shape , we'll put them into one of our chummy
['rəʊdstə(r)] ['endʒɪnz] ,
roadster engines ,
敞篷跑车 发动机 ,

当它们状态完美时，我们会把它们装进我们其中一台性能卓越的跑车发动机里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] ['rəʊdstə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [test]
and you take that roadster across the continent and back again to test
[ðem; ðəm] [aʊt] .
them out .
他们 出去 .

然后你开着那辆敞篷跑车横跨大陆来回行驶，测试它们的性能。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?
What do you say to that ?
什么 做 你 说 到 那 ?

你对此有何看法?

” [hɪz; ɪz] [feɪs] ['brɔːdnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] .
” His face broadened into a smile .
” 他的 脸 扩大 进入 一个 微笑 .

“他脸上露出了笑容。”

“ ['itl] [biː; bi][sʌm; səm][trɪp] , [bʌt; bət][baɪ] [dʒɔːdʒ] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] !
“ It'll be some trip , but by George you deserve it !
” 它将 是 一些 旅行 , 但 经过 乔治 你 应得 它 !

“这将是一次难忘的旅行，但乔治，你值得拥有！”

” ['dʒɒni] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ['fʊli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm] .
” Johnny did not appear to share fully in his enthusiasm .
” 约翰尼 做过 不是 出现 到 分享 完全 在 他的 热情 .

“约翰尼似乎并没有完全理解他的热情。”

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , “ [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

“	It's	all	right	,	”	he	hesitated	,	“	and	I'd	like	to	do	it	.
”	它是	全部	正确的	,	”	他	犹豫了一下	,	“	和	ID	喜欢	到	做	它	.

“没关系，”他犹豫了一下，“我愿意这么做。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] ,

It	would	be	a	wonderful	experience	,
它	会	是	一个	精彩的	经验	,

这将是一次美妙的经历。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ðæt] ['tʃʌmi] ['rəʊdstə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ['sælvɪdʒɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][tuː; tə]

but	—	but	there's	that	chummy	roadster	I	was	salvaging	and	was	to
但	—	但	有	那	亲密	敞篷跑车	我	曾是	打捞	和	曾是	到

[hæv; həv][æt; ət][kɒst] .

have	at	cost	.
有	在	成本	.

但是——但是我还有一辆很可爱的敞篷跑车，我正在努力修复它，而且本来可以按成本价买到。

[ɪts] [tuː] - [θɜːdz] [dʌn] .

It's	two	-	thirds	done	.
它是	二	-	三分之一	完毕	.

已经完成了三分之二。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪt] .

It	will	mean	a	long	wait	.
它	将要	意思是	一个	长的	等待	.

这意味着要等很久。

[aɪ] — [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	—	I'd	like	to	finish	it	.	”
我	—	ID	喜欢	到	结束	它	.	”

我……我想把它完成。

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['mænɪdʒə(r)] , ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

“	I	see	,	”	said	the	manager	,	stroking	his	chin	.
”	我	看	,	”	说	这	经理	,	抚摸	他的	下巴	.

“我明白了，”经理一边摸着下巴一边说道。

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ][kɑː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] — [ðæts] ['nætʃ(ə)rəl] .

“	You	want	a	car	of	your	own	—	that's	natural	.
”	你	想	一个	车	的	你的	自己的	—	那就是	自然的	.

“你想拥有一辆属于自己的车——这很正常。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [məʊst] [bɔɪz] [duː; də] . ”

I	suppose	most	boys	do	.	”
我	认为	最多	男孩们	做	.	”

我想大多数男孩都会这样吧。

“ [ɪts] [nɒt] [ðæt] , ” ['dʒɒni] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] ['ædɪd] : “ [nɒt] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] , [sɜː(r)] .

“	It's	not	that	,	”	Johnny	hesitated	,	then	added	:	“	Not	that	at	all	,	sir	.
”	它是	不是	那	,	”	约翰尼	犹豫了一下	,	然后	额外	:	“	不是	那	在	全部	,	先生	.

“不是那样的，”约翰尼犹豫了一下，然后补充道：“完全不是那样的，先生。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sel] . ” [-]

I	want	to	finish	it	to	sell	.	”	[	88	]
我	想	到	结束	它	到	卖	.	”	[	-	]

我想把它完成然后卖掉。”[88]

“ [sel] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Sell	it	?
”	卖	它	?

“卖掉它？”

" [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [stɛərd] .
" His employer stared .
" 他的 雇主 凝视 .

他的雇主盯着他看。

" [jes] , [sɜː(r)] !
" Yes , sir !
" 是的 , 先生 !

"是的，先生！"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [det] . "
I have a debt . "
我 有 一个 债务 . "

我欠债了。

" [ə; eɪ] [det] ?
" A debt ?
" 一个 债务 ?

"债务？"

" [ðə; ðɪ] ['mænɪdʒərz] [aɪz] ['redʒɪstəd] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .
" The manager's eyes registered disapproval .
" 这 经理的 眼睛 挂号的 不赞成 .

经理的眼神中流露出不满。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [dets] .
" A boy of your age shouldn't have debts .
" 一个 男生 的 你的 年龄 不应该 有 债务 .

"你这个年纪的男孩不应该负债。"

" ['dʒɒni] [gɒt] [red] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] , ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [blə:t] [aʊt] : " [ɪts] [nɒt][maɪ]
" Johnny got red in the face , hesitated a moment , then blurted out : " It's not my
" 约翰尼 得到 红色的 在 这 脸 , 犹豫了一下 一个 片刻 , 然后 脱口而出 出去 : " 它是 不是 我的
[det] .
debt .
债务 .

约翰尼脸涨得通红，犹豫了一会儿，然后脱口而出："这不是我的债。"

[maɪ] ['fɑː.ðərz] [det] , [bʌt; bət][wʌn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] ['evri] [sent] [ɒv; əv][hæd; həd][hiː; hi]
My father's debt , but one he would have paid every cent of had he
我的 父亲的 债务 , 但 一 他 会 有 有薪酬的 每一个 中心 的 有 他
[lɪvd; 'laɪvd] . "
lived . "
居住地 . "

这是我父亲欠下的债，但如果他还活着，他一定会一分不差地还清。

" [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [det] ?
" Your father's debt ?
" 你的 父亲的 债务 ?

你父亲的债务?

" [ðə; ðɪ]['mænɪdʒə(r)] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [təʊn] .
" the manager asked with a curious change of tone .
" 这 经理 问 和 一个 好奇的 改变 的 语气 .

经理语气突然变得有些奇怪，问道。

" [jes] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , he would have paid it .
" 是的 , 他 会 有 有薪酬的 它 .

"是的，他会付钱的。"

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
I believe you .
我 相信 你 .

我相信你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [peɪ] [baɪ] ['selɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['sælvɪdʒd] ? ″
And you want to pay by selling the car you have salvaged ? ″
和 你 想 到 支付 经过 销售 这 车 你 有 打捞 ? ″

你想通过卖掉那辆报废车来偿还债务吗?

“ [jes] , [sɜː(r)] ; [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Yes , sir ; part of it .
″ 是的 , 先生 ; 部分 的 它 .

“是的，先生；一部分。”

″ ['dʒɒniz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
″ Johnny's eyes were upon the floor .
″ 约翰尼的 眼睛 是 之上 这 地面 .

约翰尼的目光落在地板上。

“ [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .
“ All right , you shall .
″ 全部 正确的 , 你 将 .

“好的，你会的。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
You shall pay it .
你 将 支付 它 .

你必须支付这笔钱。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [njuː] ['sɜːvɪs] .
But just now we need you for this new service .
但 只是 现在 我们 需要 你 为了 这 新的 服务 .

但现在我们需要你来提供这项新服务。

[kæn; kən][juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] ? ″
Can you trust me to see that your affairs come out all right ? ″
能 你 相信 我 到 看 那 你的 事务 来 出去 全部 正确的 ? ″

你能相信我会妥善处理你的事情吗?

“ [jes] , [sɜː(r)] .
“ Yes , sir .
″ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

″ ['dʒɒni] [lʊkt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
″ Johnny looked him in the eye .
″ 约翰尼 看起来 他 在 这 眼睛 .

约翰尼直视着他的眼睛。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
″ 全部 正确的 .

“好的。

[biː; bi] [bæk] [ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] [hɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
Be back in my office here at this time day after to - morrow .
是 后退 在 我的 办公室 这里 在 这 时间 天 后 到 - 明天 .

后天这个时候请回到我的办公室。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] . ″ [-]
In the meantime , you are on your own . ″ [89]
在 这 与此同时 , 你 是 在 你的 自己的 . ″ [-]

在此期间，你只能靠自己了。”[89]

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] , ” [sed] ['dʒɒni] .

“	**There's**	**one**	**thing**	**more**	**,**	**”**	**said**	**Johnny**	**.**
”	有	一	事物	更多的	,	”	说	约翰尼	.

“还有一件事，”约翰尼说。

“ [ðɪs] ['feləʊ] [pænt][ɪz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][maɪn] ; [hiːz] [siːn] [ˌem 'iː] [θruː] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]

“	**This**	**fellow**	**Pant**	**is**	**an**	**old**	**friend**	**of**	**mine**	**;**	**he's**	**seen**	**me**	**through**	**a**	**lot**	**of**
”	这	同伴	喘气	是	一个	老的	朋友	的	矿	;	他是	已见	我	通过	一个	很多	的

[θɪŋz] .

things	**.**
事物	.

“潘特先生是我的老朋友；他见证了我很多事情。”

['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] ? ”

Any	**objection**	**to**	**his**	**going**	**along**	**?**	**”**
任何	异议	到	他的	去	沿着	?	”

有人反对他一起去吗?

“ [nʌn] [wɒt'evə(r)] .

“	**None**	**whatever**	**.**
”	没有任何	任何	.

“什么都没有。”

[hiːl] [biː; bi][ə; eɪ][help][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɑːd] [ðə; ði][kɑː(r)]

He'll	**be**	**a**	**help**	**to**	**you**	**,**	**and**	**between**	**you**	**,**	**you**	**must**	**guard**	**the**	**car**
地狱	是	一个	帮助	到	你	,	和	之间	你	,	你	必须	警卫	这	车

[wel] ,

well	**,**
出色地	,

他会帮你的，你们俩一定要好好看管好这辆车。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] [fə'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['ɔːlməʊst]['aʊə(r)]

for	**you**	**must**	**not**	**for**	**one**	**minute**	**forget**	**that**	**it**	**contains**	**almost**	**our**
为了	你	必须	不是	为了	一	分钟	忘记	那	它	包含	几乎	我们的

[ɪn'taɪə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [njuː] [stiːl] ,

entire	**supply**	**of**	**the**	**precious**	**new**	**steel**	**,**
全部的	供应	的	这	宝贵的	新的	钢	,

你一刻也不能忘记，它几乎包含了我们全部珍贵的新钢材。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [jet] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] . ”

and	**that**	**as**	**yet**	**we**	**do**	**not**	**know**	**the**	**formula**	**.**	**”**
和	那	作为	然而	我们	做	不是	知道	这	公式	.	”

而我们目前还不知道其中的公式。

“ [wiːl; wil][duː; də]['aʊə(r)][best] , ” [sed] ['dʒɒni] , [æz; əz][hiː; hi] ['pʊld] [ɒn][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][left][ðə; ði]

“	**We'll**	**do**	**our**	**best**	**,**	**”**	**said**	**Johnny**	**,**	**as**	**he**	**pulled**	**on**	**his**	**cap**	**and**	**left**	**the**
”	出色地	做	我们的	最好的	,	”	说	约翰尼	,	作为	他	拉	在	他的	帽	和	左边	这

[ruːm] . [-]

room	**.**	**[**	**90**	**]**
房间	.	[	-	]

“我们会尽力的，”约翰尼说着，戴上帽子离开了房间。[90]

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	**VII**
章	七

第七章

[ə; eɪ] [reɪs] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət]

A	**RACE**	**ACROSS**	**THE**	**DESERT**
一个	种族	穿过	这	沙漠

穿越沙漠的比赛

['dʒɒni] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʌrid] .

Johnny	was	puzzled	and	not	a	little	worried	.
约翰尼	曾是	困惑	和	不是	一个	小的	担心	.

约翰尼感到困惑，而且相当担心。

[ðə; ði] ['tʃʌmi] ['rəʊdstə(r)] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [kə'nektɪŋ] - [rɒdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] [sti:l] ,

The	chummy	roadster	,	equipped	with	connecting	-	rods	of	the	new	steel	,
这	亲密	敞篷跑车	,	配备	和	连接	-	杆	的	这	新的	钢	,

这款造型可爱的敞篷跑车，配备了新型钢材制成的连杆，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɪshæp] ,

which	had	carried	them	seven	thousand	miles	without	a	mishap	,
哪个	有	携带	他们	七	千	英里	没有	一个	意外	,

他们一路平安地行驶了七千英里。

[lʌndʒd] [fɜ:st] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , [ðen] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

lunged	first	to	one	side	of	the	road	,	then	to	the	other	.
猛扑	第一的	到	一	边	的	这	路	,	然后	到	这	其他	.

先是猛地扑向马路的一侧，然后又扑向另一侧。

[ˌaɪ 'ti:] [li:pt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] ['beri] [ɪt'self] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ðæt] [leɪ] [di:p] [æz; əz] [mʌd] [ɒn]

It	leaped	forward	to	bury	itself	in	a	cloud	of	dust	that	lay	deep	as	mud	on
它	跳跃	向前	到	埋葬	本身	在	一个	云	的	灰尘	那	躺	深的	作为	泥	在

[ðə; ði] ['dezət] [treɪl] .

the	desert	trail	.
这	沙漠	踪迹	.

它向前跃去，把自己埋进了沙漠小路上像泥浆一样厚的尘土云中。

[tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] , [fɑ:(r)] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd]

To	the	right	and	left	of	them	and	before	them	,	far	as	eye	could
到	这	正确的	和	左边	的	他们	和	前	他们	,	远的	作为	眼睛	可以

[si:] , [wɒz; wəz] ['seɪdʒbrʌʃ] .

see	,	was	sagebrush	.
看	,	曾是	鼠尾草	.

在他们左右两侧以及他们前方，目之所及之处，都是蒿草。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] ['pɜ:mɪeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

The	air	was	permeated	with	the	odor	of	it	.
这	空气	曾是	渗透	和	这	气味	的	它	.

空气中弥漫着它的气味。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['eniweə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

They	were	two	hundred	miles	from	anywhere	,	in	the	heart	of	the	Great
他们	是	二	百	英里	从	任何地方	,	在	这	心	的	这	伟大的

[ə'merɪkən] ['dezət] ,

American	Desert	,
美国人	沙漠	,

他们身处距离任何地方都两百英里的地方，位于大美国沙漠的中心地带。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [laɪk] [ə; eɪ] [stri:k] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] , [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

and	behind	them	,	like	a	streak	of	fire	,	a	long	,
和	在后面	他们	,	喜欢	一个	条纹	的	火	,	一个	长的	,

在他们身后，像一道火焰，一道长长的，

[ləʊ] [red] [kɑ:(r)] [wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

low	red	car	was	bearing	down	upon	them	.
低的	红色的	车	曾是	轴承	向下	之上	他们	.

一辆低矮的红色汽车正向他们疾驰而来。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðɪs] [kɑ:(r)] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['wʌrid] [hɪm] .

It	was	this	car	that	puzzled	and	worried	him	.
它	曾是	这	车	那	困惑	和	担心	他	.

正是这辆车让他感到困惑和担忧。

“ [kænt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][gæs] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?
“ Can't give her more gas , can you ?
“ 不能 给 她 更多的 气体 , 能 你 ?

“不能再给她加气了吧？”

” [pænt] [ɑːskt] ['hɔːsli] .
” Pant asked hoarsely .
” 喘气 问 沙哑地 .

潘特沙哑地问道。

“ ['ðer] ['geɪnɪŋ] [fɑːst] . ” [-]
“ They're gaining fast . ” [91]
“ 它们是 获得 快速地 . ” [-]

“他们正在迅速追赶。”[91]

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] ['gɒg(ə)lz] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] , ['dʒɒni] [stɛərd] [ə'hed] .
Pushing the dusty goggles up from the ridge of his nose , Johnny stared ahead .
推动 这 尘土飞扬 风镜 向上 从 这 岭 的 他的 鼻子 , 约翰尼 凝视 前方 .

约翰尼把沾满灰尘的护目镜从鼻梁上推了上去，凝视着前方。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] [treɪl] .
There never was another such trail .
那里 绝不 曾是 其他 这样的 踪迹 .

再也没有其他这样的小径了。

[ɪn][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] [reɪn] ['nevə(r)] [fɔːls] [ðə; ði] [rəʊdz] [rʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌt] [fɪl] [wɪð] [dʌst] .
In a land where rain never falls the roads rut , and the ruts fill with dust .
在 一个 土地 在哪里 雨 绝不 瀑布 这 道路 发情 , 和 这 车辙 充满 和 灰尘 .

在从不下雨的地方，道路坑洼不平，坑洼里积满了灰尘。

[kɑːz] [sɪŋk] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['ækslz] , [ænd; ənd] ['skɪdɪŋ] , [ʃuːt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,
Cars sink in to the axles , and skidding , shoot to the other side ,
汽车 下沉 在 到 这 车轴 , 和 集材 , 射击 到 这 其他 边 ,

汽车陷进车轴，打滑，然后冲到另一边。

[tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːpə(r)] [rʌt] .
to fall into a deeper rut .
到 落下 进入 一个 更深 发情 .

陷入更深的困境。

“ [tuː; tə][gəʊ][fɑːstə(r)][ɪz]['suːɪsaɪd] , ” ['dʒɒni] [grəʊn] .
“ To go faster is suicide , ” Johnny groaned .
“ 到 去 快点 是 自杀 , ” 约翰尼 呻吟 .

“开得更快就是自杀，”约翰尼呻吟道。

“ [ges] ['itl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] ! ”
“ Guess it'll have to be a fight ! ”
“ 猜测 它将 有 到 是 一个 斗争 ! ”

看来只能打一架了！

“ ['maɪti] [ʌn'iːv(ə)n][wʌn] , [tuː] , ['prɒbəbli] , ” [pænt] ['mʌtə] .
“ Mighty uneven one , too , probably , ” Pant muttered .
“ 强大的 不均匀 一 , 也 , 大概 , ” 喘气 低声说道 .

“而且很可能还是个很不均匀的球，”潘特低声说道。

“ [doʊnt] [stɒp] [tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] ;
“ Don't stop till I tell you to ;
“ 不 停止 直到 我 告诉 你 到 ;

“除非我让你停，否则别停；

[aɪm] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [siːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
I'm getting into the back seat to have a look at them .
我是 获得 进入 这 后退 座位 到 有 一个 看 在 他们 .

我坐到后座去看看它们。

" ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [tɒst] [fɜːst] [ðɪs] [weɪ] , [ðen] [ðæt] ,
" **Gripping** **the** **seat** **he** **made** **his** **way** **,** **tossed** **first** **this** **way** **,** **then** **that** **,**
" 扣人心弦 这 座位 他 制成 他的 方式 , 抛掷 第一的 这 方式 , 然后 那 ,

他紧紧抓住座椅，艰难地挪动着，一会儿往这边倒，一会儿往那边倒。

[tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
to **the** **back** **of** **the** **car** **.**
到 这 后退 的 这 车 .

到车后部。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [treɪl] .
There **he** **remained** **with** **eyes** **fixed** **on** **the** **back** **trail** **.**
那里 他 剩余 和 眼睛 固定的 在 这 后退 踪迹 .

他伫立在那里，目光紧盯着后面的小路。

['ræpɪdli] ['dʒɒni] [ræn]['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [led] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['məʊmənt]
Rapidly **Johnny** **ran** **over** **in** **his** **mind** **the** **circumstances** **which** **led** **up** **to** **this** **moment**
快速 约翰尼 跑 超过 在 他的 头脑 这 情况 哪个 引领 向上 到 这 片刻
.
:
.

约翰尼迅速在脑海中回顾了导致这一刻发生的种种情况。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒərz] ['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ə'pɔɪntɪd] ,
He **had** **gone** **to** **the** **manager's** **office** **at** **the** **time** **appointed** **,**
他 有 已消失 到 这 经理的 办公室 在 这 时间 任命 ,

他按时去了经理办公室。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][kɑː(r)] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ðə; ði] ['streɪndʒli] ['væljuəb(ə)l]
and **there** **had** **been** **given** **the** **car** **,** **equipped** **with** **the** **strangely** **valuable**
和 那里 有 到过 给定 这 车 , 配备 和 这 奇怪的 有价值的
[kə'nektɪŋ] - [rɒdz] .
connecting **-** **rods** **.**
连接 - 杆 .

而且，有人还送了他一辆车，车上装着极其珍贵的连杆。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ɒn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spens] ['mʌni] [wen]
He **had** **been** **instructed** **to** **draw** **on** **the** **company** **for** **expense** **money** **when**
他 有 到过 指示 到 画 在 这 公司 为了 费用 钱 什么时候
['nesəsəri] ,
necessary **,**
必要的 ,

他被指示在必要时从公司提取费用。

[tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ['prəʊgres] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [kəʊst] [ænd; ənd]
to **report** **progress** **once** **a** **week** **,** **to** **make** **his** **way** **to** **the** **Pacific** **coast** **and**
到 报告 进步 一次 一个 星期 , 到 制作 他的 方式 到 这 太平洋 海岸 和
[bæk] . [-]
back **.** **[** **92** **]**
后退 . [-]

每周汇报一次进展情况，前往太平洋沿岸并返回。[92]

[ðə; ði] ['aʊtgəʊɪŋ] ['dʒɜːni] [hæd; həd] [biːn] ['wʌndəf(ə)l] .
The **outgoing** **journey** **had** **been** **wonderful** **.**
这 外向 旅行 有 到过 精彩的 .

去程非常愉快。

[ðə; ði] ['spiːdɪŋ] [ə'krɒs] [brɔːd] [pleɪnz] , [bɪ'twiːn] ['weɪvɪŋ] ['fiːldz] [ɒv; əv] [greɪn] ,
The **speeding** **across** **broad** **plains** **,** **between** **waving** **fields** **of** **grain** **,**
这 超速 穿过 广阔 平原 , 之间 挥手 字段 的 粮食 ,

在广阔的平原上飞驰，穿梭于摇曳的麦田之间，

[ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntən] [ænd; ənd] [kæ'skeɪd] ['pɑːsɪz] , ['sɜːklɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ʌp]

the	climbing	of	the	Rocky	mountain	and	Cascade	passes	,	circling	up	and	up
这	攀登	的	这	洛基	山	和	级联	通过	,	盘旋	向上	和	向上

[ænd; ənd][ʌp] ,

and	up	,
和	向上	,

攀登落基山脉和喀斯喀特山脉的山口，一路向上，盘旋而上，

[wɪð] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['jɔːnɪŋ] ['kænjən] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪə(r)] ,

with	here	a	yawning	canyon	hundreds	of	feet	beneath	them	,	and	here	,
和	这里	一个	打哈欠	峡谷	数百	的	脚	下面	他们	,	和	这里	,

这里是数百英尺深的深渊峡谷，而这里，

[nɒt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [pə'petʃuəl] [bæŋks][ɒv; əv] [snəʊ] ;

not	a	hundred	feet	above	them	,	one	of	those	perpetual	banks	of	snow	;
不是	一个	百	脚	多于	他们	,	一	的	那些	永久	银行	的	雪	;

在他们上方不到一百英尺的地方，是一道常年积雪的堤坝；

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['dʒɒni] [ə; eɪ] [njuː] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['grændʒə(r)][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv]

all	this	had	given	Johnny	a	new	vision	of	the	grandeur	and	beauty	of
全部	这	有	给定	约翰尼	一个	新的	想象	的	这	宏伟	和	美丽	的

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

his	native	land	.
他的	本国的	土地	.

这一切让约翰尼对故土的壮丽和美丽有了新的认识。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [trɪp] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['westən] [edʒ]

The	return	trip	had	been	uneventful	until	they	had	reached	the	western	edge
这	返回	旅行	有	到过	平静无事	直到	他们	有	达到	这	西	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['dezət] .

of	the	Great	American	Desert	.
的	这	伟大的	美国人	沙漠	.

返程途中一切顺利，直到他们到达大美洲沙漠的西缘。

[ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['gærɑːʒ] ,

There	in	a	garage	,
那里	在	一个	车库	,

就在那里，在一个车库里，

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)][kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['taɪə(r)z][ænd; ənd][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]

where	they	had	left	their	car	for	a	change	of	tires	and	to	secure
在哪里	他们	有	左边	他们的	车	为了	一个	改变	的	轮胎	和	到	安全的

[ə; eɪ][bɒks] [lʌntʃ] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] ['krɒsɪŋ] ,

a	box	lunch	to	take	with	them	in	crossing	,
一个	盒子	午餐	到	拿	和	他们	在	过境	,

他们把车停在那里换轮胎，并买了盒饭准备过河时带上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [huː] [raʊzd] ['dʒɒniz] [sə'spiʃən] .

they	had	seen	a	man	who	roused	Johnny's	suspicions	.
他们	有	已见	一个	男人	WHO	唤醒	约翰尼的	怀疑	.

他们看到了一个引起了约翰尼怀疑的男人。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['feləʊ] ?

“	Did	you	see	that	fellow	?
“	做过	你	看	那	同伴	?

你看到那个人了吗?

" [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt] [ɒv; əv][pænt] , [æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði]['gærɑːʒ] , " [ðə; ði] [tʃæp] ['stændɪŋ] [baɪ]
" he had asked of Pant , as they left the garage , " the chap standing by
" 他 有 问 的 喘气 , 作为 他们 左边 这 车库 , " 这 小伙子 常设 经过
[ðə; ði][dɔː(r)] ? "
the door ? "
这 门 ? "

"他们离开车库时，他问潘特：'站在门口的那个人是谁？'"

" [sʌm; səm][bɜːd] !
" Some bird !
" 一些 鸟 !

"好鸟！"

" [pænt][hæd; həd] ['tʃʌkl] . [-]
" Pant had chuckled . [93]
" 喘气 有 轻笑 . [-]

潘特轻笑了一声。[93]

" [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][frɒg] , " ['dʒɒni] [hæd; həd][smaɪld] .
" Looks like a gigantic frog , " Johnny had smiled .
" 看起来 喜欢 一个 巨大 青蛙 , " 约翰尼 有 微笑 .

"看起来像一只巨大的青蛙，"约翰尼笑着说。

" [dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs] [wɒt] [prə'dɪdʒəsli] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [wɒt] ['spɪndli] [legz] ?
" Did you notice what prodigiously long fingers he had , and what spindly legs ?
" 做过 你 注意 什么 惊人地 长的 手指 他 有 , 和 什么 细长的 腿 ?
"
"
"

"你有没有注意到他那双异常修长的手指和细长的腿？"

" [aɪ][bet][hiː; hi][kʊd; kəd] [skrætʃ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg][təʊ][ɔːl] [raɪt] , " [pænt][hæd; həd] [lɑːft] .
" I bet he could scratch his ear with his big toe all right , " Pant had laughed .
" 我 赌注 他 可以 划痕 他的 耳朵 和 他的 大的 脚趾 全部 正确的 , " 喘气 有 笑了 .

"我敢打赌他肯定能用大脚趾挠到耳朵，"潘特笑着说。

" [sʌm; səm] [kən'tɔːʃənɪst] , ['meɪbi] .
" Some contortionist , maybe .
" 一些 柔术演员 , 或许 .

"或许是某个柔术演员吧。"

" [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] " [kən'tɔːʃənɪst] " ['dʒɒni] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] .
" At the word " contortionist " Johnny had started .
" 在 这 单词 " 柔术演员 " 约翰尼 有 开始 .

一听到"柔术演员"这个词，约翰尼就开始说话了。

[hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [bæk] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [wɪð] [ðə; ði] ['feləʊ] [huː]
He recalled his struggle back there in the factory with the fellow who
他 召回 他的 斗争 后退 那里 在 这 工厂 和 这 同伴 WHO
[ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][streɪndʒ] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'tɔːʃənɪst] .
appeared to have all the strange characteristics of a contortionist .
出现 到 有 全部 这 奇怪的 特征 的 一个 柔术演员 .

他回忆起当年在工厂里与那个似乎具备所有柔术演员奇怪特征的家伙搏斗的情景。

[səʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [bæk] [ɪn][ðə; ði]
So strong was the resemblance between this man and the one back in the
所以 强的 曾是 这 相似 之间 这 男人 和 这 一 后退 在 这
['gærɑːʒ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .
garage he was tempted to turn back .
车库 他 曾是 受诱惑 到 转动 后退 .

这个人与车库里的那个人长得如此相像，以至于他很想转身回去。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm'self]['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [wɪð]

But	he	had	called	himself	fanciful	and	foolish	,	and	had	gone	on	with
但	他	有	称为	他自己	奇幻的	和	愚蠢	,	和	有	已消失	在	和

[pænt][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lʌntʃ] .

Pant	for	their	lunch	.
喘气	为了	他们的	午餐	.

但他自称异想天开、愚蠢至极，然后就和潘特一起去吃午饭了。

[ə'pɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gærɑːʒ] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

Upon	returning	to	the	garage	,	however	,	his	first	thought	was	of	the	car	.
之上	返回	到	这	车库	,	然而	,	他的	第一的	想法	曾是	的	这	车	.

然而，回到车库后，他首先想到的却是那辆车。

[ðə; ði]['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kwɪk] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

The	instant	his	eyes	fell	upon	it	a	quick	exclamation	had	escaped	his	lips	,
这	立即的	他的	眼睛	跌倒	之上	它	一个	快的	感叹	有	逃脱	他的	嘴唇	,

他的目光刚一落在它上面，就忍不住惊呼了一声。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['baʊndɪd] ['fɔːwəd] .

and	he	bounded	forward	.
和	他	有界	向前	.

他向前跃去。

[drest] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['endʒɪn] , [hæd; həd] [biːn]

Dressed	in	a	suit	of	unionalls	,	and	bending	over	the	engine	,	had	been
穿着	在	一个	套装	的	工会成员	,	和	弯曲	超过	这	引擎	,	有	到过

[ðə; ði][slɪm]['streɪndʒə(r)] .

the	slim	stranger	.
这	苗条的	陌生人	.

身穿工装裤，弯腰扶着发动机的，是一位身材苗条的陌生人。

“ [heɪ] , [ðeə(r)] !

“	Hey	,	there	!
“	嘿	,	那里	!

“嘿!

[wʌts] [ʌp] ?

What's	up	?
是什么	向上	?

这是怎么回事?

” ['dʒɒni] [hæd; həd][diˈmɑːnd, -'mænd] . [-]

”	Johnny	had	demanded	.	[	94	]
”	约翰尼	有	要求	.	[	-	]

“约翰尼曾要求过。[94]

“ [tuːnɪn] - [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ə; eɪ][bɪt] .

“	Tunin	'	her	up	a	bit	.
“	图宁	-	她	向上	一个	少量	.

“稍微调整一下她的状态。”

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[wʌts] - - [jʌ] ?

What's	worry'n	'	yuh	?
是什么	-	-	嗯	?

你在担心什么?

" ['dʒɒni] [aɪd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)]['æŋgrəli] .
" Johnny eyed the stranger angrily .
" 约翰尼 眼睛 这 陌生人 愤怒地 .

约翰尼怒视着那个陌生人。

" [ðæts] ['aʊə(r)][kɑː(r)] .
" That's our car .
" 那就是 我们的 车 .

"那是我们的车。"

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['ɔːdə(r)] ['eni] [wɜːk] [dʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
We didn't order any work done in it . "
我们 没有 命令 任何 工作 完毕 在 它 . "

我们没有要求对它进行任何施工。

" [jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] ?
" Your car ?
" 你的 车 ?

你的车?

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] ['streɪt(ə)nd] [ʌp][ɪn] [ə'meɪzmənt] , ['riːəl][ɔː(r)] ['klevəli] [prɪ'tendɪd] .
" The other had straightened up in amazement , real or cleverly pretended .
" 这 其他 有 拉直 向上 在 惊愕 , 真实的 或者 巧妙地 假装 .

"另一个人惊讶地直起身子，这惊讶是真情流露，还是巧妙地装出来的。"

" [waɪ] , [ðen] [aɪm] ['wɜːkɪn] - [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] ['dʒɪtni] !
" Why , then I'm workin ' on the wrong jitney !
" 为什么 , 然后 我是 工作 - 在 这 错误的 吉普尼 !

"那我岂不是上错车了！"

[beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .
Beg your pardon .
求 你的 赦免 .

再说一遍。

[aɪl] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪn] [ʃeɪp] .
I'll put her back in shape .
患病的 放 她 后退 在 形状 .

我会让她恢复状态。

[woʊnt] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
Won't take but a minute . "
惯于 拿 但 一个 分钟 . "

只需一分钟。

" [aɪl] [tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " ['dʒɒni] [hæd; həd] [sed] ['rɑːðə(r)] ['ʃɔːtli] .
" I'll tend to it myself , " Johnny had said rather shortly .
" 患病的 趋向 到 它 我 , " 约翰尼 有 说 相当 不久 .

"我会亲自处理，"约翰尼简短地说道。

" [əʊ] ! [ɔːl] [raɪt] , ['brʌðə(r)] .
" Oh ! All right , brother .
" 哦 ! 全部 正确的 , 兄弟 .

"哦！好的，兄弟。"

[nəʊ] ['kwɒrəl] [ə'baʊt] [ðæt] !
No quarrel about that !
不 争吵 关于 那 !

这点没问题!

" [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] ['gæðəd] [ʌp][hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd][hæd; həd] [bækt] [ə'weɪ] .
" The stranger had gathered up his tools and had backed away .
" 这 陌生人 有 聚集 向上 他的 工具 和 有 支持的 离开 .

陌生人收拾好工具，退到了一边。

['dʒɒniz] [hɑːt] [hæd; həd] [skɪpt] [ə; eɪ] [biːt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [kləʊz] [ə; eɪ] [ʃeɪv] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Johnny's	**heart**	**had**	**skipped**	**a**	**beat**	**when**	**he**	**saw**	**how**	**close**	**a**	**shave**	**it**	**had**
约翰尼的	心	有	跳过	一个	打	什么时候	他	锯	如何	关闭	一个	刮胡子	它	有

[biːn] ;

been	**;**
到过	;

看到自己差点被撞死，约翰尼的心跳都漏了一拍；

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] - [rɒdz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][bʌt; bət] [friː] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fɑːsnɪŋz] ,

two	**of**	**the**	**connecting**	**-**	**rods**	**were**	**all**	**but**	**free**	**from**	**their**	**fastenings**	**,**
二	的	这	连接	-	杆	是	全部	但	自由的	从	他们的	紧固件	,

其中两根连杆几乎完全脱离了紧固装置。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔː(r)] .

and	**the**	**others**	**might**	**have**	**been**	**in**	**a**	**few**	**moments**	**more**	**.**
和	这	其他的	可能	有	到过	在	一个	很少	时刻	更多的	.

其他人可能还要过一会儿才会到。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [pɪntʃt] , ” [hiː; hi] ['grʌmbld] , “ [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði][juːz] .

“	**I'd**	**like**	**to**	**have**	**him**	**pinched**	**,**	**”**	**he**	**grumbled**	**,**	**“**	**but**	**what's**	**the**	**use**	**.**
“	ID	喜欢	到	有	他	捏	,	”	他	咕哝	,	“	但	是什么	这	使用	.

“我真想把他掐死，”他咕哝道，“可是有什么用呢？”

[ðeɪd] [seɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kreɪzi] .

They'd	**say**	**we**	**were**	**crazy**	**.**
他们会	说	我们	是	疯狂的	.

他们会说我们疯了。

[juː; jʊ] [kænt] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] ,

You	**can't**	**tell**	**them**	**the**	**whole**	**truth**	**,**
你	不能	告诉	他们	这	所有的	真相	,

你不能告诉他们全部真相，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [kɑː(r)][baɪ]

and	**you**	**can't**	**have**	**a**	**man**	**arrested**	**for**	**working**	**on**	**the**	**wrong**	**car**	**by**
和	你	不能	有	一个	男人	被捕	为了	在职的	在	这	错误的	车	经过

[mɪs'teɪk] . ” [-]

mistake	**.**	**”**	**[**	**95**	**]**
错误	.	”	[	-	]

你不能因为一个人误修了另一辆车就逮捕他。”[95]

[pænt] [n'ɒdɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'sent] .

Pant	**nodded**	**a**	**sympathetic**	**assent**	**.**
喘气	点头	一个	交感神经	同意	.

潘特同情地点了点头表示同意。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['dezət] [treɪl] [wɪð] ['meni] [mɪs'gɪvɪŋz] .

They	**had**	**taken**	**the**	**desert**	**trail**	**with**	**many**	**misgivings**	**.**
他们	有	已采取	这	沙漠	踪迹	和	许多	疑虑	.

他们怀着诸多疑虑踏上了这条沙漠之路。

[ðɪs] ['rɔːrɪŋ] [red] ['diːmən] [bɪ'haɪnd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] [fɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['faʊndɪd] .

This	**roaring**	**red**	**demon**	**behind**	**told**	**them**	**that**	**their**	**fears**	**were**	**well**	**founded**	**.**
这	咆哮	红色的	恶魔	在后面	讲述	他们	那	他们的	恐惧	是	出色地	创立	.

身后那咆哮的红色恶魔告诉他们，他们的恐惧并非空穴来风。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [men] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ,

They	**did**	**not**	**know**	**how**	**many**	**men**	**there**	**were**	**in**	**the**	**car**	**,**
他们	做过	不是	知道	如何	许多	男人	那里	是	在	这	车	,

他们不知道车里有多少人。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [tuː] [tuː; tə] [ðeə(r)] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)]

but	**there**	**were**	**probably**	**two**	**to**	**their**	**one**	**,**	**and**	**the**	**other**	**men**	**were**
但	那里	是	大概	二	到	他们的	一	,	和	这	其他	男人	是

['daʊtləs] ['hevɪli] [ɑːmd] .

doubtless	**heavily**	**armed**	**.**
毫无疑问	重度	武装	.

但对方可能有两名士兵，而且其他人无疑都全副武装。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] ['daʊtɪŋ] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] .

There	**could**	**be**	**no**	**doubting**	**their**	**purpose**	**.**
那里	可以	是	不	怀疑	他们的	目的	.

他们的目的毋庸置疑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [stiːl] .

They	**were**	**after**	**the**	**steel**	**.**
他们	是	后	这	钢	.

他们的目标是钢铁。

“ [lʊks] [bæd] !

“	**Looks**	**bad**	**!**
”	看起来	坏的	!

“情况不妙！”

” ['dʒɒni] [grəʊn] ,

”	**Johnny**	**groaned**	**,**
”	约翰尼	呻吟	,

约翰尼呻吟了一声。

[æz; əz] [hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [θriː] [mɔː(r)]

as	**he**	**braced**	**himself**	**in**	**the**	**seat**	**and**	**prepared**	**to**	**give**	**the**	**car**	**three**	**more**
作为	他	支撑	他自己	在	这	座位	和	准备	到	给	这	车	三	更多的

['nɒtʃɪz] [ɒv; əv] [gæs] ,

notches	**of**	**gas**	**,**
缺口	的	气体	,

他稳住身子，准备再给车子加三格油门。

['həʊpɪŋ] [ə'genst] [həʊp] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hiːv] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ʃiːp] -

hoping	**against**	**hope**	**the**	**meanwhile**	**that**	**they**	**would**	**heave**	**in**	**sight**	**of**	**some**	**sheep**	**-**
希望	反对	希望	这	同时	那	他们	会	举	在	视线	的	一些	羊	-

['hɜːrdərz] [ʃæk] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [trʌk] ['kærəvæn] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

herder's	**shack**	**or**	**some**	**truck**	**caravan**	**coming**	**from**	**the**	**other**	**direction**	**.**
牧羊人的	窝棚	或者	一些	卡车	大篷车	未来	从	这	其他	方向	.

与此同时，他们抱着一丝希望，希望能够看到某个牧羊人的小屋或者从另一个方向驶来的卡车车队。

[wel] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] , [ɒn] [ðɪs] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [rəʊd] , [ðə; ði] [tʃɑːns] [wɒz; wəz] [slaɪt] .

Well	**he**	**knew**	**that**	**,**	**on**	**this**	**unfrequented**	**road**	**,**	**the**	**chance**	**was**	**slight**	**.**
出色地	他	知道	那	,	在	这	冷落	路	,	这	机会	曾是	轻微	.

他很清楚，在这条人迹罕至的路上，机会渺茫。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdɪŋ] [ʌp] .

They	**were**	**speeding**	**up**	**.**
他们	是	超速	向上	.

他们加速了。

[ðə; ði] [kɑː(r)] [sweɪd] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] .

The	**car**	**swayed**	**from**	**side**	**to**	**side**	**like**	**a**	**drunken**	**man**	**.**
这	车	摇摆	从	边	到	边	喜欢	一个	醉	男人	.

汽车像醉汉一样左右摇晃。

[ˌaɪ 'tiː] [tɒst] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [siː] .

It	**tossed**	**this**	**way**	**and**	**that**	**like**	**a**	**ship**	**in**	**a**	**high**	**sea**	**.**
它	抛掷	这	方式	和	那	喜欢	一个	船	在	一个	高的	海	.

它像大海上的船只一样，左右摇晃。

[naʊ] [ðeɪ] [kə'riːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [ɒn] [tuː] [wiːlz] , [plʌndʒd] ['mædli]

Now	they	careened	to	the	right	,	and	,	running	on	two	wheels	,	plunged	madly
现在	他们	倾斜	到	这	正确的	,	和	,	跑步	在	二	车轮	,	暴跌	疯狂地

['fɔːwəd] ,

forward	,
向前	,

现在它们猛地向右偏去，然后靠着两个轮子疯狂地向前冲去。

[tuː; tə] [swɪŋ] [bæk] [ænd; ənd][gəʊ] [hwɜːrl] [tuː; tə][ðə; ði] [left] . [-]

to	swing	back	and	go	whirling	to	the	left	.	[	96	]
到	摇摆	后退	和	去	旋转	到	这	左边	.	[	-	]

向后摆动并向左旋转。[96]

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['dʒɒni] , [wɪð] [hændz] ['grɪmli] ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] , [wɪð] [aɪz] [gluːd] [ə'pɒn][ðə; ði]

All	this	time	Johnny	,	with	hands	grimly	gripping	the	wheel	,	with	eyes	glued	upon	the
全部	这	时间	约翰尼	,	和	双手	阴沉地	扣人心弦	这	车轮	,	和	眼睛	胶合	之上	这

[rəʊd] ,

road	,
路	,

约翰尼始终双手紧握方向盘，双眼紧盯着路面。

[wɒz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [maɪnd] , ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði][kɒst] .

was	,	in	his	subconscious	mind	,	counting	the	cost	.
曾是	,	在	他的	潜意识	头脑	,	计数	这	成本	.

在他的潜意识里，他一直在计算代价。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] .

It	had	been	his	chance	.
它	有	到过	他的	机会	.

这是他的机会。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] .

Now	he	was	going	to	lose	.
现在	他	曾是	去	到	失去	.

他现在要输了。

[hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [ðɪs] [trɪp] [wʊd] [miːn] [mʌtʃ] [tə'wɔːd] ['waɪpɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [det] [ɒv; əv]

He	had	hoped	that	this	trip	would	mean	much	toward	wiping	out	his	debt	of
他	有	希望	那	这	旅行	会	意思是	很多	朝向	擦拭	出去	他的	债务	的

['ɒnə(r)] .

honor	.
荣誉	.

他曾希望这次旅行能大大减轻他所欠下的荣誉债务。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] [naʊ] .

That	was	all	over	now	.
那	曾是	全部	超过	现在	.

一切都结束了。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] , [hiː; hi] [həʊpt] , [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] .

He	had	made	,	he	hoped	,	a	good	impression	on	his	employer	.
他	有	制成	,	他	希望	,	一个	好的	印象	在	他的	雇主	.

他希望自己给雇主留下了好印象。

[ðɪs] , [tuː] , [wʊd] [biː; bi] [fə'gɒtn] .

This	,	too	,	would	be	forgotten	.
这	,	也	,	会	是	被遗忘的	.

这件事也会被遗忘。

[wɪð] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [stiːl] [pɑːts]['stəʊlən] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wiːks] [ɒv; əv]['træv(ə)l] [wʊd]

With	the	valuable	steel	parts	stolen	,	the	work	of	their	weeks	of	travel	would
和	这	有价值的	钢	部分	被盗	,	这	工作	的	他们的	周	的	旅行	会

[biː; bi] [lɒst] .

be	lost	.
是	丢失的	.

如果珍贵的钢铁零件被盗，他们数周的旅途成果将付诸东流。

[ðə; ði]['siːkrət] ['fɔːmjələ] , [tuː] , [mait] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .

The	secret	formula	,	too	,	might	be	discovered	.
这	秘密	公式	,	也	,	可能	是	发现	.

秘方也可能被破解。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['teɪkən] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['waɪli]

And	all	this	because	he	had	not	taken	precaution	to	see	that	the	wily
和	全部	这	因为	他	有	不是	已采取	预防	到	看	那	这	狡猾的

['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] .

stranger	was	clear	of	the	neighborhood	before	they	started	across	the	desert	.
陌生人	曾是	清除	的	这	邻里	前	他们	开始	穿过	这	沙漠	.

这一切都是因为他没有采取预防措施，确保狡猾的陌生人离开附近区域后再穿越沙漠。

[ə; eɪ] [hɪl] [luːm] [ə'hed] .

A	hill	loomed	ahead	.
一个	爬坡道	迫近	前方	.

前方耸立着一座小山。

[ðə; ði] [slaɪt] [klaɪm] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] , [flæt] ['plætəʊ] .

The	slight	climb	ended	in	a	broad	,	flat	plateau	.
这	轻微	爬	结束	在	一个	广阔	,	平坦的	高原	.

缓坡之后，便是一片宽阔平坦的高原。

[hɪə(r)][ðə; ði]['ælkəlaɪ] [dʌst] [dɪsə'pɪəd] .

Here	the	alkali	dust	disappeared	.
这里	这	碱	灰尘	消失	.

这里碱性粉尘消失了。

[streɪt] , [hɑːd] [ænd; ənd] [smuːð] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [maɪl] , [pə'hæps] [tuː] [maɪlz] , [ðə; ði] [rəʊd] [stretʃt]

Straight	,	hard	and	smooth	for	a	mile	,	perhaps	two	miles	,	the	road	stretched
直的	,	难的	和	光滑的	为了	一个	英里	,	也许	二	英里	,	这	路	拉伸

.

:

.

道路笔直、坚硬、平坦，绵延一英里，或许两英里。

['dʒɒniz] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] [ɒv; əv] [həʊp] .

Johnny's	heart	gave	a	bound	of	hope	.
约翰尼的	心	给予	一个	边界	的	希望	.

约翰尼心中燃起了一丝希望。

[wɒt] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ðæt] ['plætəʊ] ? [-]

What	was	beyond	the	brow	of	that	plateau	?	[	97	]
什么	曾是	超过	这	眉头	的	那	高原	?	[	-	]

高原的顶峰之外是什么？[97]

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [bæk] [tuː; tə][pænt] .

All	this	time	his	mind	was	wandering	back	to	Pant	.
全部	这	时间	他的	头脑	曾是	漫游	后退	到	喘气	.

这段时间，他的思绪总是飘回到潘特身上。

['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['saɪləntli] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [gluːd] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

Sitting	there	silently	in	the	back	seat	,	his	eyes	glued	upon	the	road	,
坐着	那里	默默	在	这	后退	座位	,	他的	眼睛	胶合	之上	这	路	,

他静静地坐在后座上，眼睛紧盯着路面。

[hiː; hi] [siːmd] [əˈblɪviəs] [tuː; tə] [ɔːl] [els] .

he	seemed	oblivious	to	all	else	.
他	似乎	浑然不觉	到	全部	别的	.

他似乎对其他一切都浑然不觉。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˈdʒɒni] [wʊd] [hæv; həv] [kənˈsɪdəd] [hɪm] [ˈiːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði]

There	had	been	a	time	when	Johnny	would	have	considered	him	equal	to	the
那里	有	到过	一个	时间	什么时候	约翰尼	会	有	经过考虑的	他	平等的	到	这

[tɑːsk] [ɒv; əv] [ˈstɒpɪŋ] [ðə; ði] [pəˈsjuːə] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈmædʒɪk] [ˈpaʊə(r)] .

task	of	stopping	the	pursuers	by	some	magic	power	.
任务	的	停止	这	追击者	经过	一些	魔法	力量	.

曾几何时，约翰尼认为他有能力凭借某种魔法力量阻止追捕者。

[baɪ] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkrɪmz(ə)n] [laɪt] , [wɪtʃ] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [aɪz]

By	the	flash	of	a	crimson	light	,	which	appeared	to	come	from	his	very	eyes
经过	这	闪光	的	一个	赤红	光	,	哪个	出现	到	来	从	他的	非常	眼睛

,

,

,

一道猩红色的光芒闪过，那光芒似乎正是从他的双眼中射出的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [stɒp] [ə; eɪ] [ˈhʌŋgri] [ˈtaɪgə(r)] [ˈstɔːkɪŋ] [ɪts] [preɪ] .

he	had	seen	him	stop	a	hungry	tiger	stalking	its	prey	.
他	有	已见	他	停止	一个	饥饿的	老虎	跟踪	它是	猎物	.

他曾亲眼目睹他阻止了一只饥饿的老虎跟踪猎物。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [pænt] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [kæp] [ˈpʊld] [wel] [daʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

But	those	were	the	days	in	which	Pant	wore	a	cap	pulled	well	down	and	a
但	那些	是	这	天	在	哪个	喘气	穿着	一个	帽	拉	出色地	向下	和	一个

[peə(r)] [ɒv; əv] [ɪˈmens] [blæk] [ˈgɒg(ə)lz] .

pair	of	immense	black	goggles	.
一对	的	巨大	黑色的	风镜	.

但那时候，潘特总是戴着一顶压得很低的帽子和一副巨大的黑色护目镜。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈmɪst(ə)ri] [bɪˈhaɪnd] [ðɪs] [kæp] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈgɒg(ə)lz] .

There	had	been	mystery	behind	this	cap	and	those	goggles	.
那里	有	到过	神秘	在后面	这	帽	和	那些	风镜	.

这顶帽子和那副护目镜背后一直隐藏着一个谜。

[pænt] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] [siːmd] [ʃɔːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒɪk] [ˈpaʊə(r)] , [laɪk] [ˈsæmsən] [wen] [ʃɔːn]

Pant	without	them	seemed	shorn	of	his	magic	power	,	like	Samson	when	shorn
喘气	没有	他们	似乎	剪	的	他的	魔法	力量	,	喜欢	参孙	什么时候	剪

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [heə(r)] .

of	his	hair	.
的	他的	头发	.

没有了它们，潘特似乎失去了魔力，就像参孙被剃光了头发一样。

[daʊn] [ðə; ði] [smuːð] , [streɪt] [stretʃ] [ɒv; əv] [rəʊd] [ðeɪ] [sped] ,

Down	the	smooth	,	straight	stretch	of	road	they	sped	,
向下	这	光滑的	,	直的	拉紧	的	路	他们	加速	,

他们沿着平坦笔直的道路飞驰而去，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [maɪl] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [red] [ˈdiːmən] [geɪnd] [nɒt] [wʌn] [ˈsɪŋg(ə)l] [jɑːd] .

and	for	one	mile	at	least	the	red	demon	gained	not	one	single	yard	.
和	为了	一	英里	在	至少	这	红色的	恶魔	获得	不是	一	单身的	院子	.

至少在一英里的路程中，这头红色的恶魔一码也没推进。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðæt] ['plætəʊ] , [grɪm][dɪ'speə(r)] [grɪpt] [ðə; ði] [bɔɪz]

But	as	they	reached	the	end	of	that	plateau	,	grim	despair	gripped	the	boy's
但	作为	他们	达到	这	结尾	的	那	高原	,	严峻	绝望	紧握	这	男孩们

[hɑːt] .

heart	.
心	.

但当他们到达高原的尽头时，男孩的心中却充满了绝望。

[fɑː(r)][ænd; ənd] [ə'weɪ] [leɪ] ['əʊnli][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n][vɒl'kænɪk] [æʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪdʒbrʌʃ] .

Far	and	away	lay	only	the	uneven	volcanic	ash	and	the	sagebrush	.
远的	和	离开	躺	仅有的	这	不均匀	火山	灰	和	这	鼠尾草	.

远处只有崎岖不平的火山灰和蒿属植物。

[nɒt] [ə; eɪ] [haʊs] , [nɒt][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , [nɒt][ə; eɪ] ['kætəlˌmænz] ['pəʊni] ['dɒtɪd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

Not	a	house	,	not	an	automobile	,	not	a	cattleman's	pony	dotted	the	landscape	,
不是	一个	房子	,	不是	一个	汽车	,	不是	一个	牧牛人的	小马	虚线	这	景观	,

这片土地上没有房屋，没有汽车，也没有牧牛人的矮种马。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] ['prɒməntri] [wʌn] [maɪt] [siː] [maɪlz] . [-]

and	from	this	promontory	one	might	see	miles	.	[	98	]
和	从	这	海角	一	可能	看	英里	.	[	-	]

从这个海岬上可以看到数英里远的地方。[98]

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] [rek] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Might	as	well	wreck	her	.
”	可能	作为	出色地	破坏	她	.

“干脆把她毁了算了。”

” ['dʒɒni] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

”	Johnny	ground	his	teeth	.
”	约翰尼	地面	他的	牙齿	.

约翰尼咬紧了牙关。

“ [wɪr] [stʌk] [hɪə(r)] .

“	We're	stuck	here	.
”	是	卡住	这里	.

我们被困在这里了。

[ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [juː 'es] [ðel] [strɪp] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [rʌn] [ə; eɪ][kɑː(r)] [wɪ'ðaʊt]

If	they	catch	us	they'll	strip	her	,	and	you	can't	run	a	car	without
如果	他们	抓住	我们	他们会	条	她	,	和	你	不能	跑步	一个	车	没有

[kə'nektɪŋ] - [rɒdz] .

connecting	-	rods	.
连接	-	杆	.

如果他们抓到我们，他们会扒光她的车，没有连杆汽车就开不了车。

[əʊld] [bəʊt] , ” [hiː; hi] [grəʊn] ,

Old	boat	,	”	he	groaned	,
老的	船	,	”	他	呻吟	,

“老船了，”他呻吟道。

“ [wiːl; wil] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] [tɪl] [wiː; wi] [kræʃ] [ɔː(r)] [ðeɪ] [rʌn] [juː 'es] [daʊn] .

“	we'll	stick	to	the	trail	till	we	crash	or	they	run	us	down	.
”	出色地	戳	到	这	踪迹	直到	我们	碰撞	或者	他们	跑步	我们	向下	.

“我们会一直沿着这条路走，直到我们摔倒或者被他们撞倒为止。”

” [ðə; ði][kɑː(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜːtʃ] , [ɔːl][bʌt; bət] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] , ['raɪtɪd] [ɪt'self][ænd; ənd] [ʃɒt] [daʊn] [ðə; ði]

”	The	car	gave	a	lurch	,	all	but	turned	over	,	righted	itself	and	shot	down	the
”	这	车	给予	一个	困境	,	全部	但	转向	超过	,	右	本身	和	射击	向下	这

[rɪdʒ] .

ridge	.
岭	.

“汽车猛地一晃，几乎翻了个底朝天，然后又稳住车身，冲下山脊。”

“ [heɪ] !
“ Hey !
“ 嘿 !

“嘿!

” ['dʒɒni] [kɔ:t] [pænts] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .
” Johnny caught Pant's voice at his elbow .
” 约翰尼 捕捉 裤子 嗓音 在 他的 弯头 .

“约翰尼用胳膊肘碰到了潘特的声音。”

“ [ges] [ju:; jʊ][kæn; kən] [i:z] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] [naʊ] .
“ Guess you can ease up a bit now .
” 猜测 你 能 舒适 向上 一个 少量 现在 .

“看来你现在可以稍微放松一下了。”

[nəʊ][ju:z]['tɑ:ki:n] - [tu:] ['meni] [tʃɑ:nsiz] .
No use takin ' too many chances .
不 使用 拿 - 也 许多 机会 .

冒险太多是没用的。

[ai] [θɪŋk] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðeə(r)][kɑ:rz][ɒn]['faɪə(r)] !
I think by the looks of it , their car's on fire !
我 思考 经过 这 看起来 的 它 , 他们的 汽车的 在 火 !

看起来，他们的车着火了!

” ['dʒɒni] [sləu] [daʊn] , [ðen] [lʊkt] [bæk] .
” Johnny slowed down , then looked back .
” 约翰尼 减速 向下 , 然后 看起来 后退 .

约翰尼放慢了速度，然后回头看了一眼。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'li:v] [pænt] .
He could not believe Pant .
他 可以 不是 相信 喘气 .

他简直不敢相信潘特的话。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'gen] .
He looked again .
他 看起来 再次 .

他又看了一眼。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] ;
It was true ;
它 曾是 真的 ;

这是真的;

[ə'bʌv] [ðə; ði] [dʌl] [braʊn] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] .
above the dull brown cloud of dust was a white and black cloud of smoke .
多于 这 乏味的 棕色的 云 的 灰尘 曾是 一个 白色的 和 黑色的 云 的 抽烟 .

在暗褐色的尘埃云上方，有一团黑白相间的烟雾。

“ ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi][ðə; ði] ['seɪdʒbrʌʃ] ? ” [sed] ['dʒɒni] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ Couldn't be the sagebrush ? ” said Johnny , rubbing his eyes .
“ 不能 是 这 鼠尾草 ? ” 说 约翰尼 , 擦 他的 眼睛 .

“会不会是蒿草？”约翰尼揉着眼睛说。

“ [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , ” [sed] [pænt] , ['klaɪmɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] .
“ Don't think so , ” said Pant , climbing back into the front seat .
“ 不 思考 所以 , ” 说 喘气 , 攀登 后退 进入 这 正面 座位 .

“我不这么认为，”潘特说着，爬回了前排座位。

“ ['seɪdʒbrʌʃ] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [sməʊk] ; [bɪ'saɪdz] , [ɪts] [griːn] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt]
“ Sagebrush wouldn't make that kind of smoke ; besides , it's green and wouldn't
“ 鼠尾草 不会 制作 那 种类 的 抽烟 ; 除了 , 它是 绿色的 和 不会
[bɜːn] .
burn .
烧伤 .

“鼠尾草不会产生那种烟雾；而且，它是绿色的，不会燃烧。”

” [ðə; ði][kɑː(r)] [bʌmpt] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['maɪldə(r)] [peɪs] .
” The car bumped along at a milder pace .
” 这 车 撞 沿着 在 一个 较温和 步伐 .

“汽车以较慢的速度颠簸前行。”

[ðə; ði] [red] ['diːmən] , [naʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ə'bleɪz] , [riːtʃt] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætəʊ] [ænd; ənd]
The red demon , now unmistakably ablaze , reached the crest of the plateau and
这 红色的 恶魔 , 现在 毫无疑问 燃烧 , 达到 这 波峰 的 这 高原 和
[stɒpt] .
stopped .
停止 .

浑身燃起熊熊烈火的红色恶魔到达高原之巅，停了下来。

[men] [swɔːm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . [-]
Men swarmed out of her . [99]
男人 蜂拥而至 出去 的 她 . [-]

男人们从她身上涌了出来。[99]

“ [fɔː(r)] [ɒv; əv] - [ɪm] , ” [pænt] ['tʃʌkl] .
“ Four of ' em , ” Pant chuckled .
“ 四 的 - 呃 , ” 喘气 轻笑 .

“四个，”潘特轻笑道。

“ [faɪn] [tʃɑːns] [wɪd] [hæv; həv][hæd; həd] [ə'genst] - [ɪm] ! ”
“ Fine chance we'd have had against ' em ! ”
“ 美好的 机会 我们会 有 有 反对 - 呃 ! ”

“我们本来很有机会战胜他们！”

“ ['ðer] ['weɪvɪŋ] [æt; ət][juː 'es] , ” [sed] ['dʒɒni] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [glɑːns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
“ They're waving at us , ” said Johnny , after a glance over his shoulder .
“ 它们是 挥手 在 我们 , ” 说 约翰尼 , 后 一个 瞥一眼 超过 他的 肩膀 .

“他们在向我们挥手，”约翰尼回头看了一眼后说道。

“ [let] - [ɪm] [weɪv] .
“ Let ' em wave .
“ 让 - 呃 海浪 .

“让他们挥手吧。”

[θɪŋk] [wɪr] [griːn] , [aɪ] [ges] .
Think we're green , I guess .
思考 是 绿色的 , 我 猜测 .

我想我们应该算是环保人士吧。

[ɪk'spekt][juː 'es][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [bæk] [ænd; ənd] [pleɪ] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðeə(r)][hændz] .
Expect us to come right back and play things into their hands .
预计 我们 到 来 正确的 后退 和 玩 事物 进入 他们的 双手 .

等着瞧吧，我们很快就会反过来，让事情正中他们的下怀。

[biː; bi][ə; eɪ][kɑː(r)][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ʃʊə(r)] .
Be a car or something along here to - day or to - morrow , sure .
是 一个 车 或者 某物 沿着 这里 到 - 天 或者 到 - 明天 , 当然 .

今天或明天，这里肯定会出现一辆车或其他什么东西。

[woʊnt] [hɜːt] - [ɪm] [tuː; tə] [iːt] [dʌst] [əˈwaɪl] .

Won't	hurt	'	em	to	eat	dust	awhile	.
惯于	伤害	-	呃	到	吃	灰尘	一会儿	.

让它们吃点灰尘也没什么坏处。

[ðæts] [ðə; ði][dʒɒb] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes] , [ɔːl] [raɪt] .

That's	the	job	they	meant	to	give	us	,	all	right	.
那就是	这	工作	他们	意思是	到	给	我们	,	全部	正确的	.

这就是他们原本打算交给我们的工作，没错。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

〞 [ten] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [ðeɪ] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .
〞 Ten miles farther on they stopped for lunch .
〞 十 英里 更远 在 他们 停止 为了 午餐 .

“他们又走了十英里，停下来吃午饭。”

[æz; əz] ['dʒɒni] [druː] [ðə; ði] [lʌntʃ] - [bɒks][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bæk] [siːt] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]
As Johnny drew the lunch - box from beneath the back seat , he noticed a
作为 约翰尼 画 这 午餐 - 盒子 从 下面 这 后退 座位 , 他 注意到 一个
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

当约翰尼从后座底下拿出午餐盒时，他注意到一个长长的.....

[slɪm] ['leðə(r)] [keɪs] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
slim leather case lying on the floor of the car .
苗条的 皮革 案件 说谎 在 这 地面 的 这 车 .

纤薄的皮套静静地躺在车内地板上。

[æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
As he picked it up , he was astonished at the weight of it .
作为 他 挑选 它 向上 , 他 曾是 惊讶 在 这 重量 的 它 .

他拿起它时，被它的重量吓了一跳。

“ [wʌts] [ðɪs] , [pænt] ?
“ What's this , Pant ?
〞 是什么 这 , 喘气 ?

“这是什么，潘特？〞

〞 [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [sə'praɪzd] [təʊn] .
〞 he asked in a surprised tone .
〞 他 问 在 一个 惊讶 语气 .

他用惊讶的语气问道。

“ [ðæt] ?
“ That ?
〞 那 ?

“那?

[waɪ] [ðæt] 〞 — [pænt] [siːmd] [ˌʌn'djuːli] [ɪk'saɪtɪd] — “ [ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪ'mɜːdʒənsi] [keɪs] [ai] ['ɔːlweɪz]
Why that 〞 — Pant seemed unduly excited — “ that's a little emergency case I always
为什么 那 〞 — 喘气 似乎 过度 兴奋的 — 〞 那就是 一个 小的 紧急情况 案件 我 总是
['kæri] [wɪð] [ˌem 'iː] . 〞 [-]
carry with me . 〞 [100]
携带 和 我 . 〞 [-]

“为什么？〞潘特似乎过于兴奋了，“那是我一直随身携带的小应急包。”[100]

[hiː; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
He put out his hand for it , and having it ,
他 放 出去 他的 手 为了 它 , 和 拥有 它 ,

他伸出手去拿，拿到手后，

[æt; ət][wʌns] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .
at once fastened it to his belt beneath his jacket .
在 一次 系紧 它 到 他的 腰带 下面 他的 夹克 .

他立刻把它系在外套下的腰带上。

“ [ɪ'mɜːdʒənsi] [keɪs] ? ” [θɔːt] ['dʒɒni] .
“ Emergency case ? ” thought Johnny .
” 紧急情况 案件 ? ” 想法 约翰尼 .

“紧急情况？”约翰尼心想。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [kaɪnd] .
“ I wonder what kind .
” 我 想知道 什么 种类 .

我想知道是哪种。

” [bʌt; bət][æz; əz]['juːʒuəl][hiː; hi] [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] .
” But as usual he asked no questions .
” 但 作为 通常 他 问 不 问题 .

但他像往常一样没有问任何问题。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv]
He was destined to remember that case and the unusual circumstances of
他 曾是 注定 到 记住 那 案件 和 这 异常 情况 的
[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [kɑː(r)] ['meni] [deɪz] ['leɪtə(r)] . [-]
the burning car many days later . [101]
这 燃烧 车 许多 天 之后 . [-]

很多天后，他注定会记住这起案件以及那辆着火汽车的不寻常情况。[101]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [dʌst] - ['iːtɪŋ] [mjuːl]
THE DUST - EATING MULE
这 灰尘 - 吃 骡子

食尘骡子

[ðə; ði] [lɒŋ] , [dɑːk] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] ['eəpleɪn] ['fæktri; 'fæktəri]
The long , dark corridors of the vast automobile and airplane factory
这 长的 , 黑暗的 走廊 的 这 广阔的 汽车 和 飞机 工厂
[wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .
were silent .
是 沉默的 .

庞大的汽车和飞机制造厂里，漫长而黑暗的走廊一片寂静。

[ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['pɒndərəs] [mə'ʃiːnz] [luːm] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [waɪl] [smɔːlə(r)] [wʌnz] [stʊd]
The same old ponderous machines loomed here and there , while smaller ones stood
这 相同的 老的 沉重的 机器 迫近 这里 和 那里 , 尽管 较小的 一个 站立
['sentri] ['evriweə(r)] .
sentry everywhere .
哨兵 到处 .

那些老旧的笨重机器不时出现在各处，而较小的机器则在各处站岗放哨。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][wʌn] [lɒŋ] ['ælɪweɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] [lait] [gliːm] .
At the end of one long alleyway a small light gleamed .
在 这 结尾 的 一 长的 小巷 一个 小的 光 闪闪发光 .

在一条长巷的尽头，闪烁着一盏小灯。

['flɪkərɪŋ] [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [ˌaɪ 'tiː][kɑːst][dʒaɪ'gæntɪk] ['ʃædəʊz] [ə'genst]
Flickering first to the right , then to the left , it cast gigantic shadows against
闪烁 第一的 到 这 正确的 , 然后 到 这 左边 , 它 投掷 巨大 阴影 反对
[ðə; ði] [wɔːlz] .
the walls .
这 墙壁 .

光束先向右闪烁，然后向左闪烁，在墙上投下巨大的阴影。

[tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] “ [mjuːl] .

Two	boys	were	working	over	a	“	mule	.
二	男孩们	是	在职的	超过	一个	“	骡子	.

两个男孩正在修理一头骡子。

” [ə; eɪ] [mjuːl] [ɪn][ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hɑːd] -

”	A	mule	in	a	factory	,	as	you	will	remember	,	is	one	of	those	hard	-
”	一个	骡子	在	一个	工厂	,	作为	你	将要	记住	,	是	一	的	那些	难的	-

['wɜːkɪŋ] ,

working	,
在职的	,

“你可能还记得，工厂里的骡子是那些辛勤劳作的牲畜之一，

[snʌb] - [nəʊzd] ['lɪt(ə)l] [m'əʊtəz] [ðæt] [dræg] [trʌks] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [dɪ'pɑːtmənt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːtmənt] .

snub	-	nosed	little	motors	that	drag	trucks	about	from	department	to	department	.
冷落	-	鼻子	小的	电机	那	拖	卡车	关于	从	部门	到	部门	.

短鼻小马达，拖着卡车在各个部门之间来回穿梭。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['məʊtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [mjuːl] .

The	boys	were	working	over	the	motor	of	this	mule	.
这	男孩们	是	在职的	超过	这	发动机	的	这	骡子	.

男孩们正在修理这头骡子的发动机。

[ðeə(r)] [keɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mə'tælɪk] [klɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rentʃ] ,

There	came	now	and	then	the	metallic	clink	of	a	wrench	,
那里	来了	现在	和	然后	这	金属	碰杯	的	一个	扳手	,

偶尔会传来扳手的金属碰撞声，

[ɔː(r)][ðə; ði][tæp][tæp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæmə(r)] , ['fʊləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɔː(r)] [dɪs'gʌst] .

or	the	tap	tap	of	a	hammer	,	followed	by	a	grunt	of	satisfaction	or	disgust	.
或者	这	轻敲	轻敲	的	一个	锤	,	随后	经过	一个	咕哝	的	满意	或者	厌恶	.

[-]

[	102	]

[-]

或者锤子敲击的声音，随后发出满意或厌恶的哼声。[102]

“ [ðeə(r)] !

“	There	!
“	那里	!

“那里！

” ['dʒɒni] ['tɔmpsn] ['streɪt(ə)nd] [ʌp][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [kræmpt] ['mʌs(ə)lz] .

”	Johnny	Thompson	straightened	up	and	stretched	his	cramped	muscles	.
”	约翰尼	汤普森	拉直	向上	和	拉伸	他的	狭窄	肌肉	.

约翰尼·汤普森直起身子，伸展了一下紧绷的肌肉。

“ [aɪ] [ges] [ʃiːz] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [muːv] .

“	I	guess	she's	about	ready	to	move	.
“	我	猜测	她是	关于	准备好	到	移动	.

“我猜她差不多准备搬家了。”

” [ðə; ði] [trɪp] [ə'krɒs] - ['kɒntɪnənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] .

”	The	trip	across	-	continent	and	the	return	had	been	accomplished	.
”	这	旅行	穿过	-	大陆	和	这	返回	有	到过	完成	.

“横跨大陆的旅程和返回已经完成。”

[ə'saɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [əd'ventʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['dezət] , [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [wɪð] [nəʊ][ʌn'juːʒuəl]

Aside	from	the	stirring	adventure	on	the	desert	,	they	had	met	with	no	unusual
旁边	从	这	搅拌	冒险	在	这	沙漠	,	他们	有	遇见	和	不	异常

[ɪk'spɪrɪənsɪz] .

experiences	.
经历	.

除了在沙漠中经历的惊险冒险之外，他们没有遇到其他不寻常的事情。

[ðə; ði] [kə'nektɪŋ] - [rɒdz] , [strʌk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stiːl] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [hæd; həd]

The	connecting	-	rods	,	struck	from	the	steel	of	mysterious	composition	,	had
这	连接	-	杆	,	击	从	这	钢	的	神秘	作品	,	有

[pə'fɔːmd] ['wʌndəfəli] [wel] .

performed	wonderfully	well	.
执行	太棒了	出色地	.

这些由成分神秘的钢材制成的连杆，性能非常出色。

[wen] ['meʒəd] [baɪ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪg'zækt][tuː; tə][ðə; ði] [ten] - ['θaʊznθ] [pɑːt] [ɒv; əv]

When	measured	by	instruments	that	were	exact	to	the	ten	-	thousandth	part	of
什么时候	测量	经过	仪器	那	是	精确的	到	这	十	-	千分之一	部分	的

[æn; ən] [ɪntʃ] ,

an	inch	,
一个	英寸	,

当使用精度达到万分之一英寸的仪器进行测量时，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːn] [daʊn] ['əʊnli] ['θɜːti] - [fɔː(r)] [ten] ['θaʊznθ]

it	had	been	found	that	they	had	worn	down	only	thirty	-	four	ten	thousandths
它	有	到过	成立	那	他们	有	磨损	向下	仅有的	三十	-	四	十	千分之一

[ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] ,

of	an	inch	,
的	一个	英寸	,

经查明，它们只磨损了万分之三十四英寸。

[waɪl] [kə'nektɪŋ] - [rɒdz][ɒv; əv][ðə; ði][best] [nəʊn] [kə'mɜːʃ(ə)l] [stiːl] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːn] [wʌn]

while	connecting	-	rods	of	the	best	known	commercial	steel	would	have	worn	one
尽管	连接	-	杆	的	这	最好的	已知	商业的	钢	会	有	磨损	一

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [tuː] [ten] ['θaʊznθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['maɪlɪdʒ]

hundred	and	forty	-	two	ten	thousandths	of	an	inch	in	making	the	same	mileage
百	和	四十	-	二	十	千分之一	的	一个	英寸	在	制作	这	相同的	里程

.

:
.

而用当时最先进的商用钢材制成的连杆，行驶同样的里程，将会磨损 142 万分之一英寸。

[smɔːl] ['fɪgəz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [stiːl] [ðeɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [mɑːk] [æn; ən] ['iːpɒk] .

Small	figures	,	but	in	the	history	of	steel	they	promised	to	mark	an	epoch	.
小的	数据	,	但	在	这	历史	的	钢	他们	承诺	到	标记	一个	时代	.

[-]

[	103	]

[-]

数字虽小，但在钢铁史上，它们却预示着一个时代的到来。[103]

[ðə; ði] [ɪn'vɛntərz] [maɪnd][wɒz; wəz] [ɪm'pruːvɪŋ] [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][æz; əz] [jet] [sək'siːdɪd] [ɪn]

The	inventor's	mind	was	improving	but	he	had	not	as	yet	succeeded	in
这	发明家的	头脑	曾是	改善	但	他	有	不是	作为	然而	成功了	在

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] .

recalling	the	formula	.
回忆	这	公式	.

发明家的思维能力有所提高，但他仍然没有成功回忆起配方。

[waɪl] ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] ,

While	hoping	for	his	recovery	,
尽管	希望	为了	他的	恢复	,

在期盼他康复的同时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['rɪgərəs] [test] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [stiːl] .

the	boys	were	preparing	to	make	a	more	rigorous	test	of	this	new	steel	.
这	男孩们	是	准备	到	制作	一个	更多的	严格的	测试	的	这	新的	钢	.

男孩们正准备对这种新型钢材进行更严格的测试。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [taɪp] [ɒv; əv] ['si:pleɪn] .

The	company	were	manufacturing	a	new	type	of	seaplane	.
这	公司	是	制造业	一个	新的	类型	的	水上飞机	.

该公司正在制造一种新型水上飞机。

['evri] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] , [tɒgd] [aʊt] [ɪn] ['eɪvɪˌeɪtərz] [gɑ:b] , [wɜ:(r); wə(r)] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə][flaɪ]

Every	afternoon	the	two	boys	,	togged	out	in	aviator's	garb	,	were	learning	to	fly
每一个	下午	这	二	男孩们	,	切换	出去	在	飞行员的	外衣	,	是	学习	到	飞

[ðɪs] [nju:] [pleɪn] .

this	new	plane	.
这	新的	飞机	.

每天下午，这两个男孩都穿着飞行员服装，学习驾驶这架新飞机。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [plænd] [ðæt] ,

It	was	planned	that	,
它	曾是	计划	那	,

计划是这样的：

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:fɪkt] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [nju:] ['vi:əkl] [ɒv; əv]

when	the	boys	found	themselves	to	be	perfect	masters	of	this	new	vehicle	of
什么时候	这	男孩们	成立	他们自己	到	是	完美的	大师	的	这	新的	车辆	的

[ðə; ði][eə(r)] ,

the	air	,
这	空气	,

当男孩们发现自己完全掌握了这种新型飞行器时，

[ðə; ði][sɪks] [kə'nektɪŋ] - [rɒdz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['məʊtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['si:pleɪn] ,

the	six	connecting	-	rods	should	be	placed	in	the	motor	of	the	seaplane	,
这	六	连接	-	杆	应该	是	放置	在	这	发动机	的	这	水上飞机	,

应将六根连杆安装在水上飞机的发动机中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ʃɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [kəʊst] .

and	that	it	be	shipped	to	the	Pacific	coast	.
和	那	它	是	已发货	到	这	太平洋	海岸	.

并将其运往太平洋沿岸。

[ðeə(r)] , ['ʌndə(r)][aɪ'di:əl] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [test] [aʊt] , [nɒt] ['əʊnli][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] -

There	,	under	ideal	conditions	,	they	were	to	test	out	,	not	only	the	connecting	-
那里	,	在下面	理想的	状况	,	他们	是	到	测试	出去	,	不是	仅有的	这	连接	-

[rɒdz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['si:pleɪn] ,

rods	,	but	the	seaplane	,
杆	,	但	这	水上飞机	,

在那里，在理想的条件下，他们不仅要测试连杆，还要测试水上飞机。

['flaɪɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ][lɑ:st]['traɪəl] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] .

flying	,	as	a	last	trial	,	a	thousand	miles	or	more	.
飞行	,	作为	一个	最后的	审判	,	一个	千	英里	或者	更多的	.

作为最后的考验，飞行了一千英里甚至更远。

[ðə; ði] [peɪ] ['dʒɒni] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [krɒs] - ['kɒntɪnənt] [trɪp] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm]

The	pay	Johnny	had	received	for	the	cross	-	continent	trip	had	enabled	him
这	支付	约翰尼	有	已收到	为了	这	叉	-	大陆	旅行	有	已启用	他

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['peɪmənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [det] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

to	make	a	large	payment	on	his	debt	of	honor	.
到	制作	一个	大的	支付	在	他的	债务	的	荣誉	.

约翰尼因横跨大陆的旅行而获得的报酬，使他能够偿还一大笔人情债。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][pænt] , [hiː; hi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['seɪvɪŋz]

As	for	Pant	,	he	,	for	the	first	time	in	his	life	,	had	a	savings
作为	为了	喘气	,	他	,	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	有	一个	节省

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

至于潘特，他生平第一次拥有了自己的储蓄账户。

['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['fɔː'nuːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] .

During	their	forenoons	they	were	busy	in	the	factory	.
期间	他们的	上午	他们	是	忙碌的	在	这	工厂	.

上午，他们都在工厂里忙碌着。

[æt; ət] [taɪmz] ['dʒɒni] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪəl][ɒv; əv] [dɑːk] ['lɪkwɪd] [ðæt] [ri'pəuz] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [ɪn]

At	times	Johnny	thought	of	the	vial	of	dark	liquid	that	reposed	on	the	shelf	in
在	时代	约翰尼	想法	的	这	小瓶	的	黑暗的	液体	那	安息	在	这	架子	在

[ðə; ði] [lə'bɒrətri] ,

the	laboratory	,
这	实验室	,

有时，约翰尼会想起实验室架子上那瓶深色液体。

[ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðeə(r)][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]

the	one	he	had	placed	there	the	night	he	made	the	analysis	of	the
这	一	他	有	放置	那里	这	夜晚	他	制成	这	分析	的	这

[mɪ'stɪəriəs] [stiːl] .

mysterious	steel	.
神秘	钢	.

就是他在分析神秘钢铁的那晚放在那里的那个。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [hiː; hi][hæd; həd][glɑːns, glænz][ʌp][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː]

At	one	time	while	in	the	laboratory	he	had	glanced	up	to	make	sure	it
在	一	时间	尽管	在	这	实验室	他	有	瞥了一眼	向上	到	制作	当然	它

[wɒz; wəz][ðeə(r)] .

was	there	.
曾是	那里	.

有一次他在实验室里，抬头看了一眼，确认它还在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

It	was	still	in	its	place	.
它	曾是	仍然	在	它是	地方	.

它仍然留在原地。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['temptɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['kemɪst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv]

He	had	been	tempted	to	tell	the	chemist	about	it	but	was	afraid	of
他	有	到过	受诱惑	到	告诉	这	化学家	关于	它	但	曾是	害怕的	的

['biːɪŋ] [lɑːft] [æt; ət] . [-]

being	laughed	at	.	[	104	]
存在	笑了	在	.	[	-	]

他很想把这件事告诉化学家，但又害怕被嘲笑。[104]

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] , “ [ɪn] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l]

“	Never	mind	,	”	he	told	himself	,	“	in	time	I	will	learn	to	make	a	chemical
”	绝不	头脑	,	”	他	讲述	他自己	,	“	在	时间	我	将要	学习	到	制作	一个	化学

[ə'næləsɪs][maɪ'self] .

analysis	myself	.
分析	我	.

“没关系，”他对自己说，“总有一天我会学会自己进行化学分析。”

[ðen] [aɪl] [siː] [wʌts] [wɒt] .

Then	I'll	see	what's	what	.
然后	患病的	看	是什么	什么	.

到时候我再看看情况。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [waɪt] ['faɪə(r)] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] [æt; ət] [taɪmz] .

"	The	question	of	the	strange	white	fire	puzzled	him	at	times	.
"	这	问题	的	这	奇怪的	白色的	火	困惑	他	在	时代	.

“那奇怪的白色火焰的问题有时让他感到困惑。”

[hiː; hi] [wˈʌndəd] , [tuː] , [haʊ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈtɔːʃənɪst] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [kætʃ] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dezət] .

He	wondered	,	too	,	how	the	automobile	of	the	contortionist	had	happened	to	catch	fire	in	the	desert	.
他	想知道	,	也	,	如何	这	汽车	的	这	柔术演员	有	发生	到	抓住	火	在	这	沙漠	.

他也纳闷，那个柔术演员的汽车怎么会在沙漠里着火呢?

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] [veɪg] ['wʌndərɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

But	these	were	mere	vague	wonderings	which	had	no	answer	.
但	这些	是	仅仅	模糊的	疑惑	哪个	有	不	回答	.

但这些都只是模糊的疑问，没有答案。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['ɒkjupaɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,

Though	they	were	well	occupied	during	the	day	,
尽管	他们	是	出色地	占领	期间	这	天	,

虽然他们白天都很忙，

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [taɪm] [æt; ət] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [njuː] , [streɪndʒ] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] ,

the	boys	found	time	at	night	for	working	upon	a	new	,	strange	problem	of	which	as	yet	,
这	男孩们	成立	时间	在	夜晚	为了	在职的	之上	一个	新的	,	奇怪的	问题	的	哪个	作为	然而	,

男孩们晚上抽出时间研究一个全新的、奇怪的问题，这个问题目前还没有答案。

[ðeə(r)] [frend] , ['mɪstə(r)] . [məkˈfɑːrlənd] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]['mænɪdʒə(r)] , [njuː] ['nʌθɪŋ] .

their	friend	,	Mr	.	McFarland	,	the	president	and	manager	,	knew	nothing	.
他们的	朋友	,	先生	.	麦克法兰	,	这	总统	和	经理	,	知道	没有什么	.

他们的朋友，总裁兼经理麦克法兰先生，对此一无所知。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['prɒbləm] [ðæt] ['ɒkjupaɪd] [ðeə(r)][maɪndz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] .

It	was	this	problem	that	occupied	their	minds	at	the	present	moment	.
它	曾是	这	问题	那	占领	他们的	思想	在	这	展示	片刻	.

这个问题此刻占据了他们的全部心思。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['məʊmənt] .

It	was	a	stirring	moment	.
它	曾是	一个	搅拌	片刻	.

这是一个激动人心的时刻。

['meni] [naɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [taɪp] [ɒv; əv] ['endʒɪn] ,

Many	nights	they	had	spent	working	over	a	new	type	of	engine	,
许多	夜晚	他们	有	花费	在职的	超过	一个	新的	类型	的	引擎	,

他们曾多次彻夜研究一种新型发动机。

[wʌn] [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [set] [ɪn][ə; eɪ]['məʊtə(r)] ['viːəkl] [bɪˈfɔː(r)] .

one	that	had	never	been	set	in	a	motor	vehicle	before	.
一	那	有	绝不	到过	放	在	一个	发动机	车辆	前	.

此前从未在机动车辆上安装过。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][traɪ] - [aʊt] .

Now	it	was	ready	for	the	try	-	out	.
现在	它	曾是	准备好	为了	这	尝试	-	出去	.

现在可以进行试用了。

“ [træk] [klɪə(r)] ? ” [briːðd] ['dʒɒni] . [-]
“ Track clear ? ” breathed Johnny . [105]
“ 追踪 清除 ? ” 呼吸 约翰尼 . [-]

“赛道畅通吗？”约翰尼喘着气问道。[105]

“ [ɔːl] [klɪə(r)] , ” [pænt] ['wɪspəd] [bæk] .
“ All clear , ” Pant whispered back .
“ 全部 清除 , ” 喘气 低声说道 后退 .

“一切正常，”潘特低声回答道。

“ [ɔːl] [raɪt] ; [hɪə(r)] [gəʊz] !
“ All right ; here goes !
“ 全部 正确的 ; 这里 去 !

“好吧，开始了！”

” [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːp] [ɪk'sploʊʒənz] .
” There followed a series of sudden sharp explosions .
” 那里 随后 一个 系列 的 突然 锋利的 爆炸 .

随后发生了一连串突然而剧烈的爆炸声。

[ðiːz] [ɪn'kriːst] ['ræpɪdli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstənt] [pɜː(r)] .
These increased rapidly until they became a loud and insistent purr .
这些 增加 快速 直到 他们 成为 一个 大声 和 坚持 呼噜声 .

这些声音迅速增强，直到变成响亮而持续的呼噜声。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ænd; ənd] [spiːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [pɪg] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['məʊtə(r)] [kɑː(r)] [ʃɒt]
Then , with the force and speed of a frightened pig , the little motor car shot
然后 , 和 这 力量 和 速度 的 一个 害怕 猪 , 这 小的 发动机 车 射击
['fɔːwəd] .
forward .
向前 .

然后，这辆小汽车像受惊的猪一样，猛地向前冲去。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [tuː] ['sʌd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] .
The movement was too sudden for the boys .
这 移动 曾是 也 突然 为了 这 男孩们 .

对男孩们来说，这个动作太突然了。

['dʒɒni] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['bækwəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
Johnny was thrown backward upon the floor .
约翰尼 曾是 抛掷 落后 之上 这 地面 .

约翰尼被向后摔倒在地。

[pænt] , [θrəʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [wɜːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [sɔː] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] , [ə; eɪ] [blæk] [striːk] ,
Pant , thrown in a wild whirl to the right , saw the motor , a black streak ,
喘气 , 抛掷 在 一个 荒野 旋转 到 这 正确的 , 锯 这 发动机 , 一个 黑色的 条纹 ,

潘特猛地向右旋转，看到了马达，一道黑色的轨迹。

[ʃuːt] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] ['æli] - [weɪ] .
shoot down the dark alley - way .
射击 向下 这 黑暗的 胡同 - 方式 .

沿着黑暗的小巷开枪。

“ [ʃiːz] [gɒt] [spiːd] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] .
“ She's got speed , ” he muttered .
“ 她是 得到 速度 , ” 他 低声说道 .

“她速度很快，”他低声说道。

[ðə; ði][waɪld] [snɔːrtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [ə'weɪkənd] ['ekəʊz] [ɪn] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The	wild	snorting	of	the	motor	awakened	echoes	in	every	corner	of	the
这	荒野	吸鼻	的	这	发动机	觉醒	回声	在	每一个	角落	的	这

['fæktri; 'fæktəri] .

factory	.
工厂	.

发动机的轰鸣声响彻工厂的每个角落。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [kræʃ] .

This	was	followed	almost	immediately	by	a	deafening	crash	.
这	曾是	随后	几乎	立即地	经过	一个	震耳欲聋	碰撞	.

紧接着，传来一声震耳欲聋的巨响。

[pænt] ['stɑːtɪd] ['kwɪkli] ['fɔːwəd] , [ðen] [pɔːzd] .

Pant	started	quickly	forward	,	then	paused	.
喘气	开始	迅速地	向前	,	然后	暂停	.

潘特迅速向前迈了一步，然后停了下来。

['dʒɒni] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Johnny	was	now	on	his	feet	.
约翰尼	曾是	现在	在	他的	脚	.

约翰尼现在已经站起来了。

“ [dɪd][ʃiː; ʃi][ɪk'spləʊd][ɔː(r)][hɪt][ðə; ði][wɔːl] ?

“	Did	she	explode	or	hit	the	wall	?
〃	做过	她	爆炸	或者	打	这	墙	?

“她是爆炸了还是撞到了墙上？”

” [pænt] [ɑːskt] .

”	Pant	asked	.
〃	喘气	问	.

潘特问道。

“ [hɪt] [ðə; ði] [wɔːl] .

“	Hit	the	wall	.
〃	打	这	墙	.

“撞墙了。”

” ['dʒɒni] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [hed] ['ruːfəli] . [-]

”	Johnny	rubbed	his	bruised	head	ruefully	.	[	106	]
〃	约翰尼	摩擦	他的	瘀伤	头	懊悔地	.	[	-	]

约翰尼懊恼地揉了揉他受伤的头。[106]

“ [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌtʃ] [taɪm] . ”

“	Wouldn't	believe	she	could	make	such	time	.	”
〃	不会	相信	她	可以	制作	这样的	时间	.	”

“真不敢相信她能抽出这么短的时间。”

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['endʒɪn] .

“	That	was	a	powerful	engine	.
〃	那	曾是	一个	强大的	引擎	.

“那是一台动力强劲的引擎。”

” [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] .

”	The	two	boys	were	now	on	the	run	.
〃	这	二	男孩们	是	现在	在	这	跑步	.

“两个男孩现在正在逃亡。”

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)][dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv][ə; eɪ][tɔːl][mæn] ['kæriɪŋ]
They arrived at the scene of the disaster just ahead of a tall man carrying
他们 到达的 在 这 场景 的 这 灾难 只是 前方 的 一个 高的 男人 携带
[ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] .
a flashlight and a bunch of keys .
一个 手电筒 和 一个 束 的 钥匙 .

他们到达灾难现场时，一位身材高大的男子正拿着手电筒和一串钥匙。

[ðɪs] [mæn] — [ðə; ði] ['wɒtʃmən] — [flæʃt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][bent][ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['met(ə)l]
This man — the watchman — flashed his light upon the bent and twisted metal
这 男人 — 这 守望者 — 闪光灯 他的 光 之上 这 弯曲 和 扭曲 金属
[ðæt] [leɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
that lay against the wall ,
那 躺 反对 这 墙 ,

这个人——守夜人——用手电筒照了照靠在墙上的弯曲扭曲的金属片。

[ðen] [di'mɑːnd, -'mænd] ['stɜːnli] :
then demanded sternly :
然后 要求 严厉地 :

然后严厉地问道：

“ [wʌts] [ðæt] ? ”
“ What's that ? ”
“ 是什么 那 ? ”

“那是什么？”

“ [ðæt] , ” [sed] ['dʒɒni] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] , “ [ɪz][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][skræp] . ”
“ That , ” said Johnny with a wry smile , “ is a pile of scrap . ”
“ 那 , ” 说 约翰尼 和 一个 讽刺 微笑 , “ 是 一个 桩 的 废料 . ”

“那，”约翰尼苦笑着说，“不过是一堆废铁。”

“ [doʊnt][get] [freʃ] , ” [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [wɔːnd] .
“ Don't get fresh , ” the watchman warned .
“ 不 得到 新鲜的 , ” 这 守望者 警告 .

“别胡闹，”守夜人警告道。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [ɪts] [wɒt] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['dʒɒni] ['sɪəriəsli] .
“ It's what I said it is , ” said Johnny seriously .
“ 它是 什么 我 说 它 是 , ” 说 约翰尼 严重地 .

“就像我说的那样，”约翰尼严肃地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌst] -
“ If you want to know what it was , I'll tell you ; it was a dust -
“ 如果 你 想 到 知道 什么 它 曾是 , 患病的 告诉 你 ; 它 曾是 一个 灰尘 -
['iːtɪŋ] [mjuːl] .
eating mule .
吃 骡子 .

“如果你想知道那是什么，我会告诉你；那是一头吃尘土的骡子。”

” [ðə; ði] ['wɑːtʃmənz] [maʊθ] [fluː] ['əʊpən] .
” The watchman's mouth flew open .
” 这 守望者的 嘴 飞翔 打开 .

守夜人的嘴巴张得老大。

“ [ə; eɪ] — [ə; eɪ] , ” [hiː; hi] ['spʌtəd] [ɪn'kredjələsli] .
“ A — A , ” he sputtered incredulously .
“ 一个 — 一个 , ” 他 溅射 难以置信地 .

“A—A，”他难以置信地结结巴巴地说。

“ [ai][təʊld][juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] , [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [doʊnt] [get] [freʃ] .
“ I told you before , young fellow , don't get fresh .
“ 我 讲述 你 前 , 年轻的 同伴 , 不 得到 新鲜的 .

“我之前就跟你说过，小伙子，别胡闹。”

” [hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ][hænd] [təˈwɔːd] [ˈdʒɒni] [ˈmenəsɪŋli] . [-]
” He moved a hand toward Johnny menacingly . [107]
” 他 已搬 一个 手 朝向 约翰尼 威胁地 . [-]

“他威胁地朝约翰尼伸出了一只手。[107]

“ [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ðə; ðiˈ] [truːθ] , ” [sed] [ˈdʒɒni] [ˈstaʊtli] .
“ I have told you the truth , ” said Johnny stoutly .
“ 我 有 讲述 你 这 真相 , ” 说 约翰尼 坚定地 .

“我已经告诉你实话了，”约翰尼坚定地说。

“ [pəˈhæps] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [dʌst] - [ˈbɜːnɪŋ] [mjuːl] .
“ Perhaps I should have said a dust - burning mule .
“ 也许 我 应该 有 说 一个 灰尘 - 燃烧 骡子 .

“或许我应该说一头烧着灰尘的骡子。”

[ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .
That's what she was .
那就是 什么 她 曾是 .

她就是这样的人。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [gʊd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ˌʌndəˈstænd] ,
It wouldn't be a bit of good to explain to you ; you wouldn't understand ,
它 不会 是 一个 少量 的 好的 到 解释 到 你 ; 你 不会 理解 ,
[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] ,
and besides ,
和 除了 ,

跟你解释也没用，你肯定听不懂，而且，

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] .
I don't want to .
我 不 想 到 .

我不想。

[ðæts] [ˈaʊə(r)] [ˈsiːkrət] .
That's our secret .
那就是 我们的 秘密 .

这是我们的秘密。

[wiː; wi][hæv; həv] [pəˈmɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ˈmɪstə(r)] . [məkˈfɑːrlənd][tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ɪkˈsperɪm(ə)nts][hɪə(r)] [naɪts]
We have permission from Mr . McFarland to conduct experiments here nights
我们 有 允许 从 先生 . 麦克法兰 到 执行 实验 这里 夜晚
. ”
: ”
. ”

我们已获得麦克法兰先生的许可，可以在晚上在这里进行实验。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪnˈdeɪndʒə(r)] [menz] [laɪvz; lɪvz] . ”
“ But you have no permission to endanger men's lives . ”
“ 但 你 有 不 允许 到 危害 男士 生活 . ”

“但你没有权利危害他人的生命。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ˈdʒɒni] [ədˈmɪtɪd] ; “ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪt] [ˈkeələs] . ”
“ That's right , ” Johnny admitted ; “ we were a bit careless . ”
“ 那就是 正确的 , ” 约翰尼 承认 ; “ 我们 是 一个 少量 粗心 . ”

“没错，”约翰尼承认道，“我们当时有点粗心大意了。”

“ [aɪl] [dʒʌst] [tɜːn] [ðə; ði][fækts][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [bɒs] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [hɪm]
“ I'll just turn the facts in to the boss and you can fight it out with him
“ 患病的 只是 转动 这 事实 在 到 这 老板 和 你 能 斗争 它 出去 和 他
，
，
，

“我会把事实告诉老板，然后你可以和他争论。”

” [sed] [ðə; ði] [ˈwɒtʃmən] [ˈsaʊəli] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] .
” said the watchman sourly as he turned away .
” 说 这 守望者 酸涩地 作为 他 转向 离开 .

“守夜人一边转身离开，一边酸溜溜地说。”

“ [wel] , [ðæts] [ðæt] , ” [sed] [ˈdʒɒni] [ˈsɒrəʊfəli] .
“ Well , that's that , ” said Johnny sorrowfully .
“ 出色地 , 那就是 那 , ” 说 约翰尼 悲伤地 .

“唉，就这样吧。”约翰尼悲伤地说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [lɒs] .
“ It's a complete loss .
“ 它是 一个 完全的 损失 .

“这是一场彻底的损失。”

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] .
We'll have to begin all over again .
出色地 有 到 开始 全部 超过 再次 .

我们得从头再来。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [test] [ai][ˌeɪ 'em] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l]
But from that little test I am convinced that the engine has a wonderful
[ˈfjuːtʃə(r)] . ”
future . ”
未来 . ”

但从那次小测试来看，我确信这款发动机拥有美好的未来。

“ [ðɪs] [pəˈtɪkjələ(r)] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] [ɪˈventf(ə)l] [pɑːst] , [aɪˈd] [seɪ] , ” [grɪnd] [pænt] .
“ This particular one had a brief but eventful past , I'd say , ” grinned Pant .
“ 这 特别的 一 有 一个 简短的 但 多事 过去的 , ID 说 , ” 咧嘴一笑 喘气 .

“我想说，这辆车有着一段短暂却又精彩纷呈的过去。”潘特咧嘴一笑。

[ˈɑːftə(r)][wʌn][mɔː(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rek] , [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [ðeə(r)] [wei] . [-]
After one more look at the wreck , they turned and went their way . [108]
后 一 更多的 看 在 这 破坏 , 他们 转向 和 去 他们的 方式 . [-]

他们又看了一眼残骸，然后转身离开了。[108]

[ðæt] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] [ˈdʒɒni] [rɪˈvjuːd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [ɪˈvents] [ðæt] [led] [ʌp]
That night before he fell asleep Johnny reviewed in his mind the events that led up
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpəniŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .
to the happenings of that evening .
到 这 事件 的 那 晚上 .

那天晚上，约翰尼在睡前回想了导致当晚事件发生的种种经过。

[hiː; hi] , [ˈdʒɒni] , [hæd; həd] [biːn] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
He , Johnny , had been standing on the steps of the official entrance to the
[plɑːnt][wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] ,
plant one afternoon ,
植物 一 下午 ,

一天下午，他，约翰尼，站在工厂正门台阶上。

[wen] ['mɪstə(r)] . [mək'fɑːrlənd][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm] : “ ['dʒɒni] ,

when	Mr	.	McFarland	had	said	to	him	:	“	Johnny	,
什么时候	先生	.	麦克法兰	有	说	到	他	:	〃	约翰尼	,

当麦克法兰先生对他说：“约翰尼，

[pliːz] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːθ] [geɪt] [ænd; ənd] [rɪ'kwest] [ðæt] [əʊld][mæn][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .

please	go	down	to	the	north	gate	and	request	that	old	man	to	go	away	.
请	去	向下	到	这	北	门	和	要求	那	老的	男人	到	去	离开	.

请到北门去，请那位老人离开。

[hiː; hi][ɪz] ['stɒpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɜːkəz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðem; ðəm][ɪn]

He	is	stopping	the	workers	as	they	pass	and	trying	to	engage	them	in
他	是	停止	这	工人	作为	他们	经过	和	尝试	到	从事	他们	在

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

他拦住路过的工人们，试图与他们攀谈。

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌprɒpə'gændɪst] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['rædɪk(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

He	looks	like	he	is	a	propagandist	for	some	radical	organization	trying	to
他	看起来	喜欢	他	是	一个	宣传工作者	为了	一些	激进的	组织	尝试	到

[meɪk] [ðə; ðɪ] [men] [ˌdɪskən'tentɪd] .

make	the	men	discontented	.
制作	这	男人	不满	.

他看起来像是某个激进组织的宣传员，试图煽动男人们的不满情绪。

[get] [rɪd][ɒv; əv][hɪm] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Get	rid	of	him	if	you	can	.
得到	摆脱	的	他	如果	你	能	.

能摆脱他就摆脱他。

〃 [ðə; ðɪ][mæn][hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [nɒt] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][æt; ət][ɔːl] ,

〃	The	man	had	turned	out	to	be	not	a	radical	at	all	,
〃	这	男人	有	转向	出去	到	是	不是	一个	激进的	在	全部	,

“结果证明，这个人根本不是什么激进分子。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['frendli] [ænd; ənd] ['hɑːmləs] [əʊld][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [huː]

but	a	friendly	and	harmless	old	man	who	was	seeking	some	one	who
但	一个	友好的	和	无害	老的	男人	WHO	曾是	寻求	一些	一	WHO

[kʊd; kəd][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [taɪp] [ɒv; əv] ['endʒɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] .

could	be	interested	in	a	new	type	of	engine	which	he	had	invented	.
可以	是	感兴趣的	在	一个	新的	类型	的	引擎	哪个	他	有	发明	.

但他是一位友善无害的老人，正在寻找对他发明的一种新型发动机感兴趣的人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['spəʊkən][ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [əʊld] ['dʒentlmən] [hæd; həd][hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt]

Such	a	fine	spoken	and	polished	old	gentleman	had	he	proved	to	be	that
这样的	一个	美好的	说	和	抛光	老的	绅士	有	他	已证实	到	是	那

['dʒɒni] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]

Johnny	had	been	prevailed	upon	to	accompany	him	to	his	home	to	see	the
约翰尼	有	到过	最终获胜	之上	到	陪伴	他	到	他的	家	到	看	这

['endʒɪn] .

engine	.
引擎	.

他是一位谈吐优雅、举止得体的老绅士，约翰尼被他说服，陪他去他家参观那台发动机。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][eɪdʒd][ɪn'ventə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːθ] - [flɔː(r)] [bæk]

He	had	found	the	home	of	the	aged	inventor	to	be	a	fourth	-	floor	back
他	有	成立	这	家	的	这	老年人	发明者	到	是	一个	第四	-	地面	后退

[flæt] ,

flat	,
平坦的	,

他发现这位年迈发明家的住处是四楼的后层公寓。

['biːɪŋ] ['mɪəli] [tuː] [dɑːk] [rʊmz; ruːmz] [ə'pɒn] [æn; ən] ['æli] .
being **merely** **two** **dark** **rooms** **upon** **an** **alley** **.**
存在 仅仅 二 黑暗的 房间 之上 一个 胡同 .

只不过是小巷里的两间昏暗的房间。

[hɪə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] [əʊld] ['leɪdi] , [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ænd; ənd] ['leɪbəd] . [
Here **,** **with** **his** **wife** **,** **a** **pleasant** **-** **faced** **old** **lady** **,** **he** **lived** **and** **labored** **.** **[**
这里 , 和 他的 妻子 , 一个 令人愉快的 - 面对 老的 女士 , 他 居住地 和 辛勤劳作 . [
-]
109 **]**
-]

他和他的妻子，一位面容和蔼的老妇人，在这里生活和工作。[109]

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] ,
“ **You** **see** **,** **”** **he** **had** **said** **,**
“ 你 看 , ” 他 有 说 ,

“你看，”他曾说过，

[æz; əz] [hiː; hi] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wɪð] [ðə; ði] [drə'mætɪk] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [ʌn'veɪlz] [ə; eɪ]
as **he** **uncovered** **the** **engine** **with** **the** **dramatic** **movement** **of** **one** **who** **unveils** **a**
作为 他 裸露 这 引擎 和 这 戏剧性 移动 的 一 WHO 揭幕 一个
[greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
great **work** **of** **art** **,**
伟大的 工作 的 艺术 ,

他以一种如同揭开一件伟大艺术品般的戏剧性动作，揭开了引擎的面纱。

“ [ðɪs] ['endʒɪn] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [ɪn'tɜːn(ə)l] - [kəm'bʌstʃən] ['endʒɪnz] .
“ **this** **engine** **of** **mine** **is** **different** **from** **all** **other** **internal** **-** **combustion** **engines** **.**
“ 这 引擎 的 矿 是 不同的 从 全部 其他 内部的 - 燃烧 发动机 .

“我的这台发动机与所有其他内燃机都不同。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bɜːn] ['gæsəliːn] ; [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnz] [dʌst] . ”
It **doesn't** **burn** **gasoline** **;** **it** **burns** **dust** **.** **”**
它 不 烧伤 汽油 ; 它 烧伤 灰尘 . ”

它不烧汽油，它烧的是灰尘。

“ [dʌst] !
“ **Dust** **!**
“ 灰尘 !

“灰尘！

” ['dʒɒni] [hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] .
” **Johnny** **had** **exclaimed** **.**
” 约翰尼 有 惊呼 .

“约翰尼惊呼道。”

“ [dʌst] !
“ **Dust** **!**
“ 灰尘 !

“灰尘！

” [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hæd; həd] [smaɪld] .
” **the** **old** **man** **had** **smiled** **.**
” 这 老的 男人 有 微笑 .

老人笑了。

“ [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
“ **Watch** **it** **!**
“ 手表 它 !

“小心！”

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['liːvə(r)] .

"	He	touched	a	lever	.
"	他	感动	一个	杠杆	.

他碰了一下控制杆。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ræpɪd][ænd; ənd] [ʃɑːp] [ɪk'spləʊʒənz] .

There	followed	a	succession	of	rapid	and	sharp	explosions	.
那里	随后	一个	演替	的	迅速的	和	锋利的	爆炸	.

随后发生了一连串快速而剧烈的爆炸。

[ðiːz] [ɪn'kriːst] [ɪn]['nʌmbə(r)][pə(r)] ['sekənd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [pɜː(r)] ,

These	increased	in	number	per	second	until	they	became	a	prolonged	purr	,
这些	增加	在	数字	每	第二	直到	他们	成为	一个	延长	呼噜声	,

这些声音每秒出现的频率逐渐增加，直到变成持续的呼噜声。

[æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] " [mjuːl] " [hæd; həd] [dʌn] .

as	the	one	in	the	"	mule	"	had	done	.
作为	这	一	在	这	"	骡子	"	有	完毕	.

就像"骡子"上的那个人所做的那样。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'vɒlvɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

The	engine	was	now	revolving	at	full	speed	.
这	引擎	曾是	现在	旋转	在	满的	速度	.

发动机现在正全速运转。

" [juː; jʊ] [siː] ?

"	You	see	?
"	你	看	?

"你看?

" [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [smaɪld] .

"	the	old	man	had	smiled	.
"	这	老的	男人	有	微笑	.

老人笑了。

" [ʃiː; ʃi] [rʌnz] — [ɒn] [dʌst] ! "

"	She	runs	—	on	dust	!	"
"	她	跑步	—	在	灰尘	!	"

"她跑起来了——脚踩尘土！"

" [ɒn] [dʌst] , " ['dʒɒni] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] .

"	On	dust	,	"	Johnny	had	repeated	in	a	daze	.
"	在	灰尘	,	"	约翰尼	有	重复	在	一个	发呆	.

"在尘土上，"约翰尼茫然地重复道。

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['liːvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd] [stɒpt] . [-]

The	old	man	had	touched	the	lever	and	the	engine	had	stopped	.	[	110	]
这	老的	男人	有	感动	这	杠杆	和	这	引擎	有	停止	.	[	-	]

老人碰了一下操纵杆，引擎就停了下来。[110]

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] , " [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [smaɪld] ,

"	You	think	it	strange	,	"	the	old	man	had	smiled	,
"	你	思考	它	奇怪的	,	"	这	老的	男人	有	微笑	,

"你觉得奇怪吗？"老人笑着说。

[m'əʊʃənɪŋ] ['dʒɒni] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [hɪm'self] ; " [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]

motioning	Johnny	to	a	chair	and	taking	one	himself	;	"	but	,	after	all	,	is	it
示意	约翰尼	到	一个	椅子	和	采取	一	他自己	;	"	但	,	后	全部	,	是	它

[səʊ] [streɪndʒ] ?

so	strange	?
所以	奇怪的	?

他示意约翰尼坐到椅子上，自己也坐了下来；"但是，说到底，这真的那么奇怪吗？"

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪn'tɜːn(ə)l] - [kəm'bʌstʃən] ['endʒɪn] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] ,

The	first	internal	-	combustion	engine	,	we	have	it	on	good	authority	,
这	第一的	内部的	-	燃烧	引擎	,	我们	有	它	在	好的	权威	,

据可靠消息，第一台内燃机是.....

[dɪd] [nɒt] [bɜːn] ['gæsəliːn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʌn] ['paʊdə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sʌbstəns] .

did	not	burn	gasoline	but	a	composition	of	gun	powder	and	other	substances	.
做过	不是	烧伤	汽油	但	一个	作品	的	枪	粉末	和	其他	物质	.

它燃烧的不是汽油，而是火药和其他物质的混合物。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [greɪn] ['elɪveɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [dʌst] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

The	greatest	grain	elevator	in	the	world	was	destroyed	by	a	dust	explosion	.
这	最	粮食	电梯	在	这	世界	曾是	损毁	经过	一个	灰尘	爆炸	.

世界上最大的粮仓被粉尘爆炸摧毁了。

['bɪljənz] [ɒv; əv] [faɪn] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['kɑːbən] [dʌst] ['gæðəd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [speɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wiːt]

Billions	of	fine	particles	of	carbon	dust	gathered	in	the	air	space	above	the	wheat
数十亿	的	美好的	颗粒	的	碳	灰尘	聚集	在	这	空气	空间	多于	这	小麦

.

:

.

数十亿个细小的碳粉尘颗粒聚集在小麦上方的空气中。

[ə; eɪ] [spɑːk] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

A	spark	touched	it	off	.
一个	火花	感动	它	离开	.

火花引燃了它。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['fɒləʊd] .

A	tremendous	explosion	followed	.
一个	巨大的	爆炸	随后	.

随后发生了剧烈的爆炸。

[ðeə(r)] [ɪz] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊə(r)] [ðeə(r)] .

There	is	unlimited	power	there	.
那里	是	无限	力量	那里	.

那里蕴藏着无限的能量。

[waɪ] [nɒt] ['hɑːnɪs] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	not	harness	it	?
为什么	不是	马具	它	?

为什么不加以利用呢?

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] , ” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['endʒɪn] , “ [ə'pɒn] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] ['paʊə(r)] [ɒv; əv]

“	You	are	looking	,	”	he	pointed	at	the	engine	,	“	upon	the	motor	power	of
“	你	是	寻找	,	”	他	尖	在	这	引擎	,	“	之上	这	发动机	力量	的

[ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .

the	future	.
这	未来	.

“你正在看到的，”他指着引擎说，“是未来的动力。”

[ˌaɪ 'tiː] [ræn] , [æz; əz] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə'gəʊ] , [ɒn] [kəʊl] [dʌst] , [ə; eɪ] ['veri] ['faɪnli] ['paʊdəd] [kəʊl] [dʌst] .

It	ran	,	as	you	saw	a	moment	ago	,	on	coal	dust	,	a	very	finely	powdered	coal	dust	.
它	跑	,	作为	你	锯	一个	片刻	前	,	在	煤炭	灰尘	,	一个	非常	精细地	粉末状	煤炭	灰尘	.

正如你刚才看到的，它是在煤粉上运行的，一种非常细的煤粉。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪz] [let] [ɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

A	little	is	let	in	at	a	time	.
一个	小的	是	让	在	在	一个	时间	.

一次只允许一点点进来。

[ə; eɪ] [slaɪt] [æʃ] [ɪz] [fɔːmd] .
A slight ash is formed .
一个 轻微 灰 是 形成 .

形成少量灰烬。

[ðɪs] [drɒps] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlɪndə(r)] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['endʒɪn] [rʌnz]
This drops out at the top of the cylinder , as you will see the engine runs
这 滴 出去 在 这 顶部 的 这 圆柱 , 作为 你 将要 看 这 引擎 跑步
[ɪn'vɜːtɪd] .
inverted .
倒 .

你会注意到，发动机是倒置运转的，所以它会从气缸顶部排出。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl] [dʌst] , [bʌt; bət] ['eni] ['kɑːbən] [dʌst] [wɪl] [duː; də] .
It was burning coal dust , but any carbon dust will do .
它 曾是 燃烧 煤炭 灰尘 , 但 任何 碳 灰尘 将要 做 .

燃烧的是煤尘，但任何含碳粉尘都可以。

[wʊd] [graʊnd] [faɪn] , [wiːt] [dʌst] , [piːt] [dʌst] , ['eni] ['kɑːbən] [dʌst] [wɪl] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
Wood ground fine , wheat dust , peat dust , any carbon dust will drive it .
木头 地面 美好的 , 小麦 灰尘 , 泥炭 灰尘 , 任何 碳 灰尘 将要 驾驶 它 .

木屑、小麦粉、泥炭粉，任何含碳粉尘都会助燃。

[θɪŋk] [wɒt] [ðæt] [miːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] - ['trævələ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] !
Think what that means to the world - traveler of the future !
思考 什么 那 方法 到 这 世界 - 游客 的 这 未来 !

想想这对未来的环球旅行者意味着什么！

[nəʊ] [mɔː(r)] [dɪs'gʌstɪŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['gæsəliːn] ; [nəʊ] [mɔː(r)] ['wɪəri] [maɪlz] [ɒn] [fʊt] .
No more disgusting waiting for gasoline ; no more weary miles on foot .
不 更多的 令人作呕 等待 为了 汽油 ; 不 更多的 厌倦 英里 在 脚 .

无需再忍受令人作呕的等待加油的煎熬；无需再徒步跋涉漫长的路程。

[juː; jʊ] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] , ['ɪndiə] , [saɪ'bɪəriə] .
You land in the heart of Africa , India , Siberia .
你 土地 在 这 心 的 非洲 , 印度 , 西伯利亚 .

你降落在非洲、印度或西伯利亚的中心地带。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [wɪð] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['graɪndə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːt] [mɪl] .
You have with you a small grinder like a wheat mill .
你 有 和 你 一个 小的 磨床 喜欢 一个 小麦 磨 .

你随身带着一台小型研磨机，比如磨面机。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rʌn] [baɪ] ['bætəris] .
It is run by batteries .
它 是 跑步 经过 电池 .

它由电池供电。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['fjuːəl] .
You are out of fuel .
你 是 出去 的 燃料 .

你的燃料用完了。

[juː; jʊ] ['mɪəli] [graɪnd] [ʌp] [ə; eɪ] [draɪ] [triː] - [trʌŋk] , [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] [wiːt] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [ɒv; əv]
You merely grind up a dry tree - trunk , a sack of wheat or a few pounds of
你 仅仅 研磨 向上 一个 干燥 树 - 树干 , 一个 解雇 的 小麦 或者 一个 很少 磅 的
[kəʊl] ,
coal ,
煤炭 ,

你只需将一根干树干、一袋小麦或几磅煤炭磨成粉末即可。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] [ə'gen] . ” [-]
and you are away again . ” [111]
和 你 是 离开 再次 . ” [-]

你又离开了。”[111]

“ [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] , ” ['dʒɒni] [hæd; həd] [saɪd] .
“ Sounds like a dream , ” Johnny had sighed .
“ 声音 喜欢 一个 梦 , ” 约翰尼 有 叹了口气 .

“听起来像做梦一样，”约翰尼叹了口气。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [driːm] — [ə; eɪ] [driːm] [ðæt][hæz; həz] [kʌm] [truː] , ” [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] ['feəli]
“ It is a dream — a dream that has come true , ” the old man had fairly
“ 它 是 一个 梦 — 一个 梦 那 有 来 真的 , ” 这 老的 男人 有 相当
['ʃaʊtɪd] .
shouted .
喊叫 .

“这是一个梦想——一个成真的梦想！”老人几乎是喊了出来。

“ [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪz]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] ['pɜːfɪkt] ['lɑːdʒə(r)][m'əʊtəz] , [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði]
“ All that is needed is capital to perfect larger motors , to put them upon the
“ 全部 那 是 需要 是 首都 到 完美的 更大的 电机 , 到 放 他们 之上 这
['mɑːkɪt] .
market .
市场 .

“我们只需要资金来完善更大的电机，然后将其推向市场。”

[ɪf] ['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] ['prezɪdənt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [siː]
If only your president can be made to see it , as you and I see
如果 仅有的 你的 总统 能 是 制成 到 看 它 , 作为 你 和 我 看
[ˌaɪ 'tiː] — ”
it — ”
它 — ”

如果能让你们的总统也像你我一样看到这一点就好了——”

“ [aɪl] [traɪ] , ” ['dʒɒni] [hæd; həd] [grɪpt] [ðə; ði][əʊld] [ɪn'vɛntərz] [hænd] .
“ I'll try , ” Johnny had gripped the old inventor's hand .
“ 患病的 尝试 , ” 约翰尼 有 紧握 这 老的 发明家的 手 .

“我会试试的，”约翰尼紧紧握住老发明家的手。

“ [aɪl] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] .
“ I'll see what I can do .
“ 患病的 看 什么 我 能 做 .

“我会尽力而为。”

” [ðə; ði][nekst] [naɪt] [pænt][hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] ['dʒɒni] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd] [ɪn'vɛntərz] [ruːm] ,
” The next night Pant had accompanied Johnny to the aged inventor's room ,
” 这 下一个 夜晚 喘气 有 伴随 约翰尼 到 这 老年人 发明家的 房间 ,

第二天晚上，潘特陪同约翰尼去了那位年迈发明家的房间。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['wʌndəf(ə)l] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['doʊnʌts] [prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði]
and there over some wonderful coffee and doughnuts prepared by the
和 那里 超过 一些 精彩的 咖啡 和 甜甜圈 准备 经过 这
[ɪn'vɛntərz] [waɪf] ,
inventor's wife ,
发明家的 妻子 ,

还有发明家的妻子亲手准备的美味咖啡和甜甜圈，

[ðeɪ] [tɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [dʌst] - ['bɜːnɪŋ] ['endʒɪn] . [-]
they talked over the future of the strange dust - burning engine . [112]
他们 谈话 超过 这 未来 的 这 奇怪的 灰尘 - 燃烧 引擎 . [-]

他们讨论了这种奇怪的燃烧粉尘的发动机的未来。[112]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [sɪns] [ðə; ði]['endʒɪn][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [traɪd] [aʊt][ɪn]['eni] ['viːəkl] ,

It	was	decided	that	,	since	the	engine	had	never	been	tried	out	in	any	vehicle	,
它	曾是	决定	那	,	自从	这	引擎	有	绝不	到过	尝试	出去	在	任何	车辆	,

由于该发动机从未在任何车辆上进行过测试，因此决定

['dʒɒni] [ænd; ənd][pænt] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

Johnny	and	Pant	should	obtain	permission	to	experiment	with	it	in	the
约翰尼	和	喘气	应该	获得	允许	到	实验	和	它	在	这

['fæktri; 'fæktəri]['ɑːftə(r)] ['aʊəz] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

factory	after	hours	to	perfect	it	further	before	it	was	presented	to	the
工厂	后	小时	到	完美的	它	更远	前	它	曾是	呈现	到	这

['bɪzi] ['prezɪdənt] .

busy	president	.
忙碌的	总统	.

约翰尼和潘特应该获得许可，在工厂下班后进行试验，以进一步完善该产品，然后再将其呈送给繁忙的总裁。

[θriː] [wiːks] [ɒv; əv][speə(r)] [taɪm] [ɪk'sperɪməntɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːt] [rek] [ɒv; əv]

Three	weeks	of	spare	time	experimenting	had	resulted	in	the	complete	wreck	of
三	周	的	空闲的	时间	实验	有	结果	在	这	完全的	破坏	的

[ðə; ði] ['endʒɪn] ,

the	engine	,
这	引擎	,

三周的业余时间试验导致发动机彻底损坏。

[smæʃt] [ə'genst] [ə; eɪ] [brɪk] [wɔːl] .

smashed	against	a	brick	wall	.
粉碎	反对	一个	砖	墙	.

撞到砖墙上。

“ [naʊ] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

“	Now	we'll	have	to	begin	all	over	again	,
”	现在	出色地	有	到	开始	全部	超过	再次	,

“现在我们得从头再来。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['wɒtʃmən] [tɜːnz] [ˌjuː 'es][ɪn][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [ʃəʊ] ['aʊə(r)][plænz][tuː; tə]

and	because	that	watchman	turns	us	in	we'll	have	to	show	our	plans	to
和	因为	那	守望者	转弯	我们	在	出色地	有	到	展示	我们的	计划	到

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

the	president	,
这	总统	,

因为那个守望者出卖了我们，所以我们不得不把我们的计划呈给总统。

” [sed] ['dʒɒni] .

”	said	Johnny	.
”	说	约翰尼	.

“约翰尼说道。”

[ðə; ði] [rɪ'viːlɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][plænz][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	revealing	of	their	plans	was	not	the	misfortune	they	thought	it	,
这	揭示	的	他们的	计划	曾是	不是	这	不幸	他们	想法	它	,

他们的计划被揭露，并不是他们想象中的不幸。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [mək'fɑːrlənd][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['entəpraɪz] .

for	Mr	.	McFarland	at	once	became	keenly	interested	in	the	enterprise	.
为了	先生	.	麦克法兰	在	一次	成为	敏锐地	感兴趣的	在	这	企业	.

麦克法兰先生立刻对这项事业产生了浓厚的兴趣。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðeə(r)]['regjələ(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] ['duːɪŋ] [fʊl] [taɪm] [ɪn]

He	took	them	off	their	regular	work	and	set	them	doing	full	time	in
他	采取	他们	离开	他们的	常规的	工作	和	放	他们	正在做	满的	时间	在

[ɪk'sperɪməntɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [njuː] ['endʒɪn] .

experimenting	with	this	new	engine	.
实验	和	这	新的	引擎	.

他让他们暂时放下日常工作，全职投入到这款新引擎的试验中。

[ɪn] [tuː] [wiːks] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [mjuːl] ['duːɪŋ] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɒp] .

In	two	weeks	they	had	a	new	mule	doing	double	-	quick	time	all	over	the	shop	.
在	二	周	他们	有	一个	新的	骡子	正在做	双倍的	-	快的	时间	全部	超过	这	店铺	.

两周后，他们就有了一头新骡子，在店里到处跑来跑去，速度飞快。

[ə'nʌðə(r)] [tuː] [wiːks] [sɔː] [ðem; ðəm] ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ə; eɪ][kɑː(r)]

Another	two	weeks	saw	them	riding	about	the	streets	of	the	city	in	a	car
其他	二	周	锯	他们	骑术	关于	这	街道	的	这	城市	在	一个	车

['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [dʌst] - ['bɜːnɪŋ] ['məʊtə(r)] . [-]

driven	by	a	dust	-	burning	motor	.	[	113	]
驱动	经过	一个	灰尘	-	燃烧	发动机	.	[	-	]

接下来的两周，他们乘坐一辆由烧着灰尘的发动机驱动的汽车在城市街道上兜风。[113]

[ðeə(r)] ['hæpinəs] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] .

Their	happiness	knew	no	bounds	.
他们的	幸福	知道	不	界限	.

他们的幸福无以言表。

['baʊndləs] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [æm'bɪʃənz] .

Boundless	,	too	,	were	their	ambitions	.
无边无际	,	也	,	是	他们的	抱负	.

他们的雄心壮志也同样无边无际。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['eəpleɪn] ['endʒɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

This	should	be	the	airplane	engine	of	the	future	.
这	应该	是	这	飞机	引擎	的	这	未来	.

这应该是未来飞机的发动机。

[tuː] [twelv] - ['sɪlɪndə(r)] [m'əʊtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌmænju'fæktʃəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːpleɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Two	twelve	-	cylinder	motors	were	manufactured	for	the	seaplane	they	were
二	十二	-	圆柱	电机	是	制造	为了	这	水上飞机	他们	是

[tuː; tə] [draɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [m'əʊtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [kəʊst]

to	drive	and	the	plane	and	motors	were	shipped	to	the	Pacific	coast
到	驾驶	和	这	飞机	和	电机	是	已发货	到	这	太平洋	海岸

[weə(r)] ,

where	,
在哪里	,

为这架水上飞机制造了两台十二缸发动机，飞机和发动机被运往太平洋沿岸。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['plæsɪd] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [beɪ] , [ðeɪ] [maɪt] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] ['lɪt(ə)l]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]

over	the	placid	waters	of	a	bay	,	they	might	experiment	with	little	danger	of
超过	这	平静	水	的	一个	湾	,	他们	可能	实验	和	小的	危险	的

[dɪ'zɑːstə(r)] .

disaster	.
灾难	.

在平静的海湾水面上，他们可以进行试验，而不用担心发生灾难。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [kəʊst] ,

They	had	been	on	the	Pacific	coast	,
他们	有	到过	在	这	太平洋	海岸	,

他们当时在太平洋沿岸，

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ðə; ði] [tu:] [dʌst] - ['bɜ:nɪŋ] [m'əʊtəz] [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv]

driving	the	plane	equipped	with	the	two	dust	-	burning	motors	and	with	one	of
驾驶	这	飞机	配备	和	这	二	灰尘	-	燃烧	电机	和	和	一	的

[ðə; ði] [m'əʊtəz] ['ju:zɪŋ] [ðə; ði] [sɪks] [kə'nektɪŋ] - [rɒdz] [ɒv; əv] [mɪ'stɪərɪəs] [sti:l] ,

the	motors	using	the	six	connecting	-	rods	of	mysterious	steel	,
这	电机	使用	这	六	连接	-	杆	的	神秘	钢	,

驾驶着这架装有两台烧尘发动机的飞机，其中一台发动机还使用了六根神秘的钢制连杆。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wi:k] [wen] [wʌn] [deɪ] ['dʒɒni] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [draɪv] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

for	a	week	when	one	day	Johnny	decided	to	make	a	short	drive	over	the
为了	一个	星期	什么时候	一	天	约翰尼	决定	到	制作	一个	短的	驾驶	超过	这

['kʌntri] [ə'ləʊn] .

country	alone	.
国家	独自的	.

一周后，有一天，约翰尼决定独自驾车短途穿越这个国家。

[nɒt] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] , [ðɪs] [taɪm] , [bi:; bi] [ɒn] [ðeə(r)] [treɪl] ,

Not	suspecting	that	anyone	could	,	this	time	,	be	on	their	trail	,
不是	怀疑	那	任何人	可以	,	这	时间	,	是	在	他们的	踪迹	,

他们丝毫没有想到这次会有人跟踪他们。

[hi:; hi] [təʊld] [pænt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['lɒbi] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [həʊ'tel] [waɪl] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)]

he	told	Pant	of	his	intention	while	in	the	lobby	of	their	hotel	while	a	number
他	讲述	喘气	的	他的	意图	尽管	在	这	大厅	的	他们的	酒店	尽管	一个	数字

[ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] .

of	persons	were	present	.
的	人	是	展示	.

在酒店大堂，当着许多人的面，他向潘特表明了自己的意图。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [trɪp] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [tu:] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

He	made	a	successful	trip	of	some	two	hundred	miles	.
他	制成	一个	成功的	旅行	的	一些	二	百	英里	.

他成功完成了大约两百英里的旅程。

[ə; eɪ] [fɒg] [hæd; həd] [bləʊn] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [si:] [bʌt; bət] [hi:; hi] [nju:] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

A	fog	had	blown	up	from	the	sea	but	he	knew	the	location	of	a
一个	多雾路段	有	吹	向上	从	这	海	但	他	知道	这	地点	的	一个

['bju:tɪf(ə)l] ['maʊntən] [leɪk] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [lɒŋd] [tu:; tə] ['vɪzɪt] .

beautiful	mountain	lake	which	he	had	often	longed	to	visit	.
美丽的	山	湖	哪个	他	有	经常	渴望	到	访问	.

海上的雾气弥漫开来，但他知道一个美丽的山间湖泊在哪里，他一直很想去那里看看。

[ɒn] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn] [ðɪs] [leɪk] , [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [təʊld] ,

On	an	island	in	this	lake	,	he	had	been	told	,
在	一个	岛	在	这	湖	,	他	有	到过	讲述	,

有人告诉他，在这个湖中的一个岛上，

[wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['fɒsəlaɪzd] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] [fɔ:(r); fə(r)]

were	to	be	found	traces	of	the	wonderful	fossilized	forests	for
是	到	是	成立	痕迹	的	这	精彩的	化石	森林	为了

[wɪtʃ] [ðə; ði] [west] [ɪz] ['feɪməs] . [-]

which	the	West	is	famous	.	[	114	]
哪个	这	西方	是	著名的	.	[	-	]

人们发现了西部闻名遐迩的奇妙化石森林的痕迹。[114]

[baɪ] ['sɜ:klɪŋ] [ləʊ] [hi:; hi] [sək'si:dɪd] [ɪn] [ləʊ'keɪtɪŋ] [ðə; ði] ['plæsɪd] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ɪn]

By	circling	low	he	succeeded	in	locating	the	placid	surface	of	the	lake	and	in
经过	盘旋	低的	他	成功了	在	定位	这	平静	表面	的	这	湖	和	在

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kredɪtəbl] ['lændɪŋ] .

making	a	creditable	landing	.
制作	一个	可信赖的	降落	.

他低空盘旋，成功找到了平静的湖面，并顺利着陆。

[ˌʌn'bʌklɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɑːnɪs] [hiː; hi] [rəʊz] ['stɪfli] , [stretʃt] [hɪz; ɪz] [kræmpt] [lɪmz] , [ðen] , ['tɜːnɪŋ]

Unbuckling	his	harness	he	rose	stiffly	,	stretched	his	cramped	limbs	,	then	,	turning
解开	他的	马具	他	玫瑰	僵硬地	,	拉伸	他的	狭窄	四肢	,	然后	,	转弯

['heɪstɪli] ,

hastily	,
草草	,

他解开安全带，僵硬地站起身，伸展了一下紧绷的四肢，然后匆匆转身，

[ʌn'læʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [skɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fjuːzəlɑːʒ] [ænd; ənd] ,

unlashed	a	small	skiff	from	the	back	of	the	fuselage	and	,
未加束缚的	一个	小的	小艇	从	这	后退	的	这	机身	和	,

他从机身尾部解下一艘小艇，然后

['hævɪŋ] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [siːzd] [ðə; ði]['pæd(ə)l] ,

having	tossed	it	lightly	into	the	water	,	seized	the	paddle	,
拥有	抛掷	它	轻轻	进入	这	水	,	查获	这	桨	,

他轻轻地将桨扔进水里，然后抓住了桨。

[liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [skɪf] [ænd; ənd]['pæd(ə)ld] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

leaped	into	the	skiff	and	paddled	rapidly	toward	the	shore	.
跳跃	进入	这	小艇	和	划桨	快速	朝向	这	支撑	.

他跳进小艇，迅速划向岸边。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [faɪv] ['mɪnɪts] [wen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] ,

He	had	been	gone	for	perhaps	five	minutes	when	,	without	warning	,
他	有	到过	已消失	为了	也许	五	分钟	什么时候	,	没有	警告	,

他离开大概五分钟后，毫无预兆地，

[frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [fɒg] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['məʊtəbəʊt] .

from	out	of	the	white	fog	there	appeared	the	prow	of	a	small	motorboat	.
从	出去	的	这	白色的	多雾路段	那里	出现	这	船首	的	一个	小的	汽艇	.

从白色的雾气中，出现了一艘小型摩托艇的船头。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] .

The	engine	was	not	going	.
这	引擎	曾是	不是	去	.

发动机没启动。

[ðə; ði] [tuː] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊɪŋ] , [iːtʃ] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] .

The	two	occupants	of	the	boat	were	rowing	,	each	with	one	oar	.
这	二	居住者	的	这	船	是	划船	,	每个	和	一	桨	.

船上的两人正在划船，每人用一支桨。

[ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [bɪ'jɒnd] [daʊt] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['siːpleɪn] .

Their	destination	,	beyond	doubt	,	was	the	seaplane	.
他们的	目的地	,	超过	怀疑	,	曾是	这	水上飞机	.

毫无疑问，他们的目的地是水上飞机。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['tɔːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ,

Not	a	word	was	spoken	until	the	taller	of	the	two	men	,
不是	一个	单词	曾是	说	直到	这	更高	的	这	二	男人	,

两人沉默不语，直到个子较高的那个男人开口说话。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] - [ə'piərɪŋ] ['feləʊ] [wɪð] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɒŋ] ['fɪŋgəz] , [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd]

a	strange	-	appearing	fellow	with	unusually	long	fingers	,	put	out	a	hand	and
一个	奇怪的	-	出现	同伴	和	异常地	长的	手指	,	放	出去	一个	手	和

, ['stedi] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

,	steadying	himself	for	a	moment	,
,	稳定	他自己	为了	一个	片刻	,

一个外表怪异、手指异常修长的男子伸出一只手，稳住身子片刻后，

[liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊt][tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

leaped	from	the	boat	to	the	lower	wing	of	the	plane	.
跳跃	从	这	船	到	这	降低	翼	的	这	飞机	.

他从船上跳到飞机的下翼上。

“ [wɜːk] [fɑːst] , ” [ðə; ði] [ʃɔːtə] [mæn] [ˈkɔːʃən] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

“	Work	fast	,	”	the	shorter	man	cautioned	in	a	whisper	.
”	工作	快速地	,	”	这	较短	男人	警告	在	一个	耳语	.

“快点干活，”个子矮的男人低声提醒道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [bæk] ['eni] ['məʊmənt] . ” [-]

“	He	may	be	back	any	moment	.	”	[	115	]
”	他	可能	是	后退	任何	片刻	.	”	[	-	]

“他可能随时回来。”[115]

“ [kaʊnt] [ɒn][ˌem ˈiː] .

“	Count	on	me	.
”	数数	在	我	.

相信我。

[doʊnt] [wɒnt] ['eni] [mɪks] - [ʌp] .

Don't	want	any	mix	-	up	.
不	想	任何	混合	-	向上	.

不想出任何差错。

['nɑːsti] ['bɪznəs] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Nasty	business	,	”	whispered	the	other	,
可恶的	商业	,	”	低声说道	这	其他	,

“真够恶心的，”另一个人低声说道。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .

then	with	a	spring	he	was	away	down	the	length	of	the	plane	.
然后	和	一个	春天	他	曾是	离开	向下	这	长度	的	这	飞机	.

然后他像弹簧一样，沿着飞机飞奔而去。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['plætfɔːm] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði]

The	next	minute	he	had	climbed	to	a	narrow	platform	parallel	with	the
这	下一个	分钟	他	有	攀登	到	一个	狭窄的	平台	平行线	和	这

['paʊəf(ə)l] [m'əʊtəz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [ˌhɑːf'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] [pleɪnz] .

powerful	motors	which	hung	suspended	halfway	between	the	upper	and	lower	planes	.
强大的	电机	哪个	悬挂	暂停	半	之间	这	上	和	降低	飞机	.

下一分钟，他爬上了一个狭窄的平台，该平台与悬挂在上下两层平面中间的强大马达平行。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [rentʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['plaɪəz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

Drawing	a	wrench	and	a	pair	of	pliers	from	his	pocket	,
绘画	一个	扳手	和	一个	一对	的	钳	从	他的	口袋	,

他从口袋里掏出一把扳手和一把钳子，

[hiː; hi] [wɜːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['endʒɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [eɪt] [ɔː(r)][ten] ['mɪnɪts] .

he	worked	over	the	engine	to	the	right	for	some	eight	or	ten	minutes	.
他	工作	超过	这	引擎	到	这	正确的	为了	一些	八	或者	十	分钟	.

他在右侧的发动机旁工作了大约八到十分钟。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] :

When	he	had	finished	,	he	mumbled	something	that	sounded	like	:
什么时候	他	有	完成的	,	他	喃喃自语	某物	那	听起来	喜欢	:

说完之后，他咕哝了几句，听起来像是：

“ [ges] [ðæt|] [sləʊ] [hɪm] [ʌp] , ” [ðen] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [tu:lz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [smɔ:l]
“ **Guess** **that'll** **slow** **him** **up** **,** ” **then** **thrusting** **his** **tools** **,** **together** **with** **some** **other** **small**
“ 猜测 那将 慢的 他 向上 , ” 然后 推进 他的 工具 , 一起 和 一些 其他 小的
['ɒbdʒɪkts] ,
objects **,**
对象 ,

“看来这样能拖慢他的速度,”说着，他把工具和其他一些小物件一起塞了进去。

['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [hi:; hi] [li:pt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd] , ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] ,
into **his** **pocket** **,** **he** **leaped** **back** **to** **the** **plane** **,** **and** **,** **racing** **down** **its** **length** **,**
进入 他的 口袋 , 他 跳跃 后退 到 这 飞机 , 和 , 赛车 向下 它是 长度 ,

他把东西塞进口袋，跳回飞机上，然后沿着机舱一路狂奔，

[spræŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['məʊtəbəʊt] .
sprang **into** **the** **motorboat** **.**
弹簧 进入 这 汽艇 .

跳进快艇。

“ [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [steɪ] , ” ['grʌmbld] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [mæn] .
“ **Thought** **you** **had** **decided** **to** **stay** **,** ” **grumbled** **the** **waiting** **man** **.**
“ 想法 你 有 决定 到 停留 , ” 咕哝 这 等待 男人 .

“我还以为你决定留下来了呢。”等候的男人抱怨道。

“ [taɪm] [ɪ'nʌf] , ” [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [drɔ:l] .
“ **Time** **enough** **,** ” **the** **other** **drawled** **.**
“ 时间 足够的 , ” 这 其他 拖长音 .

“时间够了,”另一个人慢吞吞地说。

['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz][ɔ:(r)] , [hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] . [-]
Seizing **his** **oar** **,** **he** **pushed** **the** **boat** **away** **from** **the** **plane** **.** **[** **116** **]**
抓住 他的 桨 , 他 推动 这 船 离开 从 这 飞机 . [-]

他抓住船桨，把船推离飞机。[116]

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] ['saɪləntli]['ɪntu:][ðə; ði] [fɒg] .
The **next** **moment** **they** **disappeared** **silently** **into** **the** **fog** **.**
这 下一个 片刻 他们 消失 默默 进入 这 多雾路段 .

下一刻，他们便无声地消失在了雾中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [gɒn] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔ:t] [taɪm] [wen] ['dʒɒni] [,ri:ə'piə] [ɪn][hɪz; ɪz]
They **had** **been** **gone** **but** **an** **incredibly** **short** **time** **when** **Johnny** **reappeared** **in** **his**
他们 有 到过 已消失 但 一个 难以置信 短的 时间 什么时候 约翰尼 再次出现 在 他的
['ʃæləʊ] [skɪf] .
shallow **skiff** **.**
浅的 小艇 .

他们离开的时间非常短，约翰尼就划着他的浅水小艇重新出现了。

“ [wel] , [ʃi:z] [stɪl] [hɪə(r)] , ” [hi:; hi] [bri:ðd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
“ **Well** **,** **she's** **still** **here** **,** ” **he** **breathed** **with** **a** **sigh** **of** **satisfaction** **.**
“ 出色地 , 她是 仍然 这里 , ” 他 呼吸 和 一个 叹 的 满意 .

“嗯，她还在这里,”他满意地叹了口气。

“ [ges] [ai] [ɔ:t] [nɒt] [tu:; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [tʃɑ:nsiz] , [bʌt; bət] [hu:d] [bi:; bi] [aʊt] [hɪə(r)] [ðæt] [nəʊz] ['aʊə(r)]
“ **Guess** **I** **ought** **not** **to** **take** **such** **chances** **,** **but** **who'd** **be** **out** **here** **that** **knows** **our**
“ 猜测 我 应该 不是 到 拿 这样的 机会 , 但 谁会 是 出去 这里 那 知道 我们的
['si:krət] ?
secret **?**
秘密 ?

“我想我不应该冒这样的风险，但是，外面又有谁知道我们的秘密呢？”

” [hi:; hi] [klaɪmd] ['hæpɪli] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] , ['bʌk(ə)ld] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hɑ:nɪs] ,
” **He** **climbed** **happily** **back** **to** **his** **seat** **in** **the** **plane** **,** **buckled** **on** **his** **harness** **,**
” 他 攀登 快乐地 后退 到 他的 座位 在 这 飞机 , 弯曲 在 他的 马具 ,

他兴高采烈地爬回飞机上的座位，系好安全带。

[ðen] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['liːvə(r)] .
then touched his lever .
然后 感动 他的 杠杆 .

然后他碰了碰操纵杆。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?
But what was this ?
但 什么 曾是 这 ?

但这是什么?

[ðə; ði] ['endʒɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [spʌt] - , [ðen] [stɒpt] [ded] .
The engine gave a few sput - sputs , then stopped dead .
这 引擎 给予 一个 很少 痰 - 痰 , 然后 停止 死的 .

发动机发出几声噗噗声，然后就彻底熄火了。

“ [wɒt] ?
“ What ?
” 什么 ?

“什么?

” [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
” He could not believe his senses .
” 他 可以 不是 相信 他的 感官 .

他简直不敢相信自己的眼睛。

[hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
He tried it again .
他 尝试 它 再次 .

他又试了一次。

[nəʊ]['betə(r)] [rɪ'zʌlts] .
No better results .
不 更好的 结果 .

没有更好的结果。

['snætʃɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['hɑːnɪs] , [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['məʊtə(r)] .
Snatching off his harness , he leaped to the platform beside the motor .
抢夺 离开 他的 马具 , 他 跳跃 到 这 平台 旁 这 发动机 .

他一把扯下安全带，跳到发动机旁边的平台上。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [pleɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [spɑːk]
For a moment his eyes and his fingers played over the line of spark
为了 一个 片刻 他的 眼睛 和 他的 手指 玩 超过 这 线 的 火花
[plʌgz] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] - ['sɪlɪndə(r)]['məʊtə(r)] ,
plugs of the twelve - cylinder motor ,
插头 的 这 十二 - 圆柱 发动机 ,

他的目光和手指在十二缸发动机的火花塞线上游移了一会儿，

[æz; əz][ə; eɪ] [skɪld] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [pleɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːgən] .
as a skilled musician plays over the keys of an organ .
作为 一个 熟练 音乐家 演出 超过 这 钥匙 的 一个 器官 .

就像一位技艺精湛的音乐家在管风琴的琴键上演奏一样。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [blæŋk] . [-]
Then his face went blank . [117]
然后 他的 脸 去 空白的 . [-]

然后他的脸色变得茫然。[117]

“ [tʃeɪndʒd] !
“ Changed !
” 已更改 !

“变了！”

" [hiː; hi] [ˈmʌtə] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [ˈsʌmˌbɒdiz] [biːn] [hɪə(r)] .
" Somebody's been here .
" 某人的 到过 这里 .

“有人来过这里。”

[ðæt] [spɑːk] [plʌg] [ðeə(r)] ; [ˈnevə(r)][hæd; həd][wʌn] [laɪk] [ðæt] .
That spark plug there ; never had one like that .
那 火花 插头 那里 ; 绝不 有 一 喜欢 那 .

那个火花塞；我从来没见过这样的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ; [aɪ] [krækt] [ðə; ði][ɪˈnæm(ə)l] [wen] [aɪ] [pʊt] [wʌn] [ɪn] [ðeə(r)] .
And that one ; I cracked the enamel when I put one in there .
和 那 一 ; 我 裂纹 这 搪瓷 什么时候 我 放 一 在 那里 .

还有那个；我把它放进去的时候，把珐琅弄裂了。

[ɪts] [gɒn] .
It's gone .
它是 已消失 .

它不见了。

[ˈpɜːfɪktli] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [wʌn] [ðeə(r)] [naʊ] .
Perfectly good - looking one there now .
完美 好的 - 寻找 一 那里 现在 .

现在那里就有一个长得非常漂亮的。

[ˈsʌmˌbɒdiz] [ˈtæmpəd] —
Somebody's tampered —
某人的 篡改 —

有人动过手脚——

" [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ə; eɪ] [rentʃ] .
" He drew from his pocket a wrench .
" 他 画 从 他的 口袋 一个 扳手 .

他从口袋里掏出一把扳手。

[ˈkwɪkli] [ˌʌnˈskruːɪŋ] [ðə; ði] [spɑːk] [plʌg] , [hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪlɪndə(r)] ,
Quickly unscrewing the spark plug , he placed it on top of the cylinder ,
迅速地 拧开 这 火花 插头 , 他 放置 它 在 顶部 的 这 圆柱 ,

他迅速拧下火花塞，把它放在气缸顶部。

[ðen] [geɪv] [ðə; ði] [prəˈpelə(r)] [ə; eɪ] [wɜːl] .
then gave the propeller a whirl .
然后 给予 这 螺旋桨 一个 旋转 .

然后转动了一下螺旋桨。

" [nəʊ] [spɑːk] , " [hiː; hi] [ˈmʌmbld] .
" No spark , " he mumbled .
" 不 火花 , " 他 喃喃自语 .

“没火花，”他咕哝道。

" [ded] !
" Dead !
" 死的 !

“死的！

[ded] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [jɪrz] [ˈrægwiːd] !
Dead as a last year's ragweed !
死的 作为 一个 最后的 年 豚草 !

死得跟去年的豚草一样！

" [ə'gen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [θɔːt] .
" Again he paused in thought .
" 再次 他 暂停 在 想法 .

他再次停顿了一下，陷入沉思。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl]['ækʃ(ə)n] .
The next moment he was all action .
这 下一个 片刻 他 曾是 全部 行动 .

下一刻，他就行动起来了。

['drɒpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːzəlɑːʒ] ,
Dropping to the fuselage ,
下降 到 这 机身 ,

下降到机身，

[hiː; hi] [drægd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] ['njuːmərəs] [ɒdz] [ænd; ənd][endz]
he dragged from within the space back of the seat numerous odds and ends
他 拖拽 从 之内 这 空间 后退 的 这 座位 很多的 赔率 和 结束
[ɒv; əv] ['wʊdn] [rɒdz] ,
of wooden rods ,
的 木制的 杆 ,

他从座椅背后的空间里拖出许多零零碎碎的木棍，

[kɔɪlz][ɒv; əv]['waɪə(r)] , [klæmps] , [bəʊlts][ænd; ənd] [glɑːs] ['ɪnsjʊleɪtəz] .
coils of wire , clamps , bolts and glass insulators .
线圈 的 金属丝 , 夹具 , 螺栓 和 玻璃 绝缘体 .

线圈、夹具、螺栓和玻璃绝缘体。

[ðiːz] [hiː; hi] [piːst] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] .
These he pieced together with incredible speed .
这些 他 拼接 一起 和 极好的 速度 .

他以惊人的速度将这些碎片拼凑起来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ]['waɪə(r)] - [strʌŋ] [pəʊl][wɒz; wəz] [θrʌst] [haɪ] [ɪn][eə(r)] .
At length a wire - strung pole was thrust high in air .
在 长度 一个 金属丝 - 串 极 曾是 推力 高的 在 空气 .

最后，一根用钢丝拉起的杆子被高高地推向空中。

['waɪərz][wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ə; eɪ] [rɪ'siːvə(r)] [θrʌst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,
Wires were attached at the bottom , a receiver thrust over his head ,
电线 是 随附的 在 这 底部 , 一个 接收者 推力 超过 他的 头 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

底部连接着电线，一个接收器被举过他的头顶，然后，

['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wiːl] ,
seated in his place before the wheel ,
坐着 在 他的 地方 前 这 车轮 ,

他坐在方向盘前，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['waɪələs] . [-]
he was allowing his fingers to play upon the key of a wireless . [118]
他 曾是 允许 他的 手指 到 玩 之上 这 钥匙 的 一个 无线的 . [-]

他任由手指在无线电的按键上弹奏。[118]

" [spʌt] — [spʌt] — [spʌt] !
" Sput — sput — sput !
" 痰 — 痰 — 痰 !

"吐——吐——吐！"

" [ðə; ði][snæp][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['kʌrənt] ['saʊndɪd] [ə'bʌv] [hɪm] .

"	The	snap	of	the	electric	current	sounded	above	him	.
"	这	折断	的	这	电的	当前的	听起来	多于	他	.

"电流噼啪作响的声音从他头顶传来。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [aʊt] [æn; ən][es] . [əʊ] . [es] . ['drest] [tuː; tə][pænt][æt; ət][ðə; ði] [həʊm] ['steɪʃ(ə)n] .

He	was	sending	out	an	S	.	O	.	S	.	addressed	to	Pant	at	the	home	station	.
他	曾是	发送	出去	一个	S	.	哦	.	S	.	已解决	到	喘气	在	这	家	车站	.

他向驻地的潘特发出求救信号。

" [spʌt] - [spʌt] - [spʌt] , " [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ['saʊndɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

"	Sput	-	sput	-	sput	,	"	the	instrument	sounded	again	and	again	.
"	痰	-	痰	-	痰	,	"	这	乐器	听起来	再次	和	再次	.

"噗噗噗"，乐器一次又一次地响起。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .

Each	time	he	waited	for	an	answer	.
每个	时间	他	等待	为了	一个	回答	.

他每次都在等待答案。

[æt; ət][lɑːst] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

At	last	,	to	his	great	joy	,	it	came	.
在	最后的	,	到	他的	伟大的	喜悦	,	它	来了	.

最终，令他欣喜若狂的是，它来了。

[ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'siːvə(r)] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːts][ænd; ənd] ['dæʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	buzzing	in	his	receiver	resolved	itself	into	the	dots	and	dashes	of	the
这	嗡嗡声	在	他的	接收者	已解决	本身	进入	这	点	和	破折号	的	这

[mɔːs] [kəʊd] :

Morse	code	:
莫尔斯	代码	:

他听筒里的嗡嗡声渐渐变成了摩尔斯电码的点和划：

" [ʃuːt] , [pænt] . "

"	Shoot	,	Pant	.	"
"	射击	,	喘气	.	"

"开枪，喘息。"

" [θæŋk] [gɒd] !

"	Thank	God	!
"	感谢	上帝	!

"感谢上帝！

" ['dʒɒni] [ɪk'skleɪmd] .

"	Johnny	exclaimed	.
"	约翰尼	惊呼	.

"约翰尼惊呼道。"

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [wɒz; wəz][pleɪn] [ɪ'nʌf] .

The	purpose	of	the	intruders	was	plain	enough	.
这	目的	的	这	入侵者	曾是	清楚的	足够的	.

入侵者的目的显而易见。

[ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [draɪv] ['dʒɒni] [tuː; tə] ['dezət] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [ɪn] [ðɪs] ['ləʊnli] [spɒt] ,

They	had	hoped	to	drive	Johnny	to	desert	his	plane	in	this	lonely	spot	,
他们	有	希望	到	驾驶	约翰尼	到	沙漠	他的	飞机	在	这	孤独	点	,

他们原本希望逼迫约翰尼在这偏僻的地方弃机逃跑。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [strɪp] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ɪts] ['praɪsləs] [stiːl] [æt; ət][ðeə(r)] ['leʒə(r)] .

then	they	would	return	and	strip	it	of	its	priceless	steel	at	their	leisure	.
然后	他们	会	返回	和	条	它	的	它是	无价	钢	在	他们的	闲暇	.

然后他们会回来，悠闲地把它拆走，掠夺其中无价的钢铁。

“ [aɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] !
“ I'll show them !
“ 患病的 展示 他们 !

“我让他们看看！”

” [hiː; hi] [his] .
” he hissed .
” 他 嘶嘶作响 .

他嘶嘶地说。

[ə'gen] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði] [kiː] .
Again his fingers played on the key .
再次 他的 手指 玩 在 这 钥匙 .

他的手指再次敲击琴键。

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [pænt][tuː; tə] [brɪŋ] [twelv] [spɑːk] [plʌgz] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɒn] [leɪk] - .
He instructed Pant to bring twelve spark plugs to the island on Lake Poncetrane .
他 指示 喘气 到 带来 十二 火花 插头 到 这 岛 在 湖 - .

他指示潘特将十二个火花塞带到庞塞特兰湖上的岛上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ðeə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
He was to make a landing there , if possible ,
他 曾是 到 制作 一个 降落 那里 , 如果 可能的 ,

他的任务是尽可能在那里降落。

[ðen] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [spɑːk] [plʌgz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [weə(r)] [hiː; hi]
then to bring the spark plugs to the northeast corner of the island where he
,
,
,

然后他把火花塞带到岛的东北角，在那里，

['dʒɒni] , [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . [-]
Johnny , would be waiting for him . [119]
约翰尼 , 会 是 等待 为了 他 . [-]

约翰尼会在那里等着他。[119]

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [əʊ] . [keɪ] . [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ðen] ,
He listened until the other boy's O . K . rang in his ears then ,
他 听着 直到 这 其他 男孩们 哦 . K . 响铃 在 他的 耳朵 然后 ,

他一直听着，直到听到另一个男孩说“好的”才停下来。

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] ['set(ə)ld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .
removing the receiver from his head , he settled back in his seat .
移除 这 接收者 从 他的 头 , 他 定居 后退 在 他的 座位 .

他从头上取下听筒，重新坐回座位上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [pænt] [ə'raɪvd] .
It would be two hours before Pant arrived .
它 会 是 二 小时 前 喘气 到达的 .

潘特还要过两个小时才会到。

['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] — ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][sæt][ʌp] [streɪt] ,
Everything would be all right if — suddenly he sat up straight ,
一切 会 是 全部 正确的 如果 — 突然 他 卫星 向上 直的 ,

一切都会好起来的，如果——他突然坐直了身子。

[hɪz; ɪz] [braʊ] ['rɪŋkld] — “ [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][lænd][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] !
his brow wrinkled — “ if he can land on the island !
他的 眉头 皱 — “ 如果 他 能 土地 在 这 岛 !

他皱起了眉头——“如果他能登陆这座岛屿的话！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ; " [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .

"	he	exclaimed	;	"	and	I	doubt	if	he	can	.
"	他	惊呼	;	"	和	我	怀疑	如果	他	能	.

“我怀疑他能不能做到。”他惊呼道。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [smɔːl] [beə(r)] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [rɒks] ;

There's	a	small	bare	space	in	the	very	center	,	and	that	is	covered	with	rocks	;
有	一个	小的	裸	空间	在	这	非常	中心	,	和	那	是	涵盖	和	岩石	;

正中央有一小块空地，上面覆盖着石头；

[ðə; ði] [rest] [ɪz] ['tɪmbəd] .

the	rest	is	timbered	.
这	休息	是	木材	.

其余部分均为木结构。

[ɪf] [hiː; hi] [kænt] [lænd] , [wiː; wi] [luːz] !

If	he	can't	land	,	we	lose	!
如果	他	不能	土地	,	我们	失去	!

如果他无法着陆，我们就输了！

" [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][rəʊz][ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [drɔːn] [hɪm'self] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['məʊtə(r)] ,

"	At	last	he	rose	and	,	having	drawn	himself	up	beside	the	motor	,
"	在	最后的	他	玫瑰	和	,	拥有	绘制	他自己	向上	旁	这	发动机	,

“最后他站了起来，然后走到发动机旁边，

['bizi] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːlti] [spɑːk] [plʌgz] .

busied	himself	with	the	task	of	removing	the	faulty	spark	plugs	.
忙碌	他自己	和	这	任务	的	移除	这	故障	火花	插头	.

他忙着拆卸故障的火花塞。

“ [ðə; ði] ['vɪlənz] !

“	The	villains	!
"	这	反派	!

“恶棍们！

" [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['dɜːti] [trɪk] !

“	It's	a	dirty	trick	!
"	它是	一个	肮脏的	诡计	!

“这是卑鄙的伎俩！”

" [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz][tɑːsk][ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [spɑːk] [plʌgz] ,

"	He	had	just	completed	his	task	of	removing	the	spark	plugs	,
"	他	有	只是	完全的	他的	任务	的	移除	这	火花	插头	,

他刚刚完成了拆卸火花塞的任务，

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪə(r)][ðə; ði] [drʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['məʊtə(r)] .

when	there	came	to	his	waiting	ear	the	drum	of	a	powerful	motor	.
什么时候	那里	来了	到	他的	等待	耳朵	这	鼓	的	一个	强大的	发动机	.

这时，他侧耳倾听，耳边传来强劲马达的轰鸣声。

“ [pænt] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] , “ [gʊd] [əʊld][pænt] .

“	Pant	,	"	he	murmured	,	“	good	old	Pant	.
"	喘气	,	"	他	低声说道	,	"	好的	老的	喘气	.

“Pant，”他低声说，“好老Pant。”

[hiːz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [taɪm] .

He's	made	it	in	record	time	.
他是	制成	它	在	记录	时间	.

他以创纪录的速度完成了任务。

[nəʊ] [ɪf] ['əʊnli] —
Now if only —
现在 如果 仅有的 —

如果——

〃 [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['fɪnɪʃ] .
〃 He did not finish .
〃 他 做过 不是 结束 .

他没有说完。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] . [-]
He dared not hope that it could be done . [120]
他 敢于 不是 希望 那 它 可以 是 完毕 . [-]

他不敢奢望这件事能够成功。[120]

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [gruː] [laʊdə] .
The thunder of the motor grew louder .
这 雷 的 这 发动机 生长 更大声 .

马达的轰鸣声越来越大。

[ðə; ði] [fɒg] [hæd; həd] [klɪəd] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pleɪn] , [æn; ən] ['eəpleɪn] [pænt]
The fog had cleared now , and he could see the plane , an airplane Pant
这 多雾路段 有 已清除 现在 , 和 他 可以 看 这 飞机 , 一个 飞机 喘气
[hæd; həd] ['bɒrəʊd] ,
had borrowed ,
有 借来的 ,

雾气散去了，他能看到那架飞机，那是潘特借来的飞机。

[laɪk] [sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk]['drægən][flaɪ] , ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] .
like some gigantic dragon fly , drifting down upon him .
喜欢 一些 巨大 龙 飞 , 漂流 向下 之上 他 .

就像一只巨大的蜻蜓，飘落到他身上。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [hɪm] ,
Before it reached the spot in the sky above him ,
前 它 达到 这 点 在 这 天空 多于 他 ,

在它到达他头顶上方的天空之前，

[ˌaɪ 'tiː] [swəːv] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [went] ['skɪmɪŋ] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [triː] - [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði]
it swerved to the right and went skimming low over the tree - tops of the
它 急转弯 到 这 正确的 和 去 撇脂 低的 超过 这 树 - 最高额 的 这
['aɪlənd] .
island .
岛 .

它向右急转，低空掠过岛上的树梢。

['dʒɒni] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] ;
Johnny made no move to go ashore ;
约翰尼 制成 不 移动 到 去 岸上 ;

约翰尼没有要上岸的打算；

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['ɑːftə(r)][pænt][hæd; həd] [ɪ'fektɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] — [ɪf]
there would be time enough for that after Pant had effected a landing — if
那里 会 是 时间 足够的 为了 那 后 喘气 有 受影响 一个 降落 — 如果
[hiː; hi][dɪd] .
he did .
他 做过 .

如果潘特成功着陆，那么在他着陆之后将有足够的时间去做这件事。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði] [drʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [siːst] ,
For a second or two the drum of the motor ceased ,
为了 一个 第二 或者 二 这 鼓 的 这 发动机 停止 ,

电机滚筒停止运转了一两秒钟，

[ænd; ənd] ['dʒɒniz] [hɑːt] [stɒpt] ['biːtɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Johnny's	heart	stopped	beating	with	it	.
和	约翰尼的	心	停止	殴打	和	它	.

随着它的响起，约翰尼的心脏停止了跳动。

[kʊd; kəd][pænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Could	Pant	make	it	?
可以	喘气	制作	它	?

潘特能做到吗?

[bʌt; bət] [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] .

But	again	came	the	thunder	of	the	motor	.
但	再次	来了	这	雷	的	这	发动机	.

但马达的轰鸣声再次响起。

[ə'gen] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] .

Again	the	plane	appeared	above	the	trees	.
再次	这	飞机	出现	多于	这	树木	.

飞机再次出现在树梢之上。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [ə; eɪ] [seɪf] ['lændɪŋ] [pleɪs] .

He	had	not	found	a	safe	landing	place	.
他	有	不是	成立	一个	安全的	降落	地方	.

他没有找到安全的着陆点。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [pleɪn] ['sɜːkld] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] , [ðen] [dip] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

Once	more	the	plane	circled	over	the	island	,	then	dipped	out	of	sight	.
一次	更多的	这	飞机	圈起来	超过	这	岛	,	然后	浸入	出去	的	视线	.

飞机再次在岛上空盘旋了一圈，然后消失在视线之外。

[ə'gen] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [stɒpt] .

Again	the	motor	stopped	.
再次	这	发动机	停止	.

马达再次停止运转。

[ðɪs] [taɪm] ['dʒɒni] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][pænt][hæd; həd] [biːn] [sək'sesf(ə)l] , [bʌt; bət] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [həʊps] [fel] ,

This	time	Johnny	was	sure	Pant	had	been	successful	,	but	again	his	hopes	fell	,
这	时间	约翰尼	曾是	当然	喘气	有	到过	成功的	,	但	再次	他的	希望	跌倒	,

这一次，约翰尼确信潘特成功了，但他的希望再次落空。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [rəʊz][tuː; tə]['sɜːk(ə)l][wʌns] [mɔː(r)] .

for	the	plane	rose	to	circle	once	more	.
为了	这	飞机	玫瑰	到	圆圈	一次	更多的	.

飞机再次升空盘旋。

[fɔː(r)] [taɪmz] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r)] [taɪmz] [feɪld] .

Four	times	he	attempted	it	;	four	times	failed	.
四	时代	他	尝试过	它	;	四	时代	失败的	.

他尝试了四次，四次都失败了。

“ [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

“	Can't	do	it	.
“	不能	做	它	.

“做不到。”

[ɪts] [nəʊ][juːz] !

It's	no	use	!
它是	不	使用	!

没用!

” ['dʒɒni] [sæŋk] ['lɪmpli] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] . [-]

”	Johnny	sank	limply	down	into	his	seat	.	[	121	]
”	约翰尼	沉没	软弱无力	向下	进入	他的	座位	.	[	-	]

约翰尼无力地瘫坐在座位上。[121]

[bʌt; bət][pænt][wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] .

But	Pant	was	swinging	around	.
但	喘气	曾是	摇摆	大约	.

但潘特却在四处挥舞着手臂。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['siːpleɪn] .

He	was	preparing	to	pass	low	over	the	seaplane	.
他	曾是	准备	到	经过	低的	超过	这	水上飞机	.

他正准备低空飞越水上飞机。

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [wɒnt] ?

What	could	he	want	?
什么	可以	他	想	?

他想要什么?

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['skʌdɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['endʒɪn] [ʃʌt] [ɒf] , ['dʒɒni] [hɜːd] [hɪm] [ʃaʊt] :

As	he	came	scudding	along	with	engine	shut	off	,	Johnny	heard	him	shout	:
作为	他	来了	疾驰	沿着	和	引擎	关闭	离开	,	约翰尼	听到	他	喊	:

当他熄火后飞驰而来时，约翰尼听到他喊道：

“ [wɒtʃ] [ðɪs] !

“	Watch	this	!
“	手表	这	!

“看好了！”

” [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][hænd] [ʃuːt] [aʊt] .

”	The	next	moment	he	saw	his	hand	shoot	out	.
”	这	下一个	片刻	他	锯	他的	手	射击	出去	.

“下一刻，他看到自己的手猛地伸出来。”

['sʌmθɪŋ] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ðæt] [hænd] .

Something	dropped	from	that	hand	.
某物	掉落	从	那	手	.

那只手里掉了什么东西。

[streɪt] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] , [ðen] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]

Straight	down	it	dropped	for	a	hundred	feet	,	then	something	resembling	a
直的	向下	它	掉落	为了	一个	百	脚	,	然后	某物	类似	一个

['pærəʃuːt] [fɪld] [wɪð] [eə(r)] [ə'pɪəd] ,

parachute	filled	with	air	appeared	,
降落伞	已填	和	空气	出现	,

它笔直地向下坠落了一百英尺，然后出现了一个类似降落伞的东西，里面充满了空气。

[ænd; ənd] [tʃekt] [ɪts] [fɔːl] .

and	checked	its	fall	.
和	已检查	它是	落下	.

并检查了它的下落情况。

['kwɪkli] ['dʒɒni] [liːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [skɪf] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðɪs]

Quickly	Johnny	leaped	into	his	skiff	and	was	away	to	the	spot	where	this
迅速地	约翰尼	跳跃	进入	他的	小艇	和	曾是	离开	到	这	点	在哪里	这

['mɪnɪtʃə(r)] ['pærəʃuːt] [wʊd] [fɔːl] .

miniature	parachute	would	fall	.
微型	降落伞	会	落下	.

约翰尼迅速跳上他的小艇，飞奔到这个迷你降落伞将要落下的地方。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['hevi] .

The	thing	was	heavy	.
这	事物	曾是	重的	.

这东西很重。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [drægd] [ðə; ði] ['pærəʃuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

Could	**he**	**reach**	**it**	**before**	**it**	**dragged**	**the**	**parachute**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**the**
可以	他	抵达	它	前	它	拖拽	这	降落伞	到	这	底部	的	这

[leɪk] ?

lake	**?**
湖	?

他能在降落伞被拖入湖底之前赶到吗?

['streɪnɪŋ] ['evri] ['mʌs(ə)l] , [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [skɪf] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

Straining	**every**	**muscle**	**,**	**he**	**sent**	**the**	**skiff**	**flying**	**over**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**water**	**.**
紧张	每一个	肌肉	,	他	发送	这	小艇	飞行	超过	这	表面	的	这	水	.

他使出浑身解数，让小艇飞驰在水面上。

[ðə; ði] ['pærəʃuːt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

The	**parachute**	**had**	**fallen**	**into**	**the**	**lake**	**.**
这	降落伞	有	倒下	进入	这	湖	.

降落伞掉进了湖里。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ['fɪfti] , [naʊ] ['twenti] - [faɪv] , [ænd; ənd]

Now	**he**	**was**	**a**	**hundred**	**feet**	**from**	**it**	**,**	**now**	**fifty**	**,**	**now**	**twenty**	**-**	**five**	**,**	**and**
现在	他	曾是	一个	百	脚	从	它	,	现在	五十	,	现在	二十	-	五	,	和

[naʊ] — [naʊ] ,

now	**—**	**now**	**,**
现在	—	现在	,

现在他离那里有一百英尺，现在有五十英尺，现在有二十五英尺，现在——现在，

[hɪz; ɪz][hænd] [ʃɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] , ['wɔːtə(r)] - [lɒgd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

his	**hand**	**shot**	**out**	**and**	**seized**	**it**	**just**	**as**	**,**	**water**	**-**	**logged**	**,**	**it**	**was**
他的	手	射击	出去	和	查获	它	只是	作为	,	水	-	已登录	,	它	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][sɪŋk] . [-]

beginning	**to**	**sink**	**.**	**[**	**122**	**]**
开始	到	下沉	.	[	-	]

就在水浸透了水，开始下沉的时候，他伸手抓住了它。[122]

[æz; əz][hiː; hi] [drægd] [ðə; ði] [klɒθ] [ə'feə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [ðeə(r)]

As	**he**	**dragged**	**the**	**cloth**	**affair**	**from**	**the**	**water**	**,**	**from**	**his**	**lips**	**there**
作为	他	拖拽	这	布	事务	从	这	水	,	从	他的	嘴唇	那里

[ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ][glæd] [ʃaʊt] .

escaped	**a**	**glad**	**shout**	**.**
逃脱	一个	高兴的	喊	.

当他把那块布从水中拖出来时，他嘴里发出了一声高兴的喊叫。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærəʃuːts] [kɔːd] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [spɑːk] [plʌgz] .

Attached	**to**	**the**	**parachute's**	**cord**	**were**	**three**	**spark**	**plugs**	**.**
随附的	到	这	降落伞的	绳索	是	三	火花	插头	.

降落伞绳上系着三个火花塞。

['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [keɪm] [ə'gen] [ðə; ði] [ʃaʊt] :

Hardly	**had**	**he**	**made**	**this**	**discovery**	**than**	**there**	**came**	**again**	**the**	**shout**	**:**
几乎	有	他	制成	这	发现	比	那里	来了	再次	这	喊	:

他刚做出这个发现，喊声就又传了过来：

“ [wɒtʃ] [ðɪs] !

“	**Watch**	**this**	**!**
“	手表	这	!

“看好了！”

” [hiː; hi][dɪd] [wɒtʃ] , [ænd; ənd][dɪd][duː; də][hɪz; ɪz][best] ,

”	**He**	**did**	**watch**	**,**	**and**	**did**	**do**	**his**	**best**	**,**
”	他	做过	手表	,	和	做过	做	他的	最好的	,

他确实看了，也尽力了。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efəts] [ðə; ði]['sekənd] ['pærəʃuːt] [sæŋk][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	in	spite	of	his	efforts	the	second	parachute	sank	before	he	reached	it	.
但	在	尽管如此	的	他的	努力	这	第二	降落伞	沉没	前	他	达到	它	.

尽管他竭尽全力，但第二个降落伞在他到达之前就沉没了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)z] .

But	there	were	others	.
但	那里	是	其他的	.

但还有其他人。

[twaɪs] [mɔː(r)][hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [feɪld] .

Twice	more	he	succeeded	and	three	times	failed	.
两次	更多的	他	成功了	和	三	时代	失败的	.

他又成功了两次，失败了三次。

[bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][naɪn] [njuː] [spɑːk] [plʌgz] .

But	he	now	had	nine	new	spark	plugs	.
但	他	现在	有	九	新的	火花	插头	.

但他现在有了九个新的火花塞。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] .

Surely	there	were	enough	.
一定	那里	是	足够的	.

肯定足够了。

['pæd(ə)lɪŋ] ['heɪstɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] , [drɒpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] ,

Paddling	hastily	to	the	plane	,	he	made	the	changes	,	dropped	into	his	seat	,
划桨	草草	到	这	飞机	,	他	制成	这	变化	,	掉落	进入	他的	座位	,

他匆匆划桨来到飞机旁，换好衣服，坐到座位上。

[ænd; ənd] [ə'gen] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['liːvə(r)] .

and	again	touched	his	lever	.
和	再次	感动	他的	杠杆	.

他又一次触摸了操纵杆。

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['welkəm] [bɜːst] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] .

This	time	there	came	a	welcome	burst	of	thunder	and	he	was	away	.
这	时间	那里	来了	一个	欢迎	爆裂	的	雷	和	他	曾是	离开	.

这一次，一声令人欣喜的雷鸣响起，他飞走了。

[hiː; hi] [geɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [tuː; tə] [siː] [pænt] , [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [fʊl'fɪld] ,

He	gazed	for	a	second	behind	him	to	see	Pant	,	his	purpose	fulfilled	,
他	凝视	为了	一个	第二	在后面	他	到	看	喘气	,	他的	目的	已完成	,

['spiːdɪŋ] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [həʊm] .

speeding	away	toward	home	.
超速	离开	朝向	家	.

他回头看了一眼，看到潘特已经完成了他的目标，正飞快地朝家的方向跑去。

“ [ðæt] , ” [smaɪld] ['dʒɒni] , “ [wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)] [trɪk] .

“	That	,	”	smiled	Johnny	,	“	was	a	clever	trick	.
“	那	,	”	微笑	约翰尼	,	“	曾是	一个	聪明的	诡计	.

“那，”约翰尼笑着说，“真是个巧妙的计谋。”

[aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I'd	never	have	thought	of	it	.
ID	绝不	有	想法	的	它	.

我根本没想到这一点。

[bʌt; bət] [trʌst] [gʊd] [əʊld][pænt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

But	trust	good	old	Pant	for	that	.
但	相信	好的	老的	喘气	为了	那	.

但相信老潘特吧。

[huːd] [hæv; həv] [θɔːt] , [ðəʊ] , ” [hɪz; ɪz] [braʊ] ['rɪŋkld] , “ [ðæt] [əʊld] [slɪm] [dʒɪm] , [ðə; ði]

Who'd	have	thought	,	though	,	”	his	brow	wrinkled	,	“	that	old	Slim	Jim	,	the
谁会	有	想法	,	尽管	,	”	他的	眉头	皱	,	“	那	老的	苗条的	吉姆	,	这

[kən'tɔːʃənɪst] ,

contortionist	,
柔术演员	,

“不过，谁能想到呢，”他皱起眉头，“那个老瘦子吉姆，那个柔术演员……”

[wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn] ['aʊə(r)] [treɪl] ? ” [-]

was	still	on	our	trail	?	”	[	123	]
曾是	仍然	在	我们的	踪迹	?	”	[	-	]

还在追踪我们吗？”[123]

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kən'tɔːʃənɪst] [pʊt] [ɪn] [nəʊ] ['sekənd]

Strangely	enough	,	during	the	days	that	followed	the	contortionist	put	in	no	second
奇怪的	足够的	,	期间	这	天	那	随后	这	柔术演员	放	在	不	第二

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

奇怪的是，在接下来的几天里，这位柔术演员再也没有出现过。

[θriː] [wiːks] [ɒv; əv] ['testɪŋ] [pruːvd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] ['endʒɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [kəm'pliːt]

Three	weeks	of	testing	proved	to	them	that	their	engines	were	a	complete
三	周	的	测试	已证实	到	他们	那	他们的	发动机	是	一个	完全的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

经过三周的测试，他们证明他们的发动机完全成功了。

[ðen] [bɪ'gæn] [wɒt] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] .

Then	began	what	proved	to	be	their	great	adventure	.
然后	开始	什么	已证实	到	是	他们的	伟大的	冒险	.

于是，他们伟大的冒险之旅就此展开。

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [bɔːld] - ['hedɪd] [mæn] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['letə(r)]

There	came	to	them	a	short	,	bald	-	headed	man	of	middle	age	,	with	a	letter
那里	来了	到	他们	一个	短的	,	秃	-	标题	男人	的	中间	年龄	,	和	一个	信

[frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [mək'fɑːrlənd] ,

from	Mr	.	McFarland	,
从	先生	.	麦克法兰	,

一位身材矮小、秃顶的中年男子带着麦克法兰先生的一封信来到他们面前。

[ðeə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] .

their	employer	.
他们的	雇主	.

他们的雇主。

[ðə; ði] ['letə(r)] [riːd] : “ [ðɪs] ['dʒentlmən] , [prə'fesə(r)] [pɔːl] ['læski] , [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [kləʊz] [frend] [ɒv; əv]

The	letter	read	:	“	This	gentleman	,	Professor	Paul	Lasky	,	is	a	very	close	friend	of
这	信	读	:	“	这	绅士	,	教授	保罗	拉斯基	,	是	一个	非常	关闭	朋友	的

[maɪn] .

mine	.
矿	.

信中写道：“这位先生，保罗·拉斯基教授，是我的挚友。”

[hiː; hi] [meɪ] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

He	may	ask	you	to	do	something	difficult	and	dangerous	.
他	可能	问	你	到	做	某物	难的	和	危险的	.

他可能会要求你做一些困难且危险的事情。

[duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɪz] [ˈwɜːðɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːd] [ɪmˈperətɪv] .

Do	**it**	**if**	**you**	**can**	**,**	**for**	**his**	**cause**	**is**	**worthy**	**and**	**his**	**need**	**imperative**	**.**
做	它	如果	你	能	,	为了	他的	原因	是	值得	和	他的	需要	至关重要的	.

〃 [-]

〃 [124]

〃 [-]

如果可以，就去做吧，因为他的事业是值得的，他的需求是迫切的。"[124]

[ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] [ɪn] [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːdz] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] .

The	**stranger**	**was**	**not**	**slow**	**in**	**laying**	**his**	**needs**	**before**	**them**	**.**
这	陌生人	曾是	不是	慢的	在	躺下	他的	需求	前	他们	.

陌生人很快就向他们说明了自己的需求。

[ə; eɪ][træmp] [ˈstiːmə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][ðə; ði] [ʃəʊlz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkɒrəl][ˈaɪlənd][sʌm; səm] [tuː]

A	**tramp**	**steamer**	**had**	**gone**	**on**	**the**	**shoals**	**of**	**a**	**coral**	**island**	**some**	**two**
一个	流浪汉	汽船	有	已消失	在	这	浅滩	的	一个	珊瑚	岛	一些	二

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [kəʊst] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] .

thousand	**miles**	**from**	**the**	**Pacific**	**coast**	**of**	**America**	**.**
千	英里	从	这	太平洋	海岸	的	美国	.

一艘货轮在距离美国太平洋沿岸约两千英里的一座珊瑚岛浅滩搁浅。

[sʌm; səm] [ˈpæsndʒər] [ænd; ənd] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [biːn] [ˈdraʊnd] .

Some	**passengers**	**and**	**members**	**of**	**the**	**crew**	**had**	**been**	**drowned**	**.**
一些	乘客	和	成员	的	这	全体人员	有	到过	溺水	.

一些乘客和船员溺水身亡。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd] [biːn] [ˈreskjuːd] .

The	**others**	**had**	**been**	**rescued**	**.**
这	其他的	有	到过	获救	.

其他人都获救了。

[ðə; ði] [rek] [wɒz; wəz] [ˈdrɪvn] [haɪ] [ɒn][ðə; ði][sænd][ɪn][ə; eɪ] [ˈʃeltəd] [beɪ] ,

The	**wreck**	**was**	**driven**	**high**	**on**	**the**	**sand**	**in**	**a**	**sheltered**	**bay**	**,**
这	破坏	曾是	驱动	高的	在	这	沙	在	一个	避难所	湾	,

残骸被冲到一处避风海湾的沙地上，很高。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [breɪk] [ʌp][æt; ət][wʌns] .

so	**she**	**would**	**not**	**break**	**up**	**at**	**once**	**.**
所以	她	会	不是	休息	向上	在	一次	.

所以她不会马上分手。

[sʌm; səm] [ˈhɑːdi] [ædˈventʃəəz] , [ˈkleɪmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [əʊnd] [ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] ,

Some	**hardy**	**adventurers**	**,**	**claiming**	**to**	**have**	**owned**	**the**	**steamer**	**,**
一些	耐寒的	冒险者	,	声称	到	有	拥有	这	汽船	,

一些胆大的冒险家声称自己拥有这艘汽船，

[hæd; həd][pʊt] [ɒf] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈstiːmə(r)] [fɔː(r)] [deɪz] [ˈpriːviəs] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [ɒv; əv] [ˈsælvɪdʒɪŋ]

had	**put**	**off**	**in**	**another**	**steamer**	**four**	**days**	**previous**	**with**	**the**	**purpose**	**of**	**salvaging**
有	放	离开	在	其他	汽船	四	天	以前的	和	这	目的	的	打捞

[hɜː(r); hə(r)][ˈkɑːgəʊ] .

her	**cargo**	**.**
她	货物	.

四天前，她乘坐另一艘轮船出发，目的是打捞她的货物。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈperətɪv] [ðæt] [hiː; hi] , [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [rek] [bɪˈfɔː(r)]

It	**was**	**imperative**	**that**	**he**	**,**	**the**	**professor**	**,**	**should**	**reach**	**the**	**wreck**	**before**
它	曾是	至关重要的	那	他	,	这	教授	,	应该	抵达	这	破坏	前

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他，这位教授，必须比他们先到达沉船现场。

[ə; eɪ] ['siːpleɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][krɑːft] [ðæt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][taɪm] ,

A	seaplane	was	the	only	craft	that	could	bring	him	to	the	island	in	time	,
一个	水上飞机	曾是	这	仅有的	工艺	那	可以	带来	他	到	这	岛	在	时间	,

只有水上飞机才能及时把他送到岛上。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][eə(r)] - [krɑːft] [ðen] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] ,

and	of	all	the	air	-	craft	then	on	the	coast	,
和	的	全部	这	空气	-	工艺	然后	在	这	海岸	,

当时沿海地区所有的飞机中，

[nʌn] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [prə'træktɪd] [flaɪt] [seɪv] [ðeə(r)] [əʊn] .

none	had	the	possibilities	of	such	protracted	flight	save	their	own	.
没有任何	有	这	可能性	的	这样的	拖延	航班	节省	他们的	自己的	.

除了他们自己，没有人有如此长时间飞行的可能性。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ðeə(r)] .

He	wished	them	to	take	him	there	.
他	希望	他们	到	拿	他	那里	.

他希望他们带他去那里。

[ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [wʊd] [biː; bi] ['æmpl] [ænd; ənd] , [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [biː; bi] [sək'sesfəli]

The	reward	would	be	ample	and	,	should	his	mission	be	successfully
这	报酬	会	是	充足	和	,	应该	他的	使命	是	成功地

[ə'kʌmplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	,

奖励将十分丰厚，而且，如果他的任务成功完成，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['riːəl] ['benifæktə] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [sɪns] [sʌm; səm] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

they	would	be	real	benefactors	of	mankind	,	since	some	tens	of	thousands	of
他们	会	是	真实的	恩人	的	人类	,	自从	一些	十	的	数千	的

['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] ['benɪfɪtɪd] .

children	would	be	benefited	.
孩子们	会	是	受益	.

他们将造福人类，因为数万名儿童将从中受益。

['dʒɒni] [ænd; ənd][pænt] [held] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

Johnny	and	Pant	held	a	long	consultation	.
约翰尼	和	喘气	握住	一个	长的	咨询	.

约翰尼和潘特进行了长时间的商议。

[ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [wʌn] .

The	undertaking	was	a	serious	one	.
这	承诺	曾是	一个	严肃的	一	.

这项任务十分艰巨。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [njuː] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] ['endʒɪn] [ðeə(r)] [pleɪn] ['kærid] ?

Could	it	be	that	the	stranger	knew	the	type	of	engine	their	plane	carried	?
可以	它	是	那	这	陌生人	知道	这	类型	的	引擎	他们的	飞机	携带	?

陌生人会不会知道他们飞机搭载的发动机类型?

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌn] [ɪf] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['lændzmən] ,

His	mission	must	indeed	be	an	important	one	if	a	mere	landsman	,
他的	使命	必须	的确	是	一个	重要的	一	如果	一个	仅仅	土地管理者	,

如果他只是一个普通的陆地居民，那么他的使命必定十分重要。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['naɪðə(r)][ðə; ði] [siː] [nɔː(r)][ðə; ði][eə(r)] , [wʊd] [ə'tempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['perələs] [flaɪt]

accustomed	to	neither	the	sea	nor	the	air	,	would	attempt	such	a	perilous	flight
习惯	到	两者都不	这	海	也不	这	空气	,	会	试图	这样的	一个	危险的	航班

[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	accomplish	it	.
到	完成	它	.

他既不习惯大海也不习惯天空，不会尝试进行如此危险的飞行来完成这项任务。

" [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?
" What can it be ?
" 什么 能 它 是 ?

"那会是什么呢？"

" ['dʒɒni] [di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][pænt] . [-]
" Johnny demanded of Pant . [125]
" 约翰尼 要求 的 喘气 . [-]

"约翰尼要求潘特[125]

" [kænt] [tel] .
" Can't tell .
" 不能 告诉 .

"说不准。"

[sʌm; səm] ['treʒə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] , [pə'hæps] . "
Some treasure on the ship , perhaps . "
一些 宝藏 在 这 船 , 也许 . "

船上或许藏着一些宝藏。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːgəʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][strɪp]
" But the ship and the cargo belong to the men who have gone to strip
" 但 这 船 和 这 货物 属于 到 这 男人 WHO 有 已消失 到 条
[ðə; ði] [rek] ,
the wreck ,
这 破坏 ,

"但是，这艘船和货物都属于那些去打捞沉船残骸的人。"

[doʊnt] [ðeɪ] ? "
don't they ? "
不 他们 ? "

难道不是吗?

" [pə'hæps] . [ðen] [ə'gen] , [pə'hæps] [nɒt] .
" Perhaps . Then again , perhaps not .
" 也许 . 然后 再次 , 也许 不是 .

"或许吧。但也或许不是。"

[pə'hæps] , [æt; ət] [liːst] , [nɒt] [ɔːl] . "
Perhaps , at least , not all . "
也许 , 在 至少 , 不是 全部 . "

或许，至少并非全部。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][ˌeɪ 'em] . "
" Well , if you are ready to undertake it , I am . "
" 出色地 , 如果 你 是 准备好 到 承担 它 , 我 是 . "

"如果你准备好承担这项任务，我也愿意。"

" [jʊr; jər] [ɒn] ! " [ɪk'skleɪmd] [pænt] , ['grɪpɪŋ] ['dʒɒniz] [hænd] .
" You're on ! " exclaimed Pant , gripping Johnny's hand .
" 你是 在 ! " 惊呼 喘气 , 扣人心弦 约翰尼的 手 .

"你上！"潘特喊道，紧紧抓住约翰尼的手。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [test] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [m'əʊtəz] . "
" It will be a wonderful test for our motors . "
" 它 将要 是 一个 精彩的 测试 为了 我们的 电机 . "

"这将是对我们电机的一次绝佳考验。"

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] ['aʊə(r)] [kən'tɔːʃənɪst] [frend] [kæn; kən] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] , " [smaɪld] ['dʒɒni] .
" And I don't think our contortionist friend can follow us , " smiled Johnny .
" 和 我 不 思考 我们的 柔术演员 朋友 能 跟随 我们 , " 微笑 约翰尼 .

"而且我觉得我们那位能做柔术的朋友也跟不上我们了，"约翰尼笑着说。

['twenti] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['kʌvəd] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn] ['stedi] [flaɪt] ,

Twenty	**hours**	**later**	**,**	**after**	**having**	**covered**	**fifteen**	**hundred**	**miles**	**in**	**steady**	**flight**	**,**
二十	小时	之后	,	后	拥有	涵盖	十五	百	英里	在	稳定的	航班	,

二十小时后，在平稳飞行了一千五百英里之后，

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [test] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [m'əʊtəz] ,

they	**realized**	**that**	**it**	**was**	**indeed**	**to**	**be**	**a**	**wonderful**	**test**	**for**	**their**	**motors**	**,**
他们	已实现	那	它	曾是	的确	到	是	一个	精彩的	测试	为了	他们的	电机	,

他们意识到这确实是对他们发动机的一次绝佳考验。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] ; [ə; eɪ] [test] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] ['nevə(r)] [ɪ'mɜːdʒ] .

and	**to**	**them**	**as**	**well**	**;**	**a**	**test**	**out**	**of**	**which**	**they**	**might**	**never**	**emerge**	**.**
和	到	他们	作为	出色地	;	一个	测试	出去	的	哪个	他们	可能	绝不	出现	.

对他们来说也是如此；这是一场他们可能永远无法通过的考验。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪlɪŋ] [haɪ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['baʊndləs] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

They	**were**	**sailing**	**high**	**over**	**a**	**boundless**	**expanse**	**of**	**water**	**,**
他们	是	帆船	高的	超过	一个	无边无际	广阔	的	水	,

他们乘船翱翔在无垠的水面上，

[wen] ['dʒɒni] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [drɒp] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [rest] [ðeə(r)]

when	**Johnny**	**suggested**	**that**	**they**	**drop**	**to**	**the**	**level**	**of**	**the**	**sea**	**and**	**rest**	**their**
什么时候	约翰尼	建议	那	他们	降低	到	这	等级	的	这	海	和	休息	他们的

[m'əʊtəz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][æz; əz] [ðeɪ] ['drɪftɪd] ,

motors	**for**	**an**	**hour**	**as**	**they**	**drifted**	**,**
电机	为了	一个	小时	作为	他们	漂移	,

约翰尼建议他们把船降到海平面，让发动机休息一个小时，顺流而下。

[siː] - [gʌl] - [laɪk] , [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentli] ['hiːvɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] . [-]

sea	**-**	**gull**	**-**	**like**	**,**	**on**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**gently**	**heaving**	**ocean**	**.**	**[**	**126**	**]**
海	-	鸥	-	喜欢	,	在	这	表面	的	这	轻轻地	起伏	海洋	.	[	-	]

像海鸥一样，在缓缓起伏的海洋表面。[126]

“ ['pɜːfɪktli] [kɑːm] [daʊn] [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [θruː] [hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] - [tjuːb] .

“	**Perfectly**	**calm**	**down**	**there**	**,**	**”**	**he**	**called**	**through**	**his**	**speaking**	**-**	**tube**	**.**
“	完美	冷静的	向下	那里	,	”	他	称为	通过	他的	请讲	-	管子	.

“下面非常平静，”他通过传声筒喊道。

“ [ges] [səʊ] .

“	**Guess**	**so**	**.**
“	猜测	所以	.

“大概是吧。”

” [pænt] , [huː] [wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz]['paɪlət] , [set][hɜː(r); hə(r)][nəʊz] ['daʊnwəd] [ænd; ənd] [sləu] [hɪz; ɪz]

”	**Pant**	**,**	**who**	**was**	**acting**	**as**	**pilot**	**,**	**set**	**her**	**nose**	**downward**	**and**	**slowed**	**his**
”	喘气	,	WHO	曾是	表演	作为	飞行员	,	放	她	鼻子	向下	和	减速	他的

['endʒɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['voʊlˌpleɪnɪŋ] .

engine	**for**	**volplaning**	**.**
引擎	为了	滑行	.

“潘特当时担任飞行员，他把机头向下压，减慢了引擎速度，准备进行滑翔飞行。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] [ɪ'skeɪpt]

As	**they**	**neared**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**water**	**,**	**an**	**exclamation**	**of**	**surprise**	**escaped**
作为	他们	接近	这	表面	的	这	水	,	一个	感叹	的	惊喜	逃脱

[pænts] [lɪps] .

Pant's	**lips**	**.**
裤子	嘴唇	.

当他们接近水面时，潘特惊呼了一声。

“ [waɪ] , [ʃiːz] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['biləu] .

“	**Why**	**,**	**she's**	**rolling**	**in**	**great**	**billows**	**.**
“	为什么	,	她是	滚动	在	伟大的	波澜	.

“瞧，她正翻滚在巨大的波浪中。”

[nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] , ['aɪðə(r)] ! ″
Not a breath of air , either ! ″
不是 一个 气息 的 空气 , 任何一个 ! ″

连一丝空气都没有!

“ [ɪts] ['staɪflɪŋ] , ″ ['grʌmbld] ['dʒɒni] .
“ It's stifling , ″ grumbled Johnny .
“ 它是 令人窒息 , ″ 咕哝 约翰尼 .

“太闷了,”约翰尼抱怨道。

[pænt] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bə'rɒmɪtə(r)] .
Pant gave one look at the barometer .
喘气 给予 一 看 在 这 晴雨表 .

潘特瞥了一眼气压计。

['ɪnstəntli] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['klaʊdɪd] .
Instantly his face clouded .
即刻 他的 脸 阴天 .

他脸色瞬间阴沉下来。

“ ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [glɑːs] [kʊd; kəd] [drɒp] [səʊ] [ləʊ] , ″ [hiː; hi] ['mʌmbld] .
“ Didn't know the glass could drop so low , ″ he mumbled .
“ 没有 知道 这 玻璃 可以 降低 所以 低的 , ″ 他 喃喃自语 .

“没想到杯子会掉得这么低,”他喃喃自语道。

“ ['nɑːsti] ['weðə(r)] ['kʌmɪŋ] .
“ Nasty weather coming .
“ 可恶的 天气 未来 .

恶劣天气即将到来。

[kænt] [fləʊt] [ɒn] [ðæt] ['wɔːtə(r)] .
Can't float on that water .
不能 漂浮 在 那 水 .

无法漂浮在那片水面上。

['betə(r)] [klaɪm] [bæk] [ʌp] .
Better climb back up .
更好的 爬 后退 向上 .

最好爬回去。

″ ['sləʊli] [ðə; ði] [pleɪn] [klaɪmd] ['skaɪwədz] [ə'gen] .
″ Slowly the plane climbed skyward again .
″ 缓慢地 这 飞机 攀登 向天空 再次 .

飞机缓缓再次爬升到天空。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪ] ['æltɪtjuːd] , [wɪð] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]
When she had reached a high altitude , with the suddenness of thought she
什么时候 她 有 达到 一个 高的 高度 , 和 这 突然 的 想法 她
[siːst] [tuː; tə] [klaɪm] . [-]
ceased to climb . [127]
停止 到 爬 . [-]

当她到达高处时，突然想到什么，便停止了攀登。[127]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] , [hed] [ɒn] ,
It was as if she had run , head on ,
它 曾是 作为 如果 她 有 跑步 , 头 在 ,

她仿佛是迎面而上，一路狂奔。

['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'mens] ['fɪlmi] [veɪl] [ɒv; əv] [sɪlk] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['hevənz] ,
into an immense filmy veil of silk that hung from the high heavens ,
进入 一个 巨大 电影 面纱 的 丝绸 那 悬挂 从 这 高的 天 ,

化作一层巨大的、轻盈的丝绸薄纱，从高高的天空垂下。

[ɪts] [frɪndʒ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] .

its	fringe	touching	the	sea	.
它是	边缘	接触	这	海	.

它的边缘与大海相连。

[ðə; ði] [veɪl] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [bluː] .

The	veil	was	dark	,	the	darkness	of	midnight	blue	.
这	面纱	曾是	黑暗的	,	这	黑暗	的	午夜	蓝色的	.

面纱是深色的，如同午夜般的深蓝色。

[ˌaɪ 'tiː] [siːzd] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] ['twɜːrlɪŋ] , [hwɜːrl] , ['pɪtʃɪŋ] , ['plʌndʒɪŋ] .

It	seized	the	plane	and	set	it	twirling	,	whirling	,	pitching	,	plunging	.
它	查获	这	飞机	和	放	它	旋转	,	旋转	,	投球	,	骤降	.

它抓住了飞机，让它旋转、翻滚、俯冲、急转。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [hænd] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [veɪl] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd]

It	was	as	if	a	giant	hand	had	seized	the	veil	from	above	and
它	曾是	作为	如果	一个	巨大的	手	有	查获	这	面纱	从	多于	和

['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

twisted	it	,
扭曲	它	,

仿佛有一只巨手从上方抓住了面纱，并将其扭转起来。

[æz; əz] [wʌn] [twɪsts] [ə; eɪ] [dæmp] ['taʊəl] [tuː; tə] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

as	one	twists	a	damp	towel	to	wring	it	.
作为	一	曲折	一个	潮湿	毛巾	到	拧	它	.

就像拧干湿毛巾一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [pænt] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] [lɒst] [ɔːl] [kən'trəʊl] .

It	was	then	that	Pant	at	the	wheel	lost	all	control	.
它	曾是	然后	那	喘气	在	这	车轮	丢失的全部		控制	.

就在这时，潘特驾驶的车辆完全失去了控制。

['dʒɒni] , [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [bɪ'keɪm] [æn; ən] ['əʊvə(r)] - [lɑːdʒ] ['pʌntʃɪŋ] - [bæg] .

Johnny	,	in	the	cabin	,	became	an	over	-	large	punching	-	bag	.
约翰尼	,	在	这	舱	,	成为	一个	超过	-	大的	冲孔	-	包	.

在小木屋里，约翰尼成了一个超大的出气筒。

['hɑːnɪst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] [frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] , [hiː; hi] [swʌŋ] [naʊ] ['ɪntuː] [speɪs] ,

Harnessed	to	his	seat	from	every	side	,	he	swung	now	into	space	,
已掌握	到	他的	座位	从	每一个	边	,	他	摇摆	现在	进入	空间	,

他被安全带从四面八方固定在座位上，现在正荡向太空。

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒæmd] [hɑːd] ['ɪntuː] [pleɪs] , [tuː; tə] [fiːl] [hɪm'self] [b'æŋgd] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]

and	now	jammed	hard	into	place	,	to	feel	himself	banged	against	the	side	of
和	现在	卡住	难的	进入	地方	,	到	感觉	他自己	砰的一声	反对	这	边	的

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['kæbɪn] .

the	narrow	cabin	.
这	狭窄的	舱	.

现在他被狠狠地塞进车厢里，感觉自己被撞到了狭窄的车厢侧壁上。

[wɪð] [hed] [sʌŋk] ['lɪmpli] ['fɔːwəd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [rɪ'lækst] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['dʌmli]

With	head	sunk	limply	forward	,	with	his	whole	body	relaxed	,	he	waited	dumbly
和	头	沉没	软弱无力	向前	,	和	他的	所有的	身体	轻松	,	他	等待	默默地

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [end] .

for	the	end	.
为了	这	结尾	.

他头无力地垂着，全身放松，呆呆地等待着结局的到来。

[wɒt] [ðæt] [end] [maɪt] [biː; bi] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ges] .

What	that	end	might	be	,	he	could	not	even	guess	.
什么	那	结尾	可能	是	,	他	可以	不是	甚至	猜测	.

他根本无法预料结局会是什么。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [taɪˈfuːn] , [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [frɒm; frəm][lænd] , [ˈsʌmweə(r)] [ɪn]
They **were** **caught** **in** **a** **typhoon** **,** **hundreds** **of** **miles** **from** **land** **,** **somewhere** **in**
他们 是 捕捉 在 一个 台风 , 数百 的 英里 从 土地 , 某处 在
[mɪd] - [pəˈsɪfɪk] . [-]
mid **-** **Pacific** **.** **[** **128** **]**
中 - 太平洋 . [-]

他们被困在台风中，距离陆地数百英里，位于太平洋中部某处。[128]

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[ə; eɪ] [pleɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪˈfuːn]
A **PLANE** **IN** **A** **TYPHOON**
一个 飞机 在 一个 台风

台风中的飞机

[wen] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [taɪˈfuːn] [ˈdʒɒni] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [pænt] [mait]
When **they** **struck** **the** **typhoon** **Johnny** **had** **the** **courage** **to** **hope** **that** **Pant** **might**
什么时候 他们 击 这 台风 约翰尼 有 这 勇气 到 希望 那 喘气 可能
[brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈseɪfti] .
bring **them** **out** **of** **it** **in** **safety** **.**
带来 他们 出去 的 它 在 安全 .

当他们遭遇台风时，约翰尼鼓起勇气，希望潘特能带他们安全脱险。

[ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [siːmd] [ˈskeəsli] [bɪˈliːvəb(ə)l] .
This **,** **however** **,** **seemed** **scarcely** **believable** **.**
这 , 然而 , 似乎 几乎 可信的 .

然而，这似乎令人难以置信。

[ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ə; eɪ][ˈməʊmənt] [bɪˈfɔː(r)] [ˈstʌfi] [æz; əz][ə; eɪ] [kləʊðz] [ˈklɒzɪt] ,
The **cabin** **,** **a** **moment** **before** **stuffy** **as** **a** **clothes** **closet** **,**
这 舱 , 一个 片刻 前 闷 作为 一个 衣服 壁橱 ,

小屋里，刚才还像衣橱一样闷热难耐。

[wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [ˈbriːzi] [æz; əz][ə; eɪ] [məˈskiːtəʊ] - [bɑː(r)] [tent] [ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [wɪnd] .
was **now** **as** **breezy** **as** **a** **mosquito** **-** **bar** **tent** **in** **a** **stiff** **wind** **.**
曾是 现在 作为 微风 作为 一个 蚊子 - 酒吧 帐篷 在 一个 僵硬的 风 .

现在这里就像狂风中的蚊帐帐篷一样冷飕飕的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈbætən] [taɪt] , [tuː] .
She **was** **battened** **tight** **,** **too** **.**
她 曾是 板条 紧的 , 也 .

她也被严严实实地保护起来了。

[ðə; ði][mæd] [wɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [meɪd] [ˈdʒɒni] [ˈdɪzi] [ænd; ənd] [sɪk] .
The **mad** **whirl** **of** **the** **plane** **made** **Johnny** **dizzy** **and** **sick** **.**
这 疯狂的 旋转 的 这 飞机 制成 约翰尼 晕眩的 和 生病的 .

飞机疯狂的旋转让约翰尼感到头晕恶心。

[hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [saʊndz] .
His **ears** **were** **full** **of** **strange** **sounds** **.**
他的 耳朵 是 满的 的 奇怪的 声音 .

他耳边充满了奇怪的声音。

[ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [grəʊn] [ɒv; əv] [pleɪnz] , [steɪz] [ænd; ənd] [gaɪz] , [ðæt] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə][snæp]
The **creak** **and** **groan** **of** **planes** **,** **stays** **and** **guys** **,** **that** **seemed** **about** **to** **snap**
这 吱嘎声 和 呻吟 的 飞机 , 停留 和 伙计们 , 那 似乎 关于 到 折断
,
,
,

飞机、支架和钢索发出嘎吱嘎吱的响声，仿佛随时都会断裂。

[wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] .

was	mingled	with	the	thunder	of	the	engines	.
曾是	混合	和	这	雷	的	这	发动机	.

与引擎的轰鸣声混杂在一起。

[ə'bʌv] [ɔ:l] [ðɪs] , [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm][mæd]['saɪrənz]['spɪrɪt] [fɪld] [wɪð] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd]

Above	all	this	,	like	the	voice	of	some	mad	siren's	spirit	filled	with	hatred	and
多于	全部	这	,	喜欢	这	嗓音	的	一些	疯狂的	警笛的	精神	已填	和	仇恨	和

[rɪ'vendʒ] ,

revenge	,
复仇	,

除此之外，还有一种如同疯狂海妖的怨灵般的声音，充满了仇恨和复仇的意味。

[ræŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ʃrɪl] [skri:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

rang	out	the	shrill	scream	of	the	wind	.
响铃	出去	这	尖锐	尖叫	的	这	风	.

狂风发出刺耳的呼啸声。

['dʒɒniz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['blaɪndɪd][baɪ] [streɪndʒ] [wɪəd] [laɪts] — [red] , ['jeləʊ] [ænd; ənd]['pɜ:p(ə)l] —

Johnny's	eyes	were	blinded	by	strange	weird	lights	—	red	,	yellow	and	purple	—
约翰尼的	眼睛	是	失明	经过	奇怪的	诡异的	灯	—	红色的	,	黄色的	和	紫色的	—

[flæʃ] [ə'pɒn] [flæʃ] . [-]

flash	upon	flash	.	[	129	]
闪光	之上	闪光	.	[	-	]

约翰尼的眼睛被奇怪的、怪异的光芒晃得睁不开眼——红色、黄色和紫色的光芒一闪又一闪。[129]

“ [mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['smɪði] [weə(r)] ['laɪtnɪŋ] [bəʊlts][ɑ:(r); ə(r)]

“	Must	be	in	the	midst	of	the	gigantic	smithy	where	lightning	bolts	are
“	必须	是	在	这	中间	的	这	巨大	铁匠铺	在哪里	闪电	螺栓	是

[fɔ:dʒd] , ” [hi:; hi] ['grʌmbld] ,

forged	,	”	he	grumbled	,
锻造	,	”	他	咕哝	,

“肯定是在锻造闪电的巨型铁匠铺里，”他咕哝道。

[æz; əz][hi:; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [taɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [mɔ:(r)][mæd] [wɜ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md]

as	he	closed	his	eyes	tight	and	took	one	more	mad	whirl	that	it	seemed
作为	他	关闭	他的	眼睛	紧的	和	采取	一	更多的	疯狂的	旋转	那	它	似乎

[mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [kræfts] [lɑ:st] .

must	be	the	craft's	last	.
必须	是	这	工艺	最后的	.

他紧紧闭上双眼，疯狂地旋转了一次，这似乎是飞船的最后一次飞行。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] , [ðə; ði] ['si:mɪŋli] [lɑ:st]['məʊmənt] , [ðə; ði] [hwɜ:rl] [geɪl] [tʊk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tɜ:n] .

But	at	that	,	the	seemingly	last	moment	,	the	whirling	gale	took	a	strange	turn	.
但	在	那	,	这	似乎	最后的	片刻	,	这	旋转	大风	采取	一个	奇怪的	转动	.

但就在这看似最后一刻，狂风却发生了奇怪的转变。

[ðə; ði] [pleɪn] [hʌŋ] ['məʊʃnləs] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] .

The	plane	hung	motionless	in	mid	-	air	.
这	飞机	悬挂	静止不动	在	中	-	空气	.

飞机静止不动地悬在半空中。

[baɪ] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [raɪt] [saɪd] [ʌp] .

By	good	fortune	she	stood	right	side	up	.
经过	好的	财富	她	站立	正确的	边	向上	.

幸运的是，她最终站稳了。

[hɜ:(r); hə(r)] [pleɪnz] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [jet] [ˌʌnɪm'peəd] .

Her	planes	were	as	yet	unimpaired	.
她	飞机	是	作为	然而	未受损	.

她的飞机目前尚未受损。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɔːntʃ] [krɑːft] .

She	was	a	staunch	craft	.
她	曾是	一个	坚定	工艺	.

她是一位坚定的工匠。

[nɒt] [ə; eɪ] [stɪk] , [nɔː(r)]['waɪə(r)] ,

Not	a	stick	,	nor	wire	,
不是	一个	戳	,	也不	金属丝	,

既不是棍子，也不是铁丝。

[nɔː(r)] [skruː] [bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] ['testɪd] [ænd; ənd] ['dʌbli] [ɪn'spektɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː]

nor	screw	but	had	been	tested	and	doubly	inspected	before	they	went	into
也不	拧紧	但	有	到过	测试	和	双倍	检查	前	他们	去	进入

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

也不是螺丝钉，而是在放入她体内之前经过测试和双重检查的。

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] [twelv] - ['sɪlɪndə(r)] ['endʒɪnz] , ['laɪɪŋ] [wʌn] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['fjuːzəlɑːʒ] ,

Her	two	twelve	-	cylinder	engines	,	lying	one	beside	the	other	above	the	fuselage	,
她	二	十二	-	圆柱	发动机	,	说谎	一	旁	这	其他	多于	这	机身	,

她的两台十二缸发动机，并排位于机身上方，

[wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [ænd; ənd] [breɪst] [frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] .

were	bound	and	braced	from	every	side	.
是	边界	和	支撑	从	每一个	边	.

被四面捆绑加固。

['dʒɒni] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ðeə(r)] [sə'spendɪd] [ɪn] [speɪs] .

Johnny	thought	of	all	this	as	they	lay	there	suspended	in	space	.
约翰尼	想法	的	全部	这	作为	他们	躺	那里	暂停	在	空间	.

当他们悬浮在太空中时，约翰尼想到了这一切。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] ; [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] .

It	was	a	lull	;	he	understood	that	well	enough	.
它	曾是	一个	麻痹	;	他	理解	那	出色地	足够的	.

那是一段平静期；他很清楚这一点。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʌl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tuː] ,

A	strange	lull	it	was	,	too	,
一个	奇怪的	麻痹	它	曾是	,	也	,

那真是一段奇怪的平静期。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [stɔːm] [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)] [freɪl] [krɑːft]['ɪntuː][ɪts][dʒaɪ'gæntɪk][fɪst] ,

as	if	the	storm	had	taken	their	frail	craft	into	its	gigantic	fist	,
作为	如果	这	风暴	有	已采取	他们的	脆弱	工艺	进入	它是	巨大	拳头	,

仿佛暴风雨将他们脆弱的小船攫进了它巨大的拳头里。

[æz; əz][æn; ən] [eɪp] [həʊldz][ə; eɪ] ['fledʒlɪŋ] [bɜːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔːni] [klɔː] [bɪ'fɔː(r)] ['kræʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst]

as	an	ape	holds	a	fledgling	bird	in	his	horny	claw	before	crashing	it	against
作为	一个	猿	持有	一个	雏鸟	鸟	在	他的	好色	爪	前	崩溃	它	反对

[ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] . [-]

the	trunk	of	a	tree	.	[	130	]
这	树干	的	一个	树	.	[	-	]

一只猿猴用它那长满角的爪子抓住一只雏鸟，然后把它摔到树干上。[130]

['dʒɒniz] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] [prest] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['spiːkɪŋ] - [tjuːb] .

Johnny's	lips	were	pressed	to	the	speaking	-	tube	.
约翰尼的	嘴唇	是	按下	到	这	请讲	-	管子	.

约翰尼的嘴唇贴在了传声管上。

“ [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] !
“ We're in for it !
” 是 在 为了 它 !

“我们完蛋了！”

” [hiː; hi] [ʃril] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pæl] .
” he shrilled to his pal .
” 他 尖锐的 到 他的 朋友 .

“他尖声对他的朋友说。”

“ [jes] ? ” [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][pænt] .
“ Yes ? ” came back from Pant .
” 是的 ? ” 来了 后退 从 喘气 .

“是的？”潘特回答道。

“ [haʊ] [juː; jʊ] [ˈstændɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ How you standing it ?
” 如何 你 常设 它 ?

你如何承受这一切?

” [pænt] [riˈtɔːt] [wɪð] [ə; eɪ][grɪm] [ˈtʃʌk(ə)l] :
” Pant retorted with a grim chuckle :
” 喘气 反驳 和 一个 严峻 轻笑 :

潘特冷笑着反驳道:

“ [nɒt] [səʊ][bæd] .
“ Not so bad .
” 不是 所以 坏的 .

“还不错。”

[ˈprɪti] [wet] [aʊt] [hɪə(r)] . ”
Pretty wet out here . ”
漂亮的 湿的 出去 这里 . ”

外面很潮湿。

“ [wɒt] — [ˈhwʌtəl] [wiː; wi][duː; də] ? ”
“ What — what'll we do ? ”
” 什么 — 什么会 我们 做 ? ”

“我们该怎么办？”

“ [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] .
“ Going to climb .
” 去 到 爬 .

“准备去爬山。”

[tɒp] [tuː; tə] [ðɪs] [θɪŋ] [ˈsʌmweə(r)] , [ˈmeɪbi] .
Top to this thing somewhere , maybe .
顶部 到 这 事物 某处 , 或许 .

或许是这东西的顶部某个地方。

[ˈnəʊbədi] [nəʊz] , [ðəʊ] .
Nobody knows , though .
无人 知道 , 尽管 .

但没人知道。

[ɪts] [ə; eɪ] [taɪˈfuːn] .
It's a typhoon .
它是 一个 台风 .

这是台风。

[ˈɔːlweɪz] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] - [duː; də][ɪn][ə; eɪ] [taɪˈfuːn] . ”
Always wanted to see what a plane'd do in a typhoon . ”
总是 通缉 到 看 什么 一个 - 做 在 一个 台风 . ”

一直想看看飞机在台风中会是什么样子。

“ [jʊl] [siː] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [tel] , ['meɪbi] . ”
“ You'll see , but never tell , maybe . ”
” 你会 看 , 但 绝不 告诉 , 或许 . ”

“你会看到，但也许永远不会说。”

“ ['meɪbi] . ”
“ Maybe . ”
” 或许 . ”

“或许。”

“ [lʊk] [aʊt] — [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ə'gen] !
**“ Look out — here she comes again ! **
” 看 出去 — 这里 她 来 再次 !

“小心——她又来了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白火(White Fire)
第5/8页

[ɪts] — ″
It's — ″
它是 — ″

它是-″

“ [jes] , [ɪts] — ″ [pænts] [vɔɪs] [siːmd] [bləʊn] [bæk] ['ɪntuː] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] .
“ Yes , it's — ″ Pant's voice seemed blown back into him by the terrific gust of wind .
″ 是的 , 它是 — ″ 裤子 嗓音 似乎 吹 后退 进入 他 经过 这 了不起 阵风 的 风 .

“是的，是——”潘特的声音似乎被一阵狂风吹回了他耳中。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ] ['dɑːknəs] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] ;
The next instant , a darkness such as he had never seen ;
这 下一个 立即的 , 一个 黑暗 这样的 作为 他 有 绝不 已见 ;

下一刻，他眼前一片他从未见过的黑暗；

[ə; eɪ] ['tjuːmʌlt] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] ;
a tumult such as he had never heard ;
一个 骚乱 这样的 作为 他 有 绝不 听到 ;

这是他从未听过的骚动；

[ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [reɪn] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['witnis] ;
a torrent of rain such as he had never witnessed ;
一个 激流 的 雨 这样的 作为 他 有 绝不 目击者 ;

一场他从未见过的倾盆大雨；

[ə; eɪ] [waɪld] [hwɜːrl] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] ,
a wild whirling such as he had never experienced ,
一个 荒野 旋转 这样的 作为 他 有 绝不 经验丰富的 ,

他从未经历过如此剧烈的旋转。

[drəʊv] [ɔːl] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [θɔːt] [frɒm; fræm] [hɪz; ɪz] [bɪ'fʌdld] [breɪn] , ['liːvɪŋ] [hɪm] [ə'gen] [ə; eɪ] [hɑːf] -
drove all power of thought from his befuddled brain , leaving him again a half -
驾驶 全部 力量 的 想法 从 他的 困惑 脑 , 离开 他 再次 一个 一半 -
['ænɪmeɪt] , ['əʊvə(r)] - [lɑːdʒ] ['pʌntʃɪŋ] - [bæg] ,
animate , over - large punching - bag ,
动画 , 超过 - 大的 冲孔 - 包 ,

他那混乱的大脑中所有的思考能力都被驱逐殆尽，使他再次变成了一个半死不活、体型过大的沙袋。

['swɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] . [-]
swinging in the narrow center of the cabin . [131]
摇摆 在 这 狭窄的 中心 的 这 舱 . [-]

在小屋狭窄的中央摇摆。[131]

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['dɪzi] [steɪt] [ɒv; əv] [hɑːf] - ['kɒnʃəsnəs] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [pænt] .
Even in this dizzy state of half - consciousness he thought of Pant .
甚至 在 这 晕眩的 状态 的 一半 - 意识 他 想法 的 喘气 .

即使在这种头晕目眩、半昏迷的状态下，他仍然想到了潘特。

[wen] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [dɪ'zɑːstə(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [sed] , “ [aɪ] [hæv; həv]
When told that he might not escape disaster , he had not said , “ I have
什么时候 讲述 那 他 可能 不是 逃脱 灾难 , 他 有 不是 说 , ″ 我 有
[ɪ'skeɪpt] [bɪ'fɔː(r)] .
escaped before .
逃脱 前 .

当被告知他可能无法逃脱灾难时，他并没有说：“我以前逃脱过。”

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['ʌðə(r)] [ə'ventʃəz] ;
" He might have said it , for there had been other adventures ;
" 他 可能 有 说 它 , 为了 那里 有 到过 其他 冒险 ;

"他或许说过这话，因为他还有其他的冒险经历；

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɪn] ['ɪndiə] ,
a night in a forest in India ,
一个 夜晚 在 一个 森林 在 印度 ,

在印度森林里度过一夜，

[wɪð] [ə; eɪ] [mæd] [blæk] ['lɛpərdz] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ;
with a mad black leopard's eyes gleaming at him out of the darkness ;
和 一个 疯狂的 黑色的 豹子的 眼睛 闪闪发光 在 他 出去 的 这 黑暗 ;

黑暗中，一双疯狂的黑豹般的眼睛闪着光芒盯着他；

[æn; ən] ['aʊə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] - [dɑːk] [keɪv] , [wɪð] ['mɜːdərəs] ['sævɪdʒɪz] [ə'baʊt] [hɪm] .
an hour in a dungeon - dark cave , with murderous savages about him .
一个 小时 在 一个 地牢 - 黑暗的 洞穴 , 和 杀人犯 野蛮人 关于 他 .

他被困在如同地牢般黑暗的洞穴里一个小时，周围都是嗜杀成性的野蛮人。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['ʌðə(r)] [ə'ventʃəz] , [tuː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ; [jet] [hiː; hi] [dɪd]
There had been other adventures , too , and he had escaped ; yet he did
那里 有 到过 其他 冒险 , 也 , 和 他 有 逃脱 ; 然而 他 做过
[nɒt] [seɪ] ,
not say ,
不是 说 ,

他还经历过其他冒险，也都逃脱了；但他没有说，

" [aɪ] [wɪl] [ə'gen] .
" I will again .
" 我 将要 再次 .

我会再次这样做。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['feləʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
" That was the kind of fellow he was .
" 那 曾是 这 种类 的 同伴 他 曾是 .

他就是这样一个人。

['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [laɪf] , [θrɪld] [baɪ] [iːtʃ] [njuː] [ɪk'spɪərɪəns] ,
Confident of his ability , interested in all of life , thrilled by each new experience ,
自信的 的 他的 能力 , 感兴趣的 在 全部 的 生活 , 激动不已 经过 每个 新的 经验 ,

他对自己能力充满自信，对生活中的一切都充满兴趣，对每一次新的体验都感到兴奋不已。

[hiː; hi] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [feɪs] [iːtʃ] [wʌn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ænd; ənd] [duː; də] ['bæt(ə)l] ['væliəntli] ,
he stood ready to face each one as it came and do battle valiantly ,
他 站立 准备好 到 脸 每个 一 作为 它 来了 和 做 战斗 英勇地 ,

他时刻准备着迎接每一个来犯之敌，并英勇作战。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] ['greɪtə(r)] , [ə; eɪ] [maɪnd] ['waɪzə(r)] , [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əʊn] . [-
leaving the results to a power greater , a mind wiser , than his own . [132
离开 这 结果 到 一个 力量 更大的 , 一个 头脑 更明智 , 比 他的 自己的 . [-
]
]
]

将结果交由比他更强大的力量、比他更智慧的头脑来决定。[132]

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [wen] ['dʒɒni] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðiːz] [θɔːts] ,
At this moment when Johnny was thinking these thoughts ,
在 这 片刻 什么时候 约翰尼 曾是 思维 这些 想法 ,

就在约翰尼思考这些事情的时候，

[pænt][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [drægd] ['fɔːwəd] [hɑːf] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒgi] , ['wɔːtə(r)] - [səʊkt] ['hɑːnɪs] ,

Pant	was	being	dragged	forward	half	out	of	his	soggy	,	water	-	soaked	harness	,
喘气	曾是	存在	拖拽	向前	一半	出去	的	他的	湿漉漉的	,	水	-	浸泡过	马具	,

潘特被拖着向前走，半个身子都从湿透的挽具里挣脱出来了。

[ðen] [slæmd] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] ,

then	slammed	back	into	his	seat	,
然后	猛烈抨击	后退	进入	他的	座位	,

然后猛地跌回座位上。

[tuː; tə][biː; bi]['deljuːdʒd][tuː; tə][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['daʊnpɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [reɪn] , [hiː; hi]

to	be	deluged	to	the	drowning	by	a	downpour	that	was	not	rain	,	he
到	是	洪水泛滥	到	这	溺水	经过	一个	倾盆大雨	那	曾是	不是	雨	,	他

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

他心想，自己仿佛被一场并非雨水的倾盆大雨淹没了。

[bʌt; bət][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ][skaɪ] - [sə'spendɪd] [tæŋk][ɒv; əv] [freʃ] ['wɔːtə(r)] .

but	more	like	a	sky	-	suspended	tank	of	fresh	water	.
但	更多的	喜欢	一个	天空	-	暂停	坦克	的	新鲜的	水	.

更像是一个悬浮在空中的淡水水箱。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [held] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	found	himself	surprised	that	the	plane	held	up	against	it	;
他	成立	他自己	惊讶	那	这	飞机	握住	向上	反对	它	;

他惊讶地发现飞机竟然经受住了考验；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [sɪŋk] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

that	it	did	not	sink	at	once	into	the	sea	.
那	它	做过	不是	下沉	在	一次	进入	这	海	.

它并没有立即沉入大海。

[hɪz; ɪz] ['leðə(r)] [kəʊt] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [stiːl] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz]

His	leather	coat	hung	like	a	weight	of	steel	upon	his	shoulders	;	his	eyes	,	his
他的	皮革	外套	悬挂	喜欢	一个	重量	的	钢	之上	他的	肩膀	;	他的	眼睛	,	他的

[ɪəz] ,

ears	,
耳朵	,

他的皮大衣像钢铁般沉重地压在他的肩上；他的眼睛，他的耳朵，

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

his	mouth	were	filled	with	water	.
他的	嘴	是	已填	和	水	.

他嘴里满是水。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɪld] , [bɪ'nʌmd] , [dɪ'prest] [hɪm] .

It	chilled	,	benumbed	,	depressed	him	.
它	冷藏	,	麻木	,	郁闷	他	.

这让他感到寒冷、麻木和沮丧。

[ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [geɪl] ; ['weðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɔː(r)] [streɪt] [ə'hed] ,

The	plane	was	traveling	with	the	gale	;	whether	in	a	circle	or	straight	ahead	,
这	飞机	曾是	旅行	和	这	大风	;	无论	在	一个	圆圈	或者	直的	前方	,

飞机顺着风势飞行；无论是盘旋还是直线前进，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .

he	could	not	tell	.
他	可以	不是	告诉	.

他无法分辨。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɒf] .

The	engine	was	shut	off	.
这	引擎	曾是	关闭	离开	.

发动机熄火了。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːt] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ?

Would	it	start	again	at	his	bidding	?
会	它	开始	再次	在	他的	投标	?

他会再次下令启动吗?

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

That	he	did	not	know	.
那	他	做过	不是	知道	.

他并不知道。

[ɪf] [nɒt] , [ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['həʊpləs] .

If	not	,	their	situation	was	hopeless	.
如果	不是	,	他们的	情况	曾是	绝望	.

否则，他们的处境就毫无希望了。

[ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [stɔːm] [wʊd] [drɒp] [ðem; ðəm] ,

The	time	would	come	when	the	storm	would	drop	them	,
这	时间	会	来	什么时候	这	风暴	会	降低	他们	,

暴风雨终会将它们吞噬。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [drɒps] [ə; eɪ][bɜːd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hærɪd] [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [deθ] .

as	it	drops	a	bird	it	has	harried	and	beaten	to	its	death	.
作为	它	滴	一个	鸟	它	有	疲惫不堪	和	被打败	到	它是	死亡	.

它扔下一只被它骚扰并殴打致死的鸟。

[ðen] , [wɪð] [nəʊ]['paʊə(r)] , [ðeɪ] [wʊd] [sɪŋk] ['helpləs] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

Then	,	with	no	power	,	they	would	sink	helpless	into	the	sea	.
然后	,	和	不	力量	,	他们	会	下沉	无助	进入	这	海	.

然后，由于失去动力，它们将无助地沉入大海。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] !

And	such	a	sea	as	it	must	be	!
和	这样的	一个	海	作为	它	必须	是	!

想必这是一片多么壮观的大海啊!

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ði] [stɔːm] [bɪ'gæn] .

He	had	not	seen	it	since	the	storm	began	.
他	有	不是	已见	它	自从	这	风暴	开始	.

自从暴风雨开始以来，他就没见过它。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] .

He	could	imagine	it	,	though	.
他	可以	想象	它	,	尽管	.

他倒是能想象出来。

[blæk] , ['æŋgri] ['wɔːtə(r)] [tɒst] ['ɪntuː] [fəʊm] .

Black	,	angry	water	tossed	into	foam	.
黑色的	,	生气的	水	抛掷	进入	泡沫	.

黑色的、愤怒的海水翻腾成泡沫。

['biləu] , ['maʊntən] [haɪ] .

Billows	,	mountain	high	.
波澜	,	山	高的	.

波涛汹涌，高耸入云。

[wɒt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːpleɪn] !

What	a	landing	-	place	for	a	seaplane	!
什么	一个	降落	-	地方	为了	一个	水上飞机	!

水上飞机的绝佳降落地点!

[wʌn] [rɪ'zaʊndɪŋ] [kræʃ] [ðæt] ['ekəud] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['di:mən] ['lɑ:ftə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] , [ðen] [ɔ:l]
One resounding crash that echoed above the demon laughter of the waves , then all
一 高亢 碰撞 那 回声 多于 这 恶魔 笑声 的 这 波浪 , 然后 全部
[wʊd] [bi:; bi] ['əʊvə(r)] ! [-]
would be over ! [133]
会 是 超过 ! [-]

一声响亮的巨响，盖过了海浪的恶魔般的笑声，然后一切都将结束！[133]

" [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [stɑ:t] !
" She must start !
" 她 必须 开始 !

她必须开始！

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] , " [hi:; hi] ['mʌtə] .
She must , " he muttered .
她 必须 , " 他 低声说道 .

"她一定是，"他喃喃自语道。

[hɑ:f] - [ʌn'kɒnʃəsli] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['li:və(r)] , [ðen] ['kwɪkli] [dru:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
Half - unconsciously he put his hand to the lever , then quickly drew it away .
一半 - 不知不觉 他 放 他的 手 到 这 杠杆 , 然后 迅速地 画 它 离开 .

他半是下意识地把手放在了操纵杆上，然后又迅速地缩了回来。

" [nəʊ] , [nɒt] [naʊ] , [nɒt] [naʊ] , " [hi:; hi] ['mʌtə] .
" No , not now , not now , " he muttered .
" 不 , 不是 现在 , 不是 现在 , " 他 低声说道 .

"不，现在不行，现在不行，"他喃喃自语道。

" [ðə; ði] [dʌst] !
" The dust !
" 这 灰尘 !

"尘土！

[ðə; ði] [dʌst] !
The dust !
这 灰尘 !

灰尘！

[ɪf] ['əʊnli] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [stɪl] [draɪ] !
If only it is still dry !
如果 仅有的 它 是 仍然 干燥 !

但愿现在还是干燥的！

" [ðen] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [dwelt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɪnd] .
" Then , for a moment , his mind dwelt upon the wind .
" 然后 , 为了 一个 片刻 , 他的 头脑 居住 之上 这 风 .

"然后，他的思绪有一瞬间停留在了风上。"

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðæt] [wɪnd] .
It was strange about that wind .
它 曾是 奇怪的 关于 那 风 .

那风很奇怪。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ɪn] [gʌst] , [bʌt; bət] [fləʊd] [streɪt] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ] [stri:m] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] .
It did not come in gusts , but flowed straight on like a stream of water .
它 做过 不是 来 在 阵风 , 但 流动 直的 在 喜欢 一个 溪流 的 水 .

它不是阵阵袭来，而是像溪流一样笔直奔流。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] ['dɑ:knəs] , ['flʌdɪd] [baɪ] [t'ɒɹənts] [ɒv; əv] [reɪn] ,
In the utter darkness , flooded by torrents of rain ,
在 这 说出 黑暗 , 被淹 经过 种子 的 雨 ,

在漆黑一片、暴雨倾盆的环境中，

['kærid] ['stedəli] ['fɔ:wəd] [baɪ] [ðæt] ['kɒnstənt] [fləʊ] [ɒv; əv] [wɪnd] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [æn; ən]

carried	steadily	forward	by	that	constant	flow	of	wind	,	he	was	overcome	by	an
携带	稳步	向前	经过	那	持续的	流动	的	风	,	他	曾是	克服	经过	一个

[ɪ'lu:ʒ(ə)n] .

illusion	.
错觉	.

他被那股持续不断的风推着向前走，陷入了幻觉之中。

[hi:; hi] ['fænsid] [hɪm'self] ['pɑ:sɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] .

He	fancied	himself	passing	beneath	the	surface	of	the	sea	.
他	幻想	他自己	通过	下面	这	表面	的	这	海	.

他幻想自己潜入海底。

['əʊnli] [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

Only	the	touching	of	his	tongue	to	his	lips	,
仅有的	这	接触	的	他的	舌头	到	他的	嘴唇	,

只是他的舌尖轻触嘴唇，

[tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [sɔ:lt] ['wɔ:tə(r)] [ðæt] [bi:t] [ɪn] [frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] ,

to	satisfy	his	mind	that	this	was	not	salt	water	that	beat	in	from	every	side	,
到	满足	他的	头脑	那	这	曾是	不是	盐	水	那	打	在	从	每一个	边	,

为了让他确信这不是从四面八方涌来的咸水，

[kʊd; kəd] [dɪ'spel] [ðə; ði] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] .

could	dispel	the	illusion	.
可以	打消	这	错觉	.

或许能消除这种错觉。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [səʊ] [tə'rɪfɪk] , [səʊ] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [bɪ'jɒnd] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] ,

The	whole	thing	was	so	terrific	,	so	altogether	beyond	comprehension	,
这	所有的	事物	曾是	所以	了不起	,	所以	共	超过	理解	,

整件事太棒了，简直超乎想象。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃʌntɪd] [ɒf] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [breɪn] [tu:; tə] ['ækʃ(ə)n] .

that	it	shunted	off	the	powers	that	drove	his	brain	to	action	.
那	它	分流	离开	这	权力	那	驾驶	他的	脑	到	行动	.

它切断了驱动他大脑行动的力量。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] .

It	was	altogether	unbelievable	.
它	曾是	共	难以置信	.

简直难以置信。

[æz; əz] ['dʒɒni] ['tɑ:mpsənz] [maɪnd] [klɪəd] [ɪt'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛrʃɪps] [mæd]

As	Johnny	Thompson's	mind	cleared	itself	of	the	effects	of	the	airship's	mad
作为	约翰尼	汤普森的	头脑	已清除	本身	的	这	效果	的	这	飞艇的	疯狂的

[wɜ:l] ,

whirl	,
旋转	,

当约翰尼·汤普森的意识从飞艇疯狂旋转的影响中逐渐清醒过来时，

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] ['pʌzlɪŋ] ['əʊvə(r)] ['sɜ:t(ə)n] ['kwestʃənz] : [wɒt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ?

it	began	puzzling	over	certain	questions	:	What	was	to	be	the	end	of	this	?
它	开始	令人费解	超过	肯定	问题	:	什么	曾是	到	是	这	结尾	的	这	?

它开始思考一些问题：这一切的结局会是什么？

[waɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [ðeə(r)] ? [-]

Why	where	they	there	?	[	134	]
为什么	在哪里	他们	那里	?	[	-	]

他们为什么会在那里？[134]

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] , [ˈdʒɒni] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .

The	truth	was	,	Johnny	did	not	know	why	they	were	there	.
这	真相	曾是	,	约翰尼	做过	不是	知道	为什么	他们	是	那里	.

事实上，约翰尼并不知道他们为什么会在那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɒn] [ðɪs] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈperələs] [eə(r)] [ˈdʒɜːni] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [siː] [æt; ət] [ðə; ði]

They	had	come	upon	this	long	and	perilous	air	journey	over	the	sea	at	the
他们	有	来	之上	这	长的	和	危险的	空气	旅行	超过	这	海	在	这

[rɪˈkwest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] .

request	of	a	stranger	.
要求	的	一个	陌生人	.

他们应一位陌生人的请求，踏上了这段漫长而危险的海上空中旅程。

[nəʊ] , [pəˈhæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [æz; əz] [mæd] [æz; əz] [ðæt] .

No	,	perhaps	they	had	not	been	as	mad	as	that	.
不	,	也许	他们	有	不是	到过	作为	疯狂的	作为	那	.

不，或许他们并没有那么愤怒。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ɪmˈplɔɪə(r)] .

The	man	had	brought	with	him	a	letter	of	introduction	from	their	employer	.
这	男人	有	带来	和	他	一个	信	的	介绍	从	他们的	雇主	.

那名男子带来了一封雇主写的介绍信。

[jet] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɒt] [hæv; həv] [təʊld] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] ?

Yet	,	why	should	he	not	have	told	them	more	of	his	intentions	?
然而	,	为什么	应该	他	不是	有	讲述	他们	更多的	的	他的	意图	?

然而，他为什么不把自己的意图告诉他们更多呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [ˈdʒɜːni] [ˈbenɪfɪt] [tenz] [ɒv; əv] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] ?

How	could	this	journey	benefit	tens	of	thousands	of	children	?
如何	可以	这	旅行	益处	十	的	数千	的	孩子们	?

这段旅程将如何惠及成千上万的儿童?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [stɔːm] .

They	were	in	imminent	danger	of	being	destroyed	by	the	storm	.
他们	是	在	迫在眉睫	危险	的	存在	损毁	经过	这	风暴	.

它们随时都有可能被风暴摧毁。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [help] [ɪf] [ˈəʊnli] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] .

He	felt	that	it	would	help	if	only	he	knew	the	reason	why	.
他	毛毡	那	它	会	帮助	如果	仅有的	他	知道	这	原因	为什么	.

他觉得如果知道原因就好了。

[ðeə(r)] [keɪm] [əˈnʌðə(r)] [wɜːl] .

There	came	another	whirl	.
那里	来了	其他	旋转	.

又一阵旋风袭来。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈklɪəli] .

He	caught	his	breath	and	tried	to	think	clearly	.
他	捕捉	他的	气息	和	尝试	到	思考	清楚地	.

他喘了口气，努力让自己冷静下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɒnstrəs] [ɪkˈspɪəriəns] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [weɪ]

It	was	a	monstrous	experience	;	he	could	not	think	of	it	in	any	other	way
它	曾是	一个	滔天	经验	;	他	可以	不是	思考	的	它	在	任何	其他	方式

.

:
.

这是一次可怕的经历；他无法用其他任何方式来形容它。

“ [kænt] [lɑːst] [lɒŋ] — ['wʌndə(r)][wiː; wi] ['hævnt] [hɪt][ðə; ði]['wɔːtə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] .

“	Can't	last	long	—	wonder	we	haven't	hit	the	water	before	this	.
”	不能	最后的	长的	—	想知道	我们	还没有	打	这	水	前	这	.

“不会持续太久——真奇怪我们之前怎么没下水。”

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['maɪti] [haɪ] [ʌp] .

Must	have	been	mighty	high	up	.
必须	有	到过	强大的	高的	向上	.

肯定很高。

” [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [greɪt] [rɪ'liːf] , [ðə; ði] [pleɪn] [ə'gen] ['raɪtɪd] [hɜː'self] .

”	To	his	surprise	and	great	relief	,	the	plane	again	righted	herself	.
”	到	他的	惊喜	和	伟大的	宽慰	,	这	飞机	再次	右	她自己	.

令他惊讶和欣慰的是，飞机再次恢复了正常姿态。

[ðɪs] [taɪm] , [hɑːf][ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

This	time	,	half	on	her	side	,
这	时间	,	一半	在	她	边	,

这一次，她半侧着身子。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)ld] [bɜːd] [pɔiz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [deθ] [plʌndʒ] . [-]

she	lay	upon	the	air	like	a	crippled	bird	poising	for	its	death	plunge	.	[	135	]
她	躺	之上	这	空气	喜欢	一个	残疾的	鸟	平衡	为了	它是	死亡	暴跌	.	[	-	]

她像一只受伤的鸟儿一样躺在空中，准备坠落而死。[135]

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][tjuːb] .

His	lips	were	at	the	tube	.
他的	嘴唇	是	在	这	管子	.

他的嘴唇贴着管子。

“ [wɒt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

“	What	you	going	to	do	?	”	he	shouted	above	the	roar	of	the	wind	.
”	什么	你	去	到	做	?	”	他	喊叫	多于	这	吼	的	这	风	.

“你打算怎么办？”他顶着呼啸的风声喊道。

“ ['gəʊɪŋ] — [tuː; tə] — [get] — [aʊt] — [ɒv; əv] — [hɪə(r)] , ” [keɪm] [bæk] .

“	Going	—	to	—	get	—	out	—	of	—	here	,	”	came	back	.
”	去	—	到	—	得到	—	出去	—	的	—	这里	,	”	来了	后退	.

“我要离开这里，”他回答道。

“ [kæn; kən] — [juː; jʊ] ? ”

“	Can	—	you	?	”
”	能	—	你	?	”

“你可以吗？ ”

“ [kæn; kən] — [traɪ] .

“	Can	—	try	.
”	能	—	尝试	.

“可以试试。”

[lʊk] — [aʊt] .

Look	—	out	.
看	—	出去	.

小心。

[stɑːt] — ['endʒɪn] .

Start	—	engine	.
开始	—	引擎	.

启动引擎。

[meɪ] — [teɪk] — ['teɪlspɪn] .

May	—	take	—	tailspin	.
可能	—	拿	—	尾旋	.

可能——陷入——困境。

[kænt] — [biː; bi] — [wɜːs] , — [ðəʊ] .
Can't — be — worse , — though .
不能 — 是 — 更糟 , — 尽管 .

不可能更糟了。

" [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['məʊtə(r)] .
" The next instant there came the thunder of the powerful motor .
" 这 下一个 立即的 那里 来了 这 雷 的 这 强大的 发动机 .

“下一刻，就传来强劲马达的轰鸣声。”

“ [θæŋk] [gɒd] !
“ Thank God !
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝!

['dʌsts] [draɪ] , " [pænt] ['mʌtə] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['streɪtn] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['tɪltɪd] [kɑː(r)] .
Dust's dry , " Pant muttered as he tried to straighten up his tilted car .
灰尘 干燥 , " 喘气 低声说道 作为 他 尝试 到 拉直 向上 他的 斜 车 .

“灰尘干了，”潘特一边嘟囔着，一边试图把倾斜的汽车扶正。

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'əʊtəz] , [pænt][kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]
When he heard the thunder of the motors , Pant could scarcely have been more
什么时候 他 听到 这 雷 的 这 电机 , 喘气 可以 几乎 有 到过 更多的
['θæŋkfl] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] .
thankful about anything .
感恩 关于 任何事物 .

听到马达的轰鸣声，潘特感到无比庆幸。

[truː] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] [peə(r)][ɒv; əv] ['endʒɪnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
True , there were not another such pair of engines in the world ,
真的 , 那里 是 不是 其他 这样的 一对 的 发动机 在 这 世界 ,

没错，世界上没有另一对这样的发动机了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [streɪn] [pʊt] [ə'pɒn] ['evri] [bəʊlt] , [rɒd] ,
but there had been a strain put upon every bolt , rod ,
但 那里 有 到过 一个 拉紧 放 之上 每一个 螺栓 , 杆 ,

但是，每一根螺栓、每根杆件都承受了巨大的压力。

[fiːd] - [paɪp][ænd; ənd] [skruː] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [ɪn'djʊəd] [baɪ][nəʊ]['ʌðə(r)] ['endʒɪnz] .
feed - pipe and screw such as had been endured by no other engines .
喂养 - 管道 和 拧紧 这样的 作为 有 到过 忍受 经过 不 其他 发动机 .

进料管和螺杆是其他任何发动机都未曾经历过的。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [breɪk] , [ðen] [ɔːl][wɒz; wəz] [lɒst] . [-]
If there had been a single break , then all was lost . [136]
如果 那里 有 到过 一个 单身的 休息 , 然后 全部 曾是 丢失的 . [-]

如果发生一次断裂，那么一切都完了。[136]

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] ,
When they did respond to his touch ,
什么时候 他们 做过 回应 到 他的 触碰 ,

当他们对他的触摸做出反应时，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [pleɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə][skweə(r)][hɜː(r); hə(r)][ʌp]
he at once tilted his right plane in such a manner as to square her up
他 在 一次 斜 他的 正确的 飞机 在 这样的 一个 方式 作为 到 正方形 她 向上
.
:
.

他立刻倾斜右侧的飞机，使飞机摆正。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ['stedəli] , [ænd; ənd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [les] ['vaɪələntli] , [ðəʊ] [ðɪs]

The	wind	was	blowing	steadily	,	and	,	he	thought	,	less	violently	,	though	this
这	风	曾是	吹	稳步	,	和	,	他	想法	,	较少的	暴力	,	尽管	这

[wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [kən'siːd] ,

was	hard	to	concede	,
曾是	难的	到	承认	,

风一直稳定地吹着，而且，他觉得风势减弱了，尽管这很难让人相信。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['mædli] ['vaɪələnt] [geɪl] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] [naʊ] [wɒz; wəz]

since	it	seemed	to	him	that	a	more	madly	violent	gale	than	even	now	was
自从	它	似乎	到	他	那	一个	更多的	疯狂地	暴力	大风	比	甚至	现在	曾是

['bləʊɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] .

blowing	would	be	hard	to	imagine	.
吹	会	是	难的	到	想象	.

因为在他看来，很难想象会有比现在更猛烈、更疯狂的狂风。

[ðə; ði] [pleɪn] ['raɪtɪd] [hɜː'self] ['greɪsfəli] .

The	plane	righted	herself	gracefully	.
这	飞机	右	她自己	优雅地	.

飞机平稳地恢复了姿态。

['truːli] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [bɪt] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] , [meɪd] [baɪ] ['mɑːstə(r)] ['bɪldəz] .

Truly	,	this	was	a	marvelous	bit	of	machinery	,	made	by	master	builders	.
真的	,	这	曾是	一个	奇妙	少量	的	机械	,	制成	经过	掌握	建筑商	.

这真是一件精妙绝伦的机械，出自大师级工匠之手。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˌpendə'bɪlətɪ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [spiːd] , [jet] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd]

She	had	been	designed	for	dependability	rather	than	speed	,	yet	she	presented
她	有	到过	设计	为了	可靠性	相当	比	速度	,	然而	她	呈现

[ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['reɪkɪʃ] [ə'pɪərəns] ,

a	rather	rakish	appearance	,
一个	相当	浪荡子	外貌	,

她的设计理念是可靠性而非速度，但她的外表却颇为潇洒不羁。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʌpə(r)] [pleɪnz] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [wʌnz] [baɪ] [ə; eɪ] [fʊl] [faɪv] [fiːt] .

her	upper	planes	jutting	out	over	the	lower	ones	by	a	full	five	feet	.
她	上	飞机	突出	出去	超过	这	降低	一个	经过	一个	满的	五	脚	.

她的上层平面比下层平面突出整整五英尺。

[hɜː(r); hə(r)] ['fjuːzəlɑːʒ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [laɪk] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɒsp] , [ɪn] [tuː] [pɑːts] .

Her	fuselage	was	built	like	the	body	of	a	wasp	,	in	two	parts	.
她	机身	曾是	建造	喜欢	这	身体	的	一个	黄蜂	,	在	二	部分	.

她的机身像黄蜂的身体一样，由两部分组成。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [pɑːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['draɪvərz] [siːt] , ['fʊli] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] .

In	the	forward	part	was	the	driver's	seat	,	fully	exposed	to	the	open	air	.
在	这	向前	部分	曾是	这	司机	座位	,	完全	裸露	到	这	打开	空气	.

车厢前部是驾驶员座椅，完全暴露在空气中。

[ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kləʊzd] ['kæbɪn] ['fɪtɪd] [wɪð] [tuː] [siːts] .

In	the	rear	portion	was	a	closed	cabin	fitted	with	two	seats	.
在	这	后部	部分	曾是	一个	关闭	舱	适配	和	二	座位	.

后部是一个封闭的座舱，里面有两个座位。

[ðiːz] [siːts] [ɪn] [feə(r)] ['weðə(r)] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kə'læps] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [æz; əz] [tuː; tə]

These	seats	in	fair	weather	might	be	made	to	collapse	in	such	a	manner	as	to
这些	座位	在	公平的	天气	可能	是	制成	到	坍塌	在	这样的	一个	方式	作为	到

[fɔːm] [ə; eɪ] [bed] .

form	a	bed	.
形式	一个	床	.

天气晴朗时，这些座椅可以折叠起来变成一张床。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['eɪvieɪtə(r)][tuː; tə][rest] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][æt; ət]

Thus	it	was	possible	for	one	aviator	to	rest	while	the	other	was	at
因此	它	曾是	可能的	为了	一	飞行员	到	休息	尽管	这	其他	曾是	在

[ðə; ði] [wiːl] . [-]

the	wheel	.	[	137	]
这	车轮	.	[	-	]

因此，一名飞行员可以休息，而另一名飞行员可以驾驶飞机。[137]

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['endʒɪnz] .

But	the	distinctive	part	of	the	whole	equipment	was	the	engines	.
但	这	独特的	部分	的	这	所有的	设备	曾是	这	发动机	.

但整套设备最独特的部分是发动机。

[ɪf] [pænt][hæd; həd][felt] ['eni] [mɪs'gɪvɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv]['endʒɪn][ðeə(r)] [pleɪn] [wɒz; wəz] ['fɪtɪd]

If	Pant	had	felt	any	misgivings	about	the	type	of	engine	their	plane	was	fitted
如果	喘气	有	毛毡	任何	疑虑	关于	这	类型	的	引擎	他们的	飞机	曾是	适配

[wɪð] ,

with	,
和	,

如果潘特对他们飞机所配备的发动机类型有任何疑虑的话，

[ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] [meɪd] [hɪm] ['dʌbli] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ]

the	next	few	minutes	made	him	doubly	thankful	that	they	were	just	what	they
这	下一个	很少	分钟	制成	他	双倍	感恩	那	他们	是	只是	什么	他们

[wɜː(r); wə(r)] .

were	.
是	.

接下来的几分钟让他更加庆幸他们只是他们现在的样子。

['hɑːdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ][mæd] [rʌʃ] [streɪt] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði][wɪnd] ,

Hardly	had	they	begun	a	mad	rush	straight	away	with	the	wind	,
几乎	有	他们	开始	一个	疯狂的	匆忙	直的	离开	和	这	风	,

他们刚一开始顺风狂奔，

[ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ['tɪltɪd] ['twenti] - [faɪv] [dɪ'griːz] ['ʌpwəd] ,

the	nose	of	the	plane	tilted	twenty	-	five	degrees	upward	,
这	鼻子	的	这	飞机	斜	二十	-	五	学位	向上	,

飞机机头向上倾斜了二十五度。

[ðæn; ðən][ðeə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ə'baʊt] [hɪm] ['vɪvɪd] [spɑːks] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

than	there	began	to	play	about	him	vivid	sparks	of	fire	.
比	那里	开始	到	玩	关于	他	生动	火花	的	火	.

然后，他周围开始燃起绚丽的火花。

“ ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['laɪtnɪŋ] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] .

“	Picking	up	lightning	,	”	he	muttered	.
“	挑选	向上	闪电	,	”	他	低声说道	.

“捕捉闪电，”他喃喃自语道。

[laɪk] [laɪts] ['twɪŋklɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stiːmə(r)] [ðə; ði] [spɑːks] [liːpt] [frɒm; frəm] [pleɪn]

Like	lights	twinkling	on	the	deck	of	a	steamer	the	sparks	leaped	from	plane
喜欢	灯	闪烁	在	这	甲板	的	一个	汽船	这	火花	跳跃	从	飞机

[tuː; tə] [pleɪn] .

to	plane	.
到	飞机	.

火花如同轮船甲板上闪烁的灯光，在飞机间跳跃。

[ðeɪ] [flæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [gaɪ] - ['waɪərz][ænd; ənd]['breɪsɪz] , [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][m'əʊtəz] .

They	flashed	down	the	guy	-	wires	and	braces	,	leaped	to	the	motors	.
他们	闪光灯	向下	这	盖伊	-	电线	和	牙套	,	跳跃	到	这	电机	.

他们顺着拉索和支架滑下，跳到发动机旁。

['setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['faɪərɪŋ] [ɪ'regjələli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][teɪl] ,

Setting	her	firing	irregularly	for	a	second	,	they	raced	for	the	tail	,
环境	她	射击	不规则地	为了	一个	第二	,	他们	比赛	为了	这	尾巴	,

她短暂地停止了射击，然后他们冲向了尾部。

['əʊnli][tuː; tə] [flæʃ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [gɪv] [pænts] [ɑːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [twɪst] [ðæt]

only	to	flash	back	to	the	wheel	and	give	Pant's	arm	such	a	sudden	twist	that
仅有的	到	闪光	后退	到	这	车轮	和	给	裤子	手臂	这样的	一个	突然	捻	那

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pærəlaɪzd] .

for	the	second	he	was	paralyzed	.
为了	这	第二	他	曾是	瘫痪	.

随后，他猛地转过头，握住方向盘，猛地一扭潘特的胳膊，潘特瞬间动弹不得。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][tjuːb] .

The	next	moment	his	lips	were	at	the	tube	.
这	下一个	片刻	他的	嘴唇	是	在	这	管子	.

下一刻，他的嘴唇就贴在了管子上。

“ ['maɪti] [bæd] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	Mighty	bad	,	”	he	shouted	.
”	强大的	坏的	,	”	他	喊叫	.

“糟透了！”他喊道。

“ ['deɪndʒərəs] — [aɪ] — [aɪ] — [seɪ] . ”

“	Dangerous	—	I	—	I	—	say	.	”
”	危险的	—	我	—	我	—	说	.	”

“危险——我——我——说。”

“ ['betə(r)] — [stɒp] — [hɜː(r); hə(r)] , ” [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['dʒɒni] . [-]

“	Better	—	stop	—	her	,	”	came	back	from	Johnny	.	[	138	]
”	更好的	—	停止	—	她	,	”	来了	后退	从	约翰尼	.	[	-	]

“最好——阻止——她，”约翰尼回答道。[138]

[pænts] [hænd][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['liːvə(r)] .

Pant's	hand	was	at	the	lever	.
裤子	手	曾是	在	这	杠杆	.

潘特的手放在了操纵杆上。

[ðə; ði]['endʒɪn] [went] [stɪl] ,

The	engine	went	still	,
这	引擎	去	仍然	,

引擎停止了运转。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [flæʃ] [liːpt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] [tæŋk]

but	just	at	that	instant	a	tremendous	flash	leaped	up	from	the	large	tank
但	只是	在	那	立即的	一个	巨大的	闪光	跳跃	向上	从	这	大的	坦克

[æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːzəlɑːʒ] .

at	the	rear	of	the	fuselage	.
在	这	后部	的	这	机身	.

但就在那一瞬间，机身后部的大型油箱中突然闪过一道耀眼的闪光。

[pænt] [liːpt] [haɪ] , [ðen] [sæŋk] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

Pant	leaped	high	,	then	sank	back	with	a	shudder	.
喘气	跳跃	高的	,	然后	沉没	后退	和	一个	不寒而栗	.

潘特高高跃起，然后颤抖着落了下去。

“ [mæn] ! [mæn] !

“	Man	!	Man	!
”	男人	!	男人	!

“伙计！伙计！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

" [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['gæsəliːn] [ɪn] [ðæt] [tæŋk] !
" If that had been gasoline in that tank !
" 如果 那 有 到过 汽油 在 那 坦克 !

"如果油箱里装的是汽油就好了！"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] !
If it had !
如果 它 有 !

如果真是那样就好了！

" [hɪz; ɪz] [braʊ] ['rɪŋkld] .
" His brow wrinkled .
" 他的 眉头 皱 .

他皱起了眉头。

" [ai]['əʊnli] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][ˌɑːr aɪ 'piː][hɜː(r); hə(r)] [waɪd] ['əʊpən] .
" I only hope it didn't rip her wide open .
" 我 仅有的 希望 它 没有 撕裂 她 宽的 打开 .

我只希望它没有把她撕成碎片。

['eniweɪ] , [wiː; wi] [klaɪmd] [sʌm; səm] .
Anyway , we climbed some .
反正 , 我们 攀登 一些 .

总之，我们爬了一些山。

[kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [glaɪd] .
Can afford to glide .
能 买得起 到 滑行 .

有能力滑翔。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɪvɪd] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
" They were surrounded by a succession of vivid flashes of lightning .
" 他们 是 包围 经过 一个 演替 的 生动 闪光灯 的 闪电 .

"他们被一连串鲜艳的闪电包围着。"

[ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] [tɪpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['reɪkɪʃ] ['æŋg(ə)l] .
The plane was tipped to a rakish angle .
这 飞机 曾是 倾斜 到 一个 浪荡子 角度 .

飞机倾斜成一个不规则的角度。

[θruː] [ə; eɪ] [stɔːm] - [wɒʃt] ['wɪndəʊ] ['dʒɒni] [sɔː] [wɒt] [leɪ] [bɪ'ləʊ] .
Through a storm - washed window Johnny saw what lay below .
通过 一个 风暴 - 洗过 窗户 约翰尼 锯 什么 躺 以下 .

透过被暴风雨冲刷过的窗户，约翰尼看到了下面的景象。

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [vɑːst] , [mɪ'stɪəriəs] , [dɑːk] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ,
The ocean , vast , mysterious , dark and terrible ,
这 海洋 , 广阔的 , 神秘 , 黑暗的 和 糟糕的 ,

海洋，浩瀚无垠，神秘莫测，黑暗而可怕。

[ə'pɪəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] ['əʊpən] - [hɑːθ] [stiːl] ['fɜːnɪs] [fɪld] [wɪð] ['gliːmɪŋ] ['məʊltən]['met(ə)l]
appeared as a limitless open - hearth steel furnace filled with gleaming molten metal
出现 作为 一个 无限 打开 - 炉 钢 炉 已填 和 闪闪发光 熔融的 金属
.
:
.

看起来像一个没有尽头的敞开式炼钢炉，里面充满了闪闪发光的熔融金属。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ə'pɪəd] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [splɒtʃ]

In	the	very	midst	of	this	was	what	appeared	at	first	to	be	a	mere	splotch
在	这	非常	中间	的	这	曾是	什么	出现	在	第一的	到	是	一个	仅仅	斑点

[ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

on	the	surface	,
在	这	表面	,

在这片混乱之中，乍一看似乎只是表面上的一小块污渍。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stiːmʃɪp] .

but	which	in	time	resolved	itself	into	the	form	of	a	steamship	.
但	哪个	在	时间	已解决	本身	进入	这	形式	的	一个	轮船	.

但随着时间的推移，它演变成了一艘蒸汽船。

[hiː; hi] [gɑːspt] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ɪts] [fɔːm] , “ [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] ,

He	gasped	as	he	made	out	its	form	,	“	To	think	,	”	he	muttered	,
他	倒吸一口气	作为	他	制成	出去	它是	形式	,	“	到	思考	,	”	他	低声说道	,

他倒吸一口凉气，看清了它的形状，喃喃自语道：“想想看。”

“ [ðæt] ['eni] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs] ! ” [-]

“	that	any	ship	could	live	in	this	!	”	[	139	]
“	那	任何	船	可以	居住	在	这	!	”	[	-	]

“任何船只都能住在这里！”[139]

[jet] , [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [j'iəz] [pɑːst] .

Yet	,	as	he	thought	of	it	,	he	knew	that	they	had	in	years	past	.
然而	,	作为	他	想法	的	它	,	他	知道	那	他们	有	在	年	过去的	.

然而，当他想到这件事时，他知道他们在过去几年里确实有过这样的经历。

[hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ɔː'θentɪk] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ʃɪps] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] .

He	had	read	authentic	accounts	of	ships	riding	out	such	a	storm	.
他	有	读	真正的	账户	的	船舶	骑术	出去	这样的	一个	风暴	.

他曾读过一些关于船只如何度过这种风暴的真实记载。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [smuːð] [aʊt] ['ɪntuː] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə]

Even	as	he	watched	he	saw	the	water	smooth	out	into	what	he	knew	to
甚至	作为	他	观看	他	锯	这	水	光滑的	出去	进入	什么	他	知道	到

[biː; bi] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [weɪv] ;

be	the	surface	of	a	gigantic	wave	;
是	这	表面	的	一个	巨大	海浪	;

即使他亲眼所见，水面也变得平滑起来，他知道那是巨浪的表面；

[sɔː] , [ə'mɪd] [ðə; ði] ['flæʃɪz] , [ðə; ði] [ʃɪp] [liːp] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [praʊ] [rest]

saw	,	amid	the	flashes	,	the	ship	leap	forward	to	meet	it	;	saw	her	prow	rest
锯	,	之中	这	闪光灯	,	这	船	飞跃	向前	到	见面	它	;	锯	她	船首	休息

[ɒn] [eə(r)] ;

on	air	;
在	空气	;

在闪光中，我看到那艘船跃向前方迎击；看到它的船头悬在空中；

[sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [plʌndʒ] ; [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['berid] [bɪ'niːθ] [æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] [ɒv; əv] [siː] .

saw	her	plunge	;	saw	her	buried	beneath	an	avalanche	of	sea	.
锯	她	暴跌	;	锯	她	埋葬	下面	一个	雪崩	的	海	.

亲眼目睹她坠入深渊；亲眼目睹她被海啸掩埋。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪk'spektɪŋ] ['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃɪp] ; [jet] , [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd]

He	shut	his	eyes	,	expecting	never	again	to	see	that	ship	;	yet	,	when	he	opened
他	关闭	他的	眼睛	,	期待	绝不	再次	到	看	那	船	;	然而	,	什么时候	他	打开

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他闭上双眼，以为自己再也见不到那艘船了；然而，当他睁开眼睛时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] ['bætlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['elɪmənts] .

she	was	still	there	battling	with	the	elements	.
她	曾是	仍然	那里	战斗	和	这	元素	.

她仍然在那里与恶劣的天气作斗争。

" ['brɑːvəʊ] ! ['brɑːvəʊ] !

"	Bravo	!	Bravo	!
"	Bravo	!	Bravo	!

"太棒了！太棒了！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'vɒləntrəli] .

"	he	exclaimed	involuntarily	.
"	他	惊呼	不由自主	.

"他不由自主地惊呼道。"

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [pleɪn] [tɪpt] [bæk] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['endʒɪnz] [rɔːd] ,

The	next	instant	the	plane	tipped	back	into	position	,	the	engines	roared	,
这	下一个	立即的	这	飞机	倾斜	后退	进入	位置	,	这	发动机	咆哮	,

飞机瞬间恢复原位，引擎轰鸣起来。

[hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [pænt][hæd; həd] [set] [hɜː(r); hə(r)] [hed] - [ɒn] [ə'genst]

he	felt	her	turn	and	knew	that	Pant	had	set	her	head	-	on	against
他	毛毡	她	转动	和	知道	那	喘气	有	放	她	头	-	在	反对

[ðə; ði] [stɔːm] .

the	storm	.
这	风暴	.

他感觉到她转身，知道潘特让她迎着风暴迎头而上。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [θrɪld] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][æz; əz]

He	listened	to	the	roar	of	the	engines	and	thrilled	at	the	battle	as
他	听着	到	这	吼	的	这	发动机	和	激动不已	在	这	战斗	作为

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .

he	felt	the	shock	of	the	storm	.
他	毛毡	这	震惊	的	这	风暴	.

他听着引擎的轰鸣声，感受到风暴的冲击，为这场战斗感到兴奋不已。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃiːt] - ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [pɑːs] [hɪz; ɪz]

Suddenly	,	as	the	sheet	-	lightning	flashed	,	he	saw	a	dark	object	pass	his
突然	,	作为	这	床单	-	闪电	闪光灯	,	他	锯	一个	黑暗的	目的	经过	他的

['wɪndəʊ] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] . [-]

window	,	then	another	.	[	140	]
窗户	,	然后	其他	.	[	-	]

突然，闪电划破夜空，他看到一个黑影从窗外掠过，然后又一个。[140]

" [ðə; ði] ['pærəʃuːts] !

"	The	parachutes	!
"	这	降落伞	!

"降落伞！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

"	he	exclaimed	in	consternation	.
"	他	惊呼	在	惊愕	.

他惊恐地喊道。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə][ðə; ði] [tjuːb] : " [stɔːm] — [tɔː(r)] — [ðə; ði] — ['pærəʃuːts] — [ə'weɪ] . "

He	put	his	lips	to	the	tube	:	"	Storm	—	tore	—	the	—	parachutes	—	away	.	"
他	放	他的	嘴唇	到	这	管子	:	"	风暴	—	撕裂	—	这	—	降落伞	—	离开	.	"

他把嘴唇贴在管子上："暴风雨——撕——掉了——降落伞。"

" [aɪ] — [nəʊ] , " [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][pænt] .

"	I	—	know	,	"	came	back	from	Pant	.
"	我	—	知道	,	"	来了	后退	从	喘气	.

"我——知道，"潘特回答道。

“ [nəʊ] — [gʊd] — [naʊ] , — ['eniweɪ] .
“ No — good — now , — anyway .
“ 不 — 好的 — 现在 , — 反正 .

“不——好——现在，——总之。”

[kænt] — [lænd] .
Can't — land .
不能 — 土地 .

无法着陆。

” [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] , ['dʒɒni] [lɑːft] .
” Then at the very thought , Johnny laughed .
” 然后 在 这 非常 想法 , 约翰尼 笑了 .

“想到这里，约翰尼就笑了。”

[ɒn] [ə; eɪ][kɑːm] [siː] [ðə; ði] ['pærəʃuːts] [maɪt] [seɪv] [ðem; ðəm] ; [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːm] , ['nevə(r)] .
On a calm sea the parachutes might save them ; in such a storm , never .
在 一个 冷静的 海 这 降落伞 可能 节省 他们 ; 在 这样的 一个 风暴 , 绝不 .

在平静的海面上，降落伞或许能救他们；但在这样的风暴中，绝对救不了他们。

“ [sɔː] — [ə; eɪ] — [ʃɪp] — [daʊn] — [ðeə(r)] .
“ Saw — a — ship — down — there .
“ 锯 — 一个 — 船 — 向下 — 那里 .

“看到一艘船在下面。”

[siː] — [hɜː(r); hə(r)] ?
See — her ?
看 — 她 ?

看到她了吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] .
” he asked a moment later .
” 他 问 一个 片刻 之后 .

片刻后，他问道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [θɪŋk] — [ðæts] — [ðə; ði] — [ʃɪp] — [wɪr] — ['reɪsɪŋ] ? ”
“ Think — that's — the — ship — we're — racing ? ”
“ 思考 — 那就是 — 这 — 船 — 是 — 赛车 ? ”

“你觉得——那就是——我们正在——比赛的——那艘——船吗？”

“ [maɪt] — [biː; bi] . ”
“ Might — be . ”
“ 可能 — 是 . ”

“或许吧。”

“ [ɪf] — [ˌaɪ 'tiː] — [ɪz] — [wiː; wi] — [wɪn] . ”
“ If — it — is — we — win . ”
“ 如果 — 它 — 是 — 我们 — 赢 . ”

“如果——是——我们——赢。”

“ [ɪf] — [wiː; wi] — [lɪv; laɪv] — [θruː] , — [jes] .
“ If — we — live — through , — yes .
“ 如果 — 我们 — 居住 — 通过 , — 是的 .

“如果我们能活下来，是的。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .
” There was silence .
” 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tjuːb] .

But	again	there	came	a	sound	from	the	tube	.
但	再次	那里	来了	一个	声音	从	这	管子	.

但管子里又传来一声响动。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [pænt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [huː] [rəʊd] [bɪ'haɪnd] ['dʒɒni] .

This	time	it	was	not	Pant	,	but	the	stranger	who	rode	behind	Johnny	.
这	时间	它	曾是	不是	喘气	,	但	这	陌生人	WHO	骑	在后面	约翰尼	.

这次不是潘特，而是跟在约翰尼后面的陌生人。

['dʒɒni] ['stɑːtɪd] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [hɪm] .

Johnny	started	;	he	had	quite	forgotten	him	.
约翰尼	开始	;	他	有	相当	被遗忘的	他	.

约翰尼突然动了动；他完全把他忘了。

“ [wɒt] — [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	—	what	is	it	?
”	什么	—	什么	是	它	?

“什么——那是什么？”

” [hiː; hi] ['stæmə] . [-]

”	he	stammered	.	[	141	]
”	他	结结巴巴	.	[	-	]

“他结结巴巴地说。[141]

“ [θɔːt] — [aɪ] — [ɔːt] — [tuː; tə] — [tel] — [juː; jʊ] .

“	Thought	—	I	—	ought	—	to	—	tell	—	you	.
”	想法	—	我	—	应该	—	到	—	告诉	—	你	.

“我想——我——应该——告诉——你。

” [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] [səb'djuːd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːsn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] ['sɜːvɪs] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪv] .

”	The	voice	was	low	and	subdued	,	like	a	parson	reading	the	funeral	service	at	a	grave	.
”	这	嗓音	曾是	低的	和	低沉的	,	喜欢	一个	牧师	阅读	这	葬礼	服务	在	一个	严重	.

“那声音低沉而柔和，就像牧师在坟前宣读葬礼祷文一样。”

“ [tel] — [ˌem 'iː] — [wɒt] ?

“	Tell	—	me	—	what	?
”	告诉	—	我	—	什么	?

“告诉我——什么？”

” ['dʒɒni] [ɑːskt] , [bɪ'wɪldəd] .

”	Johnny	asked	,	bewildered	.
”	约翰尼	问	,	困惑	.

“约翰尼困惑地问道。”

“ [ə'baʊt] — [ðə; ði] — [rek] .

“	About	—	the	—	wreck	.
”	关于	—	这	—	破坏	.

“关于——那——次事故。

[waɪ] — [wiː; wi] — [ɑː(r); ə(r)] — ['gəʊɪŋ] —

Why	—	we	—	are	—	going	—
为什么	—	我们	—	是	—	去	—

我们为什么要去

” [bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [flæʃ] , [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [rɔː(r)] ,

”	But	at	that	instant	there	came	a	blinding	flash	,	a	deafening	roar	,
”	但	在	那	立即的	那里	来了	一个	失明	闪光	,	一个	震耳欲聋	吼	,

但就在那一瞬间，一道耀眼的闪光，一声震耳欲聋的巨响，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] ['ɪntuː][ˌmɪd'eə(r)] , [laɪk][ə; eɪ] ['rəʊbəʊt] [hɪt][baɪ][ə; eɪ] ['fɪfti] -

and	the	plane	seemed	to	leap	into	midair	,	like	a	rowboat	hit	by	a	fifty	-
和	这	飞机	似乎	到	飞跃	进入	空中	,	喜欢	一个	划艇	打	经过	一个	五十	-

[paʊnd] [prə'dʒektaɪl] . [-]

pound	projectile	.	[	142	]
磅	弹丸	.	[	-	]

飞机仿佛被五十磅重的炮弹击中，然后像一艘小船一样跃入空中。[142]

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] [sɔːlt] [siː] ['wɔːtə(r)]

THE	TASTE	OF	SALT	SEA	WATER
这	品尝	的	盐	海	水

海水的咸味

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] ['skætəd] ['sensɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [trə'mendəs] [lɪft] [wɪtʃ] [ðə; ði]

When	he	had	collected	his	scattered	senses	after	the	tremendous	lift	which	the
什么时候	他	有	集	他的	疏散	感官	后	这	巨大的	举起	哪个	这

[pleɪn] [hæd; həd] [biːn] [səb'dʒektɪd][tuː; tə] ,

plane	had	been	subjected	to	,
飞机	有	到过	受	到	,

飞机经历了巨大的升力之后，当他终于恢复了恍惚的神智时，

['dʒɒni] ['tɔmpsn] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]

Johnny	Thompson	knew	that	they	must	have	been	in	the	midst	of	a	terrific
约翰尼	汤普森	知道	那	他们	必须	有	到过	在	这	中间	的	一个	了不起

[ɪ'lektrɪk(ə)l] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] ;

electrical	explosion	which	had	occurred	in	mid	-	air	;
电气	爆炸	哪个	有	发生	在	中	-	空气	;

约翰尼·汤普森知道，他们当时一定正处于一场发生在空中的巨大电爆炸之中；

[ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ][mɪə(r)][mæn] - [meɪd] ['vəʊltmiːtə(r)] [wʊd] ['evə(r)]

a	current	of	electricity	such	as	no	mere	man	-	made	voltmeter	would	ever
一个	当前的	的	电	这样的	作为	不	仅仅	男人	-	制成	电压表	会	曾经

['meʒə(r)] [hæd; həd] [liːpt] [frɒm; frəm] [klaʊd] [tuː; tə] [klaʊd] .

measure	had	leaped	from	cloud	to	cloud	.
措施	有	跳跃	从	云	到	云	.

一股巨大的电流，是任何普通的人造电压表都无法测量的，它从一朵云跃到了另一朵云。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] .

For	a	fraction	of	a	second	the	circuit	had	been	broken	.
为了	一个	分数	的	一个	第二	这	电路	有	到过	破碎的	.

电路曾短暂断开过。

[ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][hæd; həd] ['fɒləʊd] .

The	explosion	had	followed	.
这	爆炸	有	随后	.

随后发生了爆炸。

['presɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][pænts] [tjuːb] , ['dʒɒni] [in'kwaiə] ['kjʊəriəsli] :

Pressing	his	lips	to	Pant's	tube	,	Johnny	inquired	curiously	:
紧迫	他的	嘴唇	到	裤子	管子	,	约翰尼	询问	奇怪的是	:

约翰尼将嘴唇贴在潘特的管子上，好奇地问道：

“ ['eni] — ['dæmɪdʒ] ? ”

“	Any	—	damage	?	”
“	任何	—	损害	?	”

“有任何损坏吗？”

“ [kænt] — [tel] — [jet] , ” [keɪm] [bæk] .
“ Can't — tell — yet , ” came back .
“ 不能 — 告诉 — 然而 , ” 来了 后退 .

“现在还不能说，”他回答道。

“ [həʊp] — [nɒt] .
“ Hope — not .
“ 希望 — 不是 .

“希望——不。”

” [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saʊnd] , [seɪv] [ðə; ði] ['skriːmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
” For a moment there was no sound , save the screaming of the wind .
” 为了 一个 片刻 那里 曾是 不 声音 , 节省 这 尖叫 的 这 风 .

“一时间，除了呼啸的风声，一片寂静。”

[ðen] , [ə'gen] , [keɪm] [ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] . [-]
Then , again , came the call of the stranger . [143]
然后 , 再次 , 来了 这 称呼 的 这 陌生人 . [-]

然后，陌生人的呼唤再次响起。[143]

“ [hə'ləʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɒni] .
“ Hello ! ” exclaimed Johnny .
“ 你好 ! ” 惊呼 约翰尼 .

“你好！”约翰尼喊道。

“ [ə'baʊt] — [ðə; ði] — [rek] .
“ About — the — wreck .
“ 关于 — 这 — 破坏 .

“关于——那——次事故。

[ɔːt] — [tuː; tə] — [tel] .
Ought — to — tell .
应该 — 到 — 告诉 .

应该告诉大家。

[meɪ] — [nɒt] — [kʌm] — [aʊt] — [ɒv; əv] — [ðɪs] .
May — not — come — out — of — this .
可能 — 不是 — 来 — 出去 — 的 — 这 .

可能不会从这件事中脱身。

[juː; jʊ] — [meɪ] — [kʌm] — [aʊt] .
You — may — come — out .
你 — 可能 — 来 — 出去 .

你——可以——出来。

[kæn; kən] — [juː; jʊ] — [hɪə(r)] ? ”
Can — you — hear ? ”
能 — 你 — 听到 ? ”

你能听见吗?

“ [jes] , — [jes] !
“ Yes , — yes !
“ 是的 , — 是的 !

“是的，——是的！”

” ['dʒɒni] [wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv] [dɪ'leɪ] .
” Johnny was impatient of delay .
” 约翰尼 曾是 不耐烦 的 延迟 .

约翰尼对拖延感到不耐烦。

“ [ɔːt] — [tuː; tə] — [tel] .
“ Ought — to — tell .
“ 应该 — 到 — 告诉 .

“应该——告诉。

['maɪti] — [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
Mighty — important .
强大的 — 重要的 .

非常重要。

[rek] — ['maɪti] — [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
Wreck — mighty — important .
破坏 — 强大的 — 重要的 .

残骸——强大——重要。

[lɒt] — [ɒv; əv] — ['piːp(ə)l] — [ə'fektɪd] .
Lot — of — people — affected .
很多 — 的 — 人们 — 做作的 .

很多人受到影响。

['tʃɪldrən] — [məʊst] .
Children — most .
孩子们 — 最多 .

大部分是儿童。

[ɔːt] — [tuː; tə] — [tel] . ”
Ought — to — tell . ”
应该 — 到 — 告诉 . ”

应该——说。

“ [wel] , [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi] [tel] ? ” [wɒz; wəz] ['dʒɒniz] ['ment(ə)l] ['kɒment] .
“ Well , why doesn't he tell ? ” was Johnny's mental comment .
“ 出色地 , 为什么 不 他 告诉 ? ” 曾是 约翰尼的 精神的 评论 .

“那他为什么不说呢？”约翰尼心里这样想着。

“ [hæz; həz][ðə; ði] [stɔːm] ['drɪvn] [hɪm][mæd] ?
“ Has the storm driven him mad ?
“ 有 这 风暴 驱动 他 疯狂的 ?

“这场风暴把他逼疯了吗？”

” [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [rek] .
” He wanted to know about that wreck .
” 他 通缉 到 知道 关于 那 破坏 .

他想知道那起事故的情况。

[hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz] [ɪm'peril] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɔːz] , [bʌt; bət] [wɒt] [kɔːz] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .
His life was imperiled for a cause , but what cause he did not know .
他的 生活 曾是 岌岌可危 为了 一个 原因 , 但 什么 原因 他 做过 不是 知道 .

他的生命因某个事业而受到威胁，但他并不知道是什么事业。

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
His mission in life , he had found out long ago ,
他的 使命 在 生活 , 他 有 成立 出去 长的 前 ,

他很久以前就找到了自己的人生使命。

[wɒz; wəz][tuː; tə][help] ['ʌðə(r)z][lɪv; laɪv][mɔː(r)] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['prɒfɪtəbli] .
was to help others live more happily and profitably .
曾是 到 帮助 其他的 居住 更多的 快乐地 和 盈利 .

目的是帮助他人过上更幸福、更有意义的生活。

[ɪf] [ðə; ði] [kɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [kɔːz] , [hiː; hi] [maɪt] ['tʃɪəfəli] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
If the cause were a good enough cause , he might cheerfully die for it .
如果 这 原因 是 一个 好的 足够的 原因 , 他 可能 愉快地 死 为了 它 .

如果这项事业足够崇高，他或许会欣然为之献身。

“ ['tʃɪldrən] , ” [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [sed] , “ ['meni] ['tʃɪldrən] .
“ Children , ” the man had said , “ many children .
“ 孩子们 , ” 这 男人 有 说 , “ 许多 孩子们 .

“孩子们，”那人说道，“很多孩子。”

" [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] : [tuː; tə] [help] ['meni] ['tʃɪldrən] . [-]
" Well , that was best of all : to help many children . [144]
" 出色地 , 那 曾是 最好的 的 全部 : 到 帮助 许多 孩子们 . [-]

"嗯，最好的就是帮助很多孩子。[144]

" [wel] , " ['dʒɒni] ['grʌmbld] [θruː] [ðə; ði] [tjuːb] , " [waɪ] — [doʊnt] — [juː; jʊ] — [tel] ? "
" Well , " Johnny grumbled through the tube , " why — don't — you — tell ? "
" 出色地 , " 约翰尼 咕哝 通过 这 管子 , " 为什么 — 不 — 你 — 告诉 ? "

"好吧，"约翰尼透过电话线咕哝道，"你为什么不——说——呢？"

" ['gəʊɪŋ] — [tuː; tə] — [tel] , " [keɪm] [tuː; tə] ['dʒɒni] [θruː] [ðə; ði] [tjuːb] .
" Going — to — tell , " came to Johnny through the tube .
" 去 — 到 — 告诉 , " 来了 到 约翰尼 通过 这 管子 .

"要——告诉——"通过管子传到约翰尼耳中。

[ðen] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
Then the Professor told his story .
然后 这 教授 讲述 他的 故事 .

然后教授讲述了他的故事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːz] [bɪ'twiːn] ['evri] [peə(r)] [ɒv; əv] [wɜːdz] ; [ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] ,
There was a pause between every pair of words ; the wail of the storm ,
那里 曾是 一个 暂停 之间 每一个 一对 的 字 ; 这 哀号 的 这 风暴 ,

每两句话之间都有停顿；暴风雨的哀嚎，

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪnz] , [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] .
the thunder of the engines , the roar of the ocean , made it necessary .
这 雷 的 这 发动机 , 这 吼 的 这 海洋 , 制成 它 必要的 .

引擎的轰鸣声和海浪的咆哮声，使得这一切成为必然。

['iːv(ə)n] [səʊ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ['sevrəl] ['sentənsɪz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)]
Even so , he was forced to repeat several sentences over and over before
甚至 所以 , 他 曾是 强制 到 重复 一些 句子 超过 和 超过 前
['dʒɒni] [kɔːt] [ðem; ðəm] .
Johnny caught them .
约翰尼 捕捉 他们 .

即便如此，他还是被迫反复说了好几句话，约翰尼才听懂。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ægrəveɪtɪŋ] , ['dʌbli] [səʊ] [sɪns] ['eni] [wɜːd] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [mænz] [lɑːst] ;
It was aggravating , doubly so since any word might be the man's last ;
它 曾是 加重 , 双倍 所以 自从 任何 单词 可能 是 这 男人的 最后的 ;

这令人恼火，尤其令人恼火的是，他说的每一个字都可能是他最后的遗言；

[maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] ['dʒɒni] ['evə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə] , [æz; əz] [wel] .
might be the last Johnny ever listened to , as well .
可能 是 这 最后的 约翰尼 曾经 听着 到 , 作为 出色地 .

这或许也是约翰尼生前听的最后一首歌。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [wɜːd] [ðə; ði] [mæn] [rɪ'piːtɪd] [ten] [taɪmz] [ɔː(r)] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðæt] ,
There was one word the man repeated ten times or more , and , at that ,
那里 曾是 一 单词 这 男人 重复 十 时代 或者 更多的 , 和 , 在 那 ,

那人重复了一个词十遍以上，然后，

['dʒɒni] [dɪd] [nɒt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Johnny did not catch it .
约翰尼 做过 不是 抓住 它 .

约翰尼没接到。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːd] , [tuː] , [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːd] , [ðə; ði] ['veri] ['kiːwɜːd] ,
It was an important word , too , the most important word , the very keyword ,
它 曾是 一个 重要的 单词 , 也 , 这 最多 重要的 单词 , 这 非常 关键词 ,

这也是个重要的词，最重要的词，关键所在。

[bʌt; bət] ['dʒɒni] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] [lɑːst] .

but	Johnny	gave	it	up	at	last	.
但	约翰尼	给予	它	向上	在	最后的	.

但约翰尼最终还是放弃了。

“ ['ɪz(ə)nt] ['eni] [juːz] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [tenθ] [taɪm] .

“	Isn't	any	use	,	”	he	muttered	after	the	tenth	time	.
”	不是	任何	使用	,	”	他	低声说道	后	这	第十	时间	.

“一点用处都没有，”他第十次嘟囔道。

“ [sʌm; səm] [greɪt] ['treʒə(r)] , [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ɪts] [gəʊld] [ɔː(r)] ['daɪəməndz] , [ɔː(r)] [əʊld] ['aɪvəri] [ɔː(r)] ['frænˌkɪnsens] ,

“	Some	great	treasure	,	but	whether	it's	gold	or	diamonds	,	or	old	ivory	or	frankincense	,
”	一些	伟大的	宝藏	,	但	无论	它是	金子	或者	钻石	,	或者	老的	象牙	或者	乳香	,

“一些珍贵的宝藏，无论是黄金、钻石、古象牙还是乳香，

[aɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] , [ɪf] [aɪ] [ɑːsk] [hɪm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] . ” [-]

I'll	never	be	able	to	tell	,	if	I	ask	him	a	thousand	times	.	”	[	145	]
患病的	绝不	是	有能力的	到	告诉	,	如果	我	问	他	一个	千	时代	.	”	[	-	]

就算我问他一千遍，我也永远无法告诉他。”[145]

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] ['kɒlɪdʒ] ; [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

The	stranger	,	it	seemed	,	was	a	professor	in	a	medical	college	;	his	brother	,
这	陌生人	,	它	似乎	,	曾是	一个	教授	在	一个	医疗的	大学	;	他的	兄弟	,

这位陌生人似乎是医学院的教授；他的兄弟，

[ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] ['mɪʃən(ə)ri] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bɔːdə(r)] ['kʌntriz] [ðæt] [laɪ] [bɪ'twiːn] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] ['rʌʃə] .

a	medical	missionary	in	one	of	those	border	countries	that	lie	between	China	and	Russia	.
一个	医疗的	传教士	在	一	的	那些	边界	国家	那	说谎	之间	中国	和	俄罗斯	.

一位在中国和俄罗斯之间的某个边境国家从事医疗传教工作的传教士。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'keɪm] ['veri] [skeəs] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [wɒt] ['sʌmθɪŋ] ['dʒɒni] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [aʊt] .

During	the	war	something	became	very	scarce	,	but	just	what	something	Johnny	could	not	make	out	.
期间	这	战争	某物	成为	非常	稀少	,	但	只是	什么	某物	约翰尼	可以	不是	制作	出去	.

战争期间，某种东西变得非常稀缺，但约翰尼却说不出到底是什么。

[hiː; hi] , [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [rəʊt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	,	the	Professor	,	wrote	his	brother	about	it	.
他	,	这	教授	,	写道	他的	兄弟	关于	它	.

他，也就是那位教授，把这件事写信告诉了他的兄弟。

[ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] — ['əʊnli] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əb'teɪnd] .

The	something	came	from	Russia	—	only	place	it	could	be	obtained	.
这	某物	来了	从	俄罗斯	—	仅有的	地方	它	可以	是	获得	.

那东西来自俄罗斯——只有在那里才能找到。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [stɪl] [ɪn] [ðəʊz] ['ri:dʒənz] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

There	was	fighting	still	in	those	regions	where	it	was	found	,	between	the
那里	曾是	斗争	仍然	在	那些	地区	在哪里	它	曾是	成立	,	之间	这

['vi:ki] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['enəmɪz] .

bolsheviki	and	their	enemies	.
布尔什维克	和	他们的	敌人	.

在发现这种武器的那些地区，布尔什维克和他们的敌人之间仍然发生着战斗。

['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Children	in	the	United	States	,	it	seemed	,	tens	of	thousands	of	them	,
孩子们	在	这	团结的	各州	,	它	似乎	,	十	的	数千	的	他们	,

在美国，似乎有成千上万的儿童，

[wʊd] ['benɪfɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [aʊt] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] .

would	benefit	if	it	were	brought	out	from	Russia	.
会	益处	如果	它	是	带来	出去	从	俄罗斯	.

如果能从俄罗斯引进，将会很有益处。

['dʒɒni] [kʊd; kəd] [nɒt] [si:] [haʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] .

Johnny	could	not	see	how	that	could	be	.
约翰尼	可以	不是	看	如何	那	可以	是	.

约翰尼无法理解这怎么可能。

“ [pə'hæps] [ðə; ði] [maɪn] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][æn; ən] ['ɔ:fənɪdʒ] , ” [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [hɑ:f][ɪn]['hju:mə(r)] , [hɑ:f]

“	Perhaps	the	mine	belongs	to	an	orphanage	,	”	he	decided	,	half	in	humor	,	half
“	也许	这	矿	属于	到	一个	孤儿院	,	”	他	决定	,	一半	在	幽默	,	一半

[ɪn] ['ɜ:nɪst] .

in	earnest	.
在	认真	.

“也许这座矿井属于一家孤儿院，”他半开玩笑半认真地说道。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['mɪʃən(ə)ri] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ni:d] .

The	Professor	had	written	his	missionary	brother	of	the	need	.
这	教授	有	书面	他的	传教士	兄弟	的	这	需要	.

教授曾写信给他的传教士兄弟，说明了这件事的必要性。

[hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

He	had	written	that	he	thought	that	,	for	the	sake	of	the	children	,
他	有	书面	那	他	想法	那	,	为了	这	清酒	的	这	孩子们	,

他曾写道，他认为，为了孩子们，

[ðə; ði] [θɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['mænɪdʒd] .

the	thing	must	be	managed	.
这	事物	必须	是	管理	.

这件事必须妥善处理。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['kærid] [aʊt] , [ðə; ði] ['treʒə(r)] [kʊd; kəd] .

It	could	be	carried	out	,	the	treasure	could	.
它	可以	是	携带	出去	,	这	宝藏	可以	.

这件事有可能完成，宝藏也可能被找到。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'vestmənt] , [pə'hæps] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

It	would	require	a	considerable	investment	,	perhaps	twenty	thousand	dollars	.
它	会	要求	一个	大量	投资	,	也许	二十	千	美元	.

这需要相当可观的投资，或许两万美元。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd][səʊld][hɪz; ɪz] [həʊm] , [hæd; həd] [reɪkt] [ænd; ənd] [skreɪpt] , ['bɒrəʊd]

The	Professor	had	sold	his	home	,	had	raked	and	scraped	,	borrowed
这	教授	有	卖	他的	家	,	有	耙过的	和	刮擦	,	借来的

[ænd; ənd] [begd] .

and	begged	.
和	乞求	.

教授卖掉了房子，四处搜刮，借钱乞讨。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði]['brʌðə(r)] . [-]

At	last	the	money	was	sent	to	the	brother	.	[	146	]
在	最后的	这	钱	曾是	发送	到	这	兄弟	.	[	-	]

最后，钱寄给了哥哥。[146]

[mʌnθs] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] ['weɪtɪŋ] ['fɒləʊd] .

Months	of	anxious	waiting	followed	.
几个月	的	焦虑的	等待	随后	.

接下来是数月的焦虑等待。

['faɪnəli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l][frɒm; frəm][æn; ən][əb'skjʊə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] [pɔːt] .

Finally	there	came	a	cable	from	an	obscure	Chinese	port	.
最后	那里	来了	一个	电缆	从	一个	朦胧	中国人	港口	.

最后，我们收到了一条来自中国某个不知名港口的电缆。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['brʌðə(r)] [hæd; həd][ðə; ði] ['preʃəs] [stʌf] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bɔːdɪŋ] [ðə; ði] “ [men] -

The	missionary	brother	had	the	precious	stuff	and	was	boarding	the	“	Men	-
这	传教士	兄弟	有	这	宝贵的	东西	和	曾是	登机	这	“	男人	-

[tʃɛŋ] , ” [ə; eɪ][træmp] ['stiːmə(r)] ,

Cheng	,	”	a	tramp	steamer	,
程	,	”	一个	流浪汉	汽船	,

那位传教士弟兄带着珍贵的物品，正要登上“门城号”货轮。

[mænd] [hɑːf][baɪ] ['tʃainəmən] [ænd; ənd][hɑːf][baɪ] [waɪt] [men] .

manned	half	by	Chinamen	and	half	by	white	men	.
有人值守	一半	经过	中国人	和	一半	经过	白色的	男人	.

一半是中国人，一半是白人。

[ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [neɪm] [bʌt; bət] ['kærid] [æn; ən] [ə'merɪkən] [flæg] .

She	bore	a	Chinese	name	but	carried	an	American	flag	.
她	钻孔	一个	中国人	姓名	但	携带	一个	美国人	旗帜	.

她有着中国名字，却挥舞着美国国旗。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['trʌstɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['stjuːəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌəʊvə'mʌtʃ] , [səʊ] ,

He	had	not	trusted	the	officers	and	steward	of	her	overmuch	,	so	,
他	有	不是	可信	这	警官	和	管家	的	她	过多	,	所以	,

他并不太信任她的官员和管家，所以

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,

instead	of	putting	his	treasure	in	their	hands	,
反而	的	推杆	他的	宝藏	在	他们的	双手	,

他没有将自己的财富交到他们手中，

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃɑːtəd] [ə; eɪ] [tuː] - [bɜːθ] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][ænd; ənd][hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

he	had	chartered	a	two	-	berth	stateroom	and	had	carried	it	with
他	有	特许	一个	二	-	泊位	客舱	和	有	携带	它	和

[hɪm][ɪn][fɔː(r)] [flæt] [tʃests] .

him	in	four	flat	chests	.
他	在	四	平坦的	箱子	.

他租了一间双人舱，并用四个扁平的箱子把里面的东西带了过来。

['paɪlɪŋ] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [bɜːθ] , [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɪ'niːθ] ,

Piling	three	of	them	on	the	lower	berth	,	and	sliding	the	other	beneath	,
桩	三	的	他们	在	这	降低	泊位	,	和	滑动	这	其他	下面	,

将其中三张床叠放在下铺，然后将另一张滑到下面去。

[hiː; hi][hæd; həd][slept] [ɪn][ðə; ði] [bɜːθ] [ə'bʌv] .

he	had	slept	in	the	berth	above	.
他	有	睡着了	在	这	泊位	多于	.

他睡在上铺。

[ðæt] ['keɪb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['evə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm] .

That	cable	was	the	last	ever	heard	from	him	.
那	电缆	曾是	这	最后的	曾经	听到	从	他	.

那封电报是他最后一次被人听到消息。

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	steamer	had	been	caught	in	a	gale	and	driven	upon	the	shore	of	a
这	汽船	有	到过	捕捉	在	一个	大风	和	驱动	之上	这	支撑	的	一个

['kɒrəl] ['aɪlənd] ,

coral	island	,
珊瑚	岛	,

这艘汽船遭遇狂风，被吹到了一座珊瑚岛的岸边。

[æz; əz] ['dʒɒni] [ɔːl'redi] [njuː] .

as	Johnny	already	knew	.
作为	约翰尼	已经	知道	.

正如约翰尼早已知晓的那样。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['brʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['reskjuːd] ['membəz] [ɒv; əv] ['pæsndʒər]

The	missionary	brother	did	not	appear	with	the	rescued	members	of	passengers
这	传教士	兄弟	做过	不是	出现	和	这	获救	成员	的	乘客

[ænd; ənd] [kruː] .

and	crew	.
和	全体人员	.

那位传教士弟兄并没有和获救的乘客和船员一起出现。

[ɔːl] [ðiːz] [sər'vaɪvər] [hæd; həd] [biːn] ['kwestʃənd] , [bʌt; bət] [nʌn] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt]

All	these	survivors	had	been	questioned	,	but	none	knew	anything	about	what
全部	这些	幸存者	有	到过	被质问	,	但	没有任何	知道	任何事物	关于	什么

[bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɪm] .

became	of	him	.
成为	的	他	.

所有幸存者都接受了询问，但没有人知道他后来的下落。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɒn] [dek] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn]

It	seemed	probable	that	he	had	come	on	deck	in	the	storm	and	had	been
它	似乎	可能	那	他	有	来	在	甲板	在	这	风暴	和	有	到过

[wɒʃt] ['əʊvəbɔːd] . [-]

washed	overboard	.	[	147	]
洗过	落水	.	[	-	]

他很可能是在暴风雨中来到甲板上，然后被海浪卷入海中的。[147]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [stɪl] .

And	the	treasure	was	there	still	.
和	这	宝藏	曾是	那里	仍然	.

宝藏还在那里。

[bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [stɔː(r)d] [ˌaɪ 'tiː] ,

Beyond	question	,	it	was	in	that	stateroom	where	he	had	stored	it	,
超过	问题	,	它	曾是	在	那	客舱	在哪里	他	有	存储	它	,

毫无疑问，他就把它存放在那间船舱里。

[sɪns] [nʌn] [bʌt; bət][hɪm] [njuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

since	none	but	him	knew	of	it	.
自从	没有任何	但	他	知道	的	它	.

因为除了他之外，没有人知道这件事。

[ðə; ði] ['rekɪŋ] [kruː] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [guːlz] , [wɪð] [nəʊ]

The	wrecking	crew	,	more	than	likely	,	was	a	gang	of	ghouls	,	with	no
这	破坏	全体人员	,	更多的	比	可能	,	曾是	一个	帮派	的	食尸鬼	,	和	不

['prɪnsəp(ə)l] ,

principle	,
原则	,

拆迁队很可能是一群毫无原则的恶棍。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ['eniweɪ] .

and	with	no	knowledge	of	such	things	,	anyway	.
和	和	不	知识	的	这样的	事物	,	反正	.

而且他们对这些事情一无所知。

[ðeɪ] [wʊd] ['aɪðə(r)] [dʌmp] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɔː(r)] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

They	would	either	dump	the	treasure	into	the	sea	or	carry	it	away	.
他们	会	任何一个	倾倒	这	宝藏	进入	这	海	或者	携带	它	离开	.

他们要么把宝藏扔进大海，要么把它带走。

[ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [lɒs] ,

In	either	case	it	would	be	a	total	loss	,
在	任何一个	案件	它	会	是	一个	全部的	损失	,

无论哪种情况，都将是彻底的损失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wʊd] [biː; bi] [gɒn] [fər'evə(r)] .

and	the	small	fortune	of	the	Professor	would	be	gone	forever	.
和	这	小的	财富	的	这	教授	会	是	已消失	永远	.

教授的那点小财富也将永远消失。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [haʊ'evə(r)] ,

It	seemed	,	however	,
它	似乎	,	然而	,

然而，似乎

[ðæt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ʃeə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi]

that	the	Professor	was	more	concerned	about	the	children's	share	than	he
那	这	教授	曾是	更多的	担心的	关于	这	孩子们的	分享	比	他

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

was	about	his	own	.
曾是	关于	他的	自己的	.

这位教授更关心孩子们应得的份额，而不是他自己的份额。

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ” ['dʒɒni] [ɑːskt] [hɪm'self] , “ [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

“	What	sort	of	treasure	could	it	be	,	”	Johnny	asked	himself	,	“	that	even	the
“	什么	种类	的	宝藏	可以	它	是	,	”	约翰尼	问	他自己	,	“	那	甚至	这

['rʌfɪst] ,

roughest	,
最粗糙	,

“那会是什么样的宝藏呢？”约翰尼自言自语道，“即使是最粗糙的……”

[məʊst] ['ɪgnərənt] ['rɑːskəl, 'ræ-] [wʊd] [dʌmp] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ? ”

most	ignorant	rascals	would	dump	into	the	sea	?	”
最多	无知	无赖	会	倾倒	进入	这	海	?	”

最无知的恶棍会把东西扔进海里吗？

“ [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] .

“	Bunch	of	nonsense	,	”	he	muttered	.
“	束	的	废话	,	”	他	低声说道	.

“一堆胡说八道，”他嘟囔道。

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [grɪpt]

Yet	**there**	**was**	**something**	**about**	**the**	**intense**	**earnestness**	**of**	**the**	**man**	**that**	**gripped**
然而	那里	曾是	某物	关于	这	激烈的	认真	的	这	男人	那	紧握

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

然而，这个人身上那种强烈的真诚深深地吸引了他。

[kən'vɪnst] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nɒns(ə)ns] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['truːli] [greɪt]

convinced	**him**	**that**	**it**	**was**	**not**	**nonsense**	**,**	**but**	**that**	**here**	**was**	**a**	**truly**	**great**
确信	他	那	它	曾是	不是	废话	,	但	那	这里	曾是	一个	真的	伟大的

[ænd; ənd] ['wɜːði] [kɔːz] . [-]

and	**worthy**	**cause**	**.**	**[**	**148**	**]**
和	值得	原因	.	[	-	]

这让他相信这不是胡说八道，而是一项真正伟大而有价值的事业。[148]

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] , [wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi] [tuː; tə] [ˌaʊt'lɪv] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ænd; ənd]

Suddenly	**it**	**came**	**to**	**him**	**that**	**,**	**were**	**he**	**to**	**outlive**	**the**	**stranger**	**and**
突然	它	来了	到	他	那	,	是	他	到	活得更久	这	陌生人	和

[riːtʃ] [ðə; ði] [rek] ,

reach	**the**	**wreck**	**,**
抵达	这	破坏	,

他突然想到，如果他能比那个陌生人活得更久，并到达沉船残骸处，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [tʃests] .

he	**would**	**have**	**no**	**means**	**of**	**identifying**	**the**	**chests**	**.**
他	会	有	不	方法	的	识别	这	箱子	.

他根本无法辨认这些箱子。

[ə'gen] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [tjuːb] .

Again	**his**	**lips**	**were**	**at**	**the**	**tube**	**.**
再次	他的	嘴唇	是	在	这	管子	.

他的嘴唇再次贴在了管子上。

“ [ðə; ði] — [tʃests] !

“	**The**	**—**	**chests**	**!**
“	这	—	箱子	!

“那些——箱子！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [ðə; ði] — [tʃests] ! ”

”	**he**	**shouted**	**,**	**“**	**the**	**—**	**chests**	**!**	**”**
”	他	喊叫	,	“	这	—	箱子	!	”

他喊道：“那些——箱子！”

“ [jes] — [jes] , ” [keɪm] [bæk] .

“	**Yes**	**—**	**yes**	**,**	**”**	**came**	**back**	**.**
“	是的	—	是的	,	”	来了	后退	.

“是——是的，”他回答道。

“ [ðə; ði] — [tʃests] .

“	**The**	**—**	**chests**	**.**
“	这	—	箱子	.

“这些——箱子。

[haʊ] — [kæn; kən] — [juː; jʊ] — [aɪ'dentɪfaɪ] —

How	**—**	**can**	**—**	**you**	**—**	**identify**	**—**
如何	—	能	—	你	—	确认	—

如何识别?

” [hɪz; ɪz] ['sentəns] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [ˌhɑːf'weɪ] .

”	**His**	**sentence**	**was**	**broken**	**halfway**	**.**
”	他的	句子	曾是	破碎的	半	.

他的刑期被中断了。

[ðeə(r)] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] , ['graɪndɪŋ] , ['skri:mɪŋ] ['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['nɔɪzɪz] [æz; əz][hi:; hi]

There	came	such	a	thundering	,	grinding	,	screaming	horror	of	noises	as	he
那里	来了	这样的	一个	雷鸣	,	研磨	,	尖叫	恐怖	的	噪音	作为	他

[hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] ,

had	never	heard	,
有	绝不	听到	,

他听到了一阵雷鸣般、刺耳而又凄厉的恐怖声响，这是他从未听过的。

[nɒt]['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['hʌrɪkən] .

not	even	in	this	hurricane	.
不是	甚至	在	这	飓风	.

即使在这次飓风中也没有。

[ðə; ði] ['si:pleɪn] [stʊd] [stɪl] .

The	seaplane	stood	still	.
这	水上飞机	站立	仍然	.

水上飞机静止不动了。

[hɜ:(r); hə(r)] ['endʒɪnz] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [mu:v] .

Her	engines	were	going	,	but	she	did	not	move	.
她	发动机	是	去	,	但	她	做过	不是	移动	.

她的引擎在运转，但她却纹丝不动。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɑ:ft] [hæd; həd]['brəʊkən] [lu:s] [frɒm; frəm][ðə; ði][prə'pelə(r)] [ænd; ənd]

It	was	as	if	the	shaft	had	broken	loose	from	the	propeller	and
它	曾是	作为	如果	这	轴	有	破碎的	松动的	从	这	螺旋桨	和

[wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [waɪld] ,

was	running	wild	,
曾是	跑步	荒野	,

就好像轴从螺旋桨上脱落下来，不受控制地乱转一样。

[jet] ['dʒɒni] [nju:] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] .

yet	Johnny	knew	this	was	not	so	.
然而	约翰尼	知道	这	曾是	不是	所以	.

但约翰尼知道事实并非如此。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [səʊ] [greɪt] [ðæt]

He	knew	that	the	violence	of	the	storm	had	suddenly	become	so	great	that
他	知道	那	这	暴力	的	这	风暴	有	突然	变得	所以	伟大的	那

[ðə; ði] [pleɪn] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] ['hedweɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

the	plane	could	make	no	headway	before	it	.
这	飞机	可以	制作	不	进展	前	它	.

他知道风暴的猛烈程度突然变得如此之大，飞机根本无法向前推进。

[səʊ][ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] , ['hɔ:ltɪd] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] .

So	there	they	stood	,	halted	in	mid	-	air	.
所以	那里	他们	站立	,	停止	在	中	-	空气	.

于是，他们就那样站在那里，停在了半空中。

[wɒt] [mʌst; məst] [kʌm] [nekst] ?

What	must	come	next	?
什么	必须	来	下一个	?

接下来会发生什么?

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][end] ?

Was	this	the	end	?
曾是	这	这	结尾	?

这就是结局吗?

[ðiːz] ['kwestʃənz] [bɜːnd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θrɒbɪŋ] [breɪn] . [-

These	questions	burned	their	way	to	the	very	depths	of	his	throbbing	brain	.	[	149
这些	问题	烧伤	他们的	方式	到	这	非常	深度	的	他的	悸动	脑	.	[	-

]

]

这些问题如同烈火般灼烧着他跳动的大脑深处。[149]

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

He	had	not	long	to	wait	for	action	.
他	有	不是	长的	到	等待	为了	行动	.

他没等多久行动就开始了。

[ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] ['sləʊli] [ə'baʊt] .

The	plane	began	to	turn	slowly	about	.
这	飞机	开始	到	转动	缓慢地	关于	.

飞机开始缓缓掉头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][set] [ə'pɒn][ə; eɪ][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [ʃɑːft] ,

It	was	as	if	it	were	set	upon	a	perpendicular	shaft	,
它	曾是	作为	如果	它	是	放	之上	一个	垂直	轴	,

它仿佛被安装在一根垂直的轴上一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [hænd][wɒz; wəz] ['grɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ɪts]['moʊtərz]['paʊə(r)]

and	a	mighty	hand	was	gripping	and	turning	it	against	its	motor's	power
和	一个	强大的	手	曾是	扣人心弦	和	转弯	它	反对	它是	电机的	力量

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

to	resist	.
到	抵抗	.

一只强有力的手紧紧抓住它，反抗着马达的动力。

[ðen] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [siːst] ;

Then	the	thunder	of	the	engines	ceased	;
然后	这	雷	的	这	发动机	停止	;

随后，引擎的轰鸣声停止了；

[pænt][hæd; həd] [fɔː'siːn] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][hæd; həd] [prɪ'peəd]

Pant	had	foreseen	the	ultimate	end	of	the	struggle	and	had	prepared
喘气	有	预见	这	最终的	结尾	的	这	斗争	和	有	准备

[hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

himself	for	it	.
他自己	为了	它	.

潘特预见了这场斗争的最终结局，并为此做好了准备。

[ðə; ði] [pleɪn] [swʌŋ] [ə'raʊnd] , [skweə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] ,

The	plane	swung	around	,	square	with	the	wind	,
这	飞机	摇摆	大约	,	正方形	和	这	风	,

飞机调转方向，与风向成直角。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ][glaɪd] [wɪtʃ] [ɪn'kriːst] [ɪn] [spiːd] [wɪð] [iːtʃ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] .

then	began	a	glide	which	increased	in	speed	with	each	fraction	of	a	second	.
然后	开始	一个	滑行	哪个	增加	在	速度	和	每个	分数	的	一个	第二	.

然后开始滑翔，速度每秒都在增加。

[pænt][wɒz; wəz] [drægd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][ðə; ði][mɪə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .

Pant	was	dragged	from	his	seat	by	the	mere	force	of	the	air	.
喘气	曾是	拖拽	从	他的	座位	经过	这	仅仅	力量	的	这	空气	.

潘特被一股气流从座位上拽了起来。

[wɪð] ['nɒstrəlz] ['flætnd] , [aɪz] [kləʊzd] , ['bɒdi] [bent] [laɪk] [ə; eɪ] ['westən] ['raɪdərz] ,

With	nostrils	flattened	,	eyes	closed	,	body	bent	like	a	western	rider's	,
和	鼻孔	扁平的	,	眼睛	关闭	,	身体	弯曲	喜欢	一个	西	骑手的	,

鼻孔扁平，双眼紧闭，身体像西部骑手一样弯着腰，

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['bʌkɪŋ] ['brɒŋkəʊ] ,

as	he	is	thrown	in	the	air	by	a	bucking	bronco	,
作为	他	是	抛掷	在	这	空气	经过	一个	颠簸	野马	,

他被一匹狂野的野马抛向空中时，

[hiː; hi] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði][krɑːft][æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

he	still	clung	to	the	wheel	and	guided	the	craft	as	best	he	could	.
他	仍然	紧紧抓住	到	这	车轮	和	引导	这	工艺	作为	最好的	他	可以	.

他仍然紧紧抓住方向盘，尽力操控着船只。

['fiːlɪŋ] [hɪm'self] ['kɒnstəntli] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

Feeling	himself	constantly	drawn	to	the	right	,	he	realized	that	they	were	not
感觉	他自己	不断地	绘制	到	这	正确的	,	他	已实现	那	他们	是	不是

['glaɪdɪŋ] [streɪt] ['daʊnwəd] ,

gliding	straight	downward	,
滑翔	直的	向下	,

他感到自己不断被向右拉扯，意识到他们并非直线向下滑翔。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['spaɪrəl] — [pə'hæps] [maɪlz] [ə'krɒs] .

but	were	following	a	gigantic	spiral	—	perhaps	miles	across	.
但	是	下列的	一个	巨大	螺旋	—	也许	英里	穿过	.

但我们沿着一个巨大的螺旋线前进——也许有好几英里宽。

[hiː; hi] ['ʃʌdə] .

He	shuddered	.
他	颤抖	.

他打了个寒颤。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [deɪz] — [ðə; ði]['spaɪrəl]

He	had	experienced	something	similar	to	this	in	his	boyhood	days	—	the	spiral
他	有	经验丰富的	某物	相似的	到	这	在	他的	童年	天	—	这	螺旋

[glaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [pɑːk] .

glide	of	the	amusement	park	.
滑行	的	这	娱乐	公园	.

他在童年时期有过类似的经历——游乐园里的螺旋滑行。

[jet] [ðæt] [wɒz; wəz] [tʃaɪldz] [pleɪ] .

Yet	that	was	child's	play	.
然而	那	曾是	孩子的	玩	.

但这不过是小孩子的游戏。

[ðɪs] [wɒz; wəz][grɪm] [rɪ'æləti] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][glaɪd] [leɪ] [ðə; ði] [rɪ'mɔːsləs] ,

This	was	grim	reality	,	and	at	the	end	of	the	glide	lay	the	remorseless	,
这	曾是	严峻	现实	,	和	在	这	结尾	的	这	滑行	躺	这	冷酷无情	,

['plʌndʒɪŋ] [siː] . [-]

plunging	sea	.	[	150	]
骤降	海	.	[	-	]

这是残酷的现实，滑翔的尽头是无情的、汹涌的大海。[150]

['dʒɒni] ['tɔmpsn] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [sæt][ɪn][ðeə(r)]['kæbɪn] , [tuː] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'kʌm] [tuː; tə]

Johnny	Thompson	and	the	Professor	sat	in	their	cabin	,	too	much	overcome	to
约翰尼	汤普森	和	这	教授	卫星	在	他们的	舱	,	也	很多	克服	到

[muːv] [ɔː(r)] [spiːk] .

move	or	speak	.
移动	或者	说话	.

约翰尼·汤普森和教授坐在他们的小屋里，悲痛欲绝，无法动弹或说话。

[θruː] ['dʒɒniz] [maɪnd][ðeə(r)][ræn] ['meni] [waɪld] [θɔːts] .

Through	Johnny's	mind	there	ran	many	wild	thoughts	.
通过	约翰尼的	头脑	那里	跑	许多	荒野	想法	.

约翰尼的脑海里闪过许多疯狂的想法。

[naʊ] [ðə; ði][pɑːst] , [hɪz; ɪz] [həʊm] , [hɪz; ɪz] [frendz] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['mɪrəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]

Now	the	past	,	his	home	,	his	friends	,	his	mother	,	were	mirrored	before	his
现在	这	过去的	,	他的	家	,	他的	朋友们	,	他的	母亲	,	是	镜像	前	他的

[maɪndz] ['vɪʒn] .

mind's	vision	.
心灵的	想象	.

现在，他的过去、他的家、他的朋友、他的母亲，都像镜子一样映照在他的脑海中。

[ðə; ði][nekst][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɔntempleitɪŋ] ['friːɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd]

The	next	he	was	contemplating	freeing	himself	from	his	harness	and
这	下一个	他	曾是	沉思	释放	他自己	从	他的	马具	和

['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] .

opening	the	cabin	door	.
开幕	这	舱	门	.

接下来，他考虑着解开安全带，打开舱门。

[tuː; tə][biː; bi] [træpt] [ɪn] [ðæt] ['kæbɪn] , [stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] ,

To	be	trapped	in	that	cabin	,	strapped	to	his	seat	,
到	是	被困	在	那	舱	,	绑带	到	他的	座位	,

被困在那个小木屋里，被绑在座位上，

[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [wʊd] [biː; bi]['terəb(ə)l] .

as	they	took	the	plunge	into	the	sea	,	would	be	terrible	.
作为	他们	采取	这	暴跌	进入	这	海	,	会	是	糟糕的	.

当他们纵身跃入大海时，那将是一场可怕的灾难。

['betə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][wʌn] [fɪəs] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

Better	that	he	might	have	one	fierce	battle	with	the	ocean	.
更好的	那	他	可能	有	一	凶猛的	战斗	和	这	海洋	.

让他与大海进行一场激烈的搏斗或许更好。

[jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃɑːns] — [ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] — [sʌm; səm] ['stɑːtlɪŋ]

Yet	there	was	still	a	chance	—	a	ghost	of	a	chance	—	some	startling
然而	那里	曾是	仍然	一个	机会	—	一个	鬼	的	一个	机会	—	一些	令人震惊

[dɪ'veləpmənt] [ðæt] [mait] [seɪv] [ðem; ðəm] .

development	that	might	save	them	.
发展	那	可能	节省	他们	.

然而，仍然有一线希望——虽然希望渺茫——或许会出现一些惊人的转机来拯救他们。

[ðen] , [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [luːs] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)]['əʊpən] ,

Then	,	if	he	were	loose	in	the	cabin	,	the	cabin	door	open	,
然后	,	如果	他	是	松动的	在	这	舱	,	这	舱	门	打开	,

然后，如果他在船舱里自由活动，船舱门就会打开。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ʃeɪkən] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [waɪl] [ðə; ði] [pleɪn] [fluː] [ɒn][tuː; tə] ['seɪfti] .

he	would	be	shaken	out	to	his	death	while	the	plane	flew	on	to	safety	.
他	会	是	摇晃	出去	到	他的	死亡	尽管	这	飞机	飞翔	在	到	安全	.

他会因剧烈摇晃而丧命，而飞机则会继续安全飞行。

[hiː; hi] [endid] [baɪ] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] , ['həʊldɪŋ] [truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

He	ended	by	doing	nothing	at	all	,	and	the	plane	,	holding	true	to	her
他	结束	经过	正在做	没有什么	在	全部	,	和	这	飞机	,	保持	真的	到	她

['spaɪrəl][glaɪd] ,

spiral	glide	,
螺旋	滑行	,

他最终什么也没做，飞机也保持着螺旋滑翔的姿态。

[swʌŋ] [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtəz] .

swung	on	toward	the	dark	waters	.
摇摆	在	朝向	这	黑暗的	水	.

荡向漆黑的水域。

[ðə; ði]['spaɪrəl] [siːmd] ['endləs] .

The	spiral	seemed	endless	.
这	螺旋	似乎	无尽的	.

螺旋似乎永无止境。

[wʌn] [maɪt] ['ɔːlməʊst][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd][æn; ən] ['ʌpwəd] [twɪst] [ænd; ənd]

One	might	almost	have	imagined	that	the	storm	had	an	upward	twist	and
一	可能	几乎	有	想象	那	这	风暴	有	一个	向上	捻	和

[wɒz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [skaɪz] . [-]

was	shooting	them	toward	the	skies	.	[	151	]
曾是	射击	他们	朝向	这	天空	.	[	-	]

人们几乎可以想象，这场风暴向上扭转，将他们射向天空。[151]

[ə; eɪ]['moʊmənts] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ˌʌndi'siːvd] [ðem; ðəm] .

A	moment's	flash	of	lightning	undeceived	them	.
一个	瞬间	闪光	的	闪电	惴	他们	.

一道闪电瞬间揭穿了他们的谎言。

[ðə; ði] [siː] [leɪ] [kləʊz] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , ['perələsli] [kləʊz] ;

The	sea	lay	close	beneath	them	,	perilously	close	;
这	海	躺	关闭	下面	他们	,	危险地	关闭	;

海水就在他们脚下，近在咫尺，危机四伏；

['ɔːlməʊst][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [hændz][tuː; tə][grɑːsp][ðem; ðəm] .

almost	it	appeared	to	be	lifting	up	hands	to	grasp	them	.
几乎	它	出现	到	是	举重	向上	双手	到	抓牢	他们	.

它看起来几乎像是要举起手去抓住它们。

['dʒɒni] ['tɔmpsn] [æt; ət][lɑːst][bɪ'gæn][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hɑːnɪs] .

Johnny	Thompson	at	last	began	to	struggle	with	his	harness	.
约翰尼	汤普森	在	最后的	开始	到	斗争	和	他的	马具	.

约翰尼·汤普森终于开始挣脱他的安全带了。

[pænt] [lik] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

Pant	licked	his	lips	with	his	tongue	and	thereby	received	a	revelation	.
喘气	舔过	他的	嘴唇	和	他的	舌头	和	从而	已收到	一个	启示	.

潘特用舌头舔了舔嘴唇，由此得到了启示。

[ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][wɒz; wəz][sɔːlt] ;

The	moisture	on	his	lips	was	salt	;
这	水分	在	他的	嘴唇	曾是	盐	;

他嘴唇上的水分是咸的；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔːlt] [spreɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm][taɪ'tænɪk] [weɪv] .

they	were	in	the	midst	of	the	salt	spray	of	some	titanic	wave	.
他们	是	在	这	中间	的	这	盐	喷	的	一些	泰坦尼克号	海浪	.

他们当时正身处巨浪飞溅的咸湿浪花之中。

[ðə; ði] [end] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] .

The	end	was	not	far	off	.
这	结尾	曾是	不是	远的	离开	.

结局已经不远了。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] ['endʒɪnz] ['ɪntuː][gɪə(r)] .

In	desperation	he	kicked	the	engines	into	gear	.
在	绝望	他	踢	这	发动机	进入	齿轮	.

绝望之下，他发动了引擎。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [sə'spens] .

There	followed	a	moment	of	suspense	.
那里	随后	一个	片刻	的	悬念	.

接下来是一阵紧张的气氛。

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwəd] , [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]

Thinking	of	it	afterward	,	not	one	of	the	three	could	account	for	what
思维	的	它	之后	,	不是	一	的	这	三	可以	帐户	为了	什么

['fɒləʊd] .

followed	.
随后	.

事后回想起来，这三个人中没有一个人能解释接下来发生的事情。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][eə(r)] [kri'eɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɒn] - ['rʌʃɪŋ] [weɪv] [hæd; həd] ['lɪftɪd]

Perhaps	the	current	of	air	created	by	some	on	-	rushing	wave	had	lifted
也许	这	当前的	的	空气	创建	经过	一些	在	-	匆忙	海浪	有	抬起

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

或许是汹涌而来的海浪产生的气流将它们托了起来；

[pə'hæps] [ðə; ði] ['veri] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['endʒɪnz] [hæd; həd] [tɔːn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]

perhaps	the	very	force	of	the	powerful	engines	had	torn	them	from	the
也许	这	非常	力量	的	这	强大的	发动机	有	撕裂	他们	从	这

[grɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɔːsləs] ['spaɪrəl] [glaɪd] .

grip	of	the	remorseless	spiral	glide	.
紧握	的	这	冷酷无情	螺旋	滑行	.

或许正是强大的引擎的力量将它们从无情的螺旋滑翔中挣脱出来。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['buːmɪŋ] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]

Whatever	it	was	,	they	suddenly	found	themselves	booming	along	over	the	raging
任何	它	曾是	,	他们	突然	成立	他们自己	蓬勃发展	沿着	超过	这	愤怒

[siː] ,

sea	,
海	,

不管是什么原因，他们突然发现自己正乘着巨浪在汹涌的大海上飞驰。

[ænd; ənd] [wɪð] [iːtʃ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ['kʌvəd] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['lesnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪndz]

and	with	each	hundred	yards	covered	there	came	a	lessening	of	the	wind's
和	和	每个	百	码	涵盖	那里	来了	一个	减少	的	这	风的

['vaɪələns] .

violence	.
暴力	.

每走一百码，风势就减弱一分。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['truːli] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] ['seɪfti] . [-]

It	seemed	that	they	were	truly	on	their	way	to	safety	.	[	152	]
它	似乎	那	他们	是	真的	在	他们的	方式	到	安全	.	[	-	]

他们似乎真的走上了安全之路。[152]

['dʒɒni] ['stɑːtɪd] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['revəri] .

Johnny	started	as	from	a	revery	.
约翰尼	开始	作为	从	一个	梦想	.

约翰尼突然陷入了沉思。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'fesərz] ['spiːkɪŋ] - [tjuːb] [wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] [ɪn'sɪstəntli] .

The	signal	from	the	Professor's	speaking	-	tube	was	screaming	insistently	.
这	信号	从	这	教授们	请讲	-	管子	曾是	尖叫	坚持不懈	.

教授的传声筒里传来持续不断的尖叫声。

“ [hə'ləʊ] !

“	Hello	!
“	你好	!

“你好！

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ˈhɔːsli] .
” he shouted hoarsely .
” 他 喊叫 沙哑地 .

他嘶哑地喊道。

“ [ðəʊz] — [tʃests] , ” [keɪm] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [tjuːb] .
“ Those — chests , ” came back through the tube .
“ 那些 — 箱子 , ” 来了 后退 通过 这 管子 .

“那些——胸部,”通过导管传了回来。

“ [duː; də] — [juː; jʊ] — [hɪə(r)] — [ˌem ˈiː] ?
“ Do — you — hear — me ?
“ 做 — 你 — 听到 — 我 ?

你听见我说话了吗?

[ðəʊz] — [tʃests] — [ðeɪ] — [ɑː(r); ə(r)] — [mɑːkt] — [wɪð] — [ɪˈnɪʃlz] — [el] — [biː] — [ɒn][ðə; ði]
Those — chests — they — are — marked — with — initials — L — B — on the
那些 — 箱子 — 他们 — 是 — 标记 — 和 — 首字母 — L — B — 在 这
[ˈbɒtəm] .
bottom .
底部 .

这些箱子底部都标有 L B 的首字母。

[duː; də] — [juː; jʊ] — [hɪə(r)] ?
Do — you — hear ?
做 — 你 — 听到 ?

你听到了吗?

[el] — [laɪk] — [leɪk] .
L — like — lake .
L — 喜欢 — 湖 .

L—像—湖。

[biː] — [laɪk] — [bɜːd] .
B — like — bird .
B — 喜欢 — 鸟 .

B—像—鸟。

[get] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
Get it ? ”
得到 它 ? ”

得到它? ”

“ [jes] , ” [ˈdʒɒni] [ˈɑːnsə(r)d] .
“ Yes , ” Johnny answered .
“ 是的 , ” 约翰尼 回答 .

“是的,”约翰尼回答道。

“ [ɔːl] — [raɪt] .
“ All — right .
“ 全部 — 正确的 .

“好的。

” [əˈgen] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈθʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] [haʊl] [ɒv; əv]
” Again , save for the thunder of the engines and the diminishing howl of
” 再次 , 节省 为了 这 雷 的 这 发动机 和 这 减少 嗥 的
[ðə; ði] [wɪnd] ,
the wind ,
这 风 ,

“除了引擎的轰鸣声和渐渐减弱的风声,

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .
there **was** **silence** **.**
那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

" [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [traɪd] ['hɑːdə(r)][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][fɔː(r)] [tʃests] ,
" Wish I had tried harder to get the name of those things in the four chests ,
" 希望 我 有 尝试 更难 到 得到 这 姓名 的 那些 事物 在 这 四 箱子 ,

"真希望我当时能更努力地去弄清楚那四个箱子里的东西叫什么名字。"

" ['dʒɒni] [mjuːzd] .
" Johnny mused .
" 约翰尼 沉思 .

约翰尼沉思道。

" [aɪ'd] [laɪk] ['maɪti] [wel] [tuː; tə] [nəʊ] .
" I'd like mighty well to know .
" ID 喜欢 强大的 出色地 到 知道 .

"我非常想知道。"

['dɪd(ə)nt] [saʊnd] [laɪk] ['eniθɪŋ] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .
Didn't sound like anything I have ever heard of .
没有 声音 喜欢 任何事物 我 有 曾经 听到 的 .

听起来跟我以前听过的任何东西都不一样。

[pə'hæps] [ɪts] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [fɜː(r)] ; [njuː] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪbl] , ['meɪbi] .
Perhaps it's some kind of Russian fur ; new name for Russian sable , maybe .
也许 它是 一些 种类 的 俄语 毛皮 ; 新的 姓名 为了 俄语 黑貂 , 或许 .

或许是某种俄罗斯毛皮；也许是俄罗斯貂皮的新名字。

[ges] [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
Guess there's no use asking him about it now .
猜测 有 不 使用 问 他 关于 它 现在 .

看来现在问他也没用了。

[tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] ; ['kʊd(ə)nt] [hɪə(r)] . " [-]
Too much noise ; couldn't hear . " [153]
也 很多 噪音 ; 不能 听到 . " [-]

噪音太大，听不见。"[153]

[ðen] [hɪz; ɪz][maɪnd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['reɪdʒɪŋ] [siː]
Then his mind turned to the steamer they had seen struggling in that raging sea
然后 他的 头脑 转向 到 这 汽船 他们 有 已见 挣扎 在 那 愤怒 海
.
.
.

然后，他的思绪转向了他们之前看到的那艘在汹涌大海中艰难航行的轮船。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
He wondered if it had escaped .
他 想知道 如果 它 有 逃脱 .

他想知道它是否已经逃脱了。

" [həʊp] [səʊ] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] , " ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['raɪvlz] .
" Hope so , " he murmured , " even if they are our rivals .
" 希望 所以 , " 他 低声说道 , " 甚至 如果 他们 是 我们的 竞争对手 .

"但愿如此，"他低声说道，"即使他们是我们的竞争对手。"

[wiːl; wil] [biːt] [ðem; ðəm] ['iːzəli] [ɪf] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .
We'll beat them easily if we get out of this .
出色地 打 他们 容易地 如果 我们 得到 出去 的 这 .

如果我们能挺过这一关，就能轻松击败他们。

[lʊks] [laɪk] [wiː; wi] [wʊd] , [tuː] .
Looks like we would , too .
看起来 喜欢 我们 会 , 也 .

看来我们也会这么做。

" [ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [greɪ] .
" Then , suddenly , his face went gray .
" 然后 , 突然 , 他的 脸 去 灰色的 .

“然后，突然间，他的脸色变得灰白了。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] — [ðə; ði] [dʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːəl] [tæŋk] !
He had thought of something — the dust in the fuel tank !
他 有 想法 的 某物 — 这 灰尘 在 这 燃料 坦克 !

他想到了一件事——油箱里的灰尘!

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
There would have been enough to carry them to their destination , and a
['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [speə(r)] ,
little to spare ,
那里 会 有 到过 足够的 到 携带 他们 到 他们的 目的地 , 和 一个
小的 到 空闲的 ,

这些钱足够他们到达目的地，而且还会有一些剩余。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] [stɔːm] .
had they not encountered the storm .
有 他们 不是 遭遇 这 风暴 .

如果他们没有遭遇这场风暴的话。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['bætld] [ðə; ði] [stɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] ['aʊəz] .
They had battled the storm for what seemed hours .
他们 有 战斗 这 风暴 为了 什么 似乎 小时 .

他们与风暴搏斗了似乎几个小时。

[ðɪs] [hæd; həd] [kən'sjuːmd] [mʌtʃ] ['fjuːəl] .
This had consumed much fuel .
这 有 消耗 很多 燃料 .

这消耗了大量燃料。

[wɒt] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] [wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [stɔːm] ?
What awaited them once they were free from this storm ?
什么 等待中 他们 一次 他们 是 自由的 从 这 风暴 ?

当他们摆脱这场风暴后，等待他们的是什么?

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [pænts] ['spiːkɪŋ] - [tjuːb] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [rɪ'meɪnd]
He put his mouth to Pant's speaking - tube , but the message remained
[ʌn'spəʊkən] .
unspoken .
他 放 他的 嘴 到 裤子 请讲 - 管子 , 但 这 信息 剩余
未说出口的 .

他把嘴凑到潘特的传声管前，但信息却始终没有说出口。

“ [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [krɒs] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
“ No use to cross a bridge till we come to it , " he muttered .
" 不 使用 到 叉 一个 桥 直到 我们 来 到 它 , " 他 低声说道 .

“不到桥头不去过桥，哪有什么用呢？”他嘟囔道。

“ [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] [jet] . " [-]
“ Not out of the storm yet . " [154]
" 不是 出去 的 这 风暴 然而 . " [-]

“风暴尚未结束。”[154]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[laɪfs] ['hæzəd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [glaɪd]

LIFE'S	HAZARD	OF	A	SINGLE	GLIDE
生活的	冒险	的	一个	单身的	滑行

单次滑翔的生命风险

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [laɪk] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [naɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] [laɪt]

The	coming	out	of	the	storm	was	like	riding	out	of	night	into	the	bright	light
这	未来	出去	的	这	风暴	曾是	喜欢	骑术	出去	的	夜晚	进入	这	明亮的	光

[ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [deɪ] .

of	a	new	day	.
的	一个	新的	天	.

走出暴风雨就像从黑夜中驶入崭新的一天的光明。

[pænt] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , ['stɪərɪŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

Pant	,	as	he	sat	at	the	wheel	,	steering	as	in	a	dream	,
喘气	,	作为	他	卫星	在	这	车轮	,	转向	作为	在	一个	梦	,

潘特坐在方向盘前，像做梦一样操控着方向盘。

[wɒz; wəz] [ɪn'trɑːnst] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

was	entranced	by	the	beauty	and	wonder	of	it	.
曾是	着迷	经过	这	美丽	和	想知道	的	它	.

被它的美丽和奇观深深吸引。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [nɪə(r)] [deθ] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aʊə(r)] ;

They	had	been	near	death	a	score	of	times	in	a	single	hour	;
他们	有	到过	靠近	死亡	一个	分数	的	时代	在	一个	单身的	小时	;

他们在短短一小时内就二十次徘徊在死亡边缘；

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [laɪf] .

now	they	were	racing	away	to	life	.
现在	他们	是	赛车	离开	到	生活	.

现在，他们正奔向生命。

[laɪf] !

Life	!
生活	!

生活!

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [dʒʌst][tuː; tə][lɪv; laɪv] !

What	a	wonderful	privilege	just	to	live	!
什么	一个	精彩的	特权	只是	到	居住	!

能够活着，就是一份美好的恩赐!

[haʊ] ['fuːlɪʃ] [bɔɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [huː] [rɪsk] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['juːsləs] ['pleɪθɪŋ] — [tuː; tə]

How	foolish	boys	must	be	who	risk	life	for	some	useless	plaything	—	to
如何	愚蠢	男孩们	必须	是	WHO	风险	生活	为了	一些	无用	玩物	—	到

[ək'sept] [ə; eɪ] “ [deə(r)] ” [ɔː(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [sʌm; səm] [njuː] [θrɪl] .

accept	a	“	dare	”	or	experience	some	new	thrill	.
接受	一个	“	敢	”	或者	经验	一些	新的	刺激	.

那些为了接受“挑战”或体验某种新刺激而将生命置于危险境地的男孩，该是多么愚蠢啊。

[səʊ][hiː; hi] [mjuːzd] ,

So	he	mused	,
所以	他	沉思	,

于是他沉思道：

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [risk] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)]

and	then	all	at	once	he	realized	that	they	had	risked	their	lives	for
和	然后	全部	在	一次	他	已实现	那	他们	有	冒险	他们的	生活	为了

[ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [njuː] ['lɪt(ə)l] .

a	cause	of	which	they	knew	little	.
一个	原因	的	哪个	他们	知道	小的	.

然后他突然意识到，他们冒着生命危险去为一个他们知之甚少的事业奋斗。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi]['set(ə)ld] [hɪm'self] [mɔː(r)] ['fɜːmli] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

“	Well	,	”	he	said	,	as	he	settled	himself	more	firmly	in	his	position	behind	the
”	出色地	,	”	他	说	,	作为	他	定居	他自己	更多的	牢牢	在	他的	位置	在后面	这

[wiːl] ,

wheel	,
车轮	,

“嗯，”他一边说着，一边更加稳稳地调整了一下自己在驾驶座上的位置。

“ [wɪv] [kʌm] [ðɪs] [fɑː(r)] , [səʊ] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

“	we've	come	this	far	,	so	we've	got	to	see	it	through	.
”	我们已经	来	这	远的	,	所以	我们已经	得到	到	看	它	通过	.

“我们已经走到这一步了，所以我们必须坚持到底。”

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [fɑː(r)] [ðæt] [stɔːm] [hæz; həz] ['kærid] [ˌjuː 'es] [ɒf] ['aʊə(r)] [kɔːs] ,

I	wonder	how	far	that	storm	has	carried	us	off	our	course	,
我	想知道	如何	远的	那	风暴	有	携带	我们	离开	我们的	课程	,

我不知道那场风暴已经把我们带离航线多远了。

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [naʊ] ? ” [-]

and	in	what	direction	we	are	going	now	?	”	[	155	]
和	在	什么	方向	我们	是	去	现在	?	”	[	-	]

我们现在要往哪个方向走呢？”[155]

['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['mɔɪstʃə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [glɑːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] , [hiː; hi] [riːd] [ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

Rubbing	the	moisture	off	the	glass	of	his	compass	,	he	read	their	direction	.
擦	这	水分	离开	这	玻璃	的	他的	罗盘	,	他	读	他们的	方向	.

他擦掉指南针玻璃上的水汽，读出了他们的方向。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] .

Then	he	started	.
然后	他	开始	.

然后他就开始了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [nɔːθ] [baɪ] [iːst] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [kɔːs] [wɒz; wəz][set][fɔː(r); fə(r)] [saʊθ] [baɪ]

They	were	going	north	by	east	,	and	their	course	was	set	for	south	by
他们	是	去	北	经过	东方	,	和	他们的	课程	曾是	放	为了	南	经过

[ˌsaʊθ'west] .

southwest	.
西南	.

他们原本向北偏东方向行进，但航线却设定为向西南偏南方向。

[pænt] [steəd] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] .

Pant	stared	at	the	compass	.
喘气	凝视	在	这	罗盘	.

潘特盯着指南针。

“ [hwjuː] !

“	Whew	!
”	呼！	!

“呼！

” [hiː; hi] ['hwisl] .

”	he	whistled	.
”	他	吹口哨	.

他吹了声口哨。

“ [æt; ət] [ðæt] [reɪt] , [wiːl; wil][biː; bi] [bæk] [weə(r)] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][ɪn] [djuː] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] .

“	At	that	rate	,	we'll	be	back	where	we	started	from	in	due	course	of	time	.
”	在	那	速度	,	出色地	是	后退	在哪里	我们	开始	从	在	到期的	课程	的	时间	.

“照此下去，我们迟早会回到原点。”

” [ðen] [ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] ['wʌrid] [hɪm] .

”	Then	a	new	thought	worried	him	.
”	然后	一个	新的	想法	担心	他	.

“然后，一个新的念头让他感到担忧。”

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn][ðə; ði]['fjuːəl][tæŋk] .

He	,	too	,	had	remembered	the	dust	in	the	fuel	tank	.
他	,	也	,	有	记得	这	灰尘	在	这	燃料	坦克	.

他也记得油箱里的灰尘。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ləʊ] .

It	must	be	running	low	.
它	必须	是	跑步	低的	.

应该快用完了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ðeə(r)][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	could	not	tell	their	exact	position	,
他	可以	不是	告诉	他们的	精确的	位置	,

他无法确定他们的确切位置。

[bʌt; bət] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)]['nɪərə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ɒv; əv] ['aɪləndz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

but	believed	they	were	far	nearer	to	a	small	group	of	islands	which	they
但	相信	他们	是	远的	更近	到	一个	小的	团体	的	岛屿	哪个	他们

[hæd; həd] ['saɪtɪd] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɔːm] [strʌk] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

had	sighted	shortly	before	the	storm	struck	them	than	they	were	to
有	目击者	不久	前	这	风暴	击	他们	比	他们	是	到

[ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

their	destination	.
他们的	目的地	.

但他们相信，他们距离风暴袭击他们之前不久看到的一小群岛屿，比距离目的地要近得多。

[ɪ'miːdiətli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][set] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [tens] ['kɒnflɪkt] .

Immediately	there	was	set	up	in	his	mind	a	tense	conflict	.
立即地	那里	曾是	放	向上	在	他的	头脑	一个	紧张	冲突	.

他脑海中立刻产生了一种紧张的冲突感。

“ [ɪts] ['betə(r)][tuː; tə] [kiːp] ['gəʊɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] ['seɪfti] [wɪð]

“	It's	better	to	keep	going	in	your	present	direction	and	to	seek	safety	with
”	它是	更好的	到	保持	去	在	你的	展示	方向	和	到	寻找	安全	和

[ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['fjuːəl][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['aɪləndz] [juː; jʊ][dʒʌst] [pɑːst] ,

a	fresh	supply	of	fuel	from	those	islands	you	just	passed	,
一个	新鲜的	供应	的	燃料	从	那些	岛屿	你	只是	通过了	,

“最好继续沿现在的方向前进，并从你刚才经过的那些岛屿上补充燃料，以求安全。”

” [sed] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kɔːʃ(ə)n] .

”	said	his	native	caution	.
”	说	他的	本国的	警告	.

“他天性谨慎。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] ,

“	You	have	no	right	to	turn	back	,
”	你	有	不	正确的	到	转动	后退	,

你没有权利回头，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [reɪs] ,

for	if	you	do	you	are	sure	to	lose	the	race	,
为了	如果	你	做	你	是	当然	到	失去	这	种族	,

如果你这样做，你肯定会输掉比赛。

〞 [sed] [hɪz; ɪz] [ɪn'stɪŋktɪv] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] . [-]

〞	said	his	instinctive	loyalty	to	the	cause	of	another	.	[	156	]
〞	说	他的	本能	忠诚	到	这	原因	的	其他	.	[	-	]

〞他本能地忠于他人的事业。[156]

['lɔɪəlti] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [maʊθ] ['grɪmli] [set] [hi:; hi] ['grædʒuəli] [tɜ:nd] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'baʊt] .

Loyalty	won	the	day	,	and	with	mouth	grimly	set	he	gradually	turned	the	plane	about	.
忠诚	韩元	这	天	,	和	和	嘴	阴沉地	放	他	逐步地	转向	这	飞机	关于	.

忠诚最终战胜了一切，他紧抿着嘴，缓缓地调转了飞机方向。

['skɜ:tɪŋ] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔ:m] , [hi:; hi] [sent] [ðə; ði] [pleɪn] ['spi:dɪŋ] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] .

Skirting	the	fringe	of	the	storm	,	he	sent	the	plane	speeding	on	her	way	.
裙边	这	边缘	的	这	风暴	,	他	发送	这	飞机	超速	在	她	方式	.

他绕过风暴边缘，让飞机加速飞向目的地。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] — [ðə; ði] [mɪsts] [ðæt] [leɪ] [ləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] — [dɪsə'pɪəd] ,

Gradually	the	smoke	of	battle	—	the	mists	that	lay	low	on	the	horizon	—	disappeared	,
逐步地	这	抽烟	的	战斗	—	这	薄雾	那	躺	低的	在	这	地平线	—	消失	,

渐渐地，战场上的硝烟——地平线上低垂的薄雾——消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:dʒd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['sʌnlaɪt] .

and	they	emerged	into	the	glorious	sunlight	.
和	他们	出现	进入	这	辉煌	阳光	.

他们沐浴在灿烂的阳光下。

[ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [leɪ] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] ['dʒu:əlz] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] ,

The	ocean	lay	a	glittering	mass	of	jewels	beneath	them	,
这	海洋	躺	一个	闪闪发光	大量的	的	珠宝	下面	他们	,

他们脚下的海洋宛如一片闪闪发光的宝石海洋。

['dʒu:əlz] [ðæt] ['spɑ:kl] [ɒn] [ə; eɪ] [rəʊb] [ɒv; əv] ['emərəld] [gri:n] .

jewels	that	sparkled	on	a	robe	of	emerald	green	.
珠宝	那	闪闪发光	在	一个	长袍	的	翠	绿色的	.

翠绿色长袍上闪耀着珠宝的光芒。

[ðə; ði] [skaɪ] , [ə; eɪ] [vɑ:st] [blu:] [dəʊm] , [leɪ] [spred] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

The	sky	,	a	vast	blue	dome	,	lay	spread	above	them	,
这	天空	,	一个	广阔的	蓝色的	穹顶	,	躺	传播	多于	他们	,

天空，像一个巨大的蓝色穹顶，铺展在他们头顶。

[waɪl] [ə; eɪ] [fju:] [waɪt] [klaʊdz] ['skɜ:tɪd] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

while	a	few	white	clouds	skirted	the	horizon	.
尽管	一个	很少	白色的	云	裙摆	这	地平线	.

几朵白云飘过地平线。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [laɪk] [ðə; ði] [ʌp'lɪftɪd] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [si:] - ['drægən] ,

Behind	them	,	like	the	uplifted	head	of	a	terrible	sea	-	dragon	,
在后面	他们	,	喜欢	这	提升	头	的	一个	糟糕的	海	-	龙	,

在他们身后，像一条可怕的海龙高高昂起的头颅，

[ðə; ði] [stɔ:m] [stɪl] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ɪts] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['tju:mʌlt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hevənz] .

the	storm	still	reared	its	masses	of	tumult	to	the	heavens	.
这	风暴	仍然	饲养	它是	群众	的	骚乱	到	这	天	.

风暴依然向天空掀起滔天巨浪。

“ [ðæt] , ” [sed] [pænt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['maʊθpiːs] , “ [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [ai]['evə(r)] [sɔː] .

“	That	,	”	said	Pant	through	his	mouthpiece	,	“	was	the	worst	I	ever	saw	.
“	那	,	”	说	喘气	通过	他的	喉舌	,	“	曾是	这	最差	我	曾经	锯	.

“那是我见过的最糟糕的情况，”潘特通过麦克风说道。

” ['dʒɒni] ['tɔmpsn] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] .

”	Johnny	Thompson	threw	back	his	head	and	laughed	.
”	约翰尼	汤普森	扔	后退	他的	头	和	笑了	.

约翰尼·汤普森仰头大笑。

[ə; eɪ] ['meri] [lɑːf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

A	merry	laugh	it	was	.
一个	欢乐	笑	它	曾是	.

那真是一阵欢笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [lɑːf] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] . [-]

It	was	easy	to	laugh	when	they	were	free	.	[	157	]
它	曾是	简单的	到	笑	什么时候	他们	是	自由的	.	[	-	]

当他们自由自在的时候，很容易开怀大笑。[157]

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [held] ['stedəli] [ɒn][ɪts] [kɔːs] — [saʊθ] [baɪ] [ˌsaʊθ'west] .

For	an	hour	the	plane	held	steadily	on	its	course	—	south	by	southwest	.
为了	一个	小时	这	飞机	握住	稳步	在	它是	课程	—	南	经过	西南	.

飞机在西南偏南的航线上稳定飞行了一个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['dʒɜːni] .

It	was	a	wonderful	journey	.
它	曾是	一个	精彩的	旅行	.

这是一次美妙的旅程。

['wɪəri] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [prəʊn] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] , [pænt] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Weary	as	he	was	and	prone	to	fall	asleep	at	his	post	,	Pant	enjoyed	it	.
厌倦	作为	他	曾是	和	易于	到	落下	睡着了	在	他的	邮政	,	喘气	享受	它	.

尽管潘特很疲惫，经常在岗位上打瞌睡，但他仍然很享受这份工作。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [pɑːst] [flˈɒks] [ɒv; əv] [siː] - [gʌlz] [ðæt] [rəʊz] ['skriːmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] .

Here	and	there	they	passed	flocks	of	sea	-	gulls	that	rose	screaming	from	the	sea	.
这里	和	那里	他们	通过了	羊群	的	海	-	海鸥	那	玫瑰	尖叫	从	这	海	.

他们不时会看到成群的海鸥从海里发出尖锐的叫声。

[wʌns] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɒŋkɪŋ] [wedʒ] [ɒv; əv][waɪld] [giːs] .

Once	they	raced	for	a	few	miles	with	a	honking	wedge	of	wild	geese	.
一次	他们	比赛	为了	一个	很少	英里	和	一个	鸣笛	楔	的	荒野	鹅	.

他们曾经和一群鸣叫的野鹅赛跑了几英里。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [flɒk] [meɪd] [pænt] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][nɪə(r)][sʌm; səm][lænd] .

The	presence	of	this	flock	made	Pant	think	they	must	be	near	some	land	.
这	在场	的	这	群	制成	喘气	思考	他们	必须	是	靠近	一些	土地	.

潘特看到这群鸟，心想它们肯定离陆地很近了。

[wɒt] [lænd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [ges] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [tʃɪəd] [hɪm] .

What	land	it	might	be	he	could	not	even	guess	,	but	the	thought	cheered	him	.
什么	土地	它	可能	是	他	可以	不是	甚至	猜测	,	但	这	想法	欢呼	他	.

他完全猜不出那会是哪片土地，但想到这一点就让他感到振奋。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] , [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [ðeɪ]

For	an	hour	,	an	hour	and	a	quarter	,	an	hour	and	a	half	,	they
为了	一个	小时	,	一个	小时	和	一个	四分之一	,	一个	小时	和	一个	一半	,	他们

[sped] [ɒn] .

sped	on	.
加速	在	.

他们疾驰了一个小时、一个小时十五分钟、一个半小时。

[bəuθ] [bɔɪz] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['fjuːəl] .

Both	boys	had	forgotten	the	question	of	fuel	.
两个都	男孩们	有	被遗忘的	这	问题	的	燃料	.

两个男孩都忘记了燃料的问题。

['dʒɒni] [wɒz; wəz] ['pʌzlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃests] [ɒn][ðə; ði]

Johnny	was	puzzling	over	the	name	of	the	contents	of	the	chests	on	the
约翰尼	曾是	令人费解	超过	这	姓名	的	这	内容	的	这	箱子	在	这

[rek] ;

wreck	;
破坏	;

约翰尼正在琢磨沉船上那些箱子里的东西叫什么名字;

[pænt][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðeɪ] [hæd; həd] ['saɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm]

Pant	was	wondering	about	the	fate	of	the	ship	they	had	sighted	in	the	storm
喘气	曾是	好奇	关于	这	命运	的	这	船	他们	有	目击者	在	这	风暴

,

,

,

潘特很想知道他们在暴风雨中看到的那艘船的命运如何。

[wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [hɔːs] ['rʌmb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] - [hænd] ['endʒɪn] ,

when	there	came	a	hoarse	rumble	from	the	right	-	hand	engine	,
什么时候	那里	来了	一个	嘶哑	隆隆	从	这	正确的	-	手	引擎	,

这时，右侧引擎传来一阵沙哑的隆隆声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['draɪvəz] [wɒz; wəz] ['les(ə)nd] [baɪ][hɑːf] .

and	the	thunder	of	their	drivers	was	lessened	by	half	.
和	这	雷	的	他们的	司机	曾是	减少	经过	一半	.

他们的司机发出的隆隆声减弱了一半。

[wɪð] [tremblɪŋ] [hænd][pænt] [θruː] [ðə; ði]['liːvə(r)] [aʊt] .

With	trembling	hand	Pant	threw	the	lever	out	.
和	发抖	手	喘气	扔	这	杠杆	出去	.

潘特颤抖着手，猛地拉动了操纵杆。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['məʊtə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['gəʊɪŋ] ,

The	other	motor	was	still	going	,
这	其他	发动机	曾是	仍然	去	,

另一台发动机还在运转，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['momənts] [ʌn'tɪl] [ðæt] [wʌn]

but	he	realized	that	it	would	be	but	a	matter	of	moments	until	that	one
但	他	已实现	那	它	会	是	但	一个	事情	的	时刻	直到	那	一

['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [ded] . [-]

also	was	dead	.	[	158	]
还	曾是	死的	.	[	-	]

但他意识到，用不了多久，那个人也会死去。[158]

[ɪn'stɪŋktɪvli] , [æz; əz] [ɪf] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [biːn]

Instinctively	**,**	**as**	**if**	**preparing**	**to**	**run**	**away**	**from**	**the**	**ocean**	**,**	**which**	**,**	**having**	**been**
本能地	,	作为	如果	准备	到	跑步	离开	从	这	海洋	,	哪个	,	拥有	到过

[læʃt] [baɪ][ðə; ði] [stɔːm] ,

lashed	**by**	**the**	**storm**	**,**
鞭打	经过	这	风暴	,

仿佛本能地准备逃离被暴风雨肆虐的大海，

[mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] [greɪt] ,

must	**still**	**be**	**rolling**	**in**	**great**	**,**
必须	仍然	是	滚动	在	伟大的	,

肯定还在大赚一笔，

['swiːpɪŋ] [weɪvz] [ðæt] [wʊd] [rek] [ðeə(r)] [freɪl] [krɑːft][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ɪts] ['sɜːfɪs] ,

sweeping	**waves**	**that**	**would**	**wreck**	**their**	**frail**	**craft**	**the**	**instant**	**she**	**touched**	**its**	**surface**	**,**
扫荡	波浪	那	会	破坏	他们的	脆弱	工艺	这	立即的	她	感动	它是	表面	,

巨浪汹涌而来，只要她一触及水面，就会瞬间摧毁他们脆弱的小船。

[hiː; hi] ['tɪltɪd] [ðə; ði] [pleɪnz] [nəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['æŋg(ə)l][ænd; ənd] [set] [hɜː(r); hə(r)] ['klaɪmɪŋ] .

he	**tilted**	**the**	**plane's**	**nose**	**to**	**a**	**sharp**	**angle**	**and**	**set**	**her**	**climbing**	**.**
他	斜	这	飞机的	鼻子	到	一个	锋利的	角度	和	放	她	攀登	.

他将飞机机头倾斜到一个锐角，然后开始爬升。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['træv(ə)lɪŋ] [sʌm; səm] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] .

They	**had**	**been**	**traveling**	**some**	**three**	**thousand**	**feet**	**above**	**the**	**sea**	**.**
他们	有	到过	旅行	一些	三	千	脚	多于	这	海	.

他们当时正在海平面以上约三千英尺的高度飞行。

[naʊ] [ðeɪ] [klaɪmd] ['ræpɪdli] .

Now	**they**	**climbed**	**rapidly**	**.**
现在	他们	攀登	快速	.

现在它们迅速攀升。

[fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , [sɪks] , ['sev(ə)n] , [eɪt] , [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] .

Four	**thousand**	**,**	**and**	**five**	**thousand**	**,**	**six**	**,**	**seven**	**,**	**eight**	**,**	**nine**	**thousand**	**.**
四	千	,	和	五	千	,	六	,	七	,	八	,	九	千	.

四千，五千，六千，七千，八千，九千。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪlmi] [klaʊd] [ðæt] [sent] [lɒŋ] ['weɪvɪŋ] [ɑːmz] [daʊn] [tuː; tə] [klʌtʃ]

They	**were**	**now**	**entering**	**a**	**filmy**	**cloud**	**that**	**sent**	**long**	**waving**	**arms**	**down**	**to**	**clutch**
他们	是	现在	进入	一个	电影	云	那	发送	长的	挥手	武器	向下	到	离合器

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们现在正进入一片薄雾中，长长的挥舞的手臂向下伸来抓住他们。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] “ [bʌmpt] , ” ['drɒpɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] , [ðen] ['raɪzɪŋ]

Now	**and**	**again**	**they**	**“**	**bumped**	**,**	**”**	**dropping**	**straight**	**down**	**a**	**hundred**	**feet**	**,**	**then**	**rising**
现在	和	再次	他们	“	撞	,	”	下降	直的	向下	一个	百	脚	,	然后	上升

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

它们时不时会“颠簸”一下，直落百尺，然后又会再次上升。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ɪk'spɪəriəns] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ðeə(r)][lɑːst] .

It	**was**	**a**	**glorious**	**experience**	**,**	**even**	**if**	**it**	**might**	**be**	**their**	**last**	**.**
它	曾是	一个	辉煌	经验	,	甚至	如果	它	可能	是	他们的	最后的	.

那是一次辉煌的经历，即使这可能是他们最后一次了。

[wɪð] [ɪəz] [ə'lɜːt] , [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ]

With	ears	alert	,	as	are	the	ears	of	a	man	expecting	the	sentence	of	death
和	耳朵	警报	,	作为	是	这	耳朵	的	一个	男人	期待	这	句子	的	死亡

,

,

,

如同等待死刑判决的人那样，竖起耳朵仔细聆听。

[pænt] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][lɑːst] [hɔːs] [kɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] .

Pant	awaited	the	last	hoarse	cough	of	the	engine	.
喘气	等待中	这	最后的	嘶哑	咳嗽	的	这	引擎	.

潘特等待着发动机最后一声嘶哑的咳嗽声。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ; [ə; eɪ] ['greɪndɪŋ] [wɜː(r)] , [ə; eɪ]['tremə(r)] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pleɪn] ,

Finally	it	came	;	a	grinding	whirr	,	a	tremor	running	through	the	plane	,
最后	它	来了	;	一个	研磨	呼呼	,	一个	震颤	跑步	通过	这	飞机	,

终于来了；一阵刺耳的嗡嗡声，飞机一阵震动。

[æz; əz][ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['ænɪm(ə)l] , [ðen] [ɔːl][wɒz; wəz] ['saɪləns]

as	a	shudder	runs	through	the	form	of	a	dying	animal	,	then	all	was	silence
作为	一个	不寒而栗	跑步	通过	这	形式	的	一个	垂死	动物	,	然后	全部	曾是	沉默

. [-]

. [159]

. [-]

垂死的动物颤抖了一下，然后一切都安静了。[159]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['saɪləns] [æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [hæd; həd]['evə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] .

It	was	such	a	silence	as	none	of	the	three	had	ever	experienced	.
它	曾是	这样的	一个	沉默	作为	没有任何	的	这	三	有	曾经	经验丰富的	.

这是三人从未经历过的寂静。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] , [tuː; tə][ðə; ði][rɔː(r)]

For	hours	they	had	listened	to	the	scream	of	the	storm	,	to	the	roar
为了	小时	他们	有	听着	到	这	尖叫	的	这	风暴	,	到	这	吼

[ɒv; əv] ['brekər] ,

of	breakers	,
的	断路器	,

几个小时以来，他们一直听着风暴的咆哮和海浪的怒吼。

[tuː; tə][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['endʒɪnz] .

to	the	thunder	of	their	engines	.
到	这	雷	的	他们的	发动机	.

伴随着引擎的轰鸣声。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ə'ləʊn] .

For	another	hour	and	a	half	they	had	listened	to	the	engines	alone	.
为了	其他	小时	和	一个	一半	他们	有	听着	到	这	发动机	独自的	.

他们又独自听了一个半小时的引擎声。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ʌtə(r)] ['saɪləns] ; [ə; eɪ] ['saɪləns] [səʊ] [ɪn'tens] [ðæt] ,

Now	there	was	utter	silence	;	a	silence	so	intense	that	,
现在	那里	曾是	说出	沉默	;	一个	沉默	所以	激烈的	那	,

现在一片死寂；一种如此强烈的死寂，以至于，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['feðə(r)] [biːn] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [siː] - [gʌlz] [wɪŋ] ,

had	a	feather	been	falling	from	a	sea	-	gull's	wing	,
有	一个	羽毛	到过	坠落	从	一个	海	-	海鸥的	翼	,

如果一根羽毛正从海鸥的翅膀上飘落，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ɪts] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [maɪt] [biː; bi] [hɜːd] .

it	seemed	that	its	passage	through	the	air	might	be	heard	.
它	似乎	那	它是	通道	通过	这	空气	可能	是	听到	.

似乎能听到它在空气中传播的声音。

[ðə; ði] [pleɪn] [hæd; həd] [brɔːd] , ['spredɪŋ] [wɪŋz] .

The	plane	had	broad	,	spreading	wings	.
这	飞机	有	广阔	,	传播	翅膀	.

这架飞机有着宽大的机翼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fləʊt] [wɪð] ['iːzi] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

It	would	float	with	easy	grace	to	the	very	surface	of	the	sea	.
它	会	漂浮	和	简单的	优雅	到	这	非常	表面	的	这	海	.

它会轻盈优雅地漂浮到海面。

[bʌt; bət] [ðen] ?

But	then	?
但	然后	?

但是后来呢?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [naʊ] .

There	was	plenty	of	time	to	think	now	.
那里	曾是	很多	的	时间	到	思考	现在	.

现在有大把时间思考。

[nəʊ] [wʌn] [kɛəd] [tuː; tə] [spiːk] .

No	one	cared	to	speak	.
不	一	关心	到	说话	.

没有人愿意说话。

[ðeə(r)] [maɪndz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] ['meni] [θɪŋz] .

Their	minds	were	concerned	about	many	things	.
他们的	思想	是	担心的	关于	许多	事物	.

他们心事重重。

[laɪf] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv]

Life	as	they	had	lived	it	lay	spread	out	before	them	like	the	pages	of
生活	作为	他们	有	居住地	它	躺	传播	出去	前	他们	喜欢	这	页面	的

[ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] - [bʊk] .

a	picture	-	book	.
一个	图片	-	书	.

他们曾经的生活就像图画书一样，在他们面前徐徐展开。

[ɔːl] [ðə; ði] [pɑːst] [muːvd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

All	the	past	moved	before	them	.
全部	这	过去的	已搬	前	他们	.

过去的一切都在他们眼前浮现。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] , [æt; ət] [lɑːst] ,

They	came	to	the	end	,	at	last	,
他们	来了	到	这	结尾	,	在	最后的	,

他们最终走到了尽头。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rek] [ɒn] [ðə; ði]

and	thus	to	the	question	of	the	ship	in	the	storm	and	the	wreck	on	the
和	因此	到	这	问题	的	这	船	在	这	风暴	和	这	破坏	在	这

['dezət] ['aɪlənd] .

desert	island	.
沙漠	岛	.

由此引出了风暴中的船只和荒岛上的残骸的问题。

[hæd; həd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔːm] ?

Had	the	ship	escaped	from	the	storm	?
有	这	船	逃脱	从	这	风暴	?

船只是否躲过了风暴?

[wɒz; wəz][ðə; ði] [rek] [stɪl] [ɪn'tækt] , [ɔː(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ?

Was	**the**	**wreck**	**still**	**intact**	**,**	**or**	**had**	**it**	**been**	**destroyed**	**by**	**the**	**waves**	**?**
曾是	这	破坏	仍然	完好无损的	,	或者	有	它	到过	损毁	经过	这	波浪	?

沉船残骸是否完好无损，还是已被海浪摧毁?

[wʊd] [ðə; ði] ['rekəz] [faɪnd][ðə; ði] ['treʒə(r)] ?

Would	**the**	**wreckers**	**find**	**the**	**treasure**	**?**
会	这	拆船工	寻找	这	宝藏	?

沉船者们能找到宝藏吗?

[wɒt] [ðen] ? [-]

What	**then**	**?**	**[**	**160**	**]**
什么	然后	?	[	-	]

然后呢? [160]

['sləʊli] [ðə; ði] [pleɪn] ['drɪftɪd] [daʊn] .

Slowly	**the**	**plane**	**drifted**	**down**	**.**
缓慢地	这	飞机	漂移	向下	.

飞机缓缓下降。

[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] , [sɪks] , [faɪv] , [fɔː(r)] , [θriː] .

Eight	**thousand**	**feet**	**,**	**seven**	**thousand**	**,**	**six**	**,**	**five**	**,**	**four**	**,**	**three**	**.**
八	千	脚	,	七	千	,	六	,	五	,	四	,	三	.

八千英尺，七千六千五千四千三。

['sʌd(ə)nli] [pænt] [muːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

Suddenly	**Pant**	**moved**	**in**	**his**	**seat**	**.**
突然	喘气	已搬	在	他的	座位	.

潘特突然在座位上动了一下。

['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [tjuːb] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ,

Seizing	**his**	**tube**	**in**	**his**	**excitement**	**,**
抓住	他的	管子	在	他的	激动	,

他兴奋地抓住了他的管子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白火(White Fire)
第6/8页

[fər'get] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['iːzəli] [spiːk] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
forgetting **that** **they** **might** **easily** **speak** **to** **one** **another** **since** **the** **sound** **of** **the**
遗忘 那 他们 可能 容易地 说话 到 一 其他 自从 这 声音 的 这
['endʒɪnz] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
engines **was** **gone** **,**
发动机 曾是 已消失 ,

他们忘记了引擎声消失后，他们或许可以很容易地互相交谈。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] :
he **shouted** **:**
他 喊叫 :

他喊道：

“ ['lɪs(ə)n] !
“ **Listen** **!**
“ 听 !

“听！

” ['dʒɒni] [θruː] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [sæt] ['lɪsənɪŋ] .
” **Johnny** **threw** **open** **the** **door** **of** **the** **cabin** **and** **sat** **listening** **.**
” 约翰尼 扔 打开 这 门 的 这 舱 和 卫星 聆听 .

约翰尼猛地推开小屋的门，坐下来倾听。

“ [aɪ] ['əʊnli] [hɪə(r)] [ðə; ði] [weɪvz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I** **only** **hear** **the** **waves** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 我 仅有的 听到 这 波浪 , ” 他 说 .

“我只能听到海浪声，”他说。

“ [tuː] [kaɪndz] [ɒv; əv] [saʊndz] , [ðəʊ] , ” [smaɪld] [pænt] ; “ [ə; eɪ] ['stedi] [wɒʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
“ **Two** **kinds** **of** **sounds** **,** **though** **,** **”** **smiled** **Pant** **;** **“** **a** **steady** **wash** **and** **a**
“ 二 种类 的 声音 , 尽管 , ” 微笑 喘气 ; “ 一个 稳定的 洗 和 一个
['θʌnd(ə)rɪŋ] . ”
thundering **.** **”**
雷鸣 . ”

“不过有两种声音，”潘特笑着说，“一种是持续不断的流水声，另一种是雷鸣般的巨响。”

“ [jes] , [aɪ] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] . ”
“ **Yes** **,** **I** **hear** **them** **.** **”**
“ 是的 , 我 听到 他们 . ”

“是的，我听到了。”

“ [ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [miːnz] [lænd] . ”
“ **The** **thundering** **means** **land** **.** **”**
“ 这 雷鸣 方法 土地 . ”

“雷声意味着陆地。”

“ [eɪ] ? ” ['dʒɒni] [geɪzd] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [waɪd] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
“ **Eh** **?** **”** **Johnny** **gazed** **down** **toward** **the** **wide** **circle** **of** **the** **sea** **.**
“ 嗯 ? ” 约翰尼 凝视 向下 朝向 这 宽的 圆圈 的 这 海 .

“嗯？”约翰尼向下望去，望着那片广阔的大海。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] ?
“ **But** **where** **?**
“ 但 在哪里 ?

“但是在哪里呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .
" It was true .
" 它 曾是 真的 .

“这是真的。”

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] ,
From this point in the air , though they could see for many miles ,
从 这 观点 在 这 空气 , 尽管 他们 可以 看 为了 许多 英里 ,

从这个高空位置，他们可以看到很远的地方，

['əʊnli][ðə; ði][ʌn'brəʊkən] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [dɑːk] [griːn] ['wɔːtəz] [met] [ðeə(r)] [vjuː] .
only the unbroken expanse of dark green waters met their view .
仅有的 这 未破 广阔 的 黑暗的 绿色的 水 遇见 他们的 看法 .

映入眼帘的只有一望无际的深绿色海水。

“ [ðeə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [pænt][ɪn] ['traɪʌmf] .
“ There ! " exclaimed Pant in triumph .
“ 那里 ! " 惊呼 喘气 在 胜利 .

“找到了！”潘特得意地喊道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv] [waɪt] .
He was pointing to a long line of white .
他 曾是 指向 到 一个 长的 线 的 白色的 .

他指着一长排白色的东西。

“ [ðæts] [sɜːf] .
“ That's surf .
“ 那就是 冲浪 .

“那是冲浪。”

[sʌm; səm]['kɒrəl]['aɪlənd] [ðeə(r)] .
Some coral island there .
一些 珊瑚 岛 那里 .

那里有一些珊瑚岛。

[sɜːrfs] ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Surf's breaking over it .
冲浪的 打破 超过 它 .

海浪拍打着它。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪr] [seɪf] . " [-]
If we can make the lee of it we're safe . " [161]
如果 我们 能 制作 这 李 的 它 是 安全的 . " [-]

如果我们能利用它的反作用力，我们就安全了。”[161]

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [waɪt] [laɪn] .
He brought the nose of the plane about until it pointed toward the white line .
他 带来 这 鼻子 的 这 飞机 关于 直到 它 尖 朝向 这 白色的 线 .

他将飞机机头转向，直到它指向白线。

['saɪləns] ['fɒləʊd] — [ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][biː; bi] [felt] .
Silence followed — a silence that could almost be felt .
沉默 随后 — 一个 沉默 那 可以 几乎 是 毛毡 .

随后是一片寂静——一种几乎能感受到的寂静。

['əʊnli][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][vɑːst] ['wɔːtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brekər] ,
Only the murmur of vast waters and the distant thunder of the breakers ,
仅有的 这 低语 的 广阔的 水 和 这 遥远 雷 的 这 断路器 ,

只有浩瀚水域的潺潺流水声和远处海浪的隆隆声。

[laɪk] [ðə; ði] [fɔːls] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvə(r)] , [dɪ'stɜːbd] [ðæt] ['saɪləns] .
like the falls of a great river , disturbed that silence .
喜欢 这 瀑布 的 一个 伟大的 河 , 不安 那 沉默 .

如同奔腾的江河瀑布，打破了那份宁静。

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][glaɪd] .

Their	lives	depended	on	the	length	of	a	single	glide	.
他们的	生活	取决于	在	这	长度	的	一个	单身的	滑行	.

他们的生命取决于一次滑翔的时间长短。

['dʒɒni] ['tɔmpsn] ['əʊpənd] [tuː] [smɔːl] [raʊnd] ['wɪndəʊz] , ['pɔːtˌhəʊlz] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

Johnny	Thompson	opened	two	small	round	windows	,	portholes	to	the	cabin	.
约翰尼	汤普森	打开	二	小的	圆形的	视窗	,	舷窗	到	这	舱	.

约翰尼·汤普森打开了两个小圆窗，也就是通往船舱的舷窗。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] , ['sensɪŋ] [ðə; ði] ['tensnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['fʊli] [ˌʌndə'stændɪŋ]

The	Professor	,	sensing	the	tenseness	of	the	situation	,	without	fully	understanding
这	教授	,	传感	这	紧张	的	这	情况	,	没有	完全	理解

[ˌaɪ 'tiː] , [dɪd] ['laɪkwaɪz] .

it	,	did	likewise	.
它	,	做过	同样地	.

教授察觉到局势紧张，虽然并不完全明白其中缘由，但也照做了。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['əʊʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rəʊz] [ʌp][tuː; tə] [miːt]

Then	the	three	of	them	watched	the	rolling	ocean	as	it	rose	up	to	meet
然后	这	三	的	他们	观看	这	滚动	海洋	作为	它	玫瑰	向上	到	见面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后，他们三人望着波涛汹涌的大海，看着它向他们涌来。

[naʊ] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðæt] [waɪt] [laɪn][ɒv; əv][fəʊm] .

Now	they	appeared	to	be	a	mile	from	that	white	line	of	foam	.
现在	他们	出现	到	是	一个	英里	从	那	白色的	线	的	泡沫	.

现在他们似乎距离那条白色的泡沫线还有一英里远。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] - [eɪt] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][eə(r)] .

They	were	twenty	-	eight	hundred	feet	in	air	.
他们	是	二十	-	八	百	脚	在	空气	.

他们当时在2800英尺的高空。

[æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['skeəsli] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] .

At	fifteen	hundred	feet	they	appeared	to	be	scarcely	half	a	mile	away	.
在	十五	百	脚	他们	出现	到	是	几乎	一半	一个	英里	离开	.

在1500英尺的高度，他们看起来距离只有不到半英里。

[bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [rəʊld] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [weɪvz] ; [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['brekər] [rɔːd] .

Beneath	them	rolled	the	treacherous	waves	;	before	them	the	breakers	roared	.
下面	他们	滚动	这	奸诈	波浪	;	前	他们	这	断路器	咆哮	.

在他们脚下，翻滚着汹涌的波涛；在他们面前，巨浪咆哮。

[dʒʌst]['əʊvə(r)] [ðæt] [krest] [ɒv; əv] [fəʊm] [ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [beɪ] , [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪlpɒnd] .

Just	over	that	crest	of	foam	there	lay	a	narrow	bay	,	still	as	a	millpond	.
只是	超过	那	波峰	的	泡沫	那里	躺	一个	狭窄的	湾	,	仍然	作为	一个	磨坊池塘	.

越过那片泡沫，便是一片狭窄的海湾，平静得像个池塘。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Could	they	make	it	?
可以	他们	制作	它	?

他们能成功吗?

[pænt] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][tuː; tə] [brʌʃ] [ə'weɪ] [kəʊld] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .

Pant	lifted	a	trembling	hand	to	his	forehead	to	brush	away	cold	perspiration	.
喘气	抬起	一个	发抖	手	到	他的	前额	到	刷子	离开	寒冷的	汗	.

潘特颤抖着抬起手，擦去额头上的冷汗。

['dʒɒni] [stɜːd] [ʌn'iːzɪli] .
Johnny **stirred** **uneasily** **.**
约翰尼 搅拌 不安地 .

约翰尼不安地动了动。

['əʊnli][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
Only **the** **Professor** **was** **silent** **.**
仅有的 这 教授 曾是 沉默的 .

只有教授沉默不语。

['məʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ] [sfɪŋks] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][spɪn] [ə'lɒŋ] [bɪ'niːθ] [hɪm] . [-]
Motionless **as** **a** **sphinx** **,** **he** **watched** **the** **ocean** **spin** **along** **beneath** **him** **.** **[** **162** **]**
静止不动 作为 一个 狮身人面像 , 他 观看 这 海洋 旋转 沿着 下面 他 . [-]

他像斯芬克斯一样一动不动，看着脚下的海洋旋转。[162]

['grædʒuəli] [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋk]['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)]['ɒbdʒɪkts] [bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Gradually **as** **they** **sank** **lower** **and** **lower** **objects** **became** **distinct** **to** **them** **.**
逐步地 作为 他们 沉没 降低 和 降低 对象 成为 清楚的 到 他们 .

随着他们下沉得越来越深，下方的物体也逐渐变得清晰可见。

[ðə; ði] [nɔːθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][raɪz][sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] .
The **north** **end** **of** **the** **island** **appeared** **to** **rise** **some** **twenty** **feet** **above** **the** **sea** **.**
这 北 结尾 的 这 岛 出现 到 上升 一些 二十 脚 多于 这 海 .

岛屿北端似乎高出海面约二十英尺。

[ðə; ði] [saʊθ] [end][wɒz; wəz]['ləʊə(r)] .
The **south** **end** **was** **lower** **.**
这 南 结尾 曾是 降低 .

南端地势较低。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv][pɑːmz] .
The **whole** **of** **it** **was** **lined** **with** **a** **fringe** **of** **palms** **.**
这 所有的 的 它 曾是 衬里 和 一个 边缘 的 棕榈树 .

整个建筑都镶满了棕榈树。

“ ['betə(r)] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪt] [saʊθ] , ” ['dʒɒni] [sə'dʒestid] .
“ **Better** **turn** **her** **a** **bit** **south** **,** **”** **Johnny** **suggested** **.**
“ 更好的 转动 她 一个 少量 南 , ” 约翰尼 建议 .

“最好让她稍微往南转一点，”约翰尼建议道。

“ [ɪts] ['ləʊə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd] [les] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smæʃ] .
“ **It's** **lower** **there** **and** **less** **chance** **of** **a** **smash** **.**
“ 它是 降低 那里 和 较少的 机会 的 一个 粉碎 .

“那里的地势较低，发生碰撞的可能性较小。”

” [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [pænt] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] .
” **Without** **a** **word** **Pant** **followed** **his** **directions** **.**
” 没有 一个 单词 喘气 随后 他的 方向 .

潘特一言不发地照做了。

['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] [ðeɪ] ['drɪftɪd] .
Lower **and** **lower** **they** **drifted** **.**
降低 和 降低 他们 漂移 .

它们越漂越低。

['kləʊzə(r)][ænd; ənd]['kləʊzə(r)] [keɪm] [ðə; ði]['aɪlənd] .
Closer **and** **closer** **came** **the** **island** **.**
更近 和 更近 来了 这 岛 .

岛屿越来越近了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [drɒp]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
For **a** **time** **it** **seemed** **that** **they** **must** **inevitably** **drop** **into** **the** **sea** **.**
为了 一个 时间 它 似乎 那 他们 必须 不可避免地 降低 进入 这 海 .

有一段时间，他们似乎注定要落入大海。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][bʌt; bət] [draɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːmz] . [-]

Then	it	appeared	that	they	would	miss	the	ocean	but	drive	into	the	palms	.	[	163	]
然后	它	出现	那	他们	会	错过	这	海洋	但	驾驶	进入	这	棕榈树	.	[	-	]

然后，他们似乎错过了大海，却驶入了棕榈树林。[163]

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][eə(r)] [ðeɪ] [swept] [ɒn] .

A	hundred	feet	in	air	they	swept	on	.
一个	百	脚	在	空气	他们	扫荡	在	.

它们在百尺高空翱翔。

['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [pænt] [ʌn'bʌkld] [hɪz; ɪz] ['hɑːnɪs] .

Catching	his	breath	,	Pant	unbuckled	his	harness	.
捕捉	他的	气息	,	喘气	解开	他的	马具	.

潘特喘了口气，解开了安全带。

['dʒɒni] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

Johnny	and	the	Professor	followed	his	example	.
约翰尼	和	这	教授	随后	他的	例子	.

约翰尼和教授都效仿了他的做法。

[ðə; ði][nekst] ['sekənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [lænd] - [laɪk] [breθ] [ɒv; əv][eə(r)] ['swiːpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]

The	next	second	,	with	a	strange	,	land	-	like	breath	of	air	sweeping	up	to
这	下一个	第二	,	和	一个	奇怪的	,	土地	-	喜欢	气息	的	空气	扫荡	向上	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

下一秒，一股奇异的、类似陆地气息的气流席卷而来，

[ðeɪ] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['veri] [frɪndʒ] - [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːmz] .

they	passed	over	the	very	fringe	-	tops	of	the	palms	.
他们	通过了	超过	这	非常	边缘	-	最高额	的	这	棕榈树	.

它们掠过棕榈树最顶端的边缘部分。

[wʌn] ['məʊmənt]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)][krɑːft] ,

One	moment	later	they	were	standing	up	in	their	craft	,
一	片刻	之后	他们	是	常设	向上	在	他们的	工艺	,

片刻之后，他们便在船舱里站了起来。

[wɪtʃ] ['dʒentli] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

which	gently	rose	and	fell	with	the	water	.
哪个	轻轻地	玫瑰	和	跌倒	和	这	水	.

它随着水流轻轻地起伏。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðeɪ] ['spləmli] [ʃʊk] [hændz] .

Without	a	word	they	solemnly	shook	hands	.
没有	一个	单词	他们	庄严地	摇晃	双手	.

他们一言不发，郑重地握了握手。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['moments] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [wen] [hiː; hi] [fiːlz] [hɪm'self] [səʊ] ['kləʊsli]

There	are	moments	in	the	life	of	every	person	when	he	feels	himself	so	closely
那里	是	时刻	在	这	生活	的	每一个	人	什么时候	他	感觉	他自己	所以	密切

['weldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wʌn] [ðæt] ['əʊnli] [deθ] [kæn; kən] ['seprət] [ðem; ðəm] .

welded	to	the	life	of	some	other	one	that	only	death	can	separate	them	.
焊接	到	这	生活	的	一些	其他	一	那	仅有的	死亡	能	分离	他们	.

每个人的一生中都会有那么一些时刻，他感觉自己与另一个人的生命紧密相连，只有死亡才能将他们分开。

['dʒɒni] [felt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

Johnny	felt	that	such	a	time	had	arrived	in	his	life	.
约翰尼	毛毡	那	这样的	一个	时间	有	到达的	在	他的	生活	.

约翰尼觉得他的人生中已经到了这样一个时刻。

[hiː; hi][ænd; ənd][pænt][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn'seprəbl] .

He	and	Pant	were	already	inseparable	.
他	和	喘气	是	已经	形影不离	.

他和潘特早已形影不离。

[naʊ] , [baɪ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] , ['saɪlənt] ['hændʃeɪk] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['nærəʊ] ['sɜːk(ə)l]

Now	,	by	this	simple	,	silent	handshake	,	they	took	the	Professor	into	their	narrow	circle
现在	,	经过	这	简单的	,	沉默的	握手	,	他们	采取	这	教授	进入	他们的	狭窄的	圆圈

.

:

.

现在，他们通过这简单而无声的握手，将教授纳入了他们的小圈子。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ɪn]['perəl] [tə'geðə(r)] .

They	had	suffered	in	peril	together	.
他们	有	遭受	在	危险	一起	.

他们曾一起经历过危险。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɒn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk][ɪn][ə; eɪ] ['siːpleɪn] [wɪ'ðaʊt] ['fjuːəl] ,

They	were	now	on	a	narrow	island	of	the	Pacific	in	a	seaplane	without	fuel	,
他们	是	现在	在	一个	狭窄的	岛	的	这	太平洋	在	一个	水上飞机	没有	燃料	,

他们现在身处太平洋上一个狭长的岛屿上，乘坐的水上飞机燃料耗尽。

[ænd; ənd] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] .

and	with	provisions	for	but	a	day	.
和	和	条款	为了	但	一个	天	.

只够维持一天的口粮。

[kʌm] [wɒt] [maɪt] , [ðeɪ] [wʊd] [stɪk] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end] .

Come	what	might	,	they	would	stick	together	until	the	end	.
来	什么	可能	,	他们	会	戳	一起	直到	这	结尾	.

无论发生什么，他们都会在一起直到最后。

[ðeə(r)] [fɜːst] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)] [pleɪn] [æz; əz] [kləʊz] [ɪn] [ʃɔː(r)] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃæləʊ]

Their	first	precaution	was	to	bring	their	plane	as	close	in	shore	as	the	shallow
他们的	第一的	预防	曾是	到	带来	他们的	飞机	作为	关闭	在	支撑	作为	这	浅的

['wɔːtə(r)] [wʊd] [pə'mɪt] ,

water	would	permit	,
水	会	允许	,

他们的第一个预防措施是让飞机尽可能靠近岸边，但要确保水浅。

[ðen] [tuː; tə]['æŋkə(r)][ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊəli] .

then	to	anchor	it	securely	.
然后	到	锚	它	安全地	.

然后将其牢固地固定住。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʌn'foʊldɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] , [kə'læpsəbl] [bəʊt] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)]

After	that	they	unfolded	a	small	,	collapsible	boat	and	prepared	to	make	their
后	那	他们	展开	一个	小的	,	可折叠的	船	和	准备	到	制作	他们的

[weɪ] [ə'ʃɔː(r)] .

way	ashore	.
方式	岸上	.

之后，他们展开一艘小型可折叠船，准备上岸。

“ [ɪn'hæbɪtɪd] [ɔː(r)] [nɒt] ? ” [smaɪld] [pænt] . [-]

“	Inhabited	or	not	?	”	smiled	Pant	.	[	164	]
”	有人居住的	或者	不是	?	”	微笑	喘气	.	[	-	]

“有人居住吗？”潘特笑着问。[164]

“ [ɪf] [ɪn'hæbɪtɪd] , ['kænɪbl] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ?

“	If	inhabited	,	cannibal	or	otherwise	?
”	如果	有人居住的	,	食人族	或者	否则	?

“如果有人居住，是食人族还是其他类型的居民？”

" ['dʒɒni] [smaɪld] [bæk] .
" Johnny smiled back .
" 约翰尼 微笑 后退 .

约翰尼回以微笑。

" [aɪ] [həʊp] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['tæri] [hɪə(r)] [lɒŋ] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
" I hope we are not to tarry here long , " said the Professor .
" 我 希望 我们 是 不是 到 焦油 这里 长的 , " 说 这 教授 .

"我希望我们不会在这里停留太久，"教授说道。

" [wiːl; wil] ['tæri] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [dɪ'skʌvə(r)] [sʌm; səm] ['fjuːəl] ,
" We'll tarry until we discover some fuel ,
" 出色地 焦油 直到 我们 发现 一些 燃料 ,

"我们会一直等到找到燃料为止。"

[ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [griːn] [pɑːm] [triːz] [wɪl] [biː; bi] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz] , " [sed] ['dʒɒni] ['sɪəriəsli] .
and I don't think green palm trees will be of much use , " said Johnny seriously .
和 我 不 思考 绿色的 棕榈 树木 将要 是 的 很多 使用 , " 说 约翰尼 严重地 .

"我不认为绿棕榈树会有多大用处，"约翰尼严肃地说。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] ?
" Have you anything to suggest ?
" 有 你 任何事物 到 建议 ?

你有什么建议吗?

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]
" The Professor seemed inclined to take these remarks as being in the form of
[ə; eɪ] [dʒəʊk] ,
a joke ,
一个 开玩笑 ,

教授似乎倾向于把这些话当作玩笑。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] ['dʒɒni] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] , [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [braʊ] ['rɪŋkld] :
but seeing that Johnny was serious , he said , as his brow wrinkled :
但 看到 那 约翰尼 曾是 严肃的 , 他 说 , 作为 他的 眉头 皱 :

但见约翰尼是认真的，他皱起眉头说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi] [biː; bi] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] .
" It is really very important that we be on our way .
" 它 是 真的 非常 重要的 那 我们 是 在 我们的 方式 .

"我们必须尽快上路，这一点非常重要。"

[wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] . "
We cannot be more than a hundred miles from our destination . "
我们 不能 是 更多的 比 一个 百 英里 从 我们的 目的地 . "

我们距离目的地不会超过一百英里。

" [pə'hæps] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðæt] , " [sed] [pænt] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [hɑːd] [maɪlz] [tuː; tə] ['træv(ə)l]
" Perhaps not even that , " said Pant , " but they may be very hard miles to travel
. "
: "
. "

"或许连这都不是，"潘特说，"但这些路程可能非常难走。"

" [ɪf] [wiː; wi] ['əʊnli] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , " [saɪd] ['dʒɒni] .
" If we only were there , " sighed Johnny .
" 如果 我们 仅有的 是 那里 , " 叹了口气 约翰尼 .

"如果我们当时在那里就好了，"约翰尼叹了口气。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][kəʊl] [ɒn][ðə; ði] [rek] . ”

“	There	is	sure	to	be	coal	on	the	wreck	.	”
”	那里	是	当然	到	是	煤炭	在	这	破坏	.	”

“沉船上肯定有煤炭。”

“ [bʌt; bət] , [sɪns] [wɪr] [nɒt] , [lets] [ɪkˈsplɔː(r)][ˈaʊə(r)][ˈaɪlənd] , ” [səˈdʒestid] [pænt] .

“	But	,	since	we're	not	,	let's	explore	our	island	,	”	suggested	Pant	.
”	但	,	自从	是	不是	,	我们来吧	探索	我们的	岛	,	”	建议	喘气	.

“但是，既然我们不是，那就让我们探索一下我们的岛屿吧，”潘特建议道。

“ [ænd; ənd] [sliːp] , ” [sed] [ˈdʒɒni] .

“	And	sleep	,	”	said	Johnny	.
”	和	睡觉	,	”	说	约翰尼	.

“然后睡觉，”约翰尼说。

“ [aɪm] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈsliːp] [æz; əz][aɪ] [wɔːk] . ” [-]

“	I'm	about	to	fall	asleep	as	I	walk	.	”	[	165	]
”	我是	关于	到	落下	睡着了	作为	我	走	.	”	[	-	]

“我走路的时候快要睡着了。”[165]

“ [ˈbetə(r)] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈraɪflz] , ” [səˈdʒestid] [pænt] .

“	Better	bring	the	rifles	,	”	suggested	Pant	.
”	更好的	带来	这	步枪	,	”	建议	喘气	.

“最好带上步枪，”潘特建议道。

“ [ˈdʌznt] [siːm] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ˈlɪvɪŋ] [səʊl] [ɒn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] — [ɪts] [nəʊ][mɔː(r)]

“	Doesn't	seem	likely	that	there	is	a	single	living	soul	on	this	island	—	it's	no	more
”	不	似乎	可能	那	那里	是	一个	单身的	活的	灵魂	在	这	岛	—	它是	不	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkɒrəl] [rɒk] [ˈstɪkɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ;

than	a	coral	rock	sticking	up	out	of	the	sea	;
比	一个	珊瑚	岩石	粘性	向上	出去	的	这	海	;

“这座岛上似乎不太可能有活人——它只不过是一块从海里伸出的珊瑚礁而已；

[kænt] [biː; bi] [tuː] [maɪlz] [lɒŋ] — [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] .

can't	be	two	miles	long	—	but	you	never	can	tell	.
不能	是	二	英里	长的	—	但	你	绝不	能	告诉	.

不可能长达两英里——但谁也说不准。

” [ˈdʒɒni] [brɔːt] [tuː] [ˈraɪflz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] .

”	Johnny	brought	two	rifles	from	the	plane	.
”	约翰尼	带来	二	步枪	从	这	飞机	.

“约翰尼从飞机上带了两支步枪。”

['ɑːftə(r)] [ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔɪstʃə(r)] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['bærəlz] , [hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv]

After	rubbing	the	moisture	from	their	barrels	,	he	slipped	a	handful	of
后	擦	这	水分	从	他们的	桶	,	他	滑倒了	一个	少数	的

[ˈkɑːrtrɪdʒɪz] [ɪn] [iːtʃ] ,

cartridges	in	each	,
墨盒	在	每个	,

他擦干枪管上的水分后，往每个枪管里塞了一把子弹。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] .

and	set	them	up	in	the	bow	of	the	boat	.
和	放	他们	向上	在	这	弓	的	这	船	.

并将它们放置在船头。

[pænt][hæd; həd] [ɔːlˈredi] ['gæðəd] [ʌp][æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] [sæks] [ænd; ənd][kænz] , [ɪˈnʌf] [fuːd]

Pant	had	already	gathered	up	an	armful	of	sacks	and	cans	,	enough	food
喘气	有	已经	聚集	向上	一个	满满的	的	麻袋	和	罐头	,	足够的	食物

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [əˈʃɔː(r)] .

for	a	day	ashore	.
为了	一个	天	岸上	.

潘特已经抱了一大堆麻袋和罐头，足够他在岸上吃一天的食物了。

['θrəʊɪŋ] [ðiːz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] : “ [ɔːl] [ə'bɔːd] [fɔː(r); fə(r)]

Throwing	**these**	**into**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**boat**	**,**	**he**	**exclaimed**	**:**	**“**	**All**	**aboard**	**for**
投掷	这些	进入	这	底部	的	这	船	,	他	惊呼	:	“	全部	船上	为了

[nəʊ] [mænz] [lænd] .

no	**man's**	**land**	**.**
不	男人的	土地	.

他把这些东西扔到船底，喊道：“全体登船，前往无人区！”

” [ðen] [ɔːl] [klaɪmd] [ɪn] .

”	**Then**	**all**	**climbed**	**in**	**.**
”	然后	全部	攀登	在	.

然后大家都爬了进去。

['dʒɒni] [tʊk] [ðə; ði] [ɔːz] .

Johnny	**took**	**the**	**oars**	**.**
约翰尼	采取	这	桨	.

约翰尼拿起了桨。

[ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['rəʊɪŋ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔː(r)] .

Ten	**minutes**	**of**	**rowing**	**brought**	**them**	**ashore**	**.**
十	分钟	的	划船	带来	他们	岸上	.

划船十分钟后，他们到达了岸边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ɒn] ['sɒlɪd]

It	**was**	**a**	**strange**	**sensation**	**that**	**came**	**to**	**them**	**as**	**they**	**stepped**	**on**	**solid**
它	曾是	一个	奇怪的	感觉	那	来了	到	他们	作为	他们	步	在	坚硬的

[graʊnd] [wʌns] [mɔː(r)] .

ground	**once**	**more**	**.**
地面	一次	更多的	.

当他们再次踏上坚实的地面时，一种奇特的感觉涌上心头。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] ['sɒlɪd] [ɜːθ] [siːmd]

They	**had**	**been**	**swinging**	**and**	**tossing**	**about**	**for**	**so**	**long**	**that**	**solid**	**earth**	**seemed**
他们	有	到过	摇摆	和	抛掷	关于	为了	所以	长的	那	坚硬的	地球	似乎

[ˌʌn'rɪəl] — ['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

unreal	**—**	**only**	**part**	**of**	**a**	**dream**	**.**
虚幻	—	仅有的	部分	的	一个	梦	.

他们荡来荡去太久了，以至于坚实的土地看起来都不真实——只是梦境的一部分。

“ [doʊnt] [siː] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] , ” [sed] ['dʒɒni] [æz; əz] [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

“	**Don't**	**see**	**a**	**sign**	**of**	**life**	**,**	**”**	**said**	**Johnny**	**as**	**he**	**glanced**	**up**	**and**	**down**	**the**
“	不	看	一个	符号	的	生活	,	”	说	约翰尼	作为	他	瞥了一眼	向上	和	向下	这

[biːtʃ] ,

beach	**,**
海滩	,

“没看到任何生命迹象，”约翰尼一边说着，一边上下打量着沙滩。

[ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːmz] . [-]

then	**into**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**palms**	**.**	**[**	**166**	**]**
然后	进入	这	深度	的	这	棕榈树	.	[	-	]

然后进入棕榈树的深处。[166]

“ [hɪrz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌbæm'buː] [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] ,

“	**Here's**	**a**	**bit**	**of**	**bamboo**	**that**	**looks**	**as**	**if**	**it**	**had**	**been**	**cut**	**with**	**a**	**knife**	**,**
“	这里是	一个	少量	的	竹子	那	看起来	作为	如果	它	有	到过	切	和	一个	刀	,

“这是一小段竹子，看起来像是用刀切过的。”

” [sed] [pænt] .

”	**said**	**Pant**	**.**
”	说	喘气	.

潘特说道。

“ [mait] [hæv; həv] ['drɪftɪd] [ɪn] , ” [sə'dʒestid] ['dʒɒni] .

“	Might	have	drifted	in	,	”	suggested	Johnny	.
”	可能	有	漂移	在	,	”	建议	约翰尼	.

“可能是飘进来的，”约翰尼猜测道。

['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ðeɪ] [faʊnd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] .

Other	than	this	they	found	no	sign	of	life	.
其他	比	这	他们	成立	不	符号	的	生活	.

除此之外，他们没有发现任何生命迹象。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [briːf] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , ['sɪmpli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ,

After	a	brief	consultation	they	decided	that	,	simply	as	a	matter	of	precaution	,
后	一个	简短的	咨询	他们	决定	那	,	简单地	作为	一个	事情	的	预防	,

经过短暂商议，他们决定，仅仅出于谨慎考虑，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ðiː] [raʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ʃɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .

they	should	make	the	rounds	of	the	shore	before	settling	down	to	sleep	.
他们	应该	制作	这	回合	的	这	支撑	前	安顿	向下	到	睡觉	.

他们应该在安顿睡觉前绕岸走一圈。

[naɪt] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [səʊ] , ['ɑːftə(r)] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'pɑːst] ,

Night	would	be	coming	on	in	an	hour	,	so	,	after	partaking	of	a	hasty	repast	,
夜晚	会	是	未来	在	在	一个	小时	,	所以	,	后	参与	的	一个	仓促	餐饮	,

再过一个小时夜幕就要降临了，所以，匆匆吃过晚饭后，

[ðə; ðiː] [tuː] [bɔɪz] , [ɑːmd] [wɪð] [ðə; ðiː] ['raɪflz] , [strʌk] [ʌp] [ðə; ðiː] [biːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [raɪt] .

the	two	boys	,	armed	with	the	rifles	,	struck	up	the	beach	to	the	right	.
这	二	男孩们	,	武装	和	这	步枪	,	击	向上	这	海滩	到	这	正确的	.

两个男孩拿着步枪，向右侧的海滩发起进攻。

[ðə; ðiː] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ðə; ðiː] [pleɪn] .

The	Professor	was	left	to	keep	an	eye	on	the	plane	.
这	教授	曾是	左边	到	保持	一个	眼睛	在	这	飞机	.

教授被留下来监视飞机。

['nʌθɪŋ] [ɪ'ventf(ə)l] ['hæpənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðiː] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['dʒɜːni]

Nothing	eventful	happened	until	the	boys	had	made	three	-	fourths	of	their	journey
没有什么	多事	发生	直到	这	男孩们	有	制成	三	-	第四部分	的	他们的	旅行

.

:

.

直到男孩们走完四分之三的路程，才发生了一件大事。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] [ɒn] [ðə; ðiː] ['aɪlənd] .

As	they	had	expected	,	they	had	found	no	sign	of	human	life	on	the	island	.
作为	他们	有	预期的	,	他们	有	成立	不	符号	的	人类	生活	在	这	岛	.

正如他们预料的那样，他们在岛上没有发现任何人类活动的迹象。

[naɪt] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ; [ðə; ðiː] [siː] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [kɑːm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðiː] [stɔːm] ;

Night	was	falling	;	the	sea	was	growing	calm	after	the	storm	;
夜晚	曾是	坠落	;	这	海	曾是	生长	冷静的	后	这	风暴	;

夜幕降临；暴风雨过后，大海渐渐平静下来；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] [wen] , [ɒv; əv] [ə; eɪ]

they	were	looking	forward	to	a	few	hours	of	refreshing	sleep	when	,	of	a
他们	是	寻找	向前	到	一个	很少	小时	的	令人耳目一新	睡觉	什么时候	,	的	一个

['sʌd(ə)n] ,

sudden	,
突然	,

他们原本期待着能睡上几个小时，好好放松一下，然而突然间，

[æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [pɑːmz] , ['dʒɒni] [spræŋ] ['bækwəd] , [ænd; ənd] , ['klʌtʃɪŋ]

as	they	rounded	a	clump	of	palms	,	Johnny	sprang	backward	,	and	,	clutching
作为	他们	圆润	一个	丛	的	棕榈树	,	约翰尼	弹簧	落后	,	和	,	紧握

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːm] ,

his	companion's	arm	,
他的	同伴的	手臂	,

当他们绕过一丛棕榈树时，约翰尼向后猛地一跃，紧紧抓住同伴的手臂。

[drægd] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːpə(r)] ['ʃædəʊz] . [-]

dragged	him	into	the	deeper	shadows	.	[	167	]
拖拽	他	进入	这	更深	阴影	.	[	-	]

把他拖进了更深的阴影里。[167]

“ [wɑː] — [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” ['stæmə] [pænt] .

“	Wha	—	what	is	it	?	”	stammered	Pant	.
“	世界卫生大会	—	什么	是	它	?	”	结结巴巴	喘气	.

“什……什么事？”潘特结结巴巴地问道。

“ [ə; eɪ] [kæmp] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [men] , [sɪks] [ɔː(r)] [eɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ai] [θɪŋk] ,

“	A	camp	fire	on	the	beach	,	and	men	,	six	or	eight	of	them	,	I	think	,
“	一个	营	火	在	这	海滩	,	和	男人	,	六	或者	八	的	他们	,	我	思考	,

“海滩上有一堆篝火，还有六个或八个男人，我想，

['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

sitting	about	it	.
坐着	关于	它	.

就这么坐着。

['neɪtɪvz] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] .

Natives	,	I	should	judge	.
本地人	,	我	应该	法官	.

我应该评判本地人。

” [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn] ['saɪləns] .

”	For	a	time	the	boys	stood	there	in	silence	.
”	为了	一个	时间	这	男孩们	站立	那里	在	沉默	.

男孩们沉默地站在那里，一时之间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tens] ['məʊmənt] .

It	was	a	tense	moment	.
它	曾是	一个	紧张	片刻	.

当时气氛十分紧张。

[iːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [θrʌst]

Each	in	his	own	way	was	trying	to	solve	the	problem	that	had	suddenly	thrust
每个	在	他的	自己的	方式	曾是	尝试	到	解决	这	问题	那	有	突然	推力

[ɪt'self] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

itself	upon	them	.
本身	之上	他们	.

每个人都在用自己的方式试图解决这个突然摆在他们面前的问题。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

Should	they	show	themselves	to	the	natives	,
应该	他们	展示	他们自己	到	这	本地人	,

如果他们向当地人露面，

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪləndz] ?

or	should	they	try	to	discover	some	way	to	escape	from	the	islands	?
或者	应该	他们	尝试	到	发现	一些	方式	到	逃脱	从	这	岛屿	?

或者他们应该想办法逃离这些岛屿?

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] , ” [sed] [pænt] , [æz; əz] [ɪf] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ I don't think , ” said Pant , as if talking to himself ,
“ 我 不 思考 , ” 说 喘气 , 作为 如果 说 到 他自己 ,

“我不这么认为，”潘特仿佛自言自语道。

“ [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ɒf] [ðə; ði]['aɪlənd] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)][eɪd] . ”
“ that we can get off the island without their aid . ”
“ 那 我们 能 得到 离开 这 岛 没有 他们的 援助 . ”

“我们可以不用他们的帮助就能离开这座岛。”

“ [ə; eɪ] [ʃɪp] [mait] [ə'pɪə(r)] , ” [sə'dʒestid] ['dʒɒni] .
“ A ship might appear , ” suggested Johnny .
“ 一个 船 可能 出现 , ” 建议 约翰尼 .

“可能会出现一艘船，”约翰尼建议道。

“ [nɒt] ['laɪkli] , ” [sed] [pænt] .
“ Not likely , ” said Pant .
“ 不是 可能 , ” 说 喘气 .

“不太可能，”潘特说。

“ [wɪr] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['biːt(ə)n] [pɑːθ] [ɒv; əv] [siː] ['træv(ə)l] . ”
“ We're too far off the beaten path of sea travel . ”
“ 是 也 远的 离开 这 被打败 小路 的 海 旅行 . ”

“我们离海上旅行的常规路线太远了。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

, ” [sed] ['dʒɒni] ,
C'm'on , ” said Johnny ,
来吧 , ” 说 约翰尼 ,

“来吧，”约翰尼说。

[æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [weə(r)] [ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] [gliːm] . [-]
as he led the way out into the open where the camp fire gleamed . [168]
作为 他 引领 这 方式 出去 进入 这 打开 在哪里 这 营 火 闪闪发光 . [-]

他带头走到空地上，那里篝火闪闪发光。[168]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['flaɪɪŋ] [naɪvz]
FLYING KNIVES
飞行 刀具

飞刀

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['strendʒər] [wɪð] ['raɪflz] ['luːsli] [slʌŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ɑːmz] ,
The two boys approached the strangers with rifles loosely slung under their arms ,
这 二 男孩们 接近 这 陌生人 和 步枪 松散地 吊着 在下面 他们的 武器 ,

两个男孩腋下松松地挎着步枪，走向陌生人。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm] ['hʌntɪŋ] .
as if they had just come from hunting .
作为 如果 他们 有 只是 来 从 打猎 .

仿佛他们刚打猎回来一样。

[ðə; ði] [men] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ʃəʊd] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [sə'praɪz] .
The men about the fire showed no signs of surprise .
这 男人 关于 这 火 显示 不 标志 的 惊喜 .

火场周围的人们没有表现出任何惊讶的表情。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [liːp] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] [nɔː(r)] [əˈtempt] [tuː; tə] [glaɪd] [əˈweɪ] .

They	did	not	leap	to	their	feet	nor	attempt	to	glide	away	.
他们	做过	不是	飞跃	到	他们的	脚	也不	试图	到	滑行	离开	.

他们既没有跳起来，也没有试图滑翔离开。

[ðeɪ] [ˈmɪəli] [tɜːnd] [ðeə(r)] [hedz] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈfʊtsteps] ,

They	merely	turned	their	heads	at	the	sound	of	footsteps	,
他们	仅仅	转向	他们的	头部	在	这	声音	的	脚步声	,

听到脚步声，他们只是转过头去。

[ðen] [sæt] [ðeə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɐpɹˈəʊtʃt] .

then	sat	there	watching	as	the	boys	approached	.
然后	卫星	那里	观看	作为	这	男孩们	接近	.

然后坐在那里，看着男孩们走过来。

[pænt] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] .

Pant	took	the	lead	.
喘气	采取	这	带领	.

潘特领先了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; ˈlaɪvd] [əˈmʌŋ] [men] [ɒv; əv] [ˈmeni] [klaim] ,

He	had	lived	among	men	of	many	climes	,
他	有	居住地	之中	男人	的	许多	气候	,

他曾与来自不同地域的人们一起生活过，

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðiːz] [ˈstrendʒər] .

and	would	doubtless	be	better	able	to	understand	these	strangers	.
和	会	毫无疑问	是	更好的	有能力的	到	理解	这些	陌生人	.

无疑会更能理解这些陌生人。

[ˈriːtʃɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːk(ə)l] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] ,

Reaching	the	edge	of	the	circle	he	sat	down	by	the	fire	,
到达	这	边缘	的	这	圆圈	他	卫星	向下	经过	这	火	,

他走到圆圈边缘，在火堆旁坐了下来。

[mˈəʊʃənɪŋ] [ˈdʒɒni] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] . [-]

motioning	Johnny	to	do	the	same	.	[	169	]
示意	约翰尼	到	做	这	相同的	.	[	-	]

示意约翰尼也这样做。[169]

[fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈmoməntsˈ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [sæt] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

For	several	moments	the	little	group	sat	in	silence	.
为了	一些	时刻	这	小的	团体	卫星	在	沉默	.

小组成员沉默地坐了一会儿。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈdʒɒni] [ˈstʌdid] [ðə; ði] [ˈstrendʒər] .

Out	of	the	corner	of	his	eyes	,	Johnny	studied	the	strangers	.
出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	,	约翰尼	研究	这	陌生人	.

约翰尼用眼角余光打量了这些陌生人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [ˈhevɪli] - [bɪlt] , [rɔː] - [bəʊnd] [ˈfeloʊz] [wɪð] [dɑːk] [skɪnz] [ænd; ənd] [θɪk] [lɪps] .

There	were	five	heavily	-	built	,	raw	-	boned	fellows	with	dark	skins	and	thick	lips	.
那里	是	五	重度	-	建造	,	生的	-	骨	伙伴们	和	黑暗的	皮肤	和	厚的	嘴唇	.

有五个身材魁梧、骨骼粗壮、皮肤黝黑、嘴唇厚实的壮汉。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ˈmɪəli] [ɪn] [briːtʃ] - [klaut] .

They	were	dressed	merely	in	breech	-	clouts	.
他们	是	穿着	仅仅	在	臀	-	影响力	.

他们只穿着遮羞布。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [smɔːl] [braʊn] [bɔɪz] [wɪð] [ðə; ði] [skwɪnt] [aɪz] [ɒv; əv] [ˌɔːriˈentəlz] .

There	were	two	small	brown	boys	with	the	squint	eyes	of	Orientals	.
那里	是	二	小的	棕色的	男孩们	和	这	眯	眼睛	的	东方人	.

有两个肤色黝黑的小男孩，有着东方人特有的斜眼。

“ ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][dʒæps][ænd; ənd][ðeə(r)][sɜ:rfs] , ” [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['kɒment] .

“	Couple	of	Japs	and	their	serfs	,	”	was	his	mental	comment	.
“	夫妻	的	日本人	和	他们的	农奴	,	”	曾是	他的	精神的	评论	.

“一对日本夫妇和他们的农奴，”他心里这样想着。

['prez(ə)ntli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:ri'entəlz] [dʌg] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [tu:] ['rəʊstɪd] [swi:t] [pə'teɪtəʊz] .

Presently	one	of	the	Orientals	dug	from	the	ashes	of	the	fire	two	roasted	sweet	potatoes	.
目前	一	的	这	东方人	挖	从	这	灰烬	的	这	火	二	烤	甜的	土豆	.

这时，一个东方人从火堆的灰烬中挖出了两个烤红薯。

[ði:z] [hi:; hi] ['ɒfəd] [tu:; tə][ðə; ði] [gests] .

These	he	offered	to	the	guests	.
这些	他	提供	到	这	客人	.

他把这些招待了客人。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [sə'plaɪd] [i:tʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [gru:p] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .

After	that	he	supplied	each	member	of	his	own	group	in	the	same	manner	.
后	那	他	供应	每个	成员	的	他的	自己的	团体	在	这	相同的	方式	.

之后，他以同样的方式为自己团队的每个成员提供了物资。

['dʒɒni] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [paɪl] [ɒv; əv] [ði:z] [pə'teɪtəʊz] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

Johnny	noticed	that	there	was	a	little	pile	of	these	potatoes	on	the	beach	,
约翰尼	注意到	那	那里	曾是	一个	小的	桩	的	这些	土豆	在	这	海滩	,

约翰尼注意到沙滩上有一堆这样的土豆。

['ɔ:lsəʊ] [tu:] [braʊn] ['hempən] [sæks] [fʊl] [ɒv; əv][sʌm; səm] [kə'mɒdəti] .

also	two	brown	hempen	sacks	full	of	some	commodity	.
还	二	棕色的	麻杆	麻袋	满的	的	一些	商品	.

还有两个装满某种商品的棕色麻袋。

[ði:z] [sæks] [wɜ:(r); wə(r)] [taɪd] ['taɪtli] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

These	sacks	were	tied	tightly	at	the	top	.
这些	麻袋	是	系	紧紧	在	这	顶部	.

这些麻袋的顶部都紧紧地扎了起来。

[ðeɪ] [et; eɪt][ðə; ði][pə'teɪtəʊz] [wɪð] [greɪt] ['relɪʃ] .

They	ate	the	potatoes	with	great	relish	.
他们	吃	这	土豆	和	伟大的	尽情享用	.

他们津津有味地吃着土豆。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n]['wɔ:tə(r)][tu:; tə] [drɪŋk] .

After	that	they	were	given	water	to	drink	.
后	那	他们	是	给定	水	到	喝	.

之后，他们被提供了水喝。

[wen] [ðeɪ] [æt; ət][lɑ:st] [ə'temptɪd] [tu:; tə][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði] ['strendʒər] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

When	they	at	last	attempted	to	engage	the	strangers	in	conversation	,
什么时候	他们	在	最后的	尝试过	到	从事	这	陌生人	在	对话	,

当他们最终尝试与陌生人交谈时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] .

they	found	them	quite	incapable	of	understanding	English	.
他们	成立	他们	相当	无法	的	理解	英语	.

他们发现这些人完全无法理解英语。

['faɪnəli] [pænt] , ['grəʊɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['efət] ,

Finally	Pant	,	growing	tired	of	the	effort	,
最后	喘气	,	生长	疲劳的	的	这	努力	,

最后，潘特厌倦了这一切，

[rəʊz] [ænd; ənd] [strəʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [weə(r)] [ðə; ði] [braʊn] [sæks] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] .

rose	and	strode	down	to	the	beach	where	the	brown	sacks	were	lying	.
玫瑰	和	大步走	向下	到	这	海滩	在哪里	这	棕色的	麻袋	是	说谎	.

他起身大步走到海滩边，那里散落着棕色的麻袋。

[hiː; hi] [θʌmp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sæks] , [ðen] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] . [-]

He	thumped	one	of	the	sacks	,	then	lifted	it	from	the	ground	.	[	170	]
他	猛击	一	的	这	麻袋	,	然后	抬起	它	从	这	地面	.	[	-	]

他砰地一声拍了一下其中一个麻袋，然后把它从地上拎了起来。[170]

“ [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] .

“	About	a	hundred	pounds	,	”	he	muttered	.
“	关于	一个	百	磅	,	”	他	低声说道	.

“大概一百英镑吧，”他嘟囔道。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .

Then	,	turning	,	he	walked	back	to	the	group	by	the	fire	.
然后	,	转弯	,	他	步行	后退	到	这	团体	经过	这	火	.

然后，他转身走回火堆旁的人群。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][wʌn][hænd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

He	had	taken	one	hand	from	his	pocket	.
他	有	已采取	一	手	从	他的	口袋	.

他从口袋里掏出了一只手。

[ɪn] [ɪts] [pɑːm] [ri'pəuz] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪ] [ten] ['dɒlə(r)][gəʊld] [piːs] .

In	its	palm	reposed	a	shiny	ten	dollar	gold	piece	.
在	它是	棕榈	安息	一个	闪亮的	十	美元	金子	片	.

它掌心放着一枚闪亮的十美元金币。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sæk] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] ,

He	pointed	to	the	sack	he	had	lifted	,
他	尖	到	这	解雇	他	有	抬起	,

他指着自己举起的麻袋说：

[ðen] ['ɒfəd] [ðə; ði][gəʊld][tuː; tə][ðə; ði][smɔːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [braʊn] [bɔɪz] .

then	offered	the	gold	to	the	smaller	of	the	two	brown	boys	.
然后	提供	这	金子	到	这	较小的	的	这	二	棕色的	男孩们	.

然后把金子给了两个棕色皮肤男孩中个子较小的那个。

[ðə; ði] [bɔɪ] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

The	boy	reached	out	his	hand	and	took	it	.
这	男生	达到	出去	他的	手	和	采取	它	.

男孩伸出手，接过了它。

[ðə; ði][ækt][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd][gəʊld] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [sæk] .

The	act	was	repeated	in	reference	to	a	second	gold	piece	and	the	remaining
这	行为	曾是	重复	在	参考	到	一个	第二	金子	片	和	这	其余的

sack	.
解雇	.

对第二枚金币和剩下的麻袋，也重复了同样的动作。

[ðɪs] ['ɒfə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ək'septɪd] .

This	offer	was	also	accepted	.
这	提供	曾是	还	公认	.

这项提议也被接受了。

“ [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][gəʊld][ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [smaɪld] .

“	They	know	the	value	of	gold	all	right	,	”	he	smiled	.
“	他们	知道	这	价值	的	金子	全部	正确的	,	”	他	微笑	.

“他们很清楚黄金的价值，”他笑着说。

“ [ai][hæv; həv] [bɔːt] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv] [raɪs] .

“	I	have	bought	two	hundred	pounds	of	rice	.
”	我	有	买	二	百	磅	的	米	.

我买了200磅大米。

[lets] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['aʊə(r)] [bæks] .

Let's	get	it	on	our	backs	.
我们来吧	得到	它	在	我们的	背部	.

咱们把它扛在背上。

[ai] [θɪŋk] [ɪf] [wiː; wi] [kʌt] [raɪt] [ə'krɒs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [pɑːmz] [hɪə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [ə'baʊt] [straɪk] ['aʊə(r)]

I	think	if	we	cut	right	across	beneath	the	palms	here	we	will	about	strike	our
我	思考	如果	我们	切	正确的	穿过	下面	这	棕榈树	这里	我们	将要	关于	罢工	我们的

[kæmp] .

camp	.
营	.

我认为如果我们直接从棕榈树下方穿过，就能找到我们的营地。

” [wɪð] [ðə; ði] [sæks] [ɒv; əv] [raɪs] [ɒn] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] , [ðeɪ] [trʌdʒ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn]

”	With	the	sacks	of	rice	on	their	shoulders	,	they	trudged	on	for	a	time	in
”	和	这	麻袋	的	米	在	他们的	肩膀	,	他们	艰难跋涉	在	为了	一个	时间	在

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

他们肩扛着大米，默默地走了好一会儿。

[æt; ət] [lɑːst] ['dʒɒni] [spəʊk] :

At	last	Johnny	spoke	:
在	最后的	约翰尼	辐	:

最后，约翰尼开口说话了：

“ [wɒt] [duː; də] [wiː; wi] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [raɪs] ? ”

“	What	do	we	want	of	all	this	rice	? ”
”	什么	做	我们	想	的	全部	这	米	? ”

“我们想要这些大米做什么？”

“ [θriː] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɒn] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv] [raɪs] . ” [-]

“	Three	people	can	live	a	long	time	on	two	hundred	pounds	of	rice	.	”	[	171	]
”	三	人们	能	居住	一个	长的	时间	在	二	百	磅	的	米	.	”	[	-	]

“三人靠两百磅大米可以活很久。”[171]

[æz; əz] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [hiː; hi] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm]

As	he	stepped	out	again	into	the	moonlight	he	gazed	about	him	for	a	time
作为	他	步	出去	再次	进入	这	月光	他	凝视	关于	他	为了	一个	时间

,

,

,

他再次走到月光下，环顾四周，凝视了一会儿。

[ðen] [ɪn] [ə; eɪ] ['mjuːzɪŋ] [təʊn] [sed] :

then	in	a	musing	tone	said	:
然后	在	一个	沉思	语气	说	:

然后他若有所思地说：

“ [ai] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [wiːl; wil] [biː; bi] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] .

“	I	wonder	where	we'll	be	to	-	morrow	night	.
”	我	想知道	在哪里	出色地	是	到	-	明天	夜晚	.

“我不知道我们明天晚上会在哪里。”

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ɔːl] [raɪt] .

It's	going	to	work	all	right	.
它是	去	到	工作	全部	正确的	.

肯定没问题。

[ðə; ði]['əʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] , [haʊ] ['meni] [maɪlz] [duː; də][juː; jʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv]

The	only	question	is	,	how	many	miles	do	you	get	out	of	a	hundred	pounds	of
这	仅有的	问题	是	,	如何	许多	英里	做	你	得到	出去	的	一个	百	磅	的

[raɪs] ?

rice	?
米	?

唯一的问题是，100磅大米能跑多少英里?

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)] ['berɪŋ] , [pænt] [sed] , " [fɑː(r)][æz; əz][aɪ]

"	The	next	morning	,	after	they	had	taken	their	bearings	,	Pant	said	,	"	Far	as	I
"	这	下一个	早晨	,	后	他们	有	已采取	他们的	轴承	,	喘气	说	,	"	远的	作为	我

[kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ,

can	make	out	,
能	制作	出去	,

第二天早上，在他们确定了方位之后，潘特说道："据我所知，

[wɪr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] .

we're	something	like	a	hundred	and	fifty	miles	from	the	wreck	.
是	某物	喜欢	一个	百	和	五十	英里	从	这	破坏	.

我们距离沉船地点大约一百五十英里。

['kwestʃən] [ɪz] , [wɪl] ['aʊə(r)]['fjuːəl] ['kæri] [ˌjuː 'es] [ðæt] [fɑː(r)] ? "

Question	is	,	will	our	fuel	carry	us	that	far	?	"
问题	是	,	将要	我们的	燃料	携带	我们	那	远的	?	"

问题是，我们的燃料够用吗?

" ['aʊə(r)]['fjuːəl] ?

"	Our	fuel	?
"	我们的	燃料	?

"我们的燃料？"

[wɒt] ['fjuːəl] ?

What	fuel	?
什么	燃料	?

什么燃料?

" [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] ['ekəʊd] .

"	his	two	friends	echoed	.
"	他的	二	朋友们	回声	.

他的两位朋友附和道。

" [jes] , " [smaɪld] [pænt] , " [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm]['fjuːəl] — [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	"	smiled	Pant	,	"	we	have	some	fuel	—	two	hundred	pounds	of	it	.	"
"	是的	,	"	微笑	喘气	,	"	我们	有	一些	燃料	—	二	百	磅	的	它	.	"

"是的，"潘特笑着说，"我们有一些燃料——200磅。"

" [ðə; ði] [raɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɒni] .

"	The	rice	!	"	exclaimed	Johnny	.
"	这	米	!	"	惊呼	约翰尼	.

"米饭！"约翰尼惊呼道。

" [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . "

"	I	hadn't	thought	of	using	it	for	that	.	"
"	我	之前没有	想法	的	使用	它	为了	那	.	"

"我之前没想到还能这么用。"

" [wel] , [pə'hæps] [wɪd] ['betə(r)] [nɒt] , " [sed] [pænt] , ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

"	Well	,	perhaps	we'd	better	not	,	"	said	Pant	,	wrinkling	his	brow	.
"	出色地	,	也许	我们会	更好的	不是	,	"	说	喘气	,	皱纹	他的	眉头	.

"嗯，或许我们最好还是别这么做，"潘特皱着眉头说道。

“ [ɪts] [ɔːl] [ðæt] [stændz] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [stɑːˈveɪʃ(ə)n] .
“ It's all that stands between us and starvation .
〃 它是 全部 那 站立 之间 我们 和 饥饿 .

“这是我们免于饥饿的唯一希望。”

[ˈaʊə(r)] [braʊn] [frendz] [left] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [lɑːst] [naɪt] .
Our brown friends left the island last night .
我们的 棕色的 朋友们 左边 这 岛 最后的 夜晚 .

我们的棕色朋友们昨晚离开了这座岛屿。

[wʌts] [mɔː(r)] , 〃 [hiː; hi] [went] [ɒn] , “ [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈkɑːbən] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn] [raɪs] .
What's more , 〃 he went on , “ I don't know how much carbon there is in rice .
是什么 更多的 , 〃 他 去 在 , “ 我 不 知道 如何 很多 碳 那里 是 在 米 .

“此外，”他继续说道，“我不知道大米中含有多少碳。”

[duː; də] [ˈaɪðə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ? 〃 [-]
Do either of you ? 〃 [172]
做 任何一个 的 你 ? 〃 [-]

你们俩谁是？”[172]

[ðeɪ] [bəuθ] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnegətɪv] .
They both answered in the negative .
他们 两个都 回答 在 这 消极的 .

他们的回答都是否定的。

“ [wel] , [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , 〃 [sed] [pænt] .
“ Well , there you are , 〃 said Pant .
〃 出色地 , 那里 你 是 , 〃 说 喘气 .

“好了，你来了，”潘特说道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [tel] [ðæt] ,
“ You see , if we can't tell that ,
〃 你 看 , 如果 我们 不能 告诉 那 ,

“你看，如果我们都看不出来的话，

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] [gesɪŋ] [haʊ] [fɑː(r)] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv] [raɪs] [wɪl] [ˈkæri] [ˌjuː ˈes] .
there is no way of guessing how far two hundred pounds of rice will carry us .
那里 是 不 方式 的 猜测 如何 远的 二 百 磅 的 米 将要 携带 我们 .

我们无法估算两百磅大米能让我们走多远。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [let] [ˌjuː ˈes] [daʊn] [ˈɑːftə(r)] [wɪv] [gɒn] [ˈfɪfti] [maɪlz] [ænd; ənd] [klʌmp] [ˌjuː ˈes] [raɪt] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
It may let us down after we've gone fifty miles and clump us right into the
它 可能 让 我们 向下 后 我们已经 已消失 五十 英里 和 丛 我们 正确的 进入 这
[ˈəʊʃ(ə)n] .
ocean .
海洋 .

它可能会在我们行驶了五十英里后让我们失望，然后把我们直接卷入大海。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [æz; əz] [ˈfɔːtʃənət] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [taɪm]
And the next time we may not be as fortunate as we were this time
和 这 下一个 时间 我们 可能 不是 是 作为 幸运 作为 我们 是 这 时间
[ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈhɑːbə(r)] .
in finding a safe harbor .
在 寻找 一个 安全的 港口 .

下次我们可能就没有这次这么幸运，能找到安全的避风港了。

[ðen] [əˈgen] , [wiː; wi] [mait] [lænd] [ˈseɪfli] [ɪn] [ðə; ði] [liː] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈaɪləndz] ,
Then again , we might land safely in the lee of another of these islands ,
然后 再次 , 我们 可能 土地 安全 在 这 李 的 其他 的 这些 岛屿 ,

当然，我们也可能安全地降落在这些岛屿的另一侧背风处。

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ɑː'selvz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [fuːd] .

only	to	find	ourselves	without	a	single	mouthful	of	food	.
仅有的	到	寻找	我们自己	没有	一个	单身的	一口气	的	食物	.

结果却发现自己一口食物都没吃。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæzəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

So	you	see	there's	something	of	a	hazard	in	it	.
所以	你	看	有	某物	的	一个	冒险	在	它	.

所以你看，这里面存在一定的危险性。

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [rəʊz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

"	The	Professor	rose	and	began	to	pace	back	and	forth	.
"	这	教授	玫瑰	和	开始	到	步伐	后退	和	前进	.

教授站起身来，开始来回踱步。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['pleɪnli] ['ædʒɪteɪtɪd] .

He	was	very	plainly	agitated	.
他	曾是	非常	显然	激动	.

他显然非常激动。

[fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] .

For	fully	five	minutes	he	did	not	speak	.
为了	完全	五	分钟	他	做过	不是	说话	.

他整整五分钟一句话也没说。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] .

Then	he	turned	to	face	the	boys	.
然后	他	转向	到	脸	这	男孩们	.

然后他转过身面对男孩们。

" [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [heɪst] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , " [ɪz] [greɪt] .

"	The	need	of	haste	,	"	he	said	slowly	,	"	is	great	.
"	这	需要	的	匆忙	,	"	他	说	缓慢地	,	"	是	伟大的	.

"现在非常需要抓紧时间，"他缓缓说道。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [kʊd; kəd][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

Nothing	in	the	world	,	it	seems	to	me	,	could	be	much	more	important	.
没有什么	在	这	世界	,	它	似乎	到	我	,	可以	是	很多	更多的	重要的	.

在我看来，世界上没有什么比这更重要的了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [risk] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] ;

But	you	have	risked	your	lives	for	the	cause	;
但	你	有	冒险	你的	生活	为了	这	原因	;

但你们为了这个事业冒着生命危险；

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [pres] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][səʊ] [ə'gen] .

I	will	not	press	you	to	do	so	again	.
我	将要	不是	按	你	到	做	所以	再次	.

我不会再强迫你这样做。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] ['weðə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['ventʃə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] .

You	must	decide	for	yourselves	whether	we	shall	take	the	venture	or	not	.
你	必须	决定	为了	你们自己	无论	我们	将	拿	这	风险投资	或者	不是	.

你们必须自己决定是否要进行这项冒险。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] . " [-]

As	for	me	,	I	am	ready	to	go	.	"	[	173	]
作为	为了	我	,	我	是	准备好	到	去	.	"	[	-	]

至于我，我已经准备好了。"[173]

[pænt][ænd; ənd] ['dʒɒni] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

Pant	and	Johnny	looked	at	one	another	.
喘气	和	约翰尼	看起来	在	一	其他	.

潘特和约翰尼互相看了一眼。

[pænt] [riːd] ['dʒɒniz] ['ɑːnsə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Pant	read	Johnny's	answer	in	his	eyes	.
喘气	读	约翰尼的	回答	在	他的	眼睛	.

潘特从约翰尼的眼神中读出了答案。

“ [feə(r)] [ɪ'nʌf] .

“	Fair	enough	.
”	公平的	足够的	.

“很公平。

” [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	He	sprang	to	his	feet	.
”	他	弹簧	到	他的	脚	.

他猛地站了起来。

“ [wiː; wi][gəʊ] .

“	We	go	.
”	我们	去	.

我们走。

” [ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊərz] [taɪm] [wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [ɪn] ['graɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði][raɪs] , [ðen]

”	A	half	-	hour's	time	was	consumed	in	grinding	a	quantity	of	the	rice	,	then
”	一个	一半	-	小时	时间	曾是	消耗	在	研磨	一个	数量	的	这	米	,	然后

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] .

they	were	away	.
他们	是	离开	.

“他们花了半个小时磨碎了一批米，然后就离开了。”

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [raɪs] [maɪt] [biː; bi] [graʊnd] [ænd; ənd] [fed] [tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] ['træv(ə)ld]

The	remaining	rice	might	be	ground	and	fed	to	the	engines	as	they	traveled
这	其余的	米	可能	是	地面	和	美联储	到	这	发动机	作为	他们	旅行

.

:

.

剩下的稻米可以磨成粉，在行驶过程中喂给发动机。

[pænt][wɒz; wəz] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

Pant	was	again	at	the	wheel	.
喘气	曾是	再次	在	这	车轮	.

潘特再次掌舵。

[ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [streɪnd] [lʊk] [ɒv; əv][wʌn] [huː] ['kɒnstəntli] ['lisən] [fɔː(r); fə(r)]

On	his	face	there	was	the	strained	look	of	one	who	constantly	listens	for
在	他的	脸	那里	曾是	这	紧张	看	的	一	WHO	不断地	听着	为了

[sʌm; səm] [dred] [saʊnd] .

some	dread	sound	.
一些	恐惧	声音	.

他脸上带着一种紧张的神情，仿佛时刻都在倾听某种可怕的声音。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ləʊ] .

They	were	flying	low	.
他们	是	飞行	低的	.

它们飞得很低。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [geɪz] [swept] [ðə; ði] [siː] .

Now	and	again	his	gaze	swept	the	sea	.
现在	和	再次	他的	目光	扫荡	这	海	.

他的目光不时扫过大海。

[twaɪs] [hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)n]['ləʊə(r)]['lev(ə)l] ,

Twice	he	dropped	to	an	even	lower	level	,
两次	他	掉落	到	一个	甚至	降低	等级	,

他曾两次跌落到更低的水平，

[æz; əz][hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [ə'pɒn][æn; ən] [ˌʌn'siːn] [ʃɔː(r)] .

as	he	fancied	he	caught	the	rush	of	waters	upon	an	unseen	shore	.
作为	他	幻想	他	捕捉	这	匆忙	的	水	之上	一个	看不见	支撑	.

他仿佛看到了水流冲击着看不见的海岸。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [klaɪmd] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][əʊld]['lev(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [sped] ['stedəli] ['ɒnwəd] .

Each	time	he	climbed	back	to	their	old	level	and	they	sped	steadily	onward	.
每个	时间	他	攀登	后退	到	他们的	老的	等级	和	他们	加速	稳步	向前	.

每次他都爬回原来的高度，然后他们就稳步向前冲去。

['fɪfti] [maɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] , [ðen] ['sev(ə)nti] - [faɪv] .

Fifty	miles	were	recorded	,	then	seventy	-	five	.
五十	英里	是	记录	,	然后	七十	-	五	.

记录到50英里，然后是75英里。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [stretʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] . [-]

A	hundred	stretched	to	a	hundred	and	twenty	-	five	.	[	174	]
一个	百	拉伸	到	一个	百	和	二十	-	五	.	[	-	]

一百变成了一百二十五。[174]

['sʌd(ə)nli] [pænts] [braʊ] [klɪəd] .

Suddenly	Pant's	brow	cleared	.
突然	裤子	眉头	已清除	.

潘特的眉头突然舒展开来。

[hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['lev(ə)l] .

He	climbed	to	a	higher	level	.
他	攀登	到	一个	更高	等级	.

他攀升到了更高的层次。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [stɒpt] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

The	engines	stopped	all	at	once	.
这	发动机	停止	全部	在	一次	.

引擎突然全部停止了运转。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [bæk] [ðə; ði]['liːvə(r)] .

But	this	was	because	he	had	thrown	back	the	lever	.
但	这	曾是	因为	他	有	抛掷	后退	这	杠杆	.

但这都是因为他把操纵杆向后拉了回去。

[æz; əz] [ðeɪ] [glaidid] ['saɪləntli] [daʊn] , [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][əʊld] ['welkəm] [saʊnd] [ɒv; əv]

As	they	glided	silently	down	,	there	came	to	them	the	old	welcome	sound	of
作为	他们	滑翔	默默	向下	,	那里	来了	到	他们	这	老的	欢迎	声音	的

['brekər] .

breakers	.
断路器	.

当他们静静地滑翔而下时，传来熟悉的、令人欣喜的海浪声。

['dʒɒni] ['tɔmpsn] , ['liːnɪŋ] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [swept] [ðə; ði] [siː] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

Johnny	Thompson	,	leaning	far	out	of	the	cabin	,	swept	the	sea	with	a	pair	of
约翰尼	汤普森	,	倾斜	远的	出去	的	这	舱	,	扫荡	这	海	和	一个	一对	的

[bɪ'nɒkjələz] .

binoculars	.
双筒望远镜	.

约翰尼·汤普森探出船舱，用望远镜扫视着大海。

“ ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“	Over	to	the	right	,	”	he	exclaimed	.
”	超过	到	这	正确的	,	”	他	惊呼	.

“向右！”他喊道。

“ [lænd] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] .

“	Land	?	”	asked	the	Professor	.
”	土地	?	”	问	这	教授	.

“土地？”教授问道。

“ [æn; ən][ˈaɪlənd] ; [ˈaʊəz] , [aɪ] [θɪŋk] .

“	An	island	;	ours	,	I	think	.
”	一个	岛	;	我们的	,	我	思考	.

“一座岛屿；我想，是我们的岛屿。”

[ə; eɪ] [ˈrɒki] [ˈprɒməntri] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [flæt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈseɪləz]

A	rocky	promontory	to	the	south	,	flat	to	the	north	,	just	as	the	sailors
一个	岩石	海角	到	这	南	,	平坦的	到	这	北	,	只是	作为	这	水手们

[dɪˈskraɪbd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

described	it	.	”
描述	它	.	”

南面是岩石嶙峋的岬角，北面是平坦的，正如水手们描述的那样。

“ [θæŋk] [gɒd] !

“	Thank	God	!
”	感谢	上帝	!

“感谢上帝！

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] !

We	have	made	it	!
我们	有	制成	它	!

我们成功了！

” [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [brʌʃt] [kəʊld] [ˌpɜːspəˈreɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .

”	The	Professor	brushed	cold	perspiration	from	his	brow	.
”	这	教授	刷过	寒冷的	汗	从	他的	眉头	.

教授擦了擦额头上的冷汗。

“ [aɪ][wɒz; wəz][əˈfreɪd] — [əˈfreɪd][ɒv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] .

“	I	was	afraid	—	afraid	of	many	things	.
”	我	曾是	害怕的	—	害怕的	的	许多	事物	.

“我当时很害怕——害怕很多事情。”

” [ðə; ði] [mˈəʊtəz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈgen] [ˈstɑːtɪd] , [ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ɒf] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] .

”	The	motors	were	again	started	,	only	to	be	shut	off	five	minutes	later	.
”	这	电机	是	再次	开始	,	仅有的	到	是	关闭	离开	五	分钟	之后	.

“发动机再次启动，但五分钟后又被关闭了。”

[ðen] [ðeɪ] [bɪˈgæn][ðə; ði] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈsɜːklɪŋ] [ˈdʒɜːni] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

Then	they	began	the	delightful	circling	journey	which	was	to	bring	them	to
然后	他们	开始	这	愉快	盘旋	旅行	哪个	曾是	到	带来	他们	到

[ə; eɪ] [seɪf] [ˈhɑːbə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [gəʊl] .

a	safe	harbor	and	their	goal	.
一个	安全的	港口	和	他们的	目标	.

然后，他们开始了愉快的绕圈之旅，这段旅程将带他们到达安全的港湾，实现他们的目标。

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈtraɪɪŋ] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] ;

This	time	there	was	no	trying	uncertainty	;
这	时间	那里	曾是	不	尝试	不确定	;

这一次没有令人担忧的不确定性；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈfjuːəl][ɪn][ðeə(r)][tæŋk][ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə]

there	was	still	fuel	in	their	tank	and	they	knew	something	of	the	place	to
那里	曾是	仍然	燃料	在	他们的	坦克	和	他们	知道	某物	的	这	地方	到

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] .

which	they	were	coming	.
哪个	他们	是	未来	.

他们的油箱里还有油，而且他们对要去的地方也略知一二。

“ [aɪ] [həʊp] [wiː; wi] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] . ”

“	I	hope	we	don't	have	to	.	”
”	我	希望	我们	不	有	到	.	”

“我希望我们不必如此。”

“ [wiːl; wil] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [swiːt] [pə'teɪtəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

“	We'll	go	back	and	try	for	some	sweet	potatoes	in	the	morning	.
”	出色地	去	后退	和	尝试	为了	一些	甜的	土豆	在	这	早晨	.

“我们明天早上再去试试能不能找到一些红薯。”

[aɪ] [θɪŋk] [pə'hæps] [aɪl] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪs] . ” [-]

I	think	perhaps	I'll	find	another	use	for	the	rice	.	”	[	175	]
我	思考	也许	患病的	寻找	其他	使用	为了	这	米	.	”	[	-	]

我想我或许还能找到大米的其他用途。”[175]

“ [wɒt] ?

“	What	?
”	什么	?

“什么?

” [pænt] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

”	Pant	did	not	answer	.
”	喘气	做过	不是	回答	.

潘特没有回答。

“ ['fʌni] [bʌntʃ] , [ðəʊz] [braʊn] [bɔɪz] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] .

“	Funny	bunch	,	those	brown	boys	,	”	he	mused	.
”	有趣的	束	,	那些	棕色的	男孩们	,	”	他	沉思	.

“这群棕色皮肤的小伙子真有趣,”他沉思道。

“ [doʊnt] ['sævi] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [nəʊ] ['ʌŋk(ə)l] [sæmz] ['mʌni] , [ɔːl] [raɪt] .

“	Don't	savvy	English	,	but	they	know	Uncle	Sam's	money	,	all	right	.
”	不	精明	英语	,	但	他们	知道	叔叔	山姆的	钱	,	全部	正确的	.

“他们不懂英语，但他们对山姆大叔的钱却了如指掌。”

[ɪts] [ðæt] [weɪ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .

It's	that	way	all	over	the	world	.
它是	那	方式	全部	超过	这	世界	.

世界各地都是如此。

” [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] ['veri] ['nærəʊ] .

”	The	island	was	very	narrow	.
”	这	岛	曾是	非常	狭窄的	.

“这座岛屿非常狭窄。”

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] [weə(r)] [ðə; ði] “ [dʌst] ['iːtə(r)] ,

They	soon	found	themselves	on	the	beach	facing	the	bay	where	the	“	Dust	Eater	,
他们	很快	成立	他们自己	在	这	海滩	面向	这	湾	在哪里	这	”	灰尘	食客	,

他们很快发现自己置身于面向海湾的海滩上，那里有“食尘者”号

” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['siːpleɪn] , [wɒz; wəz] ['æŋkəd] .

”	as	they	called	the	seaplane	,	was	anchored	.
”	作为	他们	称为	这	水上飞机	,	曾是	锚定	.

他们称这架水上飞机为“”，飞机已抛锚停泊。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tɜːnz] [æt; ət] [ðə; ði] [wɒtʃ] , [θriː] ['aʊəz] [tuː; tə] [ðə; ði]

It	was	decided	that	they	should	take	turns	at	the	watch	,	three	hours	to	the
它	曾是	决定	那	他们	应该	拿	转弯	在	这	手表	,	三	小时	到	这

[wɒtʃ] .

watch	.
手表	.

他们决定轮流值班，每班三个小时。

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][sɪks] ['aʊəz] [ɒv; əv] [sliːp] [ænd; ənd][fɪt][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

This	would	give	each	of	them	six	hours	of	sleep	and	fit	them	for
这	会	给	每个	的	他们	六	小时	的	睡觉	和	合身	他们	为了

[wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [ɔː(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [leɪ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃə(r)] .

whatever	of	fortune	or	misfortune	lay	in	their	immediate	future	.
任何	的	财富	或者	不幸	躺	在	他们的	即时	未来	.

这样可以保证他们每人睡上六个小时，让他们能够应对即将到来的任何好运或厄运。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [fɜːst] [wɒtʃ] , [pænt][ðə; ði] ['sekənd] .

The	Professor	took	the	first	watch	,	Pant	the	second	.
这	教授	采取	这	第一的	手表	,	喘气	这	第二	.

教授拿了第一块手表，潘特拿了第二块。

[pænt][hæd; həd] ['hɑːdli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [wen] [ðeə(r)] ['saʊndɪd]

Pant	had	hardly	begun	to	pace	the	beach	on	his	watch	when	there	sounded
喘气	有	几乎	开始	到	步伐	这	海滩	在	他的	手表	什么时候	那里	听起来

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ðə; ði] [kwɪk] [pɒp] - [pɒp] - [pɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)] .

across	the	waters	the	quick	pop	-	pop	-	pop	of	a	motor	.
穿过	这	水	这	快的	流行音乐	-	流行音乐	-	流行音乐	的	一个	发动机	.

潘特刚开始在海滩上巡视，就听到水面上传来马达快速的“砰砰砰”声。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] “ [dʌst] ['iːtə(r)] , ” [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət]

His	first	thought	was	of	the	“	Dust	Eater	,	”	but	immediately	he	laughed	at
他的	第一的	想法	曾是	的	这	“	灰尘	食客	,	”	但	立即地	他	笑了	在

[hɪz; ɪz] [fɪəz] ;

his	fears	;
他的	恐惧	;

他首先想到的是“食尘者”，但他随即嘲笑了自己的恐惧；

[ðə; ði] ['pɒpɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] ['paʊəf(ə)l] ['məʊtə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [bɪ'lɒŋɪŋ]

the	popping	was	made	by	a	much	less	powerful	motor	than	those	belonging
这	爆米花	曾是	制成	经过	一个	很多	较少的	强大的	发动机	比	那些	属于

[tuː; tə][ðeə(r)] ['siːpleɪn] . [-]

to	their	seaplane	.	[	176	]
到	他们的	水上飞机	.	[	-	]

发出爆裂声的发动机功率远小于他们水上飞机的发动机。[176]

[ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

The	sound	came	from	toward	the	south	end	of	the	island	.
这	声音	来了	从	朝向	这	南	结尾	的	这	岛	.

声音是从岛屿南端传来的。

['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] , ['trɪpɪŋ] ['əʊvə(r)][sænd] - [brʌʃ] [ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv] [drɪft] [hɪə(r)][ænd; ənd]

Racing	down	the	beach	,	tripping	over	sand	-	brush	and	bits	of	drift	here	and
赛车	向下	这	海滩	,	绊倒	超过	沙	-	刷子	和	比特	的	漂移	这里	和

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

沿着沙滩飞奔，不时被沙灌木和零星的积雪绊倒。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [teɪl] - [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['məʊtəbəʊt] [fɑːst]

he	managed	to	arrive	in	time	to	see	the	tail	-	light	of	a	motorboat	fast
他	管理	到	到达	在	时间	到	看	这	尾巴	-	光	的	一个	汽艇	快速地

[ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [siː] .

disappearing	out	on	the	sea	.
消失	出去	在	这	海	.

他及时赶到，看到一艘快艇的尾灯迅速消失在海面上。

“ [ðə; ði] [ˌɔːri'entəlz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [men] !

“	The	Orientals	and	their	men	!
“	这	东方人	和	他们的	男人	!

“东方人和他们的男人们！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [dɪsˈgʌstɪdli] .
" he exclaimed disgustedly .
" 他 惊呼 厌恶地 .

他厌恶地喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈstjuːpɪd][ɒv; əv][juː ˈes][nɒt][tuː; tə] [kiːp] [træk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" It was stupid of us not to keep track of them .
" 它 曾是 愚蠢的 的 我们 不是 到 保持 追踪 的 他们 .

"我们没有跟踪他们，真是太愚蠢了。"

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][juː ˈes][ə; eɪ][lɪft][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈaɪlənd] [wɪr] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] .
They might have given us a lift to the very island we're bound for .
他们 可能 有 给定 我们 一个 举起 到 这 非常 岛 是 边界 为了 .

他们或许可以载我们去我们此行的目的地。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [pleɪd] [aʊt][tuː; tə] [θɪŋk] [ˈklɪəli] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈðer] [gɒn] .
We were too played out to think clearly , though , and now they're gone .
我们 是 也 玩 出去 到 思考 清楚地 , 尽管 , 和 现在 它们是 已消失 .

我们当时太疲惫了，无法冷静思考，而现在他们都走了。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [bæk] [təˈwɔːd] [ðeə(r)][kæmp] .
" He walked slowly back toward their camp .
" 他 步行 缓慢地 后退 朝向 他们的 营 .

他慢慢地朝他们的营地走去。

" [sɪns] [ðæts] [ˈset(ə)ld] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [ɪts] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
" Since that's settled , " he thought to himself , " it's time I was trying something else .
" 自从 那就是 定居 , " 他 想法 到 他自己 , " 它是 时间 我 曾是 尝试 某物 别的 .

"既然这件事已经解决了，"他心想，"是时候尝试其他事情了。"

[aɪl] [get][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] .
I'll get at it at once .
患病的 得到 在 它 在 一次 .

我马上就去办。

" [əˈraɪvd] [æt; ət][kæmp] ,
" Arrived at camp ,
" 到达的 在 营 ,

到达营地后，

[hiː; hi] [kʌt] [ˈəʊpən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [sæks] [ɒv; əv] [raɪs] [ænd; ənd] [pɔː] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [æn; ən][əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm] [ˈket(ə)l] .
he cut open one of the large sacks of rice and poured a quart of it in an aluminum kettle .
他 切 打开 一 的 这 大的 麻袋 的 米 和 倾倒 一个 夸脱 的 它 在 一个 铝 壶 .

他剪开一大袋大米，倒了一夸脱到铝制水壶里。

[ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈket(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkænvəs] [bəʊt] ,
Placing the kettle in the bottom of the canvas boat ,
放置 这 壶 在 这 底部 的 这 帆布 船 ,

将水壶放在帆布船底部，

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ɒf] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][ɒn][ðə; ði] " [dʌst] [ˈiːtə(r)] . " [-]
he shoved off and was soon at the door of the cabin on the " Dust Eater . " [177]
他 推搡 离开 和 曾是 很快 在 这 门 的 这 舱 在 这 " 灰尘 食客 . " [-]

他猛地推开船，很快就到了"食尘者号"小木屋的门口。[177]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [geɪz] [ə'baʊt] [hɪm] .

For	a	moment	he	paused	to	gaze	about	him	.
为了	一个	片刻	他	暂停	到	目光	关于	他	.

他停下来，环顾四周。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [leɪ] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

He	had	never	seen	anything	quite	like	the	night	that	lay	spread	out	before	him	.
他	有	绝不	已见	任何事物	相当	喜欢	这	夜晚	那	躺	传播	出去	前	他	.

他从未见过眼前这般壮丽的夜景。

[ðə; ði] [muːn] , [ə; eɪ] [greɪt] , ['jeləʊ] [bɔːl] , [hʌŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ; [ðə; ði] [siː] , [naʊ] [kɑːm] ,

The	moon	,	a	great	,	yellow	ball	,	hung	high	in	the	heavens	;	the	sea	,	now	calm	,
这	月亮	,	一个	伟大的	,	黄色的	球	,	悬挂	高的	在	这	天	;	这	海	,	现在	冷静的	,

月亮，像一个巨大的黄色球体，高悬在天上；大海，此刻平静无波。

[leɪ] ['spɑːklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [waɪl] [ðə; ði][pɑːmz] [ʃɒt] ['skaɪwədz] ,

lay	sparkling	in	the	moonlight	,	while	the	palms	shot	skyward	,
躺	闪闪发光	在	这	月光	,	尽管	这	棕榈树	射击	向天空	,

月光下，棕榈树闪闪发光，树梢直插云霄。

[ə; eɪ] [bluː] - [blæk] [frɪndʒ] [ɒn][ðə; ði] ['gɑːmənt] [ɒv; əv] [naɪt] .

a	blue	-	black	fringe	on	the	garment	of	night	.
一个	蓝色的	-	黑色的	边缘	在	这	服装	的	夜晚	.

夜幕降临，衣襟上缀着蓝黑色的流苏。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['revəriz] , [haʊ'evə(r)] .

He	had	little	time	for	such	reveries	,	however	.
他	有	小的	时间	为了	这样的	遐想	,	然而	.

然而，他几乎没有时间沉浸于这种遐想之中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

There	was	work	to	be	done	.
那里	曾是	工作	到	是	完毕	.

还有很多工作要做。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ]['træpdɔː(r)][ɪn][ɪts] [flɔː(r)] [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

Once	inside	the	cabin	,	he	took	up	a	trapdoor	in	its	floor	and	,	from	the
一次	里面	这	舱	,	他	采取	向上	一个	活板门	在	它是	地面	和	,	从	这

[speɪs] [bɪ'niːθ] ,

space	beneath	,
空间	下面	,

进入小屋后，他打开地板上的一个活板门，从下面的空间里，

[druː] [aʊt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɜːkjələ(r)] [ə'reɪndʒmənt] .

drew	out	a	strange	circular	arrangement	.
画	出去	一个	奇怪的	圆	安排	.

画出了一个奇怪的圆形图案。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [ə'tætʃt] ['waɪərz] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] ['bætəris] [hʌŋ] [sɪ'kjʊəli]

To	this	he	attached	wires	running	from	a	line	of	batteries	hung	securely
到	这	他	随附的	电线	跑步	从	一个	线	的	电池	悬挂	安全地

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] .

against	the	walls	.
反对	这	墙壁	.

他将一排牢固地悬挂在墙上的电池引出的电线连接到这个装置上。

[hiː; hi][nekst] [pɔː] [hɪz; ɪz] [kwɔːt] [ɒv; əv] [raɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['hɒpə(r)] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

He	next	poured	his	quart	of	rice	into	a	small	hopper	at	the	top	of	the
他	下一个	倾倒	他的	夸脱	的	米	进入	一个	小的	料斗	在	这	顶部	的	这

['sɜːkjələ(r)] ['mekənɪzəm] .

circular	mechanism	.
圆	机制	.

接下来，他将一夸脱大米倒入圆形装置顶部的一个小料斗中。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][snæp] - [snæp][æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] [swɪtʃ] .

There	came	a	snap	-	snap	as	he	threw	in	a	switch	.
那里	来了	一个	折断	-	折断	作为	他	扔	在	一个	转变	.

他按下开关时，传来“啪嗒啪嗒”一声。

[ə; eɪ] [hwɜːrl] ['graɪndɪŋ] [saʊnd] ['fɒləʊd] .

A	whirling	grinding	sound	followed	.
一个	旋转	研磨	声音	随后	.

随后传来一阵旋转的摩擦声。

['prez(ə)ntli] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [tjuːb] , [ðeə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə][pɔː(r)] [fɔːθ] [ə; eɪ] [waɪt] ['paʊdə(r)] ,

Presently	,	from	a	small	tube	,	there	began	to	pour	forth	a	white	powder	,
目前	,	从	一个	小的	管子	,	那里	开始	到	倒	前进	一个	白色的	粉末	,

这时，从一根小管子里开始流出白色粉末。

[faɪnə][ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪnɪst]['flaʊə(r)] .

finer	than	the	finest	flour	.
更精细	比	这	最好的	面粉	.

比最上等的面粉还要精细。

[ðɪs] [hiː; hi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['ket(ə)l] .

This	he	caught	in	the	kettle	.
这	他	捕捉	在	这	壶	.

这是他用烧水壶接住的。

“ [ɔːt] [tuː; tə] [wɜːk] , ” [hiː; hi] ['mʌmbld] ,

“	Ought	to	work	,	”	he	mumbled	,
“	应该	到	工作	,	”	他	喃喃自语	,

“应该能行，”他咕哝道。

[æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [paɪl][ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ket(ə)l] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l][kəʊn] . [-

as	the	white	pile	in	the	bottom	of	the	kettle	grew	to	a	sizable	cone	.	[	178
作为	这	白色的	桩	在	这	底部	的	这	壶	生长	到	一个	相当大的	锥体	.	[	-

]

]

锅底的白色堆积物逐渐长成了一个相当大的圆锥形。[178]

[wen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [geɪv] [fɔːθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [njuː] [saʊnd] , [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːd] - [mɪl] ['rʌnɪŋ]

When	the	machine	gave	forth	a	strange	new	sound	,	as	of	a	feed	-	mill	running
什么时候	这	机器	给予	前进	一个	奇怪的	新的	声音	,	作为	的	一个	喂养	-	磨	跑步

['empti] ,

empty	,
空的	,

机器发出一种奇怪的新声音，就像饲料厂空转的声音一样。

[hiː; hi] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

he	snapped	off	the	switch	.
他	啪啪	离开	这	转变	.

他猛地关掉了开关。

“ [naʊ] [wiːl; wil] [siː] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

“	Now	we'll	see	,	”	he	murmured	.
“	现在	出色地	看	,	”	他	低声说道	.

“现在我们拭目以待，”他低声说道。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kɛtəlˌfʊl] [ɒv; əv] [waɪt] [dʌst] , [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːəl][tæŋk][ɒv; əv]

Taking	up	the	kettleful	of	white	dust	,	he	walked	back	to	the	fuel	tank	of
采取	向上	这	满壶	的	白色的	灰尘	,	他	步行	后退	到	这	燃料	坦克	的

[ðə; ði] [pleɪn] ,

the	plane	,
这	飞机	,

他端着那壶白色粉末，走回飞机油箱旁。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fʌn(ə)l] , [pɔː] [ɪn][ðə; ði]['paʊdə(r)] .

and	,	with	the	aid	of	a	funnel	,	poured	in	the	powder	.
和	,	和	这	援助	的	一个	漏斗	,	倾倒	在	这	粉末	.

然后借助漏斗，将粉末倒入其中。

['ɑːftə(r)] ['skruːɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp] , [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

After	screwing	on	the	top	,	he	went	back	to	his	old	place	at	the	wheel	.
后	拧螺丝	在	这	顶部	,	他	去	后退	到	他的	老的	地方	在	这	车轮	.

拧好顶盖后，他回到了驾驶座上。

[hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [hɪə(r)] , [θruː] [ə; eɪ]['liːvə(r)] ['fɔːwəd] [ðeə(r)] ,

He	pressed	a	button	here	,	threw	a	lever	forward	there	,
他	按下	一个	按钮	这里	,	扔	一个	杠杆	向前	那里	,

他按了一下这里的按钮，又把那里的拉杆往前推了一下，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)] .

and	at	once	there	came	the	thunder	of	a	motor	.
和	在	一次	那里	来了	这	雷	的	一个	发动机	.

紧接着，传来隆隆的马达声。

['kwɪkli] [hiː; hi] [θruː] [bæk] [ðə; ði]['liːvə(r)] .

Quickly	he	threw	back	the	lever	.
迅速地	他	扔	后退	这	杠杆	.

他迅速向后拉动了操纵杆。

“ [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪk] [ðem; ðəm] .

“	Don't	want	to	wake	them	.
“	不	想	到	唤醒	他们	.

“不想吵醒他们。”

” [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [piə] ['ʃɔːwəd] .

”	He	stood	up	and	peered	shoreward	.
”	他	站立	向上	和	窥视	向岸边	.

他站起身，向岸边望去。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [dɪ'stɜːbd] ,

Satisfied	that	his	companions	had	not	been	disturbed	,
使满意	那	他的	同伴	有	不是	到过	不安	,

确认同伴们没有受到惊扰后，他确信

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][pʊt] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] .

he	returned	to	the	cabin	and	put	things	to	rights	.
他	返回	到	这	舱	和	放	事物	到	权利	.

他回到小屋，把事情处理妥当。

“ [reks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] , ” [sed] ['dʒɒni] .

“	Wreck's	to	the	southeast	,	”	said	Johnny	.
“	残骸	到	这	东南	,	”	说	约翰尼	.

“沉船在东南方向，”约翰尼说。

“ [ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] .

“	I	can	see	it	plainly	.
“	我	能	看	它	显然	.

“我看得很清楚。”

[lʊks] [kwɪə(r)] , [ðəʊ] ; [ɔːl] [waɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [snəʊ] .

Look's	queer	,	though	;	all	white	,	as	if	there	had	been	a	recent	snow	.
看起来	酷儿	,	尽管	;	全部	白色的	,	作为	如果	那里	有	到过	一个	最近的	雪	.

不过，看起来很奇怪；一片雪白，仿佛刚下过雪一样。

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] ['sɜːkld] ['ləʊə(r)] , [hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : " [siː] -

"	A	moment	later	,	as	they	circled	lower	,	he	laughed	and	exclaimed	:	"	Sea	-
"	一个	片刻	之后	,	作为	他们	圈起来	降低	,	他	笑了	和	惊呼	:	"	海	-

[gʌlz] ! " [-]

gulls	!	"	[	179	]
海鸥	!	"	[	-	]

"过了一会儿，当它们盘旋得更低时，他笑着喊道：'海鸥！'"[179]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] .

It	was	true	.
它	曾是	真的	.

确实如此。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət]['riːs(ə)ntli][ə; eɪ] [stɔːntʃ] [siː] - [krɑːft] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ruːst] [fɔː(r); fə(r)] [siː]

The	ship	,	but	recently	a	staunch	sea	-	craft	,	had	become	a	roost	for	sea
这	船	,	但	最近	一个	坚定	海	-	工艺	,	有	变得	一个	栖息地	为了	海

- [gʌlz] .

-	gulls	.
-	海鸥	.

这艘船，曾经是一艘坚固的远洋船只，如今却成了海鸥的栖息地。

['lɪtərəli] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rəʊz] ['skriːmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][æz; əz][ðə; ði] " [dʌst] ['iːtə(r)] "

Literally	thousands	of	them	rose	screaming	into	the	air	as	the	"	Dust	Eater	"
字面上地	数千	的	他们	玫瑰	尖叫	进入	这	空气	作为	这	"	灰尘	食客	"

['greɪsfəli] [glaidid]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeltəd] [beɪ] .

gracefully	glided	into	the	waters	of	the	sheltered	bay	.
优雅地	滑翔	进入	这	水	的	这	避难所	湾	.

当"尘埃吞噬者"优雅地滑入避风海湾的水域时，成千上万的尘埃尖叫着冲向天空。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['mɪst(ə)ri] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [rek] .

There	is	no	mystery	in	all	the	world	greater	than	a	deserted	wreck	.
那里	是	不	神秘	在	全部	这	世界	更大的	比	一个	荒凉的	破坏	.

世界上没有比废弃的沉船更神秘的事情了。

[æn; ən][əʊld] [haʊs] , [æn; ən] [ə'bændənd] [mɪl] , [ə; eɪ]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

An	old	house	,	an	abandoned	mill	,	a	cabin	in	the	forest	,
一个	老的	房子	,	一个	弃	磨	,	一个	舱	在	这	森林	,

一栋老房子，一座废弃的磨坊，森林里的一间小木屋

[ɔːl] [ðiːz] [hæv; həv][ðeə(r)] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

all	these	have	their	charm	of	mystery	,	but	the	wreck	of	a	ship	,
全部	这些	有	他们的	魅力	的	神秘	,	但	这	破坏	的	一个	船	,

所有这些都带有神秘的魅力，但沉船残骸，

['leɪdn] [wɪð] [huː] [nəʊz] [wɒt] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd] [ə'bændənd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] ,

laden	with	who	knows	what	treasure	,	and	abandoned	by	her	master	,
满载	和	WHO	知道	什么	宝藏	,	和	弃	经过	她	掌握	,

她身上载着不知是什么宝物，却被主人遗弃了。

[ə; eɪ] [rek] [səʊ] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] [ɪn'hæbɪtɪd] [lændz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['vɪzɪtɪd] [sɪns]

a	wreck	so	remote	from	inhabited	lands	that	it	has	not	been	visited	since
一个	破坏	所以	偏僻的	从	有人居住的	土地	那	它	有	不是	到过	到访	自从

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ɪts][dɪ'zɑːstə(r)] ,

the	night	of	its	disaster	,
这	夜晚	的	它是	灾难	,

沉船残骸位于人烟稀少的偏远地区，自灾难发生当晚以来就无人问津。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] ['mɪst(ə)ri] [ɪn'diːd] .

here	was	mystery	indeed	.
这里	曾是	神秘	的确	.

这的确是个谜。

[səʊ]['iːgə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [bɔːd] [ðə; ði][krɑːft][ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

So	eager	were	they	to	board	the	craft	that	they	could	scarcely	wait	until	the
所以	渴望的	是	他们	到	木板	这	工艺	那	他们	可以	几乎	等待	直到	这

[pleɪn] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [fɑːst][ænd; ənd][ðə; ði]['kænvəs] [bəʊt] ['loʊərd; 'laʊərd] .

plane	had	been	made	fast	and	the	canvas	boat	lowered	.
飞机	有	到过	制成	快速地	和	这	帆布	船	降低	.

他们迫不及待地想要登上飞机，几乎等不及飞机系好缆绳、帆布小艇放下来。

[wʌn] ['kwestʃən] ['trʌbld] ['dʒɒni] : [ðə; ði] ['siːmən] , ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] ,

One	question	troubled	Johnny	:	The	seamen	,	taken	from	the	wreck	,
一	问题	麻烦	约翰尼	:	这	海员	,	已采取	从	这	破坏	,

有一个问题困扰着约翰尼：从沉船中救出的水手们，

[hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [nəʊ] ['neɪtɪv] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

had	reported	no	native	inhabitants	of	the	island	,
有	据报道	不	本国的	居民	的	这	岛	,

据报道，岛上没有原住民。

[jet] [sʌm; səm] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['haɪdɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['rɒki] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

yet	some	might	have	been	hiding	out	in	the	rocky	portion	of	the	place	,
然而	一些	可能	有	到过	隐藏	出去	在	这	岩石	部分	的	这	地方	,

但可能有些人藏身于该地岩石嶙峋的地带。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['aɪlənd][wɒz; wəz][sʌm; səm] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

for	this	island	was	some	three	times	the	size	of	the	island	they	had
为了	这	岛	曾是	一些	三	时代	这	尺寸	的	这	岛	他们	有

[dʒʌst] [left] . [-]

just	left	.	[	180	]
只是	左边	.	[	-	]

因为这个岛屿的面积是他们刚刚离开的岛屿的三倍左右。[180]

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊp] ['lædə(r)] [wɪtʃ] [stɪl] ['dæŋgld] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

As	he	climbed	up	the	rope	ladder	which	still	dangled	from	her	side	,
作为	他	攀登	向上	这	绳索	梯子	哪个	仍然	悬挂着	从	她	边	,

他沿着仍然从她身边垂下来的绳梯爬了上去。

[ænd; ənd] [spræŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [dek] , ['slɪpəri] [wɪð] ['gwɑːnəʊ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [gʌlz] ,

and	sprang	upon	her	deck	,	slippery	with	guano	deposited	by	the	gulls	,
和	弹簧	之上	她	甲板	,	滑	和	鸟粪	已存	经过	这	海鸥	,

然后她跳上甲板，甲板上沾满了海鸥留下的鸟粪，滑溜溜的。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌdeprə'deɪʃn] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [sɪns]

he	kept	a	sharp	watch	for	any	signs	of	depredation	done	to	the	ship	since
他	保留	一个	锋利的	手表	为了	任何	标志	的	掠夺	完毕	到	这	船	自从

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .

she	was	deserted	.
她	曾是	荒凉的	.

自船只被遗弃以来，他一直密切关注着船上是否有任何被破坏的迹象。

[hiː; hi] [faʊnd] [nʌn] , [ænd; ənd][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒn][ðə; ði] [meɪn] [dek] ,

He	found	none	,	and	no	signs	of	life	on	the	main	deck	,
他	成立	没有任何	,	和	不	标志	的	生活	在	这	主要的	甲板	,

他什么也没找到，主甲板上也没有生命迹象。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hætʃ] ,

but	as	he	went	down	the	hatch	,
但	作为	他	去	向下	这	孵化	,

但当他进入舱口时，

[hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [feɪnt] [mɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] [fʊt] [ɒn][wʌn] [step] .

he	fancied	he	discovered	the	faint	mark	of	a	bare	foot	on	one	step	.
他	幻想	他	发现	这	头晕的	标记	的	一个	裸	脚	在	一	步	.

他觉得他在一个台阶上发现了一个淡淡的赤脚印。

[ðeə(r)] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] [tʃests] .

Their	first	thought	was	of	the	four	chests	.
他们的	第一的	想法	曾是	的	这	四	箱子	.

他们首先想到的是那四个箱子。

“ [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] [bɜːθ] [ɒn] [ðə; ði] [meɪn] [dek] [ɔː(r)] [bɪ'ləʊ] ?

“	Was	your	brother's	berth	on	the	main	deck	or	below	?
”	曾是	你的	兄弟	泊位	在	这	主要的	甲板	或者	以下	?

你哥哥的铺位是在主甲板上还是在下层甲板上?

” ['dʒɒni] [ɑːskt] .

”	Johnny	asked	.
”	约翰尼	问	.

约翰尼问道。

“ [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [tel] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

“	That	I	cannot	tell	,	”	said	the	Professor	.
”	那	我	不能	告诉	,	”	说	这	教授	.

“我无法回答,”教授说。

“ ['prɒbəbli] [meɪn] [dek] , ” [sed] ['dʒɒni] , “ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .

“	Probably	main	deck	,	”	said	Johnny	,	“	but	you	can't	be	sure	.
”	大概	主要的	甲板	,	”	说	约翰尼	,	“	但	你	不能	是	当然	.

“可能是主甲板,”约翰尼说,“但也不能确定。”

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɑːbəd] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [dek] , [ænd; ənd] , [pænt] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]

You	take	the	larboard	side	of	the	main	deck	,	and	,	Pant	,	you	take	the
你	拿	这	左舷	边	的	这	主要的	甲板	,	和	,	喘气	,	你	拿	这

['stɑːbəd] .

starboard	.
右舷	.

你走主甲板的左舷，潘特，你走右舷。

[aɪl] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] .

I'll	go	below	and	see	what	I	can	find	.
患病的	去	以下	和	看	什么	我	能	寻找	.

我下去看看能找到什么。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] [wɪl] [biː; bi] [lɒkt] .

Some	of	the	staterooms	will	be	locked	.
一些	的	这	客舱	将要	是	已锁定	.

部分客舱将被锁上。

[wiː; wi] [kæn; kən] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['əʊpən] [wʌnz] [fɜːst] , [ænd; ənd] [praɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['əʊpən] ['leɪtə(r)] [ɪf]

We	can	search	the	open	ones	first	,	and	pry	the	others	open	later	if
我们	能	搜索	这	打开	一个	第一的	,	和	撬	这	其他的	打开	之后	如果

['nesəsəri] .

necessary	.
必要的	.

我们可以先检查已经打开的门，必要时再撬开其他的门。

” [æz; əz] [hiː; hi] [spræŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] , [hiː; hi] ['fænsid] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [frɒm; frəm]

”	As	he	sprang	down	the	hatchway	,	he	fancied	he	heard	a	sound	from
”	作为	他	弹簧	向下	这	舱口	,	他	幻想	他	听到	一个	声音	从

[bɪ'ləʊ] .

below	.
以下	.

“当他跳下舱口时，他觉得好像听到下面传来声音。”

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [bæk] .

For	a	moment	he	was	tempted	to	turn	back	.
为了	一个	片刻	他	曾是	受诱惑	到	转动	后退	.

他一度想要转身离开。

[ðen] [wɪð] “ ['prɒbəbli] ['əʊnli][ə; eɪ] [siː] - [gʌl] ,

Then	with	“	Probably	only	a	sea	-	gull	,
然后	和	“	大概	仅有的	一个	海	-	鸥	,

然后又说：“可能只是一只海鸥，

” [hiː; hi] [drɒpt] [ɒn] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [dɑːk] [kəm'pænjənweɪ] .

”	he	dropped	on	down	and	began	making	his	way	along	a	dark	companionway	.
”	他	掉落	在	向下	和	开始	制作	他的	方式	沿着	一个	黑暗的	舷梯	.

他跳了下去，开始沿着黑暗的通道前进。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [ten] ['peɪsɪz] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [sɒft] [pæt] - [pæt][ɒv; əv] ['fʊtsteps] .

He	had	not	gone	ten	paces	when	he	heard	a	soft	pat	-	pat	of	footsteps	.
他	有	不是	已消失	十	步幅	什么时候	他	听到	一个	柔软的	拍	-	拍	的	脚步声	.

他还没走十步，就听到了轻微的脚步声。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] . [-]

The	next	moment	a	sharp	exclamation	escaped	his	lips	.	[	181	]
这	下一个	片刻	一个	锋利的	感叹	逃脱	他的	嘴唇	.	[	-	]

下一刻，他嘴里发出了一声尖锐的惊呼。[181]

[frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][hæd; həd] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [braʊn] [hed] , [ðen]

From	the	door	of	a	stateroom	had	appeared	a	brown	head	,	then
从	这	门	的	一个	客舱	有	出现	一个	棕色的	头	,	然后

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

another	and	another	.
其他	和	其他	.

从一间船舱的门口探出一个棕色的脑袋，接着又一个，再一个。

['sʌd(ə)nli] [sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪzd] [pɑːst][hɪz; ɪz] [hed] ,

Suddenly	some	object	whizzed	past	his	head	,
突然	一些	目的	嗖嗖	过去的	他的	头	,

突然，有个东西嗖地一声从他头顶飞过，

[tuː; tə] [straɪk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [spæt][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

to	strike	with	a	sickening	spat	in	the	wall	behind	him	.
到	罢工	和	一个	令人作呕	争吵	在	这	墙	在后面	他	.

向身后的墙壁猛击一声令人作呕的唾沫。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪf] .

He	did	not	need	to	be	told	it	was	a	knife	.
他	做过	不是	需要	到	是	讲述	它	曾是	一个	刀	.

他不需要别人告诉他那是一把刀。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm] [stʊd] ['əʊpən] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

The	door	of	a	stateroom	stood	open	beside	him	.
这	门	的	一个	客舱	站立	打开	旁	他	.

他身旁的一间船舱门敞开着。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [spræŋ] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] .

Instinctively	he	sprang	inside	and	slammed	it	shut	.
本能地	他	弹簧	里面	和	猛烈抨击	它	关闭	.

他本能地跳进屋里，砰地一声关上了门。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː] [suːn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [naɪf] [strʌk] [ðə; ði][dɔː(r)] .

He	was	not	an	instant	too	soon	,	for	a	second	knife	struck	the	door	.
他	曾是	不是	一个	立即的	也	很快	,	为了	一个	第二	刀	击	这	门	.

他来得正是时候，因为第二把刀又刺进了门里。

[sʌtʃ] [fɔːs] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [ɪn][ɪts] ['θrəʊɪŋ] , [səʊ] [kiːn] [ə; eɪ] [bleɪd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ,

Such	force	had	been	used	in	its	throwing	,	so	keen	a	blade	it	had	,
这样的	力量	有	到过	用过的	在	它是	投掷	,	所以	敏锐的	一个	刀刃	它	有	,

投掷这把剑时用了如此大的力量，剑刃也如此锋利。

[ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['dʒɒniz] ['lɪt(ə)l]

that	the	point	of	it	struck	through	the	wood	the	length	of	Johnny's	little
那	这	观点	的	它	击	通过	这	木头	这	长度	的	约翰尼的	小的

['fɪŋgə(r)] .

finger	.
手指	.

它的尖端穿透了木头，长度和约翰尼的小指一样长。

“ [wel] , [naʊ] [wɒt] ? ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

“	Well	,	now	what	?	”	he	murmured	.
“	出色地	,	现在	什么	?	”	他	低声说道	.

“那么，现在怎么办？”他喃喃自语道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

And	then	he	thought	of	his	companions	.
和	然后	他	想法	的	他的	同伴	.

然后他想到了他的同伴们。

[haʊ] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ? [-]

How	was	he	to	warn	them	before	it	was	too	late	?	[	182	]
如何	曾是	他	到	警告	他们	前	它	曾是	也	晚的	?	[	-	]

他该如何才能在为时已晚之前警告他们呢？[182]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ['diːpən]

THE	MYSTERY	DEEPENS
这	神秘	加深

谜团加深

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɪnɪt] ['dʒɒni] ['tɔmpsn] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] ;

For	a	single	minute	Johnny	Thompson	remained	behind	the	closed	door	;
为了	一个	单身的	分钟	约翰尼	汤普森	剩余	在后面	这	关闭	门	;

约翰尼·汤普森在紧闭的门后待了一分钟；

[ðen] [hɪz; ɪz][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [drəʊv] [hɪm] [fɔːθ] .

then	his	fear	for	his	companions	drove	him	forth	.
然后	他的	害怕	为了	他的	同伴	驾驶	他	前进	.

然后，他对同伴的担忧驱使他向前走去。

['θrəʊɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [waɪd] ['əʊpən] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Throwing	the	door	wide	open	,	he	made	a	dash	for	it	.
投掷	这	门	宽的	打开	,	他	制成	一个	短跑	为了	它	.

他一把推开门，冲了出去。

[daʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [hætʃ] [hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

Down	the	companionway	and	up	the	hatch	he	raced	at	full	speed	.
向下	这	舷梯	和	向上	这	孵化	他	比赛	在	满的	速度	.

他飞快地冲下舷梯，爬上舱口。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n][hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] .

The	Professor	was	the	first	person	he	came	across	.
这	教授	曾是	这	第一的	人	他	来了	穿过	.

教授是他遇到的第一个人。

“ [wɛrz] [pænt] ?

“	Where's	Pant	?
“	在哪里?	喘气	?

潘特在哪儿?

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

" ['neɪtɪvz] [ɒn] [bɔːd] — ['mɜːdərəs] ['feloʊz] ! "
" Natives on board — murderous fellows ! "
" 本地人 在 木板 — 杀人犯 伙伴们 ! "

"船上有土著人——都是些杀人犯！"

" [weə(r)] ? "
" Where ? "
" 在哪里 ? "

"在哪里？ "

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

"那里！

" [ə; eɪ] [blæk] [fɔːm] [ə'pɪəd] [ɒn] [dek] .
" A black form appeared on deck .
" 一个 黑色的 形式 出现 在 甲板 .

"甲板上出现了一个黑色身影。"

" [dɒdʒ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɒni] , ['setɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
" Dodge ! " exclaimed Johnny , setting the example .
" 躲闪 ! " 惊呼 约翰尼 , 环境 这 例子 .

"躲开！"约翰尼大声喊道，以身作则。

" [ðeɪ] [θrəʊ] [naɪvz] !
" They throw knives !
" 他们 扔 刀具 !

"他们会扔刀！"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" It seemed , however , that this precaution was unnecessary , for the
" 它 似乎 , 然而 , 那 这 预防 曾是 不必要 , 为了 这
[blæk] [mæn] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnl] ,
black man sprang to the gunwale ,
黑色的 男人 弹簧 到 这 舷缘 ,

然而，这种预防措施似乎是多余的，因为那黑人跳到了船舷上。

[ðen] [liːpt] ['əʊvəbɔːd] .
then leaped overboard .
然后 跳跃 落水 .

然后跳入海中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] ['ræpɪdli] [baɪ] [tuː] ['ʌðə(r)z] . [-]
He was followed rapidly by two others . [183]
他 曾是 随后 快速 经过 二 其他的 . [-]

随后，又有两人紧随其后。[183]

[pænt][hæd; həd] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'məʊʃn] , [ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ə'raʊnd]
Pant had heard something of the commotion , and now came hurrying around
喘气 有 听到 某物 的 这 骚动 , 和 现在 来了 匆忙 大约
[ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn] .
the corner of a cabin .
这 角落 的 一个 舱 .

潘特听到了一些骚动，现在正匆匆绕过小屋的拐角。

“ ['neɪtɪvz] , ” [ɪk'spleɪnd] ['dʒɒni] .

“	**Natives**	**,**	**”**	**explained**	**Johnny**	**.**
”	本地人	,	”	解释	约翰尼	.

“是土著人，”约翰尼解释道。

“ [bæd] [wʌnz] ！ ”

“	**Bad**	**ones**	**!**	**”**
”	坏的	一个	！	”

“坏的！ ”

“ ['betə(r)] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪflz] , ” [briːðd] [pænt] .

“	**Better**	**get**	**to**	**the**	**rifles**	**,**	**”**	**breathed**	**Pant**	**.**
”	更好的	得到	到	这	步枪	,	”	呼吸	喘气	.

“最好赶紧去拿步枪，”潘特喘着气说。

“ [kænt] [tel] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

“	**Can't**	**tell**	**how**	**many**	**of**	**them**	**.**
”	不能	告诉	如何	许多	的	他们	.

“无法确定具体有多少人。”

” [hiː; hi] [liːpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rəʊp] ['lædə(r)] .

”	**He**	**leaped**	**for**	**the**	**rope**	**ladder**	**.**
”	他	跳跃	为了	这	绳索	梯子	.

他纵身跃向绳梯。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] “ [dʌst] ['iːtə(r)] .

In	**another**	**minute**	**they**	**were**	**rowing**	**rapidly**	**for**	**the**	**“**	**Dust**	**Eater**	**.**
在	其他	分钟	他们	是	划船	快速	为了	这	”	灰尘	食客	.

又过了一分钟，他们就奋力划向了“食尘者号”。

” [æz; əz] ['dʒɒni] [klaɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪn] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] .

”	**As**	**Johnny**	**climbed**	**to**	**the**	**cabin**	**on**	**the**	**plane**	**he**	**looked**	**back**	**.**
”	作为	约翰尼	攀登	到	这	舱	在	这	飞机	他	看起来	后退	.

“当约翰尼爬上飞机的机舱时，他回头看了一眼。”

“ [ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] !

“	**There**	**they**	**go**	**!**
”	那里	他们	去	！

“他们走了！ ”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**he**	**exclaimed**	**.**
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] .

It	**was**	**true**	**.**
它	曾是	真的	.

确实如此。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , ['slendə(r)] [kə'nuː] , [mænd] [baɪ] [fɔː(r)] ['hʌski] ['neɪtɪv] ['pædlə] ,

A	**long**	**,**	**slender**	**canoe**	**,**	**manned**	**by**	**four**	**husky**	**native**	**paddlers**	**,**
一个	长的	,	苗条	独木舟	,	有人值守	经过	四	沙哑	本国的	划桨者	,

一艘细长的独木舟，由四名身材魁梧的当地划桨手划动。

[wɒz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [æt; ət] [æn; ən] [ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] .

was	**shooting**	**over**	**the**	**water**	**at**	**an**	**incredible**	**speed**	**.**
曾是	射击	超过	这	水	在	一个	极好的	速度	.

以惊人的速度掠过水面。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['straɪkɪŋ] ['bəʊldlɪ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

They	**were**	**striking**	**boldly**	**out**	**to**	**sea**	**.**
他们	是	引人注目	大胆地	出去	到	海	.

他们大胆地向大海进发。

“ [ges] ['ðer] [æz; əz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ” [smaɪld] ['dʒɒni] .

“	Guess	they're	as	afraid	of	us	as	we	are	of	them	,	”	smiled	Johnny	.
”	猜测	它们是	作为	害怕的	的	我们	作为	我们	是	的	他们	,	”	微笑	约翰尼	.

“看来他们和我们一样害怕，”约翰尼笑着说。

“ [θɪŋk] [ðæts] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ? ” [ɑːskt] [pænt] .

“	Think	that's	all	of	them	?	”	asked	Pant	.
”	思考	那就是	全部	的	他们	?	”	问	喘气	.

“你觉得就这些了吗？”潘特问道。

“ [jes] , [ðæts] [wʌn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [sɔː] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dʒɒni] .

“	Yes	,	that's	one	more	than	I	saw	,	”	answered	Johnny	.
”	是的	,	那就是	一	更多的	比	我	锯	,	”	回答	约翰尼	.

“是的，比我看到的还多一个，”约翰尼回答道。

“ [wiː; wi] [keɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [taɪm] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

“	We	came	at	a	fortunate	time	,	”	remarked	the	Professor	.
”	我们	来了	在	一个	幸运	时间	,	”	评论	这	教授	.

“我们来得正是时候，”教授说道。

“ [ðeɪ] ['daʊtləs] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [rek] [ɪn]

“	They	doubtless	belong	to	another	island	and	have	discovered	the	wreck	in
”	他们	毫无疑问	属于	到	其他	岛	和	有	发现	这	破坏	在

['pɑːsɪŋ] .

passing	.
通过	.

“他们无疑属于另一个岛屿，只是路过时发现了这艘沉船。”

[ðə; ði] [həʊl] [traɪb] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɒŋ] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [luːt] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

The	whole	tribe	will	be	along	presently	to	loot	it	.	”	[	184	]
这	所有的	部落	将要	是	沿着	目前	到	抢劫	它	.	”	[	-	]

整个部落很快就会来抢劫它。”[184]

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [sed] ['dʒɒni] , “ [wɪd] ['betə(r)] [wɜːk] [fɑːst] . ”

“	In	that	case	,	”	said	Johnny	,	“	we'd	better	work	fast	.	”
”	在	那	案件	,	”	说	约翰尼	,	“	我们会	更好的	工作	快速地	.	”

“既然如此，”约翰尼说，“我们最好抓紧时间。”

“ [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] , ” [sed] [pænt] .

“	And	get	away	before	they	come	,	”	said	Pant	.
”	和	得到	离开	前	他们	来	,	”	说	喘气	.

“在他们来之前赶紧离开，”潘特说道。

“ [gʊd] [aɪ'dɪə] .

“	Good	idea	.
”	好的	主意	.

好主意。

['plenti] [ɒv; əv] [kəʊl] [tuː; tə] [graɪnd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['fjuːəl] .

Plenty	of	coal	to	grind	up	for	fuel	.
很多	的	煤炭	到	研磨	向上	为了	燃料	.

煤炭储量丰富，可以磨成燃料。

[pə'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .

Perhaps	we	can	get	away	before	dark	.
也许	我们	能	得到	离开	前	黑暗的	.

或许我们可以在天黑前逃走。

” ['ɑːftə(r)] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['raɪflz] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] ,

”	After	securing	the	rifles	they	hastened	back	to	complete	their	search	,
”	后	确保	这	步枪	他们	加快	后退	到	完全的	他们的	搜索	,

“拿到步枪后，他们赶紧返回继续搜寻。”

['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [tʃests] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðeə(r)][hændz][ɪn] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] .

confident	that	the	treasure	chests	would	be	in	their	hands	in	short	order	.
自信的	那	这	宝藏	箱子	会	是	在	他们的	双手	在	短的	命令	.

他们相信，这些宝箱很快就会落入他们手中。

[ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn] ['fɔːməli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] ['stjuːəd] , ['dʒɒni] [faʊnd] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [kiː] ,

In	a	cabin	formerly	occupied	by	the	chief	steward	,	Johnny	found	a	master	key	,
在	一个	舱	以前	占领	经过	这	首席	管家	,	约翰尼	成立	一个	掌握	钥匙	,

在以前由总管居住的小屋里，约翰尼找到了一把万能钥匙。

[wɪtʃ] ['ekspədaɪtɪd][ðeə(r)] [wɜːk] .

which	expedited	their	work	.
哪个	加急	他们的	工作	.

这加快了他们的工作进度。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] ['stændɪŋ] [gɑːd] ,

With	his	two	companions	standing	guard	,
和	他的	二	同伴	常设	警卫	,

他的两个同伴在一旁站岗放哨。

['dʒɒni] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌn'lɒk] [wʌn]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] .

Johnny	was	able	to	unlock	one	stateroom	after	another	in	rapid	succession	.
约翰尼	曾是	有能力的	到	开锁	一	客舱	后	其他	在	迅速的	演替	.

约翰尼迅速地打开了一个又一个船舱的门。

[wʌn] [glɑːns] [ɪn] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃests] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə]

One	glance	in	each	was	enough	to	satisfy	him	that	the	chests	were	not	to
一	瞥一眼	在	每个	曾是	足够的	到	满足	他	那	这	箱子	是	不是	到

[biː; bi] [faʊnd] [ðeə(r)] .

be	found	there	.
是	成立	那里	.

他只看了一眼，就确信那里没有宝箱。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [raʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [dek] ,

When	they	had	made	the	entire	rounds	of	the	main	deck	,
什么时候	他们	有	制成	这	全部的	回合	的	这	主要的	甲板	,

当他们绕着主甲板走了一圈之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [nəʊ] [tʃests] [ɒv; əv] ['enɪ] [sɔːt] , [ðeə(r)] [həʊps] [fel] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

and	had	discovered	no	chests	of	any	sort	,	their	hopes	fell	a	trifle	.
和	有	发现	不	箱子	的	任何	种类	,	他们的	希望	跌倒	一个	琐事	.

结果他们什么也没发现，希望也随之破灭了。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['ləʊə(r)] [dek] .

There	remained	,	however	,	the	lower	deck	.
那里	剩余	,	然而	,	这	降低	甲板	.

然而，下层甲板仍然存在。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] .

To	this	they	hastened	.
到	这	他们	加快	.

他们加快了脚步。

[wen] [ðɪs] [sɜːtʃ] [pruːvd] ['fruːtləs] , [ðeɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['saɪləntli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn]

When	this	search	proved	fruitless	,	they	stood	for	a	minute	silently	looking	at	one
什么时候	这	搜索	已证实	徒劳无功	,	他们	站立	为了	一个	分钟	默默	寻找	在	一

[ə'nʌðə(r)] . [-]

another	.	[	185	]
其他	.	[	-	]

当这次搜索毫无结果时，他们默默地站了一会儿，互相看着对方。[185]

“ [ðə; ði] [ˈhʌrɪkən] [dek] !
“ The hurricane deck !
” 这 飓风 甲板 !

“飓风甲板！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] .
” exclaimed the Professor .
” 惊呼 这 教授 .

“教授惊呼道。”

“ [ðə; ði] [ˈɔːfɪsərz] [ˈkæbɪn] !
“ The officer's cabin !
” 这 警官们 舱 !

“军官的舱室！”

” [ˈðɪðə(r)] [ðeɪ] [rʌʃt] .
” Thither they rushed .
” 那里 他们 匆忙 .

他们朝那里冲去。

[hɪə(r)] [əˈgen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnrɪˈwɔːdɪd] .
Here again they were unrewarded .
这里 再次 他们 是 无回报 .

他们再次没有得到回报。

“ [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhæpənd] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ɪn] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] .
“ What could have happened ? ” asked the Professor in consternation .
” 什么 可以 有 发生 ? ” 问 这 教授 在 惊愕 .

“到底发生了什么事？”教授惊慌地问道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ʃɪpt] [ðem; ðəm][æz; əz][ˈkɑːgəʊ] ,
“ You don't suppose he changed his mind and shipped them as cargo ,
” 你 不 认为 他 已更改 他的 头脑 和 已发货 他们 作为 货物 ,
[duː; də][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [ˈdʒɒni] .
do you ? ” asked Johnny .
做 你 ? ” 问 约翰尼 .

“你不会认为他改变主意，把它们当货物运走了吧？”约翰尼问道。

“ [aɪ] [ˈhɑːdlɪ] [θɪŋk] [səʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] , “ [jet] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ˈpɒsəb(ə)l] . ”
“ I hardly think so , ” said the Professor , “ yet all things are possible . ”
” 我 几乎 思考 所以 , ” 说 这 教授 , “ 然而 全部 事物 是 可能的 . ”

“我不太相信，”教授说，“但一切皆有可能。”

“ [ɪts] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðəʊz] [ˈneɪtɪvz] [ˈkærid] [ðem; ðəm] [ɒf] , ” [sed] [pænt] .
“ It's my opinion that those natives carried them off , ” said Pant .
” 它是 我的 观点 那 那些 本地人 携带 他们 离开 , ” 说 喘气 .

“我认为是那些土著人把他们带走了，”潘特说。

“ [ˈdɪd(ə)nt][ɪn] [ðæt] [kəˈnuː] , ” [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [ˈdʒɒni] .
“ Didn't in that canoe , ” objected Johnny .
” 没有 在 那 独木舟 , ” 反对 约翰尼 .

“在那艘独木舟里可没发生过，”约翰尼反驳道。

“ [sɔː] [raɪt] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
“ Saw right into it .
” 锯 正确的 进入 它 .

“一眼就看穿了。”

[ˈwʌznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
Wasn't a thing .
不是 一个 事物 .

根本不存在这种事。

[mait] [hæv; həv][hɪd][ðem; ðəm][ɒn] [ʃɔː(r)] , [ðəʊ] .

Might	have	hid	them	on	shore	,	though	.
可能	有	隐藏	他们	在	支撑	,	尽管	.

不过，他们可能把它们藏在岸上了。

[ai] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɜːtʃɪŋ] , [ænd; ənd][prɪ'peə(r)]

I	suggest	that	we	go	ashore	and	do	a	little	searching	,	and	prepare
我	建议	那	我们	去	岸上	和	做	一个	小的	搜索	,	和	准备

[sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [miːl] .

some	sort	of	meal	.
一些	种类	的	一顿饭	.

我建议我们上岸找找看，顺便准备点吃的。

[ðeəz; ðəz] [fuːd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gæliz] — [kænd] [stʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

There's	food	down	in	the	galleys	—	canned	stuff	and	the	like	.
有	食物	向下	在	这	厨房	—	罐装	东西	和	这	喜欢	.

厨房里有食物——罐头食品之类的。

" ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['hʌrid] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,

"	Leaving	the	Professor	to	keep	watch	,	the	two	boys	hurried	down	below	,
"	离开	这	教授	到	保持	手表	,	这	二	男孩们	慌忙	向下	以下	,

"留下教授留守，两个男孩匆匆跑下楼去。"

[tuː; tə] [ˌriːə'pɪə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪʃpæn] [fʊl] [ɒv; əv][kænz] ,

to	reappear	a	few	minutes	later	each	with	a	dishpan	full	of	cans	,
到	再现	一个	很少	分钟	之后	每个	和	一个	洗碗盆	满的	的	罐头	,

几分钟后，他们每人端着一盆罐头再次出现。

[dʒ'ɑːz][ænd; ənd] ['kɑːtənz] [ɒv; əv] [fuːd] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] . [-]

jars	and	cartons	of	food	of	every	description	.	[	186	]
罐子	和	纸箱	的	食物	的	每一个	描述	.	[	-	]

各种各样的罐装和盒装食品。[186]

" [woʊnt] [stɑːv] , ['eniweɪ] , " [pænt] ['dʒɒni] .

"	Won't	starve	,	anyway	,	"	panted	Johnny	.
"	惯于	饿死	,	反正	,	"	喘息	约翰尼	.

"反正不会饿死，"约翰尼喘着气说。

" [jes] , [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi][duː; də] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] ['hʌri] , " [sed] [pænt] .

"	Yes	,	but	whatever	we	do	we've	got	to	hurry	,	"	said	Pant	.
"	是的	,	但	任何	我们	做	我们已经	得到	到	匆忙	,	"	说	喘气	.

"是的，但无论我们做什么，都必须抓紧时间，"潘特说。

" [ðəʊz] ['neɪtɪvz] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

"	Those	natives	will	be	coming	back	.
"	那些	本地人	将要	是	未来	后退	.

"那些土著居民将会回来的。"

[ðen] [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] ['steɪˌɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

Then	there'll	be	no	staying	on	the	island	for	us	.
然后	将会	是	不	入住	在	这	岛	为了	我们	.

那我们就不能继续留在岛上了。

['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] [wen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [waɪt] [men] [ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk]

Natives	are	all	right	when	there	are	plenty	of	white	men	about	to	make
本地人	是	全部	正确的	什么时候	那里	是	很多	的	白色的	男人	关于	到	制作

[ðem; ðəm][biː; bi] [gʊd] ,

them	be	good	,
他们	是	好的	,

当有很多白人愿意让他们变好时，土著居民就没问题。

[bʌt; bət] [gɪv] [ðem; ðəm] [θriː] [waɪt] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃɪpləʊd] [ɒv; əv] [luːt] [ænd; ənd] [ðem; ðəm]

but	give	them	three	white	men	and	a	shipload	of	loot	and	them
但	给	他们	三	白色的	男人	和	一个	满载船	的	抢劫	和	他们

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [strɒŋ] ,

about	a	hundred	strong	,
关于	一个	百	强的	,

但给他们三个白人和一船战利品，他们就能聚集大约一百人。

[ðen] [siː] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] [waɪt] [men] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

then	see	how	quickly	the	white	men	disappear	.
然后	看	如何	迅速地	这	白色的	男人	消失	.

然后看看白人消失得有多快。

" ['hʌrɪdli] [ðeɪ] [dʌmpt] [ðeə(r)] [sə'plaɪz] ['ɪntuː][ðə; ði]['kænvəs] [bəʊt] , [ðen] ['pæd(ə)ld] ['ræpɪdli]

"	Hurriedly	they	dumped	their	supplies	into	the	canvas	boat	,	then	paddled	rapidly
"	匆匆	他们	丢弃	他们的	补给品	进入	这	帆布	船	,	然后	划桨	快速

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

for	the	shore	.
为了	这	支撑	.

他们匆忙地把补给品扔进帆布船里，然后迅速划向岸边。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑːti] [miːl] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ə'pɒn][ðə; ði] ['fɔːlən] [trʌŋk]

They	were	soon	partaking	of	a	hearty	meal	as	they	sat	upon	the	fallen	trunk
他们	是	很快	参与	的	一个	爽朗	一顿饭	作为	他们	卫星	之上	这	倒下	树干

[ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt][pɑːm][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] [kuːl] [grəʊv] .

of	a	giant	palm	in	the	shade	of	a	delightfully	cool	grove	.
的	一个	巨大的	棕榈	在	这	阴影	的	一个	令人愉悦	凉爽的	树林	.

他们坐在凉爽宜人的树林荫下，一棵巨大的棕榈树倒下的树干上，很快就享用了一顿丰盛的晚餐。

['dʒɒni] [kʊd; kəd] ['skeəsli] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [miːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgənəs] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] [ðæt] ['riːdʒən][ɒv; əv]

Johnny	could	scarcely	finish	his	meal	in	his	eagerness	to	explore	that	region	of
约翰尼	可以	几乎	结束	他的	一顿饭	在	他的	渴望	到	探索	那	地区	的

[ðə; ði]['aɪlənd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

the	island	close	to	the	shore	.
这	岛	关闭	到	这	支撑	.

约翰尼急于探索岛上靠近海岸的那片区域，以至于几乎没吃完饭。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] ,

Before	the	others	had	finished	eating	,
前	这	其他的	有	完成的	吃	,

其他人还没吃完，

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [grəʊv] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [kləʊz]

he	hastened	around	the	end	of	the	grove	and	came	out	upon	the	shore	close
他	加快	大约	这	结尾	的	这	树林	和	来了	出去	之上	这	支撑	关闭

[tuː; tə][æn; ən] [aʊt] - ['dʒʌtɪŋ] ['rɒki] [klɪf] .

to	an	out	-	jutting	rocky	cliff	.
到	一个	出去	-	突出	岩石	悬崖	.

他加快脚步绕过树林尽头，来到岸边，靠近一处突出的岩石峭壁。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɪf] [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

At	the	base	of	this	cliff	he	paused	in	astonishment	.
在	这	根据	的	这	悬崖	他	暂停	在	惊讶	.

站在悬崖脚下，他惊讶地停住了脚步。

[bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

Back	a	little	from	the	beach	and	against	the	end	of	the	cliff	was	a
后退	一个	小的	从	这	海滩	和	反对	这	结尾	的	这	悬崖	曾是	一个

[ruːd] ['kæbɪn] [bɪlt] [ɒv; əv] [drɪft] - ['rekɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] . [-]

rude	cabin	built	of	drift	-	wreckage	from	the	ship	.	[	187	]
粗鲁的	舱	建造	的	漂移	-	残骸	从	这	船	.	[	-	]

离海滩稍远一点，靠着悬崖尽头，有一间简陋的小屋，是用船上的残骸建造的。[187]

[wɪð] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,

With	much	hesitation	he	approached	the	door	of	the	cabin	,
和	很多	犹豫	他	接近	这	门	的	这	舱	,

他犹豫了很久才走到小屋门口。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][dɔː(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

which	was	a	real	door	taken	from	the	ship	.
哪个	曾是	一个	真实的	门	已采取	从	这	船	.

那是一扇从船上取下来的真门。

“ [sʌm; səm] [waɪt] [mæn] ; [nəʊ] ['neɪtɪv] [bɪlt] [ðæt] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] [æz; əz][hiː; hi] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði]

“	Some	white	man	;	no	native	built	that	,	”	he	murmured	as	he	knocked	on	the
“	一些	白色的	男人	;	不	本国的	建造	那	,	”	他	低声说道	作为	他	敲门	在	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

“那是某个白人建的，不是本地人建的，”他一边敲门一边低声说道。

['getɪŋ] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [hiː; hi] [nɒkt] [ə'gen] ; [ðɪs] [taɪm] [laʊdə] .

Getting	no	answer	,	he	knocked	again	;	this	time	louder	.
获得	不	回答	,	他	敲门	再次	;	这	时间	更大声	.

没有得到回应，他又敲了敲门，这次声音更大了。

[stɪl] [nəʊ] [rɪ'spɒns] .

Still	no	response	.
仍然	不	回复	.

仍然没有回复。

['hævɪŋ] [tɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt]

Having	turned	the	knob	he	was	surprised	to	find	that	the	door	was	not
拥有	转向	这	旋钮	他	曾是	惊讶	到	寻找	那	这	门	曾是	不是

[lɒkt] .

locked	.
已锁定	.

他转动门把手后惊讶地发现门并没有锁上。

['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [hiː; hi] [lʊkt] [wɪ'ðɪn] .

Pushing	it	back	,	he	looked	within	.
推动	它	后退	,	他	看起来	之内	.

他将它推开，向内审视自己。

[ðen] , ['kwɪkli] ['kləʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ɹ'eɪsd] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .

Then	,	quickly	closing	it	,	he	raced	back	to	camp	.
然后	,	迅速地	结束	它	,	他	比赛	后退	到	营	.

然后，他迅速关上门，飞奔回营地。

“ [kʌm] [siː] [wɒt] [ai][hæv; həv] [faʊnd] !

“	Come	see	what	I	have	found	!
“	来	看	什么	我	有	成立	!

快来看看我发现了什么！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [wʌn][sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rek] [huː] [dɪd][nɒt] [ɪ'skeɪp] [wɪð]

“	There	must	be	at	least	one	survivor	of	the	wreck	who	did	not	escape	with
“	那里	必须	是	在	至少	一	幸存者	的	这	破坏	WHO	做过	不是	逃脱	和

[ðə; ði] [ʃɪps] [kruː] .

the	ship's	crew	.
这	船的	全体人员	.

“沉船事故中肯定至少有一名幸存者没有和船员一起逃生。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['kæbɪn] [bɪlt] [ɒv; əv] ['drɪftwʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ! ″

There	is	a	cabin	built	of	driftwood	at	the	end	of	the	cliff	!	″
那里	是	一个	舱	建造	的	浮木	在	这	结尾	的	这	悬崖	！	″

悬崖尽头有一间用浮木搭建的小木屋！

“ [ə; eɪ]['kæbɪn] !

“	A	cabin	!
″	一个	舱	！

“一间小木屋！”

[ə; eɪ]['kæbɪn] ! ″ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [æz; əz] [ðeɪ] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ]

A	cabin	!	″	exclaimed	the	others	,	as	they	sprang	up	and	prepared	to	follow
一个	舱	！	″	惊呼	这	其他的	,	作为	他们	弹簧	向上	和	准备	到	跟随

[hɪm] . [-]

him	.	[	188	]
他	.	[	-	]

“小屋！”其他人惊呼道，然后跳起来准备跟着他。[188]

[æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ɒkjupaɪd]

An	inspection	of	the	cabin	convinced	them	that	it	had	been	occupied
一个	检查	的	这	舱	确信	他们	那	它	有	到过	占领

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [ə'bændənd] ,

for	some	time	and	had	been	but	recently	abandoned	,
为了	一些	时间	和	有	到过	但	最近	弃	,

对小屋的检查使他们确信，小屋曾有人居住过一段时间，只是最近才被废弃。

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['bɪldə(r)] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [bæk] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

if	,	indeed	,	the	builder	might	not	be	expected	back	at	any	moment	.
如果	,	的确	,	这	建筑商	可能	不是	是	预期的	后退	在	任何	片刻	.

如果建筑工人真的无法随时返回的话。

[sʌm; səm] ['gɑːmənts] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] [dɪ'zaɪn] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːl] .

Some	garments	of	an	oriental	design	hung	upon	the	wall	.
一些	服装	的	一个	东方	设计	悬挂	之上	这	墙	.

墙上挂着几件东方风格的服装。

“ ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiːz] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] ? ″ [sed] ['dʒɒni] .

“	Wonder	if	he's	a	Chinaman	?	″	said	Johnny	.
″	想知道	如果	他是	一个	中国人	?	″	说	约翰尼	.

“不知道他是不是中国人？”约翰尼说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [bɪlt] [bʌŋk] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

There	was	a	well	-	built	bunk	on	one	side	of	the	room	,
那里	曾是	一个	出色地	-	建造	假寐	在	一	边	的	这	房间	,

房间一侧有一张结实的双层床。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ə; eɪ] [wʊd] - ['bɜːnɪŋ] [stəʊv] ['ɪmprəvaɪzd] [aʊt][ɒv; əv] ['empti] ['gæsəliːn]

and	on	the	opposite	a	wood	-	burning	stove	improvised	out	of	empty	gasoline
和	在	这	对面的	一个	木头	-	燃烧	火炉	即兴发挥	出去	的	空的	汽油

[kænz] .

cans	.
罐头	.

而在对面，则是一个用空汽油罐临时搭建的燃木炉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] , [ə; eɪ] [ʃɪps] [tʃeə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['dɪʃɪz] ,

There	was	a	small	table	,	a	ship's	chair	and	a	box	of	dishes	,
那里	曾是	一个	小的	桌子	,	一个	船的	椅子	和	一个	盒子	的	菜肴	,

那里有一张小桌子、一把船椅和一箱餐具。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˌhænd'meɪd] [set][ɒv; əv] [ʃelvz] [wel] [stɒkt] [wɪð] [ʃɪp] [sə'plaɪz] .

also	a	handmade	set	of	shelves	well	stocked	with	ship	supplies	.
还	一个	手工制作的	放	的	货架	出色地	库存充足	和	船	补给品	.

还有一套手工制作的架子，上面摆满了船舶用品。

[æz; əz][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['rʌmɪdʒd] [ə'baʊt] [wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hɪz; ɪz][hænd] [fel] [ə'pɒn]

As	the	Professor	rummaged	about	one	corner	of	the	room	his	hand	fell	upon
作为	这	教授	翻找	关于	一	角落	的	这	房间	他的	手	跌倒	之上

[æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [əb'zɔːbd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

an	object	which	immediately	absorbed	his	attention	.
一个	目的	哪个	立即地	吸收	他的	注意力	.

教授在房间的一个角落里翻找东西时，他的手碰到了一个东西，立刻吸引了他的注意力。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

For	a	few	minutes	he	stood	staring	at	it	.
为了	一个	很少	分钟	他	站立	凝视	在	它	.

他站在那里，盯着它看了好几分钟。

[ðen] [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] :

Then	he	whispered	to	himself	:
然后	他	低声说道	到	他自己	:

然后他低声自语道：

“ [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ?

“	Could	it	be	possible	?
”	可以	它	是	可能的	?

“这有可能吗？”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][wɜː(r); wə(r)] !

If	it	only	were	!
如果	它	仅有的	是	!

但愿如此！

” [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

”	To	the	boys	he	said	nothing	,
”	到	这	男孩们	他	说	没有什么	,

“他对孩子们什么也没说。”

[bʌt; bət] ['dʒɒni] [sɔː] [æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [njuː] [lait] [ɒv; əv] [həʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

but	Johnny	saw	an	unaccountable	new	light	of	hope	in	his	eyes	.
但	约翰尼	锯	一个	无法解释	新的	光	的	希望	在	他的	眼睛	.

但约翰尼却在他眼中看到了一丝莫名其妙的希望之光。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	wonder	,	”	he	said	,
”	我	想知道	,	”	他	说	,

“我想知道，”他说。

“ [ɪf] [ðɪs] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [tʃests] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ə'fɔː(r)]

“	if	this	man	could	have	discovered	the	chests	and	brought	them	ashore
”	如果	这	男人	可以	有	发现	这	箱子	和	带来	他们	岸上

[fɔː(r); fə(r)] [seɪf] ['kiːpɪŋ] ? ”

for	safe	keeping	?	”
为了	安全的	保持	?	”

“如果这个人能发现这些箱子并把它们带上岸妥善保管呢？”

“ [ai][hæv; həv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [ðæt] [maɪ'self] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

“	I	have	been	wondering	that	myself	,	”	said	the	Professor	.
”	我	有	到过	好奇	那	我	,	”	说	这	教授	.

“我自己也一直在想这个问题，”教授说。

“ [ɪts] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] . ” [-]

“	It's	worth	looking	into	.	”	[	189	]
”	它是	值得	寻找	进入	.	”	[	-	]

“值得调查一下。”[189]

“ [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? ” [ɑːskt] [pænt] .

“	In	the	meanwhile	,	where	is	he	?	”	asked	Pant	.
”	在	这	同时	,	在哪里	是	他	?	”	问	喘气	.

“与此同时，他在哪里？”潘特问道。

“ [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ” [sə'dʒestid] ['dʒɒni] .

“	The	natives	may	have	done	for	him	,	”	suggested	Johnny	.
”	这	本地人	可能	有	完毕	为了	他	,	”	建议	约翰尼	.

“可能是当地人干的，”约翰尼猜测道。

[ə; eɪ] [klaʊd] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [feɪs] .

A	cloud	passed	over	the	Professor's	face	.
一个	云	通过了	超过	这	教授们	脸	.

教授脸上掠过一丝阴霾。

“ [let] [juː 'es] [həʊp] [nɒt] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .

“	Let	us	hope	not	,	”	he	said	quickly	.
”	让	我们	希望	不是	,	”	他	说	迅速地	.

“但愿不会，”他赶紧说道。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [wiː; wi] [mʌst; məst] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['θʌrəli]

After	a	moment's	thought	,	he	added	:	“	We	must	search	the	island	thoroughly
后	一个	瞬间	想法	,	他	额外	:	“	我们	必须	搜索	这	岛	彻底

.

:
.

略作思考后，他补充道：“我们必须彻底搜查这座岛屿。”

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] [tʃests] [ænd; ənd] [ðæt] [mæn] . ”

We	must	find	the	chests	and	that	man	.	”
我们	必须	寻找	这	箱子	和	那	男人	.	”

我们必须找到那些箱子和那个人。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , ['drɔːɪŋ] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

“	Do	you	know	,	”	he	said	suddenly	,	drawing	an	object	from	his
”	做	你	知道	,	”	他	说	突然	,	绘画	一个	目的	从	他的

['pɒkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

“你知道吗？”他突然说道，同时从口袋里掏出一样东西。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['reɪzə(r)][aɪ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ʃeɪv] [wɪð] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] ?

“	that	is	the	razor	I	learned	to	shave	with	when	a	boy	?
”	那	是	这	剃刀	我	学习	到	刮胡子	和	什么时候	一个	男生	?

“那是我小时候学刮胡子用的剃刀吗？”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['fɑː.ðərz] — [æn; ən][əʊld] - [staɪld] [wʌn] , [kɔːld] [ə; eɪ] - [paɪp]['reɪzə(r)] .

It	was	my	father's	—	an	old	-	styled	one	,	called	a	'	pipe	razor	.
它	曾是	我的	父亲的	—	一个	老的	-	风格	一	,	称为	一个	-	管道	剃刀	.

那是我父亲的——一把老式的剃刀，叫做“烟斗剃刀”。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [meɪd] .

'	There	was	never	a	better	made	.
-	那里	曾是	绝不	一个	更好的	制成	.

“从来没有比这更好的了。”

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [ʃæk] [dʒʌst] [naʊ] .

I	found	it	in	that	shack	just	now	.
我	成立	它	在	那	窝棚	只是	现在	.

我刚才在那间小屋里找到了。

〃 [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [stɛərd] [bʌt; bət] [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] .

〃	The	two	boys	stared	but	asked	no	questions	.
〃	这	二	男孩们	凝视	但	问	不	问题	.

两个男孩盯着看，但没有问任何问题。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)]

A	few	minutes	later	,	while	the	Professor	was	gone	for	a	bucket	of	water
一个	很少	分钟	之后	,	尽管	这	教授	曾是	已消失	为了	一个	桶	的	水

,

,

,

几分钟后，教授去提水桶的路上，

[ðə; ði] [bɔɪz] [held] [ə; eɪ] [briːf] [ˌkɒnsə)l'teɪʃ(ə)n] .

the	boys	held	a	brief	consultation	.
这	男孩们	握住	一个	简短的	咨询	.

男孩们进行了一次简短的商议。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白火(White Fire)
第7/8页

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði]['aɪlənd] , ” [sed] ['dʒɒni] ;
“ It's all right to search the island , ” said Johnny ;
“ 它是 全部 正确的 到 搜索 这 岛 , ” 说 约翰尼 ;

“搜遍全岛都没问题，”约翰尼说；

“ [ai][doʊnt][laɪk][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['əʊnɪŋ] [ʌp] [wɪr] ['biːt(ə)n][maɪ'self] , [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðəʊz]
“ I don't like the idea of owning up we're beaten myself , but how about those
“ 我 不 喜欢 这 主意 的 拥有 向上 是 被打败 我 , 但 如何 关于 那些
['neɪtɪvz] ? ” [-]
natives ? ” [190]
本地人 ? ” [-]

“我不喜欢承认我们被打败的想法，但是那些土著人呢？”[190]

“ ['itl] [biː; bi] ['prɪti] [bæd] [ɪf] [ðeɪ] [wʌns][lænd] , ” [sed] [pænt] ,
“ It'll be pretty bad if they once land , ” said Pant ,
“ 它将 是 漂亮的 坏的 如果 他们 一次 土地 , ” 说 喘气 ,

“如果他们真的着陆，情况会非常糟糕，”潘特说。

“ [bʌt; bət] [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['lændɪŋ] . ”
“ but perhaps we can prevent them from landing . ”
“ 但 也许 我们 能 防止 他们 从 降落 . ”

但或许我们可以阻止它们着陆。

“ [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] .
“ I don't see how .
“ 我 不 看 如何 .

我不明白。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [ə'tæk] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌjuː 'es] ['eni] [hɑːm] . ”
We couldn't attack them before they had done us any harm . ”
我们 不能 攻击 他们 前 他们 有 完毕 我们 任何 伤害 . ”

在他们对我们造成任何伤害之前，我们无法对他们发起攻击。

“ [nəʊ] , [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] .
“ No , we couldn't , but there may be a way to stop them .
“ 不 , 我们 不能 , 但 那里 可能 是 一个 方式 到 停止 他们 .

“不，我们做不到，但或许有办法阻止他们。”

[taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌns] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [saɪt] . ”
Time enough to think about that once they come in sight . ”
时间 足够的 到 思考 关于 那 一次 他们 来 在 视线 . ”

“等他们进入视线范围后，我有时间好好想想这个问题。”

“ [ænd; ənd] [ðen] ['ðɛəˌɹə(ɹ)] [ðəʊz] [tʃæps] [huː] [kleɪm] [ðə; ði] [rek] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
“ And then there're those chaps who claim the wreck belongs to them .
“ 和 然后 有 那些 小伙子们 WHO 宣称 这 破坏 属于 到 他们 .

“还有一些人声称沉船是他们的。”

” ['dʒɒniz] [geɪz] ['wɔndə] [fɑː(r)] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,
” Johnny's gaze wandered far out to sea ,
” 约翰尼的 目光 漫步 远的 出去 到 海 ,

约翰尼的目光投向了遥远的大海，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [smәʊk] ['drɪftɪŋ] [ðeə(r)] .
as if he expected to catch sight of a coil of smoke drifting there .
作为 如果 他 预期的 到 抓住 视线 的 一个 线圈 的 抽烟 漂流 那里 .

仿佛他期待看到一缕烟雾飘向那里。

“ [ɪf] [ðeɪ] ['weðəd] [ðə; ði] [stɔ:m] , [ðel] [su:n] [bi:; bi] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌju: 'es] . ”
“ If they weathered the storm , they'll soon be down upon us . ”
“ 如果 他们 风化的 这 风暴 , 他们会 很快 是 向下 之上 我们 . ”

“如果他们挺过了这场风暴，很快就会反过来攻击我们。”

“ [kænt] [du:; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['aɪðə(r)] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] , ” [sed] [pænt] .
“ Can't do anything about that , either , until it happens , ” said Pant .
“ 不能 做 任何事物 关于 那 , 任何一个 , 直到 它 发生 , ” 说 喘气 .

“在事情发生之前，我们也无能为力，”潘特说道。

“ [ɔ:l] [raɪt] [ðen] , [wi:l; wil] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [sɜ:tʃ] .
“ All right then , we'll take up the search .
“ 全部 正确的 然后 , 出色地 拿 向上 这 搜索 .

“好的，那我们就开始寻找。”

[aɪ] ['fænsi] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɪl] [wɒnt] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:tʃɪŋ] ['pɑ:ti] .
I fancy the Professor will want to be one of the searching party .
我 想要 这 教授 将要 想 到 是 一 的 这 搜索 派对 .

我想教授应该会想成为搜寻队的一员。

[wɪl] [ju:; jʊ] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kæmp] , [ɔ:(r)] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ? ”
Will you stay with the camp , or shall I ? ”
将要 你 停留 和 这 营 , 或者 将 我 ? ”

你愿意留在营地吗？还是我去？

“ [aɪl] [steɪ] . ”
“ I'll stay . ”
“ 患病的 停留 . ”

“我会留下来。”

“ [seɪ] , ” [sed] [pænt] , [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] , “ [ɪts] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðæt] ['reɪzə(r)] [hi:; hi] [faʊnd] ! ” [-
“ Say , ” said Pant , a moment later , “ it's funny about that razor he found ! ” [191
“ 说 , ” 说 喘气 , 一个 片刻 之后 , “ 它是 有趣的 关于 那 剃刀 他 成立 ! ” [-
]
]

“哎，”潘特过了一会儿说，“他找到的那把剃刀真好玩！”[191]

“ [jes] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .
“ Yes , it is .
“ 是的 , 它 是 .

“是的。

['prɒbəbli] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [bɔ:d] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['seɪlə(r)] , [ɔ:(r)] [hu:'evə(r)] [hi:; hi] [ɪz] ,
Probably his brother had it on board , and this sailor , or whoever he is ,
大概 他的 兄弟 有 它 在 木板 , 和 这 水手 , 或者 谁 他 是 ,
[ðɪs] [sə'vaɪvə(r)] ,
this survivor ,
这 幸存者 ,

很可能是他哥哥把它带上了船，而这个水手，或者不管他是谁，这个幸存者.....

[tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [ænd; ənd] [hæz; həz] [bi:n] ['ju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . ”
took it off and has been using it . ”
采取 它 离开 和 有 到过 使用 它 . ”

我把它取下来一直用着。

“ ['meɪbi] [səʊ] , ” [sed] [pænt] [ɪn] [ə; eɪ] ['skeptɪk(ə)l] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
“ Maybe so , ” said Pant in a skeptical tone of voice .
“ 或许 所以 , ” 说 喘气 在 一个 怀疑论者 语气 的 嗓音 .

“也许是这样吧，”潘特用怀疑的语气说道。

“ ['si:mən] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [ˌsu:pə'stɪʃəs] [ə'baʊt] ['reɪzəz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [ded] [men] , [ðəʊ] .

“	Seamen	are	very	superstitious	about	razors	belonging	to	dead	men	,	though	.
”	海员	是	非常	迷信的	关于	剃须刀	属于	到	死的	男人	,	尽管	.

“不过，水手们对死人的剃刀非常迷信。”

” [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðæt] [laɪn] ,

”	If	he	thought	any	further	along	that	line	,
”	如果	他	想法	任何	更远	沿着	那	线	,

“如果他再往那方面想下去，

[hi:; hi][æt; ət] [li:st] [sed] [nəʊ][mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

he	at	least	said	no	more	about	it	at	that	time	.
他	在	至少	说	不	更多的	关于	它	在	那	时间	.

至少当时他没有再就此事多说什么。

['sevrəl] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,

Several	hours	later	,
一些	小时	之后	,

几个小时后，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['sɜ:tʃə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['fru:tləs]

just	as	the	two	searchers	were	returning	from	a	long	and	fruitless
只是	作为	这	二	搜索者	是	返回	从	一个	长的	和	徒劳无功

[træmp]['əʊvə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] ,

tramp	over	the	island	,
流浪汉	超过	这	岛	,

就在两名搜寻者结束在岛上漫长而徒劳的跋涉返回时，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [tʃɪəd] [baɪ][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['kɒfi] ['bɔɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][æn; ən]['əʊpən]

and	were	being	cheered	by	the	odor	of	coffee	boiling	over	an	open
和	是	存在	欢呼	经过	这	气味	的	咖啡	沸腾	超过	一个	打开

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

空气中弥漫着咖啡在明火上沸腾的香味，令人心情愉悦。

[pænt] ['sʌd(ə)nli] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['əʊpən] [si:] .

Pant	suddenly	pointed	to	the	open	sea	.
喘气	突然	尖	到	这	打开	海	.

潘特突然指向茫茫大海。

“ [ðeə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !

“	There	they	come	!
”	那里	他们	来	!

“他们来了！”

” [hi:; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

[ləʊ] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ðeə(r)] [ə'pɪəd] [θri:] [lɒŋ] , [ləʊ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] .

Low	on	the	horizon	there	appeared	three	long	,	low	sailing	vessels	.
低的	在	这	地平线	那里	出现	三	长的	,	低的	帆船	船只	.

地平线下方出现了三艘细长的低矮帆船。

“ ['neɪtɪvz] ! ” [sed] ['dʒɒni] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

“	Natives	!	”	said	Johnny	in	dismay	.
”	本地人	!	”	说	约翰尼	在	沮丧	.

“土著人！”约翰尼惊恐地说。

“ [ðæts] [wɒt] , ” [ə'griːd] [pænt] ; “ [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] ,

“	That's	what	,	”	agreed	Pant	;	“	and	what's	more	,
”	那就是	什么	,	”	同意	喘气	;	“	和	是什么	更多的	,

“正是如此，”潘特同意道；“而且，

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ɔː(r)] [ðel] [biː; bi] ['swɔːmɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð]

we've	got	to	do	something	about	it	quickly	or	they'll	be	swarming	ashore	with
我们已经	得到	到	做	某物	关于	它	迅速地	或者	他们会	是	蜂拥而至	岸上	和

['mɜːdə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] .

murder	in	their	eyes	.
谋杀	在	他们的	眼睛	.

我们必须尽快采取行动，否则他们会带着杀气涌上岸来。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn] . ”

We've	got	to	get	to	the	plane	.	”
我们已经	得到	到	得到	到	这	飞机	.	”

我们必须赶到飞机那里。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'lɒŋ] ? ” [ɑːskt] [pænt] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] . [-]

“	Will	you	go	along	?	”	asked	Pant	,	pausing	to	address	the	Professor	.	[	192	]
”	将要	你	去	沿着	?	”	问	喘气	,	暂停	到	地址	这	教授	.	[	-	]

“你愿意一起去吗？”潘特问道，停顿了一下，然后问教授。[192]

“ [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

“	I	thank	you	,	”	said	the	Professor	.
”	我	感谢	你	,	”	说	这	教授	.

“谢谢你，”教授说道。

“ [ai] [doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [siːkɪŋ] ['seɪfti] .

“	I	don't	blame	you	for	seeking	safety	.
”	我	不	责备	你	为了	寻求	安全	.

“我不怪你寻求安全。”

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] ,

As	for	myself	,
作为	为了	我	,

至于我自己，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['pruːvɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [kən'klʊʒənz] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm]

I	shall	stay	here	until	I	have	succeeded	in	proving	certain	conclusions	I	have	come
我	将	停留	这里	直到	我	有	成功了	在	证明	肯定	结论	我	有	来

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

我将留在这里，直到我成功证明我得出的某些结论为止。

[ɔː(r)] [els] [hæv; həv] [dis'pruːv] [ðem; ðəm] .

or	else	have	disproved	them	.
或者	别的	有	已被驳斥	他们	.

或者已经驳斥了他们的观点。

” [ðə; ði] [bɔɪz] [rʌʃt] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ðen] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['kænvəs] [bəʊt] [ɒf] ,

”	The	boys	rushed	on	down	to	the	beach	,	then	pushing	the	canvas	boat	off	,
”	这	男孩们	匆忙	在	向下	到	这	海滩	,	然后	推动	这	帆布	船	离开	,

男孩们冲到沙滩上，然后把帆布船推下水。

[rəud] ['ræpɪdli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] “ [dʌst] ['iːtə(r)] . ”

rowed	rapidly	toward	the	“	Dust	Eater	.	”
划船	快速	朝向	这	“	灰尘	食客	.	”

快速划向“食尘者”。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , ” [sed] [pænt] , “ [ðæt] ['aʊə(r)] [prə'fesə(r)] [frend] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] [ˌjuː 'es] ['veri]
“ I am afraid , ” said Pant , “ that our professor friend doesn't understand us very
“ 我 是 害怕的 , ” 说 喘气 , “ 那 我们的 教授 朋友 不 理解 我们 非常
[wel] . ”
well . ”
出色地 . ”

潘特说：“恐怕我们的教授朋友不太了解我们。”

“ [ænd; ənd][ai][fɪə(r)][ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [muːv] ['veri] [wel] , [maɪ'self] . ”
“ And I fear I don't understand this move very well , myself . ”
“ 和 我 害怕 我 不 理解 这 移动 非常 出色地 , 我 . ”

“恐怕我自己也不太理解这一举动。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃɔːtli] .
“ You will shortly .
“ 你 将要 不久 .

你很快就会知道了。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['siːpleɪn] .
” They had arrived at the seaplane .
” 他们 有 到达的 在 这 水上飞机 .

他们已经到达了水上飞机。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] ; [aɪl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .
“ You take the wheel ; I'll stay in the cabin .
“ 你 拿 这 车轮 ; 患病的 停留 在 这 舱 .

“你来掌舵；我留在驾驶室里。”

” [ðəʊ] [sə'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][flai][ðə; ði] [pleɪn] , ['dʒɒni] [ɑːskt] [nəʊ]
” Though surprised that he should be requested to fly the plane , Johnny asked no
” 尽管 惊讶 那 他 应该 是 请求 到 飞 这 飞机 , 约翰尼 问 不
['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

尽管对被要求驾驶飞机感到惊讶，约翰尼并没有提出任何疑问。

[bʌt; bət] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wiːl] ,
but , taking his place before the wheel ,
但 , 采取 他的 地方 前 这 车轮 ,

但是，当他走到方向盘前时，

[set][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɪn] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] ['glaɪdɪŋ] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] .
set the engines in motion and soon found himself gliding out over the sea .
放 这 发动机 在 运动 和 很快 成立 他自己 滑翔 出去 超过 这 海 .

启动引擎后，他很快发现自己正滑翔在海面上。

“ [seɪl] [streɪt] [aʊt]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , ” ['ɔːdəd] [pænt] [θruː] [ðə; ði][tjuːb] ,
“ Sail straight out over them , ” ordered Pant through the tube ,
“ 帆 直的 出去 超过 他们 , ” 订购 喘气 通过 这 管子 ,

“径直从他们头顶飞过去，”潘特通过管道命令道。

“ [ðen] ['hɒvə(r)][ðeə(r)][æz; əz][best][juː; jʊ][kæn; kən] .
“ then hover there as best you can .
“ 然后 徘徊 那里 作为 最好的 你 能 .

然后尽可能地悬停在那里。

[nɒt] [tuː] [haɪ] [ðəʊ] . ” [-]
Not too high though . ” [193]
不是 也 高的 尽管 . ” [-]

不过也没那么高。”[193]

['dʒɒni] ['fɒləʊd] [ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [su:n] [də'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [θri:] [lɑ:dʒ] [kə'nu:z] .

Johnny	**followed**	**instructions**	**and**	**was**	**soon**	**directly**	**above**	**the**	**three**	**large**	**canoes**	**.**
约翰尼	随后	指示	和	曾是	很快	直接地	多于	这	三	大的	独木舟	.

约翰尼按照指示行事，很快就来到了三艘大独木舟的正上方。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['pleɪnli] .

He	**could**	**see**	**the**	**natives**	**plainly**	**.**
他	可以	看	这	本地人	显然	.

他能清楚地看到那些土著人。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['twenti] [ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [kə'nu:] .

There	**were**	**twenty**	**or**	**more**	**of**	**them**	**in**	**a**	**canoe**	**.**
那里	是	二十	或者	更多的	的	他们	在	一个	独木舟	.

一艘独木舟里有二十多人。

[greɪt] , ['swɔ:ði] ['feloʊz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [drest] [ɪn][ɔ:l]['mænə(r)][ɒv; əv] [ə'pærəl] ,

Great	**,**	**swarthy**	**fellows**	**they**	**were**	**,**	**dressed**	**in**	**all**	**manner**	**of**	**apparel**	**,**
伟大的	,	黝黑的	伙伴们	他们	是	,	穿着	在	全部	方式	的	服饰	,

他们都是身材高大、皮肤黝黑的小伙子，穿着各式各样的衣服。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [fʊl] [su:t][ɒv; əv] [waɪt] [dʌk] [tu:; tə][ə; eɪ][mɪə(r)] [bri:tʃ] [klɒθ] .

from	**a**	**full**	**suit**	**of**	**white**	**duck**	**to**	**a**	**mere**	**breech**	**cloth**	**.**
从	一个	满的	套装	的	白色的	鸭子	到	一个	仅仅	臀	布	.

从一整套白色帆布套装到一件简单的遮羞布。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hevɪli] [ɑ:md] .

They	**were**	**heavily**	**armed**	**.**
他们	是	重度	武装	.

他们全副武装。

['dʒɒni] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑ:tld] [tu:; tə] [nəʊt] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] ['raɪflz] .

Johnny	**was**	**a**	**little**	**startled**	**to**	**note**	**that**	**many**	**of**	**them**	**carried**	**rifles**	**.**
约翰尼	曾是	一个	小的	惊慌	到	笔记	那	许多	的	他们	携带	步枪	.

约翰尼有些惊讶地发现，他们当中很多人都带着步枪。

[ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['raɪf(ə)l] .

The	**plane**	**was**	**not**	**out**	**of**	**range**	**of**	**a**	**good**	**rifle**	**.**
这	飞机	曾是	不是	出去	的	范围	的	一个	好的	步枪	.

飞机还在一支好步枪的射程之内。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ə'pærəntli] ['stju:pɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk][bɜ:d] ,

[wɜ:(r); wə(r)] ['steərɪŋ] ['ʌpwəd] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['mu:vmənt] .

were	**staring**	**upward**	**,**	**making**	**no**	**movement**	**.**
是	凝视	向上	,	制作	不	移动	.

当地居民显然被这只巨鸟的出现惊呆了，他们抬头望着天空，一动不动。

['i:v(ə)n][ðeə(r)]['pæd(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)]['aɪd(ə)l] .

Even	**their**	**paddles**	**were**	**idle**	**.**
甚至	他们的	桨	是	闲置的	.

连他们的桨都闲置了。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [wɪsp] [ɒv; əv] [sməʊk] [rəʊz] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kə'nu:z] .

Presently	**a**	**wisp**	**of**	**smoke**	**rose**	**from**	**one**	**of**	**their**	**canoes**	**.**
目前	一个	烟雾	的	抽烟	玫瑰	从	一	的	他们的	独木舟	.

这时，他们的一艘独木舟上冒出一缕青烟。

“ [ðæts] [streɪndʒ] , ” ['dʒɒni] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] . [-]

“	**That's**	**strange**	**,**	**”**	**Johnny**	**thought**	**to**	**himself**	**.**	**[**	**194**	**]**
“	那就是	奇怪的	,	”	约翰尼	想法	到	他自己	.	[	-	]

“真奇怪，”约翰尼心想。[194]

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['nɪərɪst] [ðə; ði][spɒt] [li:pt] [tu:; tə][wʌn][saɪd] ,

The	native	nearest	the	spot	leaped	to	one	side	,
这	本国的	最近的	这	点	跳跃	到	一	边	,

离事发地点最近的土著人向一侧跳开，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['fræntɪk] ['efəts] [tu:; tə] [kwentʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [ɪn]

and	there	were	frantic	efforts	to	quench	the	little	fire	that	had	started	in
和	那里	是	疯狂的	努力	到	淬火	这	小的	火	那	有	开始	在

[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

the	side	of	the	boat	.
这	边	的	这	船	.

人们拼命扑灭船舷边燃起的小火。

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bʌntʃt] [æt; ət] [ðæt]

While	this	was	being	accomplished	,	however	,	with	all	the	natives	bunched	at	that
尽管	这	曾是	存在	完成	,	然而	,	和	全部	这	本地人	成束的	在	那

[end][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

end	of	the	boat	,
结尾	的	这	船	,

然而，就在这一切进行的同时，所有的土著居民都聚集在船的那一端，

[ə; eɪ] ['sekənd] ['faɪə(r)] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv] [ðɪs] [kə'nu:] .

a	second	fire	broke	out	in	the	other	end	of	this	canoe	.
一个	第二	火	打破	出去	在	这	其他	结尾	的	这	独木舟	.

独木舟的另一端也燃起了第二场火。

[ðɪs] ['faɪə(r)] [geɪnd] [sʌm; səm] ['hedweɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .

This	fire	gained	some	headway	before	it	was	discovered	.
这	火	获得	一些	进展	前	它	曾是	发现	.

这场火灾在被发现之前已经蔓延了一段时间。

[ðə; ði] [bəʊt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [li:k] .

The	boat	began	to	leak	.
这	船	开始	到	泄露	.

船开始漏水了。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [flu:] ['ɪntu:][ə; eɪ]['pænɪk] .

The	natives	flew	into	a	panic	.
这	本地人	飞翔	进入	一个	恐慌	.

当地居民陷入了恐慌。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [li:pt] ['əʊvəbɔ:d] [ænd; ənd][swæm] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kə'nu:z] .

Some	of	them	leaped	overboard	and	swam	toward	the	other	canoes	.
一些	的	他们	跳跃	落水	和	游泳	朝向	这	其他	独木舟	.

他们中的一些人跳入水中，游向其他独木舟。

[wen] [ə; eɪ] [θɜ:d] [bleɪz] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [ə; eɪ]['pænɪk] ['fɒləʊd] .

When	a	third	blaze	appeared	in	the	boat	a	panic	followed	.
什么时候	一个	第三	火焰	出现	在	这	船	一个	恐慌	随后	.

当船上出现第三处火情时，船上顿时一片恐慌。

['evri] ['neɪtɪv] [ɪn][ðə; ði] [kə'nu:] [fə'sʊk] [hɜ:(r); hə(r)] .

Every	native	in	the	canoe	forsook	her	.
每一个	本国的	在	这	独木舟	放弃	她	.

独木舟上的所有土著人都抛弃了她。

['plʌndʒɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] , [ðeɪ] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [boʊts] .

Plunging	into	the	sea	,	they	made	haste	to	reach	the	remaining	boats	.
骤降	进入	这	海	,	他们	制成	匆忙	到	抵达	这	其余的	船	.

他们跳入海中，拼命向剩下的船只靠拢。

[pænt] [lʊkt] [daʊn] [wɪð] ['ɪntrəst] [waɪl] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [bəʊt] , [naʊ] [ɪn] [fʊl] [bleɪz] ,

Pant	**looked**	**down**	**with**	**interest**	**while**	**the**	**burning**	**boat**	**,**	**now**	**in**	**full**	**blaze**	**,**
喘气	看起来	向下	和	兴趣	尽管	这	燃烧	船	,	现在	在	满的	火焰	,

潘特饶有兴致地向下望去，只见那艘燃烧的船已燃起熊熊大火。

[sent] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

sent	**flashes**	**of**	**light**	**across**	**the**	**water**	**.**
发送	闪光灯	的	光	穿过	这	水	.

水面上闪过一道道光芒。

[wen] [ðə; ði][lɑːst][sə'vaɪvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [rek] [æt; ət] [siː] [wɒz; wəz] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]

When	**the**	**last**	**survivor**	**of**	**this**	**strange**	**wreck**	**at**	**sea**	**was**	**aboard**	**the**	**remaining**
什么时候	这	最后的	幸存者	的	这	奇怪的	破坏	在	海	曾是	船上	这	其余的

[boʊts] ,

boats	**,**
船	,

当这艘离奇海难的最后一名幸存者登上剩余的救生艇时，

[ðiːz] [krɑːfts] [tɜːnd] ['raɪtəˌbaʊt] .

these	**crafts**	**turned**	**rightabout**	**.**
这些	工艺	转向	大约	.

这些工艺品都翻转过来了。

['evri] [ɔː(r)][ænd; ənd]['pæd(ə)l][wɒz; wəz][set] ['duːɪŋ] ['dʌb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz]

Every	**oar**	**and**	**paddle**	**was**	**set**	**doing**	**double**	**time**	**to**	**carry**	**them**	**out**	**of**	**these**
每一个	桨	和	桨	曾是	放	正在做	双倍的	时间	到	携带	他们	出去	的	这些

[mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['wɔːtəz] .

mysterious	**and**	**terrible**	**waters**	**.**
神秘	和	糟糕的	水	.

每一根桨都拼尽全力，要把他们带出这片神秘而可怕的水域。

“ [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ” [sed] [pænt] .

“	**Good**	**thing**	**it**	**happened**	**,**	**”**	**said**	**Pant**	**.**
”	好的	事物	它	发生	,	”	说	喘气	.

“幸好发生了这件事，”潘特说道。

“ [doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['trʌstɪd] [ðem; ðəm] . ”

“	**Don't**	**think**	**we**	**could**	**have**	**trusted**	**them**	**.**	**”**
”	不	思考	我们	可以	有	可信	他们	.	”

“我觉得我们根本就不能信任他们。”

“ [nɒt] [ɪf] [ðə; ði]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [naɪf] - ['θrəʊɪŋ] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] ['eni] [saɪn] , ” ['dʒɒni]

“	**Not**	**if**	**the**	**sample**	**of**	**knife**	**-**	**throwing**	**they**	**gave**	**me**	**was**	**any**	**sign**	**,**	**”**	**Johnny**
”	不是	如果	这	样本	的	刀	-	投掷	他们	给予	我	曾是	任何	符号	,	”	约翰尼

[rɪ'plaɪd] .

replied	**.**
回复	.

“如果他们给我的飞刀测试结果可以作为参考的话，那肯定不是，”约翰尼回答道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] . [-]

He	**was**	**greatly**	**relieved**	**.**	**[**	**195**	**]**
他	曾是	非常	松了口气	.	[	-	]

他如释重负。[195]

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [bæk] [naʊ] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] , ” [sed]

“	**Might**	**as**	**well**	**go**	**back**	**now**	**and**	**join**	**the**	**Professor**	**again**	**in**	**his**	**search**	**,**	**”**	**said**
”	可能	作为	出色地	去	后退	现在	和	加入	这	教授	再次	在	他的	搜索	,	”	说

[pænt] .

Pant	**.**
喘气	.

“不如现在就回去，再次加入教授的搜寻队伍吧。”潘特说道。

“ [həʊp] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsnæpi] , [ðəʊ] .
“ Hope we can make it snappy , though .
” 希望 我们 能 制作 它 轻快 , 尽管 .

“希望我们能尽快完成。”

[ðæt] - [biː; bi] [əˈlɒŋ] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] [naʊ] . ”
That steamer'll be along any minute now . ”
那 - 是 沿着 任何 分钟 现在 . ”

那艘轮船马上就到了。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [ðəʊz] [tʃests] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [wʌts] [ɪn][ðem; ðəm] , ” [sed] [ˈdʒɒni]
“ I'd like to know where those chests are , and what's in them , ” said Johnny
” ID 喜欢 到 知道 在哪里 那些 箱子 是 , 和 是什么 在 他们 , ” 说 约翰尼
.
:
.

“我想知道那些箱子在哪里，里面装的是什么，”约翰尼说。

“ [səʊ] [wʊd] [aɪ] .
“ So would I .
” 所以 会 我 .

我也会这么做。

” [ˈsləʊli] [ðə; ði] “ [dʌst] [ˈiːtə(r)] ” [ˈset(ə)ld] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
” Slowly the “ Dust Eater ” settled down upon the waters of the bay .
” 缓慢地 这 “ 灰尘 食客 ” 定居 向下 之上 这 水 的 这 湾 .

“尘埃吞噬者”缓缓降落在海湾的水面上。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
A few minutes later they were sitting about the fire ,
一个 很少 分钟 之后 他们 是 坐着 关于 这 火 ,

几分钟后，他们围坐在火堆旁。

[ˈmeɪkɪŋ] [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪts] [wɒtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋz] [rɪˈnjuːəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːtʃ]
making plans for the night's watch and the morning's renewal of the search
制作 计划 为了 这 夜晚 手表 和 这 早晨 续期 的 这 搜索
.
:
.

制定夜间守卫计划和清晨重新开始搜寻工作。

“ [ˈklaʊdɪŋ] [ʌp] .
“ Clouding up .
” 云雾 向上 .

“云层变厚。”

[lʊks] [laɪk] [stɔːm] , ” [sed] [pænt] [ˈsʌd(ə)nli] .
Looks like storm , ” said Pant suddenly .
看起来 喜欢 风暴 , ” 说 喘气 突然 .

“看来要下暴风雨了，”潘特突然说道。

“ [həʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [brɪŋ] [ðəʊz] [blæk] [bɔɪz] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , ” [sed] [ˈdʒɒni] , [ˈrɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ Hope it doesn't bring those black boys back to us , ” said Johnny , wrinkling his
” 希望 它 不 带来 那些 黑色的 男孩们 后退 到 我们 , ” 说 约翰尼 , 皱纹 他的
[braʊ] .
brow .
眉头 .

“希望这不会把那些黑人男孩带回来，”约翰尼皱着眉头说。

[bɪ'fɔː(r)] ['dʒɒni] [went] [tuː; tə] [sliːp] [hiː; hi] [θɔːt] [ɪn][sʌm; səm]['wʌndə(r)][ɒv; əv][wʌn] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv]

Before	**Johnny**	**went**	**to**	**sleep**	**he**	**thought**	**in**	**some**	**wonder**	**of**	**one**	**experience**	**of**
前	约翰尼	去	到	睡觉	他	想法	在	一些	想知道	的	一	经验	的

[ðæt] [deɪ] ,

that	**day**	**,**
那	天	,

约翰尼睡着前，心中不禁回想起当天发生的一件事，感到十分惊奇。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [kə'nuː] .

of	**the**	**burning**	**of**	**the**	**native**	**canoe**	**.**
的	这	燃烧	的	这	本国的	独木舟	.

焚烧土著独木舟。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [bʌt; bət] [kə'nekt] [ðæt] [ʌp] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['ɪnsɪdənts] :

He	**could**	**not**	**help**	**but**	**connect**	**that**	**up**	**with**	**other**	**incidents**	**:**
他	可以	不是	帮助	但	连接	那	向上	和	其他	事件	:

他不禁将此事与其他事件联系起来：

[ðə; ði] [waɪt] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn][ðə; ði]

the	**white**	**fire**	**in**	**the**	**factory**	**and**	**the**	**burning**	**of**	**the**	**automobile**	**in**	**the**
这	白色的	火	在	这	工厂	和	这	燃烧	的	这	汽车	在	这

['dezət] .

desert	**.**
沙漠	.

工厂里的白色火焰和沙漠中燃烧的汽车。

[hæd; həd][pænt] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ?

Had	**Pant**	**been**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**all**	**these**	**things**	**?**
有	喘气	到过	在	这	底部	的	全部	这些	事物	?

潘特是这一切的幕后黑手吗?

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] , [wɒt] [streɪndʒ] [njuː]['paʊə(r)][dɪd][hiː; hi] [pə'zes] ? [-]

If	**he**	**had**	**been**	**,**	**what**	**strange**	**new**	**power**	**did**	**he**	**possess**	**?**	**[**	**196**	**]**
如果	他	有	到过	,	什么	奇怪的	新的	力量	做过	他	具有	?	[	-	]

如果真是他，他拥有什么样的新奇力量呢?[196]

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['prɔːbləmz] .

After	**that**	**he**	**thought**	**for**	**a**	**time**	**of**	**their**	**own**	**problems**	**.**
后	那	他	想法	为了	一个	时间	的	他们的	自己的	问题	.

之后，他思考了一会儿他们自身的问题。

[wʊd] [ðeɪ] ['evə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [sək'ses] [ɒv; əv]

Would	**they**	**ever**	**return**	**to**	**the**	**factory**	**to**	**report**	**the**	**complete**	**success**	**of**
会	他们	曾经	返回	到	这	工厂	到	报告	这	完全的	成功	的

[ðə; ði] [njuː] [stiːl] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] - ['bɜːnɪŋ] ['endʒɪnz] ?

the	**new**	**steel**	**and**	**of**	**the**	**dust**	**-**	**burning**	**engines**	**?**
这	新的	钢	和	的	这	灰尘	-	燃烧	发动机	?

他们是否会回到工厂，汇报新钢材和粉尘燃烧发动机的全面成功?

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi]['evə(r)] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðæt] ['vaɪəl][ɪn][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri]

And	**would**	**he**	**ever**	**analyze**	**the**	**contents**	**of**	**that**	**vial**	**in**	**the**	**factory**
和	会	他	曾经	分析	这	内容	的	那	小瓶	在	这	工厂

[lə'bɒrətri] ?

laboratory	**?**
实验室	?

他会把那瓶样品带到工厂实验室进行分析吗?

[ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][smaɪld] ['grɪmli] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv]

Of	one	thing	he	was	certain	,	and	he	smiled	grimly	as	he	thought	of
的	一	事物	他	曾是	肯定	,	和	他	微笑	阴沉地	作为	他	想法	的

[ˌaɪ 'tiː] :

it	:
它	:

有一件事他非常确定，想到这一点，他脸上露出了苦笑：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['bɒðəd] [baɪ][ðeə(r)] ['eɪnʃənt] ['enəmi] , [ðə; ði] [kən'tɔːʃənɪst] ,

they	were	not	likely	to	be	bothered	by	their	ancient	enemy	,	the	contortionist	,
他们	是	不是	可能	到	是	烦恼	经过	他们的	古老的	敌人	,	这	柔术演员	,

[ɒn] [ðɪs] ['dezət] ['aɪlənd] . [-]

on	this	desert	island	.	[	197	]
在	这	沙漠	岛	.	[	-	]

在这个荒岛上，他们不太可能受到他们宿敌——柔术演员的骚扰。[197]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪf] [bəʊt]

A	STRANGE	LIFE	BOAT
一个	奇怪的	生活	船

一艘奇怪的救生艇

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] , [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [stɔːm] .

It	was	night	,	a	night	of	storm	.
它	曾是	夜晚	,	一个	夜晚	的	风暴	.

那是一个夜晚，一个暴风雨之夜。

[ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [kʌm] ['swiːpɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] , ['brɪŋɪŋ] [reɪn][ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ]

The	wind	had	come	sweeping	in	from	the	sea	,	bringing	rain	and	rolling
这	风	有	来	扫荡	在	从	这	海	,	带来	雨	和	滚动

[weɪvz] .

waves	.
波浪	.

狂风从海上呼啸而来，带来了暴雨和巨浪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [taɪ'fuːn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪt] - [ɒn] [nɔː'westə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['vaɪələns] .

It	was	not	a	typhoon	,	but	a	straight	-	on	nor'wester	of	great	violence	.
它	曾是	不是	一个	台风	,	但	一个	直的	-	在	西北风	的	伟大的	暴力	.

那不是台风，而是来势汹汹的西北风。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] ['kæpstən] ,

By	the	aid	of	an	improvised	capstan	,
经过	这	援助	的	一个	即兴发挥	绞盘	,

借助临时绞盘，

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [drægd] [ðə; ði] " [dʌst] ['iːtə(r)] " [haɪ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] ,

the	two	boys	had	dragged	the	"	Dust	Eater	"	high	up	on	the	beach	,	and	,
这	二	男孩们	有	拖拽	这	"	灰尘	食客	"	高的	向上	在	这	海滩	,	和	,

两个男孩把"除尘器"拖到了沙滩的高处，然后，

[wɪð] [rəʊps][ænd; ənd] ['wʊdn] [steɪks] [hæd; həd] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .

with	ropes	and	wooden	stakes	had	guyed	her	there	.
和	绳索	和	木制的	赌注	有	盖伊	她	那里	.

他们用绳子和木桩把她固定在那里。

[ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ɪts] [haɪt] .

The	storm	was	now	at	its	height	.
这	风暴	曾是	现在	在	它是	高度	.

风暴此时已达到顶峰。

[ðə; ði] [wɪnd] [set] [ðə; ði] [dɑːk] [klʌmps] [ɒv; əv] [pɑːmz] ['swɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪzməl]

The	wind	set	the	dark	clumps	of	palms	swishing	and	moaning	in	a	dismal
这	风	放	这	黑暗的	团块	的	棕榈树	嗖嗖声	和	呻吟	在	一个	惨淡

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

风吹得成片的黑棕榈树发出凄凉的沙沙声和呻吟声。

[greɪt] [ʃiːts] [ɒv; əv] [reɪn] [biːt] [ə'genst] ['dʒɒnɪz] [feɪs] [æz; əz] , [ræpt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] [ɪn][ə; eɪ]

Great	sheets	of	rain	beat	against	Johnny's	face	as	,	wrapped	to	the	chin	in	a
伟大的	纸张	的	雨	打	反对	约翰尼的	脸	作为	,	包装	到	这	下巴	在	一个

['slɪkə(r)] ,

slicker	,
雨衣	,

瓢泼大雨拍打着约翰尼的脸，他裹着雨衣，一直遮到下巴。

[hiː; hi] [went] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] ,

he	went	from	the	cabin	close	to	the	cliff	where	they	had	taken	refuge	,
他	去	从	这	舱	关闭	到	这	悬崖	在哪里	他们	有	已采取	避难所	,

他从他们避难的悬崖边的木屋里走了出来，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ]

down	to	the	beach	,	to	make	sure	that	the	guys	to	the	plane	were	holding
向下	到	这	海滩	,	到	制作	当然	那	这	伙计们	到	这	飞机	是	保持

[fɜːm] . [-]

firm	.	[	198	]
公司	.	[	-	]

下到海滩，确保飞机上的士兵们抓牢了。[198]

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm'self] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [wel] ,

When	he	had	assured	himself	that	all	was	well	,
什么时候	他	有	保证	他自己	那	全部	曾是	出色地	,

当他确信一切安好之后，

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [geɪz] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

he	paused	for	a	moment	to	gaze	out	to	sea	.
他	暂停	为了	一个	片刻	到	目光	出去	到	海	.

他停顿片刻，凝视着大海。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['neɪtɪv] [boʊts] [hæd; həd] [nɒt] [riːtʃt] [ðeə(r)]['hɑːbə(r)] [bɪ'fɔː(r)]

He	was	half	afraid	that	the	two	native	boats	had	not	reached	their	harbor	before
他	曾是	一半	害怕的	那	这	二	本国的	船	有	不是	达到	他们的	港口	前

[ðə; ði] [stɔːm] [brəʊk] .

the	storm	broke	.
这	风暴	打破	.

他有点担心那两艘当地船只在暴风雨来临之前还没能到达港口。

“ ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðɪs] ['aɪlənd] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] , ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

“	Keeping	them	off	this	island	is	one	thing	,	driving	them	into	the	teeth	of	a
“	保持	他们	离开	这	岛	是	一	事物	,	驾驶	他们	进入	这	牙齿	的	一个

[stɔːm] [ə'nʌðə(r)] ;

storm	another	;
风暴	其他	;

“阻止他们进入这座岛屿是一回事，把他们赶到风暴中心又是另一回事；

[ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['deθs] , ” [hiː; hi] ['mʌmbld] .

wouldn't	want	to	be	responsible	for	their	deaths	,	”	he	mumbled	.
不会	想	到	是	负责任的	为了	他们的	死亡人数	,	”	他	喃喃自语	.

“我不想对他们的死负责，”他喃喃自语道。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] .
Then **he** **started** **.**
然后 他 开始 .

然后他就开始了。

“ [wʌts] [ðæt] ?
“ **What's** **that** **?**
” 是什么 那 ?

那是什么?

[ə; eɪ] [lait] ?
A **light** **?**
一个 光 ?

灯?

” [ðeə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːm] .
” **There** **had** **come** **a** **lull** **in** **the** **storm** **.**
” 那里 有 来 一个 麻痹 在 这 风暴 .

暴风雨暂时停歇了。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [siːst] .
The **rain** **had** **ceased** **.**
这 雨 有 停止 .

雨停了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] , [æz; əz] [hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [geɪz] ['siːwəd] ,
It **seemed** **to** **him** **that** **,** **as** **he** **strained** **his** **eyes** **to** **gaze** **seaward** **,**
它 似乎 到 他 那 , 作为 他 紧张 他的 眼睛 到 目光 向海 ,

他努力睁大眼睛凝视大海时，似乎

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [lait] .
he **made** **out** **a** **light** **.**
他 制成 出去 一个 光 .

他点亮了一盏灯。

[naʊ] [ə'piərɪŋ] , [naʊ] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ,
Now **appearing** **,** **now** **disappearing** **,**
现在 出现 , 现在 消失 ,

时隐时现

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'pɒn] [sʌm; səm] [krɑːft] ['bɒbɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [weɪvz] [ðæt]
it **seemed** **to** **be** **upon** **some** **craft** **bobbing** **up** **and** **down** **with** **the** **waves** **that**
它 似乎 到 是 之上 一些 工艺 上下摆动 向上 和 向下 和 这 波浪 那
[wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [haɪ] .
were **rolling** **high** **.**
是 滚动 高的 .

它似乎是在一艘随着汹涌的波涛上下起伏的小船上。

“ [kænt] [biː; bi] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
“ **Can't** **be** **the** **natives** **.**
” 不能 是 这 本地人 .

“不可能是本地人。”

[nəʊ] [kə'nuː] [kʊd; kəd] [raɪd] [ðɪs] [stɔːm] .
No **canoe** **could** **ride** **this** **storm** **.**
不 独木舟 可以 骑 这 风暴 .

没有独木舟能经受住这场风暴。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] — ” [ðɪs] ['sekənd] [θɔːt] [sent] [hɪm] ['hʌrɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [biːtʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

It	might	be	—	”	This	second	thought	sent	him	hurrying	across	the	beach	toward	the
它	可能	是	—	”	这	第二	想法	发送	他	匆忙	穿过	这	海滩	朝向	这

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

“也许是——”这个念头促使他匆匆穿过沙滩，朝小屋跑去。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ; [hiː; hi] [wʊd] ['weɪkən] [ðem; ðəm] . [-]

His	companions	were	asleep	,	but	this	was	important	;	he	would	waken	them	.	[	199	]
他的	同伴	是	睡着了	,	但	这	曾是	重要的	;	他	会	唤醒	他们	.	[	-	]

他的同伴们都睡着了，但这很重要；他要叫醒他们。[199]

“ ['ðer] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [rɪsk] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][pænt][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['leɪtə(r)] ,

“	They're	taking	an	awful	risk	,	”	he	explained	to	Pant	and	the	Professor	,	a	few	moments	later	,
“	它们是	采取	一个	可怕	风险	,	”	他	解释	到	喘气	和	这	教授	,	一个	很少	时刻	之后	,

“他们冒了很大的风险，”几分钟后，他向潘特和教授解释道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [naʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

as	they	stood	upon	the	brow	of	the	cliff	watching	the	now	unmistakable	light	of	a	ship	out	to	sea	.
作为	他们	站立	之上	这	眉头	的	这	悬崖	观看	这	现在	毋庸置疑	光	的	一个	船	出去	到	海	.

他们站在悬崖边，望着远处海面上那艘船的灯光，那灯光现在已经清晰可辨了。

“ ['ðer] [tuː] [kləʊz] [ɪn] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .

“	They're	too	close	in	now	for	safety	.
“	它们是	也	关闭	在	现在	为了	安全	.

“他们现在离得太近了，不安全。”

[ʃəʊlz] [aʊt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['ðer] ['kʌmɪŋ] ['kləʊzə(r)] . ”

Shoals	out	there	,	and	it	seems	to	me	they're	coming	closer	.	”
浅滩	出去	那里	,	和	它	似乎	到	我	它们是	未来	更近	.	”

远处有浅滩，而且在我看来，它们正在靠近。

“ [lɒst] [ðeə(r)] ['berɪŋ] , ” [sə'dʒestid] [pænt] .

“	Lost	their	bearings	,	”	suggested	Pant	.
“	丢失的	他们的	轴承	,	”	建议	喘气	.

潘特认为，“他们迷失了方向”。

“ [θɪŋk] [ə; eɪ] ['biːkən] ['faɪə(r)] [wʊd] [help] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

“	Think	a	beacon	fire	would	help	?	”	asked	the	Professor	.
“	思考	一个	信标	火	会	帮助	?	”	问	这	教授	.

“你觉得燃起烽火会有帮助吗？”教授问道。

“ ['prɒbəbli] [wʊd] ['əʊnli] [ˌmɪs'liːd] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['dʒɒni] .

“	Probably	would	only	mislead	them	,	”	said	Johnny	.
“	大概	会	仅有的	误导	他们	,	”	说	约翰尼	.

“可能只会误导他们，”约翰尼说。

“ [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['rɑːðə(r)] [tuː] [leɪt] .

“	Besides	,	I	think	it's	rather	too	late	.
“	除了	,	我	思考	它是	相当	也	晚的	.

“此外，我认为现在已经太晚了。”

[ən'les] [ai] [mis'teik] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['ðer] [dju:] [tu:; tə] [gəʊ] [ə'graʊnd] ['eni] ['mɪnɪt] .

Unless	I	mistake	their	position	,	they're	due	to	go	aground	any	minute	.
除非	我	错误	他们的	位置	,	它们是	到期的	到	去	搁浅	任何	分钟	.

除非我弄错了他们的位置，否则他们随时都可能搁浅。

" [wɪð] [streɪnd] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] ['feɪsɪz] [ðə; ði] [θri:] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɒbɪŋ] [laɪt] .

"	With	strained	and	expectant	faces	the	three	stood	watching	the	bobbing	light	.
"	和	紧张	和	怀孕	面孔	这	三	站立	观看	这	上下摆动	光	.

三人神情紧张而充满期待地站在那里，望着摇曳的灯光。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] , [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [lɒst] [tu:; tə] [saɪt] ,

Now	it	appeared	,	now	it	was	lost	to	sight	,
现在	它	出现	,	现在	它	曾是	丢失的	到	视线	,

一会儿出现，一会儿又消失不见。

[bʌt; bət] [æt; ət] [i:tʃ] [nju:] [ə'pɪərəns] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [gli:m] [mɔ:(r)] ['braɪtli] , [æz; əz] [ɪf] ['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] . [-]

but	at	each	new	appearance	it	seemed	to	gleam	more	brightly	,	as	if	coming	nearer	.	[	200	]
但	在	每个	新的	外貌	它	似乎	到	闪耀	更多的	明亮地	,	作为	如果	未来	更近	.	[	-	]

但每次出现，它似乎都更加闪耀，仿佛越来越近。[200]

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['trʌbld] [baɪ] [ðɪs] [nju:] [tɜ:n] [ɒv; əv] [ə'feəz] .

They	were	troubled	by	this	new	turn	of	affairs	.
他们	是	麻烦	经过	这	新的	转动	的	事务	.

他们对事态的这一新变化感到不安。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪ'fu:n] ,

There	could	be	little	doubt	but	this	was	the	ship	they	had	seen	struggling	in	the	grip	of	the	typhoon	,
那里	可以	是	小的	怀疑	但	这	曾是	这	船	他们	有	已见	挣扎	在	这	紧握	的	这	台风	,

毫无疑问，这就是他们之前看到在台风中挣扎的那艘船。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [dɪs'mænt(ə)l] [ðə; ði] [rek] .

the	ship	which	had	come	to	dismantle	the	wreck	.
这	船	哪个	有	来	到	拆除	这	破坏	.

前来拆解沉船的船只。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'graʊnd] ,

If	she	went	aground	,
如果	她	去	搁浅	,

如果她搁浅了，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ðeə(r)] ['dju:ti] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['seɪləz] [ɪn] ['evri] [wei] ['pɒsəb(ə)l] , [jet] ,

it	would	be	their	duty	to	assist	the	unfortunate	sailors	in	every	way	possible	,	yet	,
它	会	是	他们的	责任	到	协助	这	不幸	水手们	在	每一个	方式	可能的	,	然而	,

他们的职责是尽一切可能帮助这些不幸的水手，然而，

[ɪn] ['du:ɪŋ] [səʊ] , [ðeɪ] [wʊd] ['daʊtləs] [bi:; bi] ['brɪŋɪŋ] [dɪ'zɑ:stə(r)] [daʊn] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [hedz] .

in	doing	so	,	they	would	doubtless	be	bringing	disaster	down	upon	their	own	heads	.
在	正在做	所以	,	他们	会	毫无疑问	是	带来	灾难	向下	之上	他们的	自己的	头部	.

这样做，无疑会给自己招致灾难。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [rʌf] , [ʌn'skru:pjələs] [men] .

These	were	rough	,	unscrupulous	men	.
这些	是	粗糙的	,	无良的	男人	.

这些人粗野无耻，毫无道德底线。

[ðeɪ] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [sə'spekt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['tretʃəri] .

They	would	at	once	suspect	the	two	boys	and	the	Professor	of	treachery	.
他们	会	在	一次	怀疑	这	二	男孩们	和	这	教授	的	背信弃义	.

他们会立即怀疑这两个男孩和教授有叛国行为。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wɒt] [wʊd] ['hæpən] ?

After	that	,	what	would	happen	?
后	那	,	什么	会	发生	?

之后会发生什么?

[huː] [kʊd; kəd] [tel] ?

Who	could	tell	?
WHO	可以	告诉	?

谁能说得准呢?

[jet] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ænd; ənd] , [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [dɪ'zɑːstə(r)] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ['evri] [ə'sɪstəns] .

Yet	,	they	were	men	and	,	in	time	of	disaster	,	they	must	be	given	every	assistance	.
然而	,	他们	是	男人	和	,	在	时间	的	灾难	,	他们	必须	是	给定	每一个	协助	.

然而，他们毕竟是人，在灾难发生时，必须给予他们一切帮助。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['skeəsli] [θɔːt] [ðɪs] [θruː] , [iːtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ,

The	three	of	them	had	scarcely	thought	this	through	,	each	in	his	own	way	,
这	三	的	他们	有	几乎	想法	这	通过	,	每个	在	他的	自己的	方式	,

他们三人几乎没有仔细考虑过这件事，各自以自己的方式考虑着。

[wen] ['dʒɒni] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] :

when	Johnny	exclaimed	suddenly	:
什么时候	约翰尼	惊呼	突然	:

约翰尼突然惊呼道:

“ [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] !

“	There	she	goes	!
“	那里	她	去	!

“她走了！”

” [ðeɪ] [kɔːt] [ðeə(r)] [breθ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

”	They	caught	their	breath	and	waited	.
”	他们	捕捉	他们的	气息	和	等待	.

他们喘了口气，等待着。

[ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

The	light	had	disappeared	.
这	光	有	消失	.

灯光消失了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ˌriːə'piə] , [rəʊz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

For	a	moment	they	looked	in	vain	for	it	;	then	it	reappeared	,	rose	higher	than	ever	before	,
为了	一个	片刻	他们	看起来	在	徒劳	为了	它	;	然后	它	再次出现	,	玫瑰	更高	比	曾经	前	,

他们徒劳地寻找了一会儿；然后它再次出现，升得比以往任何时候都高。

[ðen] [hʌŋ] ['gliːmɪŋ] [ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪkst] [stɑː(r)] .

then	hung	gleaming	there	like	a	fixed	star	.
然后	悬挂	闪闪发光	那里	喜欢	一个	固定的	星星	.

然后像一颗恒星一样闪闪发光地悬挂在那里。

“ [hɑːd] [ə'graʊnd] !
“ Hard aground !
“ 难的 搁浅 !

“搁浅了！”

” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɒni] .
” exclaimed Johnny .
” 惊呼 约翰尼 .

“约翰尼惊呼道。”

“ [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [pænt] .
“ And likely to break up at any minute , ” answered Pant .
“ 和 可能 到 休息 向上 在 任何 分钟 , ” 回答 喘气 .

“而且随时都有可能分手，”潘特回答道。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðeə(r)] [bɜːst] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ][bɔːl][ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ðen] [ə'nʌðə(r)]
A moment later there burst out above the ship a ball of fire , then another
一个 片刻 之后 那里 爆裂 出去 多于 这 船 一个 球 的 火 , 然后 其他
[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] . [-]
and another . [201]
和 其他 . [-]

片刻之后，船上空突然冒出一个火球，接着又一个，又一个。[201]

“ ['sendɪŋ] [ʌp] ['rɑːkɪts] , ” [sed] [pænt] .
“ Sending up rockets , ” said Pant .
“ 发送 向上 火箭 , ” 说 喘气 .

“发射火箭，”潘特说道。

“ [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][get] [eɪd][frɒm; frəm] [ðiːz] ['desələt] [ʃɔːz] ?
“ I wonder how they expect to get aid from these desolate shores ?
“ 我 想知道 如何 他们 预计 到 得到 援助 从 这些 荒凉 海岸 ?

“我很好奇他们打算如何从这些荒凉的海岸获得援助？”

[nəʊ] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [kʌm] [nɪə(r)][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [ə'graʊnd] .
No ship could come near them without going aground .
不 船 可以 来 靠近 他们 没有 去 搁浅 .

任何船只都无法靠近它们而不搁浅。

[nəʊ] ['laɪfbəʊt] [kʊd; kəd] [raɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siː] . ”
No lifeboat could ride such a sea . ”
不 救生艇 可以 骑 这样的 一个 海 . ”

这样的海况，任何救生艇都无法航行。

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [sed] ['dʒɒni] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'sɪstəns] .
“ And yet , ” said Johnny , “ we must try to give them assistance .
“ 和 然而 , ” 说 约翰尼 , “ 我们 必须 尝试 到 给 他们 协助 .

“但是，”约翰尼说，“我们必须尽力帮助他们。”

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [ðɛəl] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ə'laɪv][baɪ] ['mɔːnɪŋ] .
If we don't there'll not be a man of them alive by morning .
如果 我们 不 将会 不是 是 一个 男人 的 他们 活 经过 早晨 .

如果我们不这样做，到明天早上他们当中就不会有一个人活着了。

[ðeə(r)] [ʃɪp] [ɪz][aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] ['brekər] [ɑː(r); ə(r)] ['rəʊlɪŋ] [strɒgɪst] , [nɒt] ['ʃeltəd] [baɪ][ðə; ði] [pɔɪnt]
Their ship is out where the breakers are rolling strongest , not sheltered by the point
他们的 船 是 出去 在哪里 这 断路器 是 滚动 最强 , 不是 避难所 经过 这 观点
,
,
,

他们的船停在海浪最汹涌的地方，没有岬角的庇护。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ʃɪp] [wɒz; wəz] . ”

as	the	Chinese	ship	was	. ”
作为	这	中国人	船	曾是	. ”

就像那艘中国船一样。”

“ [ɪts] [truː] , ” [sed] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][ˈrendə(r)][ðem; ðəm][sʌm; səm] [əˈsɪstəns] ,

“	It's	true	,	”	said	the	Professor	,	“	we	must	render	them	some	assistance	,
”	它是	真的	,	”	说	这	教授	,	“	我们	必须	使成为	他们	一些	协助	,

[bʌt; bət] [haʊ] ? ”

but	how	?	”
但	如何	?	”

“没错，”教授说，“我们必须帮助他们，可是该怎么做呢？”

“ [ðə; ði] - [dʌst] [ˈiːtə(r)] , -

“	The	'	Dust	Eater	,	'
”	这	-	灰尘	食客	,	-

“‘食尘者’

” [sed] [ˈdʒɒni] .

”	said	Johnny	.
”	说	约翰尼	.

“约翰尼说道。”

“ [ˈkʊd(ə)nt] [raɪd] [ðæt] [siː] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ðə; ði] [stɔːm] , ” [sed] [pænt] .

“	Couldn't	ride	that	sea	,	even	if	she	could	the	storm	,	”	said	Pant	.
”	不能	骑	那	海	,	甚至	如果	她	可以	这	风暴	,	”	说	喘气	.

“即使她能驾驭风暴，也无法驾驭那片大海，”潘特说道。

“ [wʌts] [jɔː(r); jə(r)][aɪˈdɪə] ? ”

“	What's	your	idea	?	”
”	是什么	你的	主意	?	”

你的想法是什么?

“ [maɪt] [nɒt] [wɜːk] , ” [sed] [ˈdʒɒni] , “ [bʌt; bət][ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ðiːz] , [ˈɛniˌθɪŋz] [wɜːθ] [ˈtraɪɪŋ] .

“	Might	not	work	,	”	said	Johnny	,	“	but	in	times	like	these	,	anything's	worth	trying	.
”	可能	不是	工作	,	”	说	约翰尼	,	“	但	在	时代	喜欢	这些	,	任何东西	值得	尝试	.

“也许行不通，”约翰尼说，“但在这种时候，任何事都值得一试。”

.

C'm'on	.
来吧	.

来吧。

” [ðeɪ] [ˈheɪs(ə)nd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [weə(r)] [ðə; ði] “ [dʌst] [ˈiːtə(r)] ” [wɒz; wəz] [ˈstreɪnɪŋ] [æt; ət]

”	They	hastened	down	to	the	beach	where	the	“	Dust	Eater	”	was	straining	at
”	他们	加快	向下	到	这	海滩	在哪里	这	“	灰尘	食客	”	曾是	紧张	在

[hɜː(r); hə(r)][ˈmɔːrɪŋz; ˈmʊərɪŋz] .

her	moorings	.
她	系泊	.

他们赶紧跑到海滩上，看到“尘土吞噬者”号正努力挣脱系泊绳。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [prɒp] [ʌp][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][set][ðə; ði] [wiːlz] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

“	You	and	the	Professor	prop	up	the	boat	and	set	the	wheels	under	her	,
”	你	和	这	教授	支柱	向上	这	船	和	放	这	车轮	在下面	她	,

“你和教授一起扶稳了船，并把轮子放在船底下，

[waɪl] [aɪ] [wɜːk] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , ” [sed] [ˈdʒɒni] . [-]

while	I	work	at	something	else	,	”	said	Johnny	.	[	202	]
尽管	我	工作	在	某物	别的	,	”	说	约翰尼	.	[	-	]

约翰尼说：“与此同时，我还在做其他事情。”[202]

[hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] “ [dʌst] ['iːtə(r)] ” [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æt; ət][wʌns] [wɪð] [tuː]

He	rushed	into	the	cabin	of	the	“	Dust	Eater	”	to	return	at	once	with	two
他	匆忙	进入	这	舱	的	这	“	灰尘	食客	”	到	返回	在	一次	和	二

[greɪt] [bɔːlz] [ɒv; əv] [staʊt] ['hempən] [twaɪn] .

great	balls	of	stout	hempen	twine	.
伟大的	球	的	肥硕	麻杆	缠绕	.

他冲进“食尘者”号的船舱，立刻拿回了两大团结实的麻绳。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] [sə'plaɪ] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	was	a	reserve	supply	to	be	used	for	lashing	the	wings	of	the
这	曾是	一个	预订	供应	到	是	用过的	为了	鞭打	这	翅膀	的	这

[pleɪn] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['æksɪdənt] .

plane	in	case	of	accident	.
飞机	在	案件	的	事故	.

这是备用物资，用于在发生事故时捆绑飞机机翼。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kˈwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [drɪft] ['tɪmbə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [krɑːft]

There	were	quantities	of	drift	timber	from	the	wreck	of	the	Chinese	craft
那里	是	数量	的	漂移	木材	从	这	破坏	的	这	中国人	工艺

['skætəd] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

scattered	about	on	the	beach	.
疏散	关于	在	这	海滩	.

海滩上散落着大量来自中国沉船的漂浮木材。

['ɑːftə(r)] ['gæðərɪŋ] [ʌp] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] ,

After	gathering	up	several	of	these	,
后	采集	向上	一些	的	这些	,

在收集了其中几个之后，

['dʒɒni] [bɪ'gæn] ['splɪtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['piːsɪz] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz]

Johnny	began	splitting	them	into	pieces	a	foot	in	length	and	about	the	size
约翰尼	开始	分裂	他们	进入	件	一个	脚	在	长度	和	关于	这	尺寸

[ɒv; əv][ə; eɪ] [bruːm] ['hænd(ə)l] .

of	a	broom	handle	.
的	一个	扫帚	处理	.

约翰尼开始将它们劈成一英尺长、大约扫帚柄粗细的小段。

[ðiːz] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [splɪt] [ðem; ðəm] ,

These	,	as	fast	as	he	had	split	them	,
这些	,	作为	快速地	作为	他	有	分裂	他们	,

这些，就像他把它们劈开时一样迅速，

[hiː; hi] [taɪd] ['ɪntuː][wʌn] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] [kɔːd] ,

he	tied	into	one	end	of	a	ball	of	cord	,
他	系	进入	一	结尾	的	一个	球	的	绳索	,

他把绳子的一端系在了绳球上，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv][sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] [fiːt] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [tuː] .

leaving	a	space	of	six	or	more	feet	between	each	two	.
离开	一个	空间	的	六	或者	更多的	脚	之间	每个	二	.

每两人之间至少留出六英尺的距离。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [æt; ət] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [tɜːnd] [tuː; tə]

When	he	had	worked	at	this	for	some	time	,	he	at	last	turned	to
什么时候	他	有	工作	在	这	为了	一些	时间	,	他	在	最后的	转向	到

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

his	companions	.
他的	同伴	.

经过一段时间的努力，他终于转向了他的同伴们。

[ðə; ði] “ [dʌst] ['i:tə(r)] ” [wɒz; wəz] [sə'pleɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [wi:lz] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi]

The	“	Dust	Eater	”	was	supplied	with	a	set	of	starting	wheels	which	might	be
这	“	灰尘	食客	”	曾是	供应	和	一个	放	的	开始	车轮	哪个	可能	是

[ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [bi:m] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['boʊtˌlaɪk] ['bɒdi] .

attached	to	the	beam	of	her	boatlike	body	.
随附的	到	这	光束	的	她	船状	身体	.

“除尘者”号配备了一套启动轮，可以安装在其船形船体的横梁上。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:z] ['əʊnli] [wen] [æn; ən] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [teɪk]

These	were	for	use	only	when	an	emergency	made	it	necessary	to	take
这些	是	为了	使用	仅有的	什么时候	一个	紧急情况	制成	它	必要的	到	拿

[ə; eɪ] [stɑ:t] - [ɒf] [frɒm; frəm] [lænd] .

a	start	-	off	from	land	.
一个	开始	-	离开	从	土地	.

这些设备仅供紧急情况下必须从陆地起飞时使用。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [hænd] .

Such	an	emergency	was	now	at	hand	.
这样的	一个	紧急情况	曾是	现在	在	手	.

这样的紧急情况已经迫在眉睫。

['weðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [geɪl] ['bləʊɪŋ] , [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [flaɪt] ,

Whether	,	with	the	gale	blowing	,	they	would	be	able	to	make	a	successful	flight	,
无论	,	和	这	大风	吹	,	他们	会	是	有能力的	到	制作	一个	成功的	航班	,

在狂风呼啸的情况下，他们能否成功完成飞行?

[rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] .

remained	to	be	seen	.
剩余	到	是	已见	.

尚待观察。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] ,

They	were	now	in	a	position	to	make	the	attempt	,
他们	是	现在	在	一个	位置	到	制作	这	试图	,

他们现在有能力尝试了。

[fɔ:(r); fə(r)] [pænt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd] [kəm'plɪtɪd] [ðeə(r)] [tɑ:sk] . [-]

for	Pant	and	the	Professor	had	completed	their	task	.	[	203	]
为了	喘气	和	这	教授	有	完全的	他们的	任务	.	[	-	]

潘特和教授已经完成了他们的任务。[203]

“ [naʊ] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [gəʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [gai] [bɪ'haɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['lu:s(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] ,

“	Now	each	of	you	go	to	a	guy	behind	her	and	loosen	it	,
“	现在	每个	的	你	去	到	一个	盖伊	在后面	她	和	松开	它	,

“现在你们每个人走到她身后的一个男人那里，把她的裤子松开。”

[bʌt; bət] [du:; də] [nɒt] [let] [gəʊ] , ” [sed] ['dʒɒni] .

but	do	not	let	go	,	”	said	Johnny	.
但	做	不是	让	去	,	”	说	约翰尼	.

但千万别放手，”约翰尼说。

[hi:; hi] [stept] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] ['lu:s(ə)nd] [ðə; ði] [tu:] [ɪn] [frʌnt] .

He	stepped	forward	and	loosened	the	two	in	front	.
他	步	向前	和	松动	这	二	在	正面	.

他上前一步，解开了前面两个人的束缚。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [snʌb] - [raʊnd] [ə; eɪ] [steɪk] , ” [hi:; hi] ['kɔ:ʃən] , [æz; əz] [æn; ən] ['ɑ:ftəθɔ:t] .

“	Take	a	snub	'	round	a	stake	,	”	he	cautioned	,	as	an	afterthought	.
“	拿	一个	冷落	-	圆形的	一个	赌注	,	”	他	警告	,	作为	一个	事后考虑	.

“绕着木桩打一圈，”他补充道，仿佛又想起了什么似的。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] ?

“	Are	you	ready	?
〃	是	你	准备好	?

你准备好了吗?

[ðeəz; ðəz] [tuː] [bɔːlz] [ɒv; əv] [twaɪn] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðeə(r)] .

There's	two	balls	of	twine	on	the	beach	there	.
有	二	球	的	缠绕	在	这	海滩	那里	.

沙滩上有两个线团。

[aɪv] [taɪd] [sʌm; səm] [stɪks] [tuː; tə] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

I've	tied	some	sticks	to	one	end	of	one	of	them	.
我已经	系	一些	棍子	到	一	结尾	的	一	的	他们	.

我把一些木棍绑在了其中一根树干的一端。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] [ɪz] [taɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] .

The	other	end	of	that	one	is	tied	to	an	end	of	the	second	one	.
这	其他	结尾	的	那	一	是	系	到	一个	结尾	的	这	第二	一	.

其中一根线的另一端与第二根线的一端相连。

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [end] [wɪð] [ðə; ði] [stɪks] [ɒn] [ɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I'm	taking	the	end	with	the	sticks	on	in	with	me	.
我是	采取	这	结尾	和	这	棍子	在	在	和	我	.

我要把带棍子的那一头带进去。

[wen] [wiː; wi] [get] [ə'weɪ] , [prə'fesə(r)] ,

When	we	get	away	,	Professor	,
什么时候	我们	得到	离开	,	教授	,

教授，等我们离开之后.....

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'tempt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [laɪn] [aʊt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [flaɪ] .

you	must	attempt	to	play	the	line	out	to	us	as	we	fly	.
你	必须	试图	到	玩	这	线	出去	到	我们	作为	我们	飞	.

你必须在我们飞行时尝试把球传给我们。

[doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [breɪk] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

Don't	let	it	break	if	you	can	help	it	.
不	让	它	休息	如果	你	能	帮助	它	.

尽量不要让它坏掉。

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [laɪn] .

We're	going	to	try	to	take	them	a	line	.
是	去	到	尝试	到	拿	他们	一个	线	.

我们打算试着给他们一条线。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rəʊp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] ['pʊliz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [kɑː(r)] .

They	must	have	rope	enough	to	reach	shore	,	and	pulleys	to	make	a	flying	car	.
他们	必须	有	绳索	足够的	到	抵达	支撑	,	和	滑轮	到	制作	一个	飞行	车	.

他们必须有足够的绳索到达岸边，还需要滑轮来制造飞行汽车。

[wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔː(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] .

We	can	get	them	ashore	if	it	works	.
我们	能	得到	他们	岸上	如果	它	作品	.

如果可行，我们可以把他们送上岸。

[duː; də] [juː; jʊ] [get] [ðæt] ? 〃

Do	you	get	that	?	〃
做	你	得到	那	?	〃

你明白吗?

“ [jes] , ” [keɪm] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
“ Yes , ” came the answer .
“ 是的 , ” 来了 这 回答 .

“是的，”对方回答道。

['dʒɒni] [n'ɒdɪd] [ə'pruːv(ə)l] .
Johnny nodded approval .
约翰尼 点头 赞同 .

约翰尼点头表示赞同。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[pænt] , [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [gai] [rəʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
Pant , give your guy rope to the Professor .
喘气 , 给 你的 盖伊 绳索 到 这 教授 .

喘气，把你的绳子给教授。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [snʌb] , [ðəʊ] . ” [-]
Keep it snubbed , though . ” [204]
保持 它 冷落 , 尽管 . ” [-]

不过，还是不要冷落它。”[204]

[pænt] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] , [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['paɪləts] [siːt] .
Pant , understanding his part , climbed into the pilot's seat .
喘气 , 理解 他的 部分 , 攀登 进入 这 飞行员的 座位 .

潘特明白了自己的角色，爬进了驾驶座。

“ [naʊ] , [prə'fesə(r)] , [iːz] [ə'weɪ] .
“ Now , Professor , ease away .
“ 现在 , 教授 , 舒适 离开 .

“教授，请稍安勿躁。”

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [dʌst] , ” [hiː; hi] [briːðd] [tuː; tə] [pænt] .
Give her the dust , ” he breathed to Pant .
给 她 这 灰尘 , ” 他 呼吸 到 喘气 .

“把灰尘给她，”他对着潘特轻声说道。

[ðə; ði] ['endʒɪn] ['θʌndə] .
The engine thundered .
这 引擎 雷鸣 .

引擎轰鸣起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [stɔːm] .
They were away with the storm .
他们 是 离开 和 这 风暴 .

他们随着暴风雨消失了。

[ə; eɪ] [waɪld] ['sɜːk(ə)l] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['perələsli] [nɪə(r)] [ðə; ði] [klɪf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
A wild circle brought them perilously near the cliff , but they missed it .
一个 荒野 圆圈 带来 他们 危险地 靠近 这 悬崖 , 但 他们 错过 它 .

他们绕着一个狂野的圆圈，危险地靠近了悬崖，但他们最终还是躲过了。

['dʒɒni] [felt] [ðə; ði] ['sləʊli] ['grəʊɪŋ] [streɪn] [ɒn] [ðə; ði] [kɔːd] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)]
Johnny felt the slowly growing strain on the cord and knew that the Professor
约翰尼 毛毡 这 缓慢地 生长 拉紧 在 这 绳索 和 知道 那 这 教授
[wɒz; wəz] [sək'siːdɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] .
was succeeding with his task .
曾是 成功 和 他的 任务 .

约翰尼感觉到电线上的拉力逐渐增大，他知道教授正在成功地完成他的任务。

“ [raɪt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [sed] ['dʒɒni] .

“	Right	over	her	,	if	you	can	,	”	said	Johnny	.
”	正确的	超过	她	,	如果	你	能	,	”	说	约翰尼	.

“如果可以的话，就在她正上方，”约翰尼说。

[ðə; ði] [wɪnd] [kɔːt] [ðem; ðəm] , ['nɪəli] ['dæʃɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

The	wind	caught	them	,	nearly	dashing	them	into	the	sea	.
这	风	捕捉	他们	,	几乎	帅气	他们	进入	这	海	.

风吹来，几乎把他们吹进海里。

[ðə; ði] [laɪn] ['tæŋg(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['breɪsɪz] , [bʌt; bət] ['dʒɒni] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dræg][ˌaɪ 'tiː] [friː] .

The	line	tangled	with	the	braces	,	but	Johnny	managed	to	drag	it	free	.
这	线	纠缠不清	和	这	牙套	,	但	约翰尼	管理	到	拖	它	自由的	.

绳子缠在了支架上，但约翰尼设法把它拽了出来。

“ [naʊ] , [naʊ] — [raɪt] ['əʊvə(r)] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['dʒɒni] .

“	Now	,	now	—	right	over	!	”	shouted	Johnny	.
”	现在	,	现在	—	正确的	超过	!	”	喊叫	约翰尼	.

“好了好了——就到这边去了！”约翰尼喊道。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi][sent][ðə; ði] [wʊd] - ['weɪtɪd] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːd] [hwɜːrl] [tə'wɔːd]

The	next	moment	he	sent	the	wood	-	weighted	end	of	the	cord	whirling	toward
这	下一个	片刻	他	发送	这	木头	-	加权	结尾	的	这	绳索	旋转	朝向

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

下一刻，他将绳子末端的木块甩向了船。

[ðə; ði][laɪn] [bɜːnd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [aʊt] .

The	line	burned	his	fingers	,	but	he	clung	to	it	as	it	played	out	.
这	线	烧伤	他的	手指	,	但	他	紧紧抓住	到	它	作为	它	玩	出去	.

那条线灼伤了他的手指，但他还是紧紧抓住它，直到它播放完毕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] [kɑːst] ; ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [wɒz; wəz] ['dʒɒniz] ['ment(ə)l] ['kɒment] ,

It	was	a	fortunate	cast	;	almost	a	miracle	,	was	Johnny's	mental	comment	,
它	曾是	一个	幸运	投掷	;	几乎	一个	奇迹	,	曾是	约翰尼的	精神的	评论	,

这是一次幸运的选角；简直是个奇迹，约翰尼在心里这样评价道。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][wʌns][hiː; hi][felt][ə; eɪ][tʌg][ɒn][ðə; ði][kɔːd] [sʌtʃ] [æz; əz][mɪə(r)]['wɔːtə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv]

for	at	once	he	felt	a	tug	on	the	cord	such	as	mere	water	could	not	give
为了	在	一次	他	毛毡	一个	拖船	在	这	绳索	这样的	作为	仅仅	水	可以	不是	给

,

,

,

他立刻感到绳索被拉扯了一下，那股力量绝非水所能产生。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪnstənt] [hiː; hi][let][gəʊ] . [-]

and	that	instant	he	let	go	.	[	205	]
和	那	立即的	他	让	去	.	[	-	]

就在那一刻，他松开了手。[205]

“ [kænt] [help] [bʌt; bət][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi][təʊld][pænt] [θruː] [ðə; ði][tjuːb] .

“	Can't	help	but	find	it	,	”	he	told	Pant	through	the	tube	.
”	不能	帮助	但	寻找	它	,	”	他	讲述	喘气	通过	这	管子	.

“我忍不住要找到它，”他通过管子告诉潘特。

“ [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [naʊ] .

“	Back	to	the	island	now	.
”	后退	到	这	岛	现在	.

“现在返回岛上。”

['itl] [teɪk] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [drɔː] [ðeə(r)][laɪn][ɪn] .

It'll	take	all	of	us	to	draw	their	line	in	.
它将	拿	全部	的	我们	到	画	他们的	线	在	.

我们需要所有人共同努力才能让他们划清界限。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['lændɪŋ] .

"	It	was	a	difficult	landing	.
"	它	曾是	一个	难的	降落	.

“着陆很困难。”

[ðə; ði] [biːtʃ] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [nʌn] [tuː] [lɒŋ] ; [ðə; ði] [weɪvz] ['wɒʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][end]

The	beach	was	narrow	and	none	too	long	;	the	waves	washing	it	from	end
这	海滩	曾是	狭窄的	和	没有任何	也	长的	;	这	波浪	洗涤	它	从	结尾

[tuː; tə][end] .

to	end	.
到	结尾	.

海滩很窄，也不长，海浪从一端冲刷到另一端。

[θriː] [taɪmz] [ðeɪ] [sɔːrd] [ləʊ] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt][deə(r)] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

Three	times	they	soared	low	,	but	did	not	dare	attempt	it	.
三	时代	他们	飙升	低的	,	但	做过	不是	敢	试图	它	.

他们曾三次低空飞行，但都不敢尝试。

[ðə; ði] [fɔːθ] [taɪm] , ['draɪvɪŋ] [streɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] , [ðeɪ] [sæŋk]['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] ,

The	fourth	time	,	driving	straight	against	the	wind	,	they	sank	lower	and	lower	,
这	第四	时间	,	驾驶	直的	反对	这	风	,	他们	沉没	降低	和	降低	,

第四次，他们逆风直行，船身越沉越低。

[æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['welkəm] [bʌmp] - [bʌmp] [ɒn][ðə; ði][sænd] .

at	last	to	feel	the	welcome	bump	-	bump	on	the	sand	.
在	最后的	到	感觉	这	欢迎	撞	-	撞	在	这	沙	.

终于感受到沙滩上令人欣喜的颠簸。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] ['gaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɑːst] .

The	next	moment	they	were	out	of	the	plane	and	guying	her	fast	.
这	下一个	片刻	他们	是	出去	的	这	飞机	和	古英	她	快速地	.

下一刻，他们就下了飞机，迅速地把她抱了起来。

“ [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [wɒz; wəz] ['dʒɒniz] [briːf] ['kɒment] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] .

“	Made	it	!	”	was	Johnny's	brief	comment	,	as	they	finished	.
“	制成	它	!	”	曾是	约翰尼的	简短的	评论	,	作为	他们	完成的	.

“成功了！”约翰尼在他们完成后简短地说道。

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [laɪn] .

“	Now	for	that	line	.
“	现在	为了	那	线	.

“现在来说说那句话。”

” [pænt][dɪd][nɒt] ['fɒləʊ] [æt; ət][wʌns] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [aʊt][tuː; tə] [siː] ,

”	Pant	did	not	follow	at	once	;	he	was	looking	intently	out	to	sea	,
”	喘气	做过	不是	跟随	在	一次	;	他	曾是	寻找	专注地	出去	到	海	,

潘特没有立刻跟上来；他正全神贯注地望着大海。

[weə(r)] [ə; eɪ] [laɪt] [wɒz; wəz] ['blɪŋkɪŋ] , ['braɪtnɪŋ] , [ðen] ['dɪmɪŋ] , [ðen] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ə'gen] .

where	a	light	was	blinking	,	brightening	,	then	dimming	,	then	lighting	up	again	.
在哪里	一个	光	曾是	眨眼	,	提亮	,	然后	调光	,	然后	灯光	向上	再次	.

那里有一盏灯闪烁着，时而变亮，时而变暗，然后又亮起来。

“ [get] [ðæt] ?

“	Get	that	?
“	得到	那	?

明白了吗?

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['dʒɒni] .
" he shouted to Johnny .
" 他 喊叫 到 约翰尼 .

"他朝约翰尼喊道。"

" [wɒt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

"什么？ "

" [ɪts] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] .
" It's a signal .
" 它是 一个 信号 .

这是一个信号。

[ðə; ðiː] ['mesɪdʒ] [ðeɪ] [sent] [sez] , - [hɔːl] [əˈweɪ] ! - " [-]
The message they sent says , ' Haul away ! ' " [206]
这 信息 他们 发送 说道 , - 运输 离开 ! - " [-]

他们发来的信息是："拖走！"[206]

" [ðæts] [gʊd] .
" That's good .
" 那就是 好的 .

"那挺好的。

[ðæt] [miːnz] [ðeɪ] [hæv; həv]['aʊə(r)] [laɪn] .
That means they have our line .
那 方法 他们 有 我们的 线 .

这意味着他们已经掌握了我们的产品线。

[wiː; wi] [kænt] [hɔːl] [ə; eɪ] ['hevi] [wet] [rəʊp] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [klɪf] [baɪ] [hænd] ;
We can't haul a heavy wet rope across the water and up the cliff by hand ;
我们 不能 运输 一个 重的 湿的 绳索 穿过 这 水 和 向上 这 悬崖 经过 手 ;

我们不可能徒手把又重又湿的绳子拖过水面再拉上悬崖；

[hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kæpstən] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
have to have a capstan for that .
有 到 有 一个 绞盘 为了 那 .

这需要用到绞盘。

[ges] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [juːst] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wɪl] [duː; də] .
Guess the one we used this evening will do .
猜测 这 一 我们 用过的 这 晚上 将要 做 .

我想今晚用的那个应该也行。

" ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['kæpstən] , [ðeɪ] [drægd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .
" Finding the capstan , they dragged it up the side of the cliff .
" 寻找 这 绞盘 , 他们 拖拽 它 向上 这 边 的 这 悬崖 .

"找到绞盘后，他们把它拖上了悬崖边。"

[hɪə(r)] [ðeɪ] ['æŋkəd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] .
Here they anchored it firmly .
这里 他们 锚定 它 牢牢 .

他们在这里牢牢地固定住了它。

[ðen] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] .
Then began the task of pulling in the line .
然后 开始 这 任务 的 拉 在 这 线 .

然后就开始收线了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [kwaɪt] ['friːli] [æt; ət] [fɜːst] ; ['dʒɒni] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɔːd]

It	came	in	quite	freely	at	first	;	Johnny	was	beginning	to	think	the	cord
它	来了	在	相当	自由	在	第一的	;	约翰尼	曾是	开始	到	思考	这	绳索

[hæd; həd]['brəʊkən] ,

had	broken	,
有	破碎的	,

起初来得非常顺利；约翰尼开始以为是绳子断了。

[wen] [ðə; ði] [bæk] - [pʊl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['stɪf(ə)n] .

when	the	back	-	pull	began	to	stiffen	.
什么时候	这	后退	-	拉	开始	到	变硬	.

当背部开始僵硬时。

“ [gɒt] - [ɪm] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [pænt] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˌriː'dʌbld] [ðeə(r)] ['efəts] .

“	Got	'	em	all	right	,	”	he	panted	,	as	they	redoubled	their	efforts	.
”	得到	-	呃	全部	正确的	,	”	他	喘息	,	作为	他们	加倍	他们的	努力	.

“都搞定了，”他气喘吁吁地说，他们也加倍努力起来。

['fæðəm] ['ɑːftə(r)] ['fæðəm] [ðə; ði] [laɪn] [wɒz; wəz] [riːld] [ɪn] .

Fathom	after	fathom	the	line	was	reeled	in	.
捉摸	后	捉摸	这	线	曾是	卷曲	在	.

鱼线一波接一波地被收回来。

[səʊ] [taɪt] [gruː] [ðə; ði] [streɪn] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [breɪk] .

So	tight	grew	the	strain	that	they	felt	sure	it	must	break	.
所以	紧的	生长	这	拉紧	那	他们	毛毡	当然	它	必须	休息	.

张力越来越大，他们觉得它肯定会断裂。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] .

But	it	did	not	.
但	它	做过	不是	.

但事实并非如此。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nɒt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hevɪə] [laɪn] .

Presently	they	came	to	a	knot	and	the	end	of	a	heavier	line	.
目前	他们	来了	到	一个	结	和	这	结尾	的	一个	较重	线	.

这时，他们遇到了一个结，以及一根较粗绳子的末端。

[ə'tætʃɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpstən] ,

Attaching	this	to	the	capstan	,
连接	这	到	这	绞盘	,

将其连接到绞盘上，

[ðeɪ] [riːld] [ɪn] ['ræpɪdli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪn] [wɒz; wəz] ['dʌb(ə)l] ,

they	reeled	in	rapidly	until	they	came	to	the	place	where	the	line	was	double	,
他们	卷曲	在	快速	直到	他们	来了	到	这	地方	在哪里	这	线	曾是	双倍的	,

他们迅速收线，直到收线到双股线的地方。

[ðə; ði] ['ædɪd] [strænd] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

the	added	strand	much	larger	than	the	other	.
这	额外	链	很多	更大的	比	这	其他	.

添加的那根线比另一根粗得多。

“ [bɪg] [wʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʊli] [tuː; tə] [raɪd] [ɒn] ; [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [ɪn] [baɪ] ,

“	Big	one's	for	the	pulley	to	ride	on	;	the	little	one's	to	pull	them	in	by	,
”	大的	一个人的	为了	这	滑轮	到	骑	在	;	这	小的	一个人的	到	拉	他们	在	经过	,

“大的滑轮是用来让滑轮滑行的；小的滑轮是用来拉着它们进来的。”

” [ɪk'spleɪnd] [pænt] .

”	explained	Pant	.
”	解释	喘气	.

潘特解释说。

“ [naʊ] , [ɔːl] [təˈgeðə(r)] , [lets] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [taɪt] ! ” [-]
“ Now , all together , let's draw her tight ! ” [207]
“ 现在 , 全部 一起 , 我们来吧 画 她 紧的 ! ” [-]

“现在，大家一起，把她拉紧！”[207]

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [went] [ðə; ði] [ˈkæpstən] .
Round and round went the capstan .
圆形的 和 圆形的 去 这 绞盘 .

绞盘不停地转动着。

[ʌp] — [ʌp] — [ʌp] [rəʊz] [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [rəʊp] [ʌnˈtɪl] , [æt; ət] [lɑːst] , [ˌaɪ ˈtiː] [swʌŋ] [ɪnˈtaɪəli] [friː] [frɒm; frəm]
Up — up — up rose the dripping rope until , at last , it swung entirely free from
向上 — 向上 — 向上 玫瑰 这 滴落 绳索 直到 , 在 最后的 , 它 摇摆 完全 自由的 从
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .

滴着水的绳子向上、向上、向上，直到最后完全脱离了大海。

[ˈsiːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlæntən] , [pænt] [ɔːlˈtɜːnətli] [dɪmd] [ænd; ənd] [ˈbraitən] [ˌaɪ ˈtiː] .
Seizing a lantern , Pant alternately dimmed and brightened it .
抓住 一个 灯笼 , 喘气 交替 调暗 和 明亮 它 .

潘特拿起一盏灯笼，时而调暗时而调亮。

[ðɪs] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
This he repeated several times .
这 他 重复 一些 时代 .

他重复了好几遍。

“ [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [əʊ] . [keɪ] . , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
“ Giving them the signal for O . K . , ” he explained .
“ 给予 他们 这 信号 为了 哦 . K . , ” 他 解释 .

“给他们发出‘OK’的信号，”他解释说。

[hiː; hi] [ðen] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [lait] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪmd] [ænd; ənd] [ˈbraitən] .
He then watched their light as it dimmed and brightened .
他 然后 观看 他们的 光 作为 它 调暗 和 明亮 .

然后他观察着他们的灯光时而昏暗时而明亮。

“ [ðeɪ] [seɪ] , ” [hiː; hi] [smaɪld] , “
“ They say , ” he smiled , “
“ 他们 说 , ” 他 微笑 , “

“他们说，”他笑着说，“

- [hɔːl] [əˈweɪ] . -
' Haul away . '
- 运输 离开 . -

“拖走。”

” [ðɪs] [taɪm] [baɪ] [hænd] [ðeɪ] [riːld] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [kɔːd] .
” This time by hand they reeled in the smaller cord .
” 这 时间 经过 手 他们 卷曲 在 这 较小的 绳索 .

“这一次，他们用手把较细的绳子收回来了。”

[leŋkθ; leŋθ] [ˈɑːftə(r)] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ɪn] [ænd; ənd] [kɔɪld] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] .
Length after length of it was drawn in and coiled on the rocks .
长度 后 长度 的 它 曾是 绘制 在 和 卷曲 在 这 岩石 .

一截又一截的物体被拉进来，盘绕在岩石上。

[wen] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhevi] [bæk] - [pʊl] ,
When , for a moment , there was a heavy back - pull ,
什么时候 , 为了 一个 片刻 , 那里 曾是 一个 重的 后退 - 拉 ,

那一刻，突然感到一股强烈的向后拉力，

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɒn] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [rəʊp] - [hʌŋ] ['pʊli] [hæd; həd] [biːn] [dip] [bɪ'niːθ]

they	knew	that	the	men	on	the	swaying	rope	-	hung	pulley	had	been	dipped	beneath
他们	知道	那	这	男人	在	这	摇晃	绳索	-	悬挂	滑轮	有	到过	浸入	下面

[ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [weɪv] .

a	giant	wave	.
一个	巨大的	海浪	.

他们知道，悬挂在摇晃的绳索滑轮上的那些人已经被巨浪吞没了。

[ðeɪ] [ˌriː'dʌbld] [ðeə(r)] ['efəts] ,

They	redoubled	their	efforts	,
他们	加倍	他们的	努力	,

他们加倍努力，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [faɪv] [hɑːf] - ['draʊnd] [men] [drɒp] [daʊn] [baɪ]

and	presently	had	the	pleasure	of	seeing	five	half	-	drowned	men	drop	down	by
和	目前	有	这	乐趣	的	看到	五	一半	-	溺水	男人	降低	向下	经过

[ə; eɪ] [laɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sændi] [biːtʃ] .

a	line	from	the	pulley	to	the	sandy	beach	.
一个	线	从	这	滑轮	到	这	沙	海滩	.

于是，我亲眼目睹了五个半溺水的人从滑轮上顺着绳索落到沙滩上。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pænts] [tɜːn] [tuː; tə] ['sɪgnəl] “ [hiːv] [ə'weɪ] . ” [-]

This	time	it	was	Pant's	turn	to	signal	“	Heave	away	.	”	[	208	]
这	时间	它	曾是	裤子	转动	到	信号	“	举	离开	.	”	[	-	]

这次轮到潘特发出“扬帆起航”的手势了。[208]

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [wɒz; wəz] [əu'bei] .

The	signal	was	obeyed	.
这	信号	曾是	服从	.

信号得到执行。

[ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] [hɔːl] [bæk] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [wʌns] [mɔː(r)] [wɪð] ['hjuːmən] [freɪt] .

The	swinging	car	was	hauled	back	and	loaded	once	more	with	human	freight	.
这	摇摆	车	曾是	拖拽	后退	和	已加载	一次	更多的	和	人类	货运	.

那辆摇晃的车厢被拖了回来，再次装载了乘客。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] [mæn] [wɒz; wəz] [ə'ʃɔː(r)] .

This	was	repeated	over	and	over	again	until	the	last	man	was	ashore	.
这	曾是	重复	超过	和	超过	再次	直到	这	最后的	男人	曾是	岸上	.

这个过程反复进行，直到最后一个人上岸为止。

[wen] [ðɪs] [lɑːst] [mæn] ['kʌpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , “ [ɔːl] [seɪf] ,

When	this	last	man	cupped	his	hands	and	shouted	up	to	them	,	“	All	safe	,
什么时候	这	最后的	男人	杯状	他的	双手	和	喊叫	向上	到	他们	,	“	全部	安全的	,

最后这个人双手拢成喇叭状，朝他们喊道：“都安全了！”

” [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [drɒpt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɒks] [ɪg'zɔːstɪd] .

”	the	two	boys	dropped	down	upon	the	rocks	exhausted	.
”	这	二	男孩们	掉落	向下	之上	这	岩石	筋疲力尽的	.

两个男孩筋疲力尽地倒在岩石上。

“ [wel] , ” [sed] ['dʒɒni] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , “ [wɪv] [gɒt] [ðem; ðəm] .

“	Well	,	”	said	Johnny	,	after	a	time	,	“	we've	got	them	.
“	出色地	,	”	说	约翰尼	,	后	一个	时间	,	“	我们已经	得到	他们	.

“嗯，”过了一会儿，约翰尼说，“我们抓到他们了。”

['kwestʃən] [ɪz] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] ? ”

Question	is	,	what	are	we	going	to	do	with	them	?	”
问题	是	,	什么	是	我们	去	到	做	和	他们	?	”

问题是，我们该如何处置它们?

“ [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? -

“	More	than	likely	it	is	,	'	What	are	they	going	to	do	with	us	?	'
”	更多的	比	可能	它	是	,	-	什么	是	他们	去	到	做	和	我们	?	-

“更有可能的是，他们会想，‘他们会怎么处置我们？’”

” ['grʌmbld] [pænt] .

”	grumbled	Pant	.
”	咕哝	喘气	.

“潘特咕哝道。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['twenti] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊə(r)] [θriː] .

“	There	are	twenty	or	more	of	them	to	our	three	.
”	那里	是	二十	或者	更多的	的	他们	到	我们的	三	.

“他们有二十多个人，而我们只有三个人。”

[ðeə(r)] [ʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] ['həʊpləs] [rek] .

Their	ship	is	a	hopeless	wreck	.
他们的	船	是	一个	绝望	破坏	.

他们的船已经彻底报废了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] ['piːsɪz] [baɪ] ['mɔːnɪŋ] .

It	will	,	half	of	it	,	be	on	the	beach	in	pieces	by	morning	.
它	将要	,	一半	的	它	,	是	在	这	海滩	在	件	经过	早晨	.

到明天早上，它一半都会散落在沙滩上，变成碎片。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] .

We	have	the	only	means	of	transportation	.
我们	有	这	仅有的	方法	的	运输	.

我们拥有唯一的交通工具。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪz][baɪ] [pleɪn] .

The	only	way	to	leave	the	island	is	by	plane	.
这	仅有的	方式	到	离开	这	岛	是	经过	飞机	.

离开这座岛屿的唯一方法是乘飞机。

['kwestʃən] [ɪz] , [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də] [ə'baʊt] [ðæt] ?

Question	is	,	what	will	they	do	about	that	?
问题	是	,	什么	将要	他们	做	关于	那	?

问题是，他们会对此采取什么措施?

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

”	It	was	,	indeed	,	a	serious	situation	.
”	它	曾是	,	的确	,	一个	严肃的	情况	.

“情况确实很严重。”

['dʒɒniz] [braʊ] ['rɪŋkld] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [-]

Johnny's	brow	wrinkled	as	he	took	in	the	full	significance	of	it	.	[	209	]
约翰尼的	眉头	皱	作为	他	采取	在	这	满的	意义	的	它	.	[	-	]

约翰尼皱起眉头，完全理解了这件事的意义。[209]

“ [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] , ['prez(ə)ntli] .

“	Might	as	well	go	down	and	mingle	with	them	,	”	he	said	,	presently	.
”	可能	作为	出色地	去	向下	和	交融	和	他们	,	”	他	说	,	目前	.

“不如下去和他们混一混，”他过了一会儿说道。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ]['betə(r)] [wei] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] ['kærəktə(r)] [ðæn; ðən][baɪ] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]

“	There's	no	better	way	to	judge	of	a	man's	character	than	by	listening	to
”	有	不	更好的	方式	到	法官	的	一个	男人的	特点	比	经过	聆听	到

[wɒt] [hiː; hi] [sez] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

what	he	says	in	the	dark	.
什么	他	说道	在	这	黑暗的	.

“要判断一个人的品格，最好的方法莫过于听听他在黑暗中说的话。”

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [men] [rʌf] [ænd; ənd] ['bɔɪstərəs] .

"	They	found	the	men	rough	and	boisterous	.
"	他们	成立	这	男人	粗糙的	和	喧闹的	.

他们发现这些人粗鲁又喧闹。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)] ['smæʃɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [ə'veɪləb(ə)l] ['tɪmbə(r)] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] ['faɪərz]

Some	of	them	were	smashing	up	all	available	timber	and	building	fires
一些	的	他们	是	粉碎	向上	全部	可用的	木材	和	建筑	火灾

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .

under	the	brow	of	the	cliff	.
在下面	这	眉头	的	这	悬崖	.

他们中的一些人砸碎了所有能找到的木材，并在悬崖顶下生火。

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] [tu:; tə] [æn; ən] [ʌn'beərəb(ə)l] [dɪ'gri:] .

Others	had	crowded	the	little	cabin	to	an	unbearable	degree	.
其他的	有	挤	这	小的	舱	到	一个	难以忍受	程度	.

其他人挤满了这间小木屋，拥挤不堪。

[pænt] [ænd; ənd] ['dʒɒni] [krept] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [dɑ:k] ['kɔ:nə(r)] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ]

Pant	and	Johnny	crept	into	a	dark	corner	beneath	the	cliff	and	facing	a
喘气	和	约翰尼	悄悄地爬	进入	一个	黑暗的	角落	下面	这	悬崖	和	面向	一个

['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] .

blazing	fire	.
炽烈	火	.

潘特和约翰尼悄悄溜进悬崖下的一个黑暗角落，面对着熊熊燃烧的火焰。

“ ['prɪti] [rʌf] , " [wɒz; wəz] ['dʒɒniz] ['əʊnli] ['kɒment] .

“	Pretty	rough	,	"	was	Johnny's	only	comment	.
"	漂亮的	粗糙的	,	"	曾是	约翰尼的	仅有的	评论	.

“相当糟糕，”约翰尼只说了这么一句。

[su:n] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] [hu:] [ə'pɪəd] [tu:; tə]

Soon	he	became	conscious	of	the	presence	of	a	little	man	who	appeared	to
很快	他	成为	有意识的	的	这	在场	的	一个	小的	男人	WHO	出现	到

[stænd] [ə'lu:f] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

stand	aloof	from	the	others	.
站立	超然	从	这	其他的	.

他很快意识到有个个子矮小的男人，似乎与其他人保持着距离。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kli:n] , ['di:snt] [ə'piəriŋ] ['feləʊ] .

He	was	a	clean	,	decent	appearing	fellow	.
他	曾是	一个	干净的	,	体面的	出现	同伴	.

他是个干净整洁、外表体面的人。

“ ['prɪti] [kləʊz] [wʌn] , " ['dʒɒni] [sed] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['stɑ:tɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

“	Pretty	close	one	,	"	Johnny	said	,	by	way	of	starting	conversation	.
"	漂亮的	关闭	一	,	"	约翰尼	说	,	经过	方式	的	开始	对话	.

“差不多吧，”约翰尼说道，以此开启了谈话。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [lʊk] .

The	little	man	turned	and	gave	him	a	sharp	look	.
这	小的	男人	转向	和	给予	他	一个	锋利的	看	.

矮个子男人转过身，狠狠地瞪了他一眼。

“ [ju:; jʊ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['eəpleɪn] ? "

“	You	from	that	airplane	?	"
"	你	从	那	飞机	?	"

“你是那架飞机上的吗？”

“ [jes] . " [-]

“	Yes	.	"	[	210	]
"	是的	.	"	[	-	]

“是的。”[210]

“ [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊz] .
“ I'll say it was close .
“ 患病的 说 它 曾是 关闭 .

“我觉得很接近。”

” [ðə; ði][mæn]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” The man lowered his voice .
” 这 男人 降低 他的 嗓音 .

“那人压低了声音。”

“ [ˌwʊdnt] - ['ɑːveɪ] - [ə'pɛnd] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒz; wəz] - - ['əʊvə(r)] - [aʊ] [ðeid] [dɪ'vaɪd][ðə; ði]
“ Wouldn't ' ave ' appened but they was quarrelin ' over ' ow they'd divide the
“ 不会 - 大道 - 附加 但 他们 曾是 - - 超过 - 现在 他们会 划分 这
['plʌndə(r)] , [ðem; ðəm] ['ɒfɪsəz] [wɒz; wəz] . ”
plunder , them officers was . ”
掠夺 , 他们 警官 曾是 . ”

“本来不会发生的，但是那些军官们为了如何分配战利品而争吵起来。”

“ [ðə; ði]['plʌndə(r)] ? ” [sed] ['dʒɒni] .
“ The plunder ? ” said Johnny .
“ 这 掠夺 ? ” 说 约翰尼 .

“战利品？”约翰尼问道。

“ [jes] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] ?
“ Yes , didn't you know ?
“ 是的 , 没有 你 知道 ?

“是啊，你不知道吗？”

” [ðə; ði]['seɪlə(r)] ['wɪspəd] .
” the sailor whispered .
” 这 水手 低声说道 .

“水手低声说道。”

“ [ðæt] [rek] [doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
“ That wreck don't belong to them .
“ 那 破坏 不 属于 到 他们 .

“那艘残骸不属于他们。”

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɪn]['tʃaɪnə] .
It belonged to a company in China .
它 属于 到 一个 公司 在 中国 .

它属于中国一家公司。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] - [ɜː(r)] - [tuː; tə][set][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə] - [ɜː(r)][ænd; ənd] [ə'tætʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
The captain of ' er fergot to set a line to ' er and attach it to the
这 队长 的 - 呃 - 到 放 一个 线 到 - 呃 和 附 它 到 这
[ʃɔː(r)] ,
shore ,
支撑 ,

船长忘记了给船系上缆绳并将其系在岸上。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
as is the law of the sea ,
作为 是 这 法律 的 这 海 ,

正如海洋法所规定的那样，

[səʊ] [ʃiːz] [feə(r)] ['sælvɪdʒ] [tuː; tə] [ðəʊz] - [æz; əz] [gets] [tuː; tə] - [ɜː(r)] [fɜːst] — [dʒʌst]['plʌndə(r)] , [aɪ'd] [kɔːl]
so she's fair salvage to those ' as gets to ' er first — just plunder , I'd call
所以 她是 公平的 打捞 到 那些 - 作为 获得 到 - 呃 第一的 — 只是 掠夺 , ID 称呼
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

所以，对于那些先到她那里的人来说，她就是公平的战利品——我称之为掠夺吧。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [kleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] . ”

“	But	they	claimed	her	.	”
”	但	他们	声称	她	.	”

但他们声称她是她的。

“ [ʃʊə(r)] , [soʊz] [nəʊ]['ʌðə(r)] [ʃɪp] [ˌwʊdnt] [kʌm] [fˈɜː] - [ɜː(r)] .

“	Sure	,	so's	no	other	ship	wouldn't	come	fer	'	er	.
”	当然	, 所以也是		不	其他	船	不会	来	fer	-	呃	.

“当然，没有其他船会来救她。”

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] [wʌnz] , [ðem; ðəm] ['ɒfɪsəz] ! ”

They	was	sharp	ones	,	them	officers	!	”
他们	曾是	锋利的	一个	,	他们	警官	!	”

这些警官真是精明能干!

“ [ænd; ənd] [wɜːs] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] , ” [sed] ['dʒɒni] . [-]

“	And	worse	than	I	thought	,	”	said	Johnny	.	[	211	]
”	和	更糟	比	我	想法	,	”	说	约翰尼	.	[	-	]

“比我想象的还要糟糕，”约翰尼说。[211]

“ [wɜːs] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?

“	Worse	,	did	you	say	?
”	更糟	,	做过	你	说	?

“更糟？你说？”

['ðer] [ə; eɪ] - [ɑːrd][lɒt] .

They're	a	'	ard	lot	.
它们是	一个	-	硬	很多	.

他们真是一群难搞的人。

[nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

Know	what	they	done	to	me	?
知道	什么	他们	完毕	到	我	?

你知道他们对我做了什么吗?

['ʃæŋhai; 'ʃæŋ'hai][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [dɪd] .

Shanghaied	me	,	they	did	.
被绑架	我	,	他们	做过	.

他们绑架了我，真的。

- [eə(r)][ai][ɪz][ɪn][ðə; ði] - ['ɑːbə(r)] [wɪð] [nəʊ] ['mʌni] [ænd; ənd][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] ,

'	Ere	I	is	in	the	'	arbor	with	no	money	and	no	place	to	sleep	,
-	埃雷	我	是	在	这	-	乔木	和	不	钱	和	不	地方	到	睡觉	,

我身处凉亭，身无分文，也没有地方睡觉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	they	says	to	me	,	'	Sleep	in	the	ship	.
和	他们	说道	到	我	,	-	睡觉	在	这	船	.

他们对我说：“睡在船上吧。”

[wiː; wi] [kænt] [seɪl] [fˈɜː] [fɔː(r)] [deɪz] , - [æn; ən] - [ðæt] [naɪt] ,

We	can't	sail	fer	four	days	,	'	an	'	that	night	,
我们	不能	帆	fer	四	天	,	-	一个	-	那	夜晚	,

我们不能航行四天，而且那天晚上，

[ʌp] [ðeɪ] - [iːvz] ['æŋkə(r)][ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðeɪ] [bləʊz] , [æn; ən] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['sliːpɪn] - [saʊnd] .

up	they	'	eaves	anchor	and	out	to	sea	they	blows	,	an	'	me	a	-	sleepin	'	sound	.
向上	他们	-	檐	锚	和	出去	到	海	他们	打击	,	一个	-	我	一个	-	睡觉	-	声音	.

他们抬起屋檐，抛锚驶向大海，而我却睡得很香。

[ðæts] - [aʊ] [ðeɪ] [ʃɪps] [ˌem ˈiː] .
That's ' ow they ships me .
那就是 - 现在 他们 船舶 我 .

这就是他们运送我的方式。

[æn; ən] - [nəʊ] [əˈgriːmənt] [tuː; tə] [peɪ] - [ɜː(r)] [ˈnʌθɪn] - .
An ' no agreement to pay ' er nothin ' .
一个 - 不 协议 到 支付 - 呃 什么也没有 - .

而且没有达成任何协议，一分钱也不付给她。

[seɪ] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , “ [ɪf] [ðeɪz] [ə; eɪ] [ʃəʊ] - [daʊn] , [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] , [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ]
Say , ” he whispered , “ if they's a show - down , or anything , between you
说 , ” 他 低声说道 , “ 如果 他们是 一个 展示 - 向下 , 或者 任何事物 , 之间 你
[ænd; ənd][ðem; ðəm] ,
and them ,
和 他们 ,

“比如说，”他低声说，“如果你和他们之间发生冲突，或者其他什么事，

[juː; jʊ] [kaʊnt] [ˌem ˈiː][ɪn][ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] .
you count me in on your side .
你 数数 我 在 在 你的 边 .

算我一个，我站在你这边。

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [faɪt] [ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] - [ˈiːˌɛlˈpiː][ˌaɪ ˈtiː] , [fˈɜː] , [æz; əz][ai] [seɪ] ,
But don't you fight them if you can ' elp it , fer , as I say ,
但 不 你 斗争 他们 如果 你 能 - 帮助 它 , fer , 作为 我 说 ,

但是，如果可以的话，就不要和他们对抗，就像我说的，

[ðeɪz] [ə; eɪ] - [ɑːrd][lɒt] .
they's a ' ard lot .
他们是 一个 - 硬 很多 .

他们真是一群难搞的人。

” [ˈdʒɒni] [θæŋkt] [hɪm] , [ðen] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊ] [ˈmɜːmə(r)][ɒv; əv]
” Johnny thanked him , then lay for a time listening to the low murmur of
” 约翰尼 谢谢 他 , 然后 躺 为了 一个 时间 聆听 到 这 低的 低语 的
[ˈvɔɪsɪz] .
voices .
声音 .

约翰尼向他道谢，然后躺了一会儿，听着低低的说话声。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ][hɑːf] - [sliːp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈweɪkənd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [deɪ]
At last he fell into a half - sleep from which he awakened to find that day
在 最后的 他 跌倒 进入 一个 一半 - 睡觉 从 哪个 他 觉醒 到 寻找 那 天
[wɒz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] .
was breaking .
曾是 打破 .

最后他进入了半梦半醒的状态，醒来时发现天已经亮了。

[hiː; hi]['skræmb(ə)ld] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .
He scrambled down from the rocks to the beach .
他 打乱 向下 从 这 岩石 到 这 海滩 .

他从岩石上爬下来，来到沙滩上。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [brɔːd] - [ˈʃəʊldəd] [mæn] [wɪð] [ˈbiːdi] [ræt] - [laɪk] [aɪz] .
There he met a short , broad - shouldered man with beady rat - like eyes .
那里 他 遇见 一个 短的 , 广阔 - 肩部 男人 和 珠子 鼠 - 喜欢 眼睛 .

在那里，他遇到一个身材矮小、肩膀宽阔、眼睛像老鼠一样闪着珠光的男人。

“ [aɪm] [ˈkæptɪn] [hɪks] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
“ I'm Captain Hicks , ” said the stranger .
“ 我是 队长 希克斯 , ” 说 这 陌生人 .

“我是希克斯上尉，”陌生人说道。

“ [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['siːpleɪn] ? ”
“ That your seaplane ? ”
” 那 你的 水上飞机 ? ”

“那是你的水上飞机吗？”

“ [jes] , ” ['dʒɒni] ['ɑːnsə(r)d] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] .
“ Yes , ” Johnny answered , trying to smile .
” 是的 , ” 约翰尼 回答 , 尝试 到 微笑 .

“是的，”约翰尼回答道，努力挤出一个笑容。

“ [faɪn] [pleɪn] .
“ Fine plane .
” 美好的 飞机 .

“精细的平面。”

[lʌk] , [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
Luck , I call it .
运气 , 我 称呼 它 .

我称之为运气。

['aʊə(r)] ['pɜːsə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['laɪsnst] ['paɪlət] .
Our purser is a licensed pilot .
我们的 乘务长 是 一个 获得许可的 飞行员 .

我们的乘务长是持证飞行员。

[suːnz] ['weðə(r)] [kliə] , [aɪl] [hæv; həv] [hɪm] [teɪk] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['aɪlənd] [ɪn] [ðæt] [pleɪn]
Soon's weather clears , I'll have him take me over to another island in that plane
很快 天气 清除 , 患病的 有 他 拿 我 超过 到 其他 岛 在 那 飞机
.
:
.

等天气放晴，我就让他开那架飞机带我去另一个岛。

” ['dʒɒni] [gɑːspt] .
” Johnny gasped .
” 约翰尼 倒吸一口气 .

约翰尼倒吸了一口气。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['prəʊtest] .
He was about to protest .
他 曾是 关于 到 反对 .

他正要抗议。

[ðen] [ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] . [-]
Then the hopelessness of the situation came to him . [212]
然后 这 绝望 的 这 情况 来了 到 他 . [-]

然后他意识到情况的绝望性。[212]

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , “ [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hændlɪŋ] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv]
“ I suppose , ” he said slowly , “ that he is accustomed to handling all kinds of
” 我 认为 , ” 他 说 缓慢地 , “ 那 他 是 习惯 到 处理 全部 种类 的
[m'əʊtəz] ? ”
motors ? ”
电机 ? ”

“我想，”他缓缓说道，“他应该很熟悉各种类型的发动机吧？”

“ [nəʊz] - [ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] ['tʃʌkl] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [ɒn] .
“ Knows ' em like a book , ” the captain chuckled as he passed on .
” 知道 - 呃 喜欢 一个 书 , ” 这 队长 轻笑 作为 他 通过了 在 .

“他对他们了如指掌，”船长笑着说道，然后继续往前走。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [pænt] , [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ɒv; əv]

“	All	the	same	,	”	said	Pant	,	some	time	later	,	when	he	had	been	told	of
〃	全部	这	相同的	,	〃	说	喘气	,	一些	时间	之后	,	什么时候	他	有	到过	讲述	的

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

the	conversation	,
这	对话	,

“尽管如此，”潘特过了一段时间，在得知此事后说道。

“ [aɪl] ['weɪdʒə(r)] [hiːl] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [əʊld] - [dʌst] ['iːtə(r)] - [tuː; tə] [pə'fɔːm]

“	I'll	wager	he'll	have	some	difficulty	in	getting	old	-	Dust	Eater	-	to	perform
〃	患病的	赌注	地狱	有	一些	困难	在	获得	老的	-	灰尘	食客	-	到	履行

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

“我敢打赌，他很难让老‘食尘者’为他表演。”

[ðiːz] [dʌst] - ['iːtɪn] - [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [huː] [raɪdz] [ɒn] [ðeə(r)] [bæks] ! ” [-]

These	dust	-	eatin	'	birds	are	particular	who	rides	on	their	backs	!	”	[	213	]
这些	灰尘	-	吃	-	鸟类	是	特别的	WHO	骑行	在	他们的	背部	!	”	[	-	]

这些吃尘土的鸟儿对骑在它们背上的动物很挑剔！[213]

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] [tʃests] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd]

THE	CHESTS	ARE	FOUND
这	箱子	是	成立

宝箱已被找到

[ðə; ði] [stɔːm] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ; [ðə; ði] [klaʊdz] ['skʌri, 'skəː-] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [wɪnd]

The	storm	passed	over	with	the	rising	sun	;	the	clouds	scurried	away	,	the	wind
这	风暴	通过了	超过	和	这	上升	太阳	;	这	云	匆匆跑过	离开	,	这	风

[went] [daʊn] ,

went	down	,
去	向下	,

随着太阳升起，暴风雨过去了；乌云散去，风也停了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [set] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [triː] - [tɒps] [ɔːl] [ə'glɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

and	the	sun	set	the	ocean	,	the	shore	and	the	tree	-	tops	all	aglitter	with	a
和	这	太阳	放	这	海洋	,	这	支撑	和	这	树	-	最高额	全部	闪光	和	一个

['mɪljən] ['daɪəməndz] .

million	diamonds	.
百万	钻石	.

夕阳西下，大海、海岸和树梢都闪耀着百万颗钻石般的光芒。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [prə'lɒŋd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ə'baʊt] [ðə; ði]

It	seemed	fortunate	that	there	was	to	be	no	prolonged	uncertainty	about	the
它	似乎	幸运	那	那里	曾是	到	是	不	延长	不确定	关于	这

['fjuːtʃə(r)] ,

future	,
未来	,

幸运的是，未来没有出现长期的不确定性。

[jet] [ðə; ði] [bɔɪz] ['dredɪd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [wɪtʃ] ['mænɪfestli] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

yet	the	boys	dreaded	to	face	the	conflict	which	manifestly	lay	before	them	.
然而	这	男孩们	令人恐惧的	到	脸	这	冲突	哪个	显然	躺	前	他们	.

然而，男孩们却害怕面对摆在他们面前的这场显而易见的冲突。

[ðə; ði] [biːtʃ] [wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] [drɪft] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['leɪtli] [rekt] ['ves(ə)l] .

The	beach	was	strewn	with	drift	from	the	lately	wrecked	vessel	.
这	海滩	曾是	散落的	和	漂移	从	这	最近	损毁	血管	.

沙滩上散落着最近沉没船只的残骸。

['hɑːdli] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

Hardly	a	vestige	of	the	ship	was	left	to	mark	the	spot	where	it	had
几乎	一个	痕迹	的	这	船	曾是	左边	到	标记	这	点	在哪里	它	有

[gɒn] [ə'graʊnd] .

gone	aground	.
已消失	搁浅	.

船只搁浅的地方几乎找不到任何残骸。

[ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ʃɪp] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] ,

The	wreck	of	the	Chinese	ship	,	however	,	was	still	standing	,
这	破坏	的	这	中国人	船	,	然而	,	曾是	仍然	常设	,

然而，那艘中国船只的残骸仍然屹立不倒。

[ðə; ði] [pɔɪnt] ['hævɪŋ] ['ʃeltəd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] . [-]

the	point	having	sheltered	it	from	the	force	of	the	waves	.	[	214	]
这	观点	拥有	避难所	它	从	这	力量	的	这	波浪	.	[	-	]

该点使其免受海浪的冲击。[214]

['siːmən] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wʌns] ['bɪzi] ['sælvɪdʒɪŋ] ['iːtəbəlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

Seamen	were	at	once	busy	salvaging	eatables	from	the	wreckage	.
海员	是	在	一次	忙碌的	打捞	食物	从	这	残骸	.

水手们立即忙着从残骸中打捞食物。

['veərɪəs] ['bærəlz] , ['bɒksɪz] [ænd; ənd] [kɑːsk] , [kən'teɪnɪŋ] [biːf] , ['paɪlət] - [bred] , [tiː] , ['kɒfi] , [tʃiːz]

Various	barrels	,	boxes	and	casks	,	containing	beef	,	pilot	-	bread	,	tea	,	coffee	,	cheese
各种各样的	桶	,	盒子	和	酒桶	,	包含	牛肉	,	飞行员	-	面包	,	茶	,	咖啡	,	奶酪

[ænd; ənd] [laɪk] [kə'mɒdətiz] ,

and	like	commodities	,
和	喜欢	商品	,

各种桶、箱子和木桶，里面装着牛肉、飞行员面包、茶叶、咖啡、奶酪和类似商品。

[wɪtʃ] [wʊd] [pruːv] [ɪn'væljuəb(ə)l] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [steɪ] [ɒn] [ðə; ði]

which	would	prove	invaluable	if	there	was	to	be	a	prolonged	stay	on	the
哪个	会	证明	无价	如果	那里	曾是	到	是	一个	延长	停留	在	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

如果要在岛上长期停留，这将非常宝贵。

[wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

were	piled	on	the	shore	.
是	堆积	在	这	支撑	.

堆积在岸边。

“ [hɪə(r)] , [juː; jʊ] . [lend] [ə; eɪ] [hænd] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [men] .

“	Here	,	you	.	Lend	a	hand	,	”	the	captain	shouted	to	a	knot	of	men	.
“	这里	,	你	.	借	一个	手	,	”	这	队长	喊叫	到	一个	结	的	男人	.

“来，帮帮忙！”船长对着一群人喊道。

[ðə; ði] [beɪ] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [naʊ] .

The	bay	was	quiet	now	.
这	湾	曾是	安静的	现在	.

海湾此刻一片平静。

[hɪz; ɪz]['pɜːsə(r)] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)][eə(r)]['paɪlət] , [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [wiːlz] [rɪ'muːvd]

His	purser	,	the	former	air	pilot	,	had	had	the	landing	-	wheels	removed
他的	乘务长	,	这	以前的	空气	飞行员	,	有	有	这	降落	-	车轮	已移除

[frɒm; frəm][ðə; ði] “ [dʌst] ['iːtə(r)] .

from	the	“	Dust	Eater	.
从	这	“	灰尘	食客	.

他的乘务长，那位前飞行员，已经把“除尘者”号的起落架拆掉了。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

”	They	were	prepared	to	launch	her	.
”	他们	是	准备	到	发射	她	.

“他们已经准备好让她出海了。”

“ [ðæt] ['kæptɪn] [ɪz][ə; eɪ]['rɒtə(r)] , ” [sed] [pænt] .

“	That	captain	is	a	rotter	,	”	said	Pant	.
“	那	队长	是	一个	腐烂者	,	”	说	喘气	.

“那个船长是个混蛋，”潘特说道。

“ [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜːsə(r)] [wʊd] [gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [liːv] [juː 'es][ɔːl][hɪə(r)][tuː; tə] [stɑːv] [ɪf] [ðeɪ]

“	He	and	his	purser	would	go	off	and	leave	us	all	here	to	starve	if	they
“	他	和	他的	乘务长	会	去	离开	和	离开	我们	全部	这里	到	饿死	如果	他们

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

“如果可以的话，他和他的事务长会离开，把我们都留在这里饿死。”

” ['veri] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] ,

”	Very	confident	of	his	ability	,
”	非常	自信的	的	他的	能力	,

“他对自己的能力非常有信心，

[ðə; ði] [juː'zɜːpɪŋ] ['paɪlət] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wiːl] [æz; əz][ðə; ði] ['siːmən] [prɪ'peəd] [tuː; tə]

the	usurping	pilot	took	his	place	before	the	wheel	as	the	seamen	prepared	to
这	篡位	飞行员	采取	他的	地方	前	这	车轮	作为	这	海员	准备	到

[ʃʌv] [ðə; ði] [pleɪn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

shove	the	plane	into	the	water	.
推	这	飞机	进入	这	水	.

当水手们准备将飞机推入水中时，篡位的飞行员坐到了驾驶座前。

['dʒɒni] ['tɔmpsn] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð] ['ɪntrəst] [wen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

Johnny	Thompson	had	been	looking	on	with	interest	when	,	all	at	once	,
约翰尼	汤普森	有	到过	寻找	在	和	兴趣	什么时候	,	全部	在	一次	,

约翰尼·汤普森一直饶有兴致地看着，突然间，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [huː] [hæd; həd]['saɪləntli] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] [ðæt]

his	eye	was	caught	by	a	stranger	who	had	silently	joined	the	group	that
他的	眼睛	曾是	捕捉	经过	一个	陌生人	WHO	有	默默	加入	这	团体	那

[stʊd] [ə'baʊt] .

stood	about	.
站立	关于	.

他的目光被一个默默加入到围观人群中的陌生人吸引住了。

[hiː; hi][wɔː(r)][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l] ['kɒstjuːm] , [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] . [-]

He	wore	an	oriental	costume	,	yet	he	was	a	white	man	.	[	215	]
他	穿着	一个	东方	戏服	,	然而	他	曾是	一个	白色的	男人	.	[	-	]

他穿着东方服饰，但他却是白人。[215]

['dʒɒni] ['stɑːtɪd] .

Johnny	started	.
约翰尼	开始	.

约翰尼开始了。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [huː] [hæd; həd] [gɑːbd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði]

At	first	he	thought	it	was	the	Professor	who	had	garbed	himself	in	the
在	第一的	他	想法	它	曾是	这	教授	WHO	有	盛装	他自己	在	这

['kləʊðɪŋ] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [waɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kləʊðɪŋ] [draɪd] .

clothing	left	in	the	cabin	while	his	own	clothing	dried	.
衣服	左边	在	这	舱	尽管	他的	自己的	衣服	干燥	.

起初他以为是教授在自己的衣服晾干的时候，穿上了留在小屋里的衣服。

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ;

But	instantly	he	knew	he	was	wrong	;
但	即刻	他	知道	他	曾是	错误的	;

但他立刻意识到自己错了；

[ðɪs] [mænz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [braʊn] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

this	man's	face	was	too	brown	and	too	much	seamed	to	be	that	of	the
这	男人的	脸	曾是	也	棕色的	和	也	很多	缝合	到	是	那	的	这

[prə'fesə(r)] .

Professor	.
教授	.

这个人的脸太黑了，而且有很多皱纹，不可能是教授的脸。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ðə; ði] [truːθ] [dɔːnd] [ə'pɒn] [hɪm] : [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['brʌðə(r)] .

Like	a	flash	,	the	truth	dawned	upon	him	:	This	was	the	Professor's	brother	.
喜欢	一个	闪光	,	这	真相	黎明	之上	他	:	这	曾是	这	教授们	兄弟	.

他恍然大悟：这是教授的兄弟。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['draʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ʃɪp] ,

He	had	not	been	drowned	at	the	time	of	the	wreck	of	the	Chinese	ship	,
他	有	不是	到过	溺水	在	这	时间	的	这	破坏	的	这	中国人	船	,

在中国船只失事时，他并没有溺水身亡。

[bʌt; bət] [hæd; həd] , ['sʌmhaʊ] , [seɪvd] [hɪm'self] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [ʌp] [baɪ]

but	had	,	somehow	,	saved	himself	after	the	others	had	been	picked	up	by
但	有	,	不知何故	,	已保存	他自己	后	这	其他的	有	到过	挑选	向上	经过

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['stiːmə(r)] .

the	passing	steamer	.
这	通过	汽船	.

但不知何故，在其他人被过往的轮船救起后，他却幸免于难。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] ['kæbɪn] [baɪ] [ðə; ði] [klɪf] .

It	had	been	he	who	had	built	the	cabin	by	the	cliff	.
它	有	到过	他	WHO	有	建造	这	舱	经过	这	悬崖	.

是他建造了悬崖边的小屋。

[ðæt] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪzə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

That	explained	the	presence	of	the	razor	in	the	cabin	.
那	解释	这	在场	的	这	剃刀	在	这	舱	.

这就解释了为什么船舱里会有剃须刀。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnd] , [tuː] , [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tʃests] ;

It	explained	,	too	,	the	mystery	of	the	missing	chests	;
它	解释	,	也	,	这	神秘	的	这	丢失的	箱子	;

它还解释了失踪宝箱之谜；

[hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðem; ðəm] ['sʌmweə(r)] [ɒn] [ðə; ði]

he	had	brought	them	ashore	and	had	hidden	them	somewhere	on	the
他	有	带来	他们	岸上	和	有	隐	他们	某处	在	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

他把它们带上岸，藏在了岛上的某个地方。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['haɪdɪŋ] [aʊt] , [bʌt; bət] , [ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [rekt] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

He	had	been	hiding	out	,	but	,	on	seeing	the	ship	wrecked	the	previous	night	,
他	有	到过	隐藏	出去	,	但	,	在	看到	这	船	损毁	这	以前的	夜晚	,

他一直躲藏着，但是，当他看到前一天晚上沉没的船只时，

[hæd; həd] ['daʊtləs] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kɑːst] [hɪz; ɪz] [lɒt] [wɪð] [ðiːz] [mə'ruːnd] [men] . [-]

had	doubtless	decided	to	cast	his	lot	with	these	marooned	men	.	[	216	]
有	毫无疑问	决定	到	投掷	他的	很多	和	这些	被困	男人	.	[	-	]

无疑，他已经决定与这些被困在荒岛上的人们站在一起。[216]

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz]

He	did	not	have	long	to	wait	for	the	proof	that	at	least	some	of	these
他	做过	不是	有	长的	到	等待	为了	这	证明	那	在	至少	一些	的	这些

[kən'klʊʒənz] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rekt] ,

conclusions	were	correct	,
结论	是	正确的	,

他没等多久就得到了证据，证明至少其中一些结论是正确的。

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , ['tɜːnɪŋ] , [sɔː] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

for	almost	instantly	the	Professor	,	turning	,	saw	the	stranger	.
为了	几乎	即刻	这	教授	,	转弯	,	锯	这	陌生人	.

几乎就在那一刻，教授转过身，看到了陌生人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [waɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] .

For	a	second	his	face	went	white	and	he	seemed	about	to	fall	.
为了	一个	第二	他的	脸	去	白色的	和	他	似乎	关于	到	落下	.

他脸色瞬间变得惨白，好像要倒下似的。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [spræŋ] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [ɪm'breɪst] [wʌn]

He	recovered	himself	and	sprang	forward	,	and	the	two	men	embraced	one
他	恢复	他自己	和	弹簧	向前	,	和	这	二	男人	拥抱	一

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

他稳住身形，纵身跃上前去，两人紧紧拥抱在一起。

[laɪk] [tuː] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['sepəreɪtɪd] .

like	two	children	who	had	been	a	long	time	separated	.
喜欢	二	孩子们	WHO	有	到过	一个	长的	时间	分开	.

就像两个分离多年的孩子。

[bʌt; bət] [naʊ] ['dʒɒniz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sə'prest] [lɑːf] [frɒm; frəm][ðə; ði]

But	now	Johnny's	attention	was	attracted	by	a	suppressed	laugh	from	the
但	现在	约翰尼的	注意力	曾是	吸引	经过	一个	被抑制	笑	从	这

[men] [ə'baʊt] [hɪm] ,

men	about	him	,
男人	关于	他	,

但现在，约翰尼的注意力被周围男人们压抑的笑声吸引了过去。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['paɪlət][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] " [dʌst] ['iːtə(r)] .

who	had	been	watching	the	new	pilot	in	his	attempt	to	start	the	"	Dust	Eater	.
WHO	有	到过	观看	这	新的	飞行员	在	他的	试图	到	开始	这	"	灰尘	食客	.

他一直在观察这位新飞行员尝试启动"尘土吞噬者"的行动。

" [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ,

"	As	he	looked	,
"	作为	他	看起来	,

"当他看着时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [mænz] [feɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd]

he	saw	that	the	man's	face	was	as	black	as	it	might	have	been	had
他	锯	那	这	男人的	脸	曾是	作为	黑色的	作为	它	可能	有	到过	有

[hiː; hi] [smɪəd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [bɜːnt] [kɔːk] .

he	smeared	it	with	burnt	cork	.
他	涂抹	它	和	烧焦的	软木	.

他看到那人的脸黑得就像是用烧焦的软木塞涂满了一样。

[wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈhævɪŋ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] , [ænd; ənd]

What	had	happened	was	that	having	attempted	to	start	the	engine	,	and
什么	有	发生	曾是	那	拥有	尝试过	到	开始	这	引擎	,	和

[ˈhævɪŋ] [feɪld] ,

having	failed	,
拥有	失败的	,

事情的经过是这样的：在尝试启动发动机失败后，

[hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːəl][tæŋk][ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [ˌʌn'skruːd] [ðə; ði][tɒp]

he	had	climbed	back	to	the	fuel	tank	and	there	had	unscrewed	the	top
他	有	攀登	后退	到	这	燃料	坦克	和	那里	有	拧开	这	顶部

,

,

,

他爬回油箱旁，拧开了盖子。

[ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['gæsəliːn] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

thinking	to	see	if	there	was	gasoline	in	it	.
思维	到	看	如果	那里	曾是	汽油	在	它	.

我在想里面是不是有汽油。

[ɪn] [əˈtempt] [tuː; tə] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,

In	attempting	to	look	inside	,	he	had	put	his	face	too	close	to	the	opening	,
在	尝试	到	看	里面	,	他	有	放	他的	脸	也	关闭	到	这	开幕	,

他试图往里看，结果脸离开口太近了。

[hæd; həd] [bləʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] ,

had	blown	into	it	,
有	吹	进入	它	,

吹进了里面，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feðəri] [kəʊl] [dʌst] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði][tæŋk][hæd; həd]

and	the	feathery	coal	dust	with	which	the	boys	had	filled	the	tank	had
和	这	羽毛状的	煤炭	灰尘	和	哪个	这	男孩们	有	已填	这	坦克	有

['rɪz(ə)n] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [tuː; tə] [bɪ'smɜːtʃ] [hɪz; ɪz] [dæmp] ['vɪzɪdʒ] . [-]

risen	up	in	a	cloud	to	besmirch	his	damp	visage	.	[	217	]
升起	向上	在	一个	云	到	玷污	他的	潮湿	面容	.	[	-	]

男孩们往水箱里装的煤尘扬成云，弄脏了他湿漉漉的脸。[217]

[ðə; ði]['pɜːsə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [reɪdʒ] .

The	purser	was	in	a	fine	rage	.
这	乘务长	曾是	在	一个	美好的	愤怒	.

乘务长勃然大怒。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [huː] [hæd; həd] [rəud] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] “ [dʌst] ['iːtə(r)] ” [ɪn][ðə; ði]

He	ordered	the	sailor	who	had	rowed	him	out	to	the	“	Dust	Eater	”	in	the
他	订购	这	水手	WHO	有	划船	他	出去	到	这	“	灰尘	食客	”	在	这

['kænvəs] [bəʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [əˈʃɔː(r)] .

canvas	boat	to	take	him	ashore	.
帆布	船	到	拿	他	岸上	.

他命令划着帆布船把他送到“食尘者”号的水手把他送上岸。

[wʌns] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] , [hiː; hi] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [tə'wɔːd] ['dʒɒni] [ænd; ənd][pænt] .

Once	**his**	**feet**	**touched**	**the**	**beach**	**,**	**he**	**came**	**racing**	**toward**	**Johnny**	**and**	**Pant**	**.**
一次	他的	脚	感动	这	海滩	,	他	来了	赛车	朝向	约翰尼	和	喘气	.

他的脚一踏上沙滩，就朝着约翰尼和潘特飞奔而去。

“ [liːv] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [pænt] .

“	**Leave**	**this**	**to**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Pant**	**.**
”	离开	这	到	我	,	”	说	喘气	.

“交给我吧，”潘特说道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['kwaɪətli] [drɒp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] ,

“	**You**	**and**	**the**	**Professor**	**quietly**	**drop**	**out**	**of**	**the**	**bunch**	**,**
”	你	和	这	教授	悄悄	降低	出去	的	这	束	,

你和教授悄悄地退出了团队，

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

and	**then**	**make**	**your**	**way**	**to**	**the**	**north**	**end**	**of**	**the**	**island**	**as**	**quickly**	**as**
和	然后	制作	你的	方式	到	这	北	结尾	的	这	岛	作为	迅速地	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	**.**
可能的	.

然后尽快前往岛屿的北端。

” [hiː; hi][hæd; həd] ['hɑːdli] [sed] [ðɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pɜːsə(r)][wɒz; wəz][ə'pɒn] [hɪm] :

”	**He**	**had**	**hardly**	**said**	**this**	**than**	**the**	**purser**	**was**	**upon**	**him**	**:**
”	他	有	几乎	说	这	比	这	乘务长	曾是	之上	他	:

他话音未落，司库就冲了上来：

“ [smɑːt] [trɪk] !

“	**Smart**	**trick**	**!**
”	聪明的	诡计	!

“聪明的伎俩！”

” [hiː; hi] [snɑːrld] .

”	**he**	**snarled**	**.**
”	他	纠缠	.

他咆哮道。

“ [θɔːt] [jʊd] [bɔːk] [ˌjuː 'es] .

“	**Thought**	**you'd**	**balk**	**us**	**.**
”	想法	你会	犹豫	我们	.

“我就知道你会拒绝我们。”

[tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['gæsəliːn] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][tæŋk] [wɪð] [kəʊl] [dʌst] !

Took	**out**	**the**	**gasoline**	**and**	**filled**	**the**	**tank**	**with**	**coal**	**dust**	**!**
拿	出去	这	汽油	和	已填	这	坦克	和	煤炭	灰尘	!

把汽油倒掉，油箱里装满了煤粉！

” [hiː; hi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk] [pænt] .

”	**He**	**seemed**	**about**	**to**	**strike**	**Pant**	**.**
”	他	似乎	关于	到	罢工	喘气	.

他似乎要打潘特。

[wɪð] [ə; eɪ]['taɪgə(r)] - [laɪk] [sprɪŋ] , [pænt] [liːpt] [bæk] .

With	**a**	**tiger**	**-**	**like**	**spring**	**,**	**Pant**	**leaped**	**back**	**.**
和	一个	老虎	-	喜欢	春天	,	喘气	跳跃	后退	.

潘特像老虎一样弹了回去。

“ ['betə(r)] [nɒt] .

“	**Better**	**not**	**.**
”	更好的	不是	.

“最好不要。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] , [laɪk] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [hɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pænθə(r)] .

"	His	voice	was	low	,	like	the	warning	hiss	of	a	panther	.
"	他的	嗓音	曾是	低的	,	喜欢	这	警告	嘶	的	一个	豹	.

他的声音很低沉，像黑豹发出的警告嘶嘶声。

[ðə; ði]['pɜːsə(r)] ['hezɪteɪtɪd] .

The	purser	hesitated	.
这	乘务长	犹豫了一下	.

乘务长犹豫了一下。

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [pænt] [sed] ['iːvnli] .

"	Let	me	tell	you	something	,	"	Pant	said	evenly	.
"	让	我	告诉	你	某物	,	"	喘气	说	均匀地	.

"我跟你说件事，"潘特平静地说。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['gæsəliːn] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] [nəʊ] ;

"	There	isn't	a	drop	of	gasoline	on	this	island	as	far	as	I	know	;
"	那里	不是	一个	降低	的	汽油	在	这	岛	作为	远的	作为	我	知道	;

据我所知，这个岛上连一滴汽油都没有；

[nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɪn] [ðæt] [pleɪn] , ['aɪðə(r)] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,

not	a	drop	in	that	plane	,	either	,	but	all	the	same	,
不是	一个	降低	在	那	飞机	,	任何一个	,	但	全部	这	相同的	,

那架飞机上也没掉一滴水，但即便如此，

[ʃɪl] [flaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ˌʌndə'stændz] [hɜː(r); hə(r)] . [-]

she'll	fly	for	a	man	who	understands	her	.	[	218	]
壳	飞	为了	一个	男人	WHO	明白	她	.	[	-	]

她会为了一个理解她的男人而飞翔。[218]

" [naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	Now	,	I'll	tell	you	what	,	"	he	went	on	.
"	现在	,	患病的	告诉	你	什么	,	"	他	去	在	.

"现在，我告诉你，"他继续说道。

" [juː; jʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	You	come	over	to	the	plane	with	me	.
"	你	来	超过	到	这	飞机	和	我	.

"你跟我一起到飞机那边来。"

[lʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

Look	her	all	over	.
看	她	全部	超过	.

仔细打量她。

[siː] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['gæsəliːn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

See	if	there	is	any	gasoline	on	her	.
看	如果	那里	是	任何	汽油	在	她	.

看看她身上有没有汽油。

[ðen] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [traɪ] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] .

Then	you	let	me	try	to	get	her	going	.
然后	你	让	我	尝试	到	得到	她	去	.

然后你让我试试能不能让她动起来。

[siː] [ɪf] [aɪ] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . "

See	if	I	can't	do	it	.	"
看	如果	我	不能	做	它	.	"

看看我能不能做到。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

"好的。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [mænz] [smaɪl] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz][ˌɪnkrə'djuːləti] .

"	The	other	man's	smile	showed	his	incredulity	.
"	这	其他	男人的	微笑	显示	他的	怀疑	.

另一个男人的笑容显示出他的难以置信。

[tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kænvəs] [bəʊt] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] .

Together	in	the	canvas	boat	they	went	out	to	the	plane	.
一起	在	这	帆布	船	他们	去	出去	到	这	飞机	.

他们一起乘着帆布船去了飞机那里。

['keəfəli] [ðə; ði]['pɜːsə(r)] [lʊkt] [ðə; ði] [pleɪn] ['əʊvə(r)] ,

Carefully	the	purser	looked	the	plane	over	,
小心	这	乘务长	看起来	这	飞机	超过	,

乘务长仔细地检查了一遍飞机。

[ðen] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['gæsəliːn] [ɒn] [bɔːd] ,

then	expressing	himself	satisfied	that	there	was	no	gasoline	on	board	,
然后	表达	他自己	使满意	那	那里	曾是	不	汽油	在	木板	,

然后他表示确信机上没有汽油。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['keələsli] [ə'straɪd] [ðə; ði]['fjuːzəlɑːʒ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [mɒk] - [smaɪl] , [sed] :

he	seated	himself	carelessly	astride	the	fuselage	,	and	with	a	mock	-	smile	,	said	:
他	坐着	他自己	粗心大意	跨骑	这	机身	,	和	和	一个	嘲笑	-	微笑	,	说	:

他漫不经心地跨坐在机身上，脸上带着一丝嘲讽的笑容，说道：

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

"好的。

[lets] [siː] [juː; jʊ] [stɑːt] [hɜː(r); hə(r)] .

Let's	see	you	start	her	.
我们来吧	看	你	开始	她	.

让我看看你怎么启动她。

" [pænt] [drɒpt] ['saɪləntli]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] .

"	Pant	dropped	silently	into	his	seat	.
"	喘气	掉落	默默	进入	他的	座位	.

潘特无声地跌坐在座位上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] .

This	was	his	chance	.
这	曾是	他的	机会	.

这是他的机会。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [get] - [ə'weɪ] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] .

If	he	could	make	a	clean	get	-	away	all	would	be	well	.
如果	他	可以	制作	一个	干净的	得到	-	离开	全部	会	是	出色地	.

如果他能顺利逃脱，一切都会好起来的。

['dʒɒni] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

Johnny	and	the	Professor	would	be	waiting	at	the	north	end	of	the	island	.
约翰尼	和	这	教授	会	是	等待	在	这	北	结尾	的	这	岛	.

约翰尼和教授会在岛的北端等着。

[hiː; hi] [wʊd] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [flaɪ] [ə'weɪ] .

He	would	pick	them	up	and	they	would	fly	away	.
他	会	挑选	他们	向上	和	他们	会	飞	离开	.

他会把它们捡起来，然后它们就会飞走。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪˈpɔːt] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [pɔːt] [ænd; ənd] [liːv]

They	would	report	the	wreck	of	the	steamer	at	the	nearest	port	and	leave
他们	会	报告	这	破坏	的	这	汽船	在	这	最近的	港口	和	离开

[ðə; ði] [rest] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɒns(ə)l] . [-]

the	rest	to	the	American	consul	.	[	219	]
这	休息	到	这	美国人	领事	.	[	-	]

他们会向最近的港口报告轮船沉没的情况，其余的事情就交给美国领事处理。[219]

[ˈkætʃɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] , [ðen] [ˈpʊld] [ə; eɪ] [ˈliːvə(r)] .

Catching	a	quick	breath	,	he	touched	a	button	,	then	pulled	a	lever	.
捕捉	一个	快的	气息	,	他	感动	一个	按钮	,	然后	拉	一个	杠杆	.

他深吸一口气，按下一个按钮，然后拉动一个拉杆。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ˈθʌndə] .

At	once	the	engine	thundered	.
在	一次	这	引擎	雷鸣	.

引擎立刻轰鸣起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmuːvɪŋ] .

They	were	moving	.
他们	是	移动	.

他们正在移动。

“ [naʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kwɪk] [wɜːk] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

“	Now	a	little	quick	work	,	”	he	whispered	to	himself	.
”	现在	一个	小的	快的	工作	,	”	他	低声说道	到	他自己	.

“现在做点快活儿，”他低声自语道。

[hiː; hi] [wɜːl] [əˈbaʊt] ,

He	whirled	about	,
他	旋转	关于	,

他猛地转身，

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [swɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɑːm] [pɪtʃt] [ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [ˈpɜːsə(r)][frɒm; frəm]

and	with	one	swing	of	his	powerful	arm	pitched	the	astonished	purser	from
和	和	一	摇摆	的	他的	强大的	手臂	投球	这	惊讶	乘务长	从

[ðə; ði] [ˈfjuːzəlɑːʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .

the	fuselage	into	the	sea	.
这	机身	进入	这	海	.

他一挥有力的手臂，就把惊愕不已的乘务长从机身扔进了大海。

[ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [pleɪn] [rəʊz] [ˈgreɪsfəli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

The	next	instant	the	plane	rose	gracefully	from	the	water	.
这	下一个	立即的	这	飞机	玫瑰	优雅地	从	这	水	.

下一刻，飞机优雅地从水面升起。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈweɪ] .

He	was	away	.
他	曾是	离开	.

他不在。

[ðə; ði][ˈpɜːsə(r)] [keɪm] [ʌp] [ˈspʌtərɪŋ] , [tuː; tə] [swɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

The	purser	came	up	sputtering	,	to	swim	for	the	shore	.
这	乘务长	来了	向上	溅射	,	到	游泳	为了	这	支撑	.

事务长气喘吁吁地浮出水面，游向岸边。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rɔːd] [æt; ət][pænt] , [kəˈmɑːndɪŋ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [hiː; hi] [njuː]

The	captain	roared	at	Pant	,	commanding	him	in	the	name	of	all	things	he	knew
这	队长	咆哮	在	喘气	,	指挥	他	在	这	姓名	的	全部	事物	他	知道

[tuː; tə] [stɒp] .

to	stop	.
到	停止	.

船长冲着潘特咆哮，以他所知的一切名义命令他住手。

['bʊlɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['siːmənz] ['raɪf(ə)l] [sæŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] ['ɑːgjʊm(ə)nts]

Bullets	**from**	**a**	**seaman's**	**rifle**	**sang**	**over**	**his**	**head**	**,**	**but**	**all**	**these**	**arguments**
子弹	从	一个	海员的	步枪	唱	超过	他的	头	,	但	全部	这些	论点

[wɜːr); wə(r)] [lɒst] [ɒn] [hɪm] .

were	**lost**	**on**	**him**	**.**
是	丢失的	在	他	.

水手步枪的子弹在他头顶呼啸而过，但他对所有这些争论都充耳不闻。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .

He	**was**	**on**	**his**	**way**	**.**
他	曾是	在	他的	方式	.

他正在路上。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːk(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [taɪm] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði]

Taking	**a**	**wide**	**circle**	**,**	**that**	**he**	**might**	**give**	**his**	**companions**	**time**	**to**	**arrive**	**at**	**the**
采取	一个	宽的	圆圈	,	那	他	可能	给	他的	同伴	时间	到	到达	在	这

['miːtɪŋ] - [pleɪs] ,

meeting	**-**	**place**	**,**
会议	-	地方	,

他绕了一个大圈，以便给他的同伴们留出时间到达集合地点。

[hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

he	**at**	**last**	**swung**	**back**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**island**	**.**
他	在	最后的	摇摆	后退	到	这	结尾	的	这	岛	.

他最终回到了岛的尽头。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [iːzd] [ðə; ði] [pleɪn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] , [nɒt]

To	**his**	**surprise**	**,**	**as**	**he**	**eased**	**the**	**plane**	**down**	**into**	**the**	**water**	**,**	**he**	**saw**	**,**	**not**
到	他的	惊喜	,	作为	他	缓解	这	飞机	向下	进入	这	水	,	他	锯	,	不是

[tuː] [men] ,

two	**men**	**,**
二	男人	,

令他惊讶的是，当他缓缓将飞机降落到水面上时，他看到的不是两个人，

[bʌt; bət][fɔː(r)] , [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .

but	**four**	**,**	**awaiting**	**him**	**.**
但	四	,	等待中	他	.

但还有四个在等着他。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Besides	**his**	**two**	**companions**	**,**	**there**	**was**	**the**	**Professor's**	**brother**	**and**	**the**	**little**
除了	他的	二	同伴	,	那里	曾是	这	教授们	兄弟	和	这	小的

['ʃæŋhai; 'ʃæŋ'hai] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪlə(r)] . [-]

shanghaied	**English**	**sailor**	**.**	**[**	**220**	**]**
被绑架	英语	水手	.	[	-	]

除了他的两个同伴之外，还有教授的兄弟和那个被拐骗来的英国小水手。[220]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌekspləˈneɪʃnz] ;

There	**was**	**no**	**time**	**for**	**demanding**	**and**	**receiving**	**explanations**	**;**
那里	曾是	不	时间	为了	要求	和	接收	解释	;

没有时间去要求和接受解释；

[nɒt]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [fɔː(r)] [lɑːdʒ] [tʃests] [paɪld] [ɒn][ðə; ði] ['rɒki] [ʃɔː(r)] [dɪd][pænt][ɑːsk][ə; eɪ]

not	**even**	**when**	**he**	**saw**	**four**	**large**	**chests**	**piled**	**on**	**the**	**rocky**	**shore**	**did**	**Pant**	**ask**	**a**
不是	甚至	什么时候	他	锯	四	大的	箱子	堆积	在	这	岩石	支撑	做过	喘气	问	一个

['kwestʃən] .

question	**.**
问题	.

即使看到岩石岸边堆放着四个大箱子，潘特也没有问任何问题。

[ðə; ði]['kænvəs] [bəʊt] [hæd; həd] [biːn] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] “ [dʌst] ['iːtə(r)] ” ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] .

The	canvas	boat	had	been	fastened	to	the	“	Dust	Eater	”	;	it	was	still	there	.
这	帆布	船	有	到过	系紧	到	这	“	灰尘	食客	”	;	它	曾是	仍然	那里	.

那艘帆布小船曾系在“除尘者”号上；它现在还在那里。

['raɪtɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] ['pʊld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

Righting	this	,	he	pulled	for	the	shore	.
纠正	这	,	他	拉	为了	这	支撑	.

他稳住船身，向岸边驶去。

[ðə; ði] [tʃests] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [taɪd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] ['ləʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt] .

The	chests	were	quickly	tied	together	,	and	the	men	loaded	into	the	boat	.
这	箱子	是	迅速地	系	一起	,	和	这	男人	已加载	进入	这	船	.

箱子很快被绑在一起，男人们被抬上了船。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [tʃests] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [weɪk] , [ðeɪ] ['pʊld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	,	with	the	line	of	chests	following	in	their	wake	,	they	pulled	back	to	the
然后	,	和	这	线	的	箱子	下列的	在	他们的	唤醒	,	他们	拉	后退	到	这

[pleɪn] .

plane	.
飞机	.

然后，他们拖着一排排箱子回到了飞机上。

[ðə; ði] ['læʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃests] , [tuː] [bæk] [ænd; ənd] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kæbɪn] , [kən'sjuːmd] [taɪm] .

The	lashing	of	the	chests	,	two	back	and	two	before	the	cabin	,	consumed	time	.
这	鞭打	的	这	箱子	,	二	后退	和	二	前	这	舱	,	消耗	时间	.

将箱子捆扎起来，两箱放在船舱后面，两箱放在船舱前面，这很费时间。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [pænt] ['tʌmbld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔː(r)] [paɪld] , [pel] - ['mel] ,

When	this	was	done	,	Pant	tumbled	into	his	seat	,	the	other	four	piled	,	pell	-	mell	,
什么时候	这	曾是	完毕	,	喘气	翻滚	进入	他的	座位	,	这	其他	四	堆积	,	佩尔	-	梅尔	,

['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] ;

into	the	cabin	;
进入	这	舱	;

事情办完后，潘特跌坐在座位上，其他四人则慌慌张张地挤进船舱；

[ðə; ði][m'əʊtəz] ['θʌndə] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] .

the	motors	thundered	and	they	were	away	.
这	电机	雷鸣	和	他们	是	离开	.

马达轰鸣，他们扬长而去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt] [tuː] [suːn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] , [sə'spekt, 'sʌspekt][ðə; ði]

They	were	not	a	moment	too	soon	,	for	the	captain	,	suspecting	the
他们	是	不是	一个	片刻	也	很快	,	为了	这	队长	,	怀疑	这

[muːv] ,

move	,
移动	,

他们的行动来得正是时候，因为船长已经怀疑到了这一步。

[hæd; həd] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

had	ordered	his	men	to	race	to	the	end	of	the	island	.
有	订购	他的	男人	到	种族	到	这	结尾	的	这	岛	.

他命令手下向岛屿尽头发起冲刺。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] “ [dʌst] ['iːtə(r)] ” [rəʊz] , ['greɪsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][swɒn] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Just	as	the	“	Dust	Eater	”	rose	,	graceful	as	a	swan	,	out	of	the	water	,
只是	作为	这	“	灰尘	食客	”	玫瑰	,	优美	作为	一个	天鹅	,	出去	的	这	水	,

就像“食尘者”像天鹅一样优雅地跃出水面一样，

[ðə; ði][fɜːst][mæn] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

the	first	man	appeared	at	the	top	of	the	cliff	.
这	第一的	男人	出现	在	这	顶部	的	这	悬崖	.

第一个人出现在悬崖顶上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

白火(White Fire)
第8/8页

“ [kləʊz] [wʌn] ! ” ['grʌmbld] [pænt] [θru:] [ðə; ði] [tju:b] . [-]
“ Close one ! ” grumbled Pant through the tube . [221]
“ 关闭 一 ! ” 咕哝 喘气 通过 这 管子 . [-]

“好险！”潘特透过管子咕哝道。[221]

“ [seɪf] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [ðəʊ] , ” [saɪd] ['dʒɒni] .
“ Safe enough now , though , ” sighed Johnny .
“ 安全的 足够的 现在 , 尽管 , ” 叹了口气 约翰尼 .

“不过现在安全多了，”约翰尼叹了口气。

[ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔ:t] [ɒn][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪst] ['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['skætəd] [gru:p] [wɒz; wəz] [meɪd]
Their journey to a port on the largest island of the scattered group was made
他们的 旅行 到 一个 港口 在 这 最大 岛 的 这 疏散 团体 曾是 制成
[ɪn] ['seɪfti] .
in safety .
在 安全 .

他们安全抵达了这片分散群岛中最大岛屿上的一个港口。

[ðə; ði] [rek] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔ:tɪd] ; [ðen] [ðə; ði] “ [dʌst] ['i:tə(r)] ” [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [ə'bɔ:d] [ə; eɪ] ['sti:mə(r)]
The wreck was reported ; then the “ Dust Eater ” was loaded aboard a steamer
这 破坏 曾是 据报道 ; 然后 这 “ 灰尘 食客 ” 曾是 已加载 船上 一个 汽船
[baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][sæn; sɑ:n][fræn'sɪskəʊ] .
bound for San Francisco .
边界 为了 圣 弗朗西斯科 .

沉船事件被报告后，“除尘者号”被装上一艘开往旧金山的轮船。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sefə] [ɪf] [nɒt][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ɪ'ventf(ə)l] ['dʒɜ:ni] [həʊm] .
They were to have a safer if not a more eventful journey home .
他们 是 到 有 一个 更安全 如果 不是 一个 更多的 多事 旅行 家 .

他们的返程之旅虽然未必精彩纷呈，但却会更加安全。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][fɔ:(r)] [tʃests] [hæd; həd] [bi:n] ['seɪfli] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ]
It was only after the four chests had been safely stowed away in a large
它 曾是 仅有的 后 这 四 箱子 有 到过 安全 已存放 离开 在 一个 大的
['steɪtru:m; 'steɪtrʊm] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] ['sti:mə(r)] [ðæt] ['dʒɒni] [ænd; ənd][pænt][wɜ:(r); wə(r)][let]['ɪntu:][ðə; ði]
stateroom aboard the steamer that Johnny and Pant were let into the
客舱 船上 这 汽船 那 约翰尼 和 喘气 是 让 进入 这
['si:krət][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒntents] .
secret of their contents .
秘密 的 他们的 内容 .

直到四个箱子被安全地存放在轮船上的一个大船舱里之后，约翰尼和潘特才得知箱子里的秘密。

[ðen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Then , with his brother by his side ,
然后 , 和 他的 兄弟 经过 他的 边 ,

然后，在他的兄弟陪伴下，

[ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['mɪʃən(ə)ri] [ˌʌn'lɒkt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃests] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd] .
the medical missionary unlocked one of the chests and lifted the lid .
这 医疗的 传教士 已解锁 一 的 这 箱子 和 抬起 这 盖 .

这位医疗传教士打开了一个箱子，掀开了盖子。

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [li:nd] ['fɔ:wəd] ['i:gəli] .
The two boys leaned forward eagerly .
这 二 男孩们 倾斜 向前 急切地 .

两个男孩急切地向前倾身。

[wɒt] [ðeɪ] [sɔː] [fɜːst] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['sɔːdʌst] .

What	they	saw	first	was	nothing	more	than	sawdust	.
什么	他们	锯	第一的	曾是	没有什么	更多的	比	锯末	.

他们首先看到的不过是一堆锯末。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['sɔːdʌst] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['gælən] [kæn; kən] .

The	missionary	put	his	hand	into	this	sawdust	,	and	drew	out	a	half	-	gallon	can	.
这	传教士	放	他的	手	进入	这	锯末	,	和	画	出去	一个	一半	-	加仑	能	.

传教士把手伸进锯末里，掏出一个半加仑的罐子。

[ðɪs] [kæn; kən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔːl] [skruː] [tɒp] .

This	can	had	a	small	screw	top	.
这	能	有	一个	小的	拧紧	顶部	.

这个罐子有一个小小的螺旋盖。

[ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] , [ænd; ənd] ,

This	he	took	off	,	and	,
这	他	采取	离开	,	和	,

他把这东西拿走了，然后，

['hævɪŋ] [pɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntents] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

having	poured	a	little	of	the	contents	into	the	palm	of	his	hand	,
拥有	倾倒	一个	小的	的	这	内容	进入	这	棕榈	的	他的	手	,

他将少量液体倒在手掌中，

[held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ɪn'spekʃ(ə)n] . [-]

held	it	out	for	the	boys	'	inspection	.	[	222	]
握住	它	出去	为了	这	男孩们	-	检查	.	[	-	]

把它拿出来给男孩们看。[222]

“ [əʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɒni] [ɪn] [sə'praɪz] .

“	Oh	!	”	exclaimed	Johnny	in	surprise	.
“	哦	!	”	惊呼	约翰尼	在	惊喜	.

“哦！”约翰尼惊讶地叫道。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɒn] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [seɪv] [fɔː(r)] [tʃests] [ɒv; əv] [ɔɪl] ? ”

“	Do	you	mean	to	tell	us	that	we	have	gone	through	all	this	to	save	four	chests	of	oil	?	”
“	做	你	意思是	到	告诉	我们	那	我们	有	已消失	通过	全部	这	到	节省	四	箱子	的	油	?	”

“你的意思是说，我们费了这么大劲，就为了省下四箱油？”

“ [bʌt; bət] [weɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['kwɪkli] .

“	But	wait	,	”	said	the	Professor	quickly	.
“	但	等待	,	”	说	这	教授	迅速地	.

“但是等等，”教授连忙说道。

“ [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɔɪl] .

“	This	is	no	ordinary	oil	.
“	这	是	不	普通的	油	.

“这不是普通的石油。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rʌʃ(ə)n] - .

It	is	Russian	napthalan	.
它	是	俄语	-	.

它是俄罗斯萘。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːθ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] , [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][æn; ən] [aʊns] .

It	is	worth	at	the	present	moment	,	a	dollar	and	a	half	an	ounce	.
它	是	值得	在	这	展示	片刻	,	一个	美元	和	一个	一半	一个	盎司	.

目前它的价值是每盎司1.5美元。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['sɪksti] - [fɔː(r)] ['aʊnsɪz] [ɪn] [ðæt] [kæn; kən] , ['sev(ə)nti] - [faɪv] [kænz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃest] ,

There	are	sixty	-	four	ounces	in	that	can	,	seventy	-	five	cans	to	the	chest	,
那里	是	六十	-	四	盎司	在	那	能	,	七十	-	五	罐头	到	这	胸部	,

[ænd; ənd][fɔː(r)] [tʃests] .

and	four	chests	.
和	四	箱子	.

一罐有 64 盎司，一箱有 75 罐，一箱有 4 箱。

['fɪgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] [ɪts]['vælјuː] .

Figure	for	yourself	its	value	.
数字	为了	你自己	它是	价值	.

自己估算一下它的价值吧。

[bʌt; bət] ['mʌni] , " [hiː; hi] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [təʊn] , " [ɪz][nɒt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [rɪ'wɔːd] .

But	money	,	"	he	went	on	in	a	very	serious	tone	,	"	is	not	the	principal	reward	.
但	钱	,	"	他	去	在	在	一个	非常	严肃的	语气	,	"	是	不是	这	主要的	报酬	.

但是，他用非常严肃的语气继续说道："金钱并不是主要的回报。"

[ˌaɪ ˈtiː]['nevə(r)][ɪz] .

It	never	is	.
它	绝不	是	.

从来都不是。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] [tə'deɪ] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

There	are	in	America	today	tens	of	thousands	of	children	suffering	from	a
那里	是	在	美国	今天	十	的	数千	的	孩子们	痛苦	从	一个

['terəb(ə)l] [skɪn] [dɪ'ziːz] .

terrible	skin	disease	.
糟糕的	皮肤	疾病	.

如今在美国，有成千上万的儿童患有一种可怕的皮肤病。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [rɪ'liːf] .

They	have	no	relief	.
他们	有	不	宽慰	.

他们得不到任何帮助。

[ə; eɪ] [sælv] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɔɪl] [ɪz][ðə; ði] [beɪs] , [wɪl] [æt; ət][wʌns] [rɪ'liːv] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] ,

A	salve	,	of	which	this	oil	is	the	base	,	will	at	once	relieve	their	condition	,
一个	药膏	,	的	哪个	这	油	是	这	根据	,	将要	在	一次	缓解	他们的	状况	,

以这种油为基底制成的药膏，能立即缓解他们的症状。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [wɪl] [kjʊə(r)][ðem; ðəm] .

and	in	time	will	cure	them	.
和	在	时间	将要	治愈	他们	.

假以时日，它们都会痊愈。

[tuː; tə] [seɪv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ,

To	save	these	children	,
到	节省	这些	孩子们	,

为了拯救这些孩子，

[ɪz] [ðɪs] [nɒt][ə; eɪ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wʌn] [mait] ['glædli] [rɪsk] [hɪz; ɪz][laɪf] ['meni] [taɪmz] ? "

is	this	not	a	cause	for	which	one	might	gladly	risk	his	life	many	times	?	"
是	这	不是	一个	原因	为了	哪个	一	可能	乐意	风险	他的	生活	许多	时代	?	"

难道这不是一项值得人们多次甘愿冒生命危险的事业吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['dʒɒni] [wɪð] [kən'vɪkʃn] .

“	It	is	,	”	said	Johnny	with	conviction	.
”	它	是	,	”	说	约翰尼	和	定罪	.

“没错，”约翰尼坚定地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi] [keɪm] .

“	I	am	glad	we	came	.
”	我	是	高兴的	我们	来了	.

“很高兴我们来了。”

” [ɪn] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['sekəndid] [baɪ][pænt] . [-]

”	In	this	expression	he	was	quickly	seconded	by	Pant	.	[	223	]
”	在	这	表达	他	曾是	迅速地	附议	经过	喘气	.	[	-	]

“潘特很快也赞同了这一说法。[223]

['leɪtə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [spred] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['jeləʊ] ['striːmə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Later	that	evening	,	after	the	moon	had	spread	a	long	yellow	streamer	across	the
之后	那	晚上	,	后	这	月亮	有	传播	一个	长的	黄色的	主播	穿过	这

['wɔːtəz] ,

waters	,
水	,

那天傍晚，月亮在水面上铺开一道长长的黄色光带之后，

['dʒɒni] [ænd; ənd][pænt][sæt][ɪn] ['stiːmə(r)] [tʃeəz] [saɪd][baɪ][saɪd] ['saɪləntli] ['geɪzɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] .

Johnny	and	Pant	sat	in	steamer	chairs	side	by	side	silently	gazing	across	the	sea	.
约翰尼	和	喘气	卫星	在	汽船	椅子	边	经过	边	默默	凝视	穿过	这	海	.

约翰尼和潘特并排坐在轮船上的椅子上，默默地凝望着大海。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] .

Each	was	busy	with	his	own	thoughts	.
每个	曾是	忙碌的	和	他的	自己的	想法	.

他们各自沉浸在自己的思绪中。

['dʒɒni] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [mʌnθs] .

Johnny	was	going	over	the	events	of	the	past	few	months	.
约翰尼	曾是	去	超过	这	活动	的	这	过去的	很少	几个月	.

约翰尼正在回顾过去几个月发生的事情。

[ɪn] [ðiːz] [mʌnθs] ['meni] ['mɪstəriz] [hæd; həd] [liːpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][steə(r)] [hɪm] [ɪn]

In	these	months	many	mysteries	had	leaped	out	of	the	unknown	to	stare	him	in
在	这些	几个月	许多	谜团	有	跳跃	出去	的	这	未知	到	盯	他	在

[ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] [hɪz; ɪz] [wɪts] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] ['ɑːnsəz] .

the	face	and	challenge	his	wits	to	find	their	answers	.
这	脸	和	挑战	他的	智慧	到	寻找	他们的	答案	.

在这几个月里，许多谜团从未知领域中涌现出来，摆在他面前，挑战着他的智慧去寻找答案。

[sʌm; səm][hæd; həd] [biːn] [spɒlvd] ; ['ʌðə(r)z] [rɪ'meɪnd] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [spɒlvd] .

Some	had	been	solved	;	others	remained	yet	to	be	solved	.
一些	有	到过	已解决	;	其他的	剩余	然而	到	是	已解决	.

有些问题已经解决；有些问题仍有待解决。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɜːkt] [sʌtʃ] ['wʌndər]

There	was	the	white	fire	of	the	factory	which	had	worked	such	wonders
那里	曾是	这	白色的	火	的	这	工厂	哪个	有	工作	这样的	奇迹

[wɪð] [stiːl] [ænd; ənd] ,

with	steel	and	,
和	钢	和	,

工厂里燃起熊熊白火，它曾用钢铁创造了无数奇迹。

['kləʊsli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðæt] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['faɪərz] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] , [ə'pærəntli]

closely	associated	with	that	,	were	the	fires	that	had	started	,	apparently
密切	联系	和	那	,	是	这	火灾	那	有	开始	,	显然

[wɪ'ðaʊt] [kɔːz] ,

without	cause	,
没有	原因	,

与此密切相关的，是那些显然无缘无故发生的火灾。

[ɒn][ðə; ði] [red] ['reɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] - [kə'nuː] .

on	the	red	racer	in	the	desert	and	the	savages	'	canoe	.
在	这	红色的	赛车手	在	这	沙漠	和	这	野蛮人	-	独木舟	.

在沙漠中的红色赛车和野蛮人的独木舟上。

[ðiːz] [rɪ'meɪnd] ['mɪstəriz] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]

These	remained	mysteries	,	as	did	the	problem	of	the	composition	of	the	new
这些	剩余	谜团	,	作为	做过	这	问题	的	这	作品	的	这	新的

[stiːl] .

steel	.
钢	.

这些问题仍然是个谜，新钢的成分问题也是如此。

[hiː; hi] [wʌndəd] [stɪl] [ɪf] [ðə; ði]['vaɪəl][hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ʃelf] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	wondered	still	if	the	vial	he	had	put	away	on	the	upper	shelf	of	the
他	想知道	仍然	如果	这	小瓶	他	有	放	离开	在	这	上	架子	的	这

[lə'bɒrətri] [ɪn][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm] [laɪt] [tuː; tə] [ðɪs] ['prɒbləm] .

laboratory	in	the	factory	could	possibly	add	some	light	to	this	problem	.
实验室	在	这	工厂	可以	可能	添加	一些	光	到	这	问题	.

他仍然想知道，他放在工厂实验室上层架子上的那瓶样品是否有可能对解决这个问题有所帮助。

[ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] :

Of	two	things	he	was	certain	:
的	二	事物	他	曾是	肯定	:

他确信两件事：

[ðə; ði] [dʌst] - ['bɜːnɪŋ] ['məʊtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sək'ses] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [stiːl] [wɒz; wəz]

The	dust	-	burning	motor	was	a	complete	success	and	the	blue	steel	was
这	灰尘	-	燃烧	发动机	曾是	一个	完全的	成功	和	这	蓝色的	钢	曾是

[ðə; ði][məʊst] ['mɑːvələs] [stiːl] ['evə(r)] [ɪn'ventɪd] .

the	most	marvelous	steel	ever	invented	.
这	最多	奇妙	钢	曾经	发明	.

烧尘发动机取得了巨大的成功，而蓝钢则是迄今为止发明的最神奇的钢材。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [pænt][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [naʊ] [biː; bi] [lɒŋ] [ɪn] [rɪ'viːlɪŋ] [ðiːz] [fækts][tuː; tə]

He	hoped	that	Pant	and	he	would	not	now	be	long	in	revealing	these	facts	to
他	希望	那	喘气	和	他	会	不是	现在	是	长的	在	揭示	这些	事实	到

[ðəʊz] [məʊst] ['ɪntrəstɪd] .

those	most	interested	.
那些	最多	感兴趣的	.

他希望他和潘特很快就能将这些事实透露给那些最感兴趣的人。

[ðeɪ] [wʊd] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [ænd; ənd] [wʊd] [brɪŋ] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə]

They	would	delight	the	heart	of	their	employer	and	would	bring	great	joy	to
他们	会	喜	这	心	的	他们的	雇主	和	会	带来	伟大的	喜悦	到

[ðə; ði][eɪdʒd][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] . [-]

the	aged	inventor	of	the	motor	.	[	224	]
这	老年人	发明者	的	这	发动机	.	[	-	]

它们会令它们的雇主欣喜若狂，也会给年迈的发动机发明家带来极大的快乐。[224]

[fɜːst] , [ðəʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] [wɪð] [ðeə(r)]

First	,	though	,	they	must	return	from	the	coast	to	the	factory	with	their
第一的	,	尽管	,	他们	必须	返回	从	这	海岸	到	这	工厂	和	他们的

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

不过，首先他们必须带着机器从海岸返回工厂。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [kən'tɔːʃənɪst] [ɒf]

He	hoped	that	,	by	this	time	,	they	had	succeeded	in	shaking	the	contortionist	off
他	希望	那	,	经过	这	时间	,	他们	有	成功了	在	摇晃	这	柔术演员	离开

[ðeə(r)] [treɪl] .

their	trail	.
他们的	踪迹	.

他希望，到那时，他们已经成功摆脱了那个柔术演员的追踪。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	But	you	never	can	tell	,	”	he	whispered	to	himself	.
“	但	你	绝不	能	告诉	,	”	他	低声说道	到	他自己	.

“但谁也说不准，”他低声自语道。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðiːz] ['veri] ['prɔːbləmz] , [pænt] [sed] ['sʌd(ə)nli] :

As	if	his	mind	had	been	working	on	these	very	problems	,	Pant	said	suddenly	:
作为	如果	他的	头脑	有	到过	在职的	在	这些	非常	问题	,	喘气	说	突然	:

仿佛他一直在思考这些问题似的，潘特突然说道：

“ [wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði] [bəʊt] ['rɪgɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] - [dʌst] ['iːtə(r)] - [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]['gəʊldən] [geɪt]

“	We'll	take	the	boat	rigging	off	the	'	Dust	Eater	'	when	we	reach	the	Golden	Gate
“	出色地	拿	这	船	索具	离开	这	-	灰尘	食客	-	什么时候	我们	抵达	这	金的	门

[ænd; ənd] [rɪg] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [wɪð] ['lændɪŋ] [wiːlz] .

and	rig	her	up	with	landing	wheels	.
和	钻井平台	她	向上	和	降落	车轮	.

“我们到达金门大桥后，会把‘除尘者号’上的船用索具拆下来，给她装上起落架。”

[ðen] [wiːl; wil][flaɪ] [həʊm] .

Then	we'll	fly	home	.
然后	出色地	飞	家	.

然后我们就飞回家。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? ”

What	do	you	say	?	”
什么	做	你	说	?	”

你怎么说？ ”

“ [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [best] [plæn] , ” [sed] ['dʒɒni] .

“	Looks	like	the	best	plan	,	”	said	Johnny	.
“	看起来	喜欢	这	最好的	计划	,	”	说	约翰尼	.

“这看起来是最好的方案，”约翰尼说。

“ ['ðæt|] [gɪv] [ðə; ði] [m'əʊtəz] [wʌn] [mɔː(r)][traɪ] - [aʊt] [ænd; ənd][juː 'es] [ə'nʌðə(r)] [θrɪl] .

“	That'll	give	the	motors	one	more	try	-	out	and	us	another	thrill	.
“	那将	给	这	电机	一	更多的	尝试	-	出去	和	我们	其他	刺激	.

“这将给发动机一次再试一次的机会，也给我们带来另一次刺激。”

” [hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [θrɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ,

”	Had	he	known	the	kind	of	thrill	it	was	going	to	be	,
”	有	他	已知	这	种类	的	刺激	它	曾是	去	到	是	,

“如果他知道那将是怎样的刺激，

[hiː; hi] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] ['feɪvəd] ['ʃɪpɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [baɪ] [freɪt] . [-]

he	would	doubtless	have	favored	shipping	the	plane	by	freight	.	[	225	]
他	会	毫无疑问	有	受青睐	船运	这	飞机	经过	货运	.	[	-	]

他无疑会倾向于用货运方式运输飞机。[225]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ə; eɪ] [reɪs] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)]

A	RACE	IN	MID	-	AIR
一个	种族	在	中	-	空气

空中竞速

['dʒɒni] ['tɔmpsn] [wɒz; wəz] ['hæpi] ; [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz]

Johnny	Thompson	was	happy	;	he	thought	he	had	never	been	so	happy	in	his
约翰尼	汤普森	曾是	快乐的	;	他	想法	他	有	绝不	到过	所以	快乐的	在	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

约翰尼·汤普森很高兴；他觉得他这辈子从来没有这么高兴过。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)][lɑːst][læp] [həʊm] .

They	were	on	their	last	lap	home	.
他们	是	在	他们的	最后的	膝	家	.

他们正处于回家的最后一程。

[ðə; ði] [flaɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɒkiz] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['dezət] , [ðen] ['əʊvə(r)]

The	flight	over	the	Rockies	and	across	the	Great	American	Desert	,	then	over
这	航班	超过	这	落基山脉	和	穿过	这	伟大的	美国人	沙漠	,	然后	超过

[ðə; ði][vɑːst] ['prɛəriz] ,

the	vast	prairies	,
这	广阔的	草原	,

飞越落基山脉，横穿大美国沙漠，然后飞越广袤的大草原，

[hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [wɪð] [iːz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .

had	been	accomplished	with	ease	and	pleasure	.
有	到过	完成	和	舒适	和	乐趣	.

这件事完成得轻松愉快。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['drɒpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði]

In	a	few	hours	they	would	be	dropping	down	to	the	landing	field	at	the
在	一个	很少	小时	他们	会	是	下降	向下	到	这	降落	场地	在	这

['fæktri; 'fæktəri] .

factory	.
工厂	.

几个小时后，他们就会降落到工厂的简易机场。

“ [aɪ]['əʊnli] [həʊp] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði]

“	I	only	hope	the	inventor	has	come	to	himself	enough	to	tell	them	the
“	我	仅有的	希望	这	发明者	有	来	到	他自己	足够的	到	告诉	他们	这

['siːkrət] ['fɔːmjələ] ,

secret	formula	,
秘密	公式	,

我只希望发明家已经恢复了理智，能够告诉他们秘方。

” [hiː; hi] ['mʌmbld] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	he	mumbled	to	himself	.
”	他	喃喃自语	到	他自己	.

他喃喃自语道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['prəʊses] [stiːl] [ænd; ənd] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌndrədθ]

He	was	thinking	of	the	new	process	steel	and	again	,	for	the	hundredth
他	曾是	思维	的	这	新的	过程	钢	和	再次	,	为了	这	百分之一

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他想起了新工艺钢材，然后第一百次想到了这一点。

[ðə; ði]['vaɪəl][ɪn][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

the	vial	in	the	laboratory	flashed	through	his	mind	.
这	小瓶	在	这	实验室	闪光灯	通过	他的	头脑	.

实验室里的试管在他脑海中一闪而过。

“ [ges] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] .

“	Guess	I	should	have	told	them	,	”	he	mused	.
“	猜测	我	应该	有	讲述	他们	,	”	他	沉思	.

“看来我应该告诉他们的，”他沉思道。

“ [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

“	Might	be	something	in	it	.
“	可能	是	某物	在	它	.

“里面或许有什么东西。”

[maɪt] [biː; bi] —

Might	be	—
可能	是	—

可能是——

” [pænts] ['sɪgnəl][æt; ət][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tjuːb] [brəʊk] [ɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] . [-]

”	Pant's	signal	at	the	speaking	tube	broke	in	on	his	reflections	.	[	226	]
”	裤子	信号	在	这	请讲	管子	打破	在	在	他的	反思	.	[	-	]

潘特通过传声筒发出的信号打断了他的思考。[226]

“ [pleɪn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['lɑːbəd] [ɑːft] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“	Plane	to	our	larboard	aft	,	”	he	called	.
“	飞机	到	我们的	左舷	后部	,	”	他	称为	.

“飞机飞到我们左舷后方，”他喊道。

“ [bɪg] [bluː] [wʌn] [wɪð] [waɪd] [pleɪnz] .

“	Big	blue	one	with	wide	planes	.
“	大的	蓝色的	一	和	宽的	飞机	.

“巨大的蓝色飞机，机身宽阔。”

[lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['reɪsə(r)] .

Looks	like	a	racer	.
看起来	喜欢	一个	赛车手	.

看起来像个赛车手。

” ['dʒɒni] ['stɑːtɪd] .

”	Johnny	started	.
”	约翰尼	开始	.

“约翰尼开始了。”

[wɒt] [pleɪn] [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] ?

What	plane	could	this	be	?
什么	飞机	可以	这	是	?

这会是什么飞机呢?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən]['friːkwənt, fri'kwent][baɪ] ['ɛəpleɪnz] ,

They	were	not	in	a	region	frequented	by	airplanes	,
他们	是	不是	在	一个	地区	经常光顾	经过	飞机	,

他们当时所处的地区并非飞机往来频繁的地区。

[nɔː(r)][ɪn][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv][æn; ən][eə(r)][meɪl][laɪn] .

nor	in	the	path	of	an	air	mail	line	.
也不	在	这	小路	的	一个	空气	邮件	线	.

也不在航空邮件线路的路径上。

[bʌt; bət][ðen] , [hiː; hi][ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd][hɪmˈself] , [pleɪnz][wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] ['kʌntri]

But	then	,	he	reassured	himself	,	planes	were	common	enough	the	country
但	然后	,	他	放心	他自己	,	飞机	是	常见的	足够的	这	国家

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

但随后他安慰自己说，飞机在全国各地都很常见。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [ʃeɪk] [ɒf][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][fɪə(r)][ðæt] [grɪpt] [hɪm] .

He	could	not	,	however	,	shake	off	at	once	the	sense	of	fear	that	gripped	him	.
他	可以	不是	,	然而	,	摇	离开	在	一次	这	感觉	的	害怕	那	紧握	他	.

然而，他却无法立刻摆脱笼罩着他的恐惧感。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fəˈgɒtn] [ðeə(r)][mæd] [reɪs] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['dezət] ,

He	had	not	forgotten	their	mad	race	across	the	desert	,
他	有	不是	被遗忘的	他们的	疯狂的	种族	穿过	这	沙漠	,

他没有忘记他们那场疯狂的沙漠竞速。

[nɔː(r)][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [ɪˈskeɪp] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [leɪk] .

nor	his	narrow	escape	on	the	mountain	lake	.
也不	他的	狭窄的	逃脱	在	这	山	湖	.

以及他在山间湖泊上的死里逃生。

[ə; eɪ] [reɪs] [ɪn][æn; ən] ['eəpleɪn] [maɪt] [nɒt][end] ['hæpɪli] , [ɪˈspeʃəli] [wɪð] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

A	race	in	an	airplane	might	not	end	happily	,	especially	with	him	at	the	wheel	.
一个	种族	在	一个	飞机	可能	不是	结尾	快乐地	,	尤其	和	他	在	这	车轮	.

飞机上的竞速比赛可能不会有好结果，尤其是当由他驾驶飞机的时候。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪˈkeɪm] [æt; ət] [iːz] ['prez(ə)ntli] ,

His	mind	became	at	ease	presently	,
他的	头脑	成为	在	舒适	目前	,

他顿时平静下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][əˈgen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [θɔːt] [ðæt][hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən][ɒf] .

and	he	again	took	up	the	thread	of	thought	that	had	been	broken	off	.
和	他	再次	采取	向上	这	线	的	想法	那	有	到过	破碎的	离开	.

他又重新拾起了刚才中断的思路。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [deɪz] [wɜːk] [biː; bi] [kəmˈplɪtɪd] [ɪn] ['seɪfti] , [ðeə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [θril] [ænd; ənd]['deindʒəz]

Should	this	day's	work	be	completed	in	safety	,	their	days	of	thrills	and	dangers
应该	这	天	工作	是	完全的	在	安全	,	他们的	天	的	刺激	和	危险

[wʊd] ,

would	,
会	,

如果今天的工作能够安全完成，那么他们充满刺激和危险的日子也将结束。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][æt; ət] [liːst] , [biː; bi]['əʊvə(r)] .

for	a	time	at	least	,	be	over	.
为了	一个	时间	在	至少	,	是	超过	.

至少暂时结束了。

“ [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː ˈes] , ” [brəʊk] [ɪn][pænt] [əˈgen] .

“	Seem	to	be	following	us	,	”	broke	in	Pant	again	.
”	似乎	到	是	下列的	我们	,	”	打破	在	喘气	再次	.

“好像在跟踪我们，”潘特再次插话道。

“ [mæn] , [bʌt; bət] [ðev] [gɒt] [sʌm; səm] [spiːd] !
“ Man , but they've got some speed !
“ 男人 , 但 他们有 得到 一些 速度 !

“哇，他们的速度真快！”

[let] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [nɒtʃ] [ɔː(r)] [tuː] . ” [-]
Let her out a notch or two . ” [227]
让 她 出去 一个 缺口 或者 二 . ” [-]

放她一两格吧。”[227]

[ðə; ði] [pleɪn] [siːmd] [ˈfeəli] [tuː; tə] [liːp] [frɒm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˈdʒɒni] , [əuˈbei]
The plane seemed fairly to leap from beneath them as Johnny , obeying
这 飞机 似乎 相当 到 飞跃 从 下面 他们 作为 约翰尼 , 服从
[ɪnˈstrʌkʃənz] , “ [let] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .
instructions , “ let her out .
指示 , “ 让 她 出去 .

飞机似乎从他们脚下猛地一跃而起，约翰尼遵照指示说：“放她出去。”

” [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] , [səbˈstænʃ(ə)l] [pleɪn] ,
” She was a good , substantial plane ,
” 她 曾是 一个 好的 , 重大的 飞机 ,

“她是一架性能优良、坚固耐用的飞机。”

[ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪp] [ðæt] [ɪz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ɪkˈspres] - [ˈkæriə(r)] [ɒv; əv] [təˈmɒrəʊ] ,
of the type that is destined to become the express - carrier of tomorrow ,
的 这 类型 那 是 注定 到 变得 这 表达 - 载体 的 明天 ,

这种类型的快递公司注定会成为未来的快递载体，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːstɪst] [ˈmɒd(ə)l] .
but she was not of the fastest model .
但 她 曾是 不是 的 这 最快 模型 .

但她并不是速度最快的型号。

[ˈdʒɒni] [risk] [ə; eɪ] [glɑːns] [bæk] .
Johnny risked a glance back .
约翰尼 冒险 一个 瞥一眼 后退 .

约翰尼冒险回头看了一眼。

[pænt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfʌmblɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [belt] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈhevi]
Pant seemed to be fumbling at something near his belt beneath his heavy
喘气 似乎 到 是 笨拙 在 某物 靠近 他的 腰带 下面 他的 重的
[ˈleðə(r)] [kəʊt] .
leather coat .
皮革 外套 .

潘特似乎在厚重的皮衣下摸索着腰带附近的什么东西。

“ [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈəʊnli] [ʌp] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] !
“ If he were only up here at the wheel !
“ 如果 他 是 仅有的 向上 这里 在 这 车轮 !

“如果他能坐在这里开车就好了！”

” [ˈdʒɒni] [grəʊn] .
” Johnny groaned .
” 约翰尼 呻吟 .

约翰尼呻吟了一声。

“ [drɒp] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] , ” [səˈdʒestid] [pænt] .
“ Drop down a few hundred feet , ” suggested Pant .
“ 降低 向下 一个 很少 百 脚 , ” 建议 喘气 .

“下降几百英尺，”潘特建议道。

“ [ɪf] [ɪts] ['nesəsəri] , [wiː; wi] [mait] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .
“ If it's necessary , we might make a landing .
“ 如果 它是 必要的 , 我们 可能 制作 一个 降落 .

“如有必要，我们可能会进行着陆。”

” ['dʒɒni] ['tɪltɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ['graʊndwərd] .
” Johnny tilted her nose groundward .
” 约翰尼 斜 她 鼻子 地面 .

约翰尼把鼻子朝下歪了歪。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['kləuzə(r)][tuː; tə] [ɜːθ] , [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz]
As they came closer to earth , they realized at once that a landing was
作为 他们 来了 更近 到 地球 , 他们 已实现 在 一次 那 一个 降落 曾是
[ɪm'pɒsəb(ə)l] ;
impossible ;
不可能的 ;

当他们接近地球时，他们立刻意识到着陆是不可能的；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][reɪndʒ]['ɑːftə(r)][reɪndʒ][ɒv; əv] [ləʊ] , ['rəʊlɪŋ] [hɪlz] .
they were passing over range after range of low , rolling hills .
他们 是 通过 超过 范围 后 范围 的 低的 , 滚动 丘陵 .

他们翻越了一连串低矮绵延的山丘。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['væliz] [tuː; tə][ðə; ði] ['krʊkɪd] [striːmz] [ðæt] [fləʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] .
There were no valleys to the crooked streams that flowed between the hills .
那里 是 不 山谷 到 这 歪 溪流 那 流动 之间 这 丘陵 .

山间蜿蜒流淌的溪流没有山谷。

“ [ʃuːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ə'gen] ; ['betə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] , ” [sə'dʒestid] [pænt] . [-]
“ Shoot her up again ; better traveling , ” suggested Pant . [228]
“ 射击 她 向上 再次 ; 更好的 旅行 , ” 建议 喘气 . [-]

“再给她来一针；这样出行更方便，”潘特建议道。[228]

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['dʒɒni] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [θrɒb] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]
It seemed to Johnny that he could catch the thundering throb of the other
它 似乎 到 约翰尼 那 他 可以 抓住 这 雷鸣 搏动 的 这 其他
[pleɪnz] ['endʒɪn] .
plane's engine .
飞机的 引擎 .

约翰尼似乎能听到另一架飞机引擎轰鸣的轰鸣声。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
But this was only imagination .
但 这 曾是 仅有的 想像力 .

但这只是想象而已。

[truːθ] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪn] [wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] .
Truth was , however , that the other plane was gaining on them .
真相 曾是 , 然而 , 那 这 其他 飞机 曾是 获得 在 他们 .

然而，事实是，另一架飞机正在逼近他们。

[jɑːd] [baɪ] [jɑːd] [ðeɪ] [keɪm] ['kləuzə(r)] .
Yard by yard they came closer .
院子 经过 院子 他们 来了 更近 .

他们一码一码地靠近。

[æz; əz][ðə; ði] [maɪlz] [sped] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [dɪ'mɪnɪʃt] .
As the miles sped from beneath them , the distance diminished .
作为 这 英里 加速 从 下面 他们 , 这 距离 减少 .

随着脚下的里程飞速流逝，距离变得越来越短。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ; [naʊ] [θriː] - ['kwɔːtəz] .

Now	they	were	a	mile	away	;	now	three	-	quarters	.
现在	他们	是	一个	英里	离开	;	现在	三	-	四分之一	.

现在他们距离一英里；现在距离四分之三英里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [waɪt] [mɪst] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] ,

And	now	they	plunged	into	a	great	mass	of	white	mist	,	which	was	a	cloud	,
和	现在	他们	暴跌	进入	一个	伟大的	大量的	的	白色的	薄雾	,	哪个	曾是	一个	云	,

然后，他们一头扎进了一大团白色雾气中，那雾气就像一团云。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] .

and	were	for	a	time	lost	to	view	.
和	是	为了	一个	时间	丢失的	到	看法	.

一度消失在人们的视线中。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] ['ɪntuː][klɪə(r)][skaɪ] , ['dʒɒni] [gɑːspt] .

As	they	came	again	into	clear	sky	,	Johnny	gasped	.
作为	他们	来了	再次	进入	清除	天空	,	约翰尼	倒吸一口气	.

当他们再次出现在晴朗的天空时，约翰尼倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pleɪn] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] ['dʌbld] [hɜː(r); hə(r)] [spiːd] .

The	other	plane	appeared	to	have	doubled	her	speed	.
这	其他	飞机	出现	到	有	双倍	她	速度	.

另一架飞机的速度似乎比她快了一倍。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['moʊmənts] [naʊ] .

It	could	be	only	a	matter	of	moments	now	.
它	可以	是	仅有的	一个	事情	的	时刻	现在	.

可能就差片刻了。

[wɒt] [mæd] [θɪŋ] [dɪd] [ðəʊz] ['feloʊz] [miːn] [tuː; tə] [ə'tempt] ?

What	mad	thing	did	those	fellows	mean	to	attempt	?
什么	疯狂的	事物	做过	那些	伙伴们	意思是	到	试图	?

那些家伙究竟想干什么疯狂的事?

[dɪd] [ðeɪ] [həʊp] [tuː; tə] [fɔːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ?

Did	they	hope	to	force	them	to	the	ground	?
做过	他们	希望	到	力量	他们	到	这	地面	?

他们是否希望迫使他们倒地?

[wʊd] [ðeɪ] [ræm][ðem; ðəm] ?

Would	they	ram	them	?
会	他们	内存	他们	?

他们会撞向他们吗?

[tuː; tə][duː; də][səʊ] [siːmd] ['sɜːt(ə)n] [deθ] [tuː; tə][ɔːl] .

To	do	so	seemed	certain	death	to	all	.
到	做	所以	似乎	肯定	死亡	到	全部	.

这样做似乎会给所有人带来灭顶之灾。

“ [ðev] [gɒt] ['pærəʃuːts] ! ” ['ʃaʊtɪd] [pænt] [θruː] [ðə; ði] [tjuːb] .

“	They've	got	parachutes	!	”	shouted	Pant	through	the	tube	.
“	他们有	得到	降落伞	!	”	喊叫	喘气	通过	这	管子	.

“他们有降落伞！”潘特从管子里喊道。

['pærəʃuːts] ?

Parachutes	?
降落伞	?

降落伞?

['dʒɒniz] [maɪnd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .

Johnny's	mind	was	in	a	panic	.
约翰尼的	头脑	曾是	在	一个	恐慌	.

约翰尼当时脑子里一片混乱。

[pə'hæps] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pærəʃuːts] ['ɑːftə(r)] ['ræmɪŋ] [ðə; ði] “ [dʌst] ['iːtə(r)] . ”

Perhaps	**they**	**meant**	**to**	**take**	**to**	**their**	**parachutes**	**after**	**ramming**	**the**	**“**	**Dust**	**Eater**	**.**	**”**
也许	他们	意思是	到	拿	到	他们的	降落伞	后	撞击	这	“	灰尘	食客	.	”

或许他们打算在撞上“尘土吞噬者”之后跳伞逃生。

“ ['dʒɒni] !

“	**Johnny**	**!**
”	约翰尼	!

“约翰尼！”

” [pænts] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] ,

”	**Pant's**	**voice**	**was**	**even**	**and**	**composed**	**,**
”	裤子	嗓音	曾是	甚至	和	由	,

潘特的声音平稳而沉着。

“ [dʒʌst] [sləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][həʊld][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['stedi] , [streɪt] [laɪn] . ” [

“	**just**	**slow**	**her**	**up**	**a**	**bit**	**and**	**hold**	**her**	**in**	**a**	**steady**	**,**	**straight**	**line**	**.**	**”**	**[**
“	只是	慢的	她	向上	一个	少量	和	抓住	她	在	一个	稳定的	,	直的	线	.	”	[

-]

229	**]**
-	]

“稍微减慢她的速度，让她保持稳定的直线运动。”[229]

“ [sləʊ] [ʌp] ! ” [wɒz; wəz][pænt][mæd] ?

“	**Slow**	**up**	**!**	**”**	**Was**	**Pant**	**mad**	**?**
”	慢的	向上	!	”	曾是	喘气	疯狂的	?

“慢点！”潘特生气了吗?

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [pleɪn] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][bʌt; bət][ə'pɒn][ðem; ðəm] !

The	**other**	**plane**	**must**	**be**	**all**	**but**	**upon**	**them**	**!**
这	其他	飞机	必须	是	全部	但	之上	他们	!

另一架飞机肯定就在他们上方!

[wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [hiː; hi] [əu'bei] .

Without	**question**	**he**	**obeyed**	**.**
没有	问题	他	服从	.

他毫不犹豫地服从了。

[streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɔːk] [laɪn] [ðeɪ] [ʃɒt] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [bluː] .

Straight	**as**	**a**	**chalk**	**line**	**they**	**shot**	**on**	**through**	**the**	**blue**	**.**
直的	作为	一个	粉笔	线	他们	射击	在	通过	这	蓝色的	.

他们像粉笔线一样笔直地穿过蓝色区域。

[wʌn] ['mɪnɪt] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv] .

One	**minute**	**,**	**two**	**,**	**three**	**,**	**four**	**,**	**five**	**.**
一	分钟	,	二	,	三	,	四	,	五	.

一分钟，两分钟，三分钟，四分钟，五分钟。

[æz; əz] ['dʒɒni] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['daɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

As	**Johnny**	**counted**	**them**	**on**	**the**	**dial**	**of**	**the**	**clock**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**
作为	约翰尼	计数	他们	在	这	拨号	的	这	钟	在	正面	的	他	,

约翰尼一边数着面前钟表上的数字，一边说道：

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] .

he	**expected**	**at**	**any**	**one**	**of**	**them**	**to**	**feel**	**a**	**sudden**	**shock**	**.**
他	预期的	在	任何	一	的	他们	到	感觉	一个	突然	震惊	.

他预料他们中的任何一个都会突然感到触电。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɒk] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .

But	**the**	**shock**	**did**	**not**	**come**	**.**
但	这	震惊	做过	不是	来	.

但震惊并未到来。

“ [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [hiː; hi] [hɜːd] [pænt] [briːð] [æt; ət][lɑːst] .
“ As you are , ” he heard Pant breathe at last .
“ 作为 你 是 , ” 他 听到 喘气 呼吸 在 最后的 .

“就这样吧，”他终于听到潘特喘着气说道。

“ [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] ['sɜːk(ə)l][ə; eɪ][bɪt] .
“ No , I think you might circle a bit .
“ 不 , 我 思考 你 可能 圆圈 一个 少量 .

“不，我觉得你可能会绕点圈。”

[lʊks] [laɪk] [wɪr] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['medəʊ] .
Looks like we're over a meadow .
看起来 喜欢 是 超过 一个 草地 .

看起来我们正飞越一片草地。

[nɒt] [ə; eɪ][bæd] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .
Not a bad landing - place .
不是 一个 坏的 降落 - 地方 .

还算不错的着陆点。

[ðev] ['teɪkən][tuː; tə][ðeə(r)] ['pærəʃuːts] .
They've taken to their parachutes .
他们有 已采取 到 他们的 降落伞 .

他们已经准备好使用降落伞了。

[ðeə(r)] [pleɪnz] [ɒn]['faɪə(r)] , [bʌt; bət] [ʃɪl] ['kæri] [ɒn][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [drɒps] . ”
Their plane's on fire , but she'll carry on a mile or two before she drops . ”
他们的 飞机的 在 火 , 但 壳 携带 在 一个 英里 或者 二 前 她 滴 . ”

他们的飞机着火了，但她还能再飞一两英里才会坠落。

“ [ðeə(r)] [pleɪnz] [ɒn]['faɪə(r)] !
“ Their plane's on fire !
“ 他们的 飞机的 在 火 !

他们的飞机着火了！

” [pænt][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pəʊzd] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ðæt] [wʌn] [mait] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
” Pant had said it in such a composed tone of voice that one might think it
” 喘气 有 说 它 在 这样的 一个 由 语气 的 嗓音 那 一 可能 思考 它
[kwaɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spekt][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] .
quite the thing to expect at this juncture .
相当 这 事物 到 预计 在 这 契机 .

“潘特用如此沉着冷静的语气说出这句话，在这个节骨眼上，这似乎完全在意料之中。”

['glɑːnsɪŋ] [bæk] , ['dʒɒni] [sɔː] [hɪm] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['leðə(r)]
Glancing back , Johnny saw him struggling to replace something beneath his leather
瞥了一眼 后退 , 约翰尼 锯 他 挣扎 到 代替 某物 下面 他的 皮革
[kəʊt] .
coat .
外套 .

回头一看，约翰尼看到他正费力地往皮外套下面塞东西。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] ['leðə(r)] [keɪs] . [-]
It looked like a long black leather case . [230]
它 看起来 喜欢 一个 长的 黑色的 皮革 案件 . [-]

它看起来像一个长长的黑色皮套。[230]

[wɪð] [tremblɪŋ] [hændz][hiː; hi][set][ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə]['sɜːk(ə)l] ['daʊnwəd] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ]
With trembling hands he set the plane to circle downward , to follow the burning
和 发抖 双手 他 放 这 飞机 到 圆圈 向下 , 到 跟随 这 燃烧
[pleɪn] ,
plane ,
飞机 ,

他颤抖着双手，设定飞机盘旋向下，追击那架燃烧的飞机。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [kə'riːnɪŋ] ['waɪldli] .

which	was	now	careening	wildly	.
哪个	曾是	现在	倾斜	疯狂地	.

现在它正疯狂地横冲直撞。

[sʌm; səm] [tuː] [maɪlz] [bæk] [ðə; ði] [tuː] ['pærəʃuːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [waɪt] [speks] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] ,

Some	two	miles	back	the	two	parachutes	of	the	others	,	white	specks	against	the	blue	,
一些	二	英里	后退	这	二	降落伞	的	这	其他的	,	白色的	斑点	反对	这	蓝色的	,

大约两英里外，另外两人的降落伞像白色的小点点落在蓝天上。

[wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

were	nearing	the	ground	.
是	临近	这	地面	.

正在接近地面。

“ [wiːl; wil][dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)] [pleɪn] [ænd; ənd][biː; bi] [ə'weɪ] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ə'raɪv] ,

“	We'll	just	have	a	look	at	their	plane	and	be	away	again	before	they	arrive	”	,
“	出色地	只是	有	一个	看	在	他们的	飞机	和	是	离开	再次	前	他们	到达	”	,

“我们只需看一眼他们的飞机，然后在他们到达之前就离开。”

” [sə'dʒestid] [pænt] .

”	suggested	Pant	.
”	建议	喘气	.

潘特建议道。

“ [ðeə(r)] ['fjuːzəlɑːʒ] [ɪz][ɒv; əv] [ʃiːt] - [stiːl] .

“	Their	fuselage	is	of	sheet	-	steel	.
”	他们的	机身	是	的	床单	-	钢	.

“它们的机身是用钢板制成的。”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [bɜːn] .

It	won't	burn	.
它	惯于	烧伤	.

它不会燃烧。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ɔː(r)] ['sʌmweə(r)] .

There	may	be	something	of	interest	in	the	seat	or	somewhere	.
那里	可能	是	某物	的	兴趣	在	这	座位	或者	某处	.

座位上或其他地方或许有值得注意的东西。

” ['dʒɒni] [dɪd] [nɒt] ['fʊli] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðɪs] [mə'nuːvə(r)] .

”	Johnny	did	not	fully	approve	of	this	maneuver	.
”	约翰尼	做过	不是	完全	批准	的	这	演习	.

约翰尼并不完全赞同这种做法。

[jet] , [sɪns] [pænt][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

Yet	,	since	Pant	was	in	charge	of	this	expedition	,	he	proceeded	to	put	the	suggestion	into	execution	.
然而	,	自从	喘气	曾是	在	收费	的	这	远征	,	他	继续	到	放	这	建议	进入	执行	.

然而，由于潘特负责这次探险，他便着手执行这一建议。

“ [hɪrz] [wɒt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [pleɪn] .

“	Here's	what	I	found	in	that	plane	.
”	这里是	什么	我	成立	在	那	飞机	.

“我在那架飞机里发现了这些东西。”

" [pænt] [druː] [sʌm; səm]['dʒægɪd]['bɪts][ɒv; əv] ['rʌsti] ['met(ə)l][frɒm; frəm][ə; eɪ]['kænvəs][bæg] .

"	Pant	drew	some	jagged	bits	of	rusty	metal	from	a	canvas	bag	.
"	喘气	画	一些	锯齿状	比特	的	生锈的	金属	从	一个	帆布	包	.

潘特从一个帆布袋里掏出一些锯齿状的生锈金属碎片。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r)] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ['reɪsə(r)] .

It	was	four	hours	after	the	burning	of	the	blue	racer	.
它	曾是	四	小时	后	这	燃烧	的	这	蓝色的	赛车手	.

距离蓝色赛车被烧毁已经过去了四个小时。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [rek] , [ænd; ənd][pænt][hæd; həd] ['hʌrid]

The	two	boys	had	made	a	landing	near	the	wreck	,	and	Pant	had	hurried
这	二	男孩们	有	制成	一个	降落	靠近	这	破坏	,	和	喘气	有	慌忙

['əʊvə(r)][ðeə(r)] ,

over	there	,
超过	那里	,

两个男孩在沉船附近登陆，潘特赶紧跑了过去。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [tuː] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [siːt] :

to	return	with	two	objects	which	he	found	in	the	seat	:
到	返回	和	二	对象	哪个	他	成立	在	这	座位	:

他带着在座位上找到的两件物品回来了：

[ə; eɪ]['kænvəs] [sæk] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [glʌvz] . [-]

a	canvas	sack	and	a	pair	of	gloves	.	[	231	]
一个	帆布	解雇	和	一个	一对	的	手套	.	[	-	]

一个帆布袋和一副手套。[231]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [seɪf] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] .

They	were	now	safe	on	the	landing	-	field	of	the	factory	.
他们	是	现在	安全的	在	这	降落	-	场地	的	这	工厂	.

他们现在安全地停在了工厂的停机坪上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] " [həʊm] .

They	were	"	home	.
他们	是	"	家	.

他们"回家了"。

" [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][ɪts]['deɪndʒəz][æt; ət][æn; ən][end] ,

"	Their	journey	and	its	dangers	at	an	end	,
"	他们的	旅行	和	它是	危险	在	一个	结尾	,

他们的旅程及其危险终于结束了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'pɔːt]

they	were	resting	on	the	grass	for	a	few	moments	before	going	to	report
他们	是	休息	在	这	草	为了	一个	很少	时刻	前	去	到	报告

[tuː; tə][ðeə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] .

to	their	employer	.
到	他们的	雇主	.

他们在草地上休息了一会儿，然后去向雇主汇报工作。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ðeə(r)][ɪz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv] [njuː] ['prəʊses] [stiːl] [ðeɪ] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð] .

"	This	is	all	there	is	left	of	the	bar	of	new	process	steel	they	made	away	with	.
"	这	是	全部	那里	是	左边	的	这	酒吧	的	新的	过程	钢	他们	制成	离开	和	.

"这就是他们弃用的新工艺钢材仅存的残骸了。"

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['hiːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [weɪ] , [ænd; ənd] [feɪld] .

They	tried	to	work	it	by	heating	it	in	the	usual	way	,	and	failed	.
他们	尝试	到	工作	它	经过	加热	它	在	这	通常	方式	,	和	失败的	.

他们尝试用常规方法加热来处理它，但失败了。

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [sʌm; səm] [weɪ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [pɑːts] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

They	found	out	some	way	that	we	were	trying	out	some	parts	made	of	the
他们	成立	出去	一些	方式	那	我们	是	尝试	出去	一些	部分	制成	的	这

[stiːl] ,

steel	,
钢	,

他们通过某种途径发现我们正在试用一些用钢材制成的零件。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [juː 'es] [daʊn] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː 'es]

and	were	all	for	running	us	down	and	taking	it	away	from	us
和	是	全部	为了	跑步	我们	向下	和	采取	它	离开	从	我们

.

:
.

他们一心想把我们打倒，夺走我们的一切。

〃 ['dʒɒni] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['bɪts] [ɒv; əv] ['met(ə)l] ['keəfəli] .

“	Johnny	examined	the	bits	of	metal	carefully	.
〃	约翰尼	检查	这	比特	的	金属	小心	.

约翰尼仔细检查了那些金属碎片。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [raɪt] , 〃 [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	believe	you're	right	,	”	he	answered	.
〃	我	相信	你是	正确的	,	〃	他	回答	.

“我相信你是对的，”他回答道。

“ [ænd; ənd] [ðiːz] [glʌvz] , 〃 [sed] [pænt] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [peə(r)] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

“	And	these	gloves	,	”	said	Pant	,	holding	the	pair	up	for	inspection	,
〃	和	这些	手套	,	〃	说	喘气	,	保持	这	一对	向上	为了	检查	,

“还有这副手套，”潘特说着，举起一副手套让人仔细查看。

“ [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [aɪ'dentətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bluː] ['reɪsə(r)] .

“	establish	the	identity	of	the	driver	of	the	blue	racer	.
〃	建立	这	身份	的	这	司机	的	这	蓝色的	赛车手	.

“确定蓝色赛车手的身份。”

[nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ðə; ði] [kən'tɔːʃənɪst] , [ðə; ði] [frɒg] - [mæn] , [kʊd; kəd] [weə(r)] [sʌtʃ]

No	one	but	your	friend	,	the	contortionist	,	the	frog	-	man	,	could	wear	such
不	一	但	你的	朋友	,	这	柔术演员	,	这	青蛙	-	男人	,	可以	穿	这样的

[lɒŋ] - ['fɪŋgəd] [ə'feəz] [æz; əz] [ðiːz] .

long	-	fingered	affairs	as	these	.
长的	-	用手指	事务	作为	这些	.

除了你那位柔术演员、蛙人朋友之外，没人能戴上这种手指如此修长的鞋子。

[aɪ] [sə'pəʊz] , 〃 [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] ,

I	suppose	,	”	he	said	thoughtfully	,
我	认为	,	〃	他	说	深思熟虑	,

“我想是的，”他若有所思地说。

“ [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [hʌnt] [ðəʊz] ['feloʊz] [ʌp] . 〃

“	that	we	could	have	the	sheriff	out	in	that	country	hunt	those	fellows	up	.	”
〃	那	我们	可以	有	这	警长	出去	在	那	国家	打猎	那些	伙伴们	向上	.	〃

“我们可以派那个地区的警长去追捕那些家伙。”

“ [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [keɪs] [wʊd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɒn] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] ? 〃 [smaɪld] ['dʒɒni] .

“	What	kind	of	a	case	would	we	have	on	them	,	though	?	”	smiled	Johnny	.
〃	什么	种类	的	一个	案件	会	我们	有	在	他们	,	尽管	?	〃	微笑	约翰尼	.

“可是，我们能拿他们什么证据呢？”约翰尼笑着说。

“ [ðə; ði] [skaɪz] [ɔːl] [friː] ['prɒpəti] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	The	sky's	all	free	property	up	to	date	,	isn't	it	?
〃	这	天空的	全部	自由的	财产	向上	到	日期	,	不是	它	?

“天空目前都是免费的，不是吗？”

[juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [juː; jʊ] , [kæn; kən] [juː; jʊ] ? ” [-]

You	can't	have	a	fellow	arrested	for	following	you	,	can	you	?	”	[	232	]
你	不能	有	一个	同伴	被捕	为了	下列的	你	,	能	你	?	”	[	-	]

你总不能因为有人跟踪你就逮捕他吧？”[232]

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [nɒt] , ” [pænt] [rɪ'lʌktəntli] [əd'mɪtɪd] .

“	I	suppose	not	,	”	Pant	reluctantly	admitted	.
”	我	认为	不是	,	”	喘气	勉强	承认	.

“我想不是吧，”潘特不情愿地承认道。

“ [wel] , ['eniweɪ] , [wiː; wi] [gɒt] [ðeə(r)] [mə'ʃiːn] . ”

“	Well	,	anyway	,	we	got	their	machine	.	”
”	出色地	,	反正	,	我们	得到	他们的	机器	.	”

“总之，我们拿到了他们的机器。”

“ [pænt] , ” [sed] ['dʒɒni] ['sʌd(ə)nli] , “ [juː; jʊ] [set] [ðæt] ['eəpleɪn] [ɒn] ['faɪə(r)] . ”

“	Pant	,	”	said	Johnny	suddenly	,	“	you	set	that	airplane	on	fire	.	”
”	喘气	,	”	说	约翰尼	突然	,	“	你	放	那	飞机	在	火	.	”

“潘特，”约翰尼突然说道，“你把那架飞机点着了。”

“ [wɒt] ? ” [pænt] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [stɛərd] .

“	What	?	”	Pant	started	and	stared	.
”	什么	?	”	喘气	开始	和	凝视	.

“什么？”潘特吓了一跳，愣住了。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , “ [wɒt] [ɪf] [aɪ] [dɪd] ?

“	Well	,	”	he	said	after	a	few	seconds	,	“	what	if	I	did	?
”	出色地	,	”	他	说	后	一个	很少	秒	,	”	什么	如果	我	做过	?

“嗯，”他过了几秒钟说，“如果我那样做呢？”

['dɪd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ˌjuː 'es] [daʊn] ,

Didn't	do	it	until	they	had	shown	they	were	planning	to	run	us	down	,
没有	做	它	直到	他们	有	所示	他们	是	规划	到	跑步	我们	向下	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

直到他们表现出要撞我们，他们才采取行动，然后，

[nɒt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pærəʃuːts] .

not	until	I	knew	they	had	parachutes	.
不是	直到	我	知道	他们	有	降落伞	.

直到我知道他们有降落伞，我才放心。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

That	was	all	right	,	wasn't	it	?	”
那	曾是	全部	正确的	,	不是	它	?	”

那也没什么不好，对吧?

“ [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , ” [smaɪld] ['dʒɒni] .

“	Sure	it	was	all	right	,	”	smiled	Johnny	.
”	当然	它	曾是	全部	正确的	,	”	微笑	约翰尼	.

“当然没问题，”约翰尼笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [raɪt] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] .

“	It	was	more	than	all	right	—	it	was	good	.
”	它	曾是	更多的	比	全部	正确的	—	它	曾是	好的	.

“这不仅还不错，简直太好了。”

” [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] .

”	For	a	time	the	two	were	silent	.
”	为了	一个	时间	这	二	是	沉默的	.

两人沉默了一会儿。

“ [juː; jʊ][set][ðeə(r)]['ɔːtəʊ][ɒn]['faɪə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] , [tuː] , ” ['dʒɒni] [ri'zjuːmd] .

“	You	set	their	auto	on	fire	back	in	the	desert	,	too	,	”	Johnny	resumed	.
”	你	放	他们的	汽车	在	火	后退	在	这	沙漠	,	也	,	”	约翰尼	恢复	.

“你当初在沙漠里也把他们的车烧了，”约翰尼继续说道。

“ [ʃʊə(r)][aɪ][dɪd] . ”

“	Sure	I	did	.	”
”	当然	我	做过	.	”

“当然，我做了。”

“ [haʊd] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

“	How'd	you	do	it	?
”	怎么做到的	你	做	它	?

“你是怎么做到的？”

” [ðə; ði] [mɑːskt] [lʊk] [ðæt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][haɪd] [pænts] [feɪs] ['feɪdɪd] .

”	The	masked	look	that	appeared	to	hide	Pant's	face	faded	.
”	这	戴面具	看	那	出现	到	隐藏	裤子	脸	褪色	.

“潘特脸上那层遮掩的面具消失了。”

“ [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , ['dʒɒni] .

“	I'll	show	you	,	Johnny	.
”	患病的	展示	你	,	约翰尼	.

“我会让你见识见识的，约翰尼。”

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [pæl] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] . ” [-]

Just	because	you're	such	a	good	pal	I'll	show	you	.	”	[	233	]
只是	因为	你是	这样的	一个	好的	朋友	患病的	展示	你	.	”	[	-	]

因为你是我的好朋友，所以我要让你见识见识。”[233]

[dɪ'tætʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [ðə; ði] [blæk] ['leðə(r)] [keɪs] , [wɪtʃ] ['dʒɒni] [hæd; həd] [siːn] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] ,

Detaching	from	his	belt	the	black	leather	case	,	which	Johnny	had	seen	twice	before	,
分离	从	他的	腰带	这	黑色的	皮革	案件	,	哪个	约翰尼	有	已见	两次	前	,

他从腰带上取下黑色皮套，约翰尼之前已经见过这个皮套两次了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ə'tætʃɪŋ] [tuː] ['waɪərz] , ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['məʊtə(r)] .

he	walked	to	the	plane	and	,	after	attaching	two	wires	,	started	the	motor	.
他	步行	到	这	飞机	和	,	后	连接	二	电线	,	开始	这	发动机	.

他走到飞机旁，接上两根电线后，启动了发动机。

“ [wɒtʃ] [ðə; ði] [grɑːs] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] .

“	Watch	the	grass	over	there	a	hundred	feet	.
”	手表	这	草	超过	那里	一个	百	脚	.

“注意那边一百英尺外的草地。”

” ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sməʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [grɑːs] [tɜːnd] [tuː; tə] [braʊn] , [ðen] [blæk] .

”	Suddenly	the	ground	began	to	smoke	,	and	a	patch	of	grass	turned	to	brown	,	then	black	.
”	突然	这	地面	开始	到	抽烟	,	和	一个	修补	的	草	转向	到	棕色的	,	然后	黑色的	.

“突然，地面开始冒烟，一片草地变成了棕色，然后变成了黑色。”

“ ['feəli] [rɪps] [ʌp] [ðə; ði] [graʊnd] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] , ” [pænt] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] [grɪn] .

“	Fairly	rips	up	the	ground	,	she	does	,	”	Pant	said	with	a	proud	grin	.
”	相当	撕裂	向上	这	地面	,	她	做	,	”	喘气	说	和	一个	自豪的	咧嘴笑	.

“她确实把地面翻了个底朝天，”潘特骄傲地笑着说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][gæs][paɪp] ['sʌmˌbɒdiz] [left] ['stɪkɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]
“ There's a piece of gas pipe somebody's left sticking up in the ground over there
” 有 一个 片 的 气体 管道 某人的 左边 粘性 向上 在 这 地面 超过 那里
[ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] .
about three hundred feet .
关于 三 百 脚 .

“那边有一段煤气管道，有人把它留在地上，大约有三百英尺长。”

[wɒtʃ] [ðæt] !
Watch that !
手表 那 !

注意！

” ['dʒɒni] [wɒtʃt] [wɪð] ['pɒpɪŋ] [aɪz] [waɪl] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪp] [tɜːnd] [fɜːst] [red] , [ðen]
” Johnny watched with popping eyes while a foot of the pipe turned first red , then
” 约翰尼 观看 和 爆米花 眼睛 尽管 一个 脚 的 这 管道 转向 第一的红色的 , 然后
[ɪn'tensli] [waɪt] ,
intensely white ,
强烈地 白色的 ,

“约翰尼瞪大了眼睛看着，只见一英尺长的管道先是变红，然后变成耀眼的白色，

[ðen] ['tɔpl] ['əʊvə(r)][laɪk][ə; eɪ] [wiːd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)] .
then toppled over like a weed in a forest fire .
然后 倾覆 超过 喜欢 一个 杂草 在 一个 森林 火 .

然后像森林大火中的野草一样轰然倒下。

“ [pænt] , ” [hiː; hi] [sed] ['breθləsli] , “ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Pant , ” he said breathlessly , “ what is it ? ”
” 喘气 , ” 他 说 气喘吁吁 , ” 什么 是 它 ? ”

“喘息，”他气喘吁吁地说，“什么事？”

“ [aɪ][doʊnt][kwaɪt] [nəʊ] [maɪ'self] , ” [pænt] [smaɪld] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]['məʊtə(r)] .
“ I don't quite know myself , ” Pant smiled , as he shut off the motor .
” 我 不 相当 知道 我 , ” 喘气 微笑 , 作为 他 关闭 离开 这 发动机 .

“我自己也不太了解自己，”潘特笑着关掉发动机。

“ [ðeəz; ðəz] [biːn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
“ There's been a lot of things like it .
” 有 到过 一个 很多 的 事物 喜欢 它 .

“类似的事情发生过很多次。”

[eks] - [reɪ] , ['vaɪələt] - [reɪ] , ['reɪdiəm][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
X - ray , violet - ray , radium and the like , you know .
X - 射线 , 紫色 - 射线 , 镭 和 这 喜欢 , 你 知道 .

X射线、紫外射线、镭之类的，你知道的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][gɒt] [ʌp][maɪ'self] — [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒs] [bɪ'twiːn] ['faɪə(r)][ænd; ənd]
But this is something I got up myself — sort of a cross between fire and
['laɪtnɪŋ] ,
lightning ,
闪电 ,

但这东西是我自己想出来的——有点像火焰和闪电的结合体。

[-] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] .
near's I can find out .
尼尔的 我 能 寻找 出去 .

我能找到的附近。

[aɪm] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪtəntɪd] ,
I'm having it patented ,
我是 拥有 它 专利 ,

我正在申请专利。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ˌem ˈiː][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊd] [juːz][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] .

though	for	the	life	of	me	I	don't	know	what	you'd	use	it	for	.
尽管	为了	这	生活	的	我	我	不	知道	什么	你会	使用	它	为了	.

我实在想不明白它有什么用。

[juː; jʊ][kænt][gəʊ][əˈraʊnd][ðə; ði][wɜːld] [ˈsetɪŋ] [ˈɔːtəʊz][ænd; ənd] [pleɪnz] [ɒn][ˈfaɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [kʌm]

You	can't	go	around	the	world	setting	autos	and	planes	on	fire	when	they	come
你	不能	去	大约	这	世界	环境	汽车	和	飞机	在	火	什么时候	他们	来

[ʌp][bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] . ” [-]

up	behind	you	.	”	[	234	]
向上	在后面	你	.	”	[	-	]

你不能在世界各地到处放火烧汽车和飞机，尤其是在它们从你身后出现的时候。”[234]

“ [ænd; ənd][ðæt] , ” [sed] [ˈdʒɒni] , “ [ɪz][ðə; ði] [waɪt] [ˈfaɪə(r)] ? ”

“	And	that	,	”	said	Johnny	,	“	is	the	white	fire	?	”
“	和	那	,	”	说	约翰尼	,	“	是	这	白色的	火	?	”

“那就是，”约翰尼说，“白色的火焰吗？”

“ [ɪgˈzæktli] !

“	Exactly	!
“	确切地	!

“确切地！

[ai][gɒt][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][fʌn] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði][ˈfæktri; ˈfæktəri] .

I	got	a	lot	of	fun	out	of	that	business	in	the	factory	.
我	得到	一个	很多	的	乐趣	出去	的	那	商业	在	这	工厂	.

我在工厂那份工作中获得了许多乐趣。

[fuːld] [juː; jʊ] , [ˈdɪd(ə)nt][ai] ? ”

Fooled	you	,	didn't	I	?	”
被骗了	你	,	没有	我	?	”

骗到你了吧?

“ [jes] , [ænd; ənd] [helpt] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][lɒt] .

“	Yes	,	and	helped	us	a	lot	.
“	是的	,	和	帮助	我们	一个	很多	.

“是的，而且帮了我们很大的忙。”

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [steɪ] [əˈbaʊt] [wen] [ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ? ”

That's	why	you	didn't	stay	about	when	the	manager	was	with	us	?	”
那就是	为什么	你	没有	停留	关于	什么时候	这	经理	曾是	和	我们	?	”

所以经理和我们在一起的时候，你才没待在附近?

“ [ʃʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

“	Sure	it	was	.
“	当然	它	曾是	.

“当然是这样。”

[ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [ʃəʊ] [ˈgəʊɪŋ] .

I	had	to	go	back	and	get	the	show	going	.
我	有	到	去	后退	和	得到	这	展示	去	.

我得回去让演出继续进行。

” [pænt] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] .

”	Pant	threw	back	his	head	and	laughed	.
”	喘气	扔	后退	他的	头	和	笑了	.

潘特仰头大笑起来。

“ [wel] , ” [sed] ['dʒɒni] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] , “ [ges] [wɪd] ['betə(r)][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [meɪk]
“ Well , ” said Johnny , rising and stretching , “ guess we'd better go in and make
“ 出色地 , ” 说 约翰尼 , 上升 和 伸展 , “ 猜测 我们会 更好的 去 在 和 制作
['aʊə(r)] [rɪ'pɔːt] . ”
our report . ”
我们的 报告 . ”

“好吧,”约翰尼站起身伸了个懒腰说，“看来我们最好进去汇报情况。”

“ [liːv] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [pænt] .
“ Leave that to you , ” said Pant .
“ 离开 那 到 你 , ” 说 喘气 .

“那就交给你了,”潘特说道。

“ [aɪl] [rʌn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [maɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['pɒstˌɔfɪs] . ”
“ I'll run over and see if my patent papers are at the postoffice . ”
“ 患病的 跑步 超过 和 看 如果 我的 专利 文件 是 在 这 邮局 . ”

“我去邮局看看我的专利申请文件是不是到了。”

“ [ænd; ənd][ðeə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [məkˈfɑːrlənd] , [ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,
“ And there , ” said Mr . McFarland , a half - hour later ,
“ 和 那里 , ” 说 先生 . 麦克法兰 , 一个 一半 - 小时 之后 ,

“然后,”半小时后，麦克法兰先生说道。

[æz; əz] ['dʒɒni] [sæt][baɪ][ðə; ði] [desk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɒfɪs] ,
as Johnny sat by the desk in his private office ,
作为 约翰尼 卫星 经过 这 桌子 在 他的 私人的 办公室 ,

约翰尼坐在他私人办公室的桌子旁，

“ [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] . ” [-]
“ are a couple of papers you might be interested in . ” [235]
“ 是 一个 夫妻 的 文件 你 可能 是 感兴趣的 在 . ” [-]

“有几篇论文你可能会感兴趣。”[235]

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ['dʒɒni] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['sɪgnətʃə(r)]
The instant he had them in his hand Johnny recognized his father's signature
这 立即的 他 有 他们 在 他的 手 约翰尼 认可 他的 父亲的 签名
.
:
.

约翰尼拿到书的那一刻，就认出了父亲的签名。

“ [nəʊts] , ” [hiː; hi] [mˈɜːməd] .
“ Notes , ” he murmured .
“ 笔记 , ” 他 低声说道 .

“笔记,”他低声说道。

“ [waɪ] , ['ðer] [mɑːkt] - [peɪd] [ɪn] [fʊl] .
“ Why , they're marked ' Paid in full .
“ 为什么 , 它们是 标记 - 有薪酬的 在 满的 .

“为什么？因为它们都标有‘已全额付款’。

- [aɪ] — [aɪ][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] . ”
' I — I don't understand . ”
- 我 — 我 不 理解 . ”

“我……我不明白。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hʌskinəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ You will remember , ” said the manager , struggling against a huskiness in his
“ 你 将要 记住 , ” 说 这 经理 , 挣扎 反对 一个 嘶哑 在 他的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“你会记住的,”经理说道，他的声音有些沙哑。

“ [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['bæŋkə(r)][təʊld][juː; jʊ][hiː; hi] [held] [nəʊts] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

“	that	your	banker	told	you	he	held	notes	against	your	father	.
”	那	你的	银行家	讲述	你	他	握住	笔记	反对	你的	父亲	.

“你的银行家告诉你，他持有你父亲的债权。”

[hiː; hi]['nevə(r)][təʊld][juː; jʊ] [huː] [ðə; ðɪ]['riːəl]['əʊnə(r)][wɒz; wəz] .

He	never	told	you	who	the	real	owner	was	.
他	绝不	讲述	你	WHO	这	真实的	所有者	曾是	.

他从未告诉过你真正的主人是谁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æktɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːdərs] [ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] .

He	was	acting	according	to	orders	in	doing	this	.
他	曾是	表演	根据	到	订单	在	正在做	这	.

他这样做是奉命行事。

[aɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['riːəl]['əʊnə(r)] ,

I	was	the	real	owner	,
我	曾是	这	真实的	所有者	,

我才是真正的房主，

[ænd; ənd] [naʊ] — [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rendəd] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] [mɔː(r)]

and	now	—	since	you	have	rendered	a	service	to	our	company	which	more
和	现在	—	自从	你	有	渲染	一个	服务	到	我们的	公司	哪个	更多的

[ðæn; ðən] ['bæləns ɪz] [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] [mɑːkt] - [peɪd] [ɪn] [fʊl] .

than	balances	the	account	—	I	am	giving	them	to	you	marked	'	Paid	in	full	.
比	余额	这	帐户	—	我	是	给予	他们	到	你	标记	-	有薪酬的	在	满的	.

-
'
-
-

现在，既然你为我们公司提供的服务足以弥补账目上的不足，我就把这些款项交给你，并注明“已全额付款”。

” ['dʒɒniz] [maɪnd] [wɜːl] .

”	Johnny's	mind	whirled	.
”	约翰尼的	头脑	旋转	.

约翰尼脑子里一片混乱。

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [siːmd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] .

His	good	fortune	seemed	too	good	to	be	believed	.
他的	好的	财富	似乎	也	好的	到	是	相信	.

他的好运好得令人难以置信。

[hɪz; ɪz] [det] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz] ['kænsld] .

His	debt	of	honor	was	canceled	.
他的	债务	的	荣誉	曾是	取消	.

他的债务被免除了。

[hiː; hi] [mait] [feɪs] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ] [kliːn] [stɑːt] .

He	might	face	the	world	with	a	clean	start	.
他	可能	脸	这	世界	和	一个	干净的	开始	.

他或许能以全新的面貌重新面对世界。

“ [aɪ] — [aɪ] , ” [hiː; hi] ['stæmə] , “ [aɪ] [kænt] [θæŋk] [juː; jʊ] . ”

“	I	—	I	,	”	he	stammered	,	“	I	can't	thank	you	.	”
”	我	—	我	,	”	他	结结巴巴	,	“	我	不能	感谢	你	.	”

“我……我，”他结结巴巴地说，“我不能谢谢你。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['mægneɪt] .

“	There	is	no	occasion	,	”	said	the	magnate	.
”	那里	是	不	场合	,	”	说	这	巨头	.

“没有理由，”这位大亨说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][pleɪn] [ˈbɪznəs] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] — [ˈvæljuː][fɔː(r); fə(r)][ˈvæljuː] [rɪˈsiːvd] . [-]

“	It	is	a	plain	business	proposition	—	value	for	value	received	.	[	236	]
”	它	是	一个	清楚的	商业	主张	—	价值	为了	价值	已收到	.	[	-	]

“这是一个简单的商业命题——物有所值。[236]

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [ˈhʌrid] [ɒn] , [glæd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ,

“	You	may	be	pleased	to	know	,	”	he	hurried	on	,	glad	to	change	the	subject	,
”	你	可能	是	高兴	到	知道	,	”	他	慌忙	在	,	高兴的	到	改变	这	主题	,

“你或许会很高兴知道，”他急忙说道，乐于转移话题，

“ [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [glɑːs] [ˈbɒt(ə)l] [left] [ɪn][ðə; ði] [ləˈbɒrətri] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈventə(r)] ,

“	that	we	found	a	glass	bottle	left	in	the	laboratory	by	the	inventor	,
”	那	我们	成立	一个	玻璃	瓶子	左边	在	这	实验室	经过	这	发明者	,

“我们发现了一个发明家遗留在实验室里的玻璃瓶，

[ðæt] [telz] [ˌjuː ˈes] [wɒt] [ðə; ði] [njuː] [ˈelɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [stiːl] [ɪz] .

that	tells	us	what	the	new	element	in	the	steel	is	.
那	讲述	我们	什么	这	新的	元素	在	这	钢	是	.

这告诉我们钢中新添加的元素是什么。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [hiːt] [ˈtriːtmənt] [wɪtʃ] [i'neibl] [ˌjuː ˈes][tuː; tə]

We	have	also	discovered	a	method	of	heat	treatment	which	enables	us	to
我们	有	还	发现	一个	方法	的	热	治疗	哪个	启用	我们	到

[wɜːk] [ðə; ði][ˈmet(ə)l] .

work	the	metal	.
工作	这	金属	.

我们还发现了一种热处理方法，使我们能够加工这种金属。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌmænjuˈfæktʃə(r)] [ˈendʒɪnz] [ænd; ənd][ˈjuːtəlaɪz] [ðɪs] [njuː] [stiːl]

We	are	now	in	a	position	to	manufacture	engines	and	utilize	this	new	steel
我们	是	现在	在	一个	位置	到	生产	发动机	和	利用	这	新的	钢

.

:
.

我们现在有能力制造发动机并利用这种新型钢材。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [mˈɪliənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈventə(r)] , [huː] [ɪz] [ˈsləʊli] [rɪˈkʌvərɪŋ] , [wɪl]

It	will	be	worth	millions	,	and	the	inventor	,	who	is	slowly	recovering	,	will
它	将要	是	值得	百万	,	和	这	发明者	,	WHO	是	缓慢地	恢复中	,	将要

[rɪˈsiːv] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] .

receive	his	share	.
收到	他的	分享	.

这项发明价值数百万美元，而正在缓慢康复的发明家也将获得他应得的份额。

” [ˈdʒɒni] [wɒz; wəz] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [streɪndʒ] [sen'seiʃən] .

”	Johnny	was	experiencing	strange	sensations	.
”	约翰尼	曾是	体验	奇怪的	感觉	.

“约翰尼感到有些奇怪。”

“ [weə(r)] , ” [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ɑːsk] ,

“	Where	,	”	he	managed	to	ask	,
”	在哪里	,	”	他	管理	到	问	,

“在哪儿？”他好不容易才问出这个问题。

“ [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][ˈbɒt(ə)l] [wɪtʃ] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːmjələ] ? ”

“	did	you	find	the	bottle	which	gave	you	the	secret	of	the	formula	?	”
”	做过	你	寻找	这	瓶子	哪个	给予	你	这	秘密	的	这	公式	?	”

“你找到装着配方秘密的瓶子了吗？”

“ [ˈʌpə(r)] [ʃelf] ; [raɪt] - [hænd][ˈkɔːnə(r)] ; [ˈsentrəl] [ləˈbɒrətri] .

“	Upper	shelf	;	right	-	hand	corner	;	central	laboratory	.
”	上	架子	;	正确的	-	手	角落	;	中央	实验室	.

“上层架子；右手边角落；中央实验室。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? ″
Why do you ask ? ″
为什么 做 你 问 ? ″

你为什么这么问?

“ [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['riːz(ə)n] , ″ [sed] ['dʒɒni] , [ə; eɪ][kwɪə(r)][smaɪl] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][lɪps] ,
“ For no reason , ″ said Johnny , a queer smile playing about his lips ,
“ 为了 不 原因 , ″ 说 约翰尼 , 一个 酷儿 微笑 玩耍 关于 他的 嘴唇 ,

“没有任何理由,”约翰尼说着，嘴角勾起一丝古怪的笑容。

“ [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [ges] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['feləʊ] [huː] [pʊt] [ðæt] ['bɒt(ə)l] [ðeə(r)] .
“ except that I guess I was the fellow who put that bottle there .
“ 除了 那 我 猜测 我 曾是 这 同伴 WHO 放 那 瓶子 那里 .

“只不过，我猜是我把那瓶子放在那里的。”

″ [hiː; hɪ] [ðen] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [hiː; hɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [test] [æt; ət] [naɪt] , [tuː; tə] [help] [kiːp]
″ He then explained how he had made the test at night , to help keep
″ 他 然后 解释 如何 他 有 制成 这 测试 在 夜晚 , 到 帮助 保持
[hɪm'self] [ə'weɪk] ,
himself awake ,
他自己 醒 ,

然后他解释说，他是在晚上做这个测试的，目的是为了让自己保持清醒。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hɪ][hæd; həd] [nɒt] [deəd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ]
and how he had not dared to reveal the results for fear of being
和 如何 他 有 不是 敢于 到 揭示 这 结果 为了 害怕 的 存在
['senʃəd] . [-]
censured . [237]
受谴责 . [-]

以及他如何因为害怕受到谴责而不敢透露结果。[237]

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [end] ['mɪstə(r)] . [mək'fɑːrlənd] [sed] :
They had a good laugh over it , and at the end Mr . McFarland said :
他们 有 一个 好的 笑 超过 它 , 和 在 这 结尾 先生 . 麦克法兰 说 :

他们为此开怀大笑，最后麦克法兰先生说道：

“ [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['tʃʌmi] ['rəʊdstə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][pænt]
“ Just for that you may have the chummy roadster which you and Pant
“ 只是 为了 那 你 可能 有 这 亲密 敞篷跑车 哪个 你 和 喘气
[drəʊv] [səʊ][fɑː(r)] .
drove so far .
驾驶 所以 远的 .

“就凭这一点，你就可以拥有你和潘特一路驾驶的那辆可爱的敞篷跑车了。”

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [send] [pænt][tuː; tə][ˌem 'iː] .
And , by the way , send Pant to me .
和 , 经过 这 方式 , 发送 喘气 到 我 .

对了，把潘特送到我这儿来。

[hiː; hɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'wɔːd] .
He must have some reward .
他 必须 有 一些 报酬 .

他肯定得到了某种奖励。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪd] [laɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [juː; jʊ] [drəʊv] ? ″
How do you think he'd like the plane you drove ? ″
如何 做 你 思考 他会 喜欢 这 飞机 你 驾驶 ? ″

你觉得他会喜欢你开的那架飞机吗?

“ [ges] [ɪd] [laɪk] [ðæt] [əʊ] . [keɪ] . , ″ [smaɪld] ['dʒɒni] .
“ Guess he'd like that O . K . , ″ smiled Johnny .
“ 猜测 他会 喜欢 那 哦 . K . , ″ 微笑 约翰尼 .

“看来他会喜欢的,”约翰尼笑着说。

“ [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] .

“	Thanks	for	the	car	.
”	谢谢	为了	这	车	.

谢谢你送的车。

[ɪf] [jʊl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] ,

If	you'll	allow	me	,
如果	你会	允许	我	,

如果允许的话，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdraɪvɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfæktri; ˈfæktəri] [tuː; tə]

I	should	like	to	use	it	driving	back	and	forth	from	your	factory	to
我	应该	喜欢	到	使用	它	驾驶	后退	和	前进	从	你的	工厂	到

[ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [ˌendʒɪˈnɪərɪŋ] .

the	School	of	Engineering	.
这	学校	的	工程	.

我希望能用它往返于你们的工厂和工程学院之间。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [hɑːf] [deɪ] [ɪn] [iːtʃ] [pleɪs] .

I'd	like	to	spend	a	half	day	in	each	place	.
ID	喜欢	到	花费	一个	一半	天	在	每个	地方	.

我想在每个地方待半天。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ai] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] . ”

There	are	a	lot	of	things	I	need	to	know	.	”
那里	是	一个	很多	的	事物	我	需要	到	知道	.	”

我需要知道的事情有很多。

“ [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [aɪˈdɪə] ! ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . [məkˈfɑːrlənd] .

“	A	splendid	idea	!	”	said	Mr	.	McFarland	.
”	一个	灿烂	主意	!	”	说	先生	.	麦克法兰	.

“真是个绝妙的主意！”麦克法兰先生说道。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈdʒɒni] [baʊd] [hɪmˈself] [aʊt] .

And	at	that	Johnny	bowed	himself	out	.
和	在	那	约翰尼	鞠躬	他自己	出去	.

于是，约翰尼就此退出了。

[ə; eɪ] [hɑːf] [ˈaʊə(r)] [ˈleɪtə(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd] [pænt] [sæt] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈkɒfi] [ænd; ənd] [mʌntʃ] [ˈdoʊnʌts] [ɪn]

A	half	hour	later	he	and	Pant	sat	drinking	coffee	and	munching	doughnuts	in
一个	一半	小时	之后	他	和	喘气	卫星	喝	咖啡	和	咀嚼	甜甜圈	在

[ðə; ði] [smɔːl] [ˈkɪtʃɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒd] [ɪnˈventə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌst] - [ˈbɜːnɪŋ] [ˈməʊtə(r)] .

the	small	kitchen	of	the	aged	inventor	of	the	dust	-	burning	motor	.
这	小的	厨房	的	这	老年人	发明者	的	这	灰尘	-	燃烧	发动机	.

半小时后，他和潘特坐在那位发明了除尘发动机的老发明家的小厨房里，一边喝咖啡一边吃甜甜圈。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtelɪŋ] [ðeə(r)] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [əʊld] [ˈkʌp(ə)l] .

They	were	telling	their	story	to	the	delighted	old	couple	.
他们	是	讲述	他们的	故事	到	这	高兴极了	老的	夫妻	.

他们正向那对高兴的老夫妇讲述他们的故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈstɔːri] , [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [mɪə(r)] [əˈʃʊərəns] ,

And	that	story	,	better	than	mere	assurance	,
和	那	故事	,	更好的	比	仅仅	保证	,

而这个故事，比单纯的保证更有说服力。

[ɪnˈfɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [səkˈses] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]

informed	them	that	the	invention	was	a	huge	success	and	that	they
知情的	他们	那	这	发明	曾是	一个	巨大的	成功	和	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] .

were	rich	.
是	富有的	.

告诉他们这项发明非常成功，他们发财了。

[nəʊ]['ʌðə(r)] ['pleʒə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv][səʊ] ['fitiŋli] [kraʊnd] [ðɪs] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [ðæn; ðən]

No	other	pleasure	could	have	so	fittingly	crowned	this	series	of	adventures	than
不	其他	乐趣	可以	有	所以	恰如其分	加冕	这	系列	的	冒险	比

[dɪd] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [tuː; tə] [tuː] [əʊld] ['piːp(ə)l] [huː] [ə'priːʃieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz][nəʊ]

did	this	simple	story	-	telling	to	two	old	people	who	appreciated	it	all	as	no
做过	这	简单的	故事	-	讲述	到	二	老的	人们	WHO	感谢	它	全部	作为	不

['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd] . [-]

others	could	.	[	238	]
其他的	可以	.	[	-	]

对于这一系列冒险而言，没有什么比给两位老人讲这个简单的故事更能恰如其分地画上句号了，而他们也比任何人都更能体会到这个故事的意义。[238]

['dʒɒni] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [skuːl] .

Johnny	stuck	to	his	purpose	of	attending	the	engineering	school	.
约翰尼	卡住	到	他的	目的	的	参加	这	工程	学校	.

约翰尼坚持了他去工程学院读书的目的。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['siːkrəts] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

He	learned	there	many	of	the	secrets	of	science	and	industry	.
他	学习	那里	许多	的	这	秘密	的	科学	和	行业	.

他在那里学到了许多科学和工业的秘密。

[ðə; ðɪ][taɪm] [suːn] [keɪm] , [tuː] , [wen] [hiː; hi] [maɪt] [pʊt][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [wɜːk] .

The	time	soon	came	,	too	,	when	he	might	put	his	knowledge	to	work	.
这	时间	很快	来了	,	也	,	什么时候	他	可能	放	他的	知识	到	工作	.

不久之后，他就可以运用自己的知识了。

[fɔː(r); fə(r)] , [wʌn] [deɪ] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['waɪə(r)][frɒm; frəm][pænt] ,

For	,	one	day	,	he	received	a	wire	from	Pant	,
为了	,	一	天	,	他	已收到	一个	金属丝	从	喘气	,

有一天，他收到了潘特发来的电报。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɒn][ðə; ðɪ][pə'sɪfɪk] [kəʊst] [wɪð] [ðə; ðɪ] “ [dʌst] ['iːtə(r)] . ”

who	was	again	on	the	Pacific	coast	with	the	“	Dust	Eater	.	”
WHO	曾是	再次	在	这	太平洋	海岸	和	这	“	灰尘	食客	.	”

他又一次和“食尘者”一起出现在太平洋沿岸。

“ [kʌm] [æt; ət][wʌns] , ” [ðə; ðɪ] ['telɪgræm] [ræn] .

“	Come	at	once	,	”	the	telegram	ran	.
“	来	在	一次	,	”	这	电报	跑	.

“立即前来，”电报上写道。

“ [niːd] [juː; jʊ] .

“	Need	you	.
“	需要	你	.

需要你。

[bɪg] [njuː] [siː] ['mɪst(ə)ri] .

Big	new	sea	mystery	.
大的	新的	海	神秘	.

巨大的全新海洋谜团。

[wɪl] [ɪk'spleɪn] [ɒn][ə'raɪv(ə)l] .

Will	explain	on	arrival	.
将要	解释	在	到达	.

到达后会解释。

" [wɒt] [ðæt] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [sɒlvd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][təʊld][ɪn]['aʊə(r)]

" What that mystery was and how they solved it must be told in our

" 什么 那 神秘 曾是 和 如何 他们 已解决 它 必须 是 讲述 在 我们的

[nekst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] ,

next volume of mystery and adventure ,

下一个 体积 的 神秘 和 冒险 ,

"那个谜团究竟是什么，他们又是如何解开的，这将在我们的下一卷悬疑冒险故事中揭晓。"

" [ðə; ði] [blæk] ['skuːnə(r)] .

" The Black Schooner .

" 这 黑色的 大篷车 .

"黑色帆船。"

" [-] [nəʊts]

" Transcriber's Notes

" 转录员的 笔记

转录者注释

['kɒpiraɪt] ['nəʊtɪs] [prə'vaɪdɪd][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['prɪntɪd] [tekst] — [ðɪs] [iː] - [tekst][ɪz] ['pʌblɪk]

Copyright notice provided as in the original printed text — this e - text is public

版权 注意 假如 作为 在 这 原来的 打印 文本 — 这 e - 文本 是 民众

[də'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

domain in the country of publication .

领域 在 这 国家 的 发布 .

版权声明与原印刷文本相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] .

Silently corrected palpable typos .

默默 已更正 可感知的 拼写错误 .

默默地改正了明显的拼写错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神